CDL
на русском и английском



Учиться, учиться, учиться.
В.И. Ленин



The commercial motor vehicle industry is the backbone of our transportation system to ensuring goods are transported safely throughout Illinois and the entire country.

Индустрия коммерческого автотранспорта играет ключевую роль в нашей транспортной системе, обеспечивая безопасную доставку грузов как в Иллинойсе, так и по всей стране

Truck drivers are integral to the process and growth of our state's economy.

Водители грузовых автомобилей являются неотъемлемой частью этого процесса и способствуют экономическому росту нашего штата

Illinois' Commercial Driver's License (CDL) program is credited as one of the best in the nation by the U.S. Department of Transportation.

Программа получения водительских удостоверений CDL штата Иллинойс признана одной из лучших в стране Министерством транспорта США

The CDL program, including Commercial Learner's Permits (CLPs), has been overhauled to ensure that truck drivers licensed in Illinois are held to the highest possible standards.

Программа получения удостоверений CDL, включая получение разрешения на коммерческое обучение (CLP), была пересмотрена с целью обеспечить соответствие самым высоким стандартам среди водителей грузовых автомобилей, получивших свою лицензию в Иллинойсе

Federal law requires any person applying for a CLP/CDL or current CDL holders to certify their commercial driving medical status.

Федеральный закон требует, чтобы любое лицо, подающее заявление на получение CLP/CDL, а также те, у кого уже есть удостоверение CDL, подтверждали состояние своего здоровья

All CLP/CDL holders who operate in non-excepted interstate commerce are also required to keep a current DOT medical certificate on file with the Secretary of State's office.

Все владельцы CLP/CDL, занятые в торговле между штатами (за некоторыми исключениями), также обязаны предоставлять актуальный сертификат о состоянии здоровья, утвержденный Министерством транспорта, который хранится в архиве канцелярии Государственного Секретаря

The law strengthens the CDL program by requiring truckers meet minimum health and safety standards before getting behind the wheel.

Тем самым закон укрепляет программу CDL, требуя от водителей грузовых автомобилей соблюдения минимальных норм безопасности и условий труда перед тем, как они садятся за руль

For details on CDL/CLP medical certification (see Section 15).

Для получения более подробной информации о медицинской сертификации CDL/CLP, обратитесь к разделу 15

The Secretary of State's office initiated a law allowing for an exemption from the CDL written knowledge test for qualified current or former military personnel who participated in military heavy-vehicle programs.

Канцелярией госсекретаря был учрежден закон, освобождающий от письменного тестирования знаний CDL квалифицированных нынешних или бывших военнослужащих, которые были задействованы в программах военной тяжелой техники

I am pleased to help make it easier for our military veterans to find employment based on their previous military driving service.

Мы гордимся возможностью помочь нашим ветеранам найти работу, основанную на их опыте военной службы за рулем

CDL applicants may schedule pre-trip, skills and on-road exams online at ilsos.gov.

Кандидаты, желающие получить CDL, могут зарегистрироваться для сдачи экзаменов по навыкам и вождению онлайн на веб-сайте ilsos.gov

The Illinois Fast Pass program allows applicants to schedule appointments online in minutes for CDL testing pur-poses at the CDL facility of their choice.

Программа Illinois Fast Pass предоставляет возможность абитуриентам записаться на онлайн тестирование CDL в выбранном учреждении CDL всего за несколько минут

Illinois Fast Pass can be accessed 24 hours a day, seven days a week and makes scheduling CDL appointments quick and convenient.

Illinois Fast Pass доступен круглосуточно, семь дней в неделю, обеспечивая удобство и скорость при записи на сдачу экзаменов по CDL

CDL applicants may also schedule appointments by calling 217-785-3013 from 8 a.m. to 4:30 p.m., Monday-Friday.

Кроме того, кандидаты CDL могут записаться на прием, позвонив по номеру 217-785-3013 с понедельника по пятницу с 8:00 до 16:30

I encourage you to study this CDL Study Guide thoroughly before scheduling and taking the re-quired exams.

Я настоятельно рекомендую вам внимательно изучить данное руководство перед тем, как записываться и сдавать необходимые экзамены

As Secretary of State, my goal is to ensure that our roads are the safest and that we license safe, qualified drivers to operate commercial vehicles in Illinois.

Как для госсекретаря, моей целью является обеспечение безопасности наших дорог и выдачи лицензий только квалифицированным водителям, способным безопасно управлять коммерческим транспортным средством в штате Иллинойс

Sincerely,

Искренне Ваш,

Alexi Giannoulias

Алекси Джаннулиас

Secretary of State

Государственный Секретарь Штата





TABLE OF CONTENTS
СОДЕРЖАНИЕ



Телефон в одной руке\ Билет в другой

Выбрось его и веди машину

Printed by authority of the State of Illinois. June 2023 — 1 — CDL 10.26

Напечатано властями штата Иллинойс. Июнь 2023 — 1 — CDL 10.26

SECTION 1
РАЗДЕЛ 1
INTRODUCTION TO ILLINOIS' CDL
ВВЕДЕНИЕ В ПРОГРАММУ CDL ШТАТА ИЛЛИНОЙС

This Section Covers:

Этот раздел охватывает:

- Commercial Motor Vehicle (CMV)
  - Коммерческое транспортное средство
- CDL/CLP Classifications, Endorsements and Restrictions
  - Классификации, допуски и ограничения CDL/CLP
- CDL/CLP Standards and Requirements
  - Стандарты и требования CDL/CLP
- Commercial Driver's License Tests
  - Экзамены на удостоверение CDL
- CDL/CLP Disqualifications
  - Лишение CDL/CLP
- Other CDL/CLP Rules
- Другие правила CDL/CLP
- Mechanical Safety Tests
- Испытания на механическую безопасность
- Electronic Devices
- Электронные устройства
- Vehicle Size Limitations
- Ограничения по размеру транспортного средства
- Special Lighting Equipment
- Специальное осветительное оборудование
- Vehicle Registration
- Регистрация транспортного средства
- IRP/International Fuel Tax Agreement
- Международный план регистрации и Международное соглашение о топливном налоге

Illinois' Commercial Driver's License (CDL) program is designed to improve safety on our roads by meeting federal requirements for testing and licensing commercial drivers.

Программа получения удостоверений CDL штата Иллинойс направлена на обеспечение безопасности на дорогах путем соблюдения федеральных требований по тестированию и лицензированию водителей коммерческого транспорта

On October 26, 1986, Congress passed the Commercial Motor Vehicle Safety Act of 1986. This law sets minimum standards for the licensing of drivers of commercial motor vehicles (CMV).

26 октября 1986 года Конгресс принял Закон о безопасности движения коммерческих автомобилей, который устанавливает минимальные стандарты лицензирования водителей коммерческого транспорта

To obtain a CDL, you must pass all necessary knowledge and skills tests.

Чтобы получить CDL, необходимо успешно пройти все обязательные тесты на знание и навыки

This manual will help you pass the tests; however, it is not a substitute for a truck driver training class or program.

Это руководство предназначено для помощи вам в подготовке к сдаче этих тестов, но оно не заменяет формальное обучение или программу подготовки водителей грузовиков

Formal training is the most reliable way to learn the many special skills required for safely driving a large commercial vehicle and becoming a professional driver in the trucking industry.

Формальное обучение является наиболее надежным способом приобретения специальных навыков, необходимых для безопасного вождения больших коммерческих автомобилей и становления профессиональным водителем в области грузоперевозок

1.1 — Commercial Motor Vehicle (CMV)
1.1 — Коммерческое транспортное средство

You must obtain a Commercial Driver's License (CDL) to operate any of the following CMVs (unless you are driving these vehicles for exempted uses as noted in Subsection 1.1.2 below):



Для управления любым из следующих коммерческих транспортных средств вам необходимо получить удостоверение CDL, за исключением случаев, когда вы управляете этим транспортным средством для особых целей, описанных в разделе 1.1.2 ниже:

- Any combination of vehicles with a gross combination weight rating (GCWR)** of 26,001 or more pounds, provided the gross vehicle weight rating (GVWR)* of the vehicle being towed is in excess of 10,000 pounds.



- Для управления автомобилем с общей массой с прицепом (GCWR)** 26 001 фунтов (11 794 кг) или более при условии, что общая масса прицепа (GVWR)* превышает 10 000 фунтов (4 536 кг).
- Any single vehicle with a GVWR of 26,001 or more pounds or any such vehicle towing another not in excess of 10,000 pounds.
- Для управления любым транспортным средством с общим весом 26 001 фунтов (11 794 кг) или более, а также любым транспортным средством, которое буксирует другое транспортное средство, весом не более 10 000 фунтов
- Any vehicle, regardless of size, designed to transport 16 or more persons, including the driver.
- Для управления любым транспортным средством, предназначенным для перевозки 16 или более человек, включая водителя
- Any vehicle required by federal regulations to be placarded while transporting hazardous materials.
- Для управления любым транспортным средством, требующим наличия предупреждающих знаков о перевозке опасных материалов

***GVWR —** Value specified by the manufacturer as the maximum loaded weight of a single vehicle or combination of vehicles.

***GVWR - это максимально допустимый вес, указанный производителем для одного транспортного средства или комбинации транспортных средств**

****GCWR —** Value specified by the manufacturer as the GVWR of the power unit plus the GVWR of the towed unit or units.

****GCWR - это значение, указанное производителем, которое объединяет GVWR силового агрегата и GVWR буксируемого агрегата или прицепа**

Note: For testing purposes only, the GCWR/GVWR means the value specified by the manufacturer as the maximum loaded weight of a single vehicle or combination of vehicles.

Примечание: Для целей тестирования GCWR/GVWR определяется как максимальный вес, указанный изготовителем для одного транспортного средства или комбинации транспортных средств

The GVWR/GCWR tags must be present and legible on the pulling unit (truck) and the trailer (if combination testing).

Обозначения GVWR/GCWR должны быть четко видны на грузовом транспортном средстве и прицепе (при проведении комбинированных испытаний)

For the skills/drive testing, a proper class representative vehicle is required.

Для прохождения теста на вождение необходимо использовать транспортное средство, соответствующее требованиям

Truck-tractors of a tractor and trailer combination are not allowed for Class B testing.

Грузовые автомобили-тягачи, совмещенные с прицепом, не допускаются к тестированию в рамках класса B

When appearing for the skills/drive testing, please bring all documentation for the vehicle, such as the insurance card/certificate and registration documents, into the facility.

При явке на прохождение теста на вождение, пожалуйста, приносите с собой все необходимые документы для вашего транспортного средства, такие как страховой полис и документы о регистрации

1.1.2 — *Exemptions*

1.1.2 — Исключения

Under state and federal law, certain drivers are not subject to the requirements of the CDL program.

Согласно законодательству штата и федеральным нормам, некоторые водители могут быть исключены из программы CDL

The Federal Motor Carrier Safety Administration has determined that these exemptions will not diminish the safe operation of commercial vehicles on the highways.

Федеральное управление по безопасности автомобильных перевозок (FMCSA) пришло к выводу, что эти исключения не снижают уровень безопасности при эксплуатации коммерческих транспортных средств на автомагистралях

However, these drivers are still required to possess the proper class license for the vehicle they are operating.

Тем не менее, таким водителям по-прежнему требуются водительские права соответствующего класса для управления соответствующим транспортным средством

Drivers of the following vehicles are exempt from the CDL requirement:
Водители следующих транспортных средств освобождаются от обязательного наличия CDL:

- **Farm Vehicle/Equipment**.
    - Сельскохозяйственная машина/оборудование

This exemption covers farming operations (as noted below) and does not apply to commercial grain haulers or other types of non-farm use.

Данное исключение применяется к сельскохозяйственной деятельности (указанной ниже), и не распространяется на транспортные средства для перевозки зерна и другие виды несельскохозяйственного использования

This exemption only applies when farm vehicles are:

Исключение считается действительным только в случае, если сельскохозяйственные транспортные средства соответствуют следующим критериям:

— Controlled and operated by a farmer, the farmer's family or an employee;

—Контролируются и управляются фермером, членами семьи фермера или работниками

— Used to transport farm products, equipment or supplies to or from a farm (including nurseries and aquacultures);

— Используются для перевозки сельскохозяйственной продукции, оборудования или расходных материалов на ферму или с фермы (включая питомники и аквакультуры)

— Used within 150 air miles of the farm; and

— Используются в пределах 150 воздушных миль от фермы

— Not used in the operations of a common or contract carrier or for other commercial purposes.

— Не применяются в рамках регулярных коммерческих перевозок или для других коммерческих целей

Note: Operators of Class A, truck-tractor and semi-trailer combination vehicles used expressly for farming purposes and who meet the above criteria are also exempted from holding a CDL.

Примечание: Водители транспортных средств класса А, грузовиков и полуприцепов, используемых исключительно в сельскохозяйственных целях и отвечающих вышеуказанным критериям, также освобождаются от необходимости получения удостоверения CDL

These drivers must still possess a Class A non-CDL with a J50 or J51 restriction.
У таких водителей по-прежнему должно быть водительское удостоверение класса А с ограничением J50 или J51

Drivers must be of qualifying age and must be qualified as a Farm Vehicle Driver (FVD) or the vehicle(s) must meet the Covered Farm Vehicle (CFV) designation.

Водители должны быть соответствующего возраста и иметь квалификацию водителя сельскохозяйственного транспортного средства (FVD), или транспортное средство (транспортные средства) должно соответствовать обозначению крытого сельскохозяйственного транспортного средства (CFV)

Drivers are still required to take the appropriate CDL written and skills/drive testing. For more information and definition, visit ilsos.gov, Commercial section.

От водителей по-прежнему требуется пройти соответствующее письменное тестирование CDL и тестирование навыков вождения. Для получения дополнительной информации посетите сайт ilsos.gov , Коммерческий раздел

- **Emergency Equipment/Vehicle**.
    - **Аварийное оборудование/транспортное средство**

Because most emergency organizations have extensive initial training and retraining requirements for their equipment operators, Illinois waives CDL requirements for operators of emergency equipment vehicles when responding to or returning from an emergency necessary to preserve life and property.

Поскольку большинство организаций, занимающихся чрезвычайными ситуациями, предъявляют обширные требования к начальной подготовке и переподготовке своих водителей, требования CDL штата Иллинойс не применяются к водителям транспортных средств с аварийным оборудованием при реагировании на чрезвычайную ситуацию, требующую сохранения жизни и имущества, или на обратном пути с таковой

- **Military Vehicle**.
    - **Транспортное средство военного назначения**

Military vehicles operated by active duty military personnel.
Военные транспортные средства, управляемые военнослужащими, находящимися на действительной службе

- **Recreational Vehicle**.
- **Жилые автофургоны**

Recreational vehicles operated primarily for personal use.
Автофургоны, эксплуатируемые преимущественно для личного пользования

1.1.3 — *Special Requirements for Certain Vehicles*
1.1.3 — Особые требования к определенным транспортным средствам

To operate the following vehicles, a driver must meet special requirements established by the Illinois Secretary of State and/or other governmental agencies:

Для управления следующими транспортными средствами водитель должен соответствовать специальным требованиям, установленным государственным секретарем штата Иллинойс и/или другими правительственными учреждениями

- School buses and other vehicles transporting school children for curriculum-related activities: Requires an Illinois School Bus Permit (SBP) and may require a CDL with P and S endorsements. Contact the local school district/bus company for which you plan to drive.
- Школьные автобусы или другие транспортные средства, перевозящие учеников общественных и частных школ: требуется разрешение штата Иллинойс на вождение школьного автобуса (SBP), а также может потребоваться удостоверение CDL с допусками P и S. Обратитесь в местный школьный округ/автобусную компанию, в которой вы собираетесь работать водителем

- Religious organization vehicles: Requires a J02, J03 or J04 restriction.
- Транспортные средства религиозных организаций: Требуется ограничение J02, J03 или J04
- Vehicles exclusively for transporting senior citizens: Requires a J05, J06 or J07 restriction.
- Транспортные средства, предназначенные исключительно для перевозки пожилых граждан: требуется ограничение J05, J06 или J07
- Non-profit ride sharing or child care vehicles.
- Некоммерческие транспортные средства для совместных поездок или предназначенные для детей дошкольного возраста

These vehicles may or may not require a CDL, depending on the number of passengers the vehicle is designed to transport or the GVWR of the vehicle.

Для управления этими транспортными средствами может/или не может понадобиться удостоверение CDL, в зависимости от количества пассажиров, для которых предназначено транспортное средство, или от его общего веса

For more information on operating these types of vehicles, drivers should check with their employer or a local Driver Services facility or call the Safe Ride Section at 217-785-2543.
Для получения дополнительной информации о правилах эксплуатации этих видов транспортных средств, водители могут обратиться к своему работодателю, местному центру обслуживания водителей или позвонить в отдел безопасной езды по номеру 217-785-2543

1.2 — Commercial Driver's License (CDL) and Commercial Learner's Permit (CLP) Classifications, Endorsements and Restrictions
1.2 — Классификации, допуски и ограничения для CDL и CLP

CDL and CLP classifications, endorsements and restrictions are based on the type of CMV driven. The type of CMV is determined by the manufacturer's GVWR/GCWR, construction or use.
Классификации, допуски и ограничения CDL и CLP зависят от типа управляемого транспортного средства. Тип транспортного средства определяется его общей массой/общей массой с прицепом, указанной производителем, а также его конструкцией и целями, для которых оно используется

1.2.1 — Driver's License Classifications (CDL and NON-CDL)
1.2.1 — Классификация водительских удостоверений (CDL и НЕ-CDL)

- **Class A** — Combination vehicles with a GCWR** of 26,001 or more pounds, provided the GVWR* of the vehicle being towed is in excess of 10,000 pounds.
- Класс A — Комбинированные транспортные средства с общей массой с прицепом (GCWR) 26 001 фунтов (11 794 кг) и более при условии, что общая масса (GVWR) прицепа, превышает 10 000 фунтов (4 536 кг)

- **Class B** — Single vehicle with a GVWR* of 26,001 or more pounds or any such vehicle towing another not in excess of 10,000 pounds.
- **Класс B** — Одиночное транспортное средство с GVWR* 26,001 фунтов или более, или любое

такое транспортное средство, буксирующее другое транспортное средство с номинальной максимальной массой не более 10,000 фунтов

- **Class C** — Single vehicle with a GVWR* of at least 16,001 pounds but less than 26,001 pounds.

• **Класс C** — Одиночное транспортное средство с GVWR* не менее 16,001 фунта, но менее 26,001 фунта

- **Class D** — Single vehicle with a GVWR* of less than 16,001 pounds.

• Класс D — Одиночное транспортное средство с GVWR* менее 16,001 фунта

GCWR** — Gross Combination Weight Rating
GCWR** — Полная масса транспортного средства вместе с прицепом
GVWR* — Gross Vehicle Weight Rating
GVWR* — Полный вес транспортного средства

1.2.2 — *CLP and CDL Endorsements*
1.2.2 — Допуски CLP и CDL

- **P** — Passenger Vehicles: CLP & CDL.
- P — Пассажирские транспортные средства: CLP и CDL
- **N** — Tank Vehicles: CLP & CDL.
- . • N — автоцистерны: CLP и CDL
- **S** — School Bus: CLP & CDL.
- S — школьный автобус: CLP и CDL
- **H** — Hazardous Materials: CDL only.
- H — Транспортные средства, перевозящие опасные материалы: только для CDL
- **X** — Combined Hazardous Materials & Tank Vehicle: CDL only.
- X — Автоцистерны, перевозящие опасные материалы или отходы: только для CDL
- **T** — Double & Triple Trailers: CDL Class A only.
- T — Грузовые автомобили с двойным или тройным прицепом: только для CDL класса A
- **C** — Charter Bus: Illinois CDL only.
- C — Чартерный автобус: только CDL Иллинойса

1.2.3 — *CLP and CDL Type Restrictions*
1.2.3 — Ограничения по типам CLP и CDL

- **B** — Corrective lenses required (CLP & CDL).
- B — Требуются корректирующие линзы (CLP и CDL)
- **E** — Automatic Transmission only in CDL/CMV (CDL only).
- E-Электронная автоматическая коробка передач только в CDL/CMV (только для CDL)
- **F** — Outside Mirrors and/or hearing aid (CLP & CDL).
- F — Зеркала заднего вида и/или слуховой аппарат (CLP и CDL)
- **K** — CDL Intrastate Only (CLP & CDL).
- K — Только внутриштатное удостоверение CDL (CLP и CDL)
- **L** — Air Brakes not allowed (CLP & CDL).
- L — пневматические тормоза запрещены (CLP и CDL)
- **M** — Class B or C Passenger vehicles only (CDL only).
- M-Только для легковых автомобилей класса B или C (только CDL)
- **N** — Class C Passenger vehicles only (CDL only).
- N — Только для пассажирского/легкового транспорта класса C (только для CDL)
- **O** — No Tractor Trailer CDL/CMV (CDL only).
- O — Нет тракторного прицепа CDL/CMV (только CDL)
- **P** — No Passengers in CDL/CMV bus (CLP only).
- P — Автобусы CDL/CMV без пассажиров (только для CLP)
- **V** — FMCSA (federal) medical variance (CLP & CDL).
- V — Медиц. отклонения согласно нормам Федер. администрации по безопасности автомоб. тр-рта (CLP и CDL)
- **X** — No cargo in a CDL/CMV Tank vehicle (CLP only).
- X — Автоцистерны CDL/CMV без груза (только для CLP)
- **Z** — No full Air Brakes equipped CDL/CMV vehicles (CDL only).
- Z — Транспортные средства CDL/CMV, не полностью оснащенные пневматической тормозной системой (только для CLP)
- **J10** — CDL vehicles with GVWR 16,000 lbs or less (Illinois Class C CDL only).
- J10 — Транспортные средства CDL с GVWR 16 000 фунтов или менее (только для CDL класса C штата Иллинойс)
- **J50/J51** — Farm waived truck tractor-semi trailer vehicles (visit ilsos.gov for definition and eligibility – Illinois Non-CDL Class A only).
- J50/J51 — Прицеп-дача на седельно-сцепном устройстве (для более точного определения и проверки соответствия критериям, посетите сайт ilsos.gov — только для некоммерческого CDL класса A штата Иллинойс)

A driver's DL, CLP or CDL may contain other restrictions not listed above based on specific conditions for each driver.
DL, CLP или CDL водителя могут содержать другие ограничения, не перечисленные выше, в зависимости от конкретных условий для каждого водителя

1.3 — CDL and CLP Standards and Requirements
1.3 — Стандарты и требования CDL и CLP

To get an Illinois CDL or CLP, you must comply with the following standards and requirements.
Чтобы получить CDL Иллинойса или CLP, вы должны соответствовать следующим стандартам и требованиям

1.3.1 — Documentation Required for a CLP/CDL

1.3.1 — Документация, необходимая для CLP/CDL

As is required for any driver's license, all new or transferring CDL applicants are required to show documentation verifying their identity, date of birth, Illinois residency, signature and Social Security number.

Как и для получения любых водительских прав, все новые заявители на CDL и переводящиеся на них должны предоставить документы, подтверждающие их личность, дату рождения, место жительства в Иллинойсе, подпись и номер социального страхования

For the most up-to-date list of acceptable documents, please visit ilsos.gov.

Для получения самого актуального списка приемлемых документов, посетите веб-сайт ilsos.gov

Effective July 1, 2015, federal law requires all new CDL and CLP applicants to provide proof of citizenship or lawful presence.

С 1 июля 2015 года федеральный закон требует, чтобы все новые заявители на получение CDL и CLP предоставляли доказательства гражданства или законного пребывания

Existing CDL holders wishing to renew or upgrade their CDL will also be required to provide proof of citizenship or lawful presence to the driver facility staff to be able to renew or upgrade.

Водителям, у которых уже есть CDL, но кто желает продлить или повысить его уровень, также будет необходимо предоставить документы, подтверждающие гражданство или законное пребывание, сотрудникам центра обслуживания водителей

Refer to the above website for acceptable citizenship (certified birth certificate or valid passport) and lawful presence documents.

Для приемлемых документов о гражданстве (свидетельство о рождении или действительный паспорт) и документов о законном пребывании обратитесь на вышеуказанный веб-сайт

1.3.2 — CDL/CMV Medical Program Requirements

1.3.2 — Медицинские требования для получения CDL/CMV

Most operators of commercial vehicles with a gross motor vehicle weight of 10,001 pounds or more are required to carry a Medical Examiner's Certificate at all times while operating a second division vehicle.

Большинство водителей коммерческих транспортных средств с общей массой 10 001 фунтов или более обязаны иметь с собой свидетельство о прохождении медицинского осмотра при управлении транспортным средством второй категории

All non-excepted interstate drivers are required to submit their medical examiner's certificate to the Secretary of State.

Все водители, перевозящие грузы через границы и не исключенные из этой категории, обязаны предоставить свидетельство о прохождении медицинского осмотра государственному секретарю

For additional medical examiner reporting requirements and information, please refer to Section 15.

Дополнительные требования и информацию по получению свидетельства о прохождении медицинского осмотра можно найти в Разделе 15

Do I Need a DOT Medical Card?

Нужна ли мне медицинская карта DOT?

Yes, if you are a non-excepted driver who will:

Да, если вы не исключены из категории водителей, которые будут:

- Operate a commercial vehicle with a gross vehicle weight rating (GVWR) or a gross combination weight rating (GCWR) of 10,001 pounds or more in the furtherance of a commercial enterprise (private or for hire).
- Управлять коммерческим транспортным средством с GVWR или GCWR 10 001 фунтов или более в целях развития коммерческого предприятия (частного или по найму)
- Operate a passenger carrying vehicle designed to transport eight or more passengers, including the driver.
- Управлять пассажирским транспортным средством, предназначенным для перевозки восьми или более пассажиров, включая водителя
- Operate any vehicle transporting hazardous materials of a quantity that would require placarding.
- Управлять любым транспортным средством, перевозящим опасные материалы в количестве, требующем размещения информационных табло

CDL Medical Certification

Медицинская сертификация CDL

Initial medical certification with the Secretary of State's office can only be processed at one of the 47 CDL Driver Services facilities (see Pages 8 and 9).

Первичная медицинская сертификация в офисе государственного секретаря может быть проведена только в одном из 47 учреждений обслуживания водителей CDL (см. стр. 8 и 9)

After your original certification in person, you may visit any Driver Services facility to obtain a duplicate/corrected CDL or renew your license when only a vision test is required.

После личной первоначальной сертификации вы можете посетить любое учреждение обслуживания водителей для получения дубликата/исправленной или продленной версии вашей лицензии, в случае, если требуется только проверка зрения

If you are a non-excepted interstate (NI) driver, upon expiration of your current medical examiner's certificate, you must present an updated certificate at a CDL facility or mail it to the CDL Medical Unit in Springfield.

Если вы относитесь к категории водителей, осуществляющих перевозки между штатами (NI), по истечении срока действия вашего текущего св-ва о прохождении медосмотра, вы должны предоставить обновлённое св-во в учреждение CDL или отправить его по электронной почте в медицинское управление CDL в Спрингфилде

A reminder letter is sent to all NI drivers 90 days prior to the expiration of the current medical examiner's certificate.

Всем водителям NI направляется напоминание за 90 дней до истечений срока действия текущего св-ва о прохождении медосмотра

If the certificate is presented to a CDL facility, your medical status will be updated immediately.

После того, как св-во предоставлено в учреждение CDL, ваши медицинские данные будут сразу же обновлены

If mailing the new certificate, please do so 30 days prior to the expiration of your current certificate.

Если вы собираетесь отправить новое св-во по почте, пожалуйста, сделайте это за 30 дней до истечения срока действия текущего св-ва

If you allow your medical examiner's certificate to expire and have not changed your medical certification category status with the Secretary of State, your CDL driving privileges will be canceled.

Если вы допустите истечение срока действия медицинского свидетельства и не поменяете свой статус категории медицинской сертификации перед Государственным секретарем, ваше право на вождение по CDL будет аннулировано

If you have any questions involving the CDL Medical Program, please call 217-785-3002.

Если у вас есть какие-либо вопросы, касающиеся программы CDL Medical, пожалуйста, позвоните по телефону 217-785-3002

The Secretary of State's office is not responsible for regulating or enforcing these federal or state medical program regulations (other than recording the self-certification of CLP/CDL holders and the medical information for NI drivers) and may not have the forms necessary for compliance with these regulations.

Офис государственного секретаря не несет ответственности за регулирование или соблюдение этих федеральных или государственных правил медицинской программы (за исключением регистрации самосертификации владельцев CLP/CDL и медицинской информации для водителей NI) и может не предоставлять формы, необходимые для выполнения этих правил

Enforcement is the responsibility of the Illinois State Police and/or IDOT.

Контроль за соблюдением обязанностей возлагается на Иллинойсскую штатскую полицию и/или IDOT

All required medical forms and informational material are available at ilsos.gov or FMCSA.gov or the following organizations:

Все необходимые медицинские формы и информационные материалы доступны на сайтах ilsos.gov или FMCSA.gov или у следующих организаций:

J.J. Keller & Associates, Inc.
3003 W. Breezewood
Neenah, WI 54956
800-327-6868

Illinois Trucking Association
932 S. Spring St.
Springfield, IL 62704
217-789-6017

Mid-West Truckers Association
2727 N. Dirksen Pkwy.
Springfield, IL 62702
217-525-0310

Illinois Trucking Association
7000 S. Adams, Ste. 130
Willowbrook, IL 60527
630-654-0884

1.3.3 — Additional Requirements
1.3.3 — Дополнительные требования

In addition, commercial vehicle drivers must:

Кроме того, водители коммерческих транспортных средств должны:

- Maintain and have in their possession a file that contains their written exam verification, driving exam verification and other records.
- Вести и иметь при себе файл, содержащий подтверждение результатов письменного экзамена, подтверждение результатов экзамена по вождению и другие записи
- Be at least age 21 to drive a commercial motor vehicle involved in interstate commerce or transport passengers.
- Для управления коммерческим транспортным средством, участвующим в межштатной торговле или перевозке пассажиров, водители должны быть не моложе 21 года
- Be at least age 18 to obtain a CLP/CDL and/or to transport hazardous materials intrastate (within Illinois only).
- Для получения CLP/CDL и/или перевозки опасных материалов внутри штата (только в пределах Иллинойса) водители должны быть не моложе 18 лет
- Certify that they do not have more than one driver's license and that their driving privileges are not suspended, revoked, canceled or disqualified.
- Подтвердить, что у них нет более одного водительского удостоверения и что их водительские права не приостановлены, отозваны, аннулированы или дисквалифицированы
- Certify that they meet the medical requirements of the Federal Motor Carrier Safety Regulations or that they are not subject to the regulations.
- Подтвердить, что они соответствуют медицинским требованиям Федеральных правил безопасности автомобильных перевозчиков или что на них не распространяются эти правила

For more information regarding the Motor Carrier Safety Regulations, see Table C in Section 15, visit fmcsa.dot.gov or contact:

Для получения дополнительной информации о правилах безопасности автоперевозчиков смотрите таблицу C в разделе 15, посетите fmcsa.dot.gov или свяжитесь

Illinois Department of Transportation
Департамент транспорта штата Иллинойс
Commercial Vehicle Safety Section
Отдел безопасности коммерческих транспортных средств
Motor Carrier Safety Unit
Подразделение безопасности автоперевозчиков
3215 Executive Park
3215 Исполнительный парк
Dr. Springfield, IL 62703 217-785-1181
Доктор Спрингфилд, Иллинойс 62703 217-785-1181

1.3.4 — CDL Transfer and CLP Requirements

1.3.4 — Требования к CDL и CLP, полученных в других штатах

- CDL applicants who transfer their CDL to Illinois from another state must pass all applicable CDL knowledge and skills/drive tests to obtain an Illinois CDL and any endorsements, regardless if they held an Illinois CDL previously.
- Кандидаты, получившие удостоверение CDL в другом штате, и которые хотят пользоваться им в Иллинойсе, должны сдать все необходимые тесты на теоретические знания и навыки вождения, чтобы получить CDL штата Иллинойс и любые допуски, независимо от того, было ли у них в наличии удостоверение CDL штата Иллинойс ранее
- An initial Commercial Learner's Permit (CLP) must be held for at least 14 days before skills/drive testing can be conducted.
- Первоначальное коммерческое разрешение учащегося (CLP) должно храниться не менее 14 дней, прежде чем можно будет проводить тестирование навыков / вождения

Any changes to the initial CLP will require a new 14-day waiting period.

Любые изменения в первоначальном CLP потребуют нового 14-дневного периода ожидания

- A CLP issued to an applicant to upgrade to a higher class CDL, remove the air brakes restriction, or add a passenger endorsement or a School Bus endorsement must be held for at least 14 days before the skills/drive testing can be conducted.
- Сертификат CLP, выданный заявителю для перехода на более высокий класс CDL, снятия ограничения на пневматические тормоза или добавления сертификата пассажира или школьного автобуса, должен храниться не менее 14 дней, прежде чем можно будет проводить тестирование навыков вождения
- A CLP expires 180 days from the date of initial issuance or renewal.

Срок действия CLP истекает через 180 дней с даты первоначальной выдачи или продления

A CLP can be renewed for an additional 180 days without additional written testing if renewed within five calendar days from the date of expiration.

CLP может быть продлен еще на 180 дней без дополнительного письменного тестирования, если он продлен в течение пяти календарных дней с даты истечения срока действия

A CLP can be renewed up to 30 days in advance of expiration for an additional 180 days.

CLP может быть продлен за 30 дней до истечения срока действия еще на 180 дней

All CLP renewals will require the full CLP fee.

Для всех продлений CLP потребуется полная плата за CLP

- Upon renewal of a CLP, any completed skills/drive testing must be re-taken.
- При продлении CLP все завершенные тесты на навыки/вождение должны быть пройдены повторно
- A CLP may not be renewed a second time.
- CLP не может быть продлен во второй раз

An applicant who wishes to retain a CLP more than 360 days after initial issuance is required to pay a new CLP fee and complete all applicable testing.

Заявитель, желающий сохранить CLP более чем через 360 дней после первоначальной выдачи, должен оплатить новый сбор за CLP и пройти все применимые тесты

— MCSIA Rule

1.3.5 — Закон о повышении безопасности грузовых автомобилей (MCSIA)

All CDL holders are required by federal law to submit to a one-time 10-year driving history check on renewal or surrender of an out-of-state license to obtain an Illinois CDL.

Все держатели CDL обязаны федеральным законом предоставить однократную проверку водительского стажа за 10 лет при продлении или сдаче водительских прав за пределами штата, чтобы получить CDL штата Иллинойс

CDL holders applying for a corrected or duplicate license also are required to submit to a one-time 10-year driving history check.

Держатели CDL, подающие заявление на получение исправленных или дубликатных прав, также обязаны предоставить однократную проверку водительского стажа за 10 лет

— CDL/CLP Fees

1.3.6 — Сборы CDL/CLP

- **The renewal and out-of-state transfer fee (18-69 years of age) for a CDL is $60.**
- **Плата за продление и перевод за пределы штата (возраст 18-69 лет) для CDL составляет $60**

This includes $10 for the basic driver's license, $24 for the CDL, $6 to cover the cost of the nationwide CDLIS program and $20 for the Motor Carrier Safety Inspection Fund.
Сюда входят 10 долларов за базовые водительские права, 24 доллара за CDL, 6 долларов для покрытия расходов по общенациональной программе CDLIS и 20 долларов в Фонд проверки безопасности автоперевозчиков

After age 69, CDL holder renewal fees decrease due the driver's age.

После достижения возраста 69 лет, плата за продление срока действия CDL уменьшается в зависимости от возраста водителя

- **The fee for a CLP is $50** for all non-CDL license holders or to renew an initial CLP.

• Для всех, кто не имеет коммерческую водительскую лицензию (CDL), или для продления временного разрешения на управление коммерческим транспортом (CLP), сбор для CLP составляет 50 долларов

- **The fee to upgrade an existing CLP/CDL class or to add/remove any endorsement/restriction is $5.**

• За обновление существующей коммерческой водительской лицензии (CLP/CDL) или добавление/удаление каких-либо дополнительных разрешений или ограничений требуется оплата в размере 5 долларов США

— Commercial Driver's License Tests
1.4 — Экзамены на CDL

— *Computerized Written Knowledge Testing*
1.4.1 — Электронное письменное тестирование

You will have to take one or more computerized knowledge tests, depending on the class of license and endorsements you want.

Для получения лицензии необходимо пройти электронное письменное тестирование. Количество тестов зависит от класса лицензии и допусков, которые вы планируете получить

Figure 1.2 shows the sections of this manual you should study for each class of license and each endorsement.

На рисунке 1.2 представлены разделы этого руководства, которые вам необходимо изучить в зависимости от класса водительской лицензии и дополнительных разрешений

WHAT SECTIONS SHOULD YOU STUDY?
КАКИЕ РАЗДЕЛЫ ВАМ СЛЕДУЕТ ИЗУЧИТЬ?

Section to Study	License Type			Endorsement					
	Class A	Class B	Class C	Hazardous Materials	Double Triple	Tank Vehicles	Passenger	School Bus	Charter
1	✓	✓	✓						
2	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
3	✓	✓	✓						
							✓	✓	✓
5*	✓	✓	✓		✓				
6	✓				✓	✓			
8					✓	✓			
9**									
10				✓				✓	
11									
12	✓	✓	✓				✓	✓	✓
13									
14	✓	✓	✓				✓	✓	

Figure 1.2
Рисунок 1.2

**Study Section 5 if you plan to operate vehicles equipped with air brakes.*
***Если вы планируете управлять транспортными средствами, оборудованными пневматическими тормозами, обратите особое внимание на раздел 5*

***TSA Hazardous Material Endorsement approval is also required prior to testing.*
***Перед тестированием необходимо пройти проверку со стороны Управления транспортной безопасности (TSA) и получить одобрение на получение допуска по перевозке опасных материалов*

All CDL applicants are required to pass the general CDL (core) knowledge written test, with a minimum score of 80%.
Чтобы получить коммерческую водительскую лицензию CDL, каждый кандидат должен сдать письменный тест на общие знания CDL (основной набор знаний) с не менее чем 80% правильных ответов
This exam consists of 30 standardized multiple-choice questions.

Этот тест включает 30 стандартных вопросов, на которые нужно дать один или несколько правильных ответов
Written knowledge tests are valid for the maximum of one year.

Результаты письменных тестов остаются в силе в течение года с момента сдачи

Additional knowledge and endorsement exams include:
Дополнительные экзамены и экзамены на получение допусков включают:

- **Combination:** Required for applicants to operate a Class A combination/articulated vehicle (20 questions).
- Комбинир. транспорт. средства: для управления комбинированными транспортными средствами класса A (20 вопросов)
- **Air Brakes:** Required for applicants to operate a vehicle equipped with a full or partial air brakes(air-over-hydraulic) system (25 questions).
- **Пневматические тормоза: Для управления транспортными средствами с пневматической тормозной системой (25 вопросов)**
- **Passenger endorsement (P):** Required for applicants to operate a vehicle that is designed to transport 16 people or more (20 questions).
- Допуск на вождение пассажирского транспортного средства (P): для управления транспортными средствами, предназначенными для перевозки 16 или более пассажиров (20 вопросов)
- **Tank Vehicle endorsement (N):** Required for applicants to operate any commercial motor vehicle that is designed to transport any liquid or gaseous material within a tank(s) that is/are either permanently or temporarily attached to the vehicle or the chassis, where each tank has an individual rating capacity in excess of 119 gallons, and where all tanks have an aggregate total of 1,000 gallons or more (20 questions).
- **Допуск на управление автоцистерной (N): Требуется заявителям для управления любым коммерческим транспортным средством, предназначенным для перевозки любых жидких или газообразных материалов в цистернах, которые постоянно или временно прикреплены к транспортному средству или шасси, где каждая цистерна имеет индивидуальную номинальную вместимость, превышающую 119 галлонов, и где общий объем всех резервуаров составляет 1000 галлонов или более (20 вопросов)**
- **School Busendorsement (S):** Required for applicants to operate a yellow school bus in any state to transport school children grades 12 and under in any state for school-sponsored activities (20 questions).
- **Допуск на управление шк. автобусом (S):Требуется заявителям для управления желтым школьным автобусом в любом штате для перевозки школьников 12 классов и младше в любом штате на мероприятия, спонсируемые школой (20 вопросов)**

Note: This test is also required for a driver to obtain a School Bus Permit (SBP), which is required for a driver to operate any vehicle on behalf of a school transporting Illinois school children grades 12 and under for curriculum-related activities.

Примечание: Этот тест также необходим водителю для получения разрешения на школьный автобус (SBP), которое требуется водителю для управления любым транспортным средством от имени школы, перевозящим школьников Иллинойса 12 классов и младше для мероприятий, связанных с учебной программой
If the driver requires both the S endorsement and the SBP, then only one school bus knowledge test will be required.
Если водителю требуется получить допуск S и SBP, ему потребуется сдать только один тест на знания по управлению школьным автобусом
Note: Neither the S endorsement nor the SBP is required to operate an empty yellow school bus, but a P endorsement is required for any bus designed to transport 16 or more people.
Примечание: допуск S и SBP не требуются для управления пустым желтым школьным автобусом, но допуск P требуется для управления любым автобусом, рассчитанным на перевозку 16 или более человек

- **Hazardous Materials endorsement (H):** Required for applicants to operate a vehicle transporting hazardous materials requiring placards, as defined in 49 CFR 383.5 (30 questions).
- **Допуск на перевозку опасных материалов или отходов (H):** Требуется заявителям для управления транспортным средством, перевозящим опасные материалы, для которых требуются информационные табло, как определено в 49 CFR 383.5 (30 вопросов)

Prior to this test, the applicant must submit to a Transportation Security Administration (TSA) background check (separate/additional fee required) and receive an approval letter.
Перед этим тестом заявитель должен пройти проверку в Управлении транспортной безопасности

(TSA) (требуется отдельная/ дополнительная плата) и получить письмо с одобрением
For more information, contact 855-DHS-UES1 (855-347-8371) or visit https:// universalenroll.dhs.gov/#hme-home.
Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обратитесь по номеру 855-DHS-UES1 (855-347-8371) или посетите веб-сайт

universalenroll.dhs.gov/#hme-home

- **Doubles/Triples endorsement (T):** Required for drivers to operate a vehicle pulling double or triple trailers (20 questions).
- Допуск на управление грузовым автомобилем с двойным/тройным прицепом (T): требуется для водителей, управляющих транспортными средствами с двойным или тройным прицепом (20 вопросов)

- **Charter Bus endorsement (C):** Required for Illinois applicants to operate a charter-type bus when transporting school children grades 12 and under on behalf of an Illinois school district for school activities of any type.
- **Допуск на управление чартер. автобусом (C):** Требуется для заявителей из Иллинойса, которые перевозят школьников 12 классов и младше от имени школьного округа Иллинойса на школьные мероприятия любого типа

If the driver already holds both an S endorsement and an SBP for the same class as the charter bus, no C endorsement is required (20 questions).
Если у водителя уже есть допуски S и SBP для того же класса, к которому относится чартерный автобус, то получение допуска C не требуется (20 вопросов)

— Skills/Drive Testing
1.4.2 — Практический экзамен

After successfully passing the required written test(s), most applicants will be required to pass the skills/drive testing.
После успешной сдачи обязательного теоретического экзамена (или экзаменов) большинство кандидатов должны будут пройти практические экзамены по вождению
There are three general skills that will be tested: pre-trip vehicle inspection, basic vehicle control and on-road driving.
Тестируются три основных навыка: осмотр транспортного средства, базовые навыки управления и управление транспортным средством на дороге
An applicant who has successfully passed one part but then fails a subsequent part is not required to retake the part passed.
Заявитель, который успешно сдал одну часть, но затем провалил последующую, не обязан повторно сдавать уже пройденную часть
For example, a driver who successfully completes the pre-trip inspection, but then fails the basic control skills is not required to retake the pre-trip inspection.
Например, если водитель успешно завершил предрейсовый осмотр, но после этого не справился с базовыми навыками управления, ему не придется пересдавать предрейсовый осмотр
If applicants fail a part of the skills/drive testing (ex: pre-trip inspection), they must perform the entire pre-trip inspection during their next exam.
Если кандидаты не справляются с какой-либо частью тестирования навыков вождения (например, предрейсовый осмотр), им придется выполнить полную проверку автомобиля перед поездкой во время следующего экзамена

The pre-trip inspection test is conducted to determine whether the applicant knows how to properly inspect the vehicle to determine if it is safe to drive.

Проверка перед поездкой проводится для того, чтобы определить, знает ли заявитель, как должным образом осмотреть транспортное средство, чтобы определить, безопасно ли им управлять

Applicants will be asked to conduct a pre-trip inspection of a representative vehicle they will operate on the job.

Заявителям предложат провести проверку транспортного средства, которое является примером того, на котором они будут работать
The examiner will inquire about a certain area on the vehicle(s), and the applicant must explain what is to be inspected and why.
Экзаменатор задаст вопрос о конкретной части транспортного средства (или транспортных средств), и заявитель должен будет объяснить, что должно быть проверено и почему
Applicants will be scored section by section of the vehicle, and an applicant who accumulates a predetermined amount of points for a particular section will fail the pre-trip inspection.
Кандидаты будут получать баллы за каждую проверенную деталь транспортного средства, и кандидат, недобравший определенное количество баллов за какую-либо из деталей, не сдаст предрейсовый осмотр

Applicants will not be tested on any component or area that is not present on the vehicle used for the test nor will they be required to get under the vehicle to examine any components; however, they must point out these components and

explain why it is necessary to inspect those components.

Кандидаты не будут проверять деталиили участки, которых нет на транспортном средстве, используемом для экзамена, и им не потребуется залезать под транспортное средство для осмотра каких-либо деталей; однако они должны будут указать на эти компоненты и объяснить, почему важно проверить их наличие

If a component of the vehicle examined during the pre-trip inspection fails to work properly through no fault of the applicant, the test may be discontinued, but the vehicle component failure will not be scored against the applicant.

Если какой-либо элемент транспортного средства, проверяемый во время предрейсовой проверки, не функционирует должным образом, и это не из-за действий заявителя, то тест может быть прерван, но это не повлияет на оценку заявителя

If the driver will be operating a vehicle with air brakes while on the job, the test vehicle must be equipped with air brakes.

Если водитель будет работать с транспортным средством, оснащенным пневматическими тормозами, то испытываемое транспортное средство также должно быть снабжено пневматическими тормозами

See Sections 2.1 and 12 of this study guide for additional information regarding the pre-trip inspection.

Дополнительную информацию о предрейсовой проверке вы можете найти в разделах 2.1 и 12 данного учебного пособия

The basic vehicle control skills test is conducted to evaluate an applicant's ability to use basic skills to control the vehicle.

Тест на базовые навыки управления транспортным средством проводится для оценки способности кандидата использовать базовые навыки для управления транспортным средством

All applicants must complete three exercises on the facility course/road marked by lines, traffic cones or similar boundaries.
Все кандидаты обязаны завершить три упражнения на трассе/дороге, которая обозначена линиями, дорожными конусами или подобными маркерами

These exercises test the applicant's ability to move the vehicle forward, park the vehicle, move backward and reverse dock the vehicle.
Эти тесты позволяют проверить способность кандидата вести транспортное средство вперёд, парковать его, двигаться назад и встраиваться задним ходом

Applicants are scored on how well they stay within the boundaries outlined by the examiner, how many pull-ups and looks are used and how well they maneuver the vehicle into its final position.
Кандидатов оценивают по тому, насколько хорошо они соблюдают границы, которые устанавливает экзаменатор, сколько раз они производят маневры и оглядываются, а также насколько успешно им удается припарковать транспортное средство в конечной позиции

Applicants should avoid contact with any cones or boundary lines and should not cause a dangerous action within the testing area or exceed the accumulated overall point limit.

Кандидатам следует избегать столкновения с конусами или пересечения границы, и они не должны создавать опасные ситуации на тестовой площадке или превышать общее количество набранных баллов

The on-road driving test is conducted to evaluate the applicant's ability to drive safely in a variety of on-road situations.

Тест по вождению на дороге проводится для оценки способности кандидата безопасно управлять автомобилем в различных ситуациях на дороге

The road test route will include left and right turns, intersections, railway crossings, curves, upgrades, downgrades, rural or semi-rural routes, multilane city streets and/or expressway driving.

Маршрут вождения на дороге будет включать в себя левые и правые повороты, перекрестки, железнодорожные переезды, повороты, подъемы, спуски, сельские или полусельские маршруты, многополосные городские улицы и/или движение по скоростным автодорогам

Applicants will be scored on each of these driving maneuvers and conditions and must not exceed a predetermined number of points assigned to the driving exam, cause any dangerous action or violate any laws during the exam.
Кандидатов будут оценивать за каждый из этих маневров и условий вождения, и они не должны превышать заранее установленное количество баллов, назначенных для экзамена по вождению, а также совершать опасные действия или нарушать законы во время экзамена

Any driver who fails the road test six times will be required to submit an Illinois medical report before attempting any additional road exams.
Водителю, который провалил дорожный тест шесть раз, потребуется представить медицинский отчет Иллинойса перед попыткой сдачи дополнительных дорожных экзаменов

4. Three-time Fail Rule

4. При трёх неудачных попытках сдачи экзамена

CDL applicants who fail any particular CDL test three times are required to wait 30 days from the date of the third failed test before taking the particular test again.
Кандидаты, претендующие на получение CDL, которым не удается сдать один из тестов три раза подряд, должны ждать 30 дней с момента третьей попытки, прежде чем они смогут повторно сдать тест

Three additional failures (six total failures) of the same exam will result in a 90-day waiting period.

Если на одном и том же экзамене произойдет три дополнительных неудачи (всего шесть неудач), то будет установлено ожидание в 90 дней перед повторной попыткой сдачи этого экзамена

Three more additional failures (nine total failures) of the same test after the 90-day waiting period will result in a one- year waiting period from the date of the last failed test.
Если после 90-дневного периода ожидания произойдет еще три неудачи (всего девять неудач) на одном и том же тесте, то будет установлен годичный период ожидания с даты последней неудачи на тесте

The waiting periods apply only to the particular exam failed three times.

Периоды ожидания применяются только к тому конкретному экзамену, который был провален три раза

Applicants are allowed three attempts to pass each required exam per fee paid.

Каждый заявитель имеет право на три попытки сдачи каждого обязательного экзамена за каждый уплаченный взнос

If an applicant fails any particular test three times, the original fee paid to start the testing will be required to be repaid to resume testing if the applicant needs to pass the failed test to have the CDL issued.
Если кандидат не сдает какой-либо конкретный тест три раза, то для продолжения тестирования и получения CDL ему потребуется оплатить повторно первоначальную плату, которая была уплачена для начала тестирования

5. Cheating/Unauthorized Items in the Testing Area/Bribery.
5. Списывание/использование вспомогательных средств/взяточничество
Any person found cheating on any portion of a written exam will be given an automatic fail for that exam.
Любое лицо, выявленное в списывании на какой-либо части письменного экзамена, автоматически не сдаст этот экзамен
In addition, the person will be prohibited from retaking the particular test for a period of 30 days.
Кроме того, данному лицу будет запрещено повторно сдавать этот конкретный тест в течение 30 дней
"Cheating" is defined as receiving or using unauthorized assistance in the taking of any portion of a test, including, but not limited to, the use of technology, notes, books or written information.
"Мошенничеством" считается получение или использование несанкционированной помощи при прохождении какой-либо части теста, включая, но не ограничиваясь, использование технических устройств, записей, книг или письменных материалов

Cellphones or other electronic devices are not permitted to be powered on nor are any written items to be present within the testing area.

В зоне тестирования запрещено включать мобильные телефоны или другие электронные устройства, а также иметь при себе какие-либо письменные предметы
Anyone who does not adhere to this testing policy will be considered attempting to utilize unauthorized assistance, and the penalties will apply.
Любой, кто не соблюдает данную политику тестирования, будет рассматриваться как попытка воспользоваться несанкционированной помощью, и к нему будут применены штрафные санкции

Any person convicted of offering a bribe to any examiner or anyone authorized by law to provide driving instructions or administer driver's license exams may have his/her driving privileges suspended or withheld for 120 days.

Любое лицо, признанное виновным в предложении взятки экзаменатору или другому лицу, уполномоченному законом предоставлять обучение вождению или проводить экзамены на водительское удостоверение, может быть лишено права вождения на 120 дней
The offense is a Class 2 felony, which carries a three- to seven-year prison sentence and fines of up to $25,000.
Это деяние является уголовным преступлением второго класса, за которое предусмотрено тюремное заключение на срок от трех до семи лет и штраф до 25 000 долларов
— Illinois Fast Pass
1.4.3 — Упрощенная схема в Иллинойсе
Applicants can schedule CDL exams online 24 hours a day, seven days a week at ilsos.gov.

Абитуриенты могут онлайн записаться на экзамены CDL круглосуточно, в течение семи дней в неделю, на веб-сайте ilsos.gov
Applicants who need to cancel a CDL appointment are asked to provide a 24-hour notice by calling 217-785-3013.
Абитуриентов, которым нужно отменить запись на экзамен по CDL, просят предоставить уведомление за 24 часа, позвонив по номеру 217-785-3013
— Secretary of State CDL Facilities - Facility services and locations are subject to change at any time.
1.4.4 — Государственные учреждения CDL
- Услуги, предоставляемые в данных учреждениях, а также их местоположение, могут меняться
Please refer to ilsos.gov for updates or changes.
1.4.5.Пожалуйста, проверяйте ilsos.gov для получения актуальной информации и изменений

Written/knowledge and skills/drive testing is available at the following facilities:
Письменное тестирование и тестирование навыков вождения доступны в следующих учреждениях:

Bradley
111 Village Square
Shopping Plaza
Bradley, IL 60915 815-933-1713
Брэдли
111 Виллидж Сквер,
Торговая площадь
Брэдли, Иллинойс
60915 815-933-1713

Charleston
1010 E. St.
Charleston, IL 61920
217-345-7401
Чарльстон, 1010 E. St.
Чарльстон, Иллинойс
61920 217-345-7401

Danville/Tilton
#5 Southgate
Tilton, IL 61833
217-442-1564
Дэнвилл/Тилтон #5 Саутгейт
Тилтон,
Иллинойс
61833 217-442-1564

DeKalb
1360 Oakwood St.
DeKalb, IL 60115
815-756-7781
ДеКалб
1360 Оуквуд-сент-Декалб, Иллинойс
60115 815-756-7781

Elk Grove Village
650 Roppolo Dr.
Elk Grove Village, IL 60007
847-981-7447
Деревня Элк-Гроув, 650
Ропполо, доктор.
Деревня Элк-Гроув,
Иллинойс 60007 847-981-7447

Marion
1905 Rendleman St.
Marion, IL 62959
618-993-2587
Марион
1905 Рендлмен
Сент-Марион,
Иллинойс 62959
618-993-2587

Mascoutah/Lebanon
9221 Beller Dr., Route 4
Mascoutah, IL 62258
618-808-7002
Маскута/Ливан 9221
Beller Dr., Route 4
Маскута, Иллинойс
62258 618-808-7002

Moline/Silvis
2001 Fifth St., Ste. #10
Silvis, IL 61282
309-796-0934
Молин/Сильвис
2001 Пятая улица, St.
#10 Сильвис,
Иллинойс 61282
309-796-0934

Olney
1302 S. West St.
Olney, IL 62450
618-395-1702
Олни
1302 С. Уэст-Сент-Олни,
Иллинойс 62450
618-395-1702

Peoria
3311 N. Sterling Ave., #12
Peoria, IL 61604
309-686-6040
Пеория
3311 N. Sterling Ave., #12
Пеория, Иллинойс 61604
309-686-6040

Princeton
225 Backbone Rd. East
Princeton, IL 61356
815-875-261
Принстон
225 Магистральная
улица, Восточный
Принстон, Иллинойс
61356 815-875-261

Quincy
2512 Locust St.
Quincy, IL 62301
217-222-4550
Куинси
2512 Локаст
Сент-Куинси,
Иллинойс 62301
217-222-4550

Rantoul*
421 S. Murray Rd.
Rantoul, IL 61866
217-892-8773
Рантул*
Улица С.
Мюррей, 421.
Рантул, Иллинойс
61866 217-892-
8773

Rockford
4734 Baxter Rd.
Rockford, IL 61109
815-873-0134
Рокфорд
Бакстер-роуд,
4734. Рокфорд,
Иллинойс 61109
815-873-0134

Salem
1375 W. Whittaker St.
Salem, IL 62881
618-548-2381
Салем
1375 Вт. Уиттакер
Сент-Салем,
Иллинойс 62881
618-548-2381

South Holland
41 W. 162nd St.
South Holland, IL 60473
708-210-3540
Южная Голландия, 41
W. 162nd St.
Южная Голландия,
Иллинойс 60473 708-
210-3540

Springfield
2701 S. Dirksen Pkwy.
Springfield, IL 62723
217-782-6030
Спрингфилд
2701 С. Дирксен
Pkwy. Спрингфилд,
Иллинойс 62723 217-
782-6030

West Chicago
721 Kress
Rd.
West Chicago, IL 60185
630-293-1320
Западный Чикаго,
Кресс-роуд, 721.
Западный Чикаго,
Иллинойс 60185 630-
293-1320

* Class B and C CDL drives only.
* Только для водителей с CDL класса B и C

Written/knowledge testing is available at the following facilities:

Письменное тестирование доступно в следующих учреждениях:

Belleville
400 W. Main St.
Belleville, IL 62220
618-236-8450
Бельвиль
400 W. Main St.
Бельвиль,
Иллинойс 62220
618-236-8450

Bethalto
20 Terminal Dr., Ste #103
East Alton, IL 62024
618-258-0600
Беталто
20 Терминал Dr., Ste
#103 Ист-Алтон,
Иллинойс 62024
618-258-0600

Bloomington
1510 W. Market St.
Bloomington, IL 61701
309-827-3531
Блумингтон
1510 W. Market St.
Блумингтон,
Иллинойс 61701 309-
827-3531

Carbondale
2516 W. Murphysboro Rd.
Carbondale, IL 62901
618-457-0488
Карбондейл
, 2516, У. Мерфисборо-
Роуд. Карбондейл,
Иллинойс 62901
618-457-0488

Carmi
1128 W. Oak St.
Carmi, IL 62821
618-383-8349
Карми
1128 Вт. Оук-
Сент-Карми,
Иллинойс
62821 618-383-
8349

Champaign
2012 Round Barn Rd.
Champaign, IL 61821 217-
278-3344 Шампань
2012 Круглый Барн-Роуд.
Шампейн, Иллинойс 61821
217-278-3344

Decatur
3149 N. Woodford St.
Decatur, IL 62526 217-875-
1650 Декейтер
3149 Н. Вудфорд Сент-
Декейтер, Иллинойс 62526
217-875-1650

East St. Louis 1468
State St.
East St. Louis, IL 62203 618-
397-9488 Ист-Сент-Луис,
1468 Стейт-Стрит.
Ист-Сент-Луис, Иллинойс
62203 618-397-9488

Edwardsville
1502A Troy Rd.
Edwardsville, IL 62025
618-656-8956
Эдвардсвилл, 1502A,
Трой-роуд.
Эдвардсвилл,
Иллинойс 62025 618-
656-8956

Effingham
444 S. Willow St.
Effingham, IL 62401
217-347-7728
Эффингем
444 С. Уиллоу Сент-
Эффингем, Иллинойс
62401 217-347-7728

Fairfield
307 N. Market Ave.
Fairfield, IL 62837
618-842-9548
Фэрфилд
Проспект Н. Маркет,
307. Фэрфилд,
Иллинойс 62837 618-
842-9548

Freeport
1054 N. Riverside Dr.
Freeport, IL 61032
815-235-4164
Фрипорт
1054 Северная
Каролина Риверсайд
Доктор Фрипорт,
Иллинойс 61032 815-
235-4164

Galesburg
1066 E. Losey St.
Galesburg, IL 61401
309-342-1154
Гейлсбург
1066 Э. Лоузи Сент-
Гейлсбург,
Иллинойс 61401
309-342-1154

Hillsboro
2010 N. School St.
Hillsboro, IL 62049 217-
532-5823
Хиллсборо
2010 Северная школа
Сент-Хиллсборо,
Иллинойс 62049 217-
532-5823

Jacksonville
901 W. Morton, Ste. 13 Lincoln
Square Shopping Center
Jacksonville, IL 62650 217-
243-4327
Джексонвилл
, 901 У. Мортон, ул.
Линкольн-сквер, 13
Торговый центр
Джексонвилл, Иллинойс
62650 217-243-4327

Jerseyville
710 County Rd.
Jerseyville, IL 62052 618-498-5751
Джерсивилль
710 Каунти-роуд,
Джерсивилл, Иллинойс
62052 618-498-5751

Lake Zurich
951 S. Rand Rd. Lake Zurich, IL 60047 847-847-0247 Цюрихское озеро
951
С. Рэнд Рд. Цюрихское озеро, Иллинойс 60047
847-847-0247

Macomb
466 Deer Rd. Macomb,
IL 61455 309-833-5661
Макомб
466 Дир-роуд,
Макомб, Иллинойс
61455 309-833-5661

Mattoon
2020 Charleston Ave.
Mattoon, IL 61938 217-234-4040
Маттун
Чарльстон-авеню, 2020.
Маттун, Иллинойс 61938
217-234-4040

Metropolis
1112 W. 10th St.
Metropolis, IL 62960 318-524-7451
Метрополия
1112 W. 10th St.
Метрополис, Иллинойс
62960 318-524-7451

Morris
425 E. Route 6
Morris, IL 60450 815-705-9022
Моррис
425 E. Route 6
Моррис, Иллинойс
60450 815-705-9022

Nashville
480 N. Kaskaskia St.
Nashville, IL 62263 618-327-4184
Нэшвилл
ул. Н. Каскаския, 480
Нэшвилл, Иллинойс
62263 618-327-4184

Pekin
200 S. Second St.
Pekin, IL
61554 309-346-6186
Пекин
200 S. Second St.
Пекин, Иллинойс
61554 309-346-6186

Plano
236 Mitchell Dr. Plano, IL 60545
312-793-1010
Плано
236 Митчелл доктор Плано,
Иллинойс 60545 312-793-1010

Pontiac
507 Crane St. Pontiac, IL 61764
815-844-5766
Понтиак
507 Крейн-Сент-Понтиак,
Иллинойс 61764 815-844-5766

Roanoke
102A N. 6th St. Roanoke, IL
61561 309-923-6381
Роанок
102A N. 6th St. Роанок,
Иллинойс 61561 309-923-6381

Robinson
1321 E. Main St. Robinson, IL
62454 618-544-8118
Робинсон
1321 E. Main St. Robinson,
Иллинойс 62454 618-544-8118

Rockford Central 3720 E. State St. Rockford, IL 61108 815-394-0179
Рокфорд Сентрал 3720 E. State St. Рокфорд, Иллинойс 61108
815-394-0179

Sparta
202 W. Jackson St. Sparta, IL
62286 618-443-3834
Спарта
202 У. Джексон Сент-Спарта,
Иллинойс 62286 618-443-3834

Springfield – Klein & Mason 316 N. Klein St.
Springfield, IL 62702 217-782-4850
Спрингфилд – Кляйн энд Мейсон, ул. Н. Кляйна, 316
Спрингфилд, Иллинойс 62702
217-782-4850

Sterling
1224 W. 4th St. Sterling, IL 61081
815-626-2825
Полноценный
1224 W. 4th St. Стерлинг,
Иллинойс 61081 815-626-2825

— CDL/CLP Disqualifications

1.5 — Лишение права на получение CDL/CLP

You may not drive a commercial motor vehicle if you are disqualified for any reason.

Вы не можете управлять коммерческим транспортным средством, если у вас есть дисквалификация по какой-либо причине

— Alcohol/Drug Regulations and Disqualifications

1.5.1 — Нарушения в виду алкогольного опьянения/употребления наркотических средств

Illinois law provides that drivers operating a commercial motor vehicle (CMV) or a non-commercial motor vehicle (non-CMV) on highways have impliedly consented to submit to chemical tests to determine blood-alcohol concentration (BAC).

Имеющиеся в законодательстве Иллинойса нормы предусматривают, что водители, управляющие коммерческим (CMV) или не коммерческим (non-CMV) транспортным средством на автомагистралях, автоматически соглашаются на проведение химических тестов для определения уровня алкоголя в крови (BAC)

A school bus driver may not operate a school bus with a BAC of more than .00%.

Водитель школьного автобуса не имеет права управлять им, если концентрация алкоголя в его крови (BAC) превышает 0,00%

A CDL holder may not operate a commercial vehicle with a BAC of .04% or more.

Человек, удостоверение которого на право управления коммерческим транспортным средством (CDL), не имеет права управлять таким транспортным средством, если у него концентрация алкоголя в крови (BAC) составляет 0,04% или выше

A school bus driver or a CDL holder may not drive any other vehicle with a BAC of .08% or more.

Водитель школьного автобуса или владелец CDL не имеет права управлять никаким другим транспортным средством, если у него концентрация алкоголя в крови (BAC) составляет 0,08% или выше

The following offenses will lead to disqualification:

Данные правонарушения приведут к дисквалификации:

- Any driver operating a CMV or non-CMV who refuses to submit to chemical testing or submits to a test with results in excess of the legal limit is disqualified for a minimum of 12 months.

Любой водитель, управляющий коммерческим (CMV) или некоммерческим (non-CMV) транспортным средством, который отказывается пройти химическое тестирование или проходит тест с результатом, превышающим установленный законом предел, будет дисквалифицирован по крайней мере на 12 месяцев

- Any driver convicted of DUI (regardless of BAC) is disqualified for a minimum of 12 months.
- Любой водитель, признанный виновным в вождении в нетрезвом виде (независимо от BAC), будет дисквалифицирован минимум на 12 месяцев

• If either violation directly above takes place while transporting placarded hazardous materials, the driver is disqualified for a minimum of three years.

• Если любое из вышеуказанных нарушений происходит во время перевозки опасных материалов, требующих табличек, водитель будет дисквалифицирован минимум на три года

• Any driver who commits two of the above violations, arising from two or more incidents, is disqualified for life.

• Любой водитель, совершивший два из вышеперечисленных нарушений, возникших в результате двух или более инцидентов, дисквалифицируется пожизненно

• Any CDL holder operating a CMV who is found to have any alcohol in his/her system is placed out of service for a minimum of 24 hours.

• Любой владелец CDL, управляющий коммерческим транспортом (CMV), у которого обнаруживают наличие алкоголя в организме, отстраняется от работы по крайней мере на 24 часа

• Any driver convicted of driving a commercial motor vehicle with any amount of drug, substance or compound resulting from unlawful use or consumption of cannabis (marijuana) listed in the Cannabis Control Act or controlled substance listed in the Controlled Substance Act is disqualified for a minimum of 12 months.

• Любой водитель, пойманный за управлением коммерческим транспортным средством с любым количеством наркотика, вещества или смеси, выявленных в результате незаконного употребления каннабиса (марихуаны), указанного в Законе о контроле над каннабисом, или вещества, распространение которого контролируется Законом о контролируемых веществах, дисквалифицируется по крайней мере на 12 месяцев

— Additional Offenses Leading to Disqualification

1.5.2 — Дополнительные нарушения, приводящие к дисквалификации

The following offenses will also lead to CDL/CLP disqualification:

Данные нарушения также приведут к дисквалификации CDL/CLP:

• Knowingly and willfully leaving the scene of an accident while operating a CMV or non-CMV results in disqualification for a minimum of 12 months.

• Сознательное и умышленное покидание места происшествия при управлении коммерческим (CMV)/некоммерческим (non-CMV) транспортом приведёт к дисквалификации по крайней мере на 12 месяцев

• Committing a felony while operating a CMV or non-CMV results in disqualification for a minimum of 12 months.

• Совершение уголовного преступления при управлении коммерческим (CMV)/некоммерческим (non-CMV) транспортом приводит к дисквалификации минимум на 12 месяцев

• A conviction for either offense above while carrying placarded hazardous materials results in disqualification for a minimum of three years.

• Осуждение за любое из вышеперечисленных правонарушений при перевозке опасных материалов, обозначенных табличками, приводит к дисквалификации минимум на три года

• The use of a CMV or non-CMV in the commission of any felony involving manufacturing, distributing or dispensing a controlled substance, or possession with intent to manufacture, distribute or disperse a controlled substance results in a lifetime disqualification.

• Использование коммерческого (CMV)/некоммерческого (non-CMV) транспорта при совершении любого уголовного преступления, связанного с производством, распространением или выдачей запрещенных веществ, а также хранение с намерением производства, распространения или выдачи запрещенных веществ, влечёт за собой пожизненное лишение прав

• Any driver providing fraudulent documentation for the issuance of a CLP or a CDL will lead to disqualification.

• Любой водитель, предоставляющий поддельные документы для получения CLP или CDL, будет подвергнут дисквалификации

• Operating a commercial motor vehicle in violation of regulations pertaining to railroad-highway grade crossings: first conviction — 60-day disqualification; second conviction within a three-year period —120-day disqualification; and third and subsequent conviction within a three-year period — one-year disqualification.

• Управление коммерческим автотранспортным средством в нарушение правил, касающихся пересечения железнодорожного переезда и шоссейной дороги, имеет следующие наказания: первое нарушение — дисквалификация на 60 дней; второе нарушение в течение трехлетнего периода — дисквалификация на 120 дней; и третье и последующие нарушения в течение трехлетнего периода — дисквалификация на один год

These violations include violation of a federal, state or local law or regulation pertaining to one of the following six offenses at a railroad-highway grade crossing:

Эти нарушения включают нарушение федерального, штатовского или местного закона или нормативного акта, касающегося одного из следующих шести правонарушений на пересечении железнодорожного пути и автодороги:

— For drivers who are not required to always stop, failing to stop before reaching the crossing if the tracks are not clear.

Для водителей, которым не требуется всегда останавливаться, не останавливаться перед пересечением, если пути не свободны

— For drivers who are not required to always stop, failing to slow down and check that the tracks are clear of an approaching train.
— Для водителей, которым не требуется всегда останавливаться, не снижая скорость и не проверяя, свободны ли пути от приближающегося поезда
— For drivers who are always required to stop, failing to stop before driving onto the crossing.
— Для водителей, которым всегда требуется останавливаться, но не останавливаются перед въездом на пересечение
— For all drivers failing to have sufficient space to drive completely through the crossing without stopping.
— Для всех водителей, у которых недостаточно места, чтобы полностью проехать перекресток без остановки
— For all drivers failing to obey a traffic control device or the directions of an enforcement official at the crossing.
— Для всех водителей, не имеющих достаточного пространства для проезда через пересечение без остановки
— For all drivers failing to negotiate a crossing because of insufficient undercarriage clearance.
— Для всех водителей, не смогших успешно пройти пересечение из-за недостаточного дорожного просвета

— Serious Traffic Violations

1.5.3 — Серьезные нарушения правил дорожного движения

Two serious traffic violations within a three-year period will result in a 60-day disqualification.
Два серьезных нарушения правил дорожного движения в течение трехлетнего периода приведут к 60-дневной дисквалификации
Three serious traffic violations in the same period will result in a 120-day disqualification.
Три серьезных нарушения правил дорожного движения в том же периоде приведут к дисквалификации на 120 дней
These include the following
К ним относятся следующие

Excessive Speeding.

Чрезмерное превышение скорости

Excessive speeding involving any single offense for any speed of 15 mph or more above the posted speed limit.
Чрезмерное превышение скорости, связанное с любым единичным нарушением при любой скорости на 24 км/ч или более, превышающей установленное ограничение скорости

- Failure to reduce speed to avoid an accident.
- Неспособность снизить скорость для предотвращения аварии
- Driving too fast for conditions.
- Движение с излишней скоростью в соответствии с данными условиями
- Exceeding the speed limit in a school zone.
- Превышение ограничения скорости в школьной зоне

Reckless Driving.

Вождение с нарушением правил безопасности

Operating a CMV or non-CMV in a manner that exhibits a willful, wanton or reckless disregard of the safety of persons or property.
Эксплуатация CMV или транспортного средства некоммерческого использования способом, демонстрирующим умышленное, беспричинное или безрассудное пренебрежение безопасностью людей или имущества

- Passing a vehicle stopped for a pedestrian in a crosswalk.
- Обгон транспортного средства, остановившегося из-за пешехода на пешеходном переходе
- Driving on a sidewalk.
- Движение по тротуару
- Passing a school bus receiving or discharging passengers or displaying a warning not to pass.
- Проезжающий мимо школьного автобуса, принимающего или высаживающего пассажиров, или вывешивающего предупреждение о недопустимости проезда

No Valid CDL.

Отсутствие действующего CDL

Operating a CMV without a valid CDL.
Управление CMV без действующего CDL

- Operating a CMV with an improper classification or restriction.
- Управление CMV с неподходящей классификацией или ограничением
- Violation of a learner’s permit.

Нарушение прав учащегося

Following Too Closely.
Слишком близкая дистанция
Following the vehicle ahead too closely.
Следование слишком близко за транспортным средством, движущимся впереди
- Failure of a truck to leave sufficient distance for being overtaken by another vehicle.
- Несоблюдение грузовиком достаточного расстояния для обгона другим транспортным средством

Improper Lane Usage.
Неправильное использование полосы движения
Improper or erratic traffic lane changes.
Неправильная или беспорядочная смена полосы движения
- Improper lane changing, lane usage and/or center lane usage.
- Неправильное перестроение между полосами, использование полосы и/или центральной полосы неправильно
- Improper passing.
- Неправильный обгон
- Passing on a hill or curve or when prohibited.
- Обгон на подъеме или повороте, а также в случаях запрета
- Passing on wrong side of the road.
- Обгон по встречной полосе дороги
- Improper passing on shoulder, left or right.
- Неправильный обгон по обочине, слева или справа
- Driving wrong way on a one-way street or highway.
- Движение в неправильном направлении на улице с односторонним движением или шоссе
- Driving on the left side of the roadway.
- Движение по левой стороне дороги
- Passing in a school zone.
- Обгон в школьной зоне

Conviction Involving a Fatal Accident.
Нарушение ПДД, ставшее причиной аварии со смертельным исходом
A violation of any state law or local ordinance relating to motor vehicle traffic control (other than parking violations) arising in connection with a fatal traffic accident will result in a minimum 12-month disqualification.
Нарушение любого закона штата или местного постановления, касающегося управления движением транспортных средств (кроме нарушений парковки), совершенное в связи с смертельной дорожной аварией, приведет к минимальной дисквалификации на 12 месяцев

Cellphone and Communication Device Use.
Использование мобильных телефонов и коммуникационных устройств
A violation relating to a CMV driver texting or using a hand-held cellphone while driving a CMV.
Нарушение, связанное с использованием мобильного телефона или отправкой сообщений водителем грузового автомобиля

1.5.4 — *Violation of Out-of-Service Orders*
1.5.4 — Нарушение распоряжений о приостановке обслуживания
You will lose your CDL:
Лишение CDL:
- For at least 90 days if you have committed your first violation of an out-of-service order.
- По крайней мере на 90 дней, если вы впервые нарушили распоряжение о приостановке обслуживания
- For at least one year if you have committed two violations of an out-of-service order within a 10-year period.
- По крайней мере на один год, если вы совершили два нарушения приказа о приостановке обслуживания в течение 10-летнего периода
- For at least three years if you have committed three or more violations of an out-of-service order within a 10-year period.
- По крайней мере на три года, если вы совершили три или более нарушения приказа о прекращении обслуживания в течение 10-летнего периода

1.5.5— *Hazardous Materials Endorsement Background Check and Disqualifications*
1.5.5 — Проверка истории водителя с допуском для перевозки опасных материалов и лишение прав

Applicants who need a hazardous materials endorsement will be required to submit to a fingerprint-based nationwide background check.
Заявители, которым необходимо получить разрешение на перевозку опасных материалов, обязаны будут предоставить отпечатки пальцев для прохождения обширной общенациональной проверки наличия судимостей
Applicants will be denied or have the hazardous materials endorsement canceled if they:
Заявителям будет отказано в разрешении на перевозку опасных материалов или оно будет

аннулировано, если они:

• Are not a permanent resident of the United States or are unable to provide proof of lawful status.

• Не являетесь постоянным жителем Соединенных Штатов или не можете предоставить доказательства законного статуса

- Renounce their United States citizenship.

• Отказаться от своего гражданства Соединенных Штатов

- Are wanted or under indictment for certain felonies.

• Находятся в розыске или подсудимы по определенным уголовным преступлениям

- Have a conviction in military or civilian court for certain felonies.

• Иметь приговор по определенным уголовным преступлениям в военном или гражданском суде

- Have been adjudicated as mentally incompetent or involuntarily committed to a mental institution.

• Были признаны недееспособными по решению суда или недобровольно коммитированы в психиатрическое учреждение

- Are deemed to pose a security threat as determined by the Transportation Security Administration.

• Считаются угрозой безопасности в соответствии с оценкой Администрации транспортной безопасности

Any CDL holder or CLP applicant who wishes to obtain a Hazardous Materials Endorsement (HME/H) must call 855-DHS-UES1 (855-347-8371) or visit https://universalenroll.dhs.gov/#hme-home to enroll with the Transportation Security Administration for a background check.

Любой владелец CDL или заявитель на CLP, желающий получить одобрение на перевозку опасных материалов (HME/H), обязан связаться по телефону 855-DHS-UES1 (855-347-8371) или посетить https://universalenroll.dhs.gov/#hme-home для регистрации в Управлении транспортной безопасности и прохождения проверки на наличие судимостей

The Secretary of State must receive TSA approval prior to any testing for this endorsement.

Государственный секретарь должен получить одобрение TSA до проведения тестирования для получения данного разрешения

This process must be completed at every CDL renewal if the driver needs to maintain the Hazardous Materials endorsement.

Этот процесс должен проходить при каждом обновлении CDL, если водитель желает сохранить разрешение на перевозку опасных материалов

1.5.6 — *Traffic Violations in a Personal Vehicle*

1.5.6 — Нарушения правил дорожного движения на личном транспортном средстве

- The Motor Carrier Safety Improvement Act (MCSIA) of 1999 requires CDL holders to be disqualified from operating a commercial motor vehicle if they have been convicted of certain types of moving violations in their personal vehicle.

• Закон о повышении безопасности автомобильных перевозчиков (MCSIA) от 1999 года требует, чтобы владельцы CDL были лишены права управлять коммерческим транспортным средством, если они были уличены в определенных нарушениях правил передвижения на своем личном транспортном средстве

- If a CDL holder's privilege to operate a non-CMV is revoked, canceled or suspended due to violations of traffic control laws (other than parking violations), the CDL will also be disqualified.

• Если водитель с CDL лишается, аннулирует или приостанавливается право управления не-грузовым коммерческим автотранспортом из-за нарушений правил дорожного движения (кроме нарушений правил парковки), его CDL также будет дисквалифицирована

- If a CDL holder's privilege to operate a non-CMV is revoked, canceled or suspended due to alcohol, controlled substance or felony violations, the CDL will be disqualified for one year.

• Если водитель с CDL лишается, аннулирует или приостанавливается право управления не-грузовым коммерческим автотранспортом из-за нарушений, связанных с алкоголем, контролируемыми веществами или уголовными преступлениями, его CDL будет дисквалифицирована на один год

If a CDL holder's privilege to operate a non-CMV is revoked, canceled or suspended due to a second alcohol, controlled substance or felony violation, the CDL will be disqualified for life.

Если водитель с CDL лишается, аннулирует или приостанавливается право управления не-грузовым коммерческим автотранспортом вторично из-за нарушений, связанных с алкоголем, контролируемыми веществами или тяжкими преступлениями, его CDL будет дисквалифицирована пожизненно

- If a CDL holder's privilege operate a non-CMV is revoked, canceled or suspended, no "hardship" license, such as a restricted driving permit or monitoring device driving permit, may be issued to operate a CMV.

- Если право водителя с CDL на управление некоммерческим транспортным средством аннулировано или приостановлено, такие лицензии как ограниченное водительское разрешение или разрешение на вождение с устройством контроля, не могут быть выданы для управления CMV

— Other CDL/CLP Rules

1.6 — Другие правила CDL/CLP

There are other federal and state rules that affect drivers operating CMVs in all states.

Существуют и другие федеральные и штатные правила, влияющие на водителей, управляющих CMV, во всех штатах

Among them are:

Среди них включены:

- Drivers cannot have more than one license.

• Водители не могут иметь более одной лицензии

If this rule is broken, a court may impose a fine of up to $5,000 or jail time and keep the home state license and return any others.

При нарушении данного правила суд может наложить штраф до 5000 долларов или назначить тюремное заключение, а также изымает лицензию вашего домашнего штата и возвращает любые другие

- Drivers must notify their employer within 30 days of conviction for any traffic violations (except parking).

• Водители обязаны уведомить своего работодателя в течение 30 дней с момента вынесения приговора за нарушение правил дорожного движения (за исключением парковки)

This is true no matter what type of vehicle was driven.

Это справедливо независимо от типа транспортного средства, которым управлял водитель

- Drivers must notify their employer within two business days if their license is suspended, revoked or canceled, or disqualified.

• Водители обязаны уведомить своего работодателя в течение двух рабочих дней, если их лицензия приостановлена, отозвана, аннулирована или дисквалифицирована

- When applying for a commercial driving job, drivers must provide employer information on all driving jobs held in the past 10 years.

• При подаче заявления на коммерческую вакансию водители обязаны предоставить информацию о всех предыдущих водительских должностях за последние 10 лет

- No one can drive a commercial motor vehicle without a CDL.

• Никто не имеет права управлять коммерческим транспортным средством без наличия CDL

A court may impose a fine up to $5,000 or jail time for breaking this rule.

Суд может наложить штраф в размере до 5000 долларов или назначить тюремное заключение за нарушение данного правила

- Drivers with a hazardous materials endorsement must notify and surrender their Hazardous Materials endorsement to the state that issued the CDL within 24 hours if they are convicted or indicted in any jurisdiction, civilian or military, or found not guilty by reason of insanity of a disqualifying crime listed in 49 CFR 1572.103; they are adjudicated as mentally incompetent or committed to a mental institution as specified in 49 CFR 1572.109; or they renounce their U.S. citizenship.

• Водители с разрешением на перевозку опасных материалов должны уведомить и передать свое разрешение государству, выдавшему CDL, в течение 24 часов, если в их отношении вынесен приговор или предъявлено обвинение в любой юрисдикции, гражданской или военной, или если им было признано невменяемость по причине совершения дисквалифицирующего преступления, перечисленного в 49 CFR 1572.103; если их объявлено недееспособными судом или они были отправлены в психиатрическое учреждение согласно 49 CFR 1572.109; или если они отказались от гражданства США

- Employers may not let an employee drive a commercial motor vehicle if the employee has more than one license or if the CDL is suspended or revoked.

• Работодатели могут не разрешить сотруднику управлять коммерческим транспортным средством, если у сотрудника есть более одной лицензии или если действие CDL приостановлено или отозвано

A court may fine the employer up to $5,000 or impose jail time for breaking this rule.

Суд может наложить на работодателя штраф до 5000 долларов или назначить тюремное заключение за нарушение данного правила

- All states are connected to one computerized system to share information about CDL drivers.

• Все штаты соединены в одной компьютеризированной системе для обмена информацией о водителях с CDL

The states will check on drivers' accident records to be sure that drivers do not have more than one CDL.

Штаты будут проверять записи о дорожно-транспортных происшествиях водителей, чтобы удостовериться, что у них нет более одной CDL

- Drivers must be properly restrained by a safety belt at all times while operating a commercial motor vehicle.

Водители должны всегда правильно пристегиваться ремнем безопасности во время управления коммерческим транспортным средством

The safety belt design holds the driver securely behind the wheel during a crash, helping the driver to control the vehicle, and reduces the chance of serious injury or death.
Конструкция ремня безопасности надежно удерживает водителя за рулем в случае аварии, помогая ему управлять транспортным средством, и снижает вероятность серьезных травм или летального исхода
Drivers who do not wear a safety belt are four times more likely to be fatally injured if thrown from the vehicle.
Водители, не пристегнутые ремнем безопасности, имеют четыре раза больше шансов получить смертельные травмы, если их выбросит из автомобиля.

- CDL holders must notify the Secretary of State's office within 10 days of a name/address change and must obtain a corrected driver's license within 30 days of a name/address change.
- Владельцы CDL должны уведомить офис государственного секретаря в течение 10 дней об изменении имени или адреса и получить исправленные водительские права в течение 30 дней после изменения имени или адреса

— Mechanical Safety Tests

1.7 — Механические тесты на безопасность

Most second division and medical transport vehicles must have a Certificate of Safety before being driven on Illinois highways.
Большинство транспортных средств второго дивизиона и медицинского транспорта должны обладать Сертификатом Безопасности перед тем, как они могут быть допущены к движению на дорогах Иллинойса
Safety inspections are required every six (6) or twelve (12) months depending on the type of commercial vehicle.
Проверки безопасности требуются каждые шесть (6) или двенадцать (12) месяцев в зависимости от типа коммерческого транспортного средства

The following vehicles are subject to safety inspection semi-annually:
Проверке на безопасность дважды в год подлежат следующие транспортные средства:

- Trucks registered with a gross weight of more than 8,000 pounds; trucks that pull a trailer with a gross weight of more than 8,000 pounds; trailers with a gross weight of more than 5,000 pounds; motor buses; and religious organization buses.
- Подлежат проверке на безопасность раз в полгода грузовые автомобили с зарегистрированной максимальной массой более 8000 фунтов; грузовики, которые буксируют прицеп с зарегистрированной максимальной массой более 8000 фунтов; прицепы с зарегистрированной максимальной массой более 5000 фунтов; моторные автобусы; и автобусы религиозных организаций
- Buses registered as charitable vehicles; senior citizen transport vehicles; school buses; medical transport vehicles; tow trucks; and limousines.
- Автобусы, зарегистрированные как благотворительные транспортные средства; транспортные средства для перевозки пожилых людей; школьные автобусы; медицинские транспортные средства; эвакуаторы; и лимузины

A valid CVSA decal or a federal annual decal per 49 CFR 396.17 and 49 CFR 396.23 is acceptable in lieu of the Illinois six-month Safety Sticker.
Действительная наклейка CVSA или федеральная годовая наклейка согласно 49 CFR 396.17 и 49 CFR 396.23 допускаются вместо шестимесячной наклейки безопасности Иллинойса

Garages or service stations licensed by IDOT may make safety inspections.
Проверки безопасности могут проводить гаражи или станции технического обслуживания, имеющие лицензию от IDOT
Second division vehicles not required to pass safety inspections include:
Транспортные средства второго дивизиона, не требующие прохождения проверки безопасности, включают:

- Vehicles with a gross weight of 8,000 pounds or less.
- Транспортные средства с максимальной массой 8000 фунтов или менее
- Farm tractors, machinery and other implements.
- Сельскохозяйственные тракторы, машины и другое оборудование
- Vehicles owned or operated by the city of Chicago, which display proof of ownership.
- Транспортные средства, принадлежащие или эксплуатируемые городом Чикаго, при наличии подтверждения права собственности
- Vehicles owned or operated by the federal government, which display proof of ownership.

Транспортные средства, принадлежащие федеральному правительству или эксплуатируемые им, на которых есть документы, подтверждающие право собственности

- Vehicles registered as recreational vehicles, which display proper plates.

• Транспортные средства, зарегистрированные как автомобили для досуга, с правильными номерными знаками

- Properly licensed antique vehicles.

• Антикварные автомобили с правильной лицензией

- Specialized vehicles as defined by statute.

• Специализированные транспортные средства, определенные законом

- Vehicles properly registered in another state.

• Транспортные средства, корректно зарегистрированные в другом штате

When a vehicle passes inspection, the driver is issued a Certificate of Safety windshield decal and an inspection report.
Когда транспортное средство проходит проверку, водителю выдают сертификат безопасности в виде наклейки на лобовое стекло и отчет о проверке
The decal must be displayed on any vehicle using public roadways.
Наклейку следует размещать на всех транспортных средствах, использующих общественные дороги

— Electronic Devices
1.8 — Электронные Устройства

— Cellphone and Communication Devices
1.8.1 — Мобильные телефоны и устройства связи
Illinois law prohibits the use of hand-held cellphones, texting or using other communication devices while operating a motor vehicle.
По закону Иллинойса запрещено использование портативных мобильных телефонов, отправка сообщений или использование других устройств связи во время управления автомобилем
Hands-free devices or Bluetooth technology is allowed for persons over age 18.
Использование устройств громкой связи или технологии Bluetooth разрешено для лиц старше 18 лет
Even using hands-free technology is considered a distraction while driving and can be dangerous.
Даже использование технологии громкой связи считается отвлекающим фактором во время вождения и может быть опасным
If you must make a phone call, even with hands-free technology, it is recommended that you pull off to the side of the road before making the call.
Если вам необходимо совершить звонок, даже используя технологию громкой связи, рекомендуется сначала съехать на обочину дороги
Illinois drivers are exempt from using a cellphone or text messaging while driving only when:
Водители в Иллинойсе освобождены от использования мобильного телефона или отправки текстовых сообщений во время вождения только в случае:
- Reporting an emergency situation.
- Сообщение о чрезвычайной ситуации
- Using the device hands-free or in voice-activated mode.
- Использование устройства по громкой связи или в режиме голосовой активации
- Parked on the shoulder of a highway.
- Стоянки на обочине шоссе
- Stopped due to normal traffic being obstructed and the vehicle is in neutral or park.
- Остановлен из-за проблем с движением и находится на нейтральной передаче или в режиме парковки

DRIVERS WHO ARE IN A CRASH RESULTING FROM DISTRACTED DRIVING MAY FACE CRIMINAL PENALTIES AND JAIL TIME.
ВОДИТЕЛИ, ПРИВЛЕЧЕННЫЕ К ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА АВАРИИ, ВЫЗВАННЫЕ ОТВЛЕЧЕННЫМ ВОЖДЕНИЕМ, МОГУТ ПОНЕСТИ УГОЛОВНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ТЮРЕМНОЕ НАКАЗАНИЕ

— Radar Detectors
1.8.2 — Радарные детекторы
Illinois law prohibits CMVs from being equipped with any instrument designed to detect the presence of, or interfere with, microwaves at frequencies used by police radar for monitoring vehicle speed.
Закон Иллинойса запрещает оснащать CMV какими-либо устройствами для обнаружения или помех микроволнам на частотах, используемых полицейским радаром для контроля скорости транспортных средств
The term “equipped” means and includes possession or use within a CMV.
Термин "оснащенный" означает и включает в себя владение или использование в рамках CMV

A motorist shall not be in violation if the device is contained in a locked, opaque box or similar container or the device is not in the passenger compartment of the vehicle and in operation.
Водитель обязан соблюдать правила, даже если устройство находится в запертой непрозрачной коробке или подобном контейнере, или если устройство не находится в салоне транспортного средства и не функционирует

Violation of this law is a petty offense with a minimum fine of $50 for a first offense and a minimum of $100 for a second or subsequent offense.
Нарушение этого закона рассматривается как небольшое правонарушение с минимальным штрафом в размере 50 долларов за первое нарушение и минимум 100 долларов за второе или последующие нарушения

— GPS Devices

1.8.3 — GPS-устройства

Commercial vehicle drivers using GPS (Global Position Services) devices for assistance with routing and navigation should employ a device designed specifically for truck navigation.
Водители коммерческих транспортных средств, использующие устройства GPS (глобальная система позиционирования) для помощи в маршрутизации и навигации, должны использовать специально разработанные для грузовых автомобилей GPS-устройства
A truck-enabled GPS device contains information about truck-restricted roadways and designated routes, as well as takes into consideration the size of the truck (length, weight, height and load types) as it routes.
GPS-устройство для грузовика содержит информацию о дорогах с ограниченным доступом для грузовиков и отмеченных маршрутах, а также учитывает параметры грузовика (длину, вес, высоту и тип груза) при навигации
Unlike regular car GPS devices, truck-enabled GPS units provide a safer tool for ensuring that commercial vehicles are not mistakenly routed on non-truck roads, through low bridges or other hazards.
В отличие от обычных GPS-навигаторов для автомобилей, GPS-устройства для грузовиков обеспечивают более безопасную навигацию, чтобы предотвратить случайное направление коммерческих транспортных средств по дорогам, не предназначенным для грузовиков, через низкие мосты или другие опасные места
Traffic and safety laws, road conditions and street signs always take priority when navigating.
При навигации всегда приоритет имеют правила дорожного движения и безопасности, дорожные условия и дорожные знаки

— Vehicle Size Limitations

1.9 — Ограничения размеров транспортного средства

Drivers must obey all posted signs regarding maximum truck width, length, height and weight limits.
Водители обязаны соблюдать все дорожные знаки, касающиеся максимальных ограничений ширины, длины, высоты и веса грузовика
They must be aware that some highways prohibit truck travel entirely.
Важно знать, что на некоторых автомагистралях движение грузовиков запрещено полностью
Others allow truck travel on a limited basis.
На других автомагистралях грузовики допускаются на ограниченной основе
For example, only very small trucks may cross certain township bridges as well as the highways leading to and from these bridges.
Например, только маленькие грузовики могут проходить некоторые городские мосты и соответствующие автодороги
Higher limits are allowed on state highways designated by the Illinois Department of Transportation (IDOT) and on local streets and highways designated by local government officials.
На автомагистралях штата Иллинойс, определенных Департаментом транспорта Иллинойса (IDOT), допускаются более высокие ограничения, а также на местных улицах и дорогах, определенных местными органами власти
Maps showing state highways on which these vehicles may operate from are available from IDOT at www.gettingaroundillinois.com/gai.htm?mt=dtr.
Детальные карты автомагистралей, по которым разрешено движение данными транспортными средствами, доступны на сайте IDOT по адресу www.gettingaroundillinois.com/gai.htm?mt=dtr .For additional size and weight information, see IDOT form OPER 753 at https://idot.illinois.gov/assets/uploads/files/idot-forms/oper/oper%20753.pdf.
Дополнительные сведения о размерах и весах могут быть получены в документе OPERA 753 по адресу https://idot.illinois.gov/assets/uploads/files/idot-forms/oper/oper%20753.pdf

Width.

Ширина

The maximum width for all vehicles is 8 feet, 6 inches. Exemptions to maximum widths are:

Максимальная ширина для всех транспортных средств составляет 8 футов 6 дюймов. Исключениями из максимальных ширин являются:

- Loads of farm products or implements of husbandry being transported during the period from a half-hour after sunrise to a half-hour before sunset in times of good visibility.

Грузы сельскохозяйственной продукции или орудий земледелия, перевозимые в период с получаса после восхода солнца до получаса до заката в условиях хорошей видимости

See IDOT form OPER 2279 at https://idot.illinois.gov/ Assets/uploads/files/IDOT-Forms/OPER/OPER%202279.pdf.

Дополнительную информацию можно получить на странице оператора по адресу https://idot.illinois.gov/Ресурсы/загружаемые/файлы/IDOT-формы/OPER/OPER%202279.pdf

- Buses operating within the limits of cities and villages located in counties with populations of 500,000 or more.
- Автобусы, которые курсируют внутри городов и деревень, население которых составляет 500 000 человек и более

Maximum widths may be up to 9 feet.
Могут иметь максимальную ширину до 9 футов
However, no vehicle wider than 8 feet, 8 inches may be operated on the interstate highways in those counties.
Однако транспортные средства с шириной более 8 футов 8 дюймов не могут использоваться на межштатных автострадах в этих районах

Length.
Длина
No vehicle with or without a load, other than a semitrailer, shall exceed a length of 42 feet.
Длина любого транспортного средства, кроме полуприцепа, не должна превышать 42 фута
Semitrailers may have an overall length of 53 feet, including the load being carried.
Максимальная длина полуприцепов составляет 53 фута, включая груз

- On Class I and Class II designated state and local highways there is no overall length limit.
- На автомобильных дорогах штата и местного значения, обозначенных классами I и II, ограничения по общей протяженности отсутствуют

However, for semitrailers more than 48 feet in length, the maximum allowable distance from the kingpin to the rear axle is 45 feet, 6 inches.
Для полуприцепов длиной более 48 футов максимальное расстояние от передней оси до задней оси составляет 45 футов 6 дюймов
The maximum length of either the semitrailer or trailer in a truck tractor-semitrailer-trailer (double-bottom) combination is 28 feet, 6 inches.
Максимальная длина полуприцепа или прицепа в составе сцепного транспортного средства с полуприцепом и прицепом (двойное днище) составляет 28 футов 6 дюймов

- On Class III designated state and local highways, including other non-designated state highways, the maximum allowable length for tractor-semitrailer combinations is 65 feet overall length (bumper to bumper).
- На автострадах III класса, включая непромаркированные штатовские и местные автострады, максимальная длина для комбинаций грузовика составляет 65 футов (бампер к бамперу)

However, for semitrailers more than 48 feet in length, the maximum allowable distance from the kingpin to the rear axle is 42 feet, 6 inches.
Для полуприцепов длиной более 48 футов максимальное расстояние от передней оси до задней оси составляет 42 фута 6 дюймов
All other types of vehicle combinations are limited to an overall length of 60 feet, including load.
Общая длина всех других типов транспортных средств, включая груз, ограничена 60 футами

- On non-designated local streets including preferred truck routes, the maximum overall length is 55 feet (bumper to bumper), including loads for truck tractor-semitrailer combinations, and 60 feet for all other types of vehicle combinations, including load.
- На местных дорогах, включая предпочтительные маршруты для грузовиков, максимальная общая длина составляет 55 футов (бампер к бамперу) для комбинаций седельный грузовика и 60 футов для всех других типов транспортных средств, включая груз

Exceptions to **LENGTH** requirements:
Исключения по длине:

- Length limits do not apply to vehicles operating in the daytime except on Saturdays, Sundays or legal holidays when transporting poles, pipes, machinery or other objects of structural nature which cannot be readily dismembered, provided the length of the object being transported does not exceed 80 feet and the overall length of vehicle and load does not exceed 100 feet.
- Ограничения по длине не распространяются на транспортные средства, работающие в дневное время, кроме субботы, воскресенья или официальных праздничных дней, когда перевозят столбы, трубы, механизмы или другие большие объекты, которые невозможно разобрать, при условии, что длина перевозимого объекта не превышает 80 футов, и общая длина транспортного средства и груза не превышает 100 футов
- Stinger-steered vehicles specifically designed to transport motor vehicles or boats may have an overall length of

80 feet plus overhang of 4 feet in front and 6 feet in the rear on Class I and II highways.

• Транспортные средства с устройством рулевого управления Stinger, специально предназначенные для перевозки автомобилей или лодок, могут иметь общую длину 80 футов, плюс свес 4 фута спереди и 6 футов сзади на автомагистралях I и II классов

• Conventional auto transporters are vehicles specifically designed to transport motor vehicles or boats and may have an overall length of 65 feet plus overhang on these highways.

• Обычные автоперевозчики - это транспортные средства, специально предназначенные для перевозки автомобилей или лодок, и могут иметь общую длину 65 футов, плюс выступ на этих магистралях

The maximum overall length on all other streets and highways is 60 feet.

Максимальная общая длина на всех остальных улицах и магистралях составляет 60 футов

General exceptions to **LENGTH** requirements:

Исключения из требований к длине:

• All large vehicles operating on Class I highways shall have access for a distance of 1 mile on any street or highway to points of loading and unloading, and facilities for food, fuel, rest and repair.

• Крупногабаритные транспортные средства, работающие на автомагистралях класса I, должны иметь доступ на расстоянии 1 мили по любой улице или дороге к пунктам погрузки и разгрузки, а также к местам для питания, заправки, отдыха и ремонта

• Large vehicles operating on designated state highways shall have access for a distance of 5 highway miles on any other state highway and on designated local streets and highways, to points of loading and unloading, and facilities for food, fuel, rest and repair.

• Крупногабаритные транспортные средства, работающие на обозначенных автомагистралях штата, должны иметь доступ на расстоянии 5 миль по любой другой шоссе штата и по обозначенным местным улицам и магистралям к пунктам погрузки и разгрузки, а также к местам для питания, заправки, отдыха и ремонта

(This applies only on local streets and highways specifically designated and posted by local officials.)

(Это применимо только к местным улицам и магистралям, специально обозначенным и вывешенным местными чиновниками.)

• Streets or highways are designated by the Department of Transportation or local officials having jurisdiction.

• Улицы или магистрали определяются Департаментом транспорта или местными органами власти, имеющими соответствующую юрисдикцию.**Height.** The maximum height for all vehicles on all highways is 13 feet, 6 inches, including load from the underside of the tire to the top of the vehicle.

Высота. Максимальная высота для всех транспортных средств на всех автострадах составляет 13 футов 6 дюймов, включая нагрузку от нижней части шины до верхней части автомобиля.

Weight. The maximum weight limits on both designated and non-designated state and local streets and highways are:

Вес. Ограничения по максимальному весу на обозначенных и не обозначенных улицах и магистралях штата следующие:

• 20,000 pounds on a single axle;

• 20 000 фунтов на одной оси;

• 34,000 pounds on a tandem; and

• 34 000 фунтов на тандеме; и

• up to 80,000 pounds on a five-axle combination, depending upon axle spacing.

• до 80 000 фунтов на пятиосной комбинации, в зависимости от расстояния между осями

However, any single axle of a two-axle motor vehicle weighing 36,000 pounds or less and not a part of a combination of vehicles may carry an axle load of up to 20,000 pounds.

Тем не менее, любая отдельная ось двухосного транспортного средства весом 36 000 фунтов или менее, не входящая в состав комбинированных транспортных средств, может выдерживать нагрузку на ось до 20 000 фунтов

Exceptions for certain vehicles are allowed by the statutes and by local city ordinances.

Дополнительные исключения для определенных транспортных средств разрешены законами и местными городскими постановлениями

— Special Lighting Equipment

1.10 — Специальное осветительное оборудование

Second division or combination vehicles longer than 25 feet or wider than 80 inches (excluding mirrors, bumpers and other safety devices) must have special lighting equipment.

Транспортные средства, эксплуатируемые за пределами городов, поселков или деревень в период между заходом и восходом солнца, должны иметь следующее осветительное оборудование

The following lighting equipment is required on vehicles operated outside the limits of cities, towns or villages between sunset and sunrise:

Транспортные средства, эксплуатируемые за пределами городов, поселков или деревень в период между заходом и восходом солнца, должны иметь следующее осветительное оборудование:

- Two yellow or amber lights on the front of the vehicle.
- Две желтые или янтарные лампочки на передней части автомобиля

One light must be on each upper-front corner and visible for 500 feet.

По одной лампочке должно быть установлено в каждом верхнем переднем углу и видно на расстоянии 500 футов

- Three red lights on the rear of the vehicle in a horizontal line and visible for 500 feet.
- Три красных фонаря на задней части автомобиля в горизонтальной линии и видимые на расстоянии 500 футов
- Two yellow or amber reflectors on the front of the vehicle.
- Два желтых или янтарных отражателя на передней части автомобиля

One reflector must be on each lower corner

Должен быть один отражатель на каждом нижнем углу

- Two red reflectors on the rear of the vehicle.
- Два красных отражателя на задней части автомобиля

One reflector must be not more than 12 inches from each lower corner

Должен быть один отражатель на расстоянии не более 12 дюймов от каждого нижнего угла

Second division or combination vehicles longer than 20 feet and weighing more than 3,000 gross pounds must have special reflectors when operated outside the limits of cities, villages or towns between sunset and sunrise.

Второй класс или комбинированные транспортные средства длиной более 20 футов и весом более 3000 фунтов должны быть оснащены специальными отражателями при использовании за пределами городов, деревень или поселков с закатом солнца до восхода солнца

The required reflectors, which must be approved by IDOT include:

Необходимые отражатели, одобренные IDOT, включают:

- Two amber reflectors on each side of the vehicle, not more than 5 feet above the road and placed at approximately one- third the length of the side of the vehicle.
- Два желтых отражателя с каждой стороны транспортного средства, не более чем на 5 футов над дорогой и расположенные примерно на трети длины борта транспортного средства
- One amber reflector on each side of the vehicle not more than 12 inches from the front and not more than 5 feet above the road.
- Один желтый отражатель с каждой стороны транспортного средства, не более чем на 12 дюймов спереди и не более чем на 5 футов над дорогой
- One red reflector on each side of the vehicle not more than 12 inches from the rear and not more than 5 feet above the road.
- Один красный отражатель с каждой стороны транспортного средства, не более чем на 12 дюймов сзади и не более чем на 5 футов над дорогой

Special lighting equipment required on trailers and semitrailers with a gross weight of 3,000 pounds or less include:

Специальное осветительное оборудование, требуемое для прицепов и полуприцепов с весом брутто 3000 фунтов или менее, включает:

- Two red reflectors on the rear of the vehicle.
- Два красных отражателя на задней части автомобиля

Reflectors must not be more than 12 inches from each lower corner and visible for 300 feet in headlight beams.

Отражатели не должны находиться на расстоянии более 12 дюймов от каждого нижнего угла и должны быть видимы на расстоянии 300 футов в лучах фар

- Electric turn signals.
- Электрические указатели поворота

Vehicles must have right and left signals on the front and rear.

Транспортные средства должны иметь правые и левые указатели поворота спереди и сзади

They must be visible from 300 feet.

Они должны быть видимы с расстояния 300 футов

— Vehicle Registration

1.11 — Регистрация транспортного средства

Registration ID Cards.

Регистрационные удостоверения личности

Registration identification cards for second division vehicles, except pole trailers or semitrailers, must be in the vehicle, carried by the driver or carried by the person in control of the vehicle at all times.

Регистрационные удостоверения для транспортных средств второго класса, за исключением прицепов или полуприцепов должны находиться в транспортном средстве, быть при себе у водителя или лица, управляющего транспортным средством, всегда

- Two yellow or amber lights on the front of the vehicle.

• Две желтые или янтарные лампочки на передней части автомобиля

One light must be on each upper-front corner and visible for 500 feet.

По одной лампочке должно быть установлено в каждом верхнем переднем углу и видно на расстоянии 500 футов

- Three red lights on the rear of the vehicle in a horizontal line and visible for 500 feet.

• Три красных фонаря на задней части автомобиля в горизонтальной линии и видимые на расстоянии 500 футов

- Two yellow or amber reflectors on the front of the vehicle.

• Два желтых или янтарных отражателя на передней части автомобиля

One reflector must be on each lower corner

Должен быть один отражатель на каждом нижнем углу

- Two red reflectors on the rear of the vehicle.

• Два красных отражателя на задней части автомобиля

One reflector must be not more than 12 inches from each lower corner

Должен быть один отражатель на расстоянии не более 12 дюймов от каждого нижнего угла

Second division or combination vehicles longer than 20 feet and weighing more than 3,000 gross pounds must have special reflectors when operated outside the limits of cities, villages or towns between sunset and sunrise.

Второй класс или комбинированные транспортные средства длиной более 20 футов и весом более 3000 фунтов должны быть оснащены специальными отражателями при использовании за пределами городов, деревень или поселков с закатом солнца до восхода солнца

The required reflectors, which must be approved by IDOT include:

Необходимые отражатели, одобренные IDOT, включают:

- Two amber reflectors on each side of the vehicle, not more than 5 feet above the road and placed at approximately one-third the length of the side of the vehicle.

• Два желтых отражателя с каждой стороны транспортного средства, не более чем на 5 футов над дорогой и расположенные примерно на трети длины борта транспортного средства

- One amber reflector on each side of the vehicle not more than 12 inches from the front and not more than 5 feet above the road.

• Один желтый отражатель с каждой стороны транспортного средства, не более чем на 12 дюймов спереди и не более чем на 5 футов над дорогой

- One red reflector on each side of the vehicle not more than 12 inches from the rear and not more than 5 feet above the road.

• Один красный отражатель с каждой стороны транспортного средства, не более чем на 12 дюймов сзади и не более чем на 5 футов над дорогой

Special lighting equipment required on trailers and semitrailers with a gross weight of 3,000 pounds or less include:

Специальное осветительное оборудование, требуемое для прицепов и полуприцепов с весом брутто 3000 фунтов или менее, включает:

- Two red reflectors on the rear of the vehicle.

• Два красных отражателя на задней части автомобиля

Reflectors must not be more than 12 inches from each lower corner and visible for 300 feet in headlight beams.

Отражатели не должны находиться на расстоянии более 12 дюймов от каждого нижнего угла и должны быть видимы на расстоянии 300 футов в лучах фар

- Electric turn signals.

• Электрические указатели поворота

Vehicles must have right and left signals on the front and rear.

Транспортные средства должны иметь правые и левые указатели поворота спереди и сзади

They must be visible from 300 feet.

Они должны быть видимы с расстояния 300 футов

— Vehicle Registration

1.11 — Регистрация транспортного средства

Registration ID Cards.

Регистрационные удостоверения личности

Registration identification cards for second division vehicles, except pole trailers or semitrailers, must be in the vehicle, carried by the driver or carried by the person in control of the vehicle at all times.

Vehicles weighing over 12,000 pounds that are registered in another state must carry an Illinois Fleet Reciprocity ID Permit, Apportionment ID Card or Prorate ID Card (for Prorate Decals) in place of the registration ID card.

Транспортные средства, вес которых превышает 12 000 фунтов и зарегистрированные в другом штате, должны иметь при себе удостоверение о взаиморaспознавании флота штата Иллинойс, карту идентификации разделения на доли или карту идентификации пропорционального размера (для пропорциональных значков), вместо регистрационной карты идентификации

Motor Fuel Tax ID Card.

Карта идентификации налога на моторное топливо

When required by the Motor Fuel Tax Law, a valid Motor Fuel Tax Identification Card or an authorized reproduction must be carried in the cab of the vehicle or carried by the driver.

По требованиям Закона о налоге на моторное топливо, действительная идентификационная карточка налогоплательщика на моторное топливо или авторизованная копия должна быть находиться в кабине транспортного средства или у водителя

The driver must display or surrender the card upon request of a police officer or other agent of the Department of Revenue.

Водитель должен предъявить или передать карточку по запросу полицейского офицера или другого представителя Департамента доходов

Second division registration fees are based on the type of operation and the gross weight of the vehicle and load.

Регистрационные сборы для второго раздела определяются в зависимости от типа деятельности и общего веса транспортного средства и груза

The fee schedule is printed on the application, which may be obtained from the Secretary of State's office.

График тарифов указан в заявке, которую можно получить в офисе Государственного секретаря

License Plates.

Регистрационные номера

All vehicles except motorcycles, motorized pedal cycles, trailers, semitrailers, truck tractors and vehicles registered under the International Registration Plan (IRP) must display two license plates (front and rear) on the vehicle.

На всех транспортных средствах, кроме мотоциклов, моторизованных педальных велосипедов, прицепов, полуприцепов, грузовиков и транспортных средств, зарегистрированных в рамках Международного плана регистрации (IRP), должны быть установлены два номерных знака (передний и задний) на транспортном средстве

Trailers must display one on the rear, and truck tractors must display one on the front.

Прицепы должны иметь один номерной знак сзади, а седельные грузовика - один спереди

Buses registered under the IRP must display one apportioned plate on the rear of the bus.

Автобусы, зарегистрированные по IRP, должны иметь одну пропорциональную табличку на задней части автобуса

The IRP is a reciprocity agreement between the states and the Canadian provinces, providing for the payment of license fees to a specific jurisdiction based on the number of fleet-miles driven in that jurisdiction. A license plate and an Illinois Apportionment Identification Card listing the jurisdictions for which the fees have been paid are issued for each vehicle by the base state of the applicant.

IRP - это взаимное соглашение между штатами и провинциями Канады, предусматривающее уплату лицензионных сборов в определенной юрисдикции на основе количества миль, пройденных автопарком в этой юрисдикции. От базового штата заявителя выдаются номерной знак и карта идентификации Иллинойса по апорционированию, на которой указаны юрисдикции, за которые были уплачены сборы, для каждого транспортного средства

The gross weight at which the vehicle has been registered also is listed.

Также указывается общий вес, на который зарегистрировано транспортное средство

Vehicles with a maximum gross weight over 26,000 pounds are required to display IRP plates.

Транспортные средства с максимальной полной массой более 26 000 фунтов обязаны иметь номерные знаки IRP

Lighter vehicles that conduct interstate commerce may choose to display these plates, while those that conduct intrastate commerce must have IRP plates.

Легковые транспортные средства, занимающиеся межштатной торговлей, могут выбрать использование этих номерных знаков, в то время как те, что занимаются внутриштатной торговлей, должны иметь номера IRP

Apportioned Plates.

Распределительные номерные знаки



Specific kinds of license plates are issued for second division vehicles.

Для транспортных средств второго раздела выдаются специфические виды номерных знаков

License plates for second division vehicles are issued for the fiscal year beginning July 1 and ending June 30.

Номерные знаки для транспортных средств второго раздела выдаются на финансовый год, начиная с 1 июля и заканчивая 30 июня

Apportioned plates are issued for the registration year beginning April 1 and ending March 31.

Распределительные номерные знаки выдаются на регистрационный год, начиная с 1 апреля и заканчивая 31 марта

Semitrailer plates are permanent plates.

Номерные знаки для полуприцепов являются постоянными

Intrastate carriers may not operate any motor vehicle on Illinois highways unless there is a sign painted on or affixed to both sides of the vehicle.

Внутригосударственные перевозчики не имеют право эксплуатировать транспортные средства на автомагистралях Иллинойса, если на обеих сторонах транспортного средства не нанесен знак, выполненный краской или прикрепленный

The trade name, permit number and registration number of the carrier must be shown.

На транспортном средстве должны быть указаны торговое наименование, номер разрешения и регистрационный номер перевозчика

The letters on the sign must be a minimum of 2-inches high with a 1/2-inch brush stroke.
Буквы на знаке должны иметь высоту не менее 2 дюймов с толщиной мазка кисти 1/2 дюйма

Interstate carrier vehicles must show the registration or authority number of the carrier on both sides of the unit.
На транспортных средствах межштатных перевозок должен быть виден регистрационный или номер разрешения перевозчика с обеих сторон устройства

All tow trucks except those owned by governmental agencies must display a sign on each side.
На всех эвакуаторах, кроме тех, которые принадлежат государственным органам, должны быть установлены знаки с обеих сторон
The sign must have letters not less than 2-inches high, which contrast with the background.
На вывеске должны быть буквы высотой не менее 2 дюймов, создающие контраст с фоном
The sign must state the name, address and telephone number of the owner or operator.
На табличке должны быть указаны имя, адрес и телефонный номер владельца или оператора

Movement Documents.

Документы о перевозке

A movement document ensures that only vehicles in Illinois do intrastate business within the boundaries of Illinois.
Документ о перевозке гарантирует, что только транспортные средства, зарегистрированные в Иллинойсе, осуществляют внутриштатную деятельность в пределах штата Иллинойс
All trucks, truck tractors and buses registered in another state must carry one or more movement documents that show:
Все водители грузовых автомобилей, седельных тягачей и автобусов, зарегистрированных в другом штате, должны иметь при себе один или несколько документов о перевозках, которые отображают:

- The vehicle’s point of origin and destination and its cargo or passengers.
- Пункт отправления и пункт назначения транспортного средства, а также информацию о его грузе или пассажирах
- Whether the trip is for-hire or not-for-hire.
- Независимо от того, является ли поездка коммерческой или некоммерческой
- Whether the trip is interstate or intrastate as defined by the Illinois Vehicle Code.
- Является ли поездка межштатной или внутриштатной согласно определению в Транспортном кодексе Иллинойса

1.12 — International Registration Plan/International Fuel Tax Agreement

1.12 — Международный план регистрации/Международное соглашение о налоге на топливо

If you operate a vehicle that requires a CDL in interstate commerce, the vehicle, with few exceptions, is required to be registered under the International Registration Plan (IRP) and the International Fuel Tax Agreement (IFTA).
Если вы управляете транспортным средством, для которого в межштатной торговле требуется водительское удостоверение класса CDL, то это транспортное средство, за небольшими исключениями, должно быть зарегистрировано в рамках Международного плана регистрации (IRP) и соответствовать Международному соглашению о налоге на топливо (IFTA)
These federally mandated programs provide for the equitable collection and distribution of vehicle license fees and motor fuels taxes for vehicles traveling throughout the 48 contiguous United States and 10 Canadian provinces.
Эти обязательные федеральные программы предоставляют равное сбор и распределение плат за регистрацию транспортных средств и налогов на моторное топливо для транспортных средств, перемещающихся по всей территории 48 сопредельных штатов США и 10 провинций Канады

Under the IRP, jurisdictions must register apportioned vehicles, which include issuing license plates and cab cards or proper credentials; calculating, collecting and distributing IRP fees; auditing carriers for accuracy of reported distance and fees; and enforcing IRP requirements.
В рамках IRP юрисдикции обязаны регистрировать распределительные транспортные средства, что включает выдачу номерных знаков и кабинных карт или соответствующих удостоверений; расчет, сбор и распределение сборов IRP; проведение аудитов перевозчиков для проверки точности указанных расстояний и сборов; и обеспечение соблюдения требований IRP

Registrant responsibilities under the plan include applying for IRP registration with base jurisdiction, providing proper documentation for registration, paying appropriate IRP registration fees, properly displaying registration credentials, maintaining accurate distance records and making records available for jurisdiction review.
Обязанности регистранта в рамках плана включают подачу заявки на регистрацию IRP в базовой юрисдикции,

предоставление необходимых документов для регистрации, уплату соответствующих регистрационных сборов IRP, правильное отображение регистрационных данных, поддержание точных записей о пройденных расстояниях и доступность записей для проверки со стороны юрисдикции

The basic concept behind IFTA is to allow a licensee (motor carrier) to license in a base jurisdiction for the reporting and payment of motor fuel use taxes.
Основной концепцией, лежащей в основе IFTA, является возможность для лицензиата (автомобильного перевозчика) получать лицензию в базовой юрисдикции для отчетности и уплаты налогов на использование моторного топлива
Under the IFTA, a licensee is issued one set of credentials that will authorize operations through all IFTA member jurisdictions.
Согласно IFTA, лицензиату выдается один набор удостоверений, который дает право на осуществление операций во всех юрисдикциях-членах IFTA
The fuel use taxes collected pursuant to the IFTA are calculated based on the number of miles (kilometers) traveled and the number of gallons (liters) consumed in the member jurisdictions.
На основании IFTA налоги на использование топлива рассчитываются в зависимости от пройденных миль (километров) и потребленных галлонов (литров) топлива в юрисдикциях-участницах
The licensee files one quarterly tax return with the base jurisdiction by which the licensee will report all operations through all IFTA member jurisdictions.
Лицензиат подает ежеквартальную налоговую декларацию в базовую юрисдикцию, в которой отражаются все операции во всех юрисдикциях-членах IFTA
It is the base jurisdiction's responsibility to remit the taxes collected to other member jurisdictions and to represent the other member jurisdictions in the tax collection process, including the performance of audits.
Базовая юрисдикция несет обязанность перечислять собранные налоги в другие юрисдикции-участницы и представлять интересы других юрисдикций-участниц в процессе сбора налогов, включая проведение проверок
An IFTA licensee must retain records to support the information reported on the IFTA quarterly tax return.
Лицензиат IFTA обязан сохранять записи, подтверждающие информацию, указанную в ежеквартальной налоговой декларации IFTA
The IRP registrant and the IFTA licensee may be the vehicle owner or the vehicle operator.
Владельцем регистрации IRP и лицензиатом IFTA может быть как владелец транспортного средства, так и оператор транспортного средства
The requirement for acquiring IRP plates for a vehicle and IFTA license for a motor carrier is determined by the definitions from the IRP and the IFTA for Qualified Vehicle and Qualified Motor Vehicle.
Требование о приобретении номеров IRP для автомобиля и лицензии IFTA для перевозчика грузов задается определениями IRP и IFTA для заявленного и прошедшего проверку автомобиля:

For purposes of IRP:
Для целей IRP:
A Qualified Vehicle is (except as provided below) any Power Unit that is used or intended for use in two or more Member Jurisdictions and that is used for the transportation of persons for hire or designed, used or maintained primarily for the transportation of property and:
«Заявленный автомобиль» (за исключением случаев, предусмотренных ниже) означает любую силовую установку, которая используется или предназначена для использования, в двух или более штатах-участниках IRP для транспортировки людей, или предназначена, используется или проходит техобслуживание преимущественно для перевозки имущества, и принадлежат к одному из следующих видов:
Has two axles and a gross vehicle weight or registered gross vehicle weight in excess of 26,000 pounds (11,793.401 kilograms); or
(i) Имеет 2 оси и общую массу транспортного средства (GVW) или зарегистрированную массу больше 26 000 фунтов (11 793,401 кг); или

(ii) Has three or more Axles, regardless of weight; or
(ii) Имеет три или более осей, независимо от веса; или
Is used in combination, when the gross vehicle weight of such combination exceeds 26,000 pounds (11,793.401 kilograms).
(iii) Используется с прицепом в случае, если общая масса с прицепом превышает 26 000 фунтов (11 793, 401 кг)

While similar, the Qualified Motor Vehicle in IFTA means a motor vehicle used, designed or maintained for transportation of persons or property and:
Прошедшее проверку транспортное средство, зарегистрированное в IFTA – автомобиль, используемый, спроектированный или проходящий техобслуживание для транспортировки людей или имущества с удовлетворением одного из следующих условий:
Having two axles and a gross vehicle weight or registered gross vehicle weight exceeding 26,000 pounds or 11,797 kilograms; or
(i) Имеет 2 оси и GVW, или зарегистрированную GVW, превышающую 26 000 фунтов (11 797 кг); или

(ii) Having three or more axles regardless of weight; or
(ii) Имеет 3 или более осей независимо от веса; или
Is used in combination, when the weight of such combination exceeds 26,000 pounds or 11,797 kilograms gross vehicle or registered gross vehicle weight.
(ii) Используется с прицепом, когда GVW с прицепом, или зарегистрированная GVW, превышает 26 000 фунтов (11 797 кг)

Qualified Motor Vehicle does not include recreational vehicles.
Автомобиль для отдыха/жилой автофургон не является транспортным средством, зарегистрированным в IRP

If the vehicle you operate is registered under IRP and you are a motor carrier licensed under IFTA, then you are required to comply with the mandatory record-keeping requirements for operating the vehicle.
Если транспортное средство, которым вы управляете, зарегистрировано по программе IRP, и вы являетесь автоперевозчиком с лицензией IFTA, то вам необходимо соблюдать обязательные требования по ведению учета при эксплуатации данного транспортного средства
A universally accepted method of capturing this information is through the completion of an Individual Vehicle Distance Record (IVDR), or Driver Trip Report.
Общепринятым методом сбора этой информации является заполнение формы учета пробега автомобиля (IVDR), иногда называемой «Отчет о поездках»

This document reflects the distance traveled and fuel purchased for a vehicle that operates interstate under apportioned (IRP) registration and IFTA fuel tax credentials.

В форме отражается пройденное расстояние и количество топлива для автомобиля перевозящего грузы между штатами в соответствии с регистрацией IRP и данными об уплате топливного налога IFTA

Although the actual format of the IVDR may vary, the information that is required for proper record-keeping does not.
Сама форма IVDR может выглядеть по-разному, но вся необходимая для учета инфомация имеет строгий формат

In order to satisfy the requirements for Individual Vehicle Distance Records, these documents must include the following information:
Для соответствия требованиям IVDR данные формы должны содержать следующие пункты:

Distance
Расстояние
Per Article IV of the IRP Plan:
В соответствии со Статьей IV Плана IRP:
Date of trip (starting and ending).
(i) Дата поездки (начало и окончание)
(ii) Trip origin and destination – city and state or province.
(ii) Исходный маршрут и пункт назначения – город, штат или провинция
Route(s) of travel.
(iii) Маршрут(-ты) поездки
Beginning and ending odometer or hub odometer reading of the trip.
(iv) Показания одомтера и счетчика пробега на ступице в начале и в конце поездки
Total distance traveled.
(v) Общая пройденная дистанция
(vi) In-Jurisdiction distance.
(vi) Расстояние по территории штата-участника IRP
(vii) Power unit number or vehicle identification number.
(vii) Номер силового агрегата или идентификационный номер автомобиля

Fuel

Топливо

Per Section P560 of the IFTA Procedures Manual:

В соответствии с разделом P560 Руководства по процедурам IFTA:

.300 An acceptable receipt or invoice must include, but shall not be limited to, the following:

0,300 Приемлемая квитанция или счет-фактура должны включать в себя, но не ограничиваться след. пунктами:

.005 Date of purchase.

0,005 Дата покупки

.010 Seller's name and address.

0,010 Имя и адрес продавца

.015 Number of gallons or liters purchased.

0,015 Количество купленных галлонов или литров

.020 Fuel type.

0,020 Тип топлива

.025 Price per gallon or liter or total amount of sale.

0,025 Стоимость за галлон, или литр или общая сумма покупки

.030 Unit number or other unique vehicle identifier.

0,030 Номер двигателя или другой уникальный идентификатор автомобиля

.035 Purchaser's name.

0,035 Имя покупателя

An example of an IVDR that must be completed in its entirety for each trip can be found in **example right.**

Пример полностью заполненной формы IVDR для каждой поездки, можно найти на рисунке справа

Each individual IVDR should be filled out for only one vehicle.

Для каждого автомобиля заполняется отдельная форма IVDR

The rules to follow when trying to determine how and when to log an odometer reading are the following:

Правила, которые следует соблюдать при попытке определить, как и когда регистрировать показания одометра, следующие:

- At the beginning of the day.

• В начале рабочего дня

- When leaving the state or province.

• При выезде из штата или провинции

- At the end of the trip/day.

• В конце поездки/дня

Not only do the trips need to be logged, but the fuel purchases need to be documented as well.

В форме необходимо отмечать не только поездки, но и покупку топлива

You must obtain a receipt for all fueling and include it with your completed IVDR.

Всё топливо должно подтверждаться квитанциями, которые прикладываются к заполненной форме IVDR

Individual Vehicle Mileage And Fuel Record

Carrier: ABC Carriers Inc — Account Number: 999999999 — Driver Name: John Doe Jr. — Unit Number: 58

Load Information — Origins: 1/2/04 Pick Up Maplewood MO; 1/3/04 Pick Up Springfield IL — Destinations: 1/2/04 Delivery Springfield IL; 1/03/04 Delivery Dayton OH — Driver Comments:

Date	Town Origin-Jurisdiction Lines-Town Destination	State	Ending Odometer	Miles by Jurisdiction	Highways or Routes Traveled	Name of Fuel Stop and Location	Gallons Purchased
1/2/2004	Beginning State & Odometer Reading	MO	45,869	All other odometer reading will be ending readings.			
	Maplewood MO - IL Line	MO	45,878	9	64		
	MO Line - Springfield IL	IL	45,976	98	55-29	Ted's I-72 Fuel --- Springfield IL	98
1/3/2004	Springfield IL - IN Line	IL	46,101	125	29-97-72-57-74		
	IN Line - OH Line	IN	46,259	158	74-32-65-465-70		
	OH Line - Dayton OH	OH	46,297	38	70-49		
	Total Trip Miles **			428		Total Fuel Purchases	98

Example

Odometer Miles, Total Trip Miles & Total Jurisdictional Miles Must Agree		OFFICE USE	Total Jurisdictional Miles **				OFFICE USE ONLY
			Jurisdiction	Miles	Jurisdiction	Miles	
			MO	9			
Ending Odometer	46,297		IL	223			
Beginning Odometer	45,869		IN	158			
Total Odometer Miles **	428		OH	38			

Note: *Beginning odometer reading on this trip must match ending reading from prior trip and ending reading from this trip must be the beginning reading on the next trip.*

Make sure that any trips that you enter are always filled out in descending order and that your trips include all state/provinces that you traveled through on your route.

Убедитесь, что все указываемые поездки всегда заполняются в порядке убывания и что Ваши поездки включают в себя все штаты/провинции, через которые пролегал маршрут

There are different routes that a driver may take, and most of the miles may be within one state or province.

Маршруты водителя могут быть разными и большая часть из них может быть в пределах одного штата или провинции

Whether or not the distance you travel is primarily in one jurisdiction or spread among several jurisdictions, all information for the trip must be recorded.

Независимо от протяженности маршрута по одному штату или по нескольким, необходимо указывать всю информацию о поездке

This includes the dates, the routes, odometer readings and fuel purchases.

Она включает в себя даты, маршруты, показания одометра и покупку топлива

By completing this document in full and keeping all records required by both the IRP and the IFTA, you will have ensured that you and your company are in compliance with all state and provincial laws surrounding fuel and distance record-keeping requirements.

Полностью заполняя форму IVDR и сохраняя все записи, требуемые как IRP, так и IFTA, Вы обеспечиваете себе и Вашей компании соблюдение всех законов штата и провинций, касающиеся учета топлива и пройденного расстояния

The IVDR serves as the source document for the calculation of fees and taxes that are payable to the jurisdictions in which the vehicle is operated, so these original records must be maintained for a minimum of four years.

IVDR является исходным документом для расчета сборов и налогов, которые подлежат оплате штату-участнику, в котором эксплуатируется автомобиль, поэтому данные формы необходимо хранить минимум 4 года

In addition, these records are subject to audit by the taxing jurisdictions.

Кроме того, эти формы подлежат проверке налоговой инспекцией штата

Failure to maintain complete and accurate records could result in fines, penalties, and suspension or revocation of IRP registrations and IFTA licenses.

Несоблюдение требований по ведению полных и точных записей грозит штрафом, наказанием, приостановкой или аннулированием регистрации IRP и лицензии IFTA

For additional information on the IRP and the requirements related to the IRP, contact your base jurisdiction motor vehicle department or IRP, Inc., the official repository for the IRP.

Для получения дополнительной информации о IRP и связанных с ним требований обратитесь в Транспортный отдел штата регистрации или в официальный архив IRP в компании IRP, Inc.

Additional information can be found on the IRP, Inc. website at www.irponline.org.

Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте IRP, Inc. по адресу www.irponline.org

There is a training video on the website's home page available in English, Spanish and French.

На домашней странице сайта есть видео о ведении учета на английском, испанском и французском языках

For additional information on IFTA and the requirements related to IFTA, contact the appropriate agency in your base jurisdiction.

Для получения дополнительной информации о IFTA и связанных с ним требованиях обратитесь в соответствующее учреждение в пределах Вашей основной юрисдикции

You will also find useful information about the agreement at the official repository of IFTA at http://www.iftach.org/index.php.

Полезная информация о соглашении также доступна в официальном архиве IFTA по адресу http://www.iftach.org/index.php

Human trafficking is modern-day slavery. Traffickers use force, fraud and coercion to control their victims. Any minor engaged in commercial sex is a victim of human trafficking. Trafficking can occur in many locations, including truck stops, restaurants, rest areas, hotels/motels, strip clubs, private homes, etc. Truckers are the eyes and the ears of our nation's highways. If you see a minor working any of those areas or suspect that the person selling sex is under someone else's control in order to make a quota, call the National Hotline and report your tip:

1-888-3737-888 (US) ▪ 1-800-222-TIPS (Canada)
01800-5533-000 (Mexico) ▪ Text INFO or HELP to BeFree (233733)

For law enforcement to open an investigation on your tip, they need "actionable information," and as many details as you can provide. Specific tips helpful when reporting to the hotline would include:

- Descriptions of cars (make, model, color, license plate number, etc.) and people (height, weight, hair color, eye color, age, etc.) Take a picture if you can.
- Specific times and dates (When did you see the event in question take place? What day was it?)
- Addresses and locations where suspicious activity took place

Make the Call, Save Lives.

Questions to Ask:

Do you keep your own money? If not, who does?
Do your parents/siblings/relatives know where you are? If not, why not?
When was the last time you saw your family?
Are you physically or sexually abused? Are you or your family threatened? What is the nature of the threats?

Trafficking Red Flags to Look For:

-Lack of knowledge of their community or whereabouts
-Restricted or controlled communication-not allowed to speak for self
-CB chatter about "commercial company" or flashing lights signaling "buyer" location
-Not in control of own identification documents (ID/passport)
-Any acknowledgement that she/he has a pimp and is making a quota
-Signs of branding or tattooing of trafficker's name (often on the neck)

Human trafficking is modern-day slavery
Торговля людьми - это современное рабство
Traffickers use force, fraud and coercion to control their victims.
Торговцы людьми используют силу, мошенничество и принуждение, чтобы контролировать своих жертв
Any minor engaged in commercial sex is a victim of human trafficking.
Любой несовершеннолетний, занимающийся коммерческой сексуальной деятельностью, является жертвой торговли людьми
Trafficking can occur in many locations, including truck stops, restaurants, rest areas, hotels/motels, strip clubs, private homes, etc.
Торговля людьми может иметь место во многих местах, включая стоянки грузовиков, рестораны, зоны отдыха, отели/мотели, стриптиз-клубы, частные дома и другие
Truckers are the eyes and the ears of our nation's highways.
Дальнобойщики - это глаза и уши автомобильных дорог нашей страны
If you see a minor working any of those areas or suspect that the person selling sex is under someone else's control in order to make a quota, call the National Hotline and report your tip:
Если вы видите, что несовершеннолетний работает в какой-либо из этих областей или подозреваете, что человек, который продаёт секс, находится под чьим-то контролем с целью выполнения квоты, позвоните на Национальную горячую линию и сообщите информацию:
1-888-3737-888 (US) = 1-800-222 -TIPS (Canada)
1-888-3737-888 (США) = 1-800-222 -TIPS (Канада)
01800- 5533-000 (Mexico) Text INFO or HELP to BeFree (233733)
01800- 5533-000 (Мексика) Отправьте текстовую информацию или СПРАВКУ BeFree (233733)
For law enforcement to open an investigation on your tip, they need "actionable information," and as many details as you can provide.
Для того чтобы правоохранительные органы начали расследование по вашему сообщению, им необходима "информация, которую можно использовать в действиях", и как можно больше деталей, которые вы можете предоставить

Specific tips helpful when reporting to the hotline would include:
Конкретные советы, полезные при обращении на горячую линию, включают:
Descriptions of cars (make, model, color, license plate number, etc.) and people (height, weight, hair color, eye color, age, etc.)
Описания автомобилей (марка, модель, цвет, номерной знак и т.д.) и людей (рост, вес, цвет волос, глаз, возраст и т.д.)
Take a picture if you can.
Сфотографируй, если сможешь
Specific times and dates (When did you see the event in question take place? What day was it?)
Конкретное время и даты (Когда вы видели, как происходило событие, о котором идет речь? Какой это был день?)
Addresses and locations where suspicious activity took place
Адреса и места, где имели место подозрительные действия

Make the Call, Save Lives.
Звоните, спасайте жизни
Questions to Ask:
Вопросы, которые нужно задать:
Do you keep your own money?
Храните ли вы свои собственные деньги?
If not, who does?
Если нет, то кто это делает?
Do your parents/siblings/relatives know where you are? If not,
Знают ли ваши родители / братья и сестры /родственники, где вы находитесь? Если нет,
When was the last time you saw your family?

Когда вы в последний раз видели свою семью?
Are you physically or sexually abused?
Подвергаетесь ли вы физическому или сексуальному насилию?
Are you or your family threat-need?
Находитесь ли вы или ваша семья под угрозой?
What is the nature of the threats?
Какова природа этих угроз?
Trafficking Red Flags to Look For: why not?
Красные флажки, на которые следует обратить внимание при торговле людьми: почему бы и нет?
-Lack of knowledge of their community or whereabouts
- Отсутствие информации об их сообществе или местонахождении
-Restricted or controlled communication-not allowed to speak for self
- Ограниченное или контролируемое общение - не разрешается говорить за себя
-CB chatter about "commercial company" or flashing lights signaling "buyer" location
- Разговоры ЦБ о "коммерческой компании" или мигающих огнях, сигнализирующих о местонахождении "покупателя"
-Not in control of own identification documents (ID/passport)
- Не контролирует собственные документы, удостоверяющие личность (удостоверение личности/паспорт)
-Any acknowledgement that she/he has a pimp and is making a quota
- Любое подтверждение того, что у нее/него есть сутенер и она выполняет квоту
-Signs of branding or tattooing of traffickers name (often on the neck)
- Знаки клеймения или татуировки с именем торговца людьми (часто на шее)

National Hotline: 1-888-3737-888 (Multi-Lingual)
1-800-222-TIPS (Canada)
01800-5533-000 (Mexico)
Text INFO or HELP to BeFree (233733)
Report by Email: help@humantraffickinghotline.org

Warning: Please do not approach traffickers. Call the hotline, and if instructed, the local police (911). Allow law enforcement to deal with traffickers and recover victims. Approaching traffickers is not only dangerous for you and their victims but could lead to problems in the eventual prosecution of traffickers. Also, if at a truck stop/travel plaza, please notify the manager-on-duty of the suspicious activity; she/he needs to be aware of what is taking place on the lot and assist in ending it.

If you have seen the TAT Training DVD and reviewed this wallet card, please register as TAT Trained on our website at truckersagainsttrafficking.org.






10.16 BI02



National Hotline: 1-888-3737-888 (Multi-Lingual)
Национальная горячая линия: 1-888-3737-888 (многоязычная)
1-800-222 -TIPS (Canada)
1-800-222 -СОВЕТЫ (Канада)
01800- 5533-000 (Mexico)
01800- 5533-000 (Мексика)
Text INFO or HELP to BeFree (233733)
Отправьте текстовую информацию или СПРАВКУ BeFree (233733)
Report by Email: help@humantraffickinghotline.org
Отчет по электронной почте: help@humantraffickinghotline.org
Warning: Please do not approach traffickers.
Предупреждение: Пожалуйста, не подходите к торговцам людьми
Call the hotline, and if instructed, the local police (911).
Позвоните на горячую линию, а при необходимости - в местную полицию (911)
Allow law enforcement to deal with traffickers and recover victims.
Позвольте правоохранительным органам бороться с торговцами людьми и возвращать жертв
Approaching traffickers is not only dangerous for you and their victims but could lead to problems in the eventual prosecution of traffickers.
Подходить к торговцам людьми опасно не только для вас и их жертв, но также может вызвать проблемы при последующем судебном преследовании торговцев
Also, if at a truck stop/travel plaza, please notify the manager-on-duty of the suspicious activity; she/he needs to be aware of what is taking place on the lot and assist in ending it.
Также, если вы находитесь на стоянке грузовиков или тревел-плазе, пожалуйста, сообщите дежурному менеджеру о подозрительной активности; ему/ей следует знать о том, что происходит на месте, и помочь в прекращении этой активности
If you have seen the TAT Training DVD and reviewed this wallet card, please register as THAT Trained on our website at truckersagainsttrafficking.org .
Если вы посмотрели обучающий DVD-диск TAT и ознакомились с этой карточкой кошелька, пожалуйста, зарегистрируйтесь как обученный участник на нашем веб-сайте truckersagainsttrafficking.org

SECTION 2
РАЗДЕЛ 2
DRIVING SAFELY
БЕЗОПАСНОЕ ВОЖДЕНИЕ

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- Vehicle Inspection
- Осмотр автомобиля
- Basic Control of Your Vehicle
- Основные положения по управлению автомобилем
- Shifting Gears
- Переключение передач
- Seeing
- Обзор
- Communicating
- Оповещение
- Controlling Speed
- Управление скоростью
- Managing Space
- Управление дистанцией
- Seeing Hazards
- Определение потенциального риска
- Distracted Driving
- Невнимательное вождение
- Aggressive Drivers/Road Rage
- Агрессивные водители/Агрессия на дорогах
- Driving at Night
- Вождение в ночное время
- Driving in Fog
- Вождение в тумане
- Driving in Winter
- Вождение в зимнее время
- Driving in Very Hot Weather
- Вождение в очень жаркую погоду
- Railroad-highway Crossings
- Железнодорожные переезды
- Mountain Driving
- Вождение в горной местности
- Driving Emergencies
- Чрезвычайные ситуации за рулем
- Antilock Braking Systems (ABS)
- Антиблокировочная тормозная система (ABS)
- Skid Control and Recovery
- Управление заносом и выход из него
- Crash Procedures
- Порядок действий при аварии
- Fires
- Пожары
- Alcohol, Other Drugs and Driving
- Употребление алкоголя, других наркотиков и вождение автомобиля
- Staying Alert and Fit to Drive
- Бдительность, и состояние, пригодное для вождения
- Hazardous Materials Rules for All Commercial Drivers
- Правила перевозки опасных материалов для всех водителей коммерческого транспорта

This section contains knowledge and safe driving information that all commercial drivers should know.
Этот раздел содержит информацию о безопасном вождении, которую должны знать все владельцы CDL

You must pass a test on this information to obtain a CDL.
Для получения CDL необходимо сдать экзамен по данному материалу

This section does not include specific information on air brakes, combination vehicles, doubles or passenger vehicles.
В этом разделе нет конкретной информации о пневматическом тормозе, автомобилях с прицепом, двумя прицепами или о пассажирских транспортных средствах

When preparing for the pre-trip inspection test, you must review the material in Section 12 in addition to the information in this section.
При подготовке к экзамену, помимо усвоения информации по осмотру автомобиля в этом разделе, необходимо повторить Раздел 12

This section also includes basic information on hazardous materials (HazMat) that all drivers should know.
В этом разделе содержится основная информация об опасных материалах (HazMat), которую должны знать все водители

If a HazMat endorsement is required, study Section 9.
Если вам необходим допуск HazMat, изучите раздел 9

2.1 – Vehicle Inspection
2.1 – Осмотр автомобиля

2.1.1 – *Why Inspect*
2.1.1 – Для чего нужен осмотр?

Safety is the most important reason for completing a vehicle inspection.
Безопасность – это самая важная причина, по которой вы проводите осмотр автомобиля

A vehicle defect found during an inspection could prevent problems later, such as a breakdown on the road that will cost time and dollars, or even worse, a crash caused by the defect.

Обнаруженная во время осмотра неполадка может избавить от проблем впоследствии. Поломка в пути может стоить времени и денег, что еще хуже – поломка может быть вследствие дефекта

Federal and state laws require that drivers inspect their vehicles.
Федеральные законы и законы штата требуют осмотра автомобилей
Federal and state inspectors also may inspect your vehicles.
Федеральные и государственные инспекторы также могут проводить осмотр
If they judge the vehicle to be unsafe, they will put the vehicle "out of service" until it is repaired.
Если они считают, что автомобиль неисправен, они наложат запрет на его эксплуатацию до исправления проблемы

2.1.2 – *Types of Vehicle Inspection*
2.1.2 – Виды технического осмотра транспортных средств

Pre-trip Inspection.
Предрейсовый осмотр
A pre-trip inspection will help you find problems that could cause a crash or breakdown.
Предрейсовый осмотр поможет выявить проблемы, которые могут вызвать аварию или поломку

During a Trip.
Контроль исправности в пути
For safety you should:
Для обеспечения безопасности во время поездки:

- Watch gauges for signs of trouble.
- Следите за показаниями датчиков
- Use your senses to check for problems (look, listen, smell, feel).
- Будьте внимательны (смотрите, слушайте, принюхивайтесь, чувствуйте)

- Check critical items when stopping:
- Проверяйте важные элементы при остановке:

— Tires, wheels and rims.
— Шины, колеса и диски
— Brakes.
— Тормоза
— Lights and reflectors.
— Фонари и отражатели
— Brake and electrical connections to trailer.
— Тормоз и электрические соединения с прицепом
— Trailer coupling devices.
— Сцепные устройства прицепа
— Cargo securement devices.
— Устройства для крепления груза

After-trip Inspection and Report.
Осмотр и отчет после поездки
Conduct an after-trip inspection at the end of the trip, day or tour of duty on each vehicle operated.
Выполняйте осмотр после поездки в конце поездки, дня или смены на каждом используемом транспортном средстве
This may include filling out a vehicle condition report listing any problems found.
Осмотр может включать заполнение отчета о состоянии автомобиля с указанием всех обнаруженных проблем

The inspection report helps a motor carrier know when the vehicle needs repairs.
Отчет об осмотре помогает автоперевозчику определить необходимость ремонта

2.1.3 – *What to Look For*
Tire Problems
2.1.3 – На что обращать внимание?
Проблемы с шинами

- Too much or too little air pressure.
- Слишком высокое/низкое давление воздуха
- Bad wear.
- Сильный износ

At least 4/32-inch tread depth is required in every major groove on front tires.
Основной протектор на передних шинах должен иметь глубину минимум 4/32 дюйма

A 2/32-inch tread depth is required on other tires.
Для других шин требуется глубина протектора 2/32 дюйма
No fabric should show through the tread or sidewall.
Корд шины не должен выступать через протектор или на боковине

- Cuts or other damage.
- Порезы или другие повреждения
- Tread separation.
- Отслоение протектора

- Dual tires that come in contact with each other or parts of the vehicle.
- Сдвоенные шины могут тереться друг о друга или о части автомобиля
- Mismatched sizes.
- Разные размеры шин
- Radial and bias-ply tires used together.
- Шины с радиальным и диагональным кордом нельзя использовать вместе
- Cut or cracked valve stems.
- Порезы или трещины на штоке клапана
- Regrooved, recapped or retreaded tires on the front wheels of a bus.
- Восстановленный, реконструированный или наваренный протектор на передних колесах автобуса

These are prohibited.
Подобные шины запрещено использовать

Wheel and Rim Problems
Проблемы с колесом и диском

- Damaged rims.
- Поврежденные диски
- Rust around wheel/lug nuts may mean the nuts are loose — check tightness.
- Ржавчина вокруг колесных гаек может означать, что гайки не затянуты (проверьте степень затяжки)

After a tire has been changed, stop a short while later and re-check tightness of nuts.
После замены шины остановитесь через некоторое время и проверьте затяжку гаек

- Missing clamps, spacers, studs or lugs mean danger.
- Опасно, если отсутствуют зажимы, втулки, шпильки или зажимные гайки
- Mismatched, bent or cracked lock rings are dangerous.
- Опасно, если замковые кольца не подходят, изогнуты или имеют трещины
- Wheels or rims that have had welding repairs are not safe.
- Колеса или диски, которые были заварены, небезопасны

Bad Brake Drums or Shoes
Неисправные тормозные барабаны или колодки

- Cracked drums.
- Трещины на барабанах
- Shoes or pads with oil, grease or brake fluid on them.
- Колодки или накладки в масле, смазке или тормозной жидкости
- Shoes worn to less than 1/4 inch, missing or broken.
- Тормозные накладки изношены менее чем на 1/4 дюйма, отсутствуют или повреждены

Steering System Defects
Дефекты системы рулевого управления

- Missing nuts, bolts, cotter keys or other parts.
- Отсутствуют гайки, болты, шплинтовые ключи или другие детали
- Bent, loose or broken parts, such as steering column, steering gear box or tie rods.
- Изогнутые, не затянутые или сломанные рулевая колонка, коробка рулевого механизма или стяжные тяги

- If power steering equipped, check hoses, pumps and fluid level; check for leaks. (See Figure 2.1.)
- Если у вас есть гидроусилитель руля, проверьте шланги, насосы и уровень жидкости; обратите внимание на утечки. (См. Рисунок 2.1.)
- Steering wheel play of more than 10 degrees (approximately 2 inches movement at the rim of a 20-inch steering wheel) can make it hard to steer.
- Люфт на рулевом колесе более 10 градусов (приблизительно 2-дюймовый люфт на руле диаметром 20 дюймов) может затруднить управление

Figure 2.1
Steering System
Рисунок 2.1
система рулевого управления

Рулевые рычаги
Steering Arms
Steering Wheel
рулевое колесо
Steering Wheel Shaft
Вал рулевого колеса
Tie Rod
Рулевая тяга
Spindle
Шпиндель
Коробка рулевого управления
Steering Gear Box
Drag Link
Тяговое звено
Поворотный кулак рулевого кольца
Рычаг Питмана
Pitman Arm
Steering Ring Knuckle

Suspension System Defects.

Дефекты системы подвески

The suspension system holds up the vehicle and its load.

Система подвески удерживает транспортное средство и его груз

It keeps the axles in place.

Она удерживает оси на месте

Therefore, broken suspension parts can be extremely dangerous.

Поэтому поломки деталей подвески могут быть чрезвычайно опасными

Look for the following:

Обратите внимание на следующее:

- Spring hangers that allow movement of the axle from proper position. (See Figure 2.2.)
- На подвески рессор, которые позволяют оси выходить из изначального положения (См. рисунок 2.2.)
- Cracked or broken spring hangers.
- Поломка и трещины подвески рессоры
- Missing or broken leaves in any leaf spring.
- Отсутствующие или сломанные листы в любой листовой рессоре

If one-fourth or more is missing, it will put the vehicle “out of service,” but any defect could be dangerous. (See Figure 2.3.)

Если отсутствует одна четверть или более, транспортное средство будет признано "не пригодным к эксплуатации", но любой дефект может быть опасным. (См. Рисунок 2.3.)

- Broken leaves in a multileaf spring or leaves that have shifted so they might hit a tire or other part.
- Сломанные листы в многолистовой рессоре или смещение листов таким образом, что они могут задеть колесо или другие компоненты
- Leaking shock absorbers.
- Протечка амортизаторов
- Torque rod or arm, U-bolts, spring hangers or other axle positioning parts that are cracked, damaged or missing.
- Трещины, повреждения или отсутствие реактивной штанги или рычага, П-образного болта, подвески рессоры и прочих фиксирующих элементов
- Air suspension systems that are damaged and/or leaking. (See Figure 2.4.)
- Повреждение и/или протечка систем пневматической подвески (См. рис. 2.4.)
- Any loose, cracked, broken or missing frame members.
- Любые не затянутые, потрескавшиеся, сломанные или отсутствующие элементы рамы

Hyd

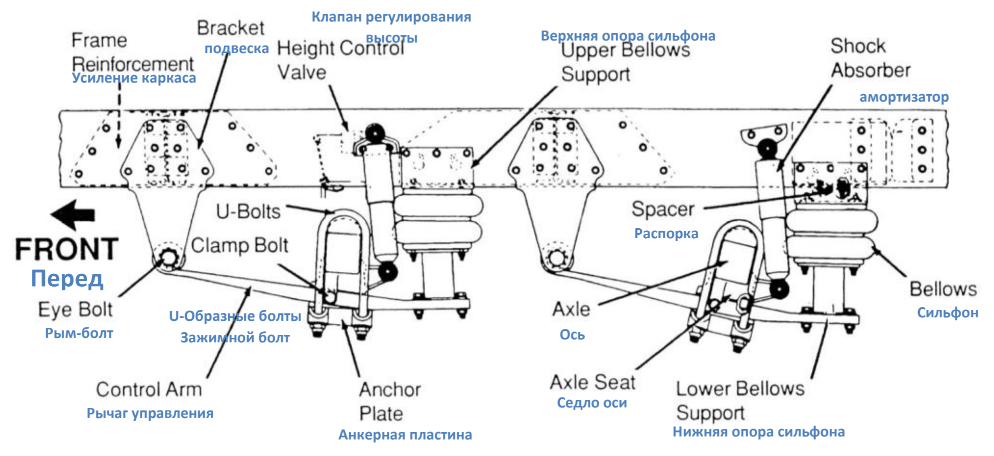
Figure 2.2 Рисунок 2.2

Hydraulic Shock Absorber
Гидравлический амортизатор удара
Leaf Spring
Листовая рессора
Front Axle
Передняя ось
Vehicle Frame
Рама транспортного средства
Frame
Рамка
Bearing Plates
Опорные пластины
Hanger
подвеска
Torque Rod
Вращающий стержень
Axle
Ось
Main Spring
Главная пружина
Spring Shackle
Пружинная скоба

Lea
Axl
Fra
Fig
Saf
Де ... **ie**
Tor

Figure 2.4 **Рисунок 2.4**

Air Suspension Parts **Детали пневмоподвески**



Exhaust System Defects.

Дефекты системы выхлопных газов

A broken exhaust system can let poison fumes into the cab or sleeper berth.

Поломка выхлопной системы может привести к попаданию отравляющих газов в кабину или спальное место

Look for the following:

Обратите внимание на следующее:

- Loose, broken or missing exhaust pipes, mufflers, tailpipes or vertical stacks.
- На незакрепленные, сломанные или отсутствующие выхлопные трубы, глушители, выводящие трубы или вертикальные выхлопные трубы
- Loose, broken or missing mounting brackets, clamps, bolts or nuts.
  На незакрепленные, сломанные или отсутствующие опорные кронштейны, зажимы, болты или гайки
- Exhaust system parts rubbing against fuel system parts, tires or other moving parts of vehicle.
- На контакт элементов выхлопной системы с элементами топливной системы, колесами или прочими подвижными элементами автомобиля
- Exhaust system parts that are leaking.
- На пропускающие элементы выхлопной системы

Emergency Equipment.

Аварийное оборудование

Vehicles must be equipped with emergency equipment.

Транспортные средства должны быть оснащены аварийным оборудованием

Look for the following:

Обратите внимание на следующее:

- Fire extinguisher(s).

• Огнетушитель (огнетушители)
• Spare electrical fuses (unless equipped with circuit breakers).
• Запасные электрические предохранители (если они не оборудованы автоматическими выключателями)
• Warning devices for parked vehicles (for example, three reflective warning triangles, six fuses or three liquid burning flares).
• Предупреждающие устройства для стоящих на месте автомобилей (например, 3 красных отражающих треугольника, 6 предохранителей или 3 фальшфейера)

Cargo (Trucks).

Грузы (грузовые автомобили)

Make sure the truck is not overloaded and the cargo is balanced and secured before each trip.
Перед каждой поездкой убедитесь, что грузовик не перегружен, а груз сбалансирован и надежно закреплен
If the cargo contains hazardous materials, you must inspect for proper papers and placarding.
Если груз содержит опасные материалы, проверьте наличие нужных документов и предупреждающих надписей

2.1.4 – *CDL Pre-trip Vehicle Inspection Test*

2.1.4 – Экзамен по осмотру транспортного средства CDL

In order to obtain a CDL, you will be required to pass a pre-trip vehicle inspection test.
Чтобы получить CDL, вам необходимо сдать экзамен по осмотру автомобиля

You will be tested to see if you know whether your vehicle is safe to drive.
Вас проверят на понимание того, пригоден ли автомобиль к поездке

You will be asked to do a pre-trip inspection of your vehicle and explain to the examiner what you would inspect and why.
Вас попросят провести осмотр автомобиля и объяснить экзаменатору, что Вы проверяете и почему

The following seven-step inspection method should be useful.
Для проведения осмотра полезен следующий план из 7 шагов

2.1.5 – *Seven-step Inspection Method*

2.1.5 – 7 шагов осмотра автомобиля

Method of Inspection.

Способ осмотра

A pre-trip inspection should be conducted the same way each time so the driver will learn all the steps and be less likely to forget something.

Выполняйте осмотр единообразно, чтобы запомнить все шаги и ничего не забыть

Approaching the Vehicle.

Подходя к автомобилю

Notice general condition.

Обратите внимание на общее состояние

Look for damage or vehicle leaning to one side.

Осмотрите на предмет повреждений или наклона автомобиля на одну сторону

Look under the vehicle for fresh oil, coolant, grease or fuel leaks.

Загляните под автомобиль, чтобы проверить на утечку мала, хладагента, смазки или топлива

Check the area around the vehicle for hazards to vehicle movement (people, other vehicles, objects, low-hanging wires, limbs, etc.).

Проверьте зону вокруг автомобиля на предмет опасности при движении (люди и их конечности, другие автомобили, вещи, низко висящие провода и т. д.)

Vehicle Inspection Guide

Руководство по осмотру транспортного средства

STEP 1: Vehicle Overview

ШАГ 1: Общий осмотр автомобиля

Review last vehicle inspection report.

Ознакомьтесь с последним отчетом по осмотру транспортного средства

Drivers may have to make a vehicle inspection report in writing each day.

Водители могут быть обязаны ежедневно составлять письменный отчет о техосмотре транспортного средства

The motor carrier must repair any items in the report that affect safety and certify on the report that repairs were made or were unnecessary.

Автоперевозчик должен исправить все опасные неполадки и отметить в отчете их исправление или ненужность ремонта

You must sign the report only if defects were noted and certified to be repaired or not needed to be repaired.

Вы должны подписать отчет только в том случае, если дефекты были отмечены и исправлены или при указании ненужности ремонта

STEP 2: Check Engine Compartment

ШАГ 2: Проверьте моторный отсек

Check That the Parking Brakes Are On and/or Wheels Chocked.

Убедитесь, что стояночные тормоза включены и/или колеса заблокированы

You may have to raise the hood, tilt the cab (secure loose items so they do not fall and break something) or open the engine compartment door.

Возможно, придется поднять капот, наклонить кабину (закрепить незакрепленные элементы, чтобы они не упали и не сломали что-либо), или открыть дверцу моторного отсека

Check the following:

Проверьте следующее:

- Engine oil level.
- Уровень моторного масла
- Coolant level in radiator; condition of hoses.
- Уровень хладагента в радиаторе; состояние шлангов
- Power steering fluid level; hose condition (if so equipped).
- Уровень жидкости в гидроусилителе руля; состояние шланга (если есть)
- Windshield washer fluid level.
- Уровень жидкости омывателя ветрового стекла

- Battery fluid level, connections and tie downs (battery may be located elsewhere).
- Уровень жидкости в аккумуляторе, соединения и клеммы (аккумулятор может находиться в другом отсеке)

- Automatic transmission fluid level (may require engine to be running).
- Уровень жидкости в автоматической трансмиссии (может потребоваться запуск двигателя)
- Check belts for tightness and excessive wear (alternator, water pump, air compressor) — learn how much "give" the belts should have when adjusted right and check each one.
- Ремни на герметичность и чрезмерный износ (генератор переменного тока, водяной насос, воздушный компрессор). Разберитесь в правильном натяжении ремня и всегда проверяйте уровень его провисания

- Leaks in the engine compartment (fuel, coolant, oil, power steering fluid, hydraulic fluid, battery fluid).
- Моторный отсек на предмет утечек (топливо, хладагент, масло, жидкость гидроусилителя руля, гидравлическая и аккумуляторная жидкости)
- Cracked, worn electrical wiring insulation.
- Изоляция электропроводки на износ и наличие трещин

Lower and secure hood, cab or engine compartment door.

Опустите и надежно закрепите капот, кабину или дверь моторного отсека

STEP 3: Start Engine and Inspect Inside the Cab
Get In and Start Engine

ШАГ 3: Запустите двигатель и осмотрите внутреннюю часть кабины. Заберитесь внутрь и запустите двигатель

- Make sure parking brake is on.
- Убедитесь, что стояночный тормоз включен
- Put gearshift in "neutral" (or "park" if automatic).
- Приведите рычаг скоростей в нейтральное положение (или в положение «Парковка» на автоматической коробке)
- Start engine; listen for unusual noises.
- Запустите двигатель; проверьте на наличие необычных шумов
- If equipped, check the Antilock Braking System (ABS) indicator lights.
- Проверьте индикаторы антиблокировочной тормозной системы (ABS), если она установлена

Light on dash should come on and then turn off.
Индикатор на приборной панели должен загореться, а затем потухнуть
If it stays on, the ABS is not working properly.
Если он горит, ABS не работает должным образом
For trailers only, if the yellow light on the left rear of the trailer stays on, the ABS is not working properly.
Только для прицепов: если желтый индикатор в левой задней части прицепа не тухнет, ABS не работает должным образом

Look at the Gauges
Посмотрите на датчики

- **Oil pressure.**
- **Давление масла**

Should come up to normal within seconds after engine is started. (See Figure 2.5.)
Давление должно подняться до нормы через несколько секунд после запуска двигателя (См. рис. 2.5.)

- **Air pressure.**
- **Давление воздуха**

Pressure should build from 50 to 90 psi within three minutes.
Давление должно подняться с 50 до 90 фунтов на квадратный дюйм (psi) в течение 3 минут

Build air pressure to governor cut-out (usually around 120-140 psi).
Доведите давление до уровня отсечения воздушного компрессора (обычно около 120-140 psi)

Know your vehicle's requirements.
Узнайте давление отсечения на Вашем автомобиле

- **Ammeter and/or voltmeter.**
- **Амперметр и/или вольтметр**

Should be in normal range(s).
Показания должны быть рамках нормального диапазона (диапазонов)

- **Coolant temperature.**
- **Температура хладагента**

Should begin gradual rise to normal operating range.
Должна постепенно повышаться до нормального рабочего диапазона

- **Engine oil temperature.**

• Температура моторного масла

Should begin gradual rise to normal operating range.

Должна постепенно повышаться до нормального рабочего диапазона

- **Warning lights and buzzers.**

• Индикаторы и зуммеры

Oil, coolant, charging circuit warning and antilock brake system lights should go out right away.

Индикаторы уровня масла, хладагента, зарядной цепи и индикаторы ABS должны сразу же тухнуть

OIL PRESSURE ДАВЛЕНИЕ МАСЛА

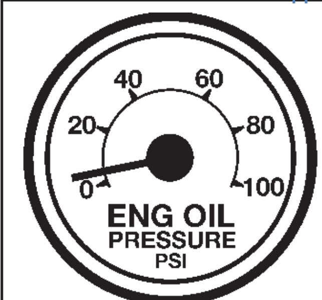


Рисунок 2.5

- **Idling — 5-20 PSI** • Холостой ход — 5-20 фунтов на квадратный дюйм
- **Operating — 35-75 PSI** Figure 2.5 • Рабочее давление — 35-75 фунтов на квадратный дюйм
- **Low, dropping, fluctuating: STOP IMMEDIATELY!** • Низкий, падающий, колеблющийся: НЕМЕДЛЕННО ОСТАНОВИТЕСЬ!

Without oil, the engine can be destroyed rapidly. Без масла двигатель может быстро выйти из строя.

Check Condition of Controls.

Проверьте состояние элементов управления

Check all of the following for looseness, sticking, damage or improper setting:

Проверьте следующие элементы на надежность закрепления, заедания, повреждения или неправильную установку:

- Steering wheel.
- Руль
- Clutch.
- Сцепление
- Accelerator (gas pedal).
- Ускоритель (педаль газа)
- Brake controls.
- Тормозные устройства

— Foot brake.
— Ножной тормоз
— Trailer brake (if equipped).
— Тормоз прицепа (при наличии)
— Parking brake.
— Стояночный тормоз
— Retarder controls (if equipped).
— Элементы управления тормоза-замедлителя (если установлен)

- Transmission controls.
- Органы управления трансмиссией
- Interaxle differential lock (if equipped).
- Блокировка дифференциала промежуточного моста (если установлен)
- Horn(s).
- Звуковой сигнал
- Windshield wiper/washer.
- Дворники/омыватель лобового стекла
- Lights.
- Приборы освещения

— Headlights.
— Фары
— Dimmer switch.
— Переключатель света фар
— Turn signal.
— Сигнал поворота
— Four-way flashers.
— Аварийная мигалка (4-сторонняя)
— Parking, clearance, identification and marker switch(es).
— Индикаторы стояночного тормоза, высоты подвески, опознавательных сигналов и габаритов

Check Mirrors and Windshield.

Проверьте зеркала и лобовое стекло

Inspect mirrors and windshield for cracks, dirt, illegal stickers or other obstructions to your vision.

Проверьте зеркала и лобовое стекло на наличие трещин, грязи, запрещенных наклеек или других препятствий для обзора

Clean and adjust as necessary.

Очистите и отрегулируйте по мере необходимости

Check Emergency Equipment

Проверьте аварийное оборудование

- Check for safety equipment:
- Проверьте наличие защитного оборудования:

— Spare electrical fuses (unless vehicle has circuit breakers).

— Запасные электрические предохранители (если в транспортном средстве нет автоматических выключателей)

— Three red reflective triangles, six fuses or three liquid burning flares.

— 3 красных отражающих треугольника, 6 предохранителей или 3 фальшфейера

— Properly charged and rated fire extinguisher.

— Правильно заправленный и маркированный огнетушитель

- Check for optional items:
- Проверьте наличие дополнительных элементов:

— Chains (where winter conditions require).

— Цепи (если зимние условия требуют их использования)

— Tire changing equipment.

— Оборудование для замены шин

- List of emergency phone numbers.
- Список телефонных номеров экстренных служб
- Accident reporting kit (packet).
- Комплект бланков для сообщении об аварии (в папке)

Check Safety Belt.

Проверьте ремень безопасности

Check that the safety belt is securely mounted, adjusts and latches properly, and is not ripped or frayed.

Убедитесь, что ремень безопасности надежно установлен, правильно отрегулирован, блокируется, не изношен и не потерт

STEP 4: Turn Off Engine and Check Lights

ШАГ 4: Заглушите двигатель и проверьте световые приборы

Make sure the parking brake is set, turn off the engine and take the key with you.

Убедитесь, что стояночный тормоз включен, выключите двигатель и возьмите ключ с собой

Turn on headlights (low beams) and four-way emergency flashers and get out of the vehicle.

Включите фары (ближний свет), 4-сторонние аварийные мигалки и покиньте автомобиль

- Go to front of vehicle and check that low beams are on and both of the four-way flashers are working.
- Убедитесь, что фары ближнего света горят и обе 4-сторонние аварийные мигалки работают

- Push dimmer switch and check that high beams work.
- Нажмите на переключатель света фар для проверки дальнего света
- Turn off headlights and four-way emergency flashers.
- Выключите фары и 4-сторонние аварийные мигалки
- Turn on parking, clearance, side-marker and identification lights.
- Включите индикаторы стояночного тормоза, высоты подвески, габаритов и опознавательных сигналов
- Turn on right-turn signal and start walk-around inspection.
- Включите правый сигнал поворота и начните осмотр вокруг автомобиля

STEP 5: Perform Walk-around Inspection

General

ШАГ 5: Проведите беглый осмотр

Общее состояние:

- Walk around and inspect.
- Обойдите автомобиль и осмотрите его
- Clean all lights, reflectors and glass as you go along.
- Очищайте все фары, отражатели и зеркала во время обхода

Left Front Side

Левая передняя сторона

- Driver's door glass should be clean.
- Стекло двери водителя должно быть чистым
- Door latches or locks should work properly.
- Защелки и замки дверей должны работать должным образом
- Left front wheel:
- Левое переднее колесо:

— Condition of wheel and rim — missing, bent, broken studs, clamps, lugs or any signs of misalignment.

— Состояние колеса и диска: нет отсутствующих, изогнутых или сломанных колесных шпилек, зажимов, зажимных гаек или деформации

— Condition of tires — properly inflated, valve stem and cap OK, no serious cuts, bulges or tread wear.

— Состояние шин: нужный уровень давления, шток клапана и колпачок в порядке, нет серьезных порезов, выпуклостей или износа протектора

— Use wrench to test rust-streaked lug nuts, indicating looseness.

— Гаечных ключом проверьте поржавевшие (ослабленные) зажимные гайки

— Hub oil level OK, no leaks.

— Уровень масла в бачке в норме, утечек нет

- Left front suspension:
- Подвеска, левая передняя сторона:

— Condition of spring, spring hangers, shackles and U-bolts.

— Состояние рессоры, подвесок рессоры, скоб и П-образных болтов

— Shock absorber condition.

— Состояние амортизатора

- Left front brake:
- Левый передний тормоз:

— Condition of brake drum or disc.

— Состояние тормозного барабана или диска

— Condition of hoses.

— Состояние шлангов

Front

Передняя часть

- Condition of front axle.
- Состояние передней оси
- Condition of steering system:
- Состояние системы рулевого управления:

— No loose, worn, bent, damaged or missing parts.

— Отсутствие незакрепленных, изношенных, деформированных, поврежденных или отсутствующих деталей

— Must grab steering mechanism to test for looseness.

— Обязательно вручную потяните элементы рулевого механизма, чтобы проверить затяжку

- Condition of windshield:
- Состояние лобового стекла:

— Check for damage and clean if dirty.

— Проверьте наличие повреждений, протрите при загрязнении

— Check windshield wiper arms for proper spring tension.

— Проверьте натяжение пружины стеклоочистителя

— Check wiper blades for damage, “stiff” rubber and securement.

— Проверьте щетки стеклоочистителей на наличие повреждений, "жесткую" резину и надежное крепление

- Lights and reflectors:
- Фары и отражатели:

— Parking, clearance and identification lights clean, operating and proper color (amber at front).

— Опознавательные фонари, стояночный и габаритный фонари чистые, в рабочем состоянии и нужного цвета (оранжевого)

— Reflectors clean and proper color (amber at front).

— Отражатели чистые и соответствующего цвета (оранжевого)

— Right front turn signal light clean, operating and proper color (amber or white on signals facing forward).

— Правый передний указатель поворота чистый, в рабочем состоянии и нужного цвета (оранжевый или белый для встречных машин)

Right Side

Правая сторона

- Right front: Check all items as done on left front.
- Правая передняя сторона: проверьте все элементы как на левой стороне
- Primary and secondary safety cab locks engaged (if cab-over-engine design).
- Первичный и вторичный предохранительный замок задействованы (при отклоняющейся кабине)
- Right fuel tank(s):
- Топливный бак(-и) справа:

— Securely mounted, not damaged or leaking.

— Надежно установлен, не поврежден и не протекает

— Fuel crossover line secure.

— Топливопровод защищен

— Tank(s) contain enough fuel.

— В баке (баках) достаточно топлива

— Cap(s) on and secure.

— Крышки бака закручены и защищены

- Condition of visible parts:
- Состояние видимых частей:

— Rear of engine — not leaking.

— На задней части двигателя нет утечек

— Transmission — not leaking.

— На трансмиссии нет утечек

— Exhaust system — secure, not leaking, not touching wires, fuel or air lines.

— Система выхлопных газов защищена, не пропускает и не соприкасается с проводами, топливом или линиями подачи воздуха

— Frame and cross members — no bends or cracks.

— Рама и поперечины — без изгибов и трещин

— Air lines and electrical wiring — secured against snagging, rubbing and wearing.

— Линии подачи воздуха и электропроводка защищены от защемления, трения или износа

— Spare tire carrier or rack not damaged (if so equipped).

— Устройство крепления запасных шин или стойка не повреждены (при наличии)

— Spare tire and/or wheel securely mounted in rack.

— Запасная шина и/или колесо надежно закреплены в стойке

— Spare tire and wheel adequate (proper size, properly inflated).

— Запасная шина и колесо подходят (нужного размера, правильно накачаны)

- Cargo securement (trucks):
- Крепление груза (грузовые автомобили):

— Cargo properly blocked, braced, tied, chained, etc.

— Груз надлежащим образом заблокирован, подперт, закреплен, привязан и т.д.

— Header board adequate, secure (if required).

— Передний борт нужного размера и закреплен (если нужен)

— Side boards, stakes strong enough, free of damage, properly set in place (if so equipped).
— Боковые борта и стойки достаточно прочные, без повреждений и правильно установлены (если установлены)

— Canvas or tarp (if required) properly secured to prevent tearing, billowing or blocking of mirrors.
— Чехол или брезент (при необходимости) должны быть правильно закреплены, чтобы предотвратить разрыв, вздутие или блокирование зеркал
— If oversize, all required signs (flags, lamps and reflectors) safely and properly mounted and all required permits in driver's possession.
— При превышении габаритов, все необходимые знаки (флаги, габариты и отражатели) надежно и правильно установлены, и все нужные разрешения на руках у водителя

— Curbside cargo compartment doors in good condition, securely closed, latched/locked and required security seals in place.
— Двери грузового отсека с правой стороны в хорошем состоянии, надежно закрыты, зафиксированы/заперты, все охранные пломбы установлены

Right Rear

Правая задняя часть

- Condition of wheels and rims — no missing, bent or broken spacers, studs, clamps or lugs.
- Состояние колес и дисков: нет отсутствующих, изогнутых проставок, сломанных шпилек, зажимов или зажимных гаек
- Condition of tires — properly inflated, valve stems and caps OK, no serious cuts, bulges, tread wear, tires not rubbing each other and nothing stuck between them.
- Состояние шин: нужный уровень давления, целые клапанные штоки и колпачки, отсутствуют порезы, выпуклости или износ протектора, шины не трутся друг о друга, и между ними нет посторонних предметов

- Tires same type, e.g., not mixed radial and bias types.
- Шины одного типа, то есть, не с радиальным и диагональным кордом
- Tires evenly matched (same sizes).
- Шины совпадают по размеру (одинаковые)
- Wheel bearing/seals not leaking.
- Нет утечек в подшипниках/уплотнениях
- Suspension:
- Подвеска:

— Condition of spring(s), spring hangers, shackles and U-bolts.
— Состояние рессор, подвесок рессор, хомутов и П-образных болтов
— Axle secure.
— Оси надежно закреплены
— Powered axle(s) not leaking lube (gear oil).
— Нет утечки смазки (трансмиссионного масла) из приводной оси
— Condition of torque rod arms, bushings.
— Состояние рычагов реактивной тяги и втулок
— Condition of shock absorber(s).
— Состояние амортизатора(ов)
— If retractable axle equipped, check condition of lift mechanism.
— При наличии выдвижной оси проверьте состояние подъемного механизма
If air powered, check for leaks.
При наличии пневмопривода проверьте на наличие утечек

— Condition of air ride components.
— Состояние компонентов пневмоподвески

- Brakes:
- Тормоза:

— Brake adjustment:
— Регулировка тормоза:
— Condition of brake drum(s) or discs.
— Состояние тормозного барабана (ов) или дисков

— Condition of hoses — look for any wear due to rubbing.
— Состояние шлангов — обратите внимание на износ, вызванный трением

- Lights and reflectors:
- Фары и отражатели:

— Side-marker lights clean, operating and proper color (red at rear, others amber).
— Боковые габаритные огни чистые, в рабочем состоянии и правильного цвета (красного цвета сзади, остальные – оранжевые)

— Side-marker reflectors clean and proper color (red at rear, others amber).
— Боковые габаритные отражатели чистые и правильного цвета (красного цвета сзади, остальные – оранжевые)

Rear
Задняя часть

- Lights and reflectors:
- Фары и отражатели:

— Rear clearance and identification lights clean, operating and proper color (red at rear).
— Задние габаритные и опознавательные фонари чистые, в рабочем состоянии и правильного цвета (красного цвета)

— Reflectors clean and proper color (red at rear).
— Отражатели чистые и имеют правильный цвет (красные сзади)
— Taillights clean, operating and proper color (red at rear).
— Задние фонари чистые, в рабочем состоянии и правильного цвета (красного цвета)
— Right rear turn signal operating and proper color (red, yellow or amber at rear).
— Правые задние указатели поворота в рабочем состоянии, и правильного цвета (красные, желтые или оранжевые сзади)

— License plate(s) present, clean and secured.
— Номерные знаки на месте, чистые и надежно закреплены
— Splash guards present, not damaged, properly fastened, not dragging on ground or rubbing tires.
— Брызговики на месте, не повреждены, правильно закреплены, не достают до земли и не трутся о колеса

— Cargo secure (trucks).
— Груз надежно закреплен (грузовые автомобили)
— Cargo properly blocked, braced, tied, chained, etc.
— Груз должным образом заблокирован, подперт, привязан, закреплен цепями и т.д.
— Tailboards up and properly secured.
— Задние борта подняты и надежно закреплены
— End gates free of damage and properly secured in stake sockets.
— Кузовные затворы исправны и надежно закреплены в гнездах
— Canvas or tarp (if required) properly secured to prevent tearing, billowing or blocking of either the rearview mirrors or rear lights.
— Полотно или брезент (если требуется) должны быть надежно закреплены, чтобы избежать разрывов, вздутия или блокирования задних зеркал или задних фонарей
— If over length or over width, make sure all signs and/or additional lights/flags are safely and properly mounted and all required permits are in driver's possession.
— При превышении габаритов по длине или ширине, все необходимые знаки и/или дополнительные флаги/габариты правильно установлены и все нужные разрушения на руках у водителя

— Rear doors securely closed, latched/locked.
— Задние двери надежно закрыты, зафиксированы и заблокированы

Left Side
Левая сторона

- Check all items as done on right side, plus:
- Проверьте все элементы как на правой стороне, а также:

— Battery(ies) (if not mounted in engine compartment).
—Аккумулятор (аккумуляторы) (если они не установлены в моторном отсеке)
— Battery box(es) securely mounted to vehicle.
— Ящик(-и) для аккумулятора надежно закреплен(-ы) на корпусе автомобиля
— Box has secure cover.
— Крышка ящика надежно закрывается

— Battery(ies) secured against movement.
— Аккумуляторы зафиксированы на месте
— Battery(ies) not broken or leaking.
— Аккумулятор(ы) не повреждены и не имеют утечек
— Fluid in battery(ies) at proper level (except maintenance-free type).
— Уровень жидкости в аккумуляторе на должном уровне (кроме моделей, которые не требуют обслуживания)

— Cell caps present and securely tightened (except maintenance-free type).
— Крышки ячеек на месте и надежно затянуты (кроме моделей, которые не требуют обслуживания)
— Vents in cell caps free of foreign material (except maintenance-free type).
— Вентиляционные отверстия в крышках ячеек не забиты посторонними материалами (за исключением аккумуляторов без обслуживания)

STEP 6: Check Signal Lights
Get In and Turn Off Lights
ШАГ 6: Проверьте сигнальные огни. Сядьте внутрь и выключите фары

- Turn off all lights.
- Выключите все фонари
- Turn on stop lights (apply trailer hand brake or have a helper put on the brake pedal).
- Включите стоп-сигналы (используйте ручной тормоз прицепа или попросите кого-то нажать на педаль тормоза)
- Turn on left turn signal lights.
- Включите левые указатели поворота

Get Out and Check Lights
Выйдите из кабины и проверьте фары

- Left front turn signal light clean, operating and proper color (amber or white on signals facing the front).
- Левый передний указатель поворота чистый, в рабочем состоянии и нужного цвета (оранжевый или белый для встречных машин)
- Left rear turn signal light and both stop lights clean, operating and proper color (red, yellow or amber).
- Левый задний указатель поворота и оба стоп-сигнала чисты, в рабочем состоянии и нужного цвета (красного, оранжевого или желтого)

Get In Vehicle
Садитесь в машину

- Turn off lights not needed for driving.
- Выключите фары, которые не нужны для движения
- Check for all required papers, trip manifests, permits, etc.
- Проверьте все необходимые документы, документацию на груз, разрешения и т. д.
- Secure all loose articles in cab (they might interfere with operation of the controls or hit you in a crash).
- Закрепите все незакрепленные предметы в кабине (они могут помешать управлению и нанести травму при аварии)
- Start the engine.
- Запустите двигатель

STEP 7: Start the Engine and Check
ШАГ 7: Запуск двигателя и проверка
Test for Hydraulic Leaks.
Проверьте гидравлическую систему на предмет утечек

If the vehicle has hydraulic brakes, pump the brake pedal three times.
Если автомобиль оснащен гидравлическим тормозом, трижды нажмите на педаль тормоза
Then apply firm pressure to the pedal and hold for five seconds.
Затем выжмите педаль и удерживайте ее в течение 5 секунд
The pedal should not move.
Педаль не должна двигаться

If it does, there may be a leak or other problem.
Обратное означает наличие утечки или другую неполадку

Get it fixed before driving
Почините ее перед поездкой

Brake System
Тормозная система

Test Parking Brake(s)
Проверьте стояночный тормоз

- Fasten safety belt.
- Пристегните ремень безопасности
- Set tractor parking brake (power unit only).
- Установите стояночный тормоз (только для силовой установки)
- Release trailer parking brake (if applicable).
- Отпустите стояночный тормоз прицепа (если установлен)
- Place vehicle into a low gear.
- Переведите автомобиль на пониженную передачу
- Gently pull forward against tractor parking brake to make sure the parking brake holds.
- Осторожно двигайтесь вперед, проверяя стояночный тормоз грузовика , чтобы убедиться, что он удерживает транспортное средство
- Repeat the same steps for the trailer with trailer parking brake set and tractor parking brakes released (if applicable).
- Повторите те же действия с задействованным стояночным тормозом прицепа и отключенными стояночным тормозом силовой установки (если установлен)
- If it does not hold vehicle, it is faulty; have it repaired.
- Если он не удерживает транспортное средство, это означает, что он неисправен; требуется ремонт

Test Service Brake Stopping Action
Проверка действия рабочего тормоза при остановке

- Go about 5 mph.
- Разгонитесь до 5 миль/ч (8 км/ч)
- Push brake pedal firmly.
- Надавите на педаль тормоза
- “Pulling” to one side or the other can mean brake trouble.
- Увод в одну или другую сторону может означать неисправность

- Any unusual brake pedal “feel” or delayed stopping action can mean trouble.
- Любое необычное "ощущение" в педали тормоза или задержка в остановке может означать неисправность

If you find anything unsafe during the pre-trip inspection, have it repaired immediately.
Если во время осмотра Вы обнаружили неисправность, незамедлительно исправьте её

Federal and state laws forbid operating an unsafe vehicle.
Федеральные законы и законы штата запрещают эксплуатацию небезопасного транспортного средства

Test Electric Trailer Brakes (if so equipped)
Проверка электрических тормозов прицепа (если они есть)

- Set electric brake on trailer.
- Включите электрический тормоз на прицепе
- Release truck brake.
- Отпустите тормоз на грузовике
- Place vehicle into a low gear.
- Поставьте машину на низкую передачу
- Gently pull forward against electric brake to make sure the brake holds.
- Немного попробуйте начать движение, чтобы убедиться, что электрический тормоз работает и машина не двигается

Test Surge Brakes (if so equipped — trailer only)

Проверка тормозов с трейлером (если таковые имеются)

- Set power/pulling unit parking brake.
- Установите стояночный тормоз на механизме сцепления
- Pull on surge brake cable to make sure the actuator arm moves.
- Потяните за трос тормозов, чтобы убедиться, что рычаг актуатора двигается

For vehicles equipped with full air brakes or air-over-hydraulic brakes, see Sections 5 and 6.

Для транспортных средств, оборудованных полностью пневматическими тормозами или пневмогидравлическими тормозами, смотрите разделы 5 и 6

2.1.6 – *Inspection During a Trip*

2.1.6 – Досмотр во время поездки

Check Vehicle Operation Regularly.

Регулярно проверяйте работу автомобиля

You should check:

Вам следует проверить:

- Instruments.
- Приборы
- Air pressure gauge (if you have air brakes).
- Датчик давления воздуха (при наличии пневматических тормозов)
- Temperature gauges.
- Датчики температуры
- Pressure gauges.
- Манометры давления
- Ammeter/voltmeter.
- Амперметр/вольтметр
- Mirrors.
- Зеркала
- Tires.
- Шины
- Cargo, cargo covers.
- Грузы, защитные тенты
- Lights.
- Приборы освещения

If you see, hear, smell or feel anything that might mean trouble, check it out.

Проверяйте любые моменты, показавшиеся Вам проблемными

Safety Inspection.

Проверка безопасности

Drivers of trucks and truck tractors transporting cargo must inspect the securement of the cargo within the first 50 miles of a trip and every 150 miles or every three hours (whichever comes first) after.

Водители грузовых автомобилей и тягачей, перевозящих груз, должны проверять закрепленность груза через 50 миль (80 км) после начала поездки и каждые 150 миль (241 км) или каждые 3 часа (в зависимости от того, что наступит раньше) впоследствии

2.1.7 – *After-trip Inspection and Report*

2.1.7 – Осмотр и отчет после поездки

You may have to make a written report each day on the condition of the vehicle(s) you drove.

Возможно, Вам придется каждый день составлять письменный отчет о состоянии Вашего автомобиля

Report anything affecting safety or possibly leading to mechanical breakdown.

Укажите в отчете все опасные неполадки и всё, что может привести к механической поломке

Subsection 2.1 Подраздел 2.1

TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. What is the most important reason for doing a vehicle inspection?
1. Какова наиболее важная причина для проведения проверки автомобиля?
2. What things should you check during a trip?
2. Какие вещи вы должны проверить во время поездки?
3. Name some key steering system parts.
3. Назовите некоторые важные части системы управления.
4. Name some suspension system defects.
4. Назовите некоторые дефекты системы подвески.
5. What three kinds of emergency equipment must you have?
5.Какие три вида аварийного оборудования должны быть у вас?
6. What is the minimum tread depth for front tires? For other tires?
6. Какая должна быть минимальная глубина протектора у передних шин? А у остальных шин?
7. Name some things you should check on the front of your vehicle during the walk-around inspection.
7. Назовите некоторые детали, которые вы должны проверить спереди вашего автомобиля во время обходного осмотра.
8. What should wheel bearing seals be checked for?
8. На что следует обращать внимание при проверке уплотнений колесных подшипников?
9. How many red reflective triangles should you carry?
9. Сколько красных светоотражающих треугольников вы должны иметь с собой?
10. How do you test hydraulic brakes for leaks?
10. Как проверить гидравлические тормоза на наличие утечек?
11. Why put the starter switch key in your pocket during the pre-trip inspection?
11. Почему положить ключ от стартера в карман во время предрейсового осмотра?

These questions may be on the test. If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.1.
Эти вопросы могут встретиться на тесте. Если у вас нет ответов на все вопросы, рекомендуется пройти повторное изучение подраздела 2.1.

2.2 – Basic Control of Your Vehicle
2.2 – Основные положения по управлению автомобилем

To drive a vehicle safely, you must be able to control its speed and direction.
Для безопасного управления автомобилем, Вы должны контролировать его скорость и направление движения

Safe operation of a commercial vehicle requires skill in:
Безопасное управление коммерческим транспортным средством требует владения следующими навыками:

- Accelerating.
- Ускорение
- Steering.
- Рулевое управление
- Stopping.
- Остановка
- Backing safely.
- Безопасное движение задним ходом

Fasten your seat belt when on the road.
Не забывайте пристегивать ремень безопасности во время движения
Apply the parking brake when you leave your vehicle.
Также не забывайте активировать стояночный тормоз при выходе из автомобиля

2.2.1 – *Accelerating*
2.2.1 – Ускорение

Do not roll back when you start.
Избегайте откатов назад при начале движения
You may hit someone behind you.
Это может привести к столкновению с машиной сзади
If you have a manual transmission vehicle, partly engage the clutch before you take your right foot off the brake.
Если у вас автомобиль с механической коробкой передач, частично нажмите сцепление, прежде чем убирать правую ногу с педали тормоза
Put on the parking brake whenever necessary to keep from rolling back.
При необходимости задействуйте стояночный тормоз, чтобы не откатываться назад
Release the parking brake only when you have applied enough engine power to keep from rolling back.
Отпускайте стояночный тормоз только тогда, когда мощности двигателя хватит, чтобы тронуться без отката

On a tractor-trailer equipped with a trailer brake hand valve, the hand valve can be applied to keep from rolling back.
На тягаче/прицепе, оснащенном ручным тормозом, ручной тормоз можно использовать для предотвращения отката

Speed up smoothly and gradually so the vehicle does not jerk.
Увеличивайте скорость плавно и постепенно, чтобы избежать резких рывков
Rough acceleration can cause mechanical damage.
Резкое ускорение может привести к механическим повреждениям
When pulling a trailer, rough acceleration can damage the coupling.
При движении с прицепом резкое ускорение может повредить сцепной механизм

Speed up very gradually when traction is poor, as in rain or snow.
Разгоняйтесь очень осторожно при плохом сцеплении с дорогой, в дождь или в снег

If you use too much power, the drive wheels may spin.
Ведущие колеса начнут пробуксовывать при резком разгоне
You could lose control.
Автомобиль может стать неуправляемым
If the drive wheels begin to spin, take your foot off the accelerator.
Если ведущие колеса начинают пробуксовывать, отпустите педаль газа

2.2.2 – *Steering*
2.2.2 – Рулевое управление

Hold the steering wheel firmly with both hands.
Держите руль крепко обеими руками
Your hands should be on opposite sides of the wheel.
Ваши руки должны быть на противоположных сторонах руля
If you hit a curb or a pothole (chuckhole), the wheel could pull away from your hands unless you have a firm hold.
При наезде на бордюр или выбоину, руль может выбить из рук при слабом захвате

2.2.3 – *Stopping*
2.2.3 – Остановка

Push the brake pedal down gradually.
Плавно нажимайте на педаль тормоза
The amount of brake pressure you need to stop the vehicle will depend on the speed of the vehicle and how quickly you need to stop.
Уровень тормозного давления, необходимого для остановки автомобиля, будет зависеть от скорости автомобиля и от того, как быстро Вам нужно остановиться
Control the pressure so the vehicle comes to a smooth, safe stop.
Управляйте уровнем давления, чтобы плавно и безопасно остановить автомобиль
If you have a manual transmission, push the clutch in when the engine is close to idle.

Если у вас механическая коробка передач, выжмите сцепление, когда обороты двигателя приближаются к холостому ходу

2.2.4 – *Backing Safely*

2.2.4 – Безопасное резервное копирование

Because you cannot see everything behind your vehicle, backing is always dangerous.

Поскольку вы не можете видеть все, что находится сзади вашего автомобиля, движение задним ходом всегда представляет опасность

Avoid backing whenever you can.

Избегайте движения задним ходом, когда это возможно

When you park, try to park so you will be able to pull forward when you leave.

Когда паркуетесь, старайтесь выбирать такое место, чтобы при выезде у вас была возможность проехать вперед

When you have to back, here are a few simple safety rules:

Когда вам приходится двигаться задним ходом, вот несколько простых правил безопасности:

- Start in the proper position.
- Начните с правильной позиции
- Look at your path.
- Смотрите на свой путь
- Use mirrors on both sides.
- Используйте зеркала с обеих сторон
- Back slowly.
- Медленно возвращайтесь назад
- Back and turn toward the driver's side whenever possible.
- Когда это возможно, двигайтесь задним ходом и поворачивайтесь в сторону водителя
- Use a helper whenever possible.
- По возможности обращайтесь за помощью

These rules are discussed below.

Эти правила будут рассмотрены далее

Start in the Proper Position.

Начните с правильного положения

Put the vehicle in the best position to allow you to back safely.

Поставьте автомобиль в наилучшее положение, позволяющее вам безопасно сдать назад

This position will depend on the type of backing to be done.

Это положение будет зависеть от типа маневра, который необходимо выполнить

Look at Your Path.

Посмотри на свой путь

Look at your line of travel before you begin.

Посмотрите на свой маршрут перед началом движения

Get out and walk around the vehicle.

Выйдите и обойдите автомобиль

Check your clearance to the sides and overhead, in and near the path your vehicle will take.

Проверьте, есть ли свободное пространство по бокам и над верхней частью, в пределах и около маршрута, который будет занимать ваш автомобиль

Use Mirrors on Both Sides.

Используйте зеркала с обеих сторон

Check the outside mirrors on both sides frequently.

Часто проверяйте наружные зеркала с обеих сторон

Get out of the vehicle and check your path if you are unsure.

Выйдите из автомобиля и проверьте свой путь, если вы не уверены

Back Slowly.

Возвращайтесь назад медленно

Always back as slowly as possible.

Всегда возвращайтесь назад как можно медленнее

Use the lowest reverse gear so you can more easily correct any steering errors.

Используйте самую низкую заднюю передачу, чтобы более легко исправлять ошибки в управлении

You also can stop quickly if necessary.

Вы также можете быстро остановиться, если это необходимо

Back and Turn Toward the Driver's Side.

Движение задним ходом

Back to the driver's side so you can see better.

Сдавайте назад на сторону водителя для лучшего обзора

Backing toward the right side is very dangerous because you cannot see as well.

Движение назад на правую сторону очень опасно, потому что обзор гораздо хуже

If you back and turn toward the driver's side, you can watch the rear of your vehicle by looking out the side window.

Если сдавать назад или поворачивать на сторону водителя, то можно наблюдать движение задней части автомобиля в боковое стекло

Use driver-side backing — even if it means going around the block to put your vehicle in this position.

Сдавайте назад на сторону водителя, даже если для установки автомобиля в нужное положение нужно проехать лишний квартал

The added safety is worth it.

Повышение уровня безопасности того стоит

Use a Helper.

Прибегайте к помощи другого человека

Use a helper when you can.

По возможности прибегайте к помощи другого человека

There are blind spots you cannot see, so a helper is important.

Есть невидимые мертвые зоны. Поэтому помощь другого очень важна

The helper should stand near the back of your vehicle where you can see the helper.

Помощник должен стоять возле задней части вашего автомобиля, чтобы Вы могли его видеть

Before you begin backing, work out a set of hand signals that you both understand.

Прежде чем начать движение задним ходом, договоритесь о наборе жестов, которые понятны вам обоим

Agree on a signal for “stop.”

Договоритесь о сигнале для "стоп"

2.3 – Shifting Gears

2.3 – Переключение передач

Correct shifting of gears is important.

Важное значение имеет правильное переключение передач

If you cannot get your vehicle into the right gear while driving, you will have less control.

Управляемость автомобилем снижается, если Вы не можете переключать передачу на ходу

2.3.1 – *Manual Transmissions*

2.3.1 – Механические коробки передач

Basic Method for Shifting Up.

Основной метод переключения на более высокую передачу

Most heavy vehicles with manual transmissions require double clutching to change gears.

Большинству тяжелых автомобилей с механической коробкой передач требуется двойное сцепление для переключения передач

Below is the basic method:

Ниже приведен основной способ переключения:

1. Release accelerator, push in clutch and shift to neutral at the same time.

1. Отпустите педаль газа, выжмите сцепление и одновременно переключитесь на нейтраль

2. Release clutch.

2. Отпустите сцепление

3. Let engine and gears slow down to the rpm required for the next gear (this takes practice).

3. Дайте двигателю и передачам замедлиться до необходимых оборотов для следующей передачи (это требует практики)

4. Push in clutch and shift to the higher gear at the same time.

4. Одновременно выжмите сцепление и переключитесь на более высокую передачу

5. Release clutch and press accelerator at the same time.

5. Отпустите сцепление и одновременно нажмите на педаль газа

Shifting gears using double clutching requires practice.

Переключение передач с использованием двойного сцепления требует практики

If you remain too long in neutral, you may have difficulty putting the vehicle into the next gear.

При длительном нахождении в нейтральном положении могут возникнуть трудности с переключением автомобиля на следующую передачу

If so, do not try to force it.

Если это случилось, не спешите

Return to neutral, release clutch, increase engine speed to match road speed and try again

Вернитесь в нейтральное положение, отпустите сцепление, увеличьте обороты двигателя до скорости движения и повторите попытку

Knowing When to Shift Up.

Умение вовремя сменить передачу

There are two ways of knowing when to shift:

Существует два способа определения момента переключения:

Use Engine Speed (rpm).

1. Используйте обороты двигателя (обороты в минуту)

Study the driver's manual for your vehicle and learn the operating rpm range.

Изучите руководство по эксплуатации своего автомобиля и узнайте диапазон рабочих оборотов.

Watch your tachometer and shift up when your engine reaches the top of the range.

Следите за показаниями тахометра и переключайтесь на повышенную передачу, когда двигатель достигнет верхней границы диапазона

(Some newervehicles use “progressive” shifting: the rpm at which you shift becomes higher as you move up in the gears. Find out what's right for the vehicle you will operate.)

(Некоторые новые автомобили используют «постепенное» переключение: количество оборотов увеличивается по мере повышения передачи. Разберитесь, что лучше подходит для Вашего автомобиля.)

Use Road Speed (mph).

2. Использовать скорость движения (миль/ч)

Learn what speeds each gear is good for.

Разберитесь на какой скорости лучше переключать передачу

Then, by using the speedometer, you will know when to shift up.

Затем берите за основу показания спидометра для повышения передачи

With either method, you may learn to use engine sounds to know when to shift.

При использования любого метода Вы можете научиться повышать передачу, опираясь на звук работы двигателя

Basic Procedures for Shifting Down.

Основной способ понижения передачи

Below is the basic procedure:

Ниже приведен основной порядок действий:

Release accelerator, push in clutch and shift to neutral at the same time.

1. Отпустите педаль газа, одновременно выжмите сцепление и переключитесь в нейтральное положение

2. Release clutch.

2. Отпустите сцепление

3. Press accelerator, increase engine and gear speed to the rpm required in the lower gear.

3. Нажмите на газ и увеличьте обороты двигателя и коробки передач до уровня, необходимого для смены передачи

4. Push in clutch and shift to lower gear at the same time.

4. Выжмите сцепление и одновременно переключитесь на пониженную передачу

5. Release clutch and press accelerator at the same time.

5. Отпустите сцепление и одновременно нажмите на педаль газа

Downshifting, like upshifting, requires knowing when to shift.

Для перехода на пониженную передачу, как при переходе на повышенную, нужно знать, когда переключать скорость

Use either the tachometer or the speedometer and downshift at the right rpm or road speed.

Используйте либо тахометр, либо спидометр и переключайтесь на пониженную передачу при нужных оборотах или скорости движения

Special conditions where you should downshift are:

Особые случаи, при которых нужно понизить передачу:

- **Before Starting Down a Hill.**

• Перед началом спуска по склону

Slow down and shift down to a speed that you can control without using the brakes hard.

Снизьте скорость и понизьте передачу до скорости, при который Вам не нужно использовать тормоз

Otherwise, the brakes can overheat and lose their braking power.

В противном случае тормоза могут перегреться и потерять тормозное усилие

Downshift before starting down the hill.

Перед началом спуска с холма переключитесь на пониженную передачу

Make sure you are in a low enough gear, usually lower than the gear required to climb the same hill.

Убедитесь, что передача достаточно низкая. Обычно она ниже, чем на подъеме

- **Before Entering a Curve.**

• Перед входом в поворот

Slow down to a safe speed and downshift to the right gear before entering the curve.

Замедлитесь до безопасной скорости и переключитесь на правильную передачу перед входом в поворот

This lets you use some power through the curve to help the vehicle be more stable while turning.

Это позволяет использовать часть мощности для более уверенного входа в поворот

It also allows you to speed up as soon as you are out of the curve.

Это также позволяет вам ускориться, как только вы выйдете из поворота

2.3.2 – *Multi-speed Rear Axles and Auxiliary Transmissions*

2.3.2 – Многоступенчатые задние коробки передач и вспомогательные трансмиссии

Multi-speed rear axles and auxiliary transmissions are used on many vehicles to provide extra gears.

Многоступенчатые задние коробки передач и вспомогательные трансмиссии используются на многих автомобилях для добавления передач

You usually control them by a selector knob or switch on the gearshift lever of the main transmission.

Обычно они управляются маховиком переключения или переключателем на рычаге переключения передач главной трансмиссии

There are many different shift patterns.

Существует множество различных схем переключения

Learn the right way to shift gears in the vehicle you will drive

Разберитесь с подходящей для Вашего автомобиля схемой переключения

– Automatic Transmissions

2.3.3 – Автоматические коробки передач

Some vehicles have automatic transmissions.

Некоторые автомобили оснащены автоматическими коробками передач

You can select a low range to get greater engine braking when going down grades.

Вы можете выбрать низкий диапазон для большего торможения двигателем при спуске

The lower ranges prevent the transmission from shifting up beyond the selected gear (unless the governor rpm is exceeded).

Нижние диапазоны препятствуют переключению на передачи вне выбранного диапазона (если не превышен уровень регулятора оборотов)

It is important to use this braking effect when going down grades.

Важно использовать этот эффект торможения при спуске по склону

– Retarders

2.3.4 – Замедлители

Some vehicles have “retarders,” which help slow a vehicle and reduce the need for using the brakes.
Некоторые автомобили оснащены «замедлителями». Замедлители помогают снизить скорость автомобиля, уменьшая необходимость использования тормоза

They reduce brake wear and give you another way to slow down.
Они уменьшают износ тормозов и предоставляют дополнительный способ замедления

There are four basic types of retarders (exhaust, engine, hydraulic and electric).
Существует 4 основных типа замедлителей (на выхлопной системе, на двигателе, гидравлический и электромагнитный)

All retarders can be turned on or off by the driver.
Все замедлители могут быть включены или выключены водителем

On some vehicles the retarding power can be adjusted.
На некоторых автомобилях интенсивность замедления можно регулировать

When turned “on,” retarders apply their braking power (to the drive wheels only) whenever you let up on the accelerator pedal all the way.
При включении замедлители «тормозят» (только ведущие колеса) при полном отпускании педали газа

Because these devices can be noisy, be sure you know where their use is permitted.
Поскольку эти устройства могут быть шумными, убедитесь, что вы знаете, где их использование разрешено

Caution: When your drive wheels have poor traction, the retarder may cause them to skid.
Внимание: При слабом сцеплении ведущих колес с дорогой, колеса могут начат юзить по действием замедлителя

Therefore, you should turn the retarder off whenever the road is wet, icy or snow covered.
Поэтому отключайте замедлитель на мокрой или покрытой снегом или льдом дороге

Subsections 2.2 and 2.3
Подразделы 2.2 и 2.3
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

Why should you back toward the driver's side?
1. Почему вы должны двигаться назад, поворачивая в сторону водителя?
2. If stopped on a hill, how can you start moving without rolling back?
2. Если вы остановились на холме, как можно начать движение без отката назад?
3. When backing, why is it important to use a helper?
3. При движении задним ходом, почему важно использовать помощника?
4. What's the most important hand signal that you and the helper should agree on?
4. Какой самый важный жест руки должен быть согласован между вами и помощником?
5. What are the two special conditions where you should downshift?
5. В каких двух специальных случаях следует переключить передачу на более низкую?
6. When should you downshift automatic transmissions?
6. Когда следует уменьшить передачу на автоматических коробках передач?
7. Retarders keep you from skidding when the road is slippery. True or False?
7. Ретардеры предотвращают заноса, когда дорога скользкая. Верно или неверно?
8. What are the two ways to know when to shift?
8. Какие два способа помогут определить, когда нужно переключить передачу?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть на тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.2 and 2.3.
Если вы не можете на них ответить, перечитайте Подразделы 2.2 и 2.3.

– Seeing

2.4 Обзор

To be a safe driver you need to know what's going on all around your vehicle.

Для того чтобы быть безопасным водителем, вам необходимо знать, что происходит вокруг вашего автомобиля

Not looking properly is a major cause of accidents.

Неправильный обзор – это главная причина аварий

2.4.1 – *Seeing Ahead*

2.4.1 – Обзор вперед

All drivers look ahead, but many do not look far enough ahead.

Все водители смотрят вперед, но многие не смотрят достаточно далеко вперед

Importance of Looking Far Enough Ahead.

Важность того, чтобы смотреть достаточно далеко вперед

Because stopping or changing lanes can take a lot of distance, knowing what the traffic is doing on all sides of you is important

Поскольку остановка или перестроение на другую полосу может потребовать большого расстояния, важно знать, что происходит с плотного движения ом по всем сторонам вас

You need to look well ahead to make sure you have room to make these moves safely.

Вам нужно смотреть вперед, чтобы убедиться, что у вас есть достаточно места для безопасного выполнения этих маневров

How Far Ahead to Look.

Как далеко нужно смотреть вперед

Most good drivers look at least 12 to 15 seconds ahead.

Большинство хороших водителей смотрят как минимум за 12-15 секунд вперед

That means looking ahead the distance you will travel in 12 to 15 seconds.

Это означает, что вы смотрите вперед на расстояние, которое вы проедете за 12-15 секунд

At lower speeds, it is about one block.

На низких скоростях это примерно один городской квартал

At highway speeds, it is about one-quarter of a mile.

На автостраде это примерно четверть мили

If you are not looking that far ahead, you may have to stop quickly or make quick lane changes.

CITY DRIVING 12-15 seconds is about 1 block
ПОЕЗДКА ПО городу за 12-15 секунд - это примерно 1 квартал

OPEN HIGHWAY
12-15 seconds is about 1/4th mile
ОТКРЫТОЕ ШОССЕ
12-15 секунд - это примерно 1/4 мили

Figure 2.6
Рисунок 2.6

Если вы не смотрите так далеко вперед, вам, возможно, придется быстро остановиться или быстро менять полосу

Looking 12 to 15 seconds ahead does not mean not paying attention to things that are closer.

Смотреть вперед на 12-15 секунд не означает игнорировать ближайшие объекты

Good drivers shift their attention back and forth, near and far.

Хорошие водители переключают свое внимание туда и обратно, близко и далеко

Figure 2.6 illustrates how far to look ahead.

На рисунке 2.6 показано, как далеко следует смотреть вперед

Look for Traffic.

Смотрите за движением

Look for vehicles coming onto the highway, into your lane or turning.

Следите за тормозными огоньками замедляющихся машин

Watch for brake lights from slowing vehicles.

Следите за стоп-сигналами замедляющихся автомобилей

By seeing these things far enough ahead, you can change your speed or change lanes if necessary to avoid a problem.

Заранее увидев такие события, вы сможете изменить скорость или перестроиться при необходимости, чтобы избежать проблем

If a traffic light has been green for a long time, it will probably change before you get there.

Если светофор долго горел зеленым, вероятно, он изменится, прежде чем вы туда доберетесь

Start slowing down and be ready to stop.

Начните замедляться и будьте готовы к остановке

2.4.2 – *Seeing to the Side and Rear*

2.4.2 – Наблюдение сбоку и сзади

It is important to know what is going on behind and to the sides.

Важно знать, что происходит сзади и по бокам автомобиля

Check your mirrors regularly.

Регулярно проверяйте ваши зеркала

Check more often in special situations.

В специальных ситуациях проверяйте их чаще

Mirror Adjustment.

Регулировка зеркала

Mirror adjustment should be checked prior to the start of any trip and can only be checked accurately when the trailer(s) are straight.

Настройку зеркал следует проверить перед началом поездки, и это можно сделать точно, когда прицеп(ы) находятся в прямой линии

You should check and adjust each mirror to show some part of the vehicle.

Проверьте и настройте каждое зеркало так, чтобы оно отражало часть вашего автомобиля

This will give you a reference point for judging the position of the other images.

Это даст вам ориентир для оценки положения других изображений

Regular Checks.

Регулярные проверки

Make regular checks of your mirrors to be aware of traffic and to check on your vehicle

Регулярно проверяйте зеркала, чтобы контролировать движение и состояние вашего автомобиля

Traffic.

Движение

Check your mirrors for vehicles on either side and behind you.

Проверяйте зеркала на наличие автомобилей с обеих сторон и сзади вас

In an emergency, you may need to know whether you can make a quick lane change.

В экстренной ситуации вам может понадобиться знать, сможете ли вы быстро сменить полосу движения

Use your mirrors to spot overtaking vehicles.

Используйте зеркала, чтобы заметить автомобили, обгоняющие вас

There are “blind spots” that your mirrors cannot show you.

Существуют "слепые зоны", которые не видны в зеркалах

Check your mirrors regularly to know where other vehicles are around you, and to see if they move into your blind spots.

Регулярно проверяйте зеркала, чтобы знать, где находятся другие автомобили вокруг вас и не попадают ли они в ваши "слепые зоны"

Check Your Vehicle.

Проверьте ваше транспортное средство

Use the mirrors to keep an eye on your tires.

Используйте зеркала, чтобы следить за состоянием ваших шин

It is one way to spot a tire fire.

Это один из способов обнаружить пожар в шинах

If you are carrying open cargo, you can use the mirrors to check it.

Если вы перевозите груз с открытыми сторонами, вы можете использовать зеркала, чтобы проверить его

Look for loose straps, ropes or chains.

Ищите незакрепленные ремни, тросы или цепи

Watch for a flapping or ballooning tarp.

Обратите внимание на шумящее или раздувшееся брезентовое покрытие

Special Situations.

Специальные Ситуации

Special situations require more than regular mirror checks.

Специальные ситуации требуют более частых проверок зеркал, чем обычно

These are lane changes, turns, merges and tight maneuvers.

Это перестроения, поворотыи жесткие маневры

Lane Changes.

Перестроения

Check your mirrors to make sure no one is alongside you or about to pass you.

Проверьте зеркала, чтобы убедиться, что рядом с вами никого нет или никто не собирается вас обгонять

Check your mirrors:

Проверьте свои зеркала:

- Before you change lanes to make sure there is enough room.
- Прежде чем перестроиться, чтобы убедиться, что есть достаточно места
- After you have signaled to check that no one has moved into your blind spot.
- После подачи сигнала о перестроении, чтобы проверить, что никто не переместился в вашу слепую зону
- Right after you start the lane change to double-check that your path is clear.
- Сразу после начала перестроения, чтобы убедиться, что ваш путь свободен
- After you complete the lane change.
- После завершения смены полосы движения

Turns.

Повороты

In turns, check your mirrors to make sure the rear of your vehicle will not hit anything.

Во время поворотов проверьте зеркала, чтобы убедиться, что задняя часть вашего автомобиля не столкнется с чем-либо

Merges.

Включение

When merging, use your mirrors to make sure the gap in traffic is large enough for you to enter safely.

При включении в поток движения обязательно воспользуйтесь зеркалами, чтобы убедиться, что расстояние до ближайших транспортных средств достаточно велико для безопасного включения в него

Tight Maneuvers.

Жесткие маневры

Any time you are driving in close quarters, check your mirrors often.

В любое время, когда вы двигаетесь в ограниченном пространстве, часто проверяйте зеркала

Make sure you have enough clearance.

Убедитесь в наличии достаточного зазора

How to Use Mirrors.

Как пользоваться зеркалами

Use mirrors correctly by checking them quickly and understanding what you see.

Правильно используйте зеркала, проверяя их быстро и понимая, что вы видите

• When you use your mirrors while driving on the road, check quickly.

• При использовании зеркал во время вождения по дороге проверяйте их быстро

Look back and forth between the mirrors and the road ahead.

Периодически переключайте взгляд между зеркалами и дорогой впереди.Do not focus on the mirrors for too long.

Не уделяйте зеркалам слишком много внимания

Otherwise, you will travel quite a distance without knowing what is happening ahead.

В противном случае вы можете проехать довольно длинное расстояние, не зная, что происходит впереди

• Many large vehicles have curved (convex, “fisheye,” “spot,” “bugeye”) mirrors that show a wider area than flat mirrors.

• Многие большие транспортные средства имеют изогнутые (выпуклые, "рыбий глаз", "точечные", "багайные") зеркала, которые показывают более широкую область, чем плоские зеркала

This is often helpful, but be aware that everything appears smaller in a convex mirror than it would if you were looking at it directly.

Это часто полезно, но имейте в виду, что все кажется меньше в выпуклом зеркале, чем если бы вы смотрели на это непосредственно

Things also seem farther away than they really are.

Вещи также кажутся дальше, чем они на самом деле

It is important to realize this and to allow for it.

Важно это понимать и учитывать

Figure 2.7 shows the field of vision using a convex mirror.

На рисунке 2.7 показано поле обзора с использованием выпуклого зеркала



Figure 2.7
Рисунок 2.7

– Communicating

2.5 – Общение

2.5.1 – *Signal Your Intentions*

2.5.1 – Сообщите о ваших намерениях

Other drivers cannot know what you are going to do until you communicate your intentions.
Другие водители не могут знать, что вы собираетесь делать, пока вы не сообщите о своих намерениях

Signaling what you intend to do is important for safety.
Сигнализирование о ваших намерениях важно для безопасности

Here are some general rules for signaling.
Вот несколько общих правил подачи сигналов

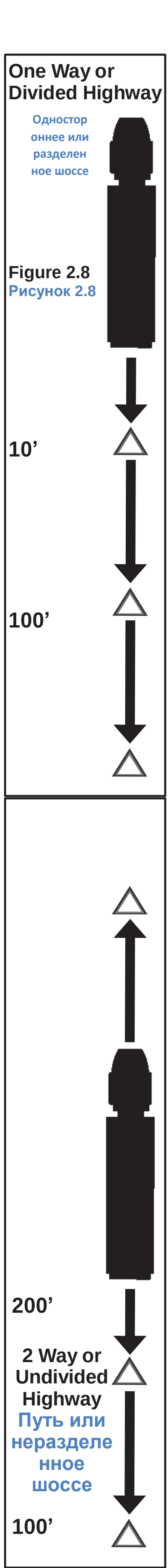


Figure 2.8
Рисунок 2.8

Figure 2.9
Рисунок 2.9

Turns

Повороты

There are three rules for using turn signals:
Существует три правила для использования указателей поворота:

Signal early.

1. Сигнализируйте заранее

Signal well before you turn.
Включите сигнал задолго до поворота

It is the best way to keep others from trying to pass you.
Это лучший способ предотвратить попытки обгона другими водителями

Signal continuously.

2. Непрерывный сигнал

You need both hands on the wheel to turn safely.
Вам нужны обе руки на руле, чтобы поворачивать безопасно

Do not cancel the signal until you have completed the turn.
Не отключайте сигнал до завершения поворота

Cancel your signal.

3. Отключите сигнал

Do not forget to turn off your turn signal after you have turned (if you do not have self-canceling signals).
Не забудьте выключить указатель поворота после выполнения поворота (если у вас нет автоматически отключающихся сигналов)

Lane Changes

Перестроения

Put your turn signal on before changing lanes.
Включите указатель поворота перед перестроением на другую полосу

Change lanes slowly and smoothly.
Перестраивайтесь медленно и плавно

A driver you did not see may have a chance to honk his/her horn or avoid your vehicle.
Водитель, которого вы не заметили, может успеть подать сигнал гудка или избежать столкновения с вашим автомобилем

Slowing Down

Замедление

Warn drivers behind you when you need to slow down.
Предупреждайте водителей, едущих позади вас, о необходимости снизить скорость

A few light taps on the brake pedal — enough to flash the brake lights — should warn following drivers.
Несколько легких нажатий на тормоза, достаточных для мигания стоп-сигналами, должны предупредить следующих водителей

Use the four-way emergency flashers for times when you are driving very slowly or are stopped.
Используйте аварийные мигалки, когда вы двигаетесь очень медленно или остановились

Warn other drivers in any of the following situations:
Предупреждайте других водителей в любой из следующих ситуаций:

• **Trouble Ahead.**

• **Препятствия впереди**

The size of your vehicle may make it hard for drivers behind you to see hazards ahead.
Размер вашего транспортного средства может затруднить видимость для водителей, следующих сзади, наличия опасностей впереди
If you see a hazard that will require slowing down, warn the drivers behind by flashing your brake lights.
Если вы видите опасность, из-за которой нужно замедлиться, предупредите водителей сзади миганием стоп-сигналов

• **Tight Turns.**

• **Крутые повороты**

Most car drivers do not know how slowly you have to go to make a tight turn in a large vehicle.
Большинство водителей легковых автомобилей не знают, как медленно нужно двигаться, чтобы сделать крутой поворот на большом транспортном средстве
Give drivers behind you warning by braking early and slowing gradually.
Предупреждайте водителей, едущих позади вас, заблаговременным торможением и постепенным замедлением

• **Stopping on the Road.**

• **Остановка на дороге**

Truck and bus drivers sometimes stop in the roadway to unload cargo or passengers, or to stop at a railroad crossing.
Водители грузовиков и автобусов иногда останавливаются на дороге, чтобы разгрузить груз или пассажиров, или чтобы остановиться перед железнодорожным переездом
Warn following drivers by flashing your brake lights.
Предупредите следующих водителей миганием стоп-сигналов
Do not stop suddenly.
Не останавливайтесь резко

• **Driving Slowly.**

• **Медленное вождение автомобиля**

Drivers often do not realize how fast they are catching up to a slow vehicle until they are very close.
Водители часто не осознают, как быстро они приближаются к медленному транспортному средству, пока не окажутся очень близко
If you must drive slowly, alert following drivers by turning on your emergency flashers if it is legal.
Если Вам нужно ехать медленно, включите аварийные мигалки для предупреждения водителей за Вами

(Laws regarding the use of flashers differ from one state to another. Check the laws of the states where you will drive.)
(Законы об использовании мигалок различаются от штата к штату. Ознакомьтесь с законами нужных Вам штатов)

Do Not Direct Traffic.

Не регулируйте Движение

Some drivers try to help others by signaling when it is safe to pass.
Некоторые водители пытаются помочь другим, подавая сигналы о безопасности для обгона
You should not do this.
Вы не должны этого делать
You could cause an accident.
Вы можете вызвать аварию
You could be blamed and it could cost you many thousands of dollars.
Вас могут обвинить, и это может стоить вам много тысяч долларов

2.5.2 – *Communicating Your Presence*

2.5.2 – Сообщение о вашем присутствии

Other drivers may not notice your vehicle even when it is in plain sight.
Другие водители могут не замечать ваше транспортное средство, даже если оно находится прямо перед ними
To help prevent accidents, let them know you are there.
Чтобы предотвратить несчастные случаи, сообщите им о своем присутствии

When Passing

При Обгонах

Whenever you are about to pass a vehicle, pedestrian or bicyclist, assume that they do not see you.

Всякий раз, когда вы собираетесь обгонять автомобиль, пешехода или велосипедиста, предположите, что они вас не видят

They could suddenly move in front of you.

Они могут внезапно переместиться перед вами

When it is legal, tap the horn lightly or, at night, flash your lights from low to high beam and back.

Когда это разрешено, слегка нажмите на клаксон или, ночью, переключите свет с ближнего на дальний и обратно

Drive carefully enough to avoid a crash even if they do not see or hear you.

Двигайтесь осторожно, чтобы избежать столкновения даже если они не видят или не слышат вас

When It Is Hard to See

При плохой видимости

At dawn, dusk, in rain or snow, you need to make yourself easier to see.

На рассвете, в сумерках, при дожде или снеге, вам нужно сделать себя более заметным

If you are having trouble seeing other vehicles, other drivers will have trouble seeing you.

Если вы плохо видите другие автомобили, то и другие водители будут плохо видеть вас

Turn on your lights.

Включите свет

Use the headlights, not just the identification or clearance lights.

Используйте фары, а не только опознавательные или габаритные огни

Use the low beams; high beams can bother people in the daytime as well as at night.

Используйте ближний свет; дальний свет может беспокоить людей и днем, а не только ночью

When Parked at the Side of the Road.

При парковке на обочине дороги

When you pull off the road and stop, be sure to turn on the four-way emergency flashers.

Когда вы съезжаете с дороги и останавливаетесь, убедитесь, что включены аварийные мигалки

This is important at night.

Это важно ночью

Do not trust the taillights to give warning.

Не доверяйте задним фонарям для предупреждения

Drivers have crashed into the rear of a parked vehicle because they thought it was moving normally.

Водители сталкивались с задней частью припаркованного автомобиля, потому что они думали, что он движется нормально

If you must stop on a road or the shoulder of any road, you must put out your emergency warning devices within 10 minutes.
Если вы вынуждены остановиться на дороге или обочине, то в течение 10 минут вы должны выставить аварийные сигнальные устройства

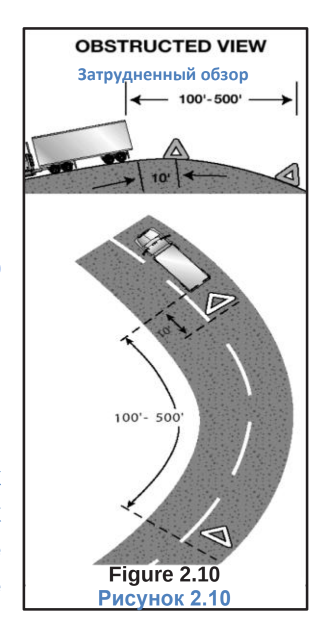


Figure 2.10
Рисунок 2.10

Place your warning devices at the following locations:
Разместите ваши предупреждающие устройства в следующих местах:

- If you must stop on or by a one-way or divided highway, place warning devices 10 feet, 100 feet and 200 feet toward the approaching traffic. (See Figure 2.8.)
- Если вам необходимо остановиться на односторонней или разделенной дороге, разместите предупреждающие устройства на расстоянии 10 футов, 100 футов и 200 футов в сторону приближающегося трафика. (См. рис. 2.8.)
- If you stop on a two-lane road carrying traffic in both directions or on an undivided highway, place warning devices within 10 feet of the front or rear corners to mark the location of the vehicle and 100 feet behind and ahead of the vehicle, on the shoulder or in the lane you stopped in. (See Figure 2.9.)
- Если вы остановитесь на двухполосной дороге с движением в обоих направлениях или на неразделенной дороге, разместите предупреждающие устройства в пределах 10 футов от передних или задних углов, чтобы обозначить местоположение автомобиля, и на расстоянии 100 футов позади и впереди автомобиля, на обочине или в полосе, в которой вы остановились.. (См. рис. 2.9.)
- Back beyond any hill, curve or other obstruction that prevents other drivers from seeing the vehicle within 500 feet.
- За пределами холма, поворота или другого препятствия, которое мешает другим водителям видеть автомобиль в пределах 500 футов

If line of sight view is obstructed due to hill or curve, move the rear-most triangle to a point back down the road so warning is provided. (See Figure 2.10.)
Если видимость ограничена из-за холма или поворота, переместите задний треугольник на точку вниз по дороге, чтобы предоставить предупреждение. (См. рис. 2.10.)

When putting out the triangles, hold them between yourself and the oncoming traffic for your own safety.
Выставляя треугольники, держите их между собой и встречным транспортом для обеспечения собственной безопасности
(So other drivers can see you.)
(чтобы другие водители могли вас видеть.)

Use Your Horn When Needed.
При необходимости используйте звуковой сигнал
Your horn can let others know you are there.
Это может помочь избежать аварии
It can help to avoid a crash. Use your horn when needed; however, it can startle others and could be dangerous when used unnecessarily.
Это может помочь избежать аварии. Пользуйтесь звуковым сигналом, когда это необходимо; однако он может испугать окружающих и может быть опасным, если использовать его без необходимости

– Controlling Speed
2.6 – Регулирование скорости

Driving too fast is a major cause of fatal crashes.
Слишком быстрая езда - это основная причина смертельных аварий
You must adjust your speed depending on driving conditions.
Скорость движения необходимо регулировать в зависимости от условий движения
These include traction, curves, visibility, traffic and hills.
Это включает сцепление, повороты, видимость, трафик и подъемы

2.6.1 – *Stopping Distance*
2.6.1 – Остановочный путь

Perception Distance + Reaction Distance + Braking Distance = Total Stopping Distance
Дистанция восприятия + Дистанция реакции + Дистанция торможения = Общая дистанция остановки

Perception Distance.
Расстояние восприятия

The distance your vehicle travels, in ideal conditions, from the time your eyes see a hazard until your brain recognizes it.
Расстояние, которое ваше транспортное средство проезжает в идеальных условиях с момента, когда ваши глаза видят опасность, до того, как ваш мозг ее распознает
Keep in mind, certain mental and physical conditions can affect your perception distance.
Следует помнить, что некоторые психические и физические состояния могут влиять на дистанцию восприятия
It can be affected greatly depending on visibility and the hazard itself.
Она может сильно изменяться в зависимости от видимости и самой опасности
The average perception time for an alert driver is 1 3/4 seconds.
Среднее время восприятия для бдительного водителя составляет около 1 3/4 секунды
At 55 mph, this accounts for 142 feet traveled.
При скорости 55 миль в час соответствует пройденным 142 футам

Reaction Distance.
Дистанция реакции

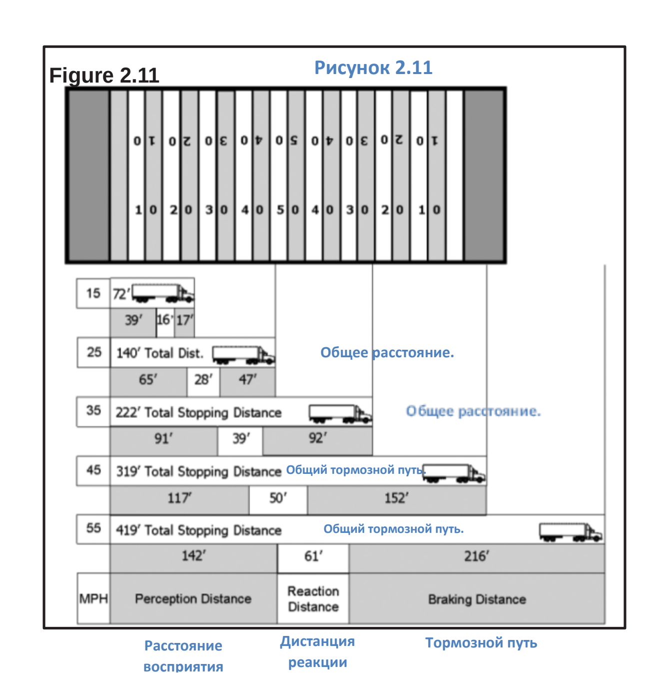
The distance you will continue to travel, in ideal conditions, before you physically hit the brakes in response to a hazard seen ahead.
Расстояние, которое вы продолжите преодолевать в идеальных условиях, прежде чем физически начнете нажимать на тормоза в ответ на замеченную опасность впереди
The average driver has a reaction time of three-fourths second to one second.
Средний водитель имеет реакционное время от трёх четвертей секунды до одной секунды
At 55 mph this accounts for 61 feet traveled.
При корости 55 миль в час соответствует пройденным 61 футу

Braking Distance.
Тормозной путь

The distance your vehicle will travel, in ideal conditions, while you are braking.
Расстояние, которое пройдет автомобиль в идеальных условиях при торможении
At 55 mph on dry pavement with good brakes, it can take about 216 feet.
При скорости 55 миль в час на сухом покрытии и с хорошими тормозами это может занять около 216 футов

Total Stopping Distance.
Полный остановочный путь

The total minimum distance your vehicle has traveled, in ideal conditions, with everything considered (including perception distance, reaction distance and braking distance) until you can bring your vehicle to a complete stop.
Минимальное общее расстояние, которое ваше транспортное средство преодолевает в идеальных условиях, учитывая дистанцию восприятия, дистанцию реакции и дистанцию торможения, прежде чем вы сможете полностью остановиться
At 55 mph, your vehicle will travel a minimum of 419 feet. (See Figure 2.11.)
При скорости 55 миль в час общая дистанция остановки составляет не менее 419 футов.(См. рис. 2.11.)



The Effect of Speed on Stopping Distance.
Влияние скорости на тормозной путь

The faster you drive, the greater the impact or striking power of your vehicle.
Чем быстрее вы движетесь, тем больше воздействия или силы удара имеет ваше транспортное средство
When you double your speed from 20 to 40 mph, the impact is four times greater.

При удвоении скорости с 20 до 40 миль/ч воздействие увеличивается в четыре раза

The braking distance is also four times longer.

Дистанция торможения также увеличивается в четыре раза

Triple the speed from 20 to 60 mph and the impact and braking distance is nine times greater.

Если увеличить скорость с 20 до 60 миль в час втрое, то воздействие и дистанция торможения увеличиваются в девять раз

At 60 mph, your stopping distance is greater than the length of a football field.

При скорости 60 миль в час ваш остановочный путь превышает длину футбольного поля

Increase the speed to 80 mph and the impact and braking distance are 16 times greater than at 20 mph.

Увеличьте скорость до 80 миль в час, и воздействие, и дистанция торможения увеличатся в 16 раз по сравнению со скоростью 20 миль в час

High speeds greatly increase the severity of crashes and stopping distances.

Высокие скорости значительно увеличивают тяжесть столкновений и дистанции остановки

By slowing down, you can reduce braking distance.

Замедлившись, вы можете сократить тормозной путь

The Effect of Vehicle Weight on Stopping Distance.

Влияние веса транспортного средства на тормозной путь

The heavier the vehicle, the more work the brakes must do to stop it and the more heat they absorb.

Чем тяжелее транспортное средство, тем больше работы должны проделать тормоза, чтобы остановить его, и тем больше тепла они поглощают

The brakes, tires, springs and shock absorbers on heavy vehicles are designed to work best when the vehicle is fully loaded.

Тормоза, шины, пружины и амортизаторы на тяжёлых транспортных средствах разработаны для наилучшей работы при полной загрузке автомобиля

Empty trucks require greater stopping distances because an empty vehicle has less traction.

Пустые грузовики требуют большего остановочного пути, так как у пустого автомобиля меньше сцепление с дорогой

2.6.2 – *Matching Speed to the Road Surface*

2.6.2 – Соответствие скорости состоянию дорожного покрытия

You cannot steer or brake a vehicle unless you have traction.

Вы не можете управлять или тормозить транспортное средство, если у вас нет сцепления с дорогой

Traction is friction between the tires and the road.

Сцепление - это трение между шинами и дорогой

There are some road conditions that reduce traction and call for lower speeds.

Существуют условия дорожного покрытия, которые снижают сцепление и требуют снижения скорости

Slippery Surfaces.

Скользкие поверхности

It will take longer to stop and be harder to turn without skidding when the road is slippery.

Тормозной путь займет больше времени, и повороты без заноса будут сложнее на скользкой дороге.

Wet roads can double stopping distance.

Мокрые дороги могут удвоить тормозной путь

You must drive slower to be able to stop in the same distance as on a dry road.

Вы должны двигаться медленнее, чтобы остановиться на таком же расстоянии, как на сухой дороге

Reduce speed by about one-third (e.g., slow from 55 to about 35 mph) on a wet road.

Снизьте скорость примерно на треть (например, сократите с 55 до около 35 миль в час) на мокрой дороге

On packed snow, reduce speed by half or more.

На плотной снежной поверхности снизьте скорость наполовину или более

If the surface is icy, reduce speed to a crawl and stop driving as soon as you can safely do so.

Если поверхность покрыта льдом, двигайтесь минимальной скоростью и как можно скорее безопасно остановитесь

Identifying Slippery Surfaces.

Определение скользких поверхностей

Sometimes it is hard to know if the road is slippery.

Иногда сложно определить, скользкая ли дорога

Following are signs of slippery roads:

Вот признаки скользких дорог:

- **Shaded Areas.**
- **Участки с тенью**

Shady parts of the road will remain icy and slippery long after open areas have melted.

Участки с тенью дороги будут оставаться обледенелыми и скользкими намного дольше, чем открытые участки, которые успели растаять

- **Bridges.**
- Мосты

When the temperature drops, bridges will freeze before the road will.

При падении температуры мосты замерзнут раньше, чем дорога

Be especially careful when the temperature is close to 32 F.
Особенно будьте осторожны, когда температура приближается к 32 градусам Фаренгейта

- **Melting Ice.**

• Таяние льда

Slight melting will make ice wet.
Небольшое таяние делает лёд влажным
Wet ice is much more slippery than ice that is not wet.
Влажный лёд гораздо скользкее, чем сухой лёд

- **Black Ice.**

• Чёрный лёд

Black ice is a thin layer that is clear enough that you can see the road underneath it.

Чёрный лёд - это тонкий слой, достаточно прозрачный, чтобы видеть дорогу под ним

It makes the road look wet.

Это делает дорогу похожей на мокрую

Any time the temperature is below freezing and the road looks wet, watch out for black ice.
В любое время, когда температура ниже нуля и дорога выглядит мокрой, будьте осторожны на предмет чёрного льда

- **Vehicle Icing.**

• Обледенение транспортного средства

An easy way to check for ice is to open the window and feel the front of the mirror, mirror support or antenna.
Простой способ проверить наличие льда - открыть окно и почувствовать переднюю часть зеркала, опору зеркала или антенну
If there is ice on these, the road surface is probably starting to ice up.
Если на них есть лёд, поверхность дороги, вероятно, начинает обледеневать

- **Just After Rain Begins.**

• Сразу после начала дождя

Right after it starts to rain, the water mixes with oil left on the road by vehicles.
Сразу после начала дождя вода смешивается с маслом, оставшимся на дороге от автомобилей
This makes the road very slippery.
Это делает дорогу очень скользкой
If the rain continues, it will wash the oil away.
Если дождь продолжится, он смоет масло

Hydroplaning.
Занос на воде

In some weather, water or slush collects on the road.
При некоторых погодных условиях на дороге может скапливаться вода или грязь
When this happens, your vehicle can hydroplane.
Когда это происходит, ваше транспортное средство может скользить по воде
It is like water skiing — the tires lose contact with the road and have little or no traction.
Это похоже на катание на водных лыжах — шины теряют контакт с дорогой и имеют мало или совсем нет сцепления
You may not be able to steer or brake.
Возможно, вы не сможете управлять или тормозить
You can regain control by releasing the accelerator and pushing in the clutch.
Вернуть управление можно, отпустив педаль газа и выжав сцепление
This will slow your vehicle and let the wheels turn freely.
Это замедлит ваше транспортное средство и позволит колесам свободно вращаться
If the vehicle is hydroplaning, do not use the brakes to slow down.
Если транспортное средство начинает скользить по воде, не используйте тормоза для замедления
If the drive wheels start to skid, push in the clutch to let them turn freely.
Если приводные колеса начинают скользить, нажмите на сцепление, чтобы они свободно вращались

It does not take a lot of water to cause hydroplaning.
Для вызывания занос на воде. не требуется много воды
Hydroplaning can occur at speeds as low as 30 mph if there is a lot of water.
Занос на воде может происходить при скоростях даже 30 миль в час,
если много воды на дороге

Hydroplaning is more likely if tire pressure is low or the tread is worn.
Занос по воде более вероятно, если давление в шинах низкое или протектор изношен
(The grooves in a tire carry away the water; if they are not deep, they do not work well.)
(Протектор шины уводит воду; если он неглубокий, он работает хуже.)

Road surfaces where water can collect can create conditions that cause a vehicle to hydroplane.
Обратите внимание на ясные отражения, брызги от шин и капли дождя на дороге
Watch for clear reflections, tire splashes and raindrops on the road.
Обратите внимание на ясные отражения, брызги от шин и капли дождя на дороге.
These are indications of standing water.
Это признаки стоячей воды

– Speed and Curves
2.6.3 – Скорость и Повороты
Drivers must adjust their speed for curves in the road.
Водители должны регулировать скорость на поворотах дороги
If you take a curve too fast, two things can happen.
Если вы слишком быстро пройдете поворот, могут произойти две вещи
The tires can lose traction and continue straight ahead, so you skid off the road.
Если вы входите в поворот слишком быстро, могут произойти две вещи
Or, the tires may keep their traction and the vehicle rolls over.
Или же шины могут сохранить сцепление с дорогой, и автомобиль перевернется

Tests have shown that trucks with a high center of gravity can roll over at the posted speed limit for a curve.
Испытания показали, что грузовики с высоким центром тяжести могут опрокинуться на повороте при установленном ограничении скорости

Slow to a safe speed before you enter a curve.
Перед входом в поворот снижайте скорость до безопасной
Braking in a curve is dangerous because it is easier to lock the wheels and cause a skid.
Торможение на повороте опасно тем, что легче заблокировать колеса и вызвать занос
Slow down as needed.
При необходимости снижайте скорость
Do not ever exceed the posted speed limit for the curve.
Никогда не превышайте указанное ограничение скорости для поворота
Be in a gear that will let you accelerate slightly in the curve.
Включите передачу, которая позволит вам немного ускориться в повороте
This will help you keep control.
Это поможет вам сохранить контроль

– Speed and Distance Ahead
2.6.4 – Скорость и дистанция впереди
You should always be able to stop within the distance you can see ahead.
Вы всегда должны иметь возможность остановиться на расстоянии, которое вы видите впереди
Fog, rain or other conditions may require that you slow down to be able to stop in the distance you can see.
Туман, дождь или другие условия могут потребовать, чтобы вы снизили скорость, чтобы иметь возможность остановиться на видимом расстоянии
At night, you cannot see as far with low beams as you can with high beams.
Ночью вы не можете видеть так далеко с ближним светом, как с дальним
When you must use low beams, slow down.
Если необходимо использовать ближний свет, снижайте скорость

– *Speed and Traffic Flow*

2.6.5 – Скорость и поток движения

When you are driving in heavy traffic, the safest speed is that of other vehicles.

Когда вы движетесь в плотном потоке, наиболее безопасной скоростью является скорость других транспортных средств

Vehicles going the same direction at the same speed are not likely to run into one another.

Транспортные средства, движущиеся в одном направлении со схожей скоростью, вряд ли столкнутся друг с другом

In many states, speed limits are lower for trucks and buses than for cars.

Во многих штатах ограничения скорости для грузовиков и автобусов ниже, чем для легковых автомобилей

It can vary as much as 15 mph.

Разница может составлять до 15 миль в час

Use extra caution when you change lanes or pass on these roadways.

Будьте особенно осторожны, когда перестраиваетесь или обгоняете на этих дорогах

Drive at the speed of the traffic if you can without going at an illegal or unsafe speed.

Двигайтесь со скоростью потока, если можете, не превышая законную или безопасную скорость

Keep a safe following distance.

Соблюдайте безопасную дистанцию

The main reason drivers exceed the speed limit is to save time.

Основной причиной превышения скоростного лимита водителями является желание сэкономить время

But, anyone trying to drive faster than the speed of traffic will not be able to save much time.

Однако попытка двигаться быстрее, чем скорость движущегося потока, вряд ли приведет к значительной экономии времени

The risks involved are not worth it.

Риски, связанные с этим, того не стоят

If you go faster than the speed of other traffic, you will have to keep passing other vehicles.

Если вы движетесь быстрее, чем остальной транспорт, вам придется часто обгонять другие транспортные средства

This increases the chance of a crash and is more tiring.

Это увеличивает вероятность аварии и более утомительно

Fatigue increases the chance of a crash.

Усталость повышает риск аварии

Going with the flow of traffic is safer and easier.

Движение в ритме потока безопаснее и удобнее

2.6.6 – *Speed on Downgrades*

2.6.6 – Скорость на понижение

Your vehicle's speed will increase on downgrades because of gravity.

Скорость автомобиля на спусках увеличивается под действием силы тяжести

Your most important objective is to select and maintain a speed that is not too fast for the following:

Вашей наиболее важной целью является выбор и поддержание скорости, которая не будет слишком высокой для следующих параметров:

- Total weight of the vehicle and cargo.
- Общая масса транспортного средства и груза
- Length of the grade.
- Длина спуска
- Steepness of the grade.
- Крутизна спуска
- Road conditions.
- Состояние дороги
- Weather.
- Погодные условия

If a speed limit is posted or there is a sign indicating “Maximum Safe Speed,” never exceed the speed shown.

Если установлен лимит скорости или есть знак "Максимальная Безопасная Скорость", никогда не превышайте указанную скорость

Also, look for and heed warning signs indicating the length and steepness of the grade.
Также обращайте внимание на предупреждающие знаки, указывающие на длину и крутизну спуска

You must use the braking effect of the engine as the principal way of controlling your speed on downgrades.
You must use the braking effect of the engine as the principal way of controlling your speed on downgrades

The braking effect of the engine is greatest when it is near the governed rpms and the transmission is in the lower gears.
Тормозной эффект двигателя наиболее эффективен, когда он находится близко к установленным оборотам и коробка передач находится на низких передачах

Save your brakes so you will be able to slow or stop as required by road and traffic conditions.
Экономьте тормоза, чтобы иметь возможность замедлиться или остановиться в соответствии с дорожными и плотностью движения условиями

Shift your transmission to a low gear before starting down the grade and use the proper braking techniques.
Переключите коробку передач на низкую передачу перед началом спуска и используйте правильные техники торможения

Please read carefully the section on going down long, steep downgrades safely in “Mountain Driving.”
Пожалуйста, внимательно прочитайте раздел о безопасном спуске по длинным, крутым спускам в разделе "Поездка по горам"

2.6.7 – *Roadway Work Zones*

2.6.7 – Зоны Дорожных Работ

Speeding traffic is the number one cause of injury and death in roadway work zones.
Превышение скорости - главная причина травм и смертей на дорожных участках с рабочими работами

Observe the posted speed limit at all times when approaching and driving through a work zone.
Соблюдайте установленный предел скорости всегда при подходе и движении через зону дорожных работ

Watch your speedometer, and do not allow your speed to creep up as you drive through long sections of road construction.
Следите за показаниями спидометра и не позволяйте скорости увеличиваться при движении по длинным участкам дорожных работ

Decrease your speed for adverse weather or road conditions.
Снизьте скорость в неблагоприятных погодных или дорожных условиях

Decrease your speed even further when a worker is close to the roadway.
Еще больше снизьте скорость, когда рабочий находится близко к дороге

Subsections 2.4, 2.5 and 2.6

Подразделы 2.4, 2.5 и 2.6

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. How far ahead does the manual say you should look?
1. На какое расстояние вперед гласит руководство, что вы должны смотреть?
2. What are two main things to look for ahead?
2. На какие две основные вещи стоит обращать внимание впереди?
3. What's your most important way to see the sides and rear of your vehicle?
3. Какой ваш самый важный способ видеть боковые и задние части вашего транспортного средства?
4. What does “communicating” mean in safe driving?
4. то означает "коммуникация" в безопасном вождении?
5. Where should your reflectors be placed when stopped on a divided highway?
5. Где должны быть размещены ваши отражатели, когда вы остановлены на разделенной дороге?
6. What three things add up to total stopping distance?
6. Какие три вещи в сумме составляют полное тормозное расстояние?
7. If you go twice as fast, will your stopping distance increase by two or four times?
7. Если вы поедете в два раза быстрее, увеличится ли ваше тормозное расстояние вдвое или вчетверо?
8. Empty trucks have the best braking. True or False?
8. Пустые грузовики имеют лучшие тормоза. Верно или неверно?
9. What is hydroplaning?
9. Что такое занос на воде?
10. What is “black ice”?
10. Что такое “черный лед”?

These questions may be on the test.

Эти вопросы могут быть на экзамене.

If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.4, 2.5 and 2.6.

Если вы не можете ответить на все из них, перечитайте подразделы 2.4, 2.5 и 2.6.

ФОРМУЛА ТЯЖЕЛОГО ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

HEAVY VEHICLE FORMULA

For timed interval following distance

Для временного интервала, следующего за расстоянием

- 1 second required for each 10 feet of vehicle length at speeds under 40 MPH
- Above 40 MPH use same formula, then add 1 second for the additional speed

требуется 1 секунда на каждые 10 футов длины транспортного средства при скорости менее 40 миль в час



При скорости выше 40 миль в час используйте ту же формулу, затем добавьте 1 секунду для дополнительной скорости

40 foot truck (under 40 MPH) = 4 seconds

40-футовый грузовик (менее 40 миль в час) = 4 секунды



50 foot truck (above 40 MPH) = 6 seconds

50-футовый грузовик (скорость более 40 миль в час) = 6 секунд



60 foot truck (under 40 MPH) = 6 seconds

60-футовый грузовик (менее 40 миль в час) = 6 секунд

Figure 2.12

Рисунок 2.12

2.7 – Managing Space

2.7 – Управление пространством

To be a safe driver, you need space all around your vehicle.

Чтобы быть безопасным водителем, вам необходимо иметь пространство вокруг вашего транспортного средства

When things go wrong, space gives you time to think and to take action.

Когда что-то идет не так, пространство дает вам время для размышлений и принятия мер

To have space available when something goes wrong, you need to manage space.

Чтобы иметь пространство в случае непредвиденных ситуаций, вам нужно уметь управлять им

While this is true for all drivers, it is important for large vehicles.

Хотя это верно для всех водителей, это особенно важно для больших транспортных средств

They take up more space and require more space for stopping and turning.

Они занимают больше места и требуют больше пространства для остановки и поворота

2.7.1 – *Space Ahead*

2.7.1 – Пространство впереди

Of all the space around your vehicle, it is the area ahead of the vehicle — the space you are driving into — that is most important.

реди всего пространства вокруг вашего транспортного средства наиболее важной является область впереди транспортного средства, то есть пространство, в которое вы движетесь

The Need for Space Ahead.

Необходимость пространства впереди

You need space ahead in case you must suddenly stop.

Вам нужно пространство впереди на случай внезапной остановки

According to accident reports, the vehicle that trucks and buses most often drive into is the one in front of them.

Согласно отчетам об авариях, транспортное средство, в которое чаще всего врезаются грузовики и автобусы, - это транспортное средство, двигавшееся перед ними

The most frequent cause is following too closely.

Самая распространенная причина - движение слишком близко

Remember: If the vehicle ahead of you is smaller than yours, it can probably stop faster than you can.

Помните: если транспортное средство впереди вас меньше вашего, оно, вероятно, сможет остановиться быстрее, чем вы

You may crash if you are following too closely.

Вы можете столкнуться, если движетесь слишком близко

How Much Space?

Какое пространство?

How much space should you keep in front of you?

Как много пространства вы должны держать перед собой?

One good rule says you need at least one second for each 10 feet of vehicle length at speeds below 40 mph.

Один хороший правило гласит, что вам нужно как минимум одну секунду на каждые 10 футов длины транспортного средства при скоростях ниже 40 миль в час

At greater speeds, you must add one second for safety.

При больших скоростях вы должны добавить одну секунду для безопасности

For example, if you are driving a 40-foot vehicle, you should leave four seconds between you and the vehicle ahead.

Для грузовчика длиной 60 футов вам понадобится шесть секунд

In a 60-foot rig, you will need six seconds.

Для грузовичка длиной 60 футов вам понадобится шесть секунд

Over 40 mph, you would need five seconds for a 40-foot vehicle and seven seconds for a 60-foot vehicle. (See Figure 2.12.)

При скоростях выше 40 миль в час вам понадобится пять секунд для транспортного средства длиной 40 футов и семь секунд для транспортного средства длиной 60 футов. (См. Рисунок 2.12.)

To know how much space you have, wait until the vehicle ahead passes a shadow on the road, a pavement marking or some other clear landmark.
Чтобы определить, как много у вас есть пространства, дождитесь, пока транспортное средство впереди не проедет мимо тени на дороге, разметки или какого-либо другого явного ориентира
Then count off the seconds like this: “one thousand- and-one, one thousand-and-two” and so on, until you reach the same spot.
Затем начните отсчет секунд так: "тысяча одна, тысяча две" и так далее, пока не достигнете того же места
Compare your count with the rule of one second for every 10 feet of length.
Сравните ваш отсчет с правилом одной секунды на каждые 10 футов длины

If you are driving a 40-foot truck and only counted up to two seconds, you are too close.
Если вы управляете грузовиком длиной 40 футов и считали только до двух секунд, вы слишком близко
Drop back a little and count again until you have four seconds of following distance (or five seconds, if you are going over 40 mph).
Сместитесь назад немного и начните счет снова, пока у вас не будет четыре секунды дистанции (или пять секунд, если вы движетесь более 40 миль в час)
After a little practice, you will know how far back you should be
Через некоторое время практики вы будете знать, насколько далеко вы должны быть
Remember: Add one second for speeds above 40 mph.
Помните: добавьте одну секунду при скоростях выше 40 миль в час
Also remember: When the road is slippery, you need more space to stop.
Также помните: на скользкой дороге вам нужно больше места для остановки

2.7.2 – *Space Behind*
2.7.2 – Пространство сзади
You cannot stop others from following you too closely, but there are things you can do to make it safer.
Вы не можете заставить других не приближаться к вам слишком близко, но есть вещи, которые вы можете сделать, чтобы сделать это безопаснее

Stay to the Right.
Держитесь справа
Heavy vehicles are often tailgated when they cannot keep up with the speed of traffic.
Тяжелые транспортные средства часто недостаточно быстро справляются со скоростью движения потока, и их начинают обгонять слишком близко
This often happens when you are going uphill.
Это часто происходит, когда вы двигаетесь в гору
If a heavy load is slowing you down, stay in the right lane if you can.
Если тяжелая нагрузка замедляет вас, оставайтесь в правой полосе, если можете
Going uphill, you should not pass another slow vehicle unless you can get around quickly and safely.
Ехать в гору, вы не должны обгонять другое медленное транспортное средство, если не можете сделать это быстро и безопасно

Dealing with Tailgaters Safely.
Безопасная работа с плотно следующими транспортными средствами
In a large vehicle, it is often hard to see whether a vehicle is close behind you.
В большом транспортном средстве часто трудно видеть, насколько близко следует транспортное средство сзади
You may be tailgated:
Вы можете оказаться в ситуации плотного следования:
- When you are traveling slowly.
- Когда вы движетесь медленно

Drivers trapped behind slow vehicles often follow closely.
Водители, застрявшие за медленными транспортными средствами, часто следуют очень близко

• In bad weather.

• В плохую погоду

Many car drivers follow large vehicles closely during bad weather, especially when it is hard to see the road ahead.

Многие водители легковых автомобилей следуют близко за крупными транспортными средствами во время плохих погодных условий, особенно при плохой видимости дороги впереди

If you are being tailgated, do the following to reduce the chances of a crash:

Если вас плотно следуют, выполните следующее, чтобы уменьшить вероятность аварии:

• **Avoid quick changes.**

• **Избегайте резких изменений**

If you have to slow down or turn, signal early and reduce speed gradually.

Если вам нужно замедлиться или повернуть, сигнализируйте заранее и постепенно снижайте скорость

• **Increase your following distance.**

• **Увеличьте дистанцию следования**

Opening up room in front of you will help you avoid having to make sudden speed or direction changes.

Оставив перед собой свободное пространство, вы избегаете необходимости внезапно менять скорость или направление движения

It also makes it easier for the tailgater to get around you.

Это также облегчает обгон для плотно следующего за вами водителя

• **Do not speed up.**

• **Не увеличивайте скорость**

It is safer to be tailgated at a low speed than a high speed.

Безопаснее допускать плотное следование при низкой скорости, чем при высокой

• **Avoid tricks.**

• **Избегайте трюков**

Do not turn on your taillights or flash your brake lights.

Не включайте задние фонари или не мигайте стоп-сигналами

Follow the suggestions above.

Придерживайтесь предложенных выше рекомендаций

2.7.3 – *Space to the Sides*

2.7.3 – Пространство по бокам

Commercial vehicles are often wide and take up most of a lane.

Коммерческие автомобили часто бывают широкими и занимают большую часть полосы движения

Safe drivers will manage what little space they have.

Безопасные водители распоряжаются тем небольшим пространством, которое у них есть

You can do this by keeping your vehicle centered in your lane and avoiding driving alongside others.

Этого можно добиться, удерживая автомобиль в своей полосе движения и избегая движения рядом с другими автомобилями

Staying Centered in a Lane.

Оставаясь в центре полосы движения

You need to keep your vehicle centered in the lane to keep safe clearance on either side.

Необходимо удерживать автомобиль по центру полосы движения, чтобы сохранить безопасный зазор по обеим сторонам

If your vehicle is wide, you have little room to spare.

Если ваш автомобиль широкий, то свободного места у вас будет немного

Traveling Next to Others.

Движение рядом с другими

There are two dangers in traveling alongside other vehicles:

Движение рядом с другими транспортными средствами сопряжено с двумя опасностями:

- Another driver may change lanes suddenly and turn into you.
- Другой водитель может внезапно сменить полосу движения и повернуть на вас
- You may be trapped when you need to change lanes.
- Вы можете оказаться в ловушке, когда вам нужно будет сменить полосу движения

Find an open spot where you are not near other traffic.

Найдите свободное место, где нет других участников движения

When traffic is heavy, it may be hard to find an open spot.

При интенсивном движении может быть трудно найти свободное место

If you must travel near other vehicles, try to keep as much space as possible between you and them.

Если Вы вынуждены ехать рядом с другими автомобилями, старайтесь оставлять между ними как можно больше свободного пространства

Also, drop back or pull forward so that you are sure the other driver can see you.

Также отступайте назад или двигайтесь вперед, чтобы убедиться, что другой водитель видит вас

Strong Winds.

Сильный ветер

Strong winds make it difficult to stay in your lane.

При сильном ветре трудно удержаться на своей полосе движения

The problem is usually worse for lighter vehicles.

Обычно эта проблема сильнее проявляется на более легких автомобилях

This problem can be especially bad coming out of tunnels.

Эта проблема может быть особенно серьезной при выезде из туннелей

Do not drive alongside others if you can avoid it.

Не ездите рядом с другими, если можно этого избежать

2.7.4 – *Space Overhead*

2.7.4 – Пространство над головой

Hitting overhead objects is a danger.

Опасность представляют удары о верхние предметы

Make sure you always have overhead clearance.

Убедитесь, что у вас всегда есть достаточно высоты над головой

- Do not assume that the heights posted at bridges and overpasses are correct.
- Не следует полагать, что высота, указанная на мостах и путепроводах, соответствует действительности

Repaving or packed snow may have reduced the clearances since the heights were posted.

В результате перекладки или налипания снега зазоры могли уменьшиться с момента установки высоты

• The weight of a cargo van changes its height.
• Вес грузового фургона изменяет его высоту
An empty van is higher than a loaded one.
Пустой фургон выше загруженного
Even though you got under a bridge when you were loaded does not mean that you can do it when you are empty.
То, что вы проехали под мостом, когда были загружены, не означает, что вы сможете это сделать, когда вы пусты
• If you doubt you have safe space to pass under an object, go slowly.
• Если вы сомневаетесь, что у вас достаточно безопасного пространства для проезда под объектом, двигайтесь медленно
If you are not sure you can make it, take another route.
Если вы не уверены, что сможете пройти, выберите другой маршрут
Warnings are often posted on low bridges or underpasses, but sometimes they are not.
Предупреждения часто размещаются на низких мостах или надземных переходах, но иногда их может не быть
• Some roads can cause a vehicle to tilt.
• - Некоторые дороги могут привести к опрокидыванию автомобиля
There can be a problem clearing objects along the edge of the road, such as signs, trees or bridge supports.
Может возникнуть проблема с очисткой объектов вдоль края дороги, таких как знаки, деревья или опоры мостов
Where this is a problem, drive a little closer to the center of the road.
Если это представляет проблему, двигайтесь немного ближе к центру дороги
• Before you back into an area, get out and check for overhanging objects such as trees, branches or electric wires.
• Перед тем как сделать обратный ход в какую-либо область, выйдите и проверьте наличие выступающих объектов, таких как деревья, ветви или электрические провода
It is easy to miss seeing them while you are backing.
При движении задним ходом их легко не заметить
(Also check for other hazards at the same time.)
(Одновременно проверьте наличие других опасностей)

2.7.5 – Пространство внизу

2.7.5 – Пробел ниже

Many drivers forget about the space under their vehicles.
Многие водители забывают о пространстве под своими транспортными средствами
That space can be very small when a vehicle is heavily loaded.
Это пространство может быть очень маленьким, когда транспортное средство сильно загружено
This is often a problem on dirt roads and in unpaved yards.
Это часто является проблемой на грунтовых дорогах и в нечищеных дворах
Do not take a chance on getting hung up.
Не рискуйте застрять
Drainage channels across roads can cause the ends of some vehicles to drag.
Дренажные каналы, проходящие по дорогам, могут стать причиной заноса торцов некоторых автомобилей
Cross such depressions carefully.
Пересекайте такие углубления осторожно

Railroad tracks can also cause problems, particularly when pulling trailers with a low underneath clearance.
Железнодорожные пути также могут создавать проблемы, особенно при перевозке прицепов с низким клиренсом
Do not take a chance on getting hung up halfway across.
Не рискуйте застрять на полпути

2.7.6 – *Space for Turns*

2.7.6 – Пространство для разворота

The space around a truck or bus is important in turns.
Пространство вокруг грузовика или автобуса важно при поворотах
Because of wide turning and off tracking, large vehicles can hit other vehicles or objects during turns.
Из-за широких поворотов и отклонения от траектории движения, большие транспортные средства могут столкнуться с другими транспортными средствами или объектами во время поворотов

Right Turns

Повороты направо

Following are some rules to help prevent right turn crashes:

Ниже приведены некоторые правила, которые помогут избежать аварий с правым поворотом:

- Turn slowly to give yourself and others more time to avoid problems.
- Поворачивайте медленно, чтобы дать себе и другим больше времени избежать проблем
- If you are driving a truck or bus that cannot make the right turn without swinging into another lane, turn wide as you complete the turn.
- Если вы управляете грузовиком или автобусом, который не может сделать правый поворот, не выходя за границы другой полосы, поворачивайте широко, завершая поворот

Keep the rear of your vehicle close to the curb.

Держите заднюю часть вашего транспортного средства близко к обочине

This will stop other drivers from passing you on the right.

Это помешает другим водителям обгонять вас справа

- Do not turn wide to the left as you start the turn.
- Не поворачивайте широко влево в начале поворота

A following driver may think you are turning left and try to pass you on the right.

Водитель, следующий за вами, может подумать, что вы поворачиваете налево, и попытаться пропустить вас справа

You may crash into the other vehicle as you complete your turn.

При завершении поворота вы можете врезаться в другой автомобиль

- If you must cross into the oncoming lane to make a turn, watch out for vehicles coming toward you.
- Если для выполнения поворота необходимо выехать на встречную полосу, следите за движущимися навстречу автомобилями

Give them room to go by or to stop.

Дайте им возможность проехать или остановиться

However, do not back up for them because you might hit someone behind you. (See Figure 2.13.)

Тем не менее, не двигайтесь назад из-за них, так как вы можете столкнуться с кем-то сзади вас. (См. Рисунок 2.13.)

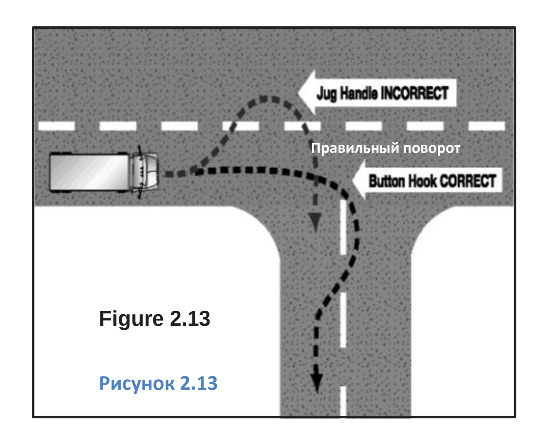


Figure 2.13

Рисунок 2.13

Left Turns

Повороты налево

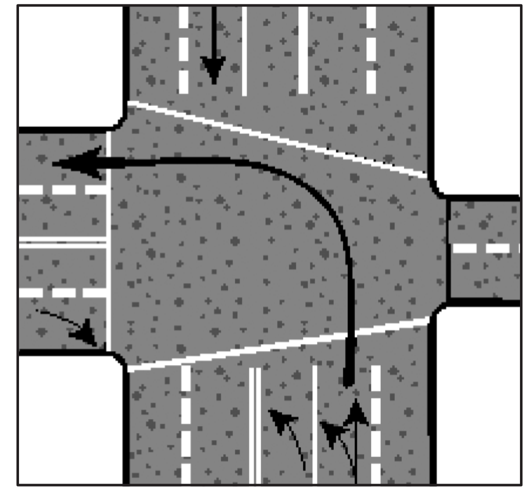


Figure 2.14
Рисунок 2.14

• On a left turn, make sure you have reached the center of the intersection before you start the left turn.

• При повороте налево убедитесь, что вы достигли центра перекрестка, прежде чем начать поворот налево

If you turn too soon, the left side of your vehicle may hit another vehicle because of off tracking.

Если вы поворачиваете слишком рано, левая сторона вашего транспортного средства может столкнуться с другим транспортным средством из-за отклонения от траектории движения

• If there are two turning lanes, always take the right turn lane

• Если есть две полосы для поворота, всегда выбирайте правую полосу для поворота

.Do not start in the inside lane because you may have to swing right to make the turn.

Не начинайте движение по внутренней полосе, поскольку для прохождения поворота вам, возможно, придется свернуть вправо

Drivers on your left can be more readily seen. (See Figure 2.14.)

Водители слева могут быть более заметными. (См. Рисунок 2.14.)

2.7.7 – *Space Needed to Cross or Enter Traffic*

2.7.7 – Необходимое пространство для пересечения или въезда в поток движения

Be aware of the size and weight of your vehicle when you cross or enter traffic.

Будьте внимательны к размеру и весу вашего транспортного средства при пересечении или въезде в поток движения

Here are some important things to keep in mind:

Вот некоторые важные моменты, которые следует учесть:

• Because of slow acceleration and the space large vehicles require, you may need a much larger gap to enter traffic than you would in a car.

• Из-за медленного разгона и большого пространства, занимаемого крупногабаритными автомобилями, для въезда в пробку может потребоваться гораздо больший зазор, чем для легкового автомобиля

• Acceleration varies with the load. Allow more room if your vehicle is heavily loaded.

• Разгон зависит от нагрузки. При большой загрузке автомобиля следует оставлять больше места

• Before you start across a road, make sure you can get all the way across before traffic reaches you.

• Прежде чем начать движение по дороге, убедитесь, что вы сможете преодолеть весь путь до того, как вас настигнет транспорт

2.8.– Seeing Hazards

2.8 – Обнаружение Опасностей

2.8.1 – *Importance of Seeing Hazards*

2.8.1 – Важность обнаружения ппасностей

What Is a Hazard?

Что такое опасность?

A hazard is any road condition or other road user (driver, bicyclist, pedestrian) that is a possible danger.

Опасность - это любые дорожные условия или другие участники дорожного движения (водитель, велосипедист, пешеход), представляющие возможную опасность

For example, a car in front of you is headed toward the freeway exit, but its brake lights come on and the driver begins braking hard.

Например, автомобиль перед вами движется к выезду с шоссе, но его стоп-сигналы загораются, и водитель начинает резко тормозить

This could mean that the driver is uncertain about taking the off-ramp and might suddenly return to the highway.

Это может означать, что водитель не уверен в выборе выезда и может внезапно вернуться на шоссе

This car is a hazard.
Этот автомобиль представляет опасность
If the driver of the car cuts in front of you, it is no longer just a hazard — it is an emergency.
Если водитель автомобиля подрезает перед вами, это уже не просто опасность - это чрезвычайная ситуация

Seeing Hazards Lets You Be Prepared.
Обнаружение опасностей позволяет вам быть готовыми
You will have more time to act if you see hazards before they become emergencies.
У вас будет больше времени для принятия мер, если вы заметите опасность до того, как она превратится в чрезвычайную ситуацию
In the example above, you might make a lane change or slow down to prevent a crash if the car suddenly cuts in front of you.
В приведенном выше примере вы могли бы изменить полосу движения или снизить скорость, чтобы предотвратить столкновение, если бы автомобиль внезапно вырулил перед вами
Seeing this hazard gives you time to check your mirrors and signal a lane change.
Обнаружение этой опасности дает вам время проверить зеркала и дать сигнал о смене полосы
Being prepared reduces the danger.
Подготовленность уменьшает опасность
Drivers who do not see the hazard until the slow car pulled back on the highway in front of them would have to do something very suddenly.
Водителям, не заметившим опасность, пока медленный автомобиль не выехал на шоссе перед ними, пришлось бы делать что-то очень неожиданное.
Sudden braking or a quick lane change is more likely to lead to a crash.
Внезапное торможение или быстрая смена полосы чаще всего приводят к авариям

Learning to See Hazards.
Научиться обнаруживать опасности
There are often clues that will help you see hazards.
Часто есть подсказки, которые помогут вам обнаружить опасности
The more you drive, the better you can learn to see hazards.
Чем больше вы водите машину, тем лучше вы научитесь видеть опасность
This section will talk about hazards that you should be aware of.
В этом разделе мы расскажем об опасностях, о которых следует знать

2.8.2 – *Hazardous Roads*
2.8.2 – Опасные дороги
Slow down and be very careful if you see any of the following road hazards:
Сбавьте скорость и будьте предельно внимательны, если вы видите какие-либо из перечисленных ниже опасных факторов на дороге:

Work Zones.
Рабочие зоны
When people are working on the road, it is a hazard.
Когда люди работают на дороге, это представляет опасность
There may be narrower lanes, sharp turns or uneven surfaces.
Могут встречаться более узкие полосы, резкие повороты или неровные поверхности
Other drivers are often distracted and drive unsafely.
Другие водители часто отвлекаются и двигаются небезопасно
Workers and construction vehicles may get in the way.
На пути могут оказаться рабочие и строительная техника
Drive slowly and carefully near work zones.
Вблизи рабочих зон ездите медленно и осторожно
Use your four-way flashers or brake lights to warn drivers behind you.
Используйте аварийные сигналы или стоп-сигналы, чтобы предупредить водителей сзади

Drop Offs.

Высадочные зоны

Sometimes the pavement drops off sharply near the edge of the road.

Иногда тротуар резко обрывается у края дороги

Driving too near the edge can tilt your vehicle toward the side of the road.

Движение слишком близко к краю может наклонить ваше транспортное средство в сторону дороги

This can cause the top of your vehicle to hit roadside objects (signs, tree limbs).

Это может привести к столкновению верхней части вашего транспортного средства с объектами у дороги (знаками, ветвями деревьев)

Also, it can be hard to steer as you cross the drop off, whether going off the road or coming back on.

Кроме того, управлять транспортным средством может быть сложно, когда вы пересекаете перепад уровня, будь то съезд с дороги или возвращение на нее

Foreign Objects.

Посторонние предметы

Things that have fallen on the road can be hazards.

Предметы, упавшие на дорогу, могут представлять опасность

They can be a danger to your tires and wheel rims.

Они могут представлять опасность для ваших шин и колесных дисков

They can damage electrical and brake lines.

Они могут повредить электрические и тормозные трубки

They can be caught between dual tires and cause severe damage.

Они могут попасть между двумя двойными колесами и вызвать серьезные повреждения

Some obstacles that appear to be harmless can be very dangerous.

Некоторые препятствия, которые кажутся безобидными, могут быть очень опасными

For example, cardboard boxes may be empty, but they may also contain some solid or heavy material capable of causing damage.

Например, картонные коробки могут быть пустыми, но в них также может содержаться какой-либо твердый или тяжелый материал, способный нанести ущерб

The same is true of paper and cloth sacks.

То же самое относится к бумажным и тканевых мешков

It is important to remain alert for objects of all sorts so you can see them early enough to avoid them without making sudden, unsafe moves.

Важно быть внимательным к различного рода объектам, чтобы увидеть их достаточно рано и избежать их, не совершая резких и небезопасных движений

Off-Ramps/On-Ramps.

Съезды/Въезды

Freeway and turnpike exits can be particularly dangerous for commercial vehicles.

Съезды с автомагистралей и платных дорог могут быть особенно опасными для коммерческих транспортных средств

Off-ramps and on-ramps often have speed limit signs posted.

На съездах и въездах часто устанавливаются знаки ограничения скорости

Remember: These speeds may be safe for automobiles but may not be safe for larger vehicles or heavily loaded vehicles.

Помните: эти скорости могут быть безопасными для автомобилей, но могут быть небезопасны для более крупных транспортных средств или тяжело загруженных транспортных средств

Exits that go downhill and turn at the same time can be especially dangerous.

Особенно опасными могут быть съезды, которые одновременно идут под уклон и поворачивают

The downgrade makes it difficult to reduce speed.

Спуск усложняет снижение скорости

Braking and turning at the same time can be a dangerous practice.

Одновременное торможение и поворот могут быть опасны

Make sure you are going slowly enough before you get on the curved part of an off-ramp or on-ramp.

Убедитесь, что вы едете достаточно медленно, прежде чем выехать на извилистую часть съезда с дороги или въезда на нее

2.8.3 – *Drivers Who Are Hazards*

2.8.3 – Водители, представляющие опасность

In order to protect yourself and others, you must know when other drivers may do something hazardous.

Чтобы защитить себя и других, вы должны знать, когда другие водители могут совершить что-то опасное

Some clues to this type of hazard are discussed below.

Ниже рассматриваются некоторые признаки этого вида опасности

Blocked Vision.

Затрудненный обзор

People who cannot see others are a very dangerous hazard.

Люди, которые не могут видеть других, представляют собой очень опасную угрозу

Be alert for drivers whose vision is blocked.

Будьте внимательны к водителям, у которых заблокирован обзор

Vans, loaded station wagons and cars with the rear window blocked are examples.

Фургоны, загруженные универсалы и автомобили с заблокированным задним окном - примеры таких случаев

Rental trucks should be watched carefully.

Следует внимательно следить за арендованными грузовиками

Their drivers are often not used to the limited vision they have to the sides and rear of the truck.

Их водители часто не привыкли к ограниченному обзору по бокам и сзади грузовика

In winter, vehicles with frosted, ice-covered or snow-covered windows are hazards.

В зимнее время опасность представляют автомобили с обледенелыми или заснеженными стеклами

Vehicles may be partly hidden by blind intersections or alleys.

Транспортные средства могут быть частично скрытыми слепыми перекрестками или переулками

If you only can see the rear or front end of a vehicle but not the driver, then he/she cannot see you.

Если вы видите только заднюю или переднюю часть автомобиля, но не видите водителя, то он не видит вас

Be alert because the driver may back out or enter into your lane.

Будьте бдительны, потому что водитель может сдать назад или перестроиться на вашу полосу движения

Always be prepared to stop.

Всегда будьте готовы остановиться

Delivery Trucks Can Present a Hazard.

Грузовые автомобили могут представлять опасность

Packages or vehicle doors often block the driver's vision.

Пакеты или двери транспортного средства часто могут блокировать обзор водителя

Drivers of step vans, postal vehicles and local delivery vehicles often are in a hurry and may suddenly step out of their vehicle or drive into the traffic lane.
Водители микроавтобусов, почтовых машин и средств местной доставки часто спешат и могут внезапно выйти из своего транспортного средства или выехать на полосу движения

Parked Vehicles Can Be Hazards.
Припаркованные Транспортные Средства Могут представлять опасность
Parked vehicles can become hazards when people start to get out of them.
Припаркованные транспортные средства могут представлять опасность, когда люди начинают выходить из них
Or, they may suddenly start up and drive into your way.
Или же они могут внезапно завести двигатель и двинуться в вашем направлении
Watch for movement inside the vehicle or movement of the vehicle itself that shows people are inside.
Обратите внимание на движение внутри транспортного средства или движение самого транспортного средства, которое указывает на наличие людей внутри
Watch for brake lights or backup lights, exhaust and other clues that a driver is about to move.
Следите за стоп-сигналами или задними фонарями, выхлопами и другими признаками того, что водитель собирается двигаться

Be careful of a stopped bus.
Будьте осторожны с остановившимся автобусом
Passengers may cross in front of or behind the bus, and they often cannot see you.
Пассажиры могут переходить дорогу перед автобусом или позади него, и часто они не могут вас видеть

Pedestrians and Bicyclists Can Also Be Hazards.
Пешеходы и велосипедисты также могут представлять опасность
Walkers, joggers and bicyclists may be on the road with their back to the traffic, so they cannot see you.
Пешеходы, бегуны и велосипедисты могут находиться на дороге спиной к движению, поэтому они не могут видеть вас
They also may be wearing portable stereos with headsets, so they cannot hear you either.
Они также могут быть в наушниках, поэтому могут не слышать вас
This can be dangerous.
Это может быть опасно
On rainy days, pedestrians may not see you because of hats or umbrellas.
В дождливые дни пешеходы могут не заметить вас из-за головных уборов или зонтов
They may be hurrying to get out of the rain and may not pay attention to the traffic
Возможно, они спешат укрыться от дождя и не обращают внимания на дорожное движение

Distractions.
Отвлекающие факторы
People who are distracted are hazards.
Люди, которые отвлекаются, представляют опасность
Watch for where they are looking.
Следите за тем, куда они смотрят
If they are looking elsewhere, they cannot see you.
Если они смотрят в другую сторону, они не могут видеть вас
Be alert even when they are looking at you.
Будьте бдительны, даже когда они смотрят на вас
They may believe that they have the right of way.
Они могут считать, что у них есть преимущество в движении

Children.
Дети
Children tend to act quickly without checking traffic.
Дети, как правило, действуют быстро, не обращая внимания на дорожное движение
Children playing with one another may not look for traffic and are a serious hazard.
Дети, играющие друг с другом, могут не обращать внимания на движение транспорта и представлять серьезную опасность

Talkers.
Говорящие
Drivers or pedestrians talking to one another may not be paying close attention to the traffic.
Водители или пешеходы, разговаривающие друг с другом, возможно, не обращают пристального внимания на дорожное движение

Workers.
Рабочие
People working on or near the roadway are a hazard clue.
Люди, работающие на или около дороги, являются признаком опасности
The work creates a distraction for other drivers, and the workers themselves may not see you.
Работа отвлекает внимание других водителей, а сами работники могут не заметить вас

Ice Cream Trucks.
Грузовики с мороженым
Someone selling ice cream is a hazard clue.
Продавец мороженого является признаком опасности
Children may be nearby and may not see you.
Дети могут находиться поблизости и не видеть вас

Disabled Vehicles.
Неисправные транспортные средства
Drivers changing a tire or fixing an engine often do not pay attention to the dangers of roadway traffic.
Водители, меняющие шину или ремонтирующие двигатель, часто не обращают внимания на опасности дорожного движения
They are often careless.
Они часто бывают небрежными
Jacked-up wheels or raised hoods are hazard clues

Поднятые колеса или поднятые капоты - это признаки опасности

Accidents.
Несчастные случаи
Accidents are particularly hazardous.
Несчастные случаи особенно опасны
People involved in the accident may not look for traffic.
Люди, попавшие в аварию, могут не обращать внимания на дорожное движение
Passing drivers tend to look at the accident.
Проезжающие мимо водители, как правило, смотрят на аварию
People often run across the road without looking.
Люди часто перебегают дорогу, не глядя
Vehicles may slow or stop suddenly.
Транспортные средства могут внезапно замедлить ход или остановиться

Shoppers.

Покупатели

People in and around shopping areas are often not watching traffic because they are looking for stores or into store windows.

Люди в торговых районах и вокруг них часто не обращают внимание на дорожное движение, потому что они ищут магазины или смотрят в витрины магазинов

Confused Drivers.

Сбитые с толку водители

Confused drivers often change direction suddenly or stop without warning.

Сбитые с толку водители часто внезапно меняют направление движения или останавливаются без предупреждения

Confusion is common near freeway or turnpike interchanges and major intersections.

Путаница часто возникает вблизи развязок на автострадах или магистралях и крупных перекрестках.

Tourists unfamiliar with the area can be very hazardous.

"Туристы, не знакомые с местностью, могут представлять серьезную опасность

Clues to tourists include car-top luggage and out-of-state license plates.

Подсказки туристам включают багаж на крыше автомобиля и номерные знаки других штатов

Unexpected actions (stopping in the middle of a block, changing lanes for no apparent reason, backup lights suddenly going on) are clues to confusion.

Неожиданные действия (остановка посреди блока, переключение полос без видимой причины, включение задних фонарей внезапно) являются признаками замешательства

Hesitation is another clue, including driving very slowly, using brakes often or stopping in the middle of an intersection.

Нерешительность - еще один признак, включая очень медленное движение, частое использование тормозов или остановку посреди перекрестка

You may also see drivers who are looking at street signs, maps and house numbers.

Вы также можете увидеть водителей, которые смотрят на уличные указатели, карты и номера домов.

These drivers may not be paying attention to you.

Возможно, эти водители не обращают на вас внимания

Slow Drivers.

Медлительные водители.

Motorists who fail to maintain normal speed are hazards.

Автомобилисты, которые не в состоянии поддерживать нормальную скорость, представляют опасность

Seeing slow-moving vehicles early can prevent a crash.

Заблаговременное обнаружение медленно движущегося транспорта может предотвратить аварию

Some vehicles, by their nature, are slow and seeing them is a hazard clue (mopeds, farm machinery, construction machinery, tractors, etc.).

Некоторые транспортные средства по своей природе медлительны, и их появление указывает на опасность (мопеды, сельскохозяйственная техника, строительная техника, тракторы и т.д.)

Some of these will have the “slow-moving vehicle” symbol to warn you.

Некоторые из них будут иметь предупреждающий символ ”медленно движущееся транспортное средство"

This is a red triangle with an orange center.

Это красный треугольник с оранжевым центром

Drivers Signaling a Turn May Be a Hazard.

Водители, подающие сигнал о повороте, могут представлять опасность

Drivers signaling a turn may slow more than expected or stop.

Водители, подающие сигнал о повороте, могут замедлиться больше, чем ожидалось, или остановиться

If they are making a tight turn into an alley or driveway, they may go very slow.

Если они совершают крутой поворот в переулок или проезд, они могут двигаться очень медленно

If pedestrians or other vehicles block them, they may have to stop on the roadway.

Если пешеходы или другие транспортные средства преграждают им путь, им, возможно, придется остановиться на проезжей части

Vehicles turning left may have to stop for oncoming vehicles.

Транспортным средствам, поворачивающим налево, возможно, придется остановиться перед встречными транспортными средствами

Drivers in a Hurry.

Водители, которые спешат

Drivers may think your commercial vehicle is preventing them from getting where they want to go on time.

Водители могут подумать, что ваше коммерческое транспортное средство мешает им попасть вовремя куда им нужно

Such drivers may pass you without a safe gap in the oncoming traffic, cutting too close in front of you.

Такие водители могут обгонять вас без безопасного зазора в потоке встречного движения, проезжая слишком близко перед вами

Drivers entering the road may pull in front of you in order to avoid being stuck behind you, causing you to brake.

Водители, въезжающие на дорогу, могут вставать перед вами, чтобы избежать оказаться за вами и заставить вас затормозить

Be aware of this and watch for drivers who are in a hurry.

Помните об этом и следите за водителями, которые спешат

Impaired Drivers.

Водители, находящиеся в состоянии алкогольного опьянения

Drivers who have had too much to drink or are sleepy, on drugs or ill are hazards.

Водители, которые слишком много выпили или хотят спать, находятся под воздействием наркотиков или больны, представляют опасность

Some clues to these drivers include:

Некоторые подсказки к этим водителям включают:

- Weaving across the road or drifting from one side to another.
- Перестроение с одной стороны дороги на другую или резкое перестроение
- Leaving the road (dropping right wheels onto the shoulder or bumping across a curb in a turn).
- Съезд с дороги (съезд правых колес на обочину или наезд на бордюр в повороте)
- Stopping at the wrong time (stopping at a green light or waiting for too long at a stop).
- Остановка в неподходящий момент (остановка на зеленый свет или слишком долгое ожидание на остановке)
- Open window in cold weather.
- Открытое окно в холодную погоду
- Speeding up or slowing down suddenly, driving too fast or too slow.
- Внезапное ускорение или замедление, слишком быстрая или слишком медленная езда

Be alert for drunk drivers and sleepy drivers late at night.

• Будьте внимательны к пьяным водителям и сонным водителям поздней ночью

Driver Body Movement as a Clue.

Движение корпуса водителя как подсказка

Drivers look in the direction they are going to turn.

Водители смотрят в ту сторону, куда они собираются повернуть

You may sometimes get a clue from a driver's head and body movements that a driver may be going to make a turn, even though the turn signals aren't on.

Иногда по движениям головы и тела водителя можно понять, что он собирается совершить поворот, даже если сигналы поворота не включены

Drivers making over-the-shoulder checks may be going to change lanes.

Водители, проверяющие дорогу через плечо, возможно, собираются перестроиться на другую полосу движения

These clues are most easily seen in motorcyclists and bicyclists.

Эти признаки легче всего увидеть у мотоциклистов и велосипедисток на велосипеде

Watch other road users and try to tell whether they might do something hazardous.

Понаблюдайте за другими участниками дорожного движения и попытайтесь определить, могут ли они совершить что-то опасное

Conflicts.

Конфликты

You are in conflict when you have to change speed and/or direction to avoid hitting someone.

Вы находитесь в конфликте, когда вам приходится менять скорость и/или направление, чтобы избежать столкновения с кем-то

Conflicts occur at intersections where vehicles meet, at merges (such as turnpike on ramps) and where there are needed lane changes (such as the end of a lane, forcing a move to another lane of traffic).
Конфликты происходят на перекрестках, где встречаются транспортные средства, на местах вливания (например, на въездах на платные дороги) и там, где требуется смена полосы (например, в конце полосы, что требует перехода на другую полосу движения)
Other situations include slow-moving or stalled traffic in a traffic lane and accident scenes.
Другие ситуации включают медленно движущееся или остановившееся движение на полосе движения и места дорожно-транспортных происшествий
Watch for other drivers who are in conflict because they are a hazard to you.
Следите за другими водителями, которые находятся в конфликте, потому что они представляют для вас опасность
When they react to this conflict, they may do something that will put them in conflict with you.
Когда они реагируют на этот конфликт, они могут сделать что-то, что поставит их в конфликт с вами

2.8.4 – *Always Have a Plan*

2.8.4 – Всегда имейте план

You should always be looking for hazards.

Вы всегда должны быть готовы к опасностям

Continue to learn to see hazards on the road.

Продолжайте учиться видеть опасности на дороге

However, do not forget why you are looking for the hazards — they may turn into emergencies.

Однако не забывайте, почему вы ищете опасности — они могут перерасти в чрезвычайные ситуации

You look for the hazards in order to have time to plan a way out of any emergency.

Вы находите опасности, чтобы иметь время спланировать путь к выходу из любой аварийной ситуации

When you see a hazard, think about the emergencies that could develop and figure out what you would do.

Когда вы видите опасность, подумайте о чрезвычайных ситуациях, которые могут возникнуть, и прикиньте, что бы вы сделали

Always be prepared to take action based on your plans.

Всегда будьте готовы к действиям, основанным на ваших планах

This way, you will be a prepared, defensive driver who will improve your own safety as well as the safety of all road users.

Таким образом, вы станете подготовленным водителем, умеющим защищаться, что повысит вашу собственную безопасность, а также безопасность всех участников дорожного движения

Subsections 2.7 and 2.8

Подразделы 2.7 и 2.8

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

How do you find out how many seconds of following distance space you have?
1. Как определить, сколько секунд у вас есть для преодоления дистанции?
2. If you are driving a 30-foot vehicle at 55 mph, how many seconds of following distance should you allow?
2. Если вы едете на автомобиле длиной 30 футов со скоростью 55 миль в час, сколько секунд вы должны соблюдать дистанцию следования?
3. You should decrease your following distance if somebody is following you too closely. True or False?
3. Если кто-то едет за вами слишком близко, следует уменьшить дистанцию. Правда или ложь?
4. If you swing wide to the left before turning right, another driver may try to pass you on the right. True or False?
4. Если вы резко повернете налево перед поворотом направо, другой водитель может попытаться обогнать вас справа. Правда это или ложь?
5. What is a hazard?
5. Что такое опасность?
6. Why make emergency plans when you see a hazard?
6. Зачем составлять планы действий в чрезвычайных ситуациях, когда вы видите опасность?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть включены в экзамен.
If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.7 and 2.8.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 2.7 и 2.8.

2.9 – Distracted Driving

2.9 – Отвлекающее вождение

Whenever you are driving a vehicle and your attention is not on the road, you are putting yourself, your passengers, other vehicles and pedestrians in danger.

Всякий раз, когда вы управляете транспортным средством и ваше внимание не сосредоточено на дороге, вы подвергаете опасности себя, своих пассажиров, другие транспортные средства и пешеходов

Distracted driving can result when performing any activity that may shift your full attention from the driving task.

Отвлекающее вождение может возникнуть при выполнении любого действия, которое может полностью отвлечь ваше внимание от задачи вождения

Taking your eyes off the road or hands off the steering wheel presents obvious driving risks.

Отвод глаз от дороги или рук от рулевого колеса сопряжен с очевидными рисками при вождении

Mental activities that take your mind away from driving are just as dangerous.

Умственная деятельность, которая отвлекает вас от вождения, также опасна

Your eyes can gaze at objects in the driving scene but fail to see them because your attention is distracted elsewhere.

Ваши глаза могут пристально смотреть на объекты во время движения, но не видеть их, потому что ваше внимание отвлечено на что-то другое

Activities that can distract your attention include: talking to passengers; adjusting the radio, CD player or climate controls; eating, drinking or smoking; reading maps or other literature; picking up something that fell; reading billboards and other road advertisements; watching other people and vehicles, including aggressive drivers; talking on a cellphone or CB radio; using telematic devices (such as navigation systems, pagers, etc.); daydreaming; or being occupied with other mental distractions.

Деятельности, которые могут отвлечь ваше внимание, включают: разговор с пассажирами; настройка радио, CD-плеера или системы климат-контроля; поедание, питье или курение; чтение карт или другой литературы; поднятие падающих предметов; чтение рекламных щитов и другой дорожной рекламы; наблюдение за другими людьми и транспортными средствами, включая агрессивных водителей; разговор по телефону или CB-радио; использование телематических устройств (например, систем навигации, пейджеров и т. д.); мечтательность; или занятость другими умственными отвлечениями

2.9.1 – Do Not Drive Distracted

2.9.1 – Не отвлекайтесь за рулем

If drivers react a half second slower because of distractions, crashes double

Если водители реагируют на полсекунды медленнее из-за того, что отвлекаются, количество аварий увеличивается

Some tips to follow so you will not become distracted:

Несколько советов, которым следует следовать, чтобы вы не отвлекались:

- Review and be totally familiar with all safety and usage features on any in-vehicle electronics, including your wireless or cellphone, before you drive.
- Перед началом движения ознакомьтесь со всеми функциями безопасности и использования любой бортовой электроники, включая беспроводную связь или мобильный телефон
- Pre-program radio stations.
- Предварительная настройте радиостанцию
- Pre-load your favorite CDs or cassette tapes.
- Предварительно загрузите ваши любимые компакт-диски или кассеты
- Clear the vehicle of any unnecessary objects.
- Очистите автомобиль от любых ненужных предметов
- Review maps and plan your route before you begin driving.
- Просмотрите карты и спланируйте свой маршрут, прежде чем начать движение
- Adjust all mirrors for best all-around visibility before you start your trip.
- Настройте все зеркала для наилучшей видимости по всем направлениям перед началом поездки
- Do not attempt to read or write while you drive.
- Не пытайтесь читать или писать во время движения
- Avoid smoking, eating and drinking while you drive.
- Избегайте курения, приема пищи и питья во время вождения
- Do not engage in complex or emotionally intense conversations with other occupants.
- Не вступайте в сложные или эмоционально насыщенные разговоры с другими пассажирами

2.9.2 – *Use In-vehicle Communication Equipment Cautiously*

2.9.2 – *Используйте оборудование для внутренней связи осторожно*

- When possible, pull off the road in a safe, legal place when making/receiving a call on communication equipment.
- По возможности съезжайте с дороги в безопасном, законном месте при совершении/приеме вызова с помощью коммуникационного оборудования
- If possible, turn the cellphone off until your destination is reached.
- Если возможно, выключайте мобильный телефон до тех пор, пока не доберетесь до места назначения
- Position the cellphone within easy reach.
- Расположите мобильный телефон в пределах легкой досягаемости
- Pre-program cellphones with commonly called numbers.
- Предварительно запрограммируйте мобильные телефоны с часто набираемыми номерами
- If you have to place a call, find a safe place to pull off the road.
- Если вам нужно позвонить, найдите безопасное место, чтобы съехать с дороги

Do not place a call while driving.

Не совершайте звонки во время движения

- Illinois law requires that only hands-free devices be used while driving.
- Закон штата Иллинойс требует использование только устройств с функцией громкой связи во время вождения

Even these devices are unsafe to use when you are moving down the road.

Даже эти устройства небезопасны в использовании, когда вы двигаетесь по дороге

- If you must use your cellphone, keep conversations short.
- Если вам необходимо воспользоваться мобильным телефоном, ведите короткие разговоры

Develop ways to get free of long-winded friends and associates while on the road.

Разработайте способы избавиться от длинноязычных друзей и знакомых во время движения

Never use the cellphone for social visiting while driving.

Никогда не пользуйтесь мобильным телефоном для общения во время вождения

- Hang up in tricky traffic situations.
- Вешайте трубку в сложных дорожных ситуациях
- Do not use the equipment when approaching locations with heavy traffic, road construction, heavy pedestrian

traffic or severe weather conditions.

• Не используйте оборудование при приближении к участкам с интенсивным движением, дорожными работами, большим потоком пешеходов или суровыми погодными условиями

• Do not attempt to type or read messages on your satellite system while driving.

• Не пытайтесь набирать или читать сообщения на вашей спутниковой системе во время движения

2.9.3 – *Watch Out for Other Distracted Drivers*

2.9.3 – Следите за другими отвлеченными водителями

You need to be able to recognize other drivers who are engaged in any form of driving distraction.

Вы должны уметь распознавать других водителей, которые каким-либо образом отвлекаются от вождения

Not recognizing other distracted drivers can prevent you from perceiving or reacting correctly in time to prevent a crash.

Неспособность распознать других отвлекшихся водителей может помешать вам вовремя отреагировать правильно, чтобы предотвратить аварию

Watch for:

Следить за:

• Vehicles that may drift over the lane divider lines or within their own lane.

• Транспортные средства, которые могут перемещаться по разделительным линиям или в пределах своей полосы движения

• Vehicles traveling at inconsistent speeds.

• Транспортные средства, движущиеся с несогласованной скоростью

• Drivers who are preoccupied with maps, food, cigarettes, cellphones or other objects.

• Водители, которые заняты картами, едой, сигаретами, мобильными телефонами или другими предметами

• Drivers who appear to be involved in conversations with their passengers.

• Водители, которые кажутся вовлеченными в разговоры со своими пассажирами

Give a distracted driver plenty of room and maintain your safe following distance.

Уступите водителю, отвлекшемуся от управления автомобилем, достаточно места и соблюдайте безопасную дистанцию

Be very careful when passing a driver who seems to be distracted.

Будьте очень внимательны, проезжая мимо водителя, который, по-видимому, отвлекся

The other driver may not be aware of your presence, and they may drift in front of you.

Другой водитель может не знать о вашем присутствии, и его может занести перед вами

2.10 – Aggressive Drivers/Road Rage

2.10 – Агрессивные водители/Дорожная агрессия

2.10.1 – *What Are They?*

2.10.1 – Что это такое?

• Aggressive driving and road rage are not new problems.

• Агрессивное вождение и ярость на дороге - не новые проблемы

However, in today’s world, where heavy and slow-moving traffic and tight schedules are the norm, more and more drivers are taking out their anger and frustration in their vehicles.

Однако в современном мире, где интенсивное и медленное движение транспорта и плотный график работы являются нормой, все больше и больше водителей вымещают свой гнев и разочарование на своих автомобилях

• Crowded roads leave little room for error, leading to suspicion and hostility among drivers and encouraging them to take personally the mistakes of other drivers.

• Плотное движение на дорогах оставляет мало места для ошибок, что вызывает подозрительность и враждебность среди водителей, подстрекая их принимать лично ошибки других водителей

• Aggressive driving is the act of operating a motor vehicle in a selfish, bold or pushy manner, without regard for the rights or safety of others.

• Агрессивное вождение - это действие управления автомобилем в эгоистичной, настойчивой манере, без уважения к правам или безопасности других

• Road rage is operating a motor vehicle with the intent of doing harm to others or physically assaulting a driver or his/her vehicle.

• Дорожная ярость - это управление автомобилем с намерением причинить вред другим лицам или физически напасть на водителя или его/ее транспортное средство

2.10.2 – *Do Not Be an Aggressive Driver*

2.10.2 – Не будьте агрессивным водителем

How you feel before you even start your vehicle has a lot to do with how stress will affect you while driving.

То, как вы себя чувствуете еще до того, как заведете автомобиль, во многом зависит от того, как стресс повлияет на вас во время вождения

- Reduce your stress before and while you drive.

• Уменьшите свой стресс до и во время вождения

Listen to “easy listening” music.

Слушайте «легкую» музыку

- Give the drive your full attention.

• Уделите вождению полное внимание

Do not allow yourself to become distracted by talking on your cellphone, eating, etc.

Не позволяйте себе отвлекаться на разговоры по мобильному телефону, прием пищи и т.д.

- Be realistic about your travel time.

• Будьте реалистичны в отношении своего времени в пути

Expect delays because of traffic, construction or bad weather.

Ожидайте задержек из-за плотного движения, строительных работ или плохой погоды

- If you are going to be later than you expected – deal with it.

• Если вы придете позже, чем ожидали - смиритесь с этим

Take a deep breath and accept the delay.

Сделайте глубокий вдох и примите ситуацию с опозданием

- Give other drivers the benefit of the doubt.

• Относитесь к другим водителям с пониманием

Try to imagine why they are driving that way.

Попробуйте представить, почему они едут именно таким образом

Whatever their reason, it has nothing to do with you.

Какова бы ни была их причина, к вам это не имеет никакого отношения

- Slow down and keep your following distance reasonable.

• Сбавьте скорость и соблюдайте разумную дистанцию следования

- Do not drive slowly in the left lane of traffic.

• Не двигайтесь медленно по левой полосе движения

- Avoid gestures.

• Избегайте жестов

Keep your hands on the wheel.

Держи руки на руле

Avoid making any gestures that might anger another driver, even seemingly harmless expressions of irritation like shaking your head.

Избегайте проявления каких-либо жестов, которые могут разозлить другого водителя, даже кажущиеся безобидными выражениями раздражения, такими как покачивание головой

- Be a cautious and courteous driver.

• Будьте осторожным и вежливым водителем

If another driver seems eager to get in front of you, say, “be my guest.”

Если другой водитель кажется желающим обогнать вас, скажите "пожалуйста, проезжайте"

This response will soon become a habit and you will not be as offended by other drivers’ actions.

Такая реакция скоро войдет в привычку, и вы не будете так сильно обижаться на действия других водителей

2.10.3 – *What You Should Do When Confronted by Aggressive Drivers*

2.10.3 – Что Вам следует делать при столкновении с агрессивными водителями

- First and foremost, make every attempt to get out of their way.

• Прежде всего, предпримите все попытки уступить дорогу

- Put your pride in the back seat. Do not challenge them by speeding up or attempting to hold-your-own in your travel lane.

• Отложите гордость на второй план. Не бросайте им вызов, ускоряясь или пытаясь удержаться в своей полосе движения

- Avoid eye contact.

• Избегайте зрительного контакта

- Ignore gestures and refuse to react to them.

• Игнорируйте жесты и отказывайтесь реагировать на них

- Report aggressive drivers to the appropriate authorities by providing a vehicle description, license number, location and, if possible, direction of travel.

• Сообщайте об агрессивных водителях в соответствующие органы, предоставляя описание транспортного средства, номер лицензии, местоположение и, по возможности, направление движения

- If you have a cellphone, and can do it safely, call the police.

• Если у вас есть мобильный телефон и вы можете сделать это безопасно, позвоните в полицию

- If an aggressive driver is involved in a crash farther down the road, stop a safe distance from the crash scene, wait for the police to arrive and report the driving behavior that you witnessed.

• Если агрессивный водитель попал в аварию дальше по дороге, остановитесь на безопасном расстоянии от места аварии, дождитесь прибытия полиции и сообщите о поведении водителя, свидетелем которого вы стали

Subsections 2.9 and 2.10

Подразделы 2.9 и 2.10

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. What are some tips to follow so you won't become a distracted driver?
1. Каким советам следует следовать, чтобы не стать рассеянным водителем?
2. How do you use in-vehicle communications equipment cautiously?
2. Как осторожно использовать оборудование для внутренней связи в автомобиле?
3. How do you recognize a distracted driver?
3. Как вы распознаете рассеянного водителя?
4. What is the difference between aggressive driving and road rage?
4. В чем разница между агрессивным вождением и яростью на дороге?
5. What should you do when confronted with an aggressive driver?
5. Что вы должны делать, столкнувшись с агрессивным водителем?
6. What are some things you can do to reduce your stress before and while you drive?
6. Что вы можете сделать, чтобы уменьшить стресс до и во время вождения?

These questions may be on the test.

Эти вопросы могут быть в тесте.

If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.9 and 2.10.

Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 2.9 и 2.10.

2.11 – Driving at Night

2.11 – Вождение в ночное время

2.11.1 – *It Is More Dangerous*

2.11.1 – Это более опасно

You are at greater risk when you drive at night.

Вы подвергаетесь большему риску, когда садитесь за руль ночью

Drivers cannot see hazards as quickly as in daylight, so they have less time to respond.

Водители не могут заметить опасность так быстро, как при дневном свете, поэтому у них меньше времени на реагирование

Drivers caught by surprise are less able to avoid a crash.

Водители, которые оказались врасплох, менее способны избежать аварии

The problems of night driving involve the driver, roadway and vehicle.

Проблемы ночного вождения связаны с водителем, проезжей частью и транспортным средством

2.11.2 – *Driver Factors*

2.11.2 – Определяющие факторы

Vision.

Видение

People cannot see as sharply at night or in dim light.

Люди не могут видеть так четко ночью или в тусклом свете

Also, their eyes need time to adjust to seeing in dim light.

Кроме того, их глазам нужно время, чтобы привыкнуть видеть при тусклом освещении

Most people have noticed this when walking into a dark movie theater.

Большинство людей замечали это, когда заходили в темный кинотеатр

Glare.

Яркий свет

Drivers can be blinded for a short time by bright light.

Яркий свет может на короткое время ослепить водителей

It takes time to recover from this blindness.

На восстановление зрения требуется время

Older drivers are especially bothered by glare.
Пожилые водители особенно страдают от бликов
Most people have been temporarily blinded by camera flash units or by the high beams of an oncoming vehicle.
Большинство людей были временно ослеплены вспышками фотоаппаратов или дальним светом фар приближающегося транспортного средства
It can take several seconds to recover from glare.
Восстановление после яркого света может занять несколько секунд
Even two seconds of glare blindness can be dangerous.
Даже двухсекундная слепота от яркого света может быть опасной
A vehicle going 55 mph will travel more than half the distance of a football field during that time.
Автомобиль, движущийся со скоростью 55 миль в час, за это время преодолеет более половины расстояния футбольного поля
Do not look directly at bright lights when driving.
Не смотрите прямо на яркие огни во время движения
Look at the right side of the road.
Посмотрите на правую сторону дороги
Watch the sidelines when someone coming toward you has very bright lights on.
Наблюдайте за обочиной, когда кто-то приближается к вам с включенным очень ярким светом

Fatigue and Lack of Alertness.
Усталость и отсутствие бдительности
Fatigue (being tired) and lack of alertness are bigger problems at night.
Усталость (переутомление) и отсутствие бдительности - более серьезные проблемы ночью
The body's need for sleep is beyond a person's control.
Потребность организма во сне находится вне контроля человека
Most people are less alert at night, especially after midnight.
Большинство людей менее бдительны ночью, особенно после полуночи
This is particularly true if you have been driving for a long time.
Это особенно актуально, если вы долгое время находитесь за рулем
Drivers may not see hazards as soon or react as quickly, so the chance of a crash is greater.
Водители могут не сразу заметить опасность и не так быстро среагировать, поэтому вероятность аварии выше
If you are sleepy, the only safe cure is to get off the road and get some sleep.
Если вас мучает сонливость, единственное безопасное средство - отъехать от дороги и поспать
If you do not, you risk your life and the lives of others.
Если вы этого не сделаете, вы рискуете своей жизнью и жизнями других людей

2.11.3 – *Roadway Factors*
2.11.3 – Дорожные факторы
Poor Lighting.
Плохое освещение
In the daytime there is usually enough light to see well.
Днем обычно достаточно света, чтобы хорошо видеть
This is not true at night.
Ночью это не так
Some areas may have bright street lights, but many areas will have poor lighting.
В некоторых районах могут быть яркие уличные фонари, но во многих районах освещение будет плохим
On most roads, you will probably have to depend entirely on your headlights.
На большинстве дорог вам, вероятно, придется полностью полагаться на свои фары

Less light means you will not be able to see hazards as well as in daytime.
Меньшее количество света означает, что вы не сможете видеть опасности так же хорошо, как днем
Road users who do not have lights are hard to see.
Участников дорожного движения, у которых нет фар, трудно разглядеть
There are many accidents at night involving pedestrians, joggers, bicyclists and animals.
Ночью происходит множество аварий с участием пешеходов, бегунов, велосипедистов и животных

Even when there are lights, the road scene can be confusing.
Даже при включенном освещении дорожная обстановка может сбивать с толку
Traffic signals and hazards can be hard to see against a background of signs, shop windows and other lights.
На фоне вывесок, витрин и других огней трудно разглядеть дорожные сигналы и опасные предметы

Drive slower when lighting is poor or confusing.

Двигайтесь медленнее, при плохом освещении
Drive slow enough to be sure you can stop in the distance you can see ahead.
Двигайтесь достаточно медленно, чтобы быть уверенным, что вы можете остановиться на расстоянии, которое видите впереди

Drunk Drivers.

Пьяные водители

Drunk drivers and drivers under the influence of drugs are a hazard to themselves and to you.

Пьяные водители и водители, находящиеся в состоянии наркотического опьянения, представляют опасность для себя и для вас
Be especially alert around the closing times for bars and taverns.
Будьте особенно внимательны во время закрытия баров и пивных заведений
Watch for drivers who have trouble staying in their lane or maintaining speed, stop without reason or show other signs of being under the influence of alcohol or drugs.
Следите за водителями, которые с трудом держатся в своей полосе или не соблюдают скоростной режим, беспричинно останавливаются или проявляют другие признаки алкогольного или наркотического опьянения

2.11.4 – *Vehicle Factors*

2.11.4 – Факторы, связанные с транспортными средствами

Headlights.

Фары

At night, your headlights will usually be the main source of light for you to see by and for others to see you.

Ночью ваши фары обычно будут основным источником света, который поможет вам видеть дорогу и поможет другим видеть вас

You cannot see nearly as much with your headlights as you see in the daytime.

При свете фар вы не сможете увидеть почти столько же, сколько днем

With low beams you can see ahead about 250 feet and with high beams about 350-500 feet.

С ближним светом вы можете видеть вперед примерно на 250 футов, а с дальним - примерно на 350-500 футов

You must adjust your speed to keep your stopping distance within your sight distance.

Вы должны регулировать свою скорость так, чтобы остановочное расстояние оставалось в пределах вашей видимости

This means going slowly enough to be able to stop within the range of your headlights.

Это означает, что вы едете достаточно медленно, чтобы иметь возможность остановиться в пределах видимости ваших фар

Otherwise, by the time you see a hazard, you will not have time to stop.

В противном случае к тому времени, когда вы увидите опасность, у вас не будет времени остановиться

Night driving can be more dangerous if you have problems with your headlights.

Вождение в ночное время может быть более опасным, если у вас проблемы с фарами

Dirty headlights may give only half the light they should.

Загрязненные фары могут давать лишь половину необходимого света

This cuts down your ability to see and makes it harder for others to see you.

Это снижает вашу способность видеть и делает вас менее заметным для других

Make sure your lights are clean and working.

Убедитесь, что ваши фары чистые и работают

Headlights can be out of adjustment.

Фары могут быть не отрегулированы

If they do not point in the right direction, they will not give you a good view and can blind other drivers.

Если они не направлены в нужном направлении, они не обеспечат вам хорошего обзора и могут ослепить других водителей

Have a qualified person make sure they are adjusted properly.

Попросите квалифицированного специалиста убедиться в том, что они правильно отрегулированы

Other Lights.

Другие источники света

In order for you to be seen easily, the following must be clean and working properly:

Для того чтобы вас было легко заметить, все должно быть чисто и исправно работать:

- Reflectors.
- Отражатели
- Marker lights.
- Габаритные огни
- Clearance lights.
- Габаритные огни
- Taillights.
- Задние фонари
- Identification lights.
- Опознавательные огни

Turn Signals and Brake Lights.

Сигналы поворота и стоп-сигналы

At night your turn signals and brake lights are even more important for telling other drivers what you intend to do.

Ночью ваши сигналы поворота и стоп-сигналы еще более важны для того, чтобы сообщить другим водителям о том, что вы намерены делать

Make sure you have clean, working turn signals and stop lights.
Убедитесь, что у вас чистые, работающие указатели поворота и стоп-сигналы

Windshield and Mirrors.

Лобовое стекло и зеркала заднего вида

It is more important at night than in the daytime to have a clean windshield and clean mirrors.
Ночью важнее, чем днем, иметь чистое лобовое стекло и зеркала заднего вида
Bright lights at night can cause dirt on your windshield or mirrors to create a glare of its own, blocking your view.
Яркий свет в ночное время может привести к тому, что грязь на лобовом стекле или зеркалах сама по себе создаст блики, загораживающие обзор
Most people have experienced driving toward the sun just as it has risen or is about to set, and found that they can barely see through a windshield that seemed to look OK in the middle of the day.
Большинство людей сталкивались с ситуацией, когда они едут навстречу восходящему или заходящему солнцу и обнаруживают, что едва видят через лобовое стекло, которое в середине дня казалось нормальным
Clean your windshield on the inside and outside for safe driving at night.
Очистите лобовое стекло изнутри и снаружи для безопасного вождения в ночное время

2.11.5 – *Night Driving Procedures*

2.11.5 – Правила вождения в ночное время

Pre-trip Procedures.

Процедуры перед поездкой

Make sure you are rested and alert.

Убедитесь, что вы отдохнули и находитесь в бодрствующем состоянии
If you are drowsy, sleep before you drive.
Если вас клонит в сон, поспите перед тем, как сесть за руль
Even a nap can save your life or the lives of others.
Даже короткий сон может спасти вашу жизнь или жизни других людей
If you wear eyeglasses, make sure they are clean and unscratched.
Если вы носите очки, убедитесь, что они чистые и на них нет царапин
Do not wear sunglasses at night.
Не надевайте солнцезащитные очки ночью
Do a complete pre-trip inspection of your vehicle.
Проведите полный предрейсовый осмотр вашего автомобиля
Check all lights and reflectors and clean those you can reach.
Проверьте все лампы и отражатели и очистите те, до которых сможете дотянуться

Avoid Blinding Others.

Избегайте ослепления других

Glare from your headlights can cause problems for drivers coming toward you.
Яркий свет ваших фар может создать проблемы для водителей, приближающихся к вам
Headlights can also bother drivers going in the same direction you are, when your lights shine in their rearview mirrors.
Фары также могут мешать водителям, движущимся в том же направлении, что и вы, когда ваши фары отражаются в зеркалах заднего вида
Dim your lights before they cause glare for other drivers.
Приглушите фары, пока они не стали причиной ослепления других водителей
Dim your lights within 500 feet of an oncoming vehicle and when following another vehicle within 500 feet.
Приглушите фары в радиусе 500 футов от встречного транспортного средства и при следовании за другим транспортным средством в радиусе 500 футов

Avoid Glare from Oncoming Vehicles.

Избегайте яркого света от встречных транспортных средств

Do not look directly at lights of oncoming vehicles.
Не смотрите прямо на фары встречных транспортных средств

Look slightly to the right at a right lane or edge marking, if available.
Посмотрите немного вправо на разметку правой полосы движения или края, если таковая имеется
If other drivers do not have their high beams on do not try to “get back at them” by putting your own high beams on.
Если у других водителей не включены дальние света, не пытайтесь "отомстить" им, включив свои дальние света
This increases glare for oncoming drivers and increases the chance of a crash.
Это увеличивает блики для встречных водителей и увеличивает вероятность аварии

Use High Beams When You Can.
По возможности используйте дальний свет
Some drivers make the mistake of always using low beams.
Некоторые водители совершают ошибку, всегда используя ближний свет
This seriously cuts down on their ability to see ahead.
Это серьезно снижает их способность видеть вперед
Use high beams when it is safe and legal to do so.
Используйте дальний свет, когда это безопасно и законно
Use them when you are not within 500 feet of an approaching vehicle.
Используйте их, когда вы находитесь не ближе чем в 500 футах от приближающегося транспортного средства
Also, do not let the inside of your cab get too bright.
Кроме того, не допускайте, чтобы внутри вашего салона было слишком светло
This makes it harder to see outside.
Это затрудняет видимость наружу
Keep the interior light off and adjust your instrument lights as low as you can to still be able to read the gauges.
Не включайте свет в салоне и установите подсветку приборов как можно ниже, чтобы можно было читать показания приборов

If You Get Sleepy, Stop at the Nearest Safe Place.
Если Вам захочется спать, остановитесь в ближайшем безопасном месте
People often do not realize how close they are to falling asleep even when their eyelids are falling shut.
Люди часто не осознают, насколько они близки к засыпанию, даже когда их веки опускаются
If you can safely do so, look at yourself in a mirror.
Если это безопасно, взгляните на себя в зеркало
If you look sleepy or you just feel sleepy, stop driving.
Если вы выглядите сонным или просто чувствуете себя сонным, прекратите движение
You are in a very dangerous condition.
Вы находитесь в очень опасном состоянии
The only safe cure is to sleep.
Единственное безопасное лекарство - это сон

2.12 – Driving in Fog

2.12 – Вождение в тумане

Fog can occur at any time.

Туман может возникнуть в любой момент

Fog on highways can be extremely dangerous.

Туман на автомагистралях может быть чрезвычайно опасен

Fog is often unexpected and visibility can deteriorate rapidly.

Туман часто возникает неожиданно, и видимость может быстро ухудшиться

You should watch for foggy conditions and be ready to reduce your speed.

Вам следует следить за состоянием тумана и быть готовым снизить скорость

Do not assume that the fog will thin out after you enter it.

Не допускайте предположения, что туман разрежется после въезда в него

Do not drive in fog if possible.

Если возможно, избегайте вождения в тумане

It is preferable that you pull off the road into a rest area or truck stop until visibility is better.

Предпочтительно, чтобы вы съехали с дороги в зону отдыха или на стоянку грузовиков, пока видимость не улучшится

If you must drive, be sure to consider the following:

Если вам необходимо сесть за руль, обязательно примите во внимание следующее:

- Obey all fog-related warning signs.
- Соблюдайте все предупреждающие знаки, связанные с туманом
- Slow down before you enter fog.
- Сбавьте скорость перед въездом в туман
- Use low-beam headlights and fog lights for best visibility even in daytime and be alert for other drivers who may have forgotten to turn on their lights.
- Используйте ближний свет фар и противотуманные фары для лучшей видимости даже в дневное время и будьте внимательны к другим водителям, которые, возможно, забыли включить свои фары
- Turn on your four-way flashers.
- Включите аварийную сигнализацию (четыре аварийных мигалки)

This will give vehicles approaching you from behind a quicker opportunity to notice your vehicle.

Это даст транспортным средствам, приближающимся к вам сзади, возможность быстрее заметить ваш автомобиль

- Watch for vehicles on the side of the roadway.
- Следите за транспортными средствами на обочине проезжей части

Seeing taillights or headlights in front of you may not be a true indication of where the road is ahead of you.

Вид задних фонарей или фар дальнего света перед вами может не указывать на то, где находится дорога перед вами

The vehicle may not be on the road at all.

Возможно, транспортного средства вообще нет на дороге

- Use roadside highway reflectors as guides to determine how the road may curve ahead of you.
- Используйте придорожные светоотражатели в качестве ориентиров, чтобы определить, как дорога может изгибаться перед вами
- Listen for traffic you cannot see.
- Слушайте звук движущихся автомобилей, которые вы не видите
- Avoid passing other vehicles.
- Избегайте обгона других транспортных средств
- Do not stop along the side of the road, unless absolutely necessary.
- Не останавливайтесь на обочине дороги без крайней необходимости

2.13 – Driving in Winter

2.13 – Вождение зимой

2.13.1 – *Vehicle Checks*

2.13.1 – Проверка транспортных средств

Make sure your vehicle is ready before driving in winter weather.
Перед началом движения в зимнюю погоду убедитесь, что ваш автомобиль готов
You should make a regular pre-trip inspection, paying extra attention to the following items:
Вам следует регулярно проводить предрейсовый осмотр, обращая особое внимание на следующие пункты:

Coolant Level and Antifreeze Amount.
Уровень охлаждающей жидкости и количество антифриза
Make sure the cooling system is full and there is enough antifreeze in the system to protect against freezing.
Убедитесь, что система охлаждения заполнена и в системе достаточно антифриза для защиты от замерзания
This can be checked with a special coolant tester.
Это можно проверить с помощью специального тестера охлаждающей жидкости

Defrosting and Heating Equipment.
Оборудование для размораживания и нагрева
Make sure the defrosters work.
Убедитесь, что размораживатели работают
They are needed for safe driving.
Они необходимы для безопасного вождения
Make sure the heater is working and that you know how to operate it.
Убедитесь, что обогреватель работает и что вы знаете, как с ним обращаться
If you use other heaters and expect to need them (e.g., mirror heaters, battery box heaters, fuel tank heaters), check their operation.
Если вы используете другие обогреватели и предполагаете, что они вам понадобятся (например, обогреватели зеркал, обогреватели аккумуляторных батарей, обогреватели топливных баков), проверьте их работу

Wipers and Washers.
Дворники и омыватели
Make sure the windshield wiper blades are in good condition.
Убедитесь, что щетки стеклоочистителя находятся в хорошем состоянии
Make sure the wiper blades press against the window hard enough to wipe the windshield clean; otherwise, they may not sweep off snow properly.
Убедитесь, что щетки стеклоочистителей прижимаются к стеклу достаточно сильно, чтобы очистить лобовое стекло; в противном случае они могут не счищать снег должным образом
Make sure the windshield washer works and there is washing fluid in the washer reservoir.
Убедитесь, что омыватель лобового стекла работает и в бачке омывателя есть моющая жидкость

Use windshield washer antifreeze to prevent freezing of the washer liquid.
Используйте антифриз для стеклоомывателя, чтобы предотвратить замерзание моющей жидкости
If you cannot see well enough while driving (for example, if your wipers fail), stop safely and fix the problem.
Если вы недостаточно хорошо видите во время движения (например, если у вас отказали дворники), безопасно остановитесь и устраните проблему

Tires.
Шины
Make sure you have enough tread on your tires.
Убедитесь, что на ваших шинах достаточно протектора
The drive tires must provide traction to push the rig over wet pavement and through snow.
Ведущие шины должны обеспечивать сцепление с дорогой, чтобы толкать машину по мокрому дорожному покрытию и снегу
The steering tires must have traction to steer the vehicle.
Рулевые шины должны иметь сцепление с дорогой, чтобы управлять транспортным средством
Enough tread is especially important in winter conditions.
Достаточный протектор особенно важен в зимних условиях
You must have at least 4/32-inch tread depth in every major groove on front tires and at least 2/32 inch on other tires.

Должно быть как минимум 4/32 дюйма глубины протектора в каждом основном канале на передних шинах и как минимум 2/32 дюйма на остальных шинах
More is better.
Чем больше, тем лучше
Use a gauge to determine if you have enough tread for safe driving.
Используйте датчик, чтобы определить, достаточно ли у вас протектора для безопасного вождения

Tire Chains.
Цепи для шин
You may find yourself in conditions where you cannot drive without chains, even to get to a place of safety.
Вы можете оказаться в условиях, когда не сможете управлять автомобилем без цепей, даже для того, чтобы добраться до безопасного места
Carry the right number of chains and extra cross links.
Возьмите с собой нужное количество цепей и дополнительных поперечных звеньев
Make sure they will fit your drive tires.
Убедитесь, что они подходят к вашим приводным шинам
Check the chains for broken hooks, worn or broken cross-links, and bent or broken side chains.
Проверьте цепи на поврежденные крючки, изношенные или сломанные перекрестные звенья и гнутые или сломанные боковые цепи
Learn how to put the chains on before you need to do it in snow and ice.
Изучите, как надевать цепи, прежде чем вам придется это делать на снегу и льду

Lights and Reflectors.
Фары и отражатели
Make sure the lights and reflectors are clean.
Убедитесь, что Фары и отражатели чистые
Lights and reflectors are especially important during bad weather.
Фары и отражатели особенно важны в плохую погоду
Check from time to time during bad weather to make sure they are clean and working properly.
Время от времени проверяйте их в плохую погоду, чтобы убедиться, что они чистые и работают должным образом

Windows and Mirrors.

Окна и зеркала

Remove any ice, snow, etc., from the windshield, windows and mirrors before starting.

Очистите лед, снег и т. д. с лобового стекла, окон и зеркал перед началом движения

Use a windshield scraper, snow brush and windshield defroster as necessary.

Используйте скребок для лобового стекла, щетку от снега и обдуватель лобового стекла при необходимости

Hand Holds, Steps and Deck Plates.

Ручки, ступеньки и площадки на платформе

Remove all ice and snow from hand holds, steps and deck plates.

Удалите весь лед и снег с поручней, ступенек и на платформе

This will reduce the danger of slipping.

Это уменьшит опасность поскользнуться

Radiator Shutters and Winterfront.

Жалюзи на радиаторе и зимний фасад

Remove ice from the radiator shutters.

Удалите лед с жалюзи радиатора

Make sure the winterfront is not closed too tightly.

Убедитесь, что зимняя дверь закрыта не слишком плотно

If the shutters freeze shut or the winterfront is closed too much, the engine may overheat and stop.

Если заслонки намерзают или зимняя передняя панель закрыта слишком сильно, двигатель может перегреться и остановиться

Exhaust System.

Выхлопная система

Exhaust system leaks are especially dangerous when cab ventilation may be poor (windows rolled up, etc.).

Утечки в выхлопной системе особенно опасны при плохой вентиляции кабины (поднятые окна и т.д.)

Loose connections could permit poisonous carbon monoxide to leak into your vehicle.

Незакрепленные соединения могут привести к попаданию ядовитого угарного газа в ваш автомобиль

Carbon monoxide gas will cause you to be sleepy.

Угарный газ вызовет у вас сонливость

In large enough amounts, it can kill you.

В достаточно больших количествах это может убить вас

Check the exhaust system for loose parts and for sounds and signs of leaks.

Проверьте выхлопную систему на наличие незакрепленных деталей, а также звуков и признаков протечек

2.13.2 – *Driving*

2.13.2 – Вождение

Slippery Surfaces.

Скользкие поверхности

Drive slowly and smoothly on slippery roads.

Ведите машину медленно и плавно по скользким дорогам

If it is very slippery, you should not drive at all.

Если дорога очень скользкая, вам вообще не следует садиться за руль

Stop at the first safe place.

Остановитесь в первом же безопасном месте

Start Gently and Slowly.

Начинайте мягко и медленно

When first starting, get the feel of the road.

При первом запуске почувствуйте дорогу

Do not hurry.

Не торопитесь

Check for Ice.

Проверьте, нет ли льда

Check for ice on the road, especially bridges and overpasses.

Проверьте, нет ли льда на дороге, особенно на мостах и эстакадах

A lack of spray from other vehicles indicates ice has formed on the road.

Отсутствие брызг от других транспортных средств указывает на то, что на дороге образовался лед

Also, check your mirrors and wiper blades for ice.

Кроме того, проверьте свои зеркала и щетки стеклоочистителей на наличие льда

If they have ice, the road most likely will be icy as well.

Если на них есть гололед, то и дорога, скорее всего, тоже будет обледенелой

Adjust Turning and Braking to Conditions.

Отрегулируйте поворот и торможение в соответствии с условиями

Make turns as gently as possible.

Делайте повороты как можно мягче

Do not brake any harder than necessary and do not use the engine brake or speed retarder.

Не тормозите сильнее, чем необходимо, и не используйте тормоз двигателя или замедлитель скорости

(They can cause the driving wheels to skid on slippery surfaces.)

(Они могут привести к занос ведущих колес на скользких поверхностях.)

Adjust Speed to Conditions.

Отрегулируйте скорость в соответствии с условиями

Do not pass slower vehicles unless necessary.

Без необходимости не обгоняйте более медленные транспортные средства

Go slowly and watch far enough ahead to keep a steady speed.

Двигайтесь медленно и смотрите достаточно далеко вперед, чтобы поддерживать постоянную скорость

Avoid having to slow down and speed up.

Избегайте необходимости замедляться и ускоряться

Take curves at slower speeds and do not brake while in curves.

Проходите повороты на более низких скоростях и не тормозите на поворотах

Be aware that as the temperature rises to the point where ice begins to melt, the road becomes even more slippery.

Имейте в виду, что по мере того, как температура повышается до такой степени, что лед начинает таять, дорога становится еще более скользкой

Slow down more.

Сбавь обороты еще больше

Adjust Space to Conditions.

Подстраивайтесь под условия движения

Do not drive alongside other vehicles.

Не проезжайте рядом с другими транспортными средствами

Keep a longer following distance.

Соблюдайте большую дистанцию до автомобиля

When you see a traffic jam ahead, slow down or stop to wait for it to clear.

Когда вы увидите впереди пробку, сбавьте скорость или остановитесь, чтобы подождать, пока она рассосется

Try hard to anticipate stops early and slow down gradually.

Старайтесь заранее предвидеть остановки и постепенно сбавлять скорость

Watch for snowplows, as well as salt and sand trucks, and give them plenty of room.

Обращайте внимание на снегоочистители, а также на грузовики с солью и песком, и уступайте им достаточно места

Wet Brakes.

Мокрые тормоза

When driving in heavy rain or deep standing water, your brakes will get wet.

При движении под проливным дождем или в глубокой стоячей воде ваши тормоза намокнут

Water in the brakes can cause the brakes to be weak, to apply unevenly or to grab.

Попадание воды в тормоза может привести к их ослаблению, неравномерному срабатыванию или заеданию

This can cause lack of braking power, wheel lockups, pulling to one side or the other and jackknife if you pull a trailer.

Это может привести к недостаточному усилию торможения, блокировке колес, отклонению в одну или другую сторону и поломке домкрата, если вы тянете прицеп

Avoid driving through deep puddles or flowing water if possible.
По возможности избегайте движения по глубоким лужам или проточной воде
If not, you should:
Если нет, то вам следует:

- Slow down and place transmission in a low gear.
- Сбавьте скорость и переключите передачу на низкую передачу
- Gently put on the brakes.
- Осторожно нажмите на тормоза

This presses linings against brake drums or discs and keeps mud, silt, sand and water from getting in.
При этом колодки прижимаются к тормозным барабанам или дискам и препятствуют попаданию грязи, ила, песка и воды

- Increase engine rpm and cross the water while keeping light pressure on the brakes.
- Увеличьте обороты двигателя и пересеките воду, слегка нажимая на тормоза
- When out of the water, maintain light pressure on the brakes for a short distance to heat them up and dry them out.
- После выхода из воды, на небольшом участке плавно нажимайте на тормоза, чтобы нагреть их и удалить влагу
- Make a test stop when safe to do so.
- Сделайте тестовую остановку, когда это будет безопасно

Check behind to make sure no one is following and then apply the brakes to be sure they work well.
Убедитесь, что сзади никого нет, а затем нажмите на тормоза, чтобы убедиться в их исправности
If not, dry them out further as described above.
Если нет, высушите их еще раз, как описано выше

(**Caution:** Do not apply too much brake pressure and accelerator at the same time, or you can overheat the brake drums and linings.)

(Осторожно: Не нажимайте слишком сильно на педаль тормоза и педаль газа одновременно, иначе можно перегреть тормозные барабаны и накладки.)

2.14 – Driving in Very Hot Weather

2.14 – Вождение в очень жаркую погоду

2.14.1 – *Vehicle Checks*

2.14.1 – Проверка транспортных средств

Do a normal pre-trip inspection, but pay special attention to the following items:

Проведите обычный осмотр перед поездкой, но обратите особое внимание на следующие пункты:

Tires.

Шины

Check the tire mounting and air pressure.

Проверьте крепление шины и давление воздуха

Inspect the tires every two hours or every 100 miles when driving in very hot weather.

Проверяйте шины каждые два часа или каждые 100 миль при движении в очень жаркую погоду

Air pressure increases with temperature.

Давление воздуха увеличивается с повышением температуры

Do not let air out or the pressure will be too low when the tires cool off.

Не выпускайте воздух, иначе давление будет слишком низким, когда шины остынут

If a tire is too hot to touch, remain stopped until the tire cools off.

Если шина слишком горячая, остановитесь, пока она не остынет

Otherwise, the tire may blow out or catch fire.

В противном случае шина может лопнуть или загореться

Engine Oil.

Моторное масло

The engine oil helps keep the engine cool, as well as lubricating it.

Моторное масло помогает поддерживать охлаждение двигателя, а также смазывает его

Make sure there is enough engine oil.

Убедитесь, что в двигателе достаточно масла

If you have an oil temperature gauge, make sure the temperature is within the proper range while you are driving.

Если у вас есть датчик температуры масла, убедитесь, что температура находится в нужном диапазоне во время движения

Engine Coolant.

Охлаждающая жидкость двигателя

Before starting out, make sure the engine cooling system has enough water and antifreeze according to the engine manufacturer's directions.

Перед запуском убедитесь, что в системе охлаждения двигателя имеется достаточное количество воды и антифриза в соответствии с указаниями производителя двигателя

(Antifreeze helps the engine under hot conditions as well as cold conditions.)

(Антифриз помогает двигателю работать как в жарких, так и в холодных условиях.)

When driving, check the water temperature or coolant temperature gauge from time to time.

Во время движения время от времени проверяйте температуру воды или датчик температуры охлаждающей жидкости

Make sure that it remains in the normal range.

Убедитесь, что он остается в пределах нормы

If the gauge goes above the highest safe temperature, there may be something wrong that could lead to engine failure and possibly fire.

Если показания датчика превышают максимальную безопасную температуру, возможно, что-то не так, что может привести к отказу двигателя и, возможно, возгоранию

Stop driving as soon as safely possible and try to find out what is wrong.

Прекратите движение как можно скорее и попытайтесь выяснить, в чем дело

Some vehicles have sight glasses, see-through coolant overflow containers or coolant recovery containers.

У некоторых автомобилей есть стеклянные колбы для наблюдения, прозрачные контейнеры для охлаждающей жидкости или контейнеры для восстановления охлаждающей жидкости

These permit you to check the coolant level while the engine is hot.
Они позволяют проверять уровень охлаждающей жидкости при горячем двигателе
If the container is not part of the pressurized system, the cap can be safely removed and coolant added even when the engine is at operating temperature.
Если емкость не является частью системы, находящейся под давлением, то крышку можно смело снимать и добавлять охлаждающую жидкость, даже если двигатель находится при рабочей температуре

Never remove the radiator cap or any part of the pressurized system until the system has cooled.
Никогда не снимайте крышку радиатора или какую-либо часть системы, работающей под давлением, до тех пор, пока система не остынет
Steam and boiling water can spray under pressure and cause severe burns.
Пар и кипящая вода могут разбрызгиваться под давлением и вызывать сильные ожоги
If you can touch the radiator cap with your bare hand, it is probably cool enough to open.
Если вы можете дотронуться до крышки радиатора голой рукой, то, вероятно, она достаточно холодная, чтобы ее можно было открыть

If coolant has to be added to a system without a recovery tank or overflow tank, follow these steps:
Если охлаждающая жидкость должна быть добавлена в систему без бака для перелива или переполнения, следуйте этим шагам:
- Shut engine off.
- Заглушите двигатель
- Wait until engine has cooled.
- Подождите, пока двигатель остынет
- Protect hands (use gloves or a thick cloth).
- Защитите руки (используйте перчатки или плотную ткань)
- Turn radiator cap slowly to the first stop, which releases the pressure seal.
- Осторожно откройте крышку радиатора до первого щелчка, чтобы снять пломбу давления.
- Step back while pressure is released from cooling system.
- Отойдите в сторону, пока давление выходит из системы охлаждения
- When all pressure has been released, press down on the cap and turn it further to remove it.
- Когда все давление будет сброшено, надавите на колпачок и поверните его еще раз, чтобы снять
- Visually check level of coolant and add more coolant if necessary.
- Визуально проверьте уровень охлаждающей жидкости и при необходимости долейте ее
- Replace cap and turn all the way to the closed position.
- Установите крышку на место и поверните до упора в закрытое положение

Engine Belts.
Ремни двигателя
Learn how to check V-belt tightness on your vehicle by pressing on the belts.
Научитесь проверять натяжение ремней типа V на вашем транспортном средстве, надавливая на них
Loose belts will not turn the water pump and/or fan properly.
Ослабленные ремни не приведут к правильному вращению водяного насоса и/или вентилятора
This will result in overheating.
Это приведет к перегреву
Also, check belts for cracking or other signs of wear.
Кроме того, проверьте ремни на наличие трещин или других признаков износа

Hoses.
Шланги
Make sure coolant hoses are in good condition.
Убедитесь, что шланги охлаждающей жидкости находятся в хорошем состоянии
A broken hose while driving can lead to engine failure and even fire.
Обрыв шланга во время движения может привести к отказу двигателя и даже пожару

2.14.2 – *Driving*
2.14.2 – Вождение

Watch for Bleeding Tar.

Будьте внимательны к асфальту, который выделяет смолу

Tar in the road pavement frequently rises to the surface in very hot weather.

Гудрон в дорожном покрытии часто поднимается на поверхность в очень жаркую погоду

Spots where tar “bleeds” to the surface are very slippery.

Места, где смола “вытекает” на поверхность, очень скользкие

Go Slowly Enough to Prevent Overheating.

Двигайтесь достаточно медленно, чтобы предотвратить перегрев

High speeds create more heat for tires and the engine.

Высокие скорости создают больше тепла для шин и двигателя

In desert conditions, the heat may build up to the point where it is dangerous.

В условиях пустыни жара может усилиться до такой степени, что станет опасной

The heat will increase chances of tire failure or even fire and engine failure.

Высокая температура увеличит вероятность выхода из строя шин или даже пожара и отказа двигателя

Subsections 2.11, 2.12, 2.13 and 2.14

Подразделы 2.11, 2.12, 2.13 и 2.14

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. You should use low beams whenever you can. True or False?
1. Вы должны использовать ближний свет всякий раз, когда это возможно. Правда это или ложь?
2. What should you do before you drive if you are drowsy?
2. Что нужно сделать перед тем, как сесть за руль в состоянии сонливости?
3. What effects can wet brakes cause? How can you avoid these problems?
3. К каким последствиям могут привести мокрые тормоза? Как можно избежать этих проблем?
4. You should let air out of hot tires so the pressure goes back to normal. True or False?
4. Из горячих шин следует выпустить воздух, чтобы давление в них вернулось к норме. Правда или ложь?
5. You can safely remove the radiator cap as long as the engine isn't overheated. True or False?
5. Вы можете безопасно снять крышку радиатора, если двигатель не перегрет. Правда это или ложь?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.11, 2.12, 2.13 and 2.14.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 2.11, 2.12, 2.13 и 2.14.

2.15 – Railroad-highway Crossings

2.15 – Пересечения железной дороги и шоссе

Railroad-highway grade crossings are a special kind of intersection where the roadway crosses train tracks.

Железнодорожные переезды - это особый вид перекрестков, где проезжая часть пересекает железнодорожные пути

These crossings are always dangerous.

Эти переезды всегда опасны

Every such crossing must be approached with the expectation that a train is coming.

К каждому такому переезду нужно подходить с расчетом на приближение поезда

2.15.1 – *Types of Crossings*

2.15.1 – Типы пересечений

Passive Crossings.

Пассивные переходы

This type of crossing does not have any type of traffic control device.

Этот тип перекрестка не оснащен каким-либо устройством контроля дорожного движения

The decision to stop or proceed rests entirely in your hands.

Решение остановиться или продолжить полностью находится в ваших руках

Passive crossings require you to recognize the crossing, search for any train using the tracks and decide if there is sufficient clear space to cross safely.

На пассивных переездах необходимо определить перекресток, выполнить поиск поезда на путях и принять решение о наличии достаточного свободного участка для безопасного пересечения

Passive crossings have yellow circular advance warning signs, pavement markings and crossbucks to assist you in recognizing a crossing.

Пассивные перекрестки снабжены желтыми круговыми предупреждающими знаками, дорожной разметкой и деревянными крестами, которые помогут вам распознать перекресток

Active Crossings.

Активные переходы

This type of crossing has a traffic control device installed at the crossing to regulate traffic at the crossing.

На этом типе перекрестка установлено устройство контроля дорожного движения для регулирования движения на перекрестке

These active devices include flashing red lights with or without bells and flashing red lights with bells and gates.
К активным устройствам относятся мигающие красные огни с звонками или без них, а также мигающие красные огни с звонками и шлагбаумами

2.15.2 – *Warning Signs and Devices*

2.15.2 – Предупреждающие знаки и устройства

Advance Warning Signs.

Знаки предварительного предупреждения

The round, black-on-yellow warning sign is placed ahead of a public railroad-highway crossing.

Круглый предупреждающий знак черным по желтому установлен перед пересечением железной дороги и шоссе общего пользования

The advance warning sign tells you to slow down, look and listen for the train and be prepared to stop at the tracks if a train is coming. (See Figure 2.15.)

Знак предварительного предупреждения призывает вас сбавить скорость, смотреть и прислушиваться в поисках поезда и быть готовым остановиться на путях, если приближается поезд. (См. рис. 2.15.)

Pavement Markings.

Разметка дорожного покрытия

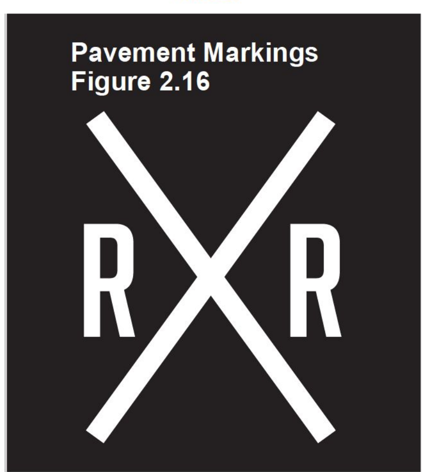
Pavement markings mean the same as the advance warning sign.
Разметка дорожного покрытия означает то же самое, что и знак предварительного предупреждения
They consist of an “X” with the letters “RR” and a no-passing marking on two-lane roads. (See Figure 2.16.)

Они представляют собой символ "X" с буквами "RR" и запрет обгона на двухполосных дорогах. (См. Рисунок 2.16.)

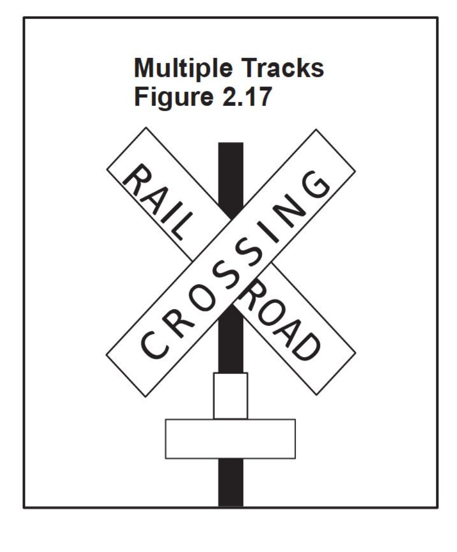
Круглый желтый предупреждающий знак
Рис. 2.15



Разметка дорожного покрытия
Рис. 2.16



Несколько дорожек
Рис. 2.17



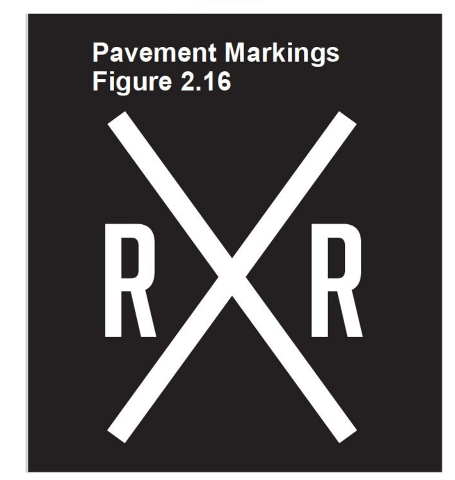
(See Figure 2.17)

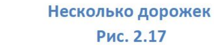
Когда дорога пересекает более одного пути, знак под крестиком указывает количество путей. (См. Рисунок 2.17.)

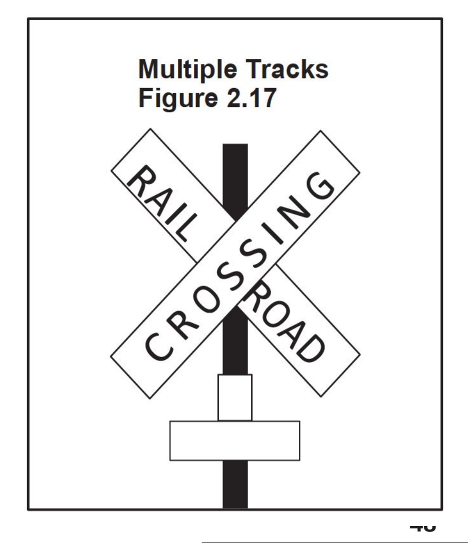
Круглый желтый предупреждающий знак
Рис. 2.15

Round Yellow Warning Sign
Figure 2.15

Разметка дорожного покрытия
Рис. 2.16







Flashing Red Light Signals.
Мигающие красные световые сигналы
At many highway-rail grade crossings, the crossbuck sign has flashing red lights and bells.
На многих железнодорожных переездах с дорогами установлен знак "Крестик" с мигающими красными огнями и звонками
When the lights begin to flash, stop.
Когда огни начнут мигать, остановитесь



Gates.
Шлагбаумы
Many railroad-highway crossings have gates with flashing red lights and bells.
Многие переезды железной дороги через автодороги оборудованы шлагбаумами с мигающими красными огнями и звонками
Stop when the lights begin to flash and before the gate lowers across the road lane.
Остановитесь, когда начнут мигать фары, и до того, как шлагбаум опустится поперек полосы движения
Remain stopped until the gates go up and the lights have stopped flashing.
Оставайтесь на месте до тех пор, пока ворота не поднимутся вверх, а световые сигналы не перестанут мигать

Proceed when it is safe. (See Figure 2.18.)
Продолжайте движение, когда это безопасно. (См. Рисунок 2.18.)

2.15.3 – *Driving Procedures*

2.15.3 – Правила вождения

Never Race a Train to a Crossing.
Никогда не соревнуйтесь с поездом на переезде
Never attempt to race a train to a crossing.
Никогда не пытайтесь обогнать поезд до переезда
It is extremely difficult to judge the speed of an approaching train
Чрезвычайно трудно судить о скорости приближающегося поезда

Reduce Speed.
Уменьшите скорость
Speed must be reduced in accordance with your ability to see approaching trains in any direction, and speed must be held to a point which will permit you to stop short of the tracks in case a stop is necessary.
Скорость должна быть уменьшена с учетом вашей способности видеть приближающиеся поезда в любом направлении, и скорость должна быть поддерживаема на таком уровне, который позволит вам остановиться перед путями в случае необходимости

Do Not Expect to Hear a Train.
Не ждите, что услышите поезд
Because of noise inside your vehicle, you cannot expect to hear the train horn until the train is dangerously close to the crossing.
Из-за шума внутри вашего автомобиля вы не можете ожидать, что услышите гудок поезда, пока поезд не приблизится к переезду в опасной близости

Do Not Rely on Signals.
Не полагайтесь на сигналы

You should not rely solely upon the presence of warning signals, gates or flagmen to warn of the approach of trains.
Не следует полагаться только на наличие предупредительных сигналов, шлагбаумов или флажков, предупреждающих о приближении поездов
Be especially alert at crossings that do not have gates or flashing red light signals.
Будьте особенно внимательны на перекрестках, где нет шлагбаумов или мигающих красных светофоров

Double Tracks Require a Double-Check.
Двойные пути требуют двойной проверки
Remember: A train on one track may hide a train on the other track.
Помните: поезд на одном пути может скрывать поезд на другом пути
Look both ways before crossing.
Смотрите в обе стороны, прежде чем переходить дорогу
After one train has cleared a crossing, be sure no other trains are near before starting across the tracks.
После того как один поезд проедет переезд, убедитесь, что поблизости нет других поездов, прежде чем переходить пути

Yard Areas and Grade Crossings in Cities and Towns.
Территории железнодорожных станций и переезды в городах и поселках
Yard areas and grade crossings in cities and towns are just as dangerous as rural grade crossings.
Дворовые территории и пешеходные переходы в городах так же опасны, как и сельские пешеходные переходы
Approach them with as much caution.
Подходите к ним с максимальной осторожностью

2.15.4 – *Stopping Safely at Railroad-highway Crossings*
2.15.4 – Безопасная остановка на пересечениях железной дороги и шоссе
A full stop is required at grade crossings whenever:
Полная остановка требуется на пересечениях дорог всякий раз, когда:
- The nature of the cargo makes a stop mandatory under state or federal regulations.
- Характер груза подразумевает обязательную остановку в соответствии с государственными или федеральными нормативами
- Such a stop is otherwise required by law.
- В противном случае такая остановка требуется законом

When stopping be sure to:
При остановке обязательно:
- Check for traffic behind you while stopping gradually.
- Проверяйте, нет ли движения позади вас, постепенно останавливаясь

Use a pullout lane, if available.
При наличии возможности используйте полосу для съезда с дороги
- Turn on your four-way emergency flashers.
- Включите аварийную сигнализацию

2.15.5 – *Crossing the Tracks*
2.15.5 – Пересечение железнодорожных путей
Railroad crossings with steep approaches can cause your unit to hang up on the tracks.
Железнодорожные переезды с крутыми подъездами могут привести к зависанию вашего устройства на путях
Never permit traffic conditions to trap you in a position where you have to stop on the tracks.
Никогда не допускайте, чтобы дорожные условия заключили вас в положение, в котором вам придется остановиться на путях
Be sure you can get all the way across the tracks before you start across.
Убедитесь, что вы сможете пройти весь путь по рельсам, прежде чем начнете переходить их
It takes a typical tractor-trailer unit at least 14 seconds to clear a single track and more than 15 seconds to clear a double track.
Обычно грузовика с полуприцепом требует не менее 14 секунд, чтобы освободить один путь, и более 15 секунд, чтобы освободить двойной путь

Do not shift gears while crossing railroad tracks.
Не переключайте передачу при пересечении железнодорожных путей

2.15.6 – Special Situations

2.15.6 – Особые ситуации

Be Aware!

Будьте бдительны!

These trailers can get stuck on raised crossings:

Эти полуприцепы могут застрять на поднятых переездах:

- Low slung units (lowboy, car carrier, moving van, possum-belly livestock trailer).
- Низкорамные установки (низкорамник, автовоз, фургон для перевозки грузов, прицеп для перевозки скота)
- Single-axle tractor pulling a long trailer with its landing gear set to accommodate a tandem-axle tractor.
- Грузовикс одной осью, тянущий длинный прицеп, с опорным устройством установленным для соответствия грузовикс с двумя осями

If for any reason you get stuck on the tracks, get out of the vehicle and away from the tracks.

Если по какой-либо причине вы застряли на рельсах, выйдите из автомобиля и отойдите подальше от путей

Check signposts or signal housing at the crossing for emergency notification information.

Проверьте указатели или сигнальные сооружения на перекрестке для получения информации об экстренном оповещении

Call 911 or other emergency number.

Позвоните в 911 или по другому номеру экстренной помощи

Give the location of the crossing using all identifiable landmarks, especially the DOT number, if posted.

Укажите местоположение переезда, используя все узнаваемые ориентиры, особенно номер Департамента транспорта (DOT), если он указан

2.16 – Mountain Driving

2.16 – Вождение в горах

In mountain driving, gravity plays a major role.
При движении в горах большую роль играет сила тяжести
On any upgrade, gravity slows you down.
На любом подъеме сила тяжести замедляет вас
The steeper the grade, the longer the grade and/or the heavier the load — the more you will have to use lower gears to climb hills or mountains.
Чем круче подъем, чем длиннее подъем и / или чем тяжелее груз — тем чаще вам придется использовать пониженную передачу для подъема на холмы или горы
In coming down long, steep downgrades, gravity causes the speed of your vehicle to increase.
При спуске по длинным крутым склонам сила тяжести приводит к увеличению скорости вашего автомобиля
You must select an appropriate safe speed and then use a low gear and proper braking techniques.
Вы должны выбрать подходящую безопасную скорость, а затем использовать пониженную передачу и надлежащие методы торможения
You should plan ahead and obtain information about any long, steep grades along your planned route of travel.
Вам следует спланировать заранее и получить информацию о любых длинных и крутых подъемах вдоль запланированного вами маршрута путешествия
If possible, talk to other drivers who are familiar with the grades to find out what speeds are safe.
По возможности поговорите с другими водителями, знакомыми с трассой, чтобы выяснить, какие скорости являются безопасными

You must go slowly enough so your brakes can hold you back without getting too hot.
Вы должны ехать достаточно медленно, чтобы ваши тормоза могли задержать вас, не перегреваясь слишком сильно
If the brakes become too hot, they may start to “fade.”
Если тормоза перегреются, они могут начать "терять" эффективность
This means you have to apply them harder and harder to get the same stopping power.
Это означает, что для получения той же тормозной силы необходимо прикладывать все больше усилий
If you continue to use the brakes hard, they can keep fading until you cannot slow down or stop at all.
Если продолжать интенсивно использовать тормоза, то они могут продолжать ослабевать, вплоть до невозможности замедления или остановки

2.16.1 – *Select a “Safe” Speed*

2.16.1 – Выберите “безопасную” скорость

Your most important consideration is to select a speed that is not too fast for the:
Самое главное - выбрать скорость, не слишком высокую для данного устройства:

- Total weight of the vehicle and cargo.
- Общая масса автомобиля и груза
- Length of the grade.
- Продолжительность оценки
- Steepness of the grade.
- Крутизна склона
- Road conditions.
- Дорожные условия
- Weather.
- Погода

If a speed limit is posted or there is a sign indicating “Maximum Safe Speed,” never exceed the speed shown.
Если установлено ограничение скорости или есть знак, указывающий “Максимальная безопасная скорость”, никогда не превышайте указанную скорость
Also, look for and heed warning signs indicating the length and steepness of the grade.
Также обращайте внимание на предупреждающие знаки, указывающие на длину и крутизну уклона, и следуйте им

You must use the braking effect of the engine as the principal way of controlling your speed.
Вы должны использовать тормозной эффект двигателя в качестве основного способа контроля вашей скорости
The braking effect of the engine is greatest when it is near the governed rpms and the transmission is in the lower gears.
Тормозной эффект двигателя наиболее сильный, когда он находится близко к регулируемым оборотам и коробка передач находится в низших передачах
Save your brakes so you will be able to slow or stop as required by road and traffic conditions.
Экономьте свои тормоза, чтобы вы могли замедлить ход или остановиться в соответствии с дорожными условиями

2.16.2 – *Select the Right Gear Before Starting Down the Grade*
2.16.2 – Выберите правильную передачу перед началом спуска по склону
Shift the transmission to a low gear before starting down the grade.
Перед началом спуска переключите коробку передач на пониженную передачу
Do not try to downshift after your speed has already built up.
Не пытайтесь переключать передачу на пониженную передачу после того, как ваша скорость уже набралась
You will not be able to shift into a lower gear.
Вы не сможете переключиться на более низкую передачу
You may not even be able to get back into any gear, and all engine braking effect will be lost.
Возможно, вы даже не сможете снова включить какую-либо передачу, и весь эффект торможения двигателем будет утрачен
Forcing an automatic transmission into a lower gear at high speed could damage the transmission and also lead to loss of all engine braking effect.
Переключение автоматической коробки передач на пониженную передачу на высокой скорости может привести к повреждению коробки передач, а также к потере всего эффекта торможения двигателем

With older trucks, a rule for choosing gears is to use the same gear going down a hill that you would need to climb the hill.
На старых грузовиках правило выбора передач состоит в том, чтобы при спуске с холма использовать ту же передачу, которая вам понадобится для подъема на холм
However, new trucks have low friction parts and streamlined shapes for fuel economy.
Однако новые грузовики имеют детали с низким коэффициентом трения и обтекаемые формы для экономии топлива
They may also have more powerful engines.
Они также могут иметь более мощные двигатели
This means they can go up hills in higher gears and have less friction and air drag to hold them back going down hills.
Это означает, что они могут подниматься на холмы на более высоких передачах и имеют меньшее трение и сопротивление воздуха, которые удерживают их при спуске с холмов
For that reason, drivers of modern trucks may have to use lower gears going down a hill than would be required to go up the hill.
По этой причине водителям современных грузовиков, возможно, придется использовать более низкие передачи при спуске с холма, чем требовалось бы при подъеме на холм
You should know what is right for your vehicle.
Вы должны знать, что подходит для вашего автомобиля

2.16.3 – *Brake Fading or Failure*
2.16.3 – Износ или отказ тормозов
Brakes are designed so brake shoes or pads rub against the brake drum or disks to slow the vehicle.
Тормоза сконструированы таким образом, что тормозные колодки или накладки трутся о тормозной барабан или диски, замедляя движение автомобиля
Braking creates heat, but brakes are designed to take a lot of heat.
Торможение выделяет тепло, но тормоза сконструированы так, чтобы поглощать много тепла
However, brakes can fade or fail from excessive heat caused by using them too much and not relying on the engine braking effect.
Однако тормоза могут изнашиваться или выходить из строя из-за чрезмерного нагрева, вызванного их чрезмерным использованием без учета эффекта торможения двигателем

Brake fade is also affected by adjustment.
Регулировка также влияет на затухание торможения
To safely control a vehicle, every brake must do its share of the work.
Для надежного управления автомобилем каждый тормоз должен выполнять свою часть работы
Brakes out of adjustment will stop doing their share before those that are in adjustment.
Тормоза, находящиеся в неисправности, перестанут выполнять свои функции раньше, чем те, которые находятся в исправном состоянии
The other brakes can then overheat and fade, and there will not be enough braking available to control the vehicle.
В этом случае другие тормоза могут перегреться и выйти из строя, и торможения будет недостаточно для управления автомобилем
Brakes can get out of adjustment quickly, especially when they are used a lot; brake linings wear faster when they are hot.
Тормоза могут быстро выйти из строя, особенно когда они часто используются; тормозные накладки изнашиваются быстрее, когда они горячие
Therefore, brake adjustment must be checked frequently.
Поэтому необходимо часто проверять регулировку тормоза

2.16.4 – *Proper Braking Technique*
2.16.4 – Правильная техника торможения

Remember: The use of brakes on a long and/or steep downgrade is only a supplement to the braking effect of the engine.

Помнить: Использование тормозов на длинном и/или крутом спуске является лишь дополнением к тормозному эффекту двигателя

Once the vehicle is in the proper low gear, the following are the proper braking techniques:

Как только транспортное средство находится в правильной низкой передаче, следующие техники торможения являются правильными:

Apply the brakes just hard enough to feel a definite slowdown.
1. Нажмите на тормоза ровно настолько, чтобы почувствовать определенное замедление
2. When your speed has been reduced to approximately 5 mph below your "safe" speed, release the brakes.
2. Когда ваша скорость снизится примерно на 5 миль в час (около 8 км/час) ниже вашей 'безопасной' скорости, отпустите тормоза
3. When your speed has increased to your "safe" speed, repeat Steps 1 and 2.
3. Когда ваша скорость увеличится до "безопасной", повторите шаги 1 и 2

For example, if your "safe" speed is 40 mph, you would not apply the brakes until your speed reaches 40 mph.
Например, если ваша "безопасная" скорость составляет 40 миль в час, вы не будете нажимать на тормоза до тех пор, пока ваша скорость не достигнет 40 миль в час
You now apply the brakes hard enough to gradually reduce your speed to 35 mph and then release the brakes.
Теперь вы нажимаете на тормоза достаточно сильно, чтобы постепенно снизить скорость до 35 миль в час, а затем отпускаете тормоза
Repeat this as often as necessary until you have reached the end of the downgrade.
Повторяйте это столько раз, сколько необходимо, пока не достигнете конца спуска

Escape Ramps.
Эвакуационные спуски
Escape ramps have been built on many steep mountain downgrades.
На многих крутых горных спусках были построены аварийные спуски
Escape ramps are made to stop runaway vehicles safely without injuring drivers and passengers.
Аварийные спуски предназначены для безопасной остановки выезжающих автомобилей без травмирования водителей и пассажиров
Escape ramps use a long bed of loose, soft material to slow a runaway vehicle, sometimes in combination with an upgrade.
На аварийных спусках используется длинный слой рыхлого мягкого материала, чтобы замедлить движение убегающего транспортного средства, иногда в сочетании с улучшением конструкции

Know the escape ramp locations on your route.
Знайте расположение эвакуационных спусков на вашем маршруте
Signs show drivers where ramps are located.
Знаки показывают водителям, где расположены спуски
Escape ramps save lives, equipment and cargo.
Аварийные спуски спасают жизни, оборудование и грузы

Subsections 2.15 and 2.16
Подразделы 2.15 и 2.16
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. What factors determine your selection of a "safe" speed when going down a long, steep downgrade?
1. Какие факторы определяют ваш выбор "безопасной" скорости при спуске по длинному крутому склону?
2. Why should you be in the proper gear before starting down a hill?
2. Почему вы должны быть в надлежащем снаряжении перед началом спуска с холма?
3. Describe the proper braking technique when going down a long, steep downgrade.
3. Опишите правильную технику торможения при спуске по длинному крутому склону.
4. What type of vehicles can get stuck on a railroad-highway crossing?
4. Какие транспортные средства могут застрять на пересечении железной дороги и шоссе?
5. How long does it take for a typical tractor-trailer unit to clear a double track?
5. Сколько времени требуется обычному грузовику с прицепом для преодоления двойного пути?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.15 and 2.16.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 2.15 и 2.16.

2.17 – Driving Emergencies

2.17 – Аварийные ситуации при вождении

Traffic emergencies occur when two vehicles are about to collide.

Аварийные ситуации на дорогах возникают, когда два транспортных средства вот-вот столкнутся

Vehicle emergencies occur when tires, brakes or other critical parts fail.

Аварийные ситуации в транспортном средстве возникают, когда выходят из строя шины, тормоза или другие важные детали

Following the safety practices in this manual can help prevent emergencies.

Соблюдение правил техники безопасности, приведенных в данном руководстве, может помочь предотвратить аварийные ситуации

But if an emergency does happen, your chances of avoiding a crash depend upon how well you take action. Actions you can take are discussed below.

Но если чрезвычайная ситуация все-таки произойдет, ваши шансы избежать аварии зависят от того, насколько грамотно вы примете меры. Действия, которые вы можете предпринять, описаны ниже

2.17.1 – *Steering to Avoid a Crash*

2.17.1 – Рулевое управление во избежание аварии

Stopping is not always the safest thing to do in an emergency.

Остановка не всегда является самым безопасным поступком в чрезвычайной ситуации

When you do not have enough room to stop, you may have to steer away from what is ahead.

Когда у вас недостаточно места, чтобы остановиться, вам, возможно, придется держаться подальше от того, что находится впереди

Remember: You can usually turn to miss an obstacle more quickly than you can stop.

Помнить: Обычно вы можете повернуть, чтобы пропустить препятствие, быстрее, чем остановиться

(However, top-heavy vehicles and tractors with multiple trailers may flip over.)

(Однако большегрузные автомобили и тракторы с несколькими прицепами могут перевернуться.)

Keep Both Hands on the Steering Wheel.

Держите обе руки на руле

In order to turn quickly, you must have a firm grip on the steering wheel with both hands.

Чтобы быстро повернуть, вы должны крепко держаться за руль обеими руками

The best way to have both hands on the wheel, if there is an emergency, is to keep them there all the time.

В экстренных ситуациях лучше всего держать обе руки на руле - они должны быть там постоянно

How to Turn Quickly and Safely.

Как поворачивать быстро и безопасно

A quick turn can be made safely if it is done the right way.

Быстрый поворот можно сделать безопасно, если он выполняется правильным образом

Here are some points that safe drivers use:

Вот некоторые моменты, которые используют безопасные водители:

- Do not apply the brake while you are turning.

• Не нажимайте на тормоз во время поворота

It is very easy to lock your wheels while turning.

Очень легко заблокировать колеса во время поворота

If that happens, you may skid out of control.

В этом случае возможен неуправляемый занос

- Do not turn any more than needed to clear whatever is in your way.

• Не поворачивайте больше, чем необходимо, чтобы расчистить все, что находится у вас на пути

The more sharply you turn, the greater the chances of a skid or rollover.

Чем резче вы поворачиваете, тем больше вероятность заноса или опрокидывания

- Be prepared to “countersteer,” that is, to turn the wheel back in the other direction, once you have passed whatever was in your path.

• Будьте готовы к “встречному повороту”, то есть к повороту руля в другую сторону, как только вы проедете все, что было на вашем пути

Unless you are prepared to countersteer, you will not be able to do it quickly enough.

Если вы не будете готовы к встречному повороту, вы не сможете сделать это достаточно быстро

You should think of emergency steering and countersteering as two parts of one driving action.
Вы должны рассматривать аварийное управление и контрвращение повороту как две части одного действия вождения

Where to Steer.
Куда рулить
If an oncoming driver has drifted into your lane, a move to your right is best.
Если встречный водитель выехал на вашу полосу движения, лучше всего сместиться вправо
If that driver realizes what has happened, the natural response will be to return to his/her own lane.
Если этот водитель осознает, что произошло, естественной реакцией будет вернуться на свою полосу движения
If something is blocking your path, the best direction to steer will depend on the situation.
Если что-то преграждает вам путь, наилучшее направление движения будет зависеть от ситуации

• If you have been using your mirrors, you will know which lane is empty and can be safely used.
• Если вы использовали зеркала, вы будете знать, какая полоса пуста и может быть безопасно использована
• If the shoulder is clear, going right may be best.
• Если обочина свободна, лучше всего двигаться направо
No one is likely to be driving on the shoulder, but someone may be passing you on the left.
Скорее всего, никто не будет ехать по обочине, но кто-то может обгонять вас слева
You will know if you have been using your mirrors.
Вы узнаете, пользовались ли вы своими зеркалами
• If you are blocked on both sides, a move to the right may be best.
• Если вы заблокированы с обеих сторон, то лучше всего сместиться вправо
At least you will not force anyone into an opposing traffic lane and a possible head-on collision.
По крайней мере, вы никого не вынудите выехать на встречную полосу движения и избежать возможного лобового столкновения

Leaving the Road.
Покидание дороги
In some emergencies, you may have to drive off the road.
В некоторых чрезвычайных ситуациях вам, возможно, придется съехать с дороги
It may be less risky than facing a collision with another vehicle.
Это может быть менее рискованно, чем столкновение с другим транспортным средством
Most shoulders are strong enough to support the weight of a large vehicle and, therefore, offer an available escape route.
Большинство обочин достаточно прочны, чтобы выдержать вес крупных транспортных средств и, следовательно, предоставляют доступный путь для ухода с дороги
Here are some guidelines, if you do leave the road:
Вот несколько рекомендаций, если вы все-таки сойдете с дороги:
• Avoid braking.
• Избегайте поломок
If possible, avoid using the brakes until your speed has dropped to about 20 mph.
По возможности не нажимайте на тормоза до тех пор, пока ваша скорость не снизится примерно до 20 миль в час
Then brake very gently to avoid skidding on a loose surface.
Затем аккуратно прокачайте тормоза, чтобы избежать скольжения на мягкой поверхности
• Keep one set of wheels on the pavement, if possible.
• По возможности оставляйте одну пару колес на тротуаре
This helps to maintain control.
Это помогает сохранять контроль
• Stay on the shoulder.
• Оставайтесь на обочине
If the shoulder is clear, stay on it until your vehicle has come to a stop.
Если обочина свободна, оставайтесь на ней до тех пор, пока ваш автомобиль не остановится
Signal and check your mirrors before pulling back onto the road.
Подайте сигнал и проверьте свои зеркала заднего вида, прежде чем выезжать обратно на дорогу

Returning to the Road.
Возвращаемся на дорогу
If you are forced to return to the road before you can stop, use the following procedure:
Если вы вынуждены вернуться на дорогу до того, как сможете остановиться, воспользуйтесь следующей процедурой:
• Hold the wheel tightly and turn sharply enough to get right back on the road safely.
• Крепко держите руль и поверните достаточно резко, чтобы безопасно вернуться на дорогу
Do not try to edge gradually back on the road.
Не пытайтесь постепенно съезжать обратно на дорогу
If you do, your tires might grab unexpectedly and you could lose control.
Если вы это сделаете, ваши шины могут неожиданно лопнуть, и вы потеряете управление

- When both front tires are on the paved surface, countersteer immediately.
- Когда обе передние шины окажутся на асфальтированном покрытии, немедленно поверните в обратном направлении

The two turns should be made as a single “steer-countersteer” move.
Два поворота должны быть выполнены как единое движение “руль-встречный поворот”

2.17.2 – *How to Stop Quickly and Safely*
2.17.2 – Как быстро и безопасно остановиться

If somebody suddenly pulls out in front of you, your natural response is to hit the brakes.
Если кто-то внезапно выезжает перед вами, ваша естественная реакция - нажать на тормоза
This is a good response if there is enough distance to stop and you use the brakes correctly.
Это хорошая реакция, если для остановки достаточно расстояния и вы правильно используете тормоза
You should brake in a way that will keep your vehicle in a straight line and allow you to turn if it becomes necessary.
Вы должны тормозить таким образом, чтобы ваш автомобиль удерживался на прямой линии и позволял вам поворачивать, если в этом возникнет необходимость
You can use the “controlled braking” method or the “stab braking” method.
Вы можете использовать метод “управляемого торможения” или метод “резкого торможения”

Controlled Braking.
Контролируемое торможение

With this method, you apply the brakes as hard as you can without locking the wheels.
При использовании этого метода вы нажимаете на тормоза настолько сильно, насколько это возможно, не блокируя колеса
Keep steering wheel movements very small while doing this.
При этом движения рулевого колеса должны быть очень незначительными
If you need to make a larger steering adjustment or if the wheels lock, release the brakes.
Если вам нужно произвести большую регулировку рулевого управления или если колеса заблокировались, отпустите тормоза
Re-apply the brakes as soon as you can.
Снова нажмите на тормоза, как только сможете

Stab Braking.
Резкое торможение

- Apply your brakes all the way.
- Выжмите тормоза до упора
- Release brakes when wheels lock up.
- Отпустите тормоза, когда колеса заблокируются
- As soon as the wheels start rolling, apply the brakes fully again.
- Как только колеса начнут вращаться, снова полностью затормозите

(It can take up to one second for the wheels to start rolling after you release the brakes.
(Может потребоваться до одной секунды, чтобы колеса начали вращаться после того, как вы отпустите тормоза
If you re-apply the brakes before the wheels start rolling, the vehicle will not straighten out.)
Если вы повторно нажмете на тормоза до того, как колеса начнут вращаться, автомобиль не выровняется.)

Do Not Jam on the Brakes.
Не нажимайте на тормоза

Emergency braking does not mean pushing down on the brake pedal as hard as you can.
Экстренное торможение не означает, что вы нажимаете на педаль тормоза изо всех сил
That will only keep the wheels locked up and cause a skid.
Это приведет к блокировке колес и заносу
If the wheels are skidding, you cannot control the vehicle.
Если колеса буксуют, вы не сможете управлять транспортным средством

2.17.3 – *Brake Failure*
2.17.3 – Отказ тормозов

Brakes kept in good condition rarely fail.

Тормоза, поддерживаемые в хорошем состоянии, редко выходят из строя

Most hydraulic brake failures occur for one of two reasons: (Air brakes are discussed in Section 5.)

Большинство отказов гидравлических тормозов происходят по одной из двух причин: (Пневматические тормоза обсуждаются в разделе 5.)

- Loss of hydraulic pressure.
- Потеря гидравлического давления
- Brake fade on long hills.
- - Отказ тормозов на длинных подъемах

Loss of Hydraulic Pressure.

Потеря гидравлического давления

When the system will not build up pressure, the brake pedal will feel spongy or go to the floor.

Когда система не может набрать давление, педаль тормоза будет ощущаться мягкой или опускаться до пола

Following are things you can do:

Ниже приведены вещи, которые вы можете сделать:

- **Downshift.**
- **Понижающая передача**

Putting the vehicle into a lower gear will to slow the vehicle.

Переключение автомобиля на более низкую передачу приведет к замедлению движения

- **Pump the Brakes.**
- **Нажимайте на тормоза несколько раз**

Sometimes pumping the brake pedal will generate enough hydraulic pressure to stop the vehicle.

Иногда нажатие на педаль тормоза создает достаточное гидравлическое давление, чтобы остановить автомобиль

- **Use the Parking Brake.**
- **Используйте стояночный тормоз**

The parking or emergency brake is separate from the hydraulic brake system.

Стояночный или аварийный тормоз отделен от гидравлической тормозной системы

Therefore, it can be used to slow the vehicle.

Таким образом, его можно использовать для замедления движения автомобиля

However, be sure to press the release button or pull the release

Однако убедитесь, что нажали кнопку освобождения или потянули за рычаг освобождения

lever at the same time you use the emergency brake so you can adjust the brake pressure and keep the wheels from locking up.
Одновременно с использованием аварийного тормоза, чтобы можно было отрегулировать давление в тормозной системе и предотвратить блокировку колес

- **Find an Escape Route.**

• Найдите путь для ухода

While slowing the vehicle, look for an escape route — an open field, side street or escape ramp.
Снижая скорость автомобиля, ищите пути эвакуации — открытое поле, боковую улицу или аварийный пандус
Turning uphill is a good way to slow and stop the vehicle.
Поворот в гору - хороший способ замедлить движение и остановить автомобиль
Make sure the vehicle does not start rolling backward after you stop.
Убедитесь, что автомобиль не начнет откатываться назад после вашей остановки
Put it in low gear, apply the parking brake and, if necessary, roll back into some obstacle that will stop the vehicle.
Включите низкую передачу, включите стояночный тормоз и, при необходимости, откатитесь назад, врезавшись в какое-нибудь препятствие, которое остановит автомобиль

Brake Failure on Downgrades.

Отказ тормозов при снижении скорости

Going slow enough and braking properly will usually prevent brake failure on long downgrades.
Достаточно медленная езда и правильное торможение обычно предотвращают отказ тормозов на длительных спусках
Once the brakes have failed, however, you are going to have to look outside your vehicle for something to stop it.
Однако, когда тормоза уже отказали, вам придется искать за пределами вашего транспортного средства что-то, чтобы остановить его

Your best hope is an escape ramp.
Ваша лучшая надежда - это аварийный пандус
If there is one, there will be signs telling you about it.
Если он есть, то будут знаки, сообщающие вам об этом
Use it.
Используй это
Ramps are usually located a few miles from the top of the downgrade.
Пандусы обычно расположены в нескольких милях от вершины спуска
Every year, hundreds of drivers avoid injury to themselves or damage to their vehicles by using escape ramps.
Каждый год сотни водителей избегают травм или повреждения своих транспортных средств, используя аварийные пандусы
Some escape ramps use soft gravel that resists the motion of the vehicle and brings it to a stop.
На некоторых аварийных пандусах используется мягкий гравий, который препятствует движению транспортного средства и приводит к его остановке
Others turn uphill, using the hill to stop the vehicle and soft gravel to hold it in place.
Другие поворачивают в гору, используя холм для остановки автомобиля и мягкий гравий для удержания его на месте

Any driver who loses brakes going downhill should use an escape ramp if it is available.
Любой водитель, у которого при спуске отказали тормоза, должен воспользоваться аварийным пандусом, если он имеется
If you do not use it, your chances of having a serious crash may be much greater.
Если вы им не воспользуетесь, ваши шансы на серьезную аварию могут быть намного выше

If no escape ramp is available, take the least hazardous escape route you can, such as an open field or a side road that flattens out or turns uphill.
Если эвакуационного трапа нет, воспользуйтесь наименее опасным маршрутом эвакуации, который вы можете найти, например, открытым полем или боковой дорогой, которая выравнивается или поворачивает в гору
Make the move as soon as you know your brakes do not work.
Начинайте движение, как только поймете, что ваши тормоза не работают
The longer you wait, the faster the vehicle will go, and the harder it will be to stop.
Чем дольше вы ждете, тем быстрее будет ехать автомобиль и тем труднее его будет остановить

2.17.4 – *Tire Failure*

2.17.4 – Неисправность шины

Recognize Tire Failure.

Распознавание неисправностей шин

Quickly knowing you have a tire failure will let you have more time to react.

Быстрое осознание того, что у вас отказала шина, даст вам больше времени для реагирования

Having just a few extra seconds to remember what it is you are supposed to do can help you.

Имея всего несколько дополнительных секунд, чтобы вспомнить, что вы должны сделать, может помочь вам

The major signs of tire failure are:

Основные признаки отказа шины:

- **Sound.**

• Звук

The loud "bang" of a blowout is an easily recognized sign.

Громкий "хлопок" выброса - легко узнаваемый признак

Because it can take a few seconds for your vehicle to react, you might think it was some other vehicle.

Поскольку на реакцию вашего автомобиля может уйти несколько секунд, вы можете подумать, что это был какой-то другой автомобиль

But any time you hear a tire blow, you would be safest to assume it is yours.

Но каждый раз, когда вы слышите звук лопнувшей шины, безопаснее всего предположить, что это ваша шина

- **Vibration.**

• Вибрация

If the vehicle thumps or vibrates heavily, it may be a sign that one of the tires has gone flat.

Если автомобиль сильно стучит или вибрирует, это может быть признаком того, что одна из шин спустила

With a rear tire, that may be the only sign you get.

С задним колесом это может быть единственным признаком, который вы получите

- **Feel.**

• Чувствовать

If the steering feels "heavy," it is probably a sign that one of the front tires has failed.

Если рулевое управление кажется "тяжелым", это, вероятно, признак того, что вышла из строя одна из передних шин

Sometimes, failure of a rear tire will cause the vehicle to slide back and forth or "fishtail."

Иногда отказ задней шины может вызвать поперечное скольжение транспортного средства или движение, напоминающее движение рыбы (fishtail)

However, dual rear tires usually prevent this.

Однако обычно установка двойных задних шин предотвращает это

Respond to Tire Failure.

Реагируйте на отказ шины

When a tire fails, your vehicle is in danger.

Когда шина выходит из строя, ваш автомобиль оказывается в опасности

You must immediately:

Вы должны немедленно:

- **Hold the Steering Wheel Firmly.**

• Удерживайте руль крепко

If a front tire fails, it can twist the steering wheel out of your hand.

Если передняя шина выйдет из строя, это может выбить руль у вас из рук

The only way to prevent this is to keep a firm grip on the steering wheel with both hands at all times.

Единственный способ предотвратить это - постоянно крепко держаться за рулевое колесо обеими руками

- **Stay Off the Brake.**

• Не нажимайте на тормоз

It is natural to want to brake in an emergency.

Вполне естественно хотеть затормозить в экстренной ситуации

However, braking when a tire has failed could cause loss of control.

Однако торможение при отказе шины может привести к потере контроля

Unless you are about to drive into something, stay off the brake until the vehicle has slowed down.

Если только вы не собираетесь врезаться во что-то, не пользуйтесь тормозом, пока транспортное средство не замедлит свою скорость

Then brake very gently, pull off the road and stop.
Затем очень осторожно затормозите, съезжайте с дороги и остановитесь

- **Check the Tires.**

• Проверьте шины

After you have come to a stop, get out and check all the tires.
После того как вы остановитесь, выйдите и проверьте все шины
Do this even if the vehicle seems to be handling normally.
Делайте это, даже если кажется, что автомобиль управляется нормально
If one of your dual tires goes, the only way you may know it is by getting out and looking at it.
Если одна из ваших сдвоенных шин лопнет, единственный способ узнать об этом - выйти и посмотреть на нее

2.18 – Antilock Braking Systems (ABS)

2.18 – Антиблокировочная тормозная система (ABS)

- ABS is a computerized system that keeps your wheels from locking up during hard brake applications.

• ABS - это компьютеризированная система, которая предотвращает блокировку ваших колес во время резкого применения тормозов

- ABS is an addition to your normal brakes.

• ABS - это дополнение к вашим обычным тормозам

It does not decrease or increase your normal braking capability.
Это не уменьшает и не увеличивает вашу нормальную тормозную способность
ABS only activates when wheels are about to lock up.
ABS включается только тогда, когда колеса вот-вот заблокируются

- ABS does not necessarily shorten your stopping distance, but it does help you keep the vehicle under control during hard braking.

• Система ABS не обязательно сокращает тормозной путь, но она помогает вам контролировать автомобиль при резком торможении

2.18.1 – *How Antilock Braking Systems Work*

2.18.1 – Принцип работы антиблокировочных тормозных систем

- Sensors detect potential wheel lock up.

• Датчики обнаруживают потенциальную блокировку колес

An electronic control unit (ECU) will then decrease brake pressure to avoid wheel lockup.
Затем электронный блок управления (ECU) снизит тормозное давление, чтобы избежать блокировки колес

• Brake pressure is adjusted to provide the maximum braking without danger of lockup.
• Тормозное давление регулируется таким образом, чтобы обеспечить максимальное торможение без опасности блокировки
• ABS works far faster than the driver can respond to potential wheel lockup.
• ABS срабатывает гораздо быстрее, чем водитель успевает отреагировать на возможную блокировку колес
At all other times the brake system will operate normally.
В остальное время тормозная система будет работать нормально

2.18.2 – *Vehicles Required to Have Antilock Braking Systems*
2.18.2 – Транспортные средства, которые должны быть оснащены антиблокировочными тормозными системами
The Department of Transportation requires that ABS be on:
Министерство транспорта требует, чтобы система ABS была включена:
• Truck tractors with air brakes built on or after March 1, 1997.
• Грузовики с воздушными тормозами, выпущенные 1 марта 1997 года и позже
• Other air brake vehicles, (trucks, buses, trailers and converter dollies) built on or after March 1, 1998.
• Другие транспортные средства с пневматическими тормозами (грузовики, автобусы, прицепы и тележки-конверторы), построенные 1 марта 1998 года или после этой даты
• Hydraulically braked trucks and buses with a gross vehicle weight rating of 10,000 lbs. or more built on or after March 1, 1999.
• Грузовики и автобусы с гидравлическим торможением полной массой транспортного средства до 10 000 фунтов. или более, построенных 1 марта 1999 года или после этой даты

Many commercial vehicles built before these dates have been voluntarily equipped with ABS.
Многие коммерческие автомобили, построенные до этих дат, были добровольно оснащены системой ABS

2.18.3 – *How to Know If Your Vehicle Is Equipped with ABS*
2.18.3 – Как узнать, оснащен ли Ваш автомобиль системой ABS
• Tractors, trucks and buses will have yellow ABS malfunction lamps on the instrument panel.
• На приборной панели тракторов, грузовиков и автобусов будут гореть желтые индикаторы неисправности ABS
• Trailers will have yellow ABS malfunction lamps on the left side, either on the front or rear corner.
• Прицепы будут иметь желтые лампы неисправности ABS с левой стороны, либо в переднем, либо в заднем углу
• Dollies manufactured on or after March 1, 1998, are required to have a lamp on the left side.
• Тележки, изготовленные 1 марта 1998 года или после этой даты, должны иметь лампу с левой стороны
• As a system check on newer vehicles, the malfunction lamp comes on at start-up for a bulb check and then goes out quickly.
• В качестве системной проверки на более новых автомобилях индикатор неисправности загорается при запуске для проверки лампы накаливания, а затем быстро гаснет
On older systems, the lamp could stay on until you are driving over 5 mph.
В старых системах лампа могла гореть до тех пор, пока вы не наберете скорость более 5 миль в час
• If the lamp stays on after the bulb check or goes on once you are under way, you may have lost ABS control.
• Если лампа продолжает гореть после проверки лампы накаливания или загорается после того, как вы тронулись с места, возможно, вы потеряли управление ABS
• In the case of towed units manufactured before it was required by the Department of Transportation, it may be difficult to tell if the unit is equipped with ABS.
• В случае буксируемых агрегатов, изготовленных до того, как этого потребовало Министерство транспорта, может быть трудно определить, оснащен ли агрегат системой ABS
Look under the vehicle for the ECU and wheel speed sensor wires coming from the back of the brakes.
Посмотрите под автомобилем на наличие проводов ЭБУ и датчика скорости вращения колес, идущих от задней части тормозов

2.18.4 – *How ABS Helps You*
2.18.4 – Как ABS помогает вам
• When you brake hard on slippery surfaces in a vehicle without ABS, your wheels may lock up.
• При резком торможении на скользкой поверхности в автомобиле без ABS ваши колеса могут заблокироваться
When your steering wheels lock up, you lose steering control.
Когда ваши рулевые колеса блокируются, вы теряете управление

When your other wheels lock up, you may skid, jackknife or even spin the vehicle.
При блокировке других колес возможен занос, переворот или даже вращение автомобиля

- ABS helps you avoid wheel lock up and maintain control.

• ABS помогает вам избежать блокировки колес и сохранить контроль

You may or may not be able to stop faster with ABS, but you should be able to steer around an obstacle while braking and avoid skids caused by over braking.
Возможно, вы сможете быстрее остановиться с помощью ABS, а возможно, и нет, но при торможении вы должны уметь объезжать препятствие и избегать заносов, вызванных чрезмерным торможением

2.18.5 – *ABS on the Tractor Only or Only on the Trailer*
2.18.5 – ABS только на тракторе или только на прицепе

- Having ABS on only the tractor, only the trailer, or even on only one axle still gives you more control over the vehicle during braking.

• Наличие ABS только на тракторе, только на прицепе или даже только на одной оси по-прежнему дает вам больший контроль над транспортным средством во время торможения

Brake normally.
Тормозите обычно

- When only the tractor has ABS, you should be able to maintain steering control and there is less chance of jackknifing.

• Если ABS установлен только на тракторе, вы должны быть в состоянии сохранить рулевое управление, и вероятность подрыва домкратом будет меньше

But keep your eye on the trailer and let up on the brakes (if you can safely do so) if it begins to swing out.
Но не спускайте глаз с прицепа и отпустите тормоза (если вы можете это сделать безопасно), если он начнет раскачиваться

- When only the trailer has ABS, the trailer is less likely to swing out, but if you lose steering control or start a tractor jackknife, let up on the brakes (if you can safely do so) until you regain control.

• Если ABS установлен только на прицепе, вероятность того, что прицеп опрокинется, меньше, но если вы потеряете рулевое управление или запустите подъемный нож трактора, отпустите тормоза (если это безопасно) до тех пор, пока не восстановите управление

2.18.6 – *Braking with ABS*
2.18.6 – Торможение с помощью ABS

When you drive a vehicle with ABS, you should brake as you always have. In other words:
Когда вы управляете автомобилем с ABS, вы должны тормозить так, как вы это делали всегда. Другими словами:

- Use only the braking force necessary to stop safely and stay in control.

• Используйте только то усилие торможения, которое необходимо для безопасной остановки и сохранения контроля

- Brake the same way, regardless of whether you have ABS on the bus, tractor, the trailer or both.

• Тормозите одинаково, независимо от того, установлена ли система ABS на автобусе, тракторе, прицепе или на обоих автомобилях

  - As you slow down, monitor your tractor and trailer and back off the brakes (if it is safe to do so) to stay in control.

• Снижая скорость, следите за своим трактором и прицепом и отпустите тормоза (если это безопасно), чтобы сохранить контроль

- There is only one exception to this procedure.

• Из этой процедуры есть только одно исключение

If you drive a straight truck or combination with working ABS on all axles, in an emergency stop, you can fully apply the brakes.
Если вы управляете прямолинейным грузовиком или его комбинацией с работающей системой ABS на всех осях, при экстренной остановке вы можете полностью нажать на тормоза

2.18.7 – *Braking If ABS Is Not Working*
2.18.7 – Торможение, если ABS Не работает

- Without ABS, you still have normal brake functions.

• Без ABS у вас по-прежнему сохраняются нормальные функции торможения

Drive and brake as you always have.
Управляйте автомобилем и тормозите, как обычно

- Vehicles with ABS have yellow malfunction lamps to tell you if something is not working.

Автомобили с ABS имеют желтые индикаторы неисправности, которые сигнализируют вам, если что-то не работает

• As a system check on newer vehicles, the malfunction lamp comes on at start-up for a bulb check and then goes out quickly.
• В качестве системной проверки на более новых автомобилях индикатор неисправности загорается при запуске для проверки лампы накаливания, а затем быстро гаснет
On older systems, the lamp could stay on until you are driving over 5 mph.
В старых системах лампа могла гореть до тех пор, пока вы не наберете скорость более 5 миль в час
• If the lamp stays on after the bulb check or goes on once you are under way, you may have lost ABS control on one or more wheels.
• Если лампа продолжает гореть после проверки лампы накаливания или включается сразу после трогания с места, возможно, вы потеряли управление ABS на одном или нескольких колесах
• Remember: If your ABS malfunctions, you still have regular brakes.
• Помните: Если ваша ABS выходит из строя, у вас все равно есть штатные тормоза
Drive normally, but get the system serviced soon.
Езжайте нормально, но как можно скорее проведите техническое обслуживание системы

2.18.8 – *Safety Reminders*
2.18.8 – Напоминания о технике безопасности
• ABS will not allow you to drive faster, follow more closely or drive less carefully.
• ABS не позволит вам ехать быстрее, следить за дорогой более внимательно или вести машину менее осторожно
• ABS will not prevent power or turning skids.
• ABS не предотвращает силовые или поворотные заносы
ABS should prevent brake-induced skids or jackknifes, but not those caused by spinning the drive wheels or going too fast in a turn.
Система ABS должна предотвращать заносы, вызванные торможением, но не те, которые вызваны вращением ведущих колес или слишком быстрым прохождением поворота
• ABS will not necessarily shorten stopping distance.
• ABS не обязательно сокращает тормозной путь
ABS will help maintain vehicle control, but not always shorten stopping distance.
ABS поможет сохранить контроль над автомобилем, но не всегда сократит тормозной путь
• ABS will not increase or decrease ultimate stopping power.
• ABS не увеличивает и не уменьшает максимальную тормозную способность
ABS is an “add-on” to your normal brakes, not a replacement for them.
ABS - это “дополнение” к вашим обычным тормозам, а не их замена
• ABS will not change the way you normally brake.
• ABS не изменит способ обычного торможения
Under normal brake conditions, your vehicle will stop as it always stopped.
При нормальных условиях торможения ваш автомобиль остановится так, как он останавливался всегда
ABS only comes into play when a wheel would normally have locked up because of over braking.
ABS включается только в том случае, когда колесо обычно блокируется из-за чрезмерного торможения
• ABS will not compensate for bad brakes or poor brake maintenance.
• ABS не компенсирует неисправность тормозов или плохое техническое обслуживание тормозов
• **Remember:** The best vehicle safety feature is still a safe driver.
• **Помните**: Лучшей функцией безопасности транспортного средства по-прежнему остается безопасный водитель
• **Remember:** Drive so you never need to use your ABS.
• "Помните: вождение так, чтобы вам никогда не приходилось использовать систему ABS
• **Remember:** If you need it, ABS could help to prevent a serious crash.
• Помните: при необходимости ABS может помочь предотвратить серьезную аварию

2.19 – Skid Control and Recovery
2.19 – Управление заносом и восстановление
A skid happens whenever the tires lose their grip on the road.
Занос происходит всякий раз, когда шины теряют сцепление с дорогой
This is caused in one of four ways:
Это вызывается одним из четырех способов:
Over Braking.
1. Чрезмерное торможение
Braking too hard and locking up the wheels.
Слишком резкое торможение и блокировка колес
Skids also can occur when using the speed retarder when the road is slippery.
Занос также может возникнуть при использовании замедлителя скорости на скользкой дороге
Oversteering.
2. Чрезмерная поворачиваемость
Turning the wheels more sharply than the vehicle can turn.
Поворачивайте колеса более резко, чем может повернуть автомобиль
Over Acceleration.
3. Чрезмерное ускорение
Supplying too much power to the drive wheels, causing them to spin.
Подача слишком большой мощности на ведущие колеса приводит к их вращению
Driving too fast.
4. Слишком быстрая езда
Most serious skids result from driving too fast for road conditions.
Большинство серьезных заносов возникают в результате слишком быстрой езды по дорожным условиям

Drivers who adjust their driving to conditions do not over accelerate and do not have to over brake or oversteer from too much speed.
Водители, которые адаптируют свое вождение к условиям, не перегружают педаль газа и не вынуждены перетормаживать или перегреживать в слишком высокой скорости

2.19.1 – *Drive-wheel Skids*
2.19.1 – Скольжения на ведущих колесах

By far the most common skid is one in which the rear wheels lose traction through excessive braking or acceleration.
Безусловно, наиболее распространенным заносом является тот, при котором задние колеса теряют сцепление с дорогой из-за чрезмерного торможения или ускорения
Skids caused by acceleration usually happen on ice or snow.
Занос, вызванный ускорением, обычно происходит на льду или снегу
Taking your foot off the accelerator can easily stop them.
Убрав ногу с педали газа, вы можете легко остановить их
(If it is very slippery, push the clutch in.
(Если дорога очень скользкая, выжмите сцепление до упора.
Otherwise, the engine can keep the wheels from rolling freely and regaining traction.)
В противном случае двигатель может помешать колесам свободно вращаться и восстановить сцепление с дорогой.)



Tractor Jacknife Figure 2.19
Складной нож для трактора Рисунок 2.19

Rear-wheel braking skids occur when the rear drive wheels lock.
При торможении задними колесами происходит занос, когда задние ведущие колеса блокируются

Because locked wheels have less traction than rolling wheels, the rear wheels usually slide sideways in an attempt to “catch up” with the front wheels.
Поскольку заблокированные колеса имеют меньше сцепления, чем вращающиеся колеса, задние колеса обычно скользят вбок в попытке 'догнать' передние колеса
In a bus or straight truck, the vehicle will slide sideways in a “spin out.”
В автобусе или грузовике с прямой задней осью транспортное средство будет скользить вбок в состоянии 'переворота'
With vehicles towing trailers, a drive-wheel skid can let the trailer push the towing vehicle sideways, causing a sudden jackknife. (See Figure 2.19.)
В автомобилях, буксирующих прицепы, занос ведущего колеса может привести к тому, что прицеп столкнет буксирующее транспортное средство вбок, что приведет к внезапному срабатыванию домкрата. (См. рис. 2.19.)

2.19.2 – *Correcting a Drive-wheel Braking Skid*
2.19.2 – Исправление заноса ведущего колеса при торможении

Do the following to correct a drive-wheel braking skid:
Выполните следующие действия, чтобы устранить занос ведущего колеса при торможении:

- **Stop Braking.**

Прекратите торможение

This will let the rear wheels roll again and keep the rear wheels from sliding.
Это позволит задним колесам снова вращаться и предотвратит занос

- **Countersteer.**
- **Встречный поворот**

As a vehicle turns back on course, it has a tendency to keep on turning.
Когда транспортное средство возвращается на прежний курс, оно имеет тенденцию продолжать поворачивать
Unless you turn the steering wheel quickly the other way, you may find yourself skidding in the opposite direction.
Если вы быстро не повернете рулевое колесо в другую сторону, вас может занести в противоположном направлении
Learning to stay off the brake, turn the steering wheel quickly, push in the clutch and countersteer in a skid takes a lot of practice.
Чтобы научиться не нажимать на тормоз, быстро поворачивать рулевое колесо, выжимать сцепление и поворачивать против хода в заносе, требуется много практики

The best place to get this practice is on a large-driving range or “skid pad.”
Лучшее место для этой практики - большое тренировочное поле или “площадка для заноса”

2.19.3 – *Front-wheel Skids*
2.19.3 – Скольжения передних колес

Driving too fast for conditions causes most front-wheel skids.
Слишком быстрая езда в неблагоприятных условиях чаще всего приводит к заносу передних колес
Other causes include lack of tread on the front tires and cargo loaded so not enough weight is on the front axle.
. Другие причины включают отсутствие протектора на передних шинах и загруженный груз, поэтому на переднюю ось приходится недостаточный вес
In a front-wheel skid, the front end tends to go in a straight line regardless of how much you turn the steering wheel.
При заносе передних колес передняя часть автомобиля стремится двигаться по прямой линии независимо от того, насколько сильно вы поворачиваете рулевое колесо
On a very slippery surface, you may not be able to steer around a curve or turn
На очень скользкой поверхности вы можете не справиться с поворотом

When a front-wheel skid occurs, the only way to stop the skid is to let the vehicle slow down.
Когда происходит занос передних колес, единственный способ остановить занос - это дать автомобилю сбавить скорость
Stop turning and/or braking so hard.
Прекратите поворачивать и/или тормозить так резко
Slow down as quickly as possible without skidding.
Сбавьте скорость как можно быстрее, не допуская заноса

Subsections 2.17, 2.18 and 2.19
Подразделы 2.17, 2.18 и 2.19
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. Stopping is not always the safest thing to do in an emergency. True or False?
1. Остановка не всегда является самым безопасным поступком в чрезвычайной ситуации. Правда это или ложь?
2. What are some advantages of going right instead of left around an obstacle?
2. Каковы некоторые преимущества объезда препятствия направо, а не налево?
3. What is an "escape ramp?"
3. Что такое "эвакуационный пандус"?
4. If a tire blows out, you should put the brakes on hard to stop quickly. True or False?
4. Если шина лопнула, вам следует резко затормозить, чтобы быстро остановиться. Правда это или ложь?
5. How do you know if your vehicle has antilock brakes?
5. Как вы узнаете, установлены ли в вашем автомобиле антиблокировочные тормоза?
6. What is the proper braking technique when driving a vehicle with antilock brakes?
6. Какова правильная техника торможения при управлении транспортным средством с антиблокировочными тормозами?
7. How do antilock brakes help you?
7. Как вам помогают антиблокировочные тормоза?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.17, 2.18 and 2.19.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 2.17, 2.18 и 2.19.

2.20 – Accident Procedures
2.20 – Порядок действий при несчастных случаях

When you are in an accident and not seriously hurt, you need to act to prevent further damage or injury.
Если вы попали в аварию и серьезно не пострадали, вам необходимо действовать, чтобы предотвратить дальнейший ущерб или травму
The basic steps to be taken at any accident are to:
Основными шагами, которые необходимо предпринять при любом несчастном случае, являются:
1. Protect the area.
1. Защитите область
2. Notify authorities.
2. Уведомите власти
3. Care for the injured.
3. Оказать помощь пострадавшим

2.20.1 – *Protect the Area*
2.20.1 – Защитить область

The first thing to do at an accident scene is to keep another accident from happening in the same spot.
Первое, что нужно сделать на месте происшествия, - это не допустить повторения несчастного случая в том же месте
To protect the accident area:
Для защиты места происшествия:
- If your vehicle is involved in the accident, try to get it to the side of the road.
- Если ваш автомобиль попал в аварию, постарайтесь отогнать его на обочину дороги

This will help prevent another accident and allow traffic to move.
Это поможет предотвратить еще одну аварию и обеспечит движение транспорта
- If you are stopping to help, park away from the accident.
- Если вы останавливаетесь, чтобы помочь, припаркуйтесь подальше от места аварии

The area immediately around the accident will be needed for emergency vehicles.
Территория непосредственно вокруг места аварии будет необходима для машин скорой помощи
- Put on your flashers.

• Включите аварийную сигнализацию

- Set out reflective triangles to warn other traffic.

• Установите светоотражающие треугольники, чтобы предупреждать других участников дорожного движения

Make sure other drivers can see them in time to avoid the accident.

Убедитесь, что другие водители смогут вовремя увидеть их, чтобы избежать аварии

2.20.2 – *Notify Authorities*

2.20.2 – Уведомить власти

If you have a cellphone or CB, call for assistance before you get out of your vehicle.

Если у вас есть мобильный телефон или радиостанция CB, позвоните за помощью, прежде чем выходить из вашего транспортного средства

If not, wait until after the accident scene has been properly protected and then phone or send someone to contact the police.

Если нет, подождите, пока место происшествия не будет должным образом защищено, а затем позвоните или пошлите кого-нибудь связаться с полицией

Try to determine where you are so you can give the exact location.

Попробуйте определить, где вы находитесь, чтобы вы могли указать точное местоположение

2.20.3 – *Care for the Injured*

2.20.3 – Уход за ранеными

If a qualified person is at the accident and helping the injured, stay out of the way unless asked to assist.

Если на месте происшествия находится квалифицированный специалист, который оказывает помощь пострадавшим, держитесь в стороне, если вас не попросят о помощи

Otherwise, do the best you can to help any injured parties.

В противном случае сделайте все, что в ваших силах, чтобы помочь любым пострадавшим сторонам

Here are some simple steps to follow in giving assistance:

Вот несколько простых шагов, которым необходимо следовать при оказании помощи:

- Do not move a severely injured person unless the danger of fire or passing traffic makes it necessary.

• Не перемещайте тяжелораненого человека, за исключением случаев, когда это необходимо из-за опасности пожара или проезжающего транспорта

- Stop heavy bleeding by applying direct pressure to the wound.

• Остановите сильное кровотечение, непосредственно надавив на рану

- Keep the injured person warm.

• Держите пострадавшего в тепле

2.21 – Fires

2.21 – Пожары

Truck fires can cause damage and injury.

Пожары в грузовых автомобилях могут привести к повреждениям и травмам

Learn the causes of fires and how to prevent them.

Изучите причины возгораний и способы их предотвращения

Know what to do to extinguish fires.

Знайте, что нужно делать для тушения пожаров

2.21.1 – *Causes of Fire*

2.21.1 – Причины пожара

The following are some causes of vehicle fires:

Ниже приведены некоторые причины возгораний транспортных средств:

- **After Accidents.**

• После несчастных случаев

Spilled fuel, improper use of flares.

Разлитое топливо, неправильное использование сигнальных ракет

- **Tires.**

• Шины

Under-inflated tires and duals that touch.

Недостаточное давление в шинах и соприкосновение задних двойных колес

- **Electrical System.**

Электрическая система

Short circuits due to damaged insulation, loose connections.

Короткие замыкания из-за поврежденной изоляции, неплотных соединений

- **Fuel.**

• Топливо

Driver smoking, improper fueling, loose fuel connections.

Курение водителя, неправильная заправка топливом, незакрепленные топливные патрубки

- **Cargo.**

• Груз

Flammable cargo, improperly sealed or loaded cargo, poor ventilation.

Легковоспламеняющийся груз, неправильно загруженный груз или плохая вентиляция

2.21.2 – *Fire Prevention*
2.21.2 – Предотвращение пожаров

Pay attention to the following:
Обратите внимание на следующее:

- **Pre-trip Inspection.**
- **Предрейсовый осмотр**

Make a complete inspection of the electrical, fuel and exhaust systems, tires and cargo.
Произведите полную проверку электрической, топливной и выхлопной систем, шин и груза

Be sure to check that the fire extinguisher is charged.
Обязательно проверьте, заряжен ли огнетушитель

- **En Route Inspection.**
- **Осмотр во время движения**

Check the tires, wheels and truck body for signs of heat whenever you stop during a trip.
Всякий раз, когда вы останавливаетесь во время поездки, проверяйте шины, колеса и кузов грузовика на наличие признаков перегрева

- **Follow Safe Procedures.**
- **Соблюдайте безопасные процедуры**

Follow correct safety procedures for fueling the vehicle, using brakes, handling flares and other activities that can cause a fire.
Соблюдайте надлежащие правила техники безопасности при заправке автомобиля топливом, использовании тормозов, обращении с сигнальными ракетами и других действиях, которые могут привести к возгоранию

- **Monitoring.**
- **Мониторинг**

Check the instruments and gauges often for signs of overheating and use the mirrors to look for signs of smoke from tires or the vehicle.
Часто проверяйте приборы и показания приборов на наличие признаков перегрева, а также используйте зеркала, чтобы наблюдать за признаками дыма от шин или транспортного средства

- **Caution.**
- **Осторожно**

Use normal caution in handling anything flammable.
Соблюдайте обычную осторожность при обращении с чем-либо легковоспламеняющимся

Class/Type of Fires	
Class	**Type**
A	*Wood, Paper, Ordinary Combustibles* **Extinguish by Cooling and Quenching Using Water or Dry Chemicals**
B	*Gasoline, Oil, Grease, Other Greasy Liquids* **Extinguish by Smothering, Cooling or Heat Shielding using carbon Dioxide or Dry Chemicals**
C	*Electrical Equipment Fires* **Extinguish with Non-conducting Agents such as Carbon Dioxide or Dry Chemicals. DO NOT USE WATER.**
D	*Fires in Combustible Metals* **Extinguish by Using Specialized Extinguishing Powders**

Figure 2.20

Класс\Тип пожаров	
Класс	Тип
A	*Древесина, Бумага, обычные горючие материалы* **Тушите путем охлаждения и тушения с использованием воды или сухих химикатов**
B	*Бензин, Масло, смазка, другие жирные вещества Жидкости* **Тушите путем удушения, охлаждения или теплозащитного экрана с использованием угля Диоксид или сухие химикаты**
C	*Возгорание электрооборудования* ***Тушите непроводящим Агенты, такие как углекислый газ или Сухие химикаты. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вода.***
D	*Пожары в горючих металлах* **Тушите с помощью специализированных Огнетушащие порошки Рисунок 2.20**

Рисунок 2.20

2.21.3 – *Fire Fighting*
2.21.3 – Тушение пожара

Knowing how to fight fires is important.
Важно знать, как бороться с пожарами

Drivers who are not prepared have made fires worse.
Водители, которые не были готовы к этому, только ухудшили ситуацию с пожарами

Know how the fire extinguisher works.
Знайте, как работает огнетушитель

Study the instructions printed on the extinguisher before you need it.
Изучите инструкцию, напечатанную на огнетушителе, прежде чем он вам понадобится

Here are some procedures to follow in case of fire.
Вот некоторые процедуры, которым необходимо следовать в случае пожара

Pull Off the Road.
Съезжайте с дороги

The first step is to get the vehicle off the road and stop.
Первый шаг - это убрать автомобиль с дороги и остановиться

In doing so:

При этом:

- Park in an open area, away from buildings, trees, brush, other vehicles or anything that might catch fire.

• Паркуйтесь на открытой местности, вдали от зданий, деревьев, кустарников, других транспортных средств или чего-либо, что может загореться

- Do not pull into a service station.

• Не заезжайте на станцию технического обслуживания

- Notify emergency services of your problem and your location.

• Сообщите экстренным службам о вашей проблеме и вашем местоположении

Keep the Fire from Spreading.

Не допускайте распространения огня

Before trying to put out the fire, make sure that it does not spread any further.

Прежде чем пытаться потушить огонь, убедитесь, что он не распространяется дальше

- With an engine fire, turn off the engine as soon as you can.

• При возгорании двигателя выключите двигатель как можно скорее

Do not open the hood if you can avoid it.

Не открывайте капот, если этого можно избежать

Shoot foam through louvers, radiator or from the vehicle's underside.

Выпускайте пену через жалюзи, радиатор или из-под снизу транспортного средства

- For a cargo fire in a van or box trailer, keep the doors shut, especially if your cargo contains hazardous materials.

• При возгорании груза в фургоне или бокс-трейлере держите двери закрытыми, особенно если ваш груз содержит опасные материалы

Opening the van doors will supply the fire with oxygen and can cause it to burn very fast.

Открытие дверей фургона обеспечит огонь кислородом и может привести к его очень быстрому возгоранию

Extinguish the Fire.

Потушите огонь

Here are some rules to follow in putting out a fire:

Вот несколько правил, которым следует следовать при тушении пожара:

- When using the extinguisher, stay as far away from the fire as possible.

• При использовании огнетушителя держитесь как можно дальше от огня

- Aim at the source or base of the fire, not up in the flames.

• Цельтесь в источник или основание пожара, а не в пламя

Class of Fire/Type of Extinguisher	
Class of Fire	**Fire Extinguisher Type**
B or C	Regular Dry Chemical
A, B, C, or D	Multi-Purpose Dry Chemical
D	Purple K Dry Chemical
B or C	KCL Dry Chemical
D	Dry Powder Special Compound
B or C	Carbon Dioxide (Dry)
B or C	Halogenated Agent (Gas)
A	Water
A	Water With Anti-Freeze
A or B	Water, Loaded Steam Style
B, On Some A	Foam

Figure 2.21

Класс\Тип огнетушителя	
Класс	Тип огнетушителя
В или С	*Обычный сухой химикат*
A, B,C или D	*Универсальный сухой химикат*
D	*Сухой химикат Purple K*
В или С	*Сухой химикат KCL*
D	*Специальный состав для сухого порошка*
В или С	*Углекислый газ (сухой)*
В или С	*Галогенированный агент (газ)*
A	*Вода*
A	*Вода с антифризом*
A или B	*Тип подачи воды с подачей пара*
B, или A	*Пена*

Рисунок 2.20

Use the Right Fire Extinguisher.

Используйте правильный огнетушитель

Figures 2.20 and 2.21 detail the type of fire extinguisher to use by class of fire.

На рисунках 2.20 и 2.21 подробно описан тип используемого огнетушителя в зависимости от класса пожара

- The B:C type fire extinguisher is designed to work on electrical fires and burning liquids.

• Огнетушитель типа B: C предназначен для тушения электрических пожаров и горящих жидкостей

- The A:B:C type is designed to work on burning wood, paper and cloth as well.

• Тип A: B: C предназначен также для сжигания древесины, бумаги и ткани

- Water can be used on wood, paper or cloth, but do not use water on an electrical fire (can cause shock) or a gasoline fire (it will spread the flames).

• Воду можно использовать для обработки дерева, бумаги или ткани, но не используйте воду на электрическом огне (это может привести к поражению электрическим током) или бензиновом огне (это приведет к распространению пламени)

- A burning tire must be cooled.

• Горящую шину необходимо охладить

Lots of water may be required.

Может потребоваться много воды

- If you are not sure what to use, especially on a hazardous materials fire, wait for firefighters.

• Если вы не уверены, что использовать, особенно при возгорании опасных материалов, дождитесь прибытия пожарных

- Position yourself upwind.

• Разместите себя против ветра

Let the wind carry the extinguisher to the fire.

Позвольте ветру донести огнетушитель до места пожара

- Continue until whatever was burning has been cooled.

• Продолжайте до тех пор, пока все, что горело, не остынет

Absence of smoke or flame does not mean the fire cannot restart.

Отсутствие дыма или пламени не означает, что пожар не может возобновиться

Subsections 2.20 and 2.21

Подразделы 2.20 и 2.21

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. What are some things to do at an accident scene to prevent another accident?
1. Что необходимо сделать на месте происшествия, чтобы предотвратить повторение несчастного случая?
2. Name two causes of tire fires.
2. Назовите две причины возгорания шин.
3. What kinds of fires is a B:C extinguisher not good for?
3. Для каких видов пожаров не подходит огнетушитель B: C?
4. When using your extinguisher, should you get as close as possible to the fire?
4. При использовании огнетушителя следует ли вам подходить как можно ближе к очагу пожара?
5. Name some causes of vehicle fires.
5. Назовите некоторые причины возгораний транспортных средств.

These questions may be on the test.

Эти вопросы могут быть в тесте.

If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.20 and 2.21.

Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 2.20 и 2.21.

2.22 – Alcohol, Other Drugs and Driving

2.22 – Алкоголь, наркотики и вождение

2.22.1 – *Alcohol and Driving*

2.22.1 – Употребление алкоголя и вождение автомобиля

Drinking alcohol and then driving is very dangerous and a serious problem.

Употребление алкоголя, а затем вождение автомобиля - это очень опасно и серьезная проблема

People who drink alcohol are involved in traffic accidents resulting in more than 20,000 deaths every year.

Люди, употребляющие алкоголь, становятся участниками дорожно-транспортных происшествий, в результате которых ежегодно погибает более 20 000 человек

Alcohol impairs muscle coordination, reaction time, depth perception and night vision.

Алкоголь ухудшает мышечную координацию, скорость реакции, восприятие глубины и ночное зрение

It also affects the parts of the brain that control judgment and inhibition.

Алкоголь также влияет на те части мозга, которые управляют способностью принятия решений и контролем над сдерживанием

For some people, one drink is all it takes to show signs of impairment

Некоторым людям достаточно одного глотка, чтобы появились признаки ухудшения состояния

How Alcohol Works.

Как действует алкоголь

Alcohol goes directly into the blood stream and is carried to the brain.

Алкоголь поступает непосредственно в кровоток и доставляется в мозг

After passing through the brain, a small percentage is removed in urine, perspiration and by breathing, while the rest is carried to the liver.

После прохождения через мозг небольшой процент выводится с мочой, потом и при дыхании, в то время как остальная часть переносится в печень

The liver can only process one-third of an ounce of alcohol per hour, which is considerably less than the alcohol in a standard drink.

Печень способна обрабатывать всего лишь одну треть алкоголя в час, что значительно меньше, чем содержание алкоголя в стандартном напитке

This is a fixed rate, so only time, not black coffee or a cold shower, will sober you up.

Это фиксированная скорость, поэтому только время, а не черный кофе или холодный душ, поможет вам протрезветь

If you have drinks faster than your body can get rid of them, you will have more alcohol in your body and your driving will be more affected.

Если вы выпиваете быстрее, чем ваш организм успевает от них избавиться, в вашем организме будет больше алкоголя, и это в большей степени повлияет на ваше вождение

The Blood Alcohol Concentration (BAC) commonly measures the amount of alcohol in your body. (See Figure 2.22.) Концентрация алкоголя в крови (BAC) обычно измеряет количество алкоголя в вашем организме. (См. рис. 2.22.)

.

Именно алкоголь, содержащийся в напитках, влияет на работоспособность человека. Не имеет никакого значения, содержится ли этот алкоголь в "паре кружек пива", или в двух бокалах вина, или в двух порциях крепких напитков

What Is a Drink? Что такое напиток?

It is the alcohol in drinks that affects human performance. It does not make any differ-ence whether that alcohol comes from "a couple of beers," or from two glasses of wine, or two shots of hard liquor.

Впереди контрольно-пропускной пункт трезвости

Figure 2.22
Рисуное 2.22

Drinks Напитки	Body Weight in Pounds Масса тела в фунтах: 100	120	140	160	180	200	220	240	Effects Эффекты
0	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	Only Safe Driving Limit (Единственное ограничение безопасного вождения)
1	.04	.03	.03	.02	.02	.02	.02	.02	Impairment Begins (Начинается ухудшение)
2	.08	.06	.05	.05	.04	.04	.03	.03	Driving Skills Significantly Affected Some Incur Criminal Penalties (Навыки вождения существенно повлияли на то, что некоторые понесли уголовное наказание)
3	.11	.09	.08	.07	.06	.06	.05	.05	
4	.15	.12	.11	.09	.08	.08	.07	.06	
5	.19	.16	.13	.12	.11	.09	.09	.08	
6	.23	.19	.16	.14	.13	.11	.10	.09	
7	.26	.22	.19	.16	.15	.13	.12	.11	Legally Intoxicated Criminal Penalties (Уголовное наказание в состоянии законного опьянения)
8	.30	.25	.21	.19	.17	.15	.14	.13	
9	.34	.28	.24	.21	.19	.17	.15	.14	
10	.38	.31	.27	.23	.21	.19	.17	.16	

Subtract .01% for each 40 minutes of drinking. One drink is 1.5 oz. of 80 proof liquor, 12 oz. of beer, or 5 oz. of table wine.

Вычитайте 0,01% за каждые 40 минут употребления алкоголя. Один напиток - это 1,5 унции ликера 80-градусной крепости, 12 унций пива или 5 унций столового вина

Figure 2.22
Рисунок 2.22

What Determines Blood Alcohol Concentration.

Что определяет концентрацию алкоголя в крови

BAC is determined by the amount of alcohol you drink (more alcohol means higher BAC), how fast you drink (faster drinking means higher BAC) and your weight (a small person does not have to drink as much to reach the same BAC).

Концентрация алкоголя в крови (BAC) зависит от количества выпитого алкоголя (больше алкоголя означает выше BAC), скорости потребления алкоголя (более быстрое употребление означает выше BAC) и вашего веса (маленький человек не должен выпивать столько же, чтобы достичь той же BAC)

Alcohol and the Brain.

Алкоголь и мозг

Alcohol affects more and more of the brain as BAC builds up.

Алкоголь воздействует на все большую часть мозга по мере накопления BAC

The first part of the brain affected controls judgment and self-control.

Первая часть мозга, которая наиболее чувствительна к воздействию алкоголя, управляет способностью принятия решений и самоконтролем

One of the bad things about this is it can keep drinkers from knowing they are getting drunk.

Одна из плохих сторон этого заключается в том, что пьющие могут не осознавать, что они напиваются

And, of course, good judgment and self-control are absolutely necessary for safe driving. (See Figure 2.23.)

И, конечно же, здравый смысл и самоконтроль абсолютно необходимы для безопасного вождения. (См. рис. 2.23.

As BAC continues to build up, muscle control, vision and coordination are affected more and more.

По мере того как BAC продолжает наращиваться, мышечный контроль, зрение и координация страдают все больше и больше

Effects on driving may include:

Влияние на вождение может включать:

- Straddling lanes.

•Пересекающиеся полосы движения

- Quick, jerky starts.

• Быстрое и резкое начало движения

- Not signaling, failure to use lights.

• Неподача сигнала, неиспользование световых приборов

- Running stop signs and red lights.

• Проезд через стоп-линии и запрещающие сигналы светофора

- Improper passing.

• Неправильное выполнение маневра обгона

These effects mean increased chances of a crash and losing your driver's license.

Эти эффекты означают повышенную вероятность аварии и потери ваших водительских прав

Accident statistics show that the chance of a crash is much greater for drivers who have been drinking than for drivers who have not.

Статистика несчастных случаев показывает, что вероятность аварии гораздо выше у водителей, которые были в состоянии алкогольного опьянения, чем у тех, кто этого не делал

How Alcohol Affects Driving.

Как алкоголь влияет на вождение автомобиля

All drivers are affected by drinking alcohol.

Все водители страдают от употребления алкоголя

Alcohol affects judgment, vision, coordination and reaction time.

Алкоголь оказывает воздействие на способность принятия решений, зрительное восприятие, координацию и время реакции

It causes serious driving errors, such as:

Это приводит к серьезным ошибкам при вождении, таким как:

- Increased reaction time to hazards.

• Увеличенное время, необходимое для реакции на опасные ситуации

- Driving too fast or too slow.

• Езда слишком быстрая или слишком медленная

- Driving in the wrong lane.
- Движение по встречной полосе
- Running over the curb.
- Переезд через бордюр
- Weaving.
- Езда из стороны в сторону (зигзагами)

Effects Of Increasing Blood Alcohol Content

Blood Alcohol Content is the amount of alcohol in your blood recorded in milligrams of alcohol per 100 milliliters of blood. Your BAC depends on the amount of blood (which increases with weight) and the amount of alcohol you consume over time (how fast you drink). The faster you drink, the higher your BAC, as the liver can only handle about one drink per hour—the rest builds up in your blood.

BAC	Effects on Body	Effects on Driving Condition
.02	Mellow feeling, slight body warmth.	Less inhibited.
.05	Noticeable relaxation.	Less alert, less self-focused, coordination impairment begins.
.08	Definite impairment in coordination & judgment	Drunk driving limit, impaired coordination & judgment.
.10*	Noisy, possible embarrassing behavior, mood swings.	Reduction in reaction time.
.15	Impaired balance & movement, clearly drunk.	Unable to drive.
.30	Many lose consciousness.	
.40	Most lose consciousness, some die.	
.50	Breathing stops, many die.	

BAC of .10 means that 1/10 of 1 % (or 1/1000) of your total blood content is alcohol.

Figure 2.23

Последствия увеличения содержания алкоголя в крови

Содержание алкоголя в крови - это количество алкоголя в вашей крови, измеряемое в миллиграммах алкоголя на 100 миллилитров крови. Ваш BAC зависит от количества крови (которое увеличивается с увеличением веса) и количества алкоголя, которое вы потребляете с течением времени (как быстро вы пьете). Чем быстрее вы пьете, тем выше ваш BAC, поскольку печень может перерабатывать только около одного напитка в час - остальное накапливается в вашей крови.

BAC	Воздействие на организм	Влияние на условия вождения
.02	Приятное ощущение, легкое тепло тела.	Менее сдержанный.
.05	Заметное расслабление.	Менее бдительный, менее сосредоточен на себе, начинается нарушение координации.
.08	Явное нарушение координации и суждений	Ограничение на вождение в нетрезвом виде, нарушение координации и рассудительности.
.10	Шумное, возможное Неловкое поведение, перепады настроения.	Сокращение времени реакции.
.15	Нарушение равновесия и движений, явно в состоянии алкогольного опьянения.	Не в состоянии вести машину.
.30	Многие теряют сознание.	
.40	Большинство теряет сознание, некоторые умирают.	
.50	Большинство теряет сознание, некоторые умирают.	

BAC .10 означает, что 1/10 от 1 % (или 1/1000) от общего содержания алкоголя в вашей крови составляет алкоголь.

Рисунок 2.23

2.22.2 – *Other Drugs*

2.22.2 – Другие наркотики

Besides alcohol, other legal and illegal drugs are being used more often.

Помимо алкоголя, все чаще употребляются другие легальные и нелегальные наркотики

Laws prohibit possession or use of many drugs while on duty.

Законы запрещают хранение или употребление многих наркотиков во время дежурства

They prohibit being under the influence of any "controlled substance," amphetamines (including "pep pills," "uppers" and "bennies"), narcotics or any other substance, which can make the driver unsafe.

Они запрещают находиться под воздействием любых "контролируемых веществ", амфетаминов (включая "бодрящие таблетки", "стимуляторы" и "беннисы"), наркотиков или любых других веществ, которые могут сделать водителя небезопасным

This could include a variety of prescription and over-the-counter drugs (cold medicines), which may make the driver drowsy or otherwise affect safe driving ability.

Это может включать в себя различные отпускаемые по рецепту и безрецептурные лекарства (лекарства от простуды), которые могут вызвать у водителя сонливость или иным образом повлиять на способность к безопасному вождению

However, possession and use of a drug given to a driver by a doctor is permitted if the doctor informs the driver that it will not affect safe driving ability.

Однако хранение и употребление препарата, назначенного водителю врачом, разрешается, если врач проинформирует водителя о том, что это не повлияет на способность к безопасному вождению

Pay attention to warning labels for legitimate drugs and medicines and to doctor's orders regarding possible effects.

Обращайте внимание на предупреждающие надписи на законных лекарствах и микстурах, а также на предписания врача относительно возможных последствий

Stay away from illegal drugs.

Держитесь подальше от запрещенных наркотиков

Do not use any drug that hides fatigue, the only cure for fatigue is rest.

Не используйте никаких лекарств, которые скрывают усталость, единственное лекарство от усталости - это отдых

Alcohol can make the effects of other drugs much worse.

Алкоголь может значительно усугубить действие других лекарств

The safest rule is do not mix drugs with driving at all.

Самое безопасное правило - вообще не смешивать наркотики с вождением автомобиля

Use of drugs can lead to traffic accidents resulting in death, injury and property damage.

Употребление наркотиков может привести к дорожно-транспортным происшествиям, приводящим к смерти, травмам и материальному ущербу

Furthermore, it can lead to arrest, fines and jail sentences.

Кроме того, это может привести к аресту, штрафам и тюремному заключению

It can also mean the end of a person's driving career.

Это также может означать конец карьеры водителя

2.23 – Staying Alert and Fit to Drive

2.23 – Оставайтесь бодрыми и готовыми к вождению

Driving a vehicle for long hours is tiring.

Управление транспортным средством в течение долгих часов утомительно

Even the best of drivers will become less alert.

Даже лучшие водители станут менее бдительными

However, there are things that good drivers do to help stay alert and safe.

Однако есть вещи, которые делают хорошие водители, чтобы оставаться начеку и в безопасности

2.23.1 – *Be Ready to Drive*

2.23.1 – Будьте готовы к вождению

Get Enough Sleep.

Высыпайся как следует

Sleep is not like money.

Сон не такой, как деньги

You cannot save it up ahead of time and you cannot borrow it.

Вы не можете накопить их заранее и не можете взять взаймы

But, just as with money, you can go into debt with it.

Но, как и в случае с деньгами, вы можете залезть с ними в долги

If you do not sleep enough, you "owe" more sleep to yourself.

Если вы недостаточно спите, вы "обязаны" больше спать самому себе

This debt can only be paid off by sleeping.

Этот долг может быть погашен только сном

You cannot overcome it with willpower and it won't go away by itself.

Вы не можете преодолеть это силой воли, и это не пройдет само по себе

The average person needs seven or eight hours of sleep every 24 hours.

Среднестатистическому человеку требуется семь-восемь часов сна каждые 24 часа

Leaving on a long trip when you are already tired is dangerous.

Отправляться в длительную поездку, когда вы уже устали, опасно

If you have a long trip scheduled, make sure that you get enough sleep before you go.

Если у вас запланирована длительная поездка, убедитесь, что вы достаточно выспались перед отъездом

Schedule Trips Safely.

Безопасно планируйте поездки

Try to arrange your schedule so you are not in "sleep debt" before a long trip.

Постарайтесь составить свой график так, чтобы у вас не было "недосыпания" перед длительной поездкой

Your body gets used to sleeping during certain hours.

Ваше тело привыкает спать в определенные часы

If you are driving during those hours, you will be less alert.

Если вы будете за рулем в эти часы, вы будете менее бдительны

If possible, try to schedule trips for the hours you are normally awake.

Если возможно, постарайтесь запланировать поездки на те часы, когда вы обычно бодрствуете

Many heavy motor vehicle accidents occur between midnight and 6 a.m.

Многие тяжелые дорожно-транспортные происшествия происходят между полуночью и 6 часами утра

Tired drivers can easily fall asleep at these times, especially if they do not regularly drive at those hours

Уставшие водители могут легко заснуть в это время, особенно если они не регулярно садятся за руль в эти часы

Trying to push on and finish a long trip at these times can be very dangerous

Пытаться двигаться дальше и завершить долгое путешествие в такое время может быть очень опасно

Exercise Regularly.

Регулярно занимайтесь спортом

Resistance to fatigue and improved sleep are among the benefits of regular exercise.

Устойчивость к усталости и улучшение сна - среди преимуществ регулярных занятий физической активностью

Try to incorporate exercise into your daily life.

Постарайтесь внедрить физическую активность в свою повседневную жизнь

Instead of sitting and watching TV in your sleeper, walk or jog a few laps around the parking lot.

Вместо того чтобы сидеть и смотреть телевизор в спальне, прогуливайтесь или бегайте несколько кругов по парковке

A little bit of daily exercise will give you energy throughout the day.

Небольшие ежедневные физические упражнения придадут вам энергии на весь день

Eat Healthy.

Ешьте здоровую пищу

It is often hard for drivers to find healthy food.
Часто водителям трудно найти здоровую пищу
But with a little extra effort, you can eat healthy, even on the road.
Но приложив немного дополнительных усилий, вы сможете питаться здоровой пищей даже в дороге
Try to find restaurants with healthy, balanced meals.
Попробуйте найти рестораны со здоровыми, сбалансированными питанием
If you must eat at fast-food restaurants, pick low-fat items.
Если вам приходится питаться в ресторанах быстрого питания, выбирайте продукты с низким содержанием жира
Another simple way to reduce your caloric intake is to eliminate fattening snacks.
Еще один простой способ снизить потребление калорий - отказаться от перекусов, которые приводят к ожирению
Instead, try fruit or vegetables.
Вместо этого попробуйте фрукты или овощи

Avoid Medication.
Избегайте приема лекарств
Many medicines can make you sleepy.
Многие лекарства могут вызвать у вас сонливость
Those that do have a label warning against operating vehicles or machinery.
Те, которые имеют этикетку с предупреждением о том, что не следует управлять транспортными средствами после употребления
The most common medicine of this type is an ordinary cold pill.
Наиболее распространенным лекарством такого типа является обычная таблетка от простуды
If you have to drive with a cold, you are better off suffering from the cold than from the effects of the medicine.
Если вам приходится садиться за руль с простудой, лучше переждать симптомы простуды, чем рисковать побочными эффектами лекарств

Visit Your Doctor.
Обратитесь к своему врачу
Regular checkups literally can be lifesavers.
Регулярные осмотры в буквальном смысле могут спасти жизнь
Illnesses such as diabetes, heart disease and skin and colon cancer can be detected easily and treated if found in time.
Заболевания, такие как диабет, сердечная болезнь, рак кожи и рак толстой кишки, можно легко обнаружить и успешно лечить, если выявить их вовремя

You should consult your physician or a local sleep disorder center if you suffer from frequent daytime sleepiness, have difficulty sleeping at night, take frequent naps, fall asleep at strange times, snore loudly, gasp and choke in your sleep, and/or wake up feeling as though you have not had enough sleep.
Вы должны проконсультироваться с врачом или местным центром по нарушениям сна, если у вас часто бывает дневная сонливость, трудности с засыпанием ночью, часто устраиваете короткие дневные сонные паузы, засыпаете в странные моменты, громко храпите, задыхаетесь во сне или просыпаетесь с ощущением недостаточного сна

2.23.2 – *While You Are Driving*
2.23.2 – Во время вождения
Keep Cool.
Сохраняйте прохладу
A hot, poorly ventilated vehicle can make you sleepy.
В жарком, плохо проветриваемом автомобиле вас может клонить в сон
Keep the window or vent cracked open or use the air conditioner, if you have one.
Держите окно или форточку приоткрытыми или используйте кондиционер, если он у вас есть

Take Breaks.

Делайте перерывы

Short breaks can keep you alert.
Короткие перерывы могут поддерживать вашу бдительность
But the time to take them is before you feel really drowsy or tired.
Но принимать их нужно до того, как вы почувствуете настоящую сонливость или усталость
Stop often.
Почаще останавливайтесь
Walk around and inspect your vehicle.
Прогуляйтесь вокруг и осмотрите свой автомобиль
It may help to do some physical exercises.
Возможно, вам поможет выполнение некоторых физических упражнений
Be sure to take a mid-afternoon break and plan to sleep between midnight and 6 a.m.
Обязательно сделайте перерыв в середине дня и планируйте поспать с полуночи до 6 утра

Recognize the Danger Signals of Drowsy Driving.
Распознавать сигналы опасности при вождении в сонном состоянии
Sleep is not voluntary.
Сон - это не добровольное дело
If you are drowsy, you can fall asleep and never even know it.
Если вас клонит в сон, вы можете заснуть и даже не заметить этого
If you are drowsy, you are likely to have “micro sleeps,” brief naps that last around four or five seconds.

Если вы сонливы, вероятно, у вас могут возникнуть "микросон", краткие дремоты продолжительностью около четырех или пяти секунд
At 55 miles an hour, that is more than 100 yards, and plenty of time for a crash.
При скорости 55 миль в час это более 100 ярдов, и времени для столкновения предостаточно
Even if you are not aware of being drowsy, if you have a sleep debt you are still at risk.
Даже если вы не осознаете, что испытываете сонливость, если у вас есть недосып, вы все равно подвергаетесь риску
Here are a few ways to tell if you are about to fall asleep.
Вот несколько способов определить, собираетесь ли вы заснуть
If you experience any of these danger signs, take them as a warning that you could fall asleep without meaning to.
Если вы почувствуете какой-либо из этих признаков опасности, воспримите их как предупреждение о том, что вы можете заснуть, сами того не желая

- Your eyes close or go out of focus by themselves.
- Ваши глаза могут закрыться или расфокусируются сами по себе
- You have trouble keeping your head up.
- Вам трудно держать голову высоко
- You cannot stop yawning.
- Вы не можете перестать зевать
- You have wandering, disconnected thoughts.
- У вас блуждающие, несвязные мысли
- You do not remember driving the last few miles.
- Вы не помните, как проехали последние несколько миль
- You drift between lanes, tailgate or miss traffic signs.
- Вы можете начать метаться между полосами движения, следовать слишком близко сзади других машин или упускать из виду дорожные знаки
- You keep jerking the truck back into the lane.
- Вы продолжаете дергать грузовик обратно на полосу движения
- You have drifted off the road and narrowly missed crashing.
- Вы съехали с дороги и едва не разбились

If you have even one of these symptoms, you may be in danger of falling asleep.
Если у вас есть хотя бы один из этих симптомов, вам может грозить опасность заснуть
Pull off the road in a safe place and take a nap.
Съезжайте с дороги в безопасное место и вздремните

2.23.3 – *When You Do Become Sleepy*
2.23.3 – Когда Вы действительно становитесь сонным
When you are sleepy, trying to “push on” is far more dangerous than most drivers think.
В сонном состоянии попытка "нажать на газ" гораздо опаснее, чем думает большинство водителей
It is a major cause of fatal accidents.
Это основная причина несчастных случаев со смертельным исходом
Here are some important rules to follow:
Вот несколько важных правил, которые нужно соблюдать:

Stop to Sleep.
Остановитесь, чтобы поспать
When your body needs sleep, sleep is the only thing that will work.
Когда ваше тело нуждается во сне, сон - это единственное, что сработает
If you have to make a stop anyway, make it whenever you feel the first signs of sleepiness, even if it is earlier than you planned.
Если вам все равно придется сделать остановку, делайте это всякий раз, когда почувствуете первые признаки сонливости, даже если это произойдет раньше, чем вы планировали
By getting up a little earlier the next day, you can keep on schedule without the danger of driving while you are not alert.
Поднимитесь немного раньше на следующий день, чтобы оставаться в расписании, избегая опасности вождения в несостоятельном состоянии

Take a Nap.
Вздремнуть
If you cannot stop for the night, at least pull off at a safe place, such as a rest area or truck stop, and take a nap.
Если вы не можете остановиться на ночь, по крайней мере, остановитесь в безопасном месте, например, на площадке для отдыха или стоянке грузовиков, и вздремните
A nap as short as a half-hour will do more to overcome fatigue than a half-hour coffee stop.
Короткий, всего лишь получасовой сон поможет преодолеть усталость лучше, чем получасовой перерыв на кофе

Avoid Drugs.
Избегайте наркотиков
There are no drugs that can overcome being tired.
Нет таких лекарств, которые могли бы побороть усталость
While they may keep you awake for a while, they won't make you alert.
Хотя они могут помочь вам оставаться бодрыми некоторое время, они не сделают вас более бдительными
And eventually, you will be even more tired than if you had not taken them at all.
И в конце концов, вы устанете еще больше, чем если бы не принимали их вообще
Sleep is the only thing that can overcome fatigue.
Сон - это единственное, что может побороть усталость

Do Not.
Не делать этого
Do not rely on coffee or another source of caffeine to keep you awake.
Не полагайтесь на кофе или другой источник кофеина, чтобы не заснуть
Do not count on the radio, an open window or other tricks to keep you awake.
Не рассчитывайте на то, что радио, открытое окно или другие уловки не дадут вам уснуть

2.23.4 – *Illness*
2.23.4 – Заболевание
Once in a while, you may become so ill that you cannot operate a motor vehicle safely.
Время от времени вам может стать настолько плохо, что вы не сможете безопасно управлять автомобилем

If this happens to you, you must not drive.

Если это случится с вами, вы не должны садиться за руль

However, in case of an emergency, you may drive to the nearest place where you can safely stop.

Однако в случае чрезвычайной ситуации вы можете доехать до ближайшего места, где сможете безопасно остановиться

Hazard Class Definitions		
Class	**Class Name**	**Example**
1	Explosives	Ammunition, Dynamite, Fireworks
2	Gases	Propane, Oxygen, Helium
3	Flammable	Gasoline Fuel, Acetone
4	Flammable Solids	Matches, Fuses
5	Oxidizers	Ammonium Nitrate, Hydrogen Peroxide
6	Poisons	Pesticides, Arsenic
7	Radioactive	Uranium, Plutonium
8	Corrosives	Hydrochloric Acid, Battery Acid
9	Miscellaneous Hazardous Materials	Formaldehyde, Asbestos
None	ORM-D (Other Regulated Material-Domestic)	Hair Spray or Charcoal
None	Combustible Liquids	Fuel Oils, Lighter Fluid

Figure 2.24

Определения классов опасности		
Класс	Название класса	Пример
1	Взрывчатые вещества	Боеприпасы, динамит,фейерверки
2	Газы	Пропан, кислород, гелий
3	Легковоспламеняющийся	Бензиновое топливо Ацетон
4	Воспламеняющиеся твердые вещества	Спички, предохранители
5	Окислители	Аммоний Нитрат, водород Перекись
6	Яды	Пестициды, мышьяк
7	Радиоактивные	Уран, плутоний
8	Разъедающие вещества	Соляная кислота, аккумуляторная кислота
9	Прочие опасные материалы	Формальдегид, асбест
Нет	ORM-D (Другие регулируемые материалы - отечественные)	Лак для волос или древесный уголь
Нет	Горючие жидкости	Мазуты более легкие Жидкость

Рисунок 2.24

2.24 – Hazardous Materials Rules For All Commercial Drivers

2.24 – Правила использования опасных материалов для всех водителей коммерческого транспорта

All drivers should know something about hazardous materials.

Все водители должны знать нечто о опасных грузах

You must be able to recognize hazardous cargo, and you must know whether or not you can haul it without having a hazardous materials endorsement to your CDL license.

Вы должны уметь распознавать опасные грузы и знать, можете ли вы перевозить их без подтверждения наличия опасных материалов в вашей лицензии CDL

2.24.1 – *What Are Hazardous Materials?*

2.24.1 – Что такое опасные материалы?

Hazardous materials are products that pose a risk to health, safety and property during transportation. (See Figure 2.24.)

Опасные материалы - это продукты, которые представляют опасность для здоровья, безопасности и имущества при транспортировке. (См. рис. 2.24.)

2.24.2 – *Why Are There Rules?*

2.24.2 – Почему существуют Правила?

You must follow the many rules about transporting hazardous materials.

Вы должны соблюдать множество правил, касающихся транспортировки опасных материалов

The intent of the rules is to:

Цель правил состоит в том, чтобы:

- Contain the product.
- Храните продукт внутри

- Communicate the risk.
- Передайте информацию о риске
- Ensure safe drivers and equipment.
- Обеспечьте безопасность водителей и оборудования

To Contain the Product.

Для хранения продукта

Many hazardous products can injure or kill on contact.

Многие опасные продукты могут травмировать или убить при контакте

To protect drivers and others from contact, the rules tell shippers how to package safely.

Чтобы защитить водителей и других лиц от контактов, правила предписывают грузоотправителям, как безопасно упаковывать груз

Similar rules tell drivers how to load, transport and unload bulk tanks.

Подобные правила указывают водителям, как правильно загружать, перевозить и разгружать баки для перевозки грузов в большом количестве

These are containment rules.

Это правила сдерживания

To Communicate the Risk.

Чтобы сообщить о риске

The shipper uses a shipping paper and diamond-shaped hazard labels to warn dockworkers and drivers of the risk.

Грузоотправитель использует транспортную документацию и ромбообразные маркировки опасности, чтобы предупредить рабочих на складе и водителей о риске

After an accident or hazardous material spill or leak, you may be injured and unable to communicate the hazards of the materials you are transporting.

После несчастного случая или разлива или утечки опасных материалов вы можете получить травму и не иметь возможности сообщить об опасности материалов, которые вы перевозите

Firefighters and police can prevent or reduce the amount of damage or injury at the scene if they know what hazardous materials are being transported.

Пожарные и полиция могут предотвратить или уменьшить размер ущерба или травм на месте происшествия, если они знают, какие опасные материалы перевозятся

Your life, and the lives of others, may depend on quickly locating the hazardous materials shipping papers.

Ваша жизнь и жизни других людей могут зависеть от быстрого обнаружения документов на перевозку опасных материалов

For that reason, you must identify shipping papers related to hazardous materials or keep them on top of other shipping papers.

По этой причине вы должны идентифицировать сопроводительные документы, относящиеся к опасным материалам, или хранить их поверх других сопроводительных документов

You must also keep shipping papers in a pouch on the driver's door, in clear view within reach while driving or on the driver's seat when out of the vehicle.

Вы также должны хранить документы о доставке в чехле на водительской двери, на видном месте, в пределах досягаемости во время движения или на водительском сиденье, когда выходите из автомобиля

2.24.3 – *Lists of Regulated Products*

2.24.3 – Списки регулируемых продуктов

Placards.

Таблички

Placards are used to warn others of hazardous materials.

Таблички используются для предупреждения других об опасных материалах

Placards are signs put on the outside of a vehicle that identify the hazard class of the cargo.

Таблички - это знаки, размещаемые снаружи транспортного средства и указывающие класс опасности груза

A placarded vehicle must have at least four identical placards.

На транспортном средстве с информационными табло должно быть не менее четырех одинаковых информационных табло

They are put on the front, rear and both sides.

Они наносятся спереди, сзади и с обеих сторон

Placards must be readable from all four directions.

Таблички должны быть читаемы со всех четырех направлений

They must be at least 10 3/4-inches square, turned upright on a point, in a diamond shape.

Они должны быть размером не менее 10 квадратных сантиметров по 3/4 дюйма, повернуты вертикально острием в форме ромба

Cargo tanks and other bulk packaging display the identification number of their contents on placards or orange panels.

На грузовых цистернах упаковка отображают идентификационный номер содержимого на плакатах или оранжевых панелях

Identification Numbers.

Идентификационные номера

Identification numbers are a four-digit code used by first responders to identify hazardous materials.

Идентификационные номера - это четырехзначный код, используемый службами экстренного реагирования для идентификации опасных материалов

An identification number may be used to identify more than one chemical on shipping papers.

Идентификационный номер может использоваться для идентификации более одной химической вещества в транспортных документах

The identification number will be preceded by the letters “NA” or “UN.”

Идентификационному номеру будут предшествовать буквы “NA” или “UN”

The US DOT Emergency Response Guidebook (ERG) lists the chemicals and the identification numbers assigned to them.

В руководстве по реагированию на чрезвычайные ситуации DOT США (ERG) перечислены химические вещества и присвоенные им идентификационные номера

Not all vehicles carrying hazardous materials need to have placards.
Не все транспортные средства, перевозящие опасные материалы, должны иметь таблички
The rules about placards are explained in Section 9 of this manual.
Правила, касающиеся информационных табло, описаны в разделе 9 данного руководства
You can drive a vehicle that carries hazardous materials if it does not require placards.
Вы можете управлять транспортным средством, перевозящим опасные материалы, если для этого не требуется наличие табличек
If it requires placards, you cannot drive it unless your driver's license has the hazardous materials endorsement. (See Figure 2.25.)
Если на нем требуются таблички, вы не сможете управлять им, если в ваших водительских правах не указано, что это опасные материалы. (См. рис. 2.25.)

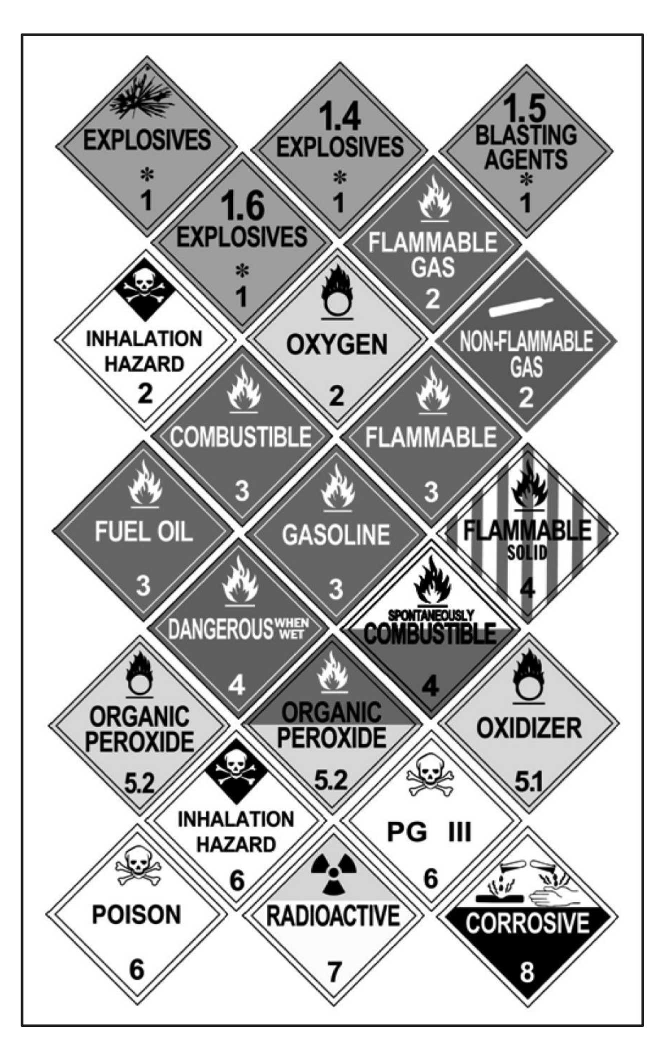


Figure 2.25

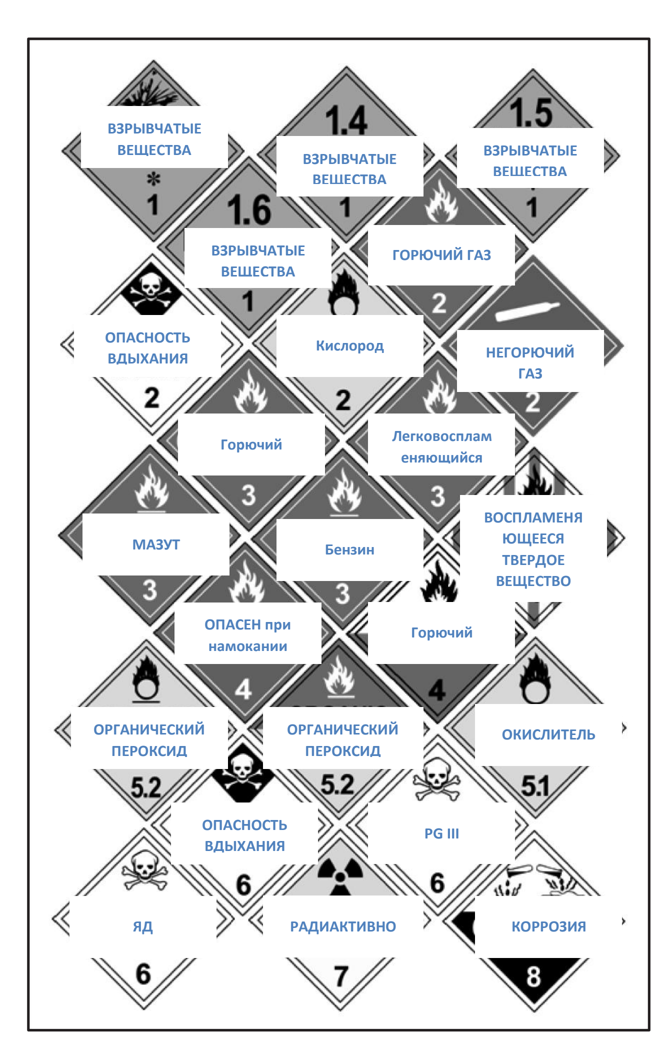


Рисунок 2.25

The rules require all drivers of placarded vehicles to learn how to safely load and transport hazardous products.
Правила требуют, чтобы все водители транспортных средств с табличками научились безопасно загружать и перевозить опасные продукты
They must have a commercial driver's license with the hazardous materials endorsement.
У них должны быть коммерческие водительские права с пометкой об опасных материалах
To get the required endorsement, you must pass a written test on material found in Section 9 of this manual.
Чтобы получить требуемое одобрение, вы должны пройти письменный тест по материалу, приведенному в разделе 9 данного руководства
A tank endorsement is required for certain vehicles that transport liquids or gases.
Для некоторых транспортных средств, перевозящих жидкости или газы, требуется подтверждение наличия цистерны

The liquid or gas does not have to be a hazardous material.
Жидкость или газ не обязательно должны быть опасным материалом
A tank endorsement is only required if your vehicle needs a CDL and your vehicle has a permanently mounted cargo tank(s) each with an individual capacity in excess of 119 gallons with a combined aggregate capacity of 1,000 gallons or more.
Подтверждение наличия цистерны требуется только в том случае, если вашему автомобилю требуется CDL и на вашем автомобиле установлены стационарные грузовые цистерны, каждая из которых имеет индивидуальную вместимость более 119 галлонов при общей вместимости 1000 галлонов или более

Drivers who need the hazardous materials endorsement must learn the placard rules.
Водители, которым необходимо получить лицензию на перевозку опасных материалов, должны изучить правила размещения табличек
If you do not know if your vehicle needs placards, ask your employer.
Если вы не знаете, нужны ли вашему автомобилю информационные табло, спросите своего работодателя
Never drive a vehicle needing placards unless you have the hazardous materials endorsement.
Никогда не управляйте транспортным средством, на котором установлены таблички, если у вас нет разрешения на перевозку опасных материалов
To do so is a crime.
Поступать так - преступление
When stopped, you will be cited and not be allowed to drive your truck.
При остановке вам будет предъявлено обвинение, и вам не разрешат управлять вашим грузовиком
It will cost you time and money.
Это будет стоить вам времени и денег
A failure to placard when needed may risk your life and others if you have an accident.
Отсутствие необходимой таблички может привести к риску для вашей жизни и жизни других людей в случае аварии
Emergency help will not know of your hazardous cargo.
Служба экстренной помощи не будет знать о вашем опасном грузе

Hazardous materials drivers must also know which products they can load together and which they cannot.
Водители, перевозящие опасные материалы, также должны знать, какие продукты они могут загружать вместе, а какие нет
These rules are also in Section 9.
Эти правила также содержатся в разделе 9
Before loading a truck with more than one type of product, you must know if it is safe to load them together.
Прежде чем загружать в грузовик более одного вида продукции, вы должны знать, безопасно ли загружать их вместе
If you do not know, ask your employer and consult the regulations.
Если вы не знаете, спросите своего работодателя и ознакомьтесь с правилами

Subsections 2.22, 2.23 and 2.24

Подразделы 2.22, 2.23 и 2.24

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. Common medicines for colds can make you sleepy. True or False?
1. Обычные лекарства от простуды могут вызвать у вас сонливость. Правда это или ложь?
2. What should you do if you become sleepy while driving?
2. Что вам следует делать, если вас клонит в сон за рулем?
3. Coffee and a little fresh air will help a drinker sober up. True or False?
3. Кофе и немного свежего воздуха помогут пьющему протрезветь. Правда это или ложь?
4. What is a hazardous materials placard?
4. Что такое табличка с указанием опасных материалов?
5. Why are placards used?
5. Зачем используются таблички опасных материалов?
6. What is “sleep debt”?
6. Что такое “недосыпания”?
7. What are the danger signals of drowsy driving?
7. Каковы сигналы опасности при вождении в сонном состоянии?

These questions may be on the test.

Эти вопросы могут быть в тесте.

If you cannot answer them all, re-study Subsections 2.22, 2.23 and 2.24.

Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 2.22, 2.23 и 2.24.



SECTION 3
РАЗДЕЛ 3

TRANSPORTING CARGO SAFELY

БЕЗОПАСНАЯ ТРАНСПОРТИРОВКА ГРУЗОВ

This Section Covers:

Этот раздел охватывает:

- Inspecting Cargo
- Осмотр груза
- Weight and Balance
- Вес и баланс
- Securing Cargo
- Крепление груза
- Cargo Needing Special Attention
- Груз, требующий особого внимания

You must understand basic cargo safety rules to get a CDL.
Вы должны понимать основные правила безопасности груза, чтобы получить CDL
If you load cargo wrong or do not secure it, it can be a danger to others and yourself.
Если вы неправильно погрузите груз или не закрепите его, это может представлять опасность для других и для вас самих
Loose cargo that falls off a vehicle can cause traffic problems and others could be hurt or killed.
Незакрепленный груз, выпавший из транспортного средства, может вызвать проблемы с дорожным движением, а другие люди могут пострадать или погибнуть
Loose cargo could hurt or kill you during a quick stop or crash.
Незакрепленный груз может ранить или убить вас во время быстрой остановки или аварии
Your vehicle could be damaged by an overload.
Ваш автомобиль может быть поврежден в результате перегрузки
Steering could be affected by how a vehicle is loaded, making it more difficult to control the vehicle.
Степень загрузки транспортного средства может повлиять на рулевое управление, что затруднит управление транспортным средством

Whether or not you load and secure the cargo yourself, you are responsible for:

Независимо от того, загружаете вы груз самостоятельно или нет, вы несете ответственность за:

- Inspecting your cargo.
- Осмотр вашего груза
- Recognizing overloads and poorly balanced weight.
- Распознавание перегрузок и плохо сбалансированного веса
- Knowing your cargo is properly secured and does not obscure your view ahead or to the sides.
- Убеждение в том, что ваш груз надежно закреплен и не мешает обзору спереди и по бокам
- Knowing your cargo does not restrict your access to emergency equipment.
- Знание вашего груза не ограничивает ваш доступ к аварийному оборудованию

If you intend to carry hazardous material that requires placards on your vehicle, you will also need to have a Hazardous Materials endorsement.
Если вы планируете перевозить опасные материалы, требующие использования табличек, на вашем транспортном средстве, вам также потребуется специальное разрешение на перевозку опасных материалов
Section 9 of this manual has the information you need to pass the hazardous materials test.
В разделе 9 данного руководства содержится информация, необходимая для прохождения теста на опасные материалы

Federal, state and local regulations for commercial vehicle weight, securing cargo, covering loads and where you can drive large vehicles vary from place to place.
Федеральные, штатные и местные нормативы, касающиеся веса коммерческих транспортных средств, крепления груза, покрытия нагрузок и мест, где можно двигаться на больших транспортных средствах, различаются от места к месту

Know the rules of where you will be driving.

Знайте правила местности, в которой вы будете водить

– Inspecting Cargo
3.1 – Досмотр груза
As Part of Your Pre-trip Inspection.
В рамках Вашего предрейсового осмотра
Make sure the truck is not overloaded and the cargo is balanced and secured properly.
Убедитесь, что грузовик не перегружен, а груз правильно сбалансирован и закреплен

After Starting.
После начала работы
Inspect the cargo and its securing devices again within the first 50 miles after beginning a trip.
Еще раз осмотрите груз и его крепежные устройства в течение первых 50 миль после начала поездки
Make any adjustments needed.
Внесите все необходимые коррективы

Re-check.
Перепроверьте
Re-check the cargo and securing devices as often as necessary during a trip to keep the load secure.
Повторно проверяйте груз и крепежные устройства так часто, как это необходимо во время поездки, чтобы обеспечить сохранность груза
You need to inspect again:
Вам нужно провести проверку еще раз:
- After you have driven for three hours or 150 miles.
- После того, как вы проехали три часа или 150 миль
- After every break you take during driving.
- После каждого перерыва, который вы делаете во время вождения

– Weight and Balance
3.2 – Вес и баланс
You are responsible for not being overloaded.
Вы несете ответственность за то, чтобы не быть перегруженным
The following are some definitions of weight you should know.
Ниже приведены некоторые определения веса, которые вам следует знать

– Definitions You Should Know
3.2.1 – Определения, которые Вы должны знать
Gross Vehicle Weight (GVW).
Полная масса транспортного средства (GVW)
The total weight of a single vehicle plus its load.
Общий вес одного транспортного средства плюс его груз
Gross Combination Weight (GCW).
Общий вес упаковки (GCW)
The total weight of a powered unit plus trailer(s), plus the cargo.
Общий вес мощной единицы плюс прицеп(ы), плюс груз
Gross Vehicle Weight Rating (GVWR).
Полная масса транспортного средства (GVWR)
The maximum GVW specified by the manufacturer for a single vehicle plus its load.
Максимально допустимая общая масса (GVW), указанная производителем для одного транспортного средства плюс его нагрузка
Gross Combination Weight Rating (GCWR).
Максимально допустимая общая масса комбинации (GCWR)
The maximum GCW specified by the manufacturer for a specific combination of vehicles plus its load.
Максимальная полная масса, указанная производителем для конкретной комбинации транспортных средств, плюс ее нагрузка

Axle Weight.
Масса на ось
The weight transmitted to the ground by one axle or one set of axles.
Вес, передаваемый на землю одной осью или одним комплектом осей
Tire Load.
Нагрузка на шины
The maximum safe weight a tire can carry at a specified pressure.
Максимальный безопасный вес, который может выдержать шина при заданном давлении
This rating is stated on the side of each tire.
Этот показатель указан на боковой стороне каждой шины
Suspension Systems.
Системы подвески
Suspension systems have a manufacturer's weight capacity rating.
Системы подвески. имеют номинальную грузоподъемность, указанную производителем
Coupling Device Capacity.
Емкость соединительного устройства
Coupling devices are rated for the maximum weight they can pull and/or carry.
Соединительные устройства рассчитаны на максимальный вес, который они могут тянуть и/или переносить

– Legal Weight Limits

3.2.2 – Допустимые ограничения по весу

You must keep weights within legal limits.

Вы должны поддерживать вес в допустимых пределах

States have maximums for GVWs, GCWs and axle weights.

В штатах установлены максимальные значения для GVW, GCWs и веса осей

Often, maximum axle weights are set by a bridge formula.

Часто максимальные веса осей устанавливаются по формуле моста

A bridge formula permits less maximum axle weight for axles that are closer together.

Формула моста позволяет снизить максимальный вес осей, расположенных ближе друг к другу

This is to prevent overloading bridges and roadways.

Это делается для предотвращения перегрузки мостов и проезжих частей

Overloading can have bad effects on steering, braking and speed control.

Перегрузка может отрицательно сказаться на рулевом управлении, торможении и контроле скорости

Overloaded trucks have to go very slowly on upgrades.

Перегруженные грузовики должны двигаться очень медленно на подъемах

Worse, they may gain too much speed on downgrades.

Более того, они могут разгоняться слишком сильно на спусках

Stopping distance increases.

Тормозной путь увеличивается

Brakes can fail when forced to work too hard.

Тормоза могут выйти из строя при чрезмерной нагрузке

During bad weather or in mountains, it may not be safe to operate at legal maximum weights.

В плохую погоду или в горах может быть небезопасно работать с разрешенным максимальным весом

Take this into account before driving.

Примите это во внимание перед началом движения

– Do Not Be Top-heavy

3.2.3 – Не перегружайте верхнюю часть

The height of the vehicle's center of gravity is important for safe handling.

Высота центра тяжести транспортного средства важна для безопасного управления

A high center of gravity (cargo piled up high or heavy cargo on top) means you are more likely to tip over.

Высокий центр тяжести (груз, уложенный высоко, или тяжелый груз сверху) означает, что вы более подвержены переворачиванию

It is most dangerous in curves or if you have to swerve to avoid a hazard.

Это наиболее опасно на поворотах или при необходимости свернуть, чтобы избежать опасности

It is important to distribute the cargo so it is as low as possible.

Важно распределить груз таким образом, чтобы он был как можно меньше

Put the heaviest parts of the cargo under the lightest parts.

Поместите самые тяжелые части груза под самыми легкими частями

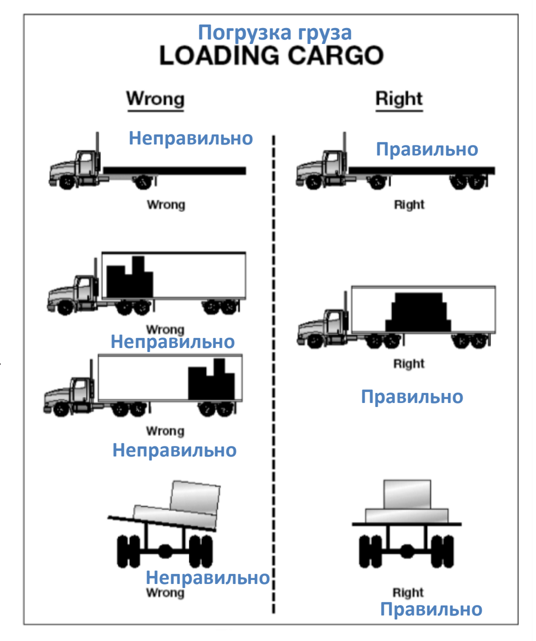


Figure 3.1
Рисунок 3.1

– Balance the Weight

3.2.4 – Обеспечьте равномерное распределение веса

Poor weight balance can make vehicle handling unsafe.

Плохой баланс веса может сделать управление транспортным средством небезопасным

Too much weight on the steering axle can cause hard steering.

Слишком большой вес на передней оси может вызвать жесткое управление

It can damage the steering axle and tires.

Это может привести к повреждению рулевой оси и шин

Under-loaded front axles (caused by shifting weight too far to the rear) can make the steering axle weight too light to steer safely.

Недостаточная нагрузка на передние оси (вызванная слишком большим смещением веса назад) может привести к тому, что вес рулевой оси будет слишком мал для безопасного управления автомобилем

Too little weight on the driving axles can cause poor traction.

Слишком малый вес на ведущих осях может привести к плохому сцеплению с дорогой

The drive wheels may spin easily.

Ведущие колеса могут легко вращаться

During bad weather, the truck may not be able to keep going.

Во время плохой погоды грузовик может быть не в состоянии продолжать движение

Weight that is loaded so there is a high center of gravity causes greater chance of rollover.

Груз, размещенный так, чтобы центр тяжести находился высоко, увеличивает вероятность переворачивания

On flat bed vehicles, there is also a greater chance that the load will shift to the side or fall off. (See Figure 3.1.)

На транспортных средствах с плоской платформой также имеется большая есть вероятность, что груз сместится в сторону или упадет. (См. Рисунок 3.1.)

3.3 – Securing Cargo
3.3 – Крепление груза

3.3.1 – *Blocking and Bracing*
3.3.1 – Блокировка и крепление

Blocking is used in the front, back and/or sides of a piece of cargo to keep it from sliding.

Используется "блокировка" для установки подпорок или преград спереди, сзади и/или с боков груза с целью предотвратить его движение

Blocking is shaped to fit snugly against cargo.

Блокировка имеет форму, обеспечивающую плотное прилегание к грузу

It is secured to the cargo deck to prevent cargo movement.

Это крепится к грузовой платформе, чтобы предотвратить перемещение груза

Bracing is also used to prevent movement of cargo.

Крепление также используется для предотвращения перемещения груза

Bracing goes from the upper part of the cargo to the floor and/or walls of the cargo compartment.

Крепление проходит от верхней части груза к полу и/или стенкам грузового отсека

3.3.2 – *Cargo Tie-down*
3.3.2 – Крепление груза

On flatbed trailers or trailers without sides, cargo must be secured to keep it from shifting or falling off.

На бортовых прицепах или прицепах без бортов груз должен быть надежно закреплен, чтобы он не смещался и не падал

In closed vans, tie-downs can also be important to prevent cargo shifting that may affect the handling of the vehicle.

В закрытых фургонах крепления также могут быть важны для предотвращения смещения груза, которое может повлиять на управляемость транспортного средства

Tie-downs must be of the proper type and proper strength.

Стяжки должны быть соответствующего типа и надлежащей прочности

Federal regulations require the aggregate working load limit of any securement system used to secure an article or group of articles against movement must be at least one-half times the weight of the article or group of articles.

Федеральные нормативы требуют, чтобы совокупная предельная рабочая нагрузка любой системы крепления, используемой для фиксации изделия или группы изделий от перемещения, составляла как минимум полтора раза вес изделия или группы изделий

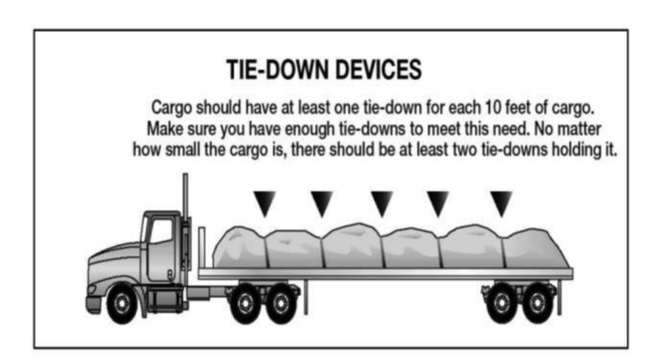


Figure 3.2



Рисунок 3.2

Proper tie-down equipment must be used, including ropes, straps, chains and tensioning devices (winches, ratchets,clinching components).
Необходимо использовать надлежащее крепежное оборудование, включая канаты, ремни, цепи и натяжные устройства (лебедки, храповики, крепежные элементы)
Tie-downs must be attached to the vehicle correctly (hooks, bolts, rails, rings). (See figure 3.2.)
Крепежные элементы должны быть правильно прикреплены к транспортному средству (крючки, болты, направляющие, кольца). (См. рис. 3.2.)
Cargo should have at least one tie-down for each 10 feet of cargo.
Груз должен иметь по крайней мере одну стяжку на каждые 10 футов груза
Make sure you have enough tie-downs to meet this need.
Убедитесь, что у вас достаточно креплений для удовлетворения этой потребности
No matter how small the cargo, it should have at least two tie-downs.
Независимо от того, насколько мал груз, у него должно быть как минимум два крепления

There are special requirements for securing various heavy pieces of metal.
Существуют особые требования к креплению различных тяжелых кусков металла
Find out what they are if you are to carry such loads.
Узнайте, что это такое, если вам предстоит перевозить такие грузы

3.3.3 – *Header Boards*
3.3.3 – Бортовые панели
Front-end header boards ("headache racks") protect you from your cargo in case of a crash or emergency stop.
Передние перевозочные борта, также известные как "бортовые панели", служат для защиты вас в случае аварийного столкновения или экстренного торможения от вашего груза
Make sure the front-end structure is in good condition.
Убедитесь, что конструкция передней панели находится в хорошем состоянии
The front-end structure should block the forward movement of any cargo you carry.
Передняя конструкция должна блокировать поступательное движение любого груза, который вы перевозите

3.3.4 – *Covering Cargo*
3.3.4 – Покрывающий груз
There are two basic reasons for covering cargo:
Есть две основные причины для покрытия груза:
- To protect people from spilled cargo.
- Для защиты людей от рассыпанного груза
- To protect the cargo from weather.
- Для защиты груза от атмосферных воздействий

Spill protection is a safety requirement in many states.
Защита от разливов является требованием безопасности во многих штатах
Be familiar with the laws in the states you drive in.
Ознакомтесь с законами штатов, в которые вы въезжаете

You should look at your cargo covers in the mirrors from time to time while driving.
Вы должны периодически проверять состояние груза и его покрытий в зеркалах, когда водите транспортное средство
A flapping cover can tear loose, uncovering the cargo, and possibly block your view or someone else's.
Неплотно прилегающая крышка может оторваться, обнажив груз и, возможно, загородив обзор Вам или окружающим

3.3.5 – *Sealed and Containerized Loads*
3.3.5 – Герметичные и контейнерные грузы
Containerized loads generally are used when freight is carried part way by rail or ship.
Контейнерные перевозки часто используются в тех случаях, когда груз частично перевозится по железной дороге или по морю
Delivery by truck occurs at the beginning and/or end of the journey.
Доставка грузовым транспортом осуществляется в начале и/или в конце конце пути
Some containers have their own tie-down devices or locks that attach directly to a special frame.
Некоторые контейнеры имеют свои собственные крепежные устройства или замки, которые крепятся непосредственно к специальной раме
Others have to be loaded onto flat bed trailers.
Другие должны быть погружены на прицепы с плоской платформой
They must be properly secured just like any other cargo.
Они должны быть должным образом закреплены, как и любой другой груз

You cannot inspect sealed loads, but you should check that you do not exceed gross weight and axle weight limits.
Вы не можете проверять герметичные грузы, но вам следует убедиться, что вы не превышаете предельный вес брутто и вес оси

– Cargo Needing Special Attention
3.4 – Груз, требующий особого внимания

3.4.1 – *Dry Bulk*

3.4.1 – Сыпучие грузы

Dry bulk tanks require special care because they have a high center of gravity, and the load can shift.

Резервуары для сыпучих грузов требуют особого ухода, поскольку у них высокий центр тяжести, и груз может смещаться

Be extremely cautious (slow and careful) going around curves and making sharp turns.

Будьте предельно осторожны (медленно и осмотрительно), объезжая повороты и совершая резкие повороты

3.4.2 – *Hanging Meat*

3.4.2 – Подвешивание мяса

Hanging meat (suspended beef, pork, lamb) in a refrigerated truck can be a very unstable load with a high center of gravity.

Перевозка мяса, висящего (говядины, свинины, баранины) в холодильной машине, может представлять собой очень неустойчивую нагрузку с высоким центром тяжести

Particular caution is needed on sharp curves such as off-ramps and on-ramps.

Особая осторожность необходима на крутых поворотах, таких как съезд с пандуса и въезд на пандус

Go slowly.

Двигайся медленно

3.4.3 – *Livestock*

3.4.3 – Домашний скот

Livestock can move around in a trailer, causing unsafe handling.

Домашний скот может передвигаться в прицепе, что приводит к небезопасному обращению с ним

With less than a full load, use false bulkheads to keep livestock bunched together.

При неполной загрузке используйте фальш-перегородки, чтобы держать скот собранным вместе

Even when bunched, special care is necessary because livestock can lean on curves.

Даже в собранном виде необходим особый уход, поскольку домашний скот может наклоняться на поворотах

This shifts the center of gravity and makes rollover more likely.

Это смещает центр тяжести и повышает вероятность опрокидывания

3.4.4 – *Oversized Loads*

3.4.4 – Негабаритные грузы

Over length, over width and/or overweight loads require special transit permits.

Для перевозки грузов большей длины, ширины и/или избыточного веса требуются специальные разрешения на транзит

Driving is usually limited to certain times.

Вождение обычно ограничено определенным временем

Special equipment may be necessary such as “wide load” signs, flashing lights, flags, etc.

Может потребоваться специальное оборудование, такое как знаки “большая нагрузка”, мигающие огни, флаги и т.д.

Such loads may require a police escort or pilot vehicles bearing warning signs and/or flashing lights.

Для перевозки таких грузов может потребоваться полицейское сопровождение или пилотные транспортные средства с предупреждающими знаками и/или проблесковыми маячками

These special loads require special driving care.

Эти особые грузы требуют особой осторожности при вождении

Section 3
Секция 3
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

What four things related to cargo are drivers responsible for?
1. За какие четыре вещи, связанные с грузом, отвечают водители?
2. How often must you stop while on the road to check your cargo?
2. Как часто вы должны останавливаться в дороге, чтобы проверить свой груз?
3. How is Gross Combination Weight Rating different from Gross Combination Weight?
3. Чем оценка веса брутто-комбинации отличается от оценки веса брутто-комбинации?
4. Name two situations where legal maximum weights may not be safe.
4. Назовите две ситуации, в которых допустимые максимальные веса могут быть небезопасными.
5. What can happen if you do not have enough weight on the front axle?
5. Что может произойти, если у вас недостаточный вес на передней оси?
6. What is the minimum number of tie-downs for any flat bed load?
6. Каково минимальное количество стяжек для любой нагрузки на плоскую кровать?
7. What is the minimum number of tie-downs for a 20-foot load?
7. Каково минимальное количество стяжек для 20-футового груза?
8. Name the two basic reasons for covering cargo on an open bed.
8. Назовите две основные причины для размещения груза на открытой платформе.
9. What must you check before transporting a sealed load?
9. Что необходимо проверить перед транспортировкой опломбированного груза?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Section 3.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите раздел 3.

SECTION 4
Раздел 4

TRANSPORTING PASSENGERS SAFELY
БЕЗОПАСНАЯ ПЕРЕВОЗКА ПАССАЖИРОВ

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- Vehicle Inspection
- Осмотр транспортного средства
- Loading and Trip Start
- Погрузка и начало поездки
- On the Road
- В пути
- After-trip Vehicle Inspection
- Послерейсовый осмотр транспортного средства
- Prohibited Practices
- Запрещенные действия
- Use of Brake-door Interlocks
- Использование блокировок тормозных дверей

Bus drivers must have a commercial driver's license if they drive a vehicle designed to seat 16 or more persons, including the driver.
Водители автобусов должны иметь коммерческие водительские права, если они управляют транспортным средством, рассчитанным на 16 или более мест, включая водителя
Bus drivers must have a Passenger endorsement on their commercial driver's license.
Водители автобусов должны иметь подтверждение пассажира в своих коммерческих водительских правах
To obtain the endorsement, you must pass a knowledge test on Sections 2 and 4 of this manual.
Чтобы получить одобрение, вы должны пройти тест на знание разделов 2 и 4 данного руководства
(If your bus has air brakes, you must also pass a knowledge test on Section 5.)
(Если в вашем автобусе установлены пневматические тормоза, вы также должны пройти тест на знание раздела 5.)
You must also pass the skills/drive testing required for the class and type of passenger vehicle you drive.
Вы также должны пройти тестирование на навыки вождения, требуемое для класса и типа пассажирского транспортного средства, которым вы управляете

– Vehicle Inspection
4.1 – Осмотр транспортного средства

Before driving your bus, you must make sure it is safe.
Прежде чем сесть за руль своего автобуса, вы должны убедиться, что он безопасен
You must review the inspection report made by the previous driver.
Вы должны ознакомиться с отчетом о проверке, составленным предыдущим водителем
Only if defects reported earlier have been certified as repaired or not needed to be repaired, should you sign the previous driver's report.
Подписывать предыдущий отчет водителя следует только в случае, если заранее сообщенные дефекты были подтверждены как устраненные или не требующие ремонта
This is your certification that the defects reported earlier have been repaired.
Это ваше подтверждение того, что дефекты, о которых сообщалось ранее, были устранены

– Vehicle Systems
4.1.1 – Системы транспортного средства

Make sure the following are in good working order before driving:
Перед началом движения убедитесь в исправности следующих устройств:

- Service brakes, including air hose couplings (if your bus has a trailer or semitrailer).
- Рабочие тормоза, включая соединения воздушных шлангов (если ваш автобус оснащен прицепом или полуприцепом)

• Parking brake.
• Стояночный тормоз
• Steering mechanism.
• Рулевой механизм
• Lights and reflectors.
• Светильники и отражатели
• Tires (front wheels must not have recapped or regrooved tires).
• Шины (на передних колесах не должно быть переклеенных шин)
• Horn.
• Сигнал
• Windshield wiper or wipers.
• Стеклоочиститель или щетки стеклоочистителей
• Rear-vision mirror or mirrors.
• Зеркало заднего вида или несколько зеркал заднего вида
• Coupling devices (if present).
• Соединительные устройства (при наличии)
• Wheels and rims.
• Колеса и диски
• Emergency equipment.
• Аварийное оборудование

– Make sure your bus has the fire extinguisher and emergency reflectors required by law.
– Убедитесь, что в вашем автобусе есть огнетушитель и аварийные отражатели, требуемые законом
– The bus must also have spare electrical fuses, unless equipped with circuit breakers.
– Шина также должна иметь запасные электрические предохранители, если только она не оборудована автоматическими выключателями

– Access Doors and Panels
4.1.2 – Двери и Панели Доступа

As you check the outside of the bus, close any open emergency exits.
Осматривая автобус снаружи, закройте все открытые аварийные выходы
Also, close any open access panels (for baggage, restroom service, engine, etc.) before driving.
Кроме того, перед началом движения закройте все панели открытого доступа (для багажа, обслуживания туалета, двигателя и т.д.)

– Bus Interior
4.1.3 – Интерьер автобуса

People sometimes damage unattended buses.
Иногда люди причиняют ущерб неохраняемым автобусам
Always check the interior of the bus before driving to ensure rider safety.
Перед началом движения всегда осматривайте салон автобуса, чтобы обеспечить безопасность пассажиров
Aisles and stairwells should always be clear.
Проходы и лестницы должны всегда быть свободными
The following parts of your bus must be in safe, working condition:
Следующие части вашего автобуса должны находиться в безопасном, рабочем состоянии:

• Each handhold and railing.
• Каждый поручень и перила
• Floor covering.
• Напольное покрытие
• Signaling devices, including the restroom emergency buzzer, if the bus has a restroom.
• Сигнальные устройства, включая сигнал аварийной ситуации в туалете, если в автобусе есть туалет
• Emergency exit handles.
• Ручки аварийного выхода

The seats must be safe for riders.
Сиденья должны быть безопасными для пассажиров
All seats must be securely fastened to the bus.
Все сиденья должны быть надежно прикреплены к автобусу

Never drive with an open emergency exit door or window.
Никогда не двигайтесь с открытыми аварийными дверьми или окнами
The “Emergency Exit” sign on an emergency door must be clearly visible.
Знак “Аварийный выход” на аварийной двери должен быть отчетливо виден

If there is a red emergency door light, it must work.
Если на двери горит красная аварийная лампочка, она должна сработать
Turn it on at night or any other time you use your outside lights.
Включайте его ночью или в любое другое время, когда используете внешние световые устройства

– Roof Hatches

4.1.4 – Люки на крыше

You may lock some emergency roof hatches in a partly open position for fresh air.
Некоторые аварийные люки на крыше можно закрепить в полуоткрытом положении для свежего воздуха
Do not leave them open as a regular practice.
Не оставляйте их открытыми
Keep in mind the bus’s higher clearance while driving with them open.
Учтите, что при движении с открытыми люками у автобуса больше свободного пространства под ним

– Use Your Seat Belt!

4.1.5 – Пристегнитесь ремнем безопасности!

The driver's seat should have a seat belt.
На водительском сиденье должен быть пристегнут ремень безопасности
Always use it for safety.
Всегда используйте его в целях безопасности

– Loading and Trip Start

4.2 – Загрузка и начало поездки

Do not allow riders to leave carry-on baggage in a doorway or aisle.
Не разрешайте пассажирам оставлять ручную кладь в дверном проеме или проходе
There should be nothing in the aisle that might trip other riders.
В проходе не должно быть ничего, что могло бы сбить с толку других пассажиров
Secure baggage and freight in ways that avoid damage and:
Крепко закрепите багаж и груз так, чтобы избежать повреждений и:

- Allow the driver to move freely and easily.
- Позвольте водителю передвигаться свободно и легко
- Allow riders to exit by any window or door in an emergency.
- Разрешите пассажирам в экстренных случаях выходить через любое окно или дверь
- Protect riders from injury if carry-ons fall or shift.
- Защитите пассажиров от травм, если багаж упадет

– Hazardous Materials

4.2.1 – Опасные материалы

Watch for cargo or baggage containing hazardous materials.
Следите за грузом или багажом, содержащим опасные материалы
Most hazardous materials cannot be carried on a bus.
Большинство опасных материалов нельзя перевозить в автобусе
The Federal Hazardous Materials Table shows which materials are hazardous.
В федеральной таблице опасных материалов указано, какие материалы являются опасными
They pose a risk to health, safety and property during transportation.
Они представляют опасность для здоровья, безопасности и имущества во время транспортировки
The rules require shippers to mark containers of hazardous material with the material's name, identification number and hazard label.
Правила требуют, чтобы грузоотправители маркировали контейнеры с опасным материалом названием, идентификационным номером и знаком опасности
There are nine different 4-inch, diamond-shaped hazard labels.
Существует девять различных 4-дюймовых знаков опасности в форме ромба
Watch for the diamond-shaped labels.
Следите за надписями в форме ромба

Do not transport any hazardous material unless you are sure the rules allow it.
Не перевозите какие-либо опасные материалы, если вы не уверены, что это разрешено правилами

– Forbidden Hazardous Materials
4.2.2 – Запрещенные опасные материалы

Buses may carry small-arms ammunition labeled ORM-D, emergency hospital supplies and drugs.
Автобусы могут перевозить боеприпасы к стрелковому оружию с маркировкой ORM-D, предметы первой необходимости для больниц и лекарства
You can carry small amounts of some other hazardous materials if the shipper cannot send them any other way.
Вы можете перевозить небольшие количества некоторых других опасных материалов, если грузоотправитель не может отправить их каким-либо другим способом
Buses must never carry:
Автобусы никогда не должны перевозить:

- Division 2.3 poison gas, liquid Class 6 poison, tear gas, irritating material.
- Ядовитый газ подкласса 2.3, жидкий яд класса 6, слезоточивый газ, раздражающий материал
- More than 100 pounds of solid Class 6 poisons.
- Более 100 фунтов твердых ядов 6-го класса
- Explosives in the space occupied by people, except small-arms ammunition.
- Взрывчатые вещества в помещениях где находятся люди, за исключением боеприпасов к стрелковому оружию
- Labeled radioactive materials in the space occupied by people.
- Маркированные радиоактивные материалы в помещениях, где находятся люди
- More than 500 pounds total of allowed hazardous materials and no more than 100 pounds of any one class.
- Общее количество разрешенных опасных материалов составляет более 500 фунтов и не более 100 фунтов любого одного класса

Riders sometimes board a bus with an unlabeled hazardous material.
Иногда пассажиры садятся в автобус с непомеченным опасным материалом
Do not allow riders to carry on common hazards, such as car batteries or gasoline.
Не позволяйте водителям перевозить с собой обычные опасные предметы, такие как автомобильные аккумуляторы или бензин
See Sections 2 and 9 for additional information on hazardous materials.
Дополнительную информацию об опасных материалах смотрите в разделах 2 и 9

– Standee Line
4.2.3 – Линия для стоящих

No rider may stand forward of the rear of the driver's seat.
Ни один пассажир не может стоять впереди задней части водительского сиденья
Buses designed to allow standing must have a 2-inch line on the floor or some other means of showing riders where they cannot stand.
Автобусы, предназначенные для стояния, должны иметь 2-дюймовую линию на полу или какое-либо другое средство, указывающее пассажирам, где им нельзя стоять
This is called the standee line.
Эта линия называется линией для стоящих пассажиров
All standing riders must stay behind it.
Все стоящие пассажиры должны оставаться позади нее

– At Your Destination
4.2.4 – В пункте назначения

When arriving at the destination or intermediate stops, announce:
При прибытии на место назначения или промежуточные остановки, объявляйте:

- The location.
- Местоположение
- Reason for stopping.
- Причина остановки

• Next departure time.
• Время следующего отправления
• Bus number.
• Номер автобуса

Remind riders to take carry-ons with them if they get off the bus.
Напомните пассажирам, чтобы они брали с собой ручную кладь, если они выходят из автобуса
If the aisle is on a lower level than the seats, remind riders of the step down.
Если проход находится на более низком уровне, чем сиденья, напомните пассажирам о необходимости уступить
It is best to tell them before coming to a complete stop.
Лучше всего рассказать им об этом до того, как вы полностью остановитесь

Charter bus drivers should not allow riders on the bus until departure time.
Водители чартерных автобусов не должны допускать пассажиров в автобус до времени отправления
This will help prevent theft or vandalism of the bus.
Это поможет предотвратить кражу или вандализм в отношении автобуса

– On the Road 4.3
– В пути
– Passenger Supervision
4.3.1 – Наблюдение за пассажирами
Many charter and intercity carriers have passenger comfort and safety rules.
У многих чартерных и междугородних перевозчиков есть правила обеспечения комфорта и безопасности пассажиров
Mention rules about smoking, drinking or use of radio and tape players at the start of the trip.
В начале поездки упомяните правила, касающиеся курения, употребления алкоголя или использования радио и магнитофонов
Explaining the rules at the start will help avoid trouble later on.
Объяснение правил с самого начала поможет избежать неприятностей в дальнейшем

While driving, scan the interior of your bus as well as the road ahead, to the sides and to the rear.
Во время движения осматривайте салон своего автобуса, а также дорогу впереди, по бокам и сзади
You may have to remind riders about rules or to keep arms and heads inside the bus.
Возможно, вам придется напомнить водителям о правилах или держать руки и головы внутри автобуса

– At Stops
4.3.2 – На остановках
Riders can stumble when getting on or off and when the bus starts or stops.
Пассажиры могут спотыкаться при посадке или высадке, а также при движении автобуса вперед или при остановке
Caution riders to watch their step when leaving the bus.
Предупредите пассажиров, чтобы они смотрели под ноги, выходя из автобуса
Wait for them to sit down or brace themselves before starting.
Перед началом работы подождите, пока они сядут
Starting and stopping should be as smooth as possible to avoid rider injury.
Начало и остановка должны быть максимально плавными, чтобы избежать травм пассажиров

Occasionally, you may have a drunk or disruptive rider.
Иногда у вас может быть пьяный или вызывающий беспокойство пассажир
You must ensure this rider's safety as well as that of others.
Вы должны обеспечить безопасность этого пассажира, а также других людей
Do not discharge such riders where it would be unsafe for them.
Не высаживайте таких пассажиров там, где это может быть небезопасно для них
It may be safer at the next scheduled stop or a well-lighted area where there are other people.
Возможно, безопаснее будет на следующей запланированной остановке или в хорошо освещенном месте, где есть другие люди
Many carriers have guidelines for handling disruptive riders.
Многие транспортные компании имеют рекомендации по обращению с вызывающими беспокойство пассажирам

– Common Accidents

4.3.3 – Распространенные ДТП
The Most Common Bus Accidents.
Самые распространенные ДТП с автобусами
Bus accidents often happen at intersections.
Аварии с участием автобусов часто происходят на перекрестках
Use caution, even if a signal or stop sign controls other traffic.
Соблюдайте осторожность, даже если сигнал светофора или знак "стоп" ограничивают движение других транспортных средств
School and mass transit buses sometimes scrape off mirrors or hit passing vehicles when pulling out from a bus stop.
Школьные и городские автобусы при выезде с остановки иногда задевают зеркала или врезаются в проезжающие мимо автомобили
Remember the clearance your bus needs and watch for poles and tree limbs at stops.

Учтите, что ваш автобус требует свободного пространства, и обратите внимание на столбы и ветви деревьев на остановках

Know the size of the gap your bus needs to accelerate and merge with traffic.

Знайте, какое расстояние нужно вашему автобусу, чтобы ускориться и вливаться в движение

Wait for the gap to open before leaving the stop.

Подождите, пока не появится достаточное пространство, прежде чем покидать остановку

Never assume other drivers will brake to give you room when you signal or start to pull out.

Никогда не предполагайте, что другие водители будут тормозить, чтобы освободить вам место, когда вы подадите сигнал или начнете выезжать

– Speed on Curves

4.3.4 – Скорость на поворотах

Accidents on curves result from excessive speed, often when rain or snow has made the road slippery.

Аварии на поворотах происходят из-за превышения скорости, часто из-за дождя или снега, которые делают дорогу скользкой

Every banked curve has a safe “design speed.”

На каждом на повороте существует безопасная "расчетная скорость"

In good weather, the posted speed is safe for cars but it may be too high for many buses.

В хорошую погоду указанная скорость безопасна для автомобилей, но для многих автобусов она может быть слишком высокой

With good traction, the bus may roll over; with poor traction, it might slide off the curve.

При хорошей сцепляемости автобус может опрокинуться; при плохой сцепляемости он может съехать с поворота

Reduce speed for curves.

Снижайте скорость на поворотах

If your bus leans toward the outside on a banked curve, you are driving too fast.

Если на повороте ваш автобус наклоняется к внешней стороне, значит, вы едете слишком быстро

– Railroad-highway Crossings Stops

4.3.5 – Остановки на пересечениях железной дороги и шоссе

Stop at Railroad Crossings

Останавливаться на железнодорожных переездах

- Stop your bus between 15 and 50 feet before railroad crossings.
- Остановите свой автобус на расстоянии от 15 до 50 футов перед железнодорожными переездами
- Listen and look in both directions for trains.
- Слушайте и смотрите в обоих направлениях в поисках поездов

You should open your forward door if it improves your ability to see or hear an approaching train.

Вам следует открыть переднюю дверь, если это улучшит вашу способность видеть или слышать приближающийся поезд

- Before crossing after a train has passed, make sure there is not another train coming in the other direction on other tracks.
- Перед тем как пересечь пути после проезда поезда, удостоверьтесь, что с другой стороны нет другого поезда, двигающегося в противоположном направлении
- If your bus has a manual transmission, never change gears while crossing the tracks.
- Если ваш автобус оснащен механической коробкой передач, никогда не переключайте передачу при пересечении железнодорожных путей
- You do not have to stop, but must slow down and carefully check for other vehicles:
- Вы не обязаны останавливаться, но должны сбавить скорость и внимательно проверить, нет ли других транспортных средств:

—At streetcar crossings.

— На трамвайных переездах

—Where a policeman or flagman is directing traffic.

— Где полицейский или регулировщик направляет движение

—If a traffic signal is green.

— Если горит зеленый сигнал светофора

—At crossings marked as “exempt” or “abandoned.”

—
На перекрестках, где указано "неактивно" или "неиспользуется"

– Drawbridges

4.3.6 – Разводные мосты

Stop at Drawbridges.

Останавливайтесь у разводных мостов

Stop at drawbridges that do not have a signal light or traffic control attendant.

Останавливайтесь на разводных мостах, на которых нет светофора или дежурного по регулированию дорожного движения

Stop at least 50 feet before the draw of the bridge.

Остановитесь по крайней мере за 50 футов до разводного моста

Look to make sure the draw is completely closed before crossing.

Перед пересечением убедитесь, что проход полностью закрыт

You do not need to stop, but must slow down and make sure it is safe, when:

Вам не нужно останавливаться, но вы должны сбавить скорость и убедиться, что это безопасно, когда:

- There is a traffic light showing green.
- На светофоре горит зеленый свет
- The bridge has an attendant or traffic officer who controls traffic whenever the bridge opens.
- На мосту есть дежурный или инспектор дорожного движения, который контролирует движение всякий раз, когда мост открывается

– After-trip Vehicle Inspection

4.4 – Проверка автомобиля после поездки

4.4 – Vehicle inspection after the trip

4.4 – Проверка автомобиля после поездки

Inspect your bus at the end of each shift.

Проверяйте свой автобус в конце каждой смены

If you work for an interstate carrier, you must complete a written inspection report for each bus driven.

Если вы работаете на межгосударственного перевозчика, вы должны заполнить письменный отчет о проверке каждого управляемого автобуса

The report must specify each bus and list any defect that would affect safety or result in a breakdown.

В отчете должна быть указана каждая шина и перечислены любые дефекты, которые могли бы повлиять на безопасность или привести к поломке

If there are no defects, the report should say so.

Если дефектов нет, то об этом должно быть указано в отчете

Riders sometime damage safety-related parts, such as handholds, seats, emergency exits and windows.
Иногда пассажиры повреждают детали, связанные с безопасностью, такие как поручни, сиденья, аварийные выходы и окна

If you report this damage at the end of a shift, mechanics can make repairs before the bus goes out again.

Если вы сообщите об этом повреждении в конце смены, механики смогут произвести ремонт до того, как автобус снова отправится в путь

Mass transit drivers should also make sure passenger signaling devices and brake-door interlocks work properly.
Водители общественного транспорта также должны убедиться в том, что устройства сигнализации для пассажиров и блокировки тормозных дверей работают должным образом

– Prohibited Practices

4.5 – Запрещенные практики

- Avoid fueling your bus with riders on board unless absolutely necessary.
- Избегайте заправки вашего автобуса с пассажирами на борту без крайней необходимости

Never refuel in a closed building with riders on board.

Никогда не заправляйтесь в закрытом здании с пассажирами на борту

- Do not talk with riders or engage in any other distracting activity while driving.
- Не разговаривайте с пассажирами и не занимайтесь ничем, что может отвлечь вас от вождения
- Do not tow or push a disabled bus with riders aboard the vehicle, unless getting off would be unsafe.
- Не тяните или не двигайте неисправный автобус с пассажирами на борту, если высадка их будет не безопасной

Only tow or push the bus to the nearest safe spot to discharge passengers.

Буксируйте или толкайте автобус только до ближайшего безопасного места для высадки пассажиров

Follow your employer's guidelines on towing or pushing disabled buses.

Следуйте рекомендациям вашего работодателя по буксировке или толканию автобусов для инвалидов

– Use of Brake-door Interlocks

4.6 – Использование блокировок тормозных дверей

Urban mass transit coaches may have a brake and accelerator interlock system.

Автобусы городского общественного транспорта могут иметь систему блокировки тормозов и газа

The interlock applies the brakes and holds the throttle in idle position when the rear door is open.

Блокировка приводит в действие тормоза и удерживает дроссельную заслонку в положении холостого хода, когда задняя дверь открыта

The interlock releases when you close the rear door.

Блокировка снимается, когда вы закрываете заднюю дверь

Do not use this safety feature in place of the parking brake.

Не используйте эту функцию безопасности вместо стояночного тормоза

Раздел 4

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. Name some things to check in the interior of a bus during a pre-trip inspection.
1. Назовите некоторые вещи, которые необходимо проверить в салоне автобуса во время предрейсового осмотра.
2. What are some hazardous materials you can transport by bus?
2. Какие опасные материалы вы можете перевозить автобусом?
3. What are some hazardous materials you cannot transport by bus?
3. Какие опасные материалы вы не можете перевозить автобусом?
4. What is a standee line?
4. Что такое линия для стоящих?
5. Does it matter where you make a disruptive passenger get off the bus?
5. Имеет ли значение, где вы заставляете непослушного пассажира выйти из автобуса?
6. How far from a railroad crossing should you stop?
6. Как далеко от железнодорожного переезда вам следует остановиться?
7. When must you stop before crossing a drawbridge?
7. Когда вы должны остановиться перед пересечением подъемного моста?
8. Describe from memory the “prohibited practices” listed in the manual.
8. Опишите по памяти “запрещенные действия”, перечисленные в руководстве.
9. The rear door of a transit bus has to be open to put on the parking brake. True or False?
9. Для постановки на стояночный тормоз необходимо открыть заднюю дверь автобуса. Правда или нет?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Section 4.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите раздел 4.

SECTION 5
РАЗДЕЛ 5
AIR BRAKES
ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ ТОРМОЗА

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- The Parts of an Air Brake System
- Детали пневматической тормозной системы
- Dual Air Brake
- Двойной пневматический тормоз
- Inspecting Air Brake Systems
- Проверка пневматических тормозных систем
- Using Air Brakes
- Использование пневматических тормозов

If you want to drive a truck or bus with air brakes or pull a trailer with air brakes, you need to study this section.
Если вы хотите управлять грузовиком или автобусом с пневматическими тормозами или буксировать прицеп с пневматическими тормозами, вам следует изучить этот раздел
If you want to pull a trailer with air brakes, you also need to study Section 6, Combination Vehicles.
Если вы хотите буксировать прицеп с пневматическими тормозами, вам также необходимо изучить раздел 6 "Комбинированные транспортные средства"

Air brakes use compressed air to make the brakes work.
Пневматические тормоза используют сжатый воздух для приведения тормозов в действие
Air brakes are a good and safe way of stopping large and heavy vehicles, but the brakes must be well maintained and used properly.
Пневматические тормоза - хороший и безопасный способ остановки больших и тяжеловесных транспортных средств, но тормоза должны находиться в хорошем состоянии и использоваться надлежащим образом

Air brakes are really three different braking systems: service brake, parking brake and emergency brake.
Пневматические тормоза на самом деле представляют собой три различные тормозные системы: рабочий тормоз, стояночный тормоз и аварийный тормоз

- The service brake system applies and releases the brakes when you use the brake pedal during normal driving.
- Система сервисных тормозов применяет и отпускает тормоза, когда вы используете педаль тормоза во время нормального вождения
- The parking brake system applies and releases the parking brakes when you use the parking brake control.
- Система стояночного тормоза активирует и деактивирует стояночные тормоза при использовании управления стояночным тормозом
- The emergency brake system uses parts of the service and parking brake systems to stop the vehicle in a brake system failure.
- Система экстренного торможения использует части систем рабочего и стояночного тормозов для остановки автомобиля в случае отказа тормозной системы

The parts of these systems are discussed in greater detail below.
Части этих систем более подробно рассматриваются ниже

5.1 – The Parts of an Air Brake System
5.1 – Детали пневматической тормозной системы

There are many parts to an air brake system.
Пневматическая тормозная система состоит из множества деталей
You should know about the parts discussed here.
Вы должны знать о деталях, обсуждаемых здесь

5.1.1 – *Air Compressor*
5.1.1 – Воздушный компрессор

The air compressor pumps air into the air storage tanks (reservoirs).
Компрессор сжимает воздух и подкачивает его в резервуары для хранения воздуха
The air compressor is connected to the engine through gears or a V-belt.

Компрессор воздуха подключается к двигателю через механизм передачи или ремень газораспределения
The compressor may be air cooled or may be cooled by the engine cooling system.
Компрессор может охлаждаться воздухом или системой охлаждения двигателя
It may have its own oil supply or be lubricated by engine oil.
Он может иметь собственный источник масла или смазываться моторным маслом
If the compressor has its own oil supply, check the oil level before driving. E
Если компрессор оснащен собственной системой подачи масла, проверьте уровень масла перед началом работы

5.1.2 – *Air Compressor Governor*
5.1.2 – Регулятор воздушного компрессора

The governor controls when the air compressor will pump air into the air storage tanks.
Регулятор определяет, когда воздушный компрессор будет закачивать воздух в резервуары для хранения воздуха
When air tank pressure rises to the “cut-out” level (around 125 pounds per-square-inch or “psi”), the governor stops the compressor from pumping air.
Когда давление в воздушном баллоне повышается до “предельного” уровня (около 125 фунтов на квадратный дюйм или “фунтов на квадратный дюйм на квадратный дюйм”), регулятор останавливает подачу воздуха компрессором
When the tank pressure falls to the “cut-in” pressure (around 100 psi), the governor allows the compressor to start pumping again.

Когда давление в резервуаре снижается до значения "включения" (приблизительно 100 psi), регулятор позволяет компрессору снова начать нагнетание

5.1.3 – *Air Storage Tanks*
5.1.3 – Резервуары для хранения воздуха

Air storage tanks are used to hold compressed air.
Резервуары для хранения воздуха используются для его хранения
The number and size of air tanks varies among vehicles.
Количество и размер воздушных баллонов варьируются в зависимости от транспортного средства
The tanks will hold enough air to allow the brakes to be used several times, even if the compressor stops working.
В резервуарах будет храниться достаточно воздуха, чтобы можно было использовать тормоза несколько раз, даже если компрессор перестанет работать

5.1.4 – *Air Tank Drains*
5.1.4 – Клапаны для слива воздуха из резервуара

Compressed air usually has some water and compressor oil in it, which is bad for the air brake system.
В сжатом воздухе обычно содержится немного воды и компрессорного масла, что вредно для пневматической тормозной системы
For example, the water can freeze in cold weather and cause brake failure.
Например, вода может замерзнуть в холодную погоду и привести к отказу тормозов
The water and oil tend to collect in the bottom of the air tank. Be sure that you drain the air tanks completely.
Вода и масло имеют тенденцию скапливаться на дне воздушного резервуара. Убедитесь, что вы полностью слили воздух из баллонов
Each air tank is equipped with a drain valve in the bottom.
Каждый воздушный резервуар оснащен сливным клапаном в нижней части

Figure 5.1
Рисунок 5.1

There are two types:
Существует два типа:

Manually operated.

1. Ручное управление

By turning a quarter turn or by pulling a cable.
Поворотом на четверть оборота или путем потягивания кабеля

You must drain the tanks yourself at the end of each day of driving. (See Figure 5.1.)
Вы должны самостоятельно сливать воду из баков в конце каждого дня вождения. (См. рис. 5.1.)

Automatic.

2. Автоматически

The water and oil are automatically expelled.

Вода и масло удаляются автоматически

These tanks may be equipped for manual draining as well.

Эти резервуары также могут быть оборудованы для ручного слива

Automatic air tanks are available with electric heating devices.

Автоматические воздушные резервуары выпускаются с электронагревательными приборами

These help prevent freezing of the automatic drain in cold weather.

Это помогает предотвратить замерзание автоматического слива в холодную погоду

5.1.5 – *Alcohol Evaporator*

5.1.5 – Спиртовой испаритель

Some air brake systems have an alcohol evaporator to put alcohol into the air system.

Некоторые пневматические тормозные системы оснащены испарителем спирта для подачи спирта в воздушную систему

This helps to reduce the risk of ice in air brake valves and other parts during cold weather.

Это помогает снизить риск образования льда на клапанах пневматических тормозов и других деталях в холодную погоду

Ice inside the system can make the brakes stop working.

Наледь внутри системы может привести к тому, что тормоза перестанут работать

Check the alcohol container and fill up as necessary, every day during cold weather.

Проверяйте емкость для спирта и доливайте по мере необходимости каждый день в холодную погоду

Daily air tank drainage is still needed to get rid of water and oil (unless the system has automatic drain valves).

Ежедневный слив резервуара воздуха все еще необходим для удаления воды и масла (если система не оборудована автоматическими сливными клапанами)

5.1.6 – *Safety Valve*

5.1.6 – Предохранительный клапан

A safety relief valve is installed in the first tank the air compressor pumps air to.

Клапан безопасности устанавливается на первом резервуаре, в который компрессор подает воздух

The safety valve protects the tank and the rest of the system from too much pressure.

Предохранительный клапан защищает резервуар и остальную часть системы от слишком высокого давления

The valve is usually set to open at 150 psi.

Клапан обычно настроен на открытие при давлении 150 фунтов на квадратный дюйм

If the safety valve releases air, something is wrong.

Если предохранительный клапан выпускает воздух, значит, что-то не так

Have the fault fixed by a mechanic.

Попросите механика устранить неисправность

5.1.7 – *The Brake Pedal*

5.1.7 – Педаль тормоза

You apply the brakes by pushing down the brake pedal (also called the “foot valve” or “treadle valve”).

Тормоза активируются путем нажатия на педаль тормоза (также называемую "педаль ножного клапана")

Pushing the pedal down harder applies more air pressure.

При сильном нажатии на педаль создается большее давление воздуха

Letting up on the brake pedal reduces the air pressure and releases the brakes.

Отпускание педали тормоза снижает давление воздуха и освобождает тормоза

Releasing the brakes lets some compressed air go out of the system, so the air pressure in the tanks is reduced.

Отпускание тормозов позволяет некоторому количеству сжатого воздуха выйти из системы, в результате чего давление воздуха в баллонах снижается

It must be made up by the air compressor.
Он должен быть восполнен воздушным компрессором
Pressing and releasing the pedal unnecessarily can let air out faster than the compressor can replace it.
Излишнее нажатие и отпускание педали может привести к выходу воздуха быстрее, чем компрессор сможет его заменить
If the pressure gets too low, the brakes will not work.
Если давление станет слишком низким, тормоза не сработают

5.1.8 – *Foundation Brakes*
5.1.8 – Фрикционные тормоза
Foundation brakes are used at each wheel.
На каждом колесе используются фрикционные тормоза
The most common type is the S-cam drum brake.
Наиболее распространенным типом является барабанный тормоз с S-образным кулачком
The parts of the brake are discussed below.
Ниже рассматриваются составные части тормоза

Brake Drums, Shoes and Linings.
Тормозные барабаны, колодки и накладки
Brake drums are located on each end of the vehicle's axles.
Тормозные барабаны расположены на каждом конце осей транспортного средства
The wheels are bolted to the drums.
Колеса прикреплены болтами к барабанам
The braking mechanism is inside the drum.
Тормозной механизм находится внутри барабана
To stop, the brake shoes and linings are pushed against the inside of the drum.
Для остановки тормозные колодки и накладки прижимаются к внутренней стороне барабана
This causes friction, which slows the vehicle (and creates heat).
Это вызывает трение, которое замедляет движение автомобиля (и выделяет тепло)
The heat a drum can take without damage depends on how hard and how long the brakes are used.
Количество тепла, которое барабан может выдержать без повреждения, зависит от того, насколько сильно и как долго используются тормоза
Too much heat can make the brakes stop working.
Слишком сильный нагрев может привести к тому, что тормоза перестанут работать

S-cam Brakes.
S-образные тормоза
When you push the brake pedal, air is let into each brake chamber.
Когда вы нажимаете на педаль тормоза, воздух поступает в каждую тормозную камеру
Air pressure pushes the rod out, moving the slack adjuster, thus twisting the brake camshaft.
Давление воздуха выталкивает шток, перемещая регулятор слабины, и тем самым закручивает тормозной распределительный вал
This turns the S-cam (so called because it is shaped like the letter “S”).
Это вращает S-образный рычаг (так называемый из-за его формы, напоминающей букву "S")
The S-cam forces the brake shoes away from one another and presses them against the inside of the brake drum. When you release the brake pedal, the S-cam rotates back and a spring pulls the brake shoes away from the drum, letting the wheels roll freely again. (See Figure 5.2.)
S-образный рычаг отодвигает тормозные колодки друг от друга и прижимает их к внутренней стороне тормозного барабана. Когда вы отпускаете педаль тормоза, S-образный кулачок поворачивается назад, и пружина отводит тормозные колодки от барабана, позволяя колесам снова свободно вращаться. (См. рис. 5.2.)

Wedge Brakes.
Клиновые тормоза
In this type of brake, the brake chamber push rod pushes a wedge directly between the ends of two brake shoes.
В тормозах этого типа толкатель тормозной камеры вдавливает клин непосредственно между концами двух тормозных колодок

This shoves them apart and against the inside of the brake drum.
Это раздвигает их и прижимает к внутренней части тормозного барабана
Wedge brakes may have a single brake chamber or two brake chambers, pushing wedges in at both ends of the brake shoes.
Клиновые тормоза могут иметь одну тормозную камеру или две тормозные камеры, в которые вставляются клинья с обоих концов тормозных колодок
Wedge-type brakes may be self-adjusting or may require manual adjustment.
Клиновые тормоза могут быть саморегулирующимися или требовать ручной регулировки

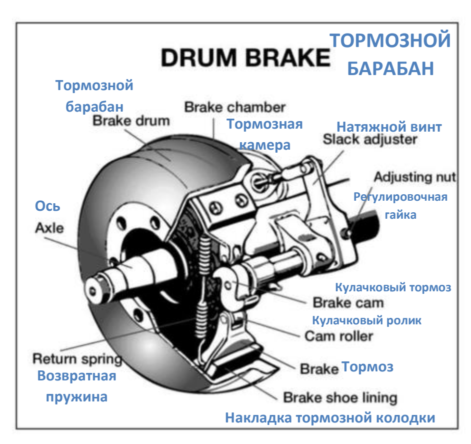


Figure 5.2
Рисунок 5.2

Disc Brakes.
Дисковые тормоза
In air-operated disc brakes, air pressure acts on a brake chamber and slack adjuster, like S-cam brakes.
В пневматических дисковых тормозах давление воздуха воздействует на тормозную камеру и регулятор провисания, как в S-образных кулачковых тормозах
But instead of the S-cam, a “power screw” is used.
Но вместо S-образного рычагом используется “силовой винт”
The pressure of the brake chamber on the slack adjuster turns the power screw.
Давление тормозной камеры на регулятор провисания поворачивает приводной винт
The power screw clamps the disc or rotor between the brake lining pads of a caliper, similar to a large C-clamp.
Приводной винт зажимает диск или ротор между тормозными накладками суппорта, аналогично большому C-образному зажиму

Wedge brakes and disc brakes are less common than S-cam brakes.
Клиновидные тормоза и дисковые тормоза менее распространены, чем тормоза с S-образным рычагом

5.1.9 – *Supply Pressure Gauges*
5.1.9 – Манометры подачи давления

All vehicles with air brakes have a pressure gauge connected to the air tank.

Все автомобили с пневматическими тормозами оснащены манометром давления, подсоединенным к воздушному баллону

If the vehicle has a dual air brake system, there will be a gauge for each half of the system (or a single gauge with two needles).

Если автомобиль оснащен двойной пневматической тормозной системой, то для каждой половины системы будет установлен датчик (или один датчик с двумя стрелками)

Dual systems will be discussed later.

Двойные системы будут рассмотрены позже

These gauges tell you how much pressure is in the air tanks.

Эти датчики показывают вам, какое давление находится в баллонах с воздухом

5.1.10 – *Application Pressure Gauge*
5.1.10 – Манометр для применения

This gauge shows how much air pressure you are applying to the brakes.

Этот датчик показывает, какое давление воздуха вы прикладываете к тормозам

(This gauge is not on all vehicles.)

(Этот датчик установлен не на всех автомобилях.)

Increasing application pressure to hold the same speed means the brakes are fading.

Увеличение давления при удержании одной и той же скорости означает, что тормоза ослабевают

You should slow down and use a lower gear.

Вам следует сбавить скорость и переключить передачу на более низкую

The need for increased pressure can also be caused by brakes out of adjustment, air leaks or mechanical problems.

Необходимость в повышении давления также может быть вызвана неправильной регулировкой тормозов, утечкой воздуха или механическими неполадками

5.1.11 – *Low Air Pressure Warning*
5.1.11 – Предупреждение о низком давлении воздуха

A low air pressure warning signal is required on vehicles with air brakes.

На автомобилях с пневматическими тормозами требуется предупредительный сигнал о низком давлении воздуха

A warning signal you can see must come on before the air pressure in the tanks falls below 60 psi (or one-half the compressor governor cut-out pressure on older vehicles).

Предупреждающий сигнал, который вы видите, должен загореться до того, как давление воздуха в баках упадет ниже 60 фунтов на квадратный дюйм (или вдвое меньше давления отключения регулятора компрессора на старых автомобилях)

The warning is usually a red light.

Предупреждением обычно служит красный индикатор

A buzzer may also come on.

Также может загореться звуковой сигнал

Another type of warning is the “wig wag.”

Другой тип предупреждения - это "световой сигнал, мигающий взад-вперед"

This device drops a mechanical arm into your view when the pressure in the system drops below 60 psi.

Это устройство выводит механический рычаг в поле вашего зрения, когда давление в системе падает ниже 60 фунтов на квадратный дюйм

An automatic wig wag will rise out of your view when the pressure in the system goes above 60 psi.

Автоматический датчик wig wag исчезнет из поля вашего зрения, когда давление в системе превысит 60 фунтов на квадратный дюйм

The manual reset type must be placed in the “out of view” position manually.

Механизм ручного сброса должен быть вручную установлен в положение "вне обзора"

It will not stay in place until the pressure in the system is above 60 psi.

Он не будет оставаться на месте до тех пор, пока давление в системе не превысит 60 фунтов на квадратный дюйм
On large buses it is common for the low pressure warning devices to signal at 80-85 psi.
В больших автобусах устройства предупреждения о низком давлении обычно подают сигнал на уровне 80-85 фунтов на квадратный дюйм

5.1.12 – *Stop Light Switch*

5.1.12 – Выключатель стоп-сигнала

Drivers behind you must be warned when you put your brakes on.

Водители, следующие за вами, должны быть предупреждены, когда вы нажимаете на тормоза

The air brake system does this with an electric switch that works by air pressure.

Пневматическая тормозная система делает это с помощью электрического выключателя, который срабатывает от давления воздуха

The switch turns on the brake lights when you put on the air brakes.

Выключатель включает стоп-сигналы, когда вы включаете пневматические тормоза

5.1.13 – *Front Brake Limiting Valve*

5.1.13 – Ограничительный клапан переднего тормоза

Some older vehicles (made before 1975) have a front brake limiting valve and a control in the cab.

Некоторые старые автомобили (выпущенные до 1975 года) имеют клапан ограничения переднего тормоза и пульт управления в кабине

The control is usually marked “normal” and “slippery.”

Элемент управления обычно помечен как “нормальный” и “скользкий”

When you put the control in the “slippery” position, the limiting valve cuts the “normal” air pressure to the front brakes by half.

Когда вы переводите рычаг управления в “скользкое” положение, ограничительный клапан снижает “нормальное” давление воздуха на передние тормоза наполовину

Limiting valves were used to reduce the chance of the front wheels skidding on slippery surfaces.

Ограничительные клапаны были использованы для уменьшения вероятности заноса передних колес на скользкой поверхности

However, they actually reduce the stopping power of the vehicle.

Однако на самом деле они снижают тормозную способность транспортного средства

Front-wheel braking is good under all conditions.

Торможение передними колесами эффективно при любых условиях

Tests have shown front-wheel skids from braking are not likely, even on ice.

Тесты показали, что занос передних колес при торможении маловероятен даже на льду

Make sure the control is in the “normal” position to have normal stopping power.

Убедитесь, что регулятор находится в “нормальном” положении, чтобы обеспечить нормальную тормозную способность

Many vehicles have automatic front-wheel limiting valves.
Многие автомобили оснащены автоматическими клапанами ограничения движения передних колес
They reduce the air to the front brakes except when the brakes are put on very hard (60 psi or more application pressure).
Они уменьшают подачу воздуха к передним тормозам, за исключением случаев, когда тормоза нажимаются очень сильно (давление нажатия 60 фунтов на квадратный дюйм или более)
These valves cannot be controlled by the driver
Эти клапаны не могут управляться водителем

5.1.14 – *Spring Brakes*

5.1.14 – Пружинные тормоза

All trucks, truck tractors and buses must be equipped with emergency brakes and parking brakes.

Все грузовые автомобили и автобусы должны быть оборудованы аварийными и стояночными тормозами

They must be held on by mechanical force (because air pressure can eventually leak away).
Они должны удерживаться с помощью механической силы (поскольку давление воздуха в конечном итоге может утечь)
Spring brakes are usually used to meet these needs
Для решения этих задач обычно используются пружинные тормоза
When driving, powerful springs are held back by air pressure.
При движении мощные пружины удерживаются давлением воздуха
If the air pressure is removed, the springs put on the brakes.
Если давление воздуха снижается, пружины приводят в действие тормоза
A parking brake control in the cab allows the driver to let the air out of the spring brakes.
Система управления стояночным тормозом в кабине позволяет водителю выпустить воздух из пружинных тормозов
This lets the springs put the brakes on.
Это позволяет пружинам приводить в действие тормоза
A leak in the air brake system, which causes all the air to be lost, will also cause the springs to put on the brakes.
Утечка в пневматической тормозной системе, которая приводит к потере всего воздуха, также приведет к срабатыванию пружин тормозов

Tractor and straight truck spring brakes will come fully on when air pressure drops to a range of 20 to 45 psi.
Пружинные тормоза тракторов и прямолинейных грузовиков полностью включаются, когда давление воздуха падает до диапазона от 20 до 45 фунтов на квадратный дюйм
Do not wait for the brakes to come on automatically.
Не ждите, пока тормоза включатся автоматически
When the low air pressure warning light and buzzer first come on, bring the vehicle to a safe stop right away while you can still control the brakes.
Когда впервые загорятся сигнальная лампа низкого давления воздуха и звуковой сигнал, немедленно остановите автомобиль для безопасной остановки, пока вы еще можете управлять тормозами

The braking power of spring brakes depends on the brakes being in adjustment.
Тормозная способность пружинных тормозов зависит от того, находятся ли тормоза в состоянии регулировки
If the brakes are not adjusted properly, neither the regular brakes nor the emergency/parking brakes will work right.
Если тормоза отрегулированы неправильно, ни обычные тормоза, ни аварийные/стояночные тормоза не будут работать должным образом

5.1.15 – *Parking Brake Controls*

5.1.15 – Управление стояночным тормозом

In newer vehicles with air brakes, you put on the parking brakes using a diamond-shaped, yellow, push-pull control knob.

В новых автомобилях с пневматическими тормозами стояночный тормоз включается с помощью ромбовидной желтой ручки управления

You pull the knob out to put the parking brakes (spring brakes) on and push it in to release them.

Вы тянете ручку наружу, чтобы включить стояночные тормоза (пружинные тормоза), и нажимаете на нее, чтобы их отпустить

On older vehicles, the parking brakes may be controlled by a lever.

На старых автомобилях стояночными тормозами можно управлять с помощью рычага

Use the parking brakes whenever you park.

При парковке используйте стояночные тормоза

Caution:

Внимание:

Never push the brake pedal down when the spring brakes are on.

Никогда не нажимайте на педаль тормоза, когда включены пружинные тормоза

If you do, the brakes could be damaged by the combined forces of the springs and the air pressure.

Если это сделать, тормоза могут быть повреждены из-за совместного воздействия пружин и воздушного давления

Many brake systems are designed so this will not happen.

Многие тормозные системы сконструированы таким образом, чтобы этого не произошло

But not all systems are set up that way, and those that are may not always work.

Но не все системы настроены таким образом, а те, что есть, могут работать не всегда

It is much better to develop the habit of not pushing the brake pedal down when the spring brakes are on.

Гораздо лучше привыкнуть к тому, чтобы не нажимать на педаль тормоза, когда стояночные пружинные тормоза активированы

Modulating Control Valves.

Модулирующие регулирующие клапаны

In some vehicles a control handle on the dash board may be used to apply the spring brakes gradually.

В некоторых автомобилях ручка управления на приборной панели может использоваться для постепенного включения пружинных тормозов

This is called a “modulating valve.”

Это называется “модулирующим клапаном”

It is spring-loaded so you have a feel for the braking action.

Он имеет пружинную нагрузку, так что вы ощущаете тормозное воздействие

The more you move the control lever, the harder the spring brakes come on.

Чем больше вы перемещаете рычаг управления, тем сильнее срабатывают пружинные тормоза

TRACTOR PARKING VALVE & EMERGENCY TRAILER BRAKE OPERATION СТОЯНОЧНЫЙ КЛАПАН ТРАКТОРА и АВАРИЙНОЕ ТОРМОЖЕНИЕ ПРИЦЕПА

Tractor parking valve

Стояночный клапан трактора

- Provides air supply
- Обеспечивает подачу воздуха
- Closes automatically if air supply drops when driving
- Закрывается автоматически, если во время движения снижается подача воздуха

The parking brakes, when applied, close the tractor parking valve and set the spring brakes at the same time.

При включении стояночных тормозов одновременно закрывайте стояночный клапан трактора и приводите в действие пружинные тормоза.

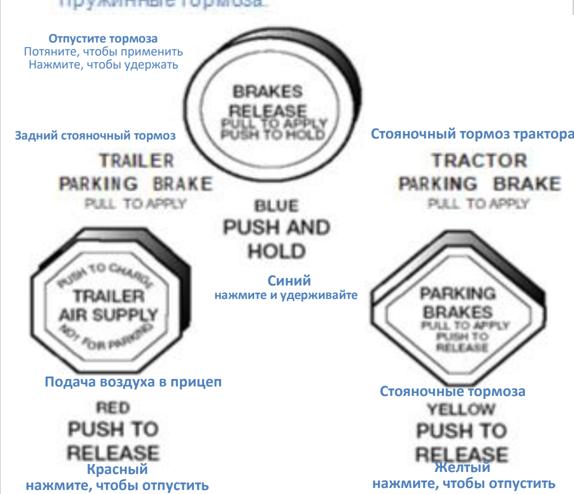


Figure 5.3
Рисунок 5.3

They work this way so you can control the spring brakes if the service brakes fail.
Они работают таким образом, чтобы вы могли управлять пружинными тормозами в случае отказа рабочих тормозов
When parking a vehicle with a modulating control valve, move the lever as far as it will go and hold it in place with the locking device.
При парковке автомобиля с регулирующим клапаном переместите рычаг до упора и удерживайте его на месте с помощью фиксирующего устройства

Dual Parking Control Valves.
Двойные клапаны управления стояночным тормозом
When main air pressure is lost, the spring brakes come on.
При потере основного давления воздуха включаются пружинные тормоза
Some vehicles, such as buses, have a separate air tank which can be used to release the spring brakes.
Некоторые транспортные средства, такие как автобусы, имеют отдельный воздушный баллон, который можно использовать для разблокировки пружинных тормозов
This is so you can move the vehicle in an emergency.
Это делается для того, чтобы вы могли переместить автомобиль в экстренной ситуации
One of the valves is a push-pull type and is used to put on the spring brakes for parking.
Один из клапанов двухтактного типа используется для включения пружинных тормозов при парковке
The other valve is spring loaded in the “out” position.
Другой клапан подпружинен в положении “out”.
When you push the control in, air from the separate air tank releases the spring brakes so you can move.
Когда вы нажимаете на кнопку управления, воздух из отдельного воздушного резервуара освобождает пружинные тормоза, так что вы можете двигаться
When you release the button, the spring brakes come on again.
Когда вы отпускаете кнопку, пружинные тормоза снова включаются
There is only enough air in the separate tank to do this a few times.
Воздуха в отдельном резервуаре достаточно только для того, чтобы проделать это несколько раз
Therefore, plan carefully when moving.
Следовательно, планируйте движение тщательно
Otherwise, you may be stopped in a dangerous location when the separate air supply runs out. (See Figure 5.3.).
В противном случае вы можете быть остановлены в опасном месте, когда закончится раздельная подача воздуха. (См. рис. 5.3.)

5.1.16 – *Antilock Braking Systems (ABS)*
5.1.16 – Системы антиблокировки тормозов (ABS)
Truck tractors with air brakes built on or after March 1, 1997, and other air brakes vehicles (trucks, buses, trailers and converter dollies) built on or after March 1, 1998, are required to be equipped with antilock brakes.
Грузовые автомобили с пневматическими тормозами, произведенные с 1 марта 1997 года и позднее, а также другие автотранспортные средства (грузовики, автобусы, прицепы и конвертерные тележки) с пневматическими тормозами, произведенные с 1 марта 1998 года и позднее, обязаны быть оснащены антиблокировочной системой тормозов (ABS)
Many commercial vehicles built before these dates have been voluntarily equipped with ABS.
Многие коммерческие автомобили, построенные до этих дат, были добровольно оснащены системой ABS
Check the certification label for the date of manufacture to determine if your vehicle is equipped with ABS.
Проверьте дату изготовления на сертификационной этикетке, чтобы определить, оснащен ли ваш автомобиль системой ABS
ABS is a computerized system that keeps your wheels from locking up during hard brake applications.
Система антиблокировки тормозов (ABS) - это компьютеризированная система, которая предотвращает блокировку колес во время резких тормозных действий

Vehicles with ABS have yellow malfunction lamps to tell you if something is not working.
Автомобили с ABS имеют желтые индикаторы неисправности, которые сообщают вам, если что-то не работает
Tractors, trucks and buses will have yellow ABS malfunction lamps on the instrument panel.
Тракторы, грузовики и автобусы будут иметь желтые индикаторы неисправности ABS на приборной панели

Trailers will have yellow ABS malfunction lamps on the left side, either on the front or rear corner.
Прицепы будут иметь желтые лампы неисправности ABS с левой стороны, либо в переднем, либо в заднем углу
Dollies manufactured on or after March 1, 1998, are required to have a lamp on the left side.
Тележки, изготовленные 1 марта 1998 года или после этой даты, должны иметь лампу с левой стороны

On newer vehicles, the malfunction lamp comes on at start-up for a bulb check and then goes out quickly.
На более новых автомобилях индикатор неисправности загорается при запуске для проверки лампы накаливания, а затем быстро гаснет
On older systems, the lamp could stay on until you are driving over 5 mph.
В старых системах лампа могла гореть до тех пор, пока вы не наберете скорость более 5 миль в час

If the lamp stays on after the bulb check or goes on once you are under way, you may have lost ABS control at one or more wheels.
Если лампа продолжает гореть после проверки лампы накаливания или включается сразу после трогания с места, возможно, вы потеряли управление ABS на одном или нескольких колесах

In the case of towed units manufactured before it was required by the Department of Transportation, it may be difficult to tell if the unit is equipped with ABS.
В случае прицепных устройств, изготовленных до введения обязательных требований Департаментом Транспорта, может быть сложно определить, оснащено ли устройство системой антиблокировки тормозов (ABS)
Look under the vehicle for the electronic control unit (ECU) and wheel speed sensor wires coming from the back of the brakes.
Посмотрите под автомобилем на наличие электронного блока управления (ECU) и проводов датчика скорости вращения колес, идущих от задней части тормозов

ABS is an addition to your normal brakes.
ABS - это дополнение к вашим обычным тормозам
It does not decrease or increase your normal braking capability.
Это не уменьшает и не увеличивает вашу нормальную тормозную способность
ABS only activates when wheels are about to lock up.
ABS включается только тогда, когда колеса вот-вот заблокируются

ABS does not necessarily shorten your stopping distance, but it does help you keep the vehicle under control during hard braking.
Система ABS не обязательно сокращает тормозной путь, но она помогает вам сохранять контроль над автомобилем при резком торможении

Subsection 5.1 Подраздел 5.1
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

Why must air tanks be drained?
1. Зачем необходимо сливать баллоны с воздухом?
2. What is a supply pressure gauge used for?
2. Для чего используется манометр подачи давления?
3. All vehicles with air brakes must have a low air pressure warning signal. True or False?
3. Все транспортные средства с пневматическими тормозами должны иметь предупреждающий сигнал о низком давлении воздуха. Правда это или ложь?
4. What are spring brakes?
4. Что такое пружинные тормоза?
5. Front-wheel brakes are good under all conditions. True or False?
5. Тормоза на передних колесах работают исправно в любых условиях. Правда это или ложь?
6. How do you know if your vehicle is equipped with antilock brakes?
6. Как вы узнаете, оснащен ли ваш автомобиль антиблокировочными тормозами?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsection 5.1.
Если вы не можете ответить на все вопросы, повторно изучите подраздел 5.1.

5.2 – Dual Air Brake

5.2 – Двойной воздушный тормоз

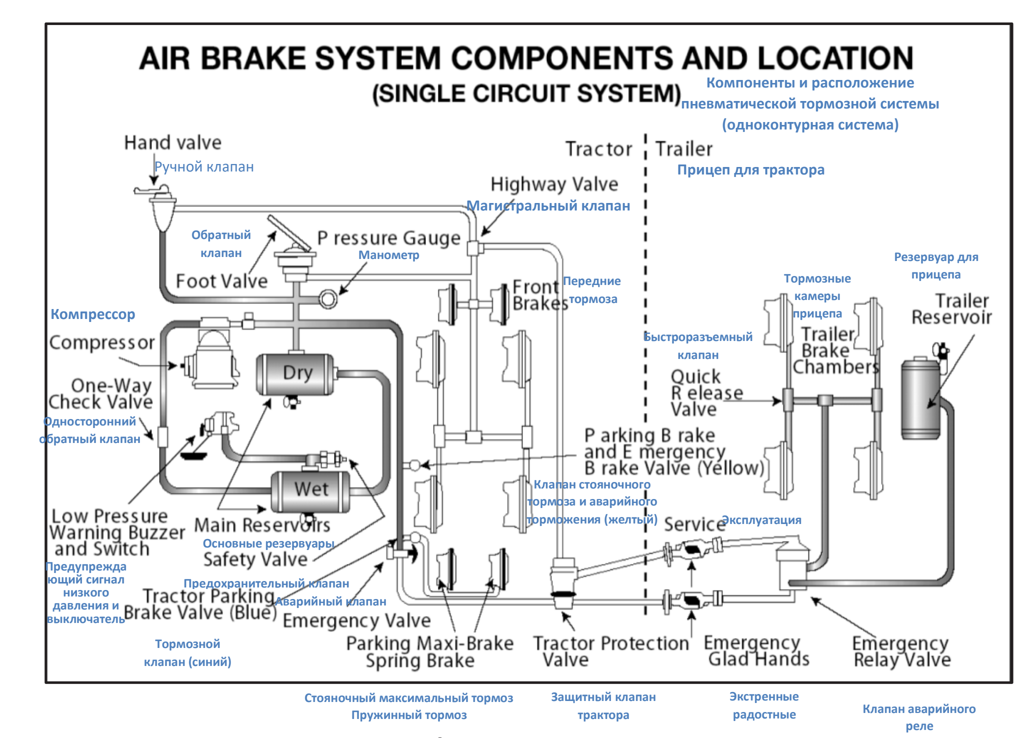


Figure 5.4

Рисунок 5.4

Most heavy-duty vehicles use dual air brake systems for safety.

Большинство большегрузных автомобилей в целях безопасности используют двойные пневматические тормозные системы

A dual air brake system has two separate air brake systems, which use a single set of brake controls.

Двойная пневматическая тормозная система имеет две отдельные пневматические тормозные системы, которые используют единый набор органов управления тормозами

Each system has its own air tanks, hoses, lines, etc.

Каждая система имеет свои собственные воздушные резервуары, шланги, трубопроводы и т.д.

One system typically operates the regular brakes on the rear axle or axles.

Одна система обычно приводит в действие обычные тормоза на задней оси или мостах

The other system operates the regular brakes on the front axle (and possibly one rear axle).

Другая система приводит в действие обычные тормоза на передней оси (и, возможно, на одной задней оси)

Both systems supply air to the trailer (if there is one).

Обе системы подают воздух в прицеп (если таковая имеется)

The first system is called the “primary” system.

Первая система называется “первичной” системой

The other is called the “secondary” system. (See Figure 5.4.)

Другая называется “вторичной” системой. (См. рис. 5.4.)

Before driving a vehicle with a dual air system, allow time for the air compressor to build up a minimum of 100 psi pressure in both the primary and secondary systems.

Прежде чем садиться за руль автомобиля с двойной системой подачи воздуха, дайте воздушному компрессору время создать давление не менее 100 фунтов на квадратный дюйм как в первичной, так и во вторичной системах

Watch the primary and secondary air pressure gauges (or needles, if the system has two needles in one gauge).

Следите за манометрами давления первичного и вторичного воздуха (или стрелками, если в системе установлены две стрелки на одном манометре)

Pay attention to the low air pressure warning light and buzzer.

Обратите внимание на сигнальную лампочку низкого давления воздуха и звуковой сигнал

The warning light and buzzer should shut off when air pressure in both systems rises to a value set by the manufacturer.

Сигнальная лампа и звуковой сигнал должны погаснуть, когда давление воздуха в обеих системах поднимется до значения, установленного производителем

This value must be greater than 60 psi.

Это значение должно быть больше 60 фунтов на квадратный дюйм

The warning light and buzzer should come on before the air pressure drops below 60 psi in either system.

Сигнальная лампочка и звуковой сигнал должны загореться до того, как давление воздуха в любой из систем упадет ниже 60 фунтов на квадратный дюйм

If this happens while driving, you should stop right away and safely park the vehicle.

Если это произойдет во время движения, вам следует немедленно остановиться и безопасно припарковать автомобиль

If one air system is very low on pressure, either the front or the rear brakes will not be operating fully.

Если давление в одной из пневматических систем очень низкое, то передние или задние тормоза будут

работать неполностью

This means it will take you longer to stop.

Это означает, что вам потребуется больше времени, чтобы остановиться

Bring the vehicle to a safe stop and have the air brakes system fixed.

Остановите автомобиль в безопасном месте и почините пневматическую тормозную систему

5.3 – Inspecting Air Brake Systems

5.3 – Проверка пневматических тормозных систем

You should use the basic seven-step inspection procedure described in Section 2 to inspect your vehicle.

При осмотре автомобиля следует использовать базовую процедуру проверки, состоящую из семи этапов, описанную в разделе 2

There are more items to inspect on a vehicle with air brakes than one without them.

В автомобиле с пневматическими тормозами требуется проверить больше деталей, чем в автомобиле без них

These items are discussed below, in the order they fit into the seven-step method.

Эти пункты обсуждаются ниже в том порядке, в котором они соответствуют семи этапам

5.3.1 – *During Step 2 Engine Compartment Checks*

5.3.1 – Во время проверки моторного отсека на этапе 2

Check Air Compressor Drive Belt (if compressor is belt-driven).

Проверьте приводной ремень воздушного компрессора (если компрессор имеет ременной привод)

If the air compressor is belt-driven, check the condition and tightness of the belt.

Если воздушный компрессор оснащен ременным приводом, проверьте состояние и натяжение ремня

It should be in good condition.

Он должен быть в хорошем состоянии

5.3.2 – *During Step 5 Walk-around Inspection*

5.3.2 – Во время шага 5 - осмотра вокруг транспортного средства

Check Slack Adjusters on S-cam Brakes.

Проверьте регуляторы слабины на тормозах с S-образными кулачками

Park on level ground and chock the wheels to prevent the vehicle from moving.

Припаркуйтесь на ровном месте и заблокируйте колеса, чтобы предотвратить движение автомобиля

Release the parking brakes so you can move the slack adjusters.

Отпустите стояночные тормоза, чтобы можно было передвинуть регуляторы провисания

Use gloves and pull hard on each slack adjuster that you can reach.

Наденьте перчатки и сильно потяните за каждый регулятор провисания, до которого сможете дотянуться

If a slack adjuster moves more than about 1 inch where the push rod attaches to it, it probably needs adjustment.

Если регулятор слабины перемещается более чем на 1 дюйм в месте крепления к нему толкающей штанги, вероятно, он нуждается в регулировке

Adjust it or have it adjusted.

Отрегулируйте его или попросите, чтобы его отрегулировали

Vehicles with too much brake slack can be very hard to stop.

Транспортные средства со слишком большим провисанием тормозов может быть очень трудно остановить

Out-of-adjustment brakes are the most common problem found in roadside inspections.

Нерегулируемые тормоза - наиболее распространенная проблема, обнаруживаемая при проверке на дорогах

Be safe.

Будь в безопасности

Check the slack adjusters.

Проверьте регуляторы слабины

All vehicles built since 1994 have automatic slack adjustors.

Все автомобили, выпущенные с 1994 года, оснащены автоматическими регуляторами слабины

Even though automatic slack adjustors adjust themselves during full brake applications, they must be checked.

Несмотря на то, что автоматические регуляторы провисания регулируются сами по себе при полном торможении, их необходимо проверить

Automatic adjusters should not have to be manually adjusted except when performing maintenance on the brakes and during installation of the slack adjusters.

Автоматические регуляторы не должны регулироваться вручную, за исключением случаев проведения технического обслуживания тормозов и установки регуляторов провисания

In a vehicle equipped with automatic adjusters, when the pushrod stroke exceeds the legal brake adjustment limit, it is an indication that a mechanical problem exists in the adjuster itself, a problem with the related foundation brake components, or that the adjuster was improperly installed.

В транспортном средстве, оснащенном автоматическими регуляторами, когда ход толкателя превышает допустимый предел регулировки тормоза, это указывает на наличие механической неисправности в самом регуляторе, проблемы с соответствующими компонентами основного тормоза или на то, что регулятор был установлен неправильно

The manual adjustment of an automatic adjuster to bring a brake pushrod stroke within legal limits is generally masking a mechanical problem and is not fixing it.
Ручная регулировка автоматического регулятора для приведения хода тормозного толкателя в допустимые пределы, как правило, маскирует механическую проблему и не устраняет ее
Further routine adjustment of most automatic adjusters will likely result in premature wear of the adjuster itself.
Дальнейшая рутинная регулировка большинства автоматических регуляторов, скорее всего, приведет к преждевременному износу самого регулятора
It is recommended that when brakes equipped with automatic adjusters are found to be out of adjustment, drivers take the vehicle to a repair facility as soon as possible to have the problem corrected.
При обнаружении неисправности тормозов, оснащенных автоматическими регуляторами, водителям рекомендуется как можно скорее доставить транспортное средство в ремонтный центр для устранения неполадки
The manual adjustment of automatic slack adjusters is dangerous because it may give the driver a false sense of security regarding the effectiveness of the braking system.
Ручная регулировка автоматических регуляторов слабины опасна тем, что может вызвать у водителя ложное чувство уверенности в эффективности тормозной системы

The manual adjustment of an automatic adjuster should only be used as a temporary measure to correct the adjustment in an emergency situation as it is likely the brake will soon be back out of adjustment since this procedure usually does not fix the underlying adjustment problem.
Ручную регулировку автоматического регулятора следует использовать только в качестве временной меры для исправления регулировки в аварийной ситуации, поскольку существует вероятность того, что тормоз вскоре снова выйдет из строя, поскольку эта процедура обычно не устраняет основную проблему регулировки

(**Note:** Automatic slack adjusters are made by different manufacturers and do not all operate the same.
(**Примечание**: Автоматические регуляторы слбины производятся разными производителями и не все работают одинаково
Therefore, the specific manufacturer's service manual should be consulted prior to troubleshooting a brake adjustment problem.)
Поэтому перед устранением неполадок в регулировке тормоза следует ознакомиться с руководством по техническому обслуживанию конкретного производителя.)

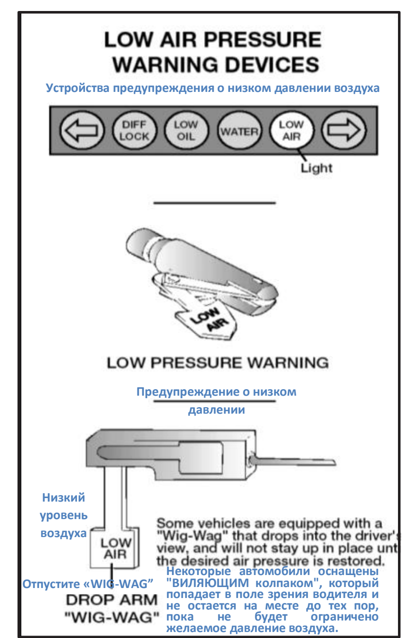


Figure 5.5
Рисунок 5.5

Check Brake Drums (or Discs), Linings and Hoses.
Проверьте тормозные барабаны (или диски), накладки и шланги
Brake drums (or discs) must not have cracks longer than one-half the width of the friction area.
Тормозные барабаны (или диски) не должны иметь трещин длиной более половины ширины зоны трения
Linings (friction material) must not be loose or soaked with oil or grease.
Накладки (фрикционный материал) не должны быть рыхлыми или пропитанными маслом или консистентной смазкой
They must not be dangerously thin.
Они не должны быть опасно тонкими
Mechanical parts must be in place, not broken or missing.
Механические детали должны быть на месте, не сломаны и не отсутствовать
Check the air hoses connected to the brake chambers to make sure they are not cut or worn due to rubbing.
Проверьте воздушные шланги, подсоединенные к тормозным камерам, чтобы убедиться, что они не перерезаны и не изношены из-за трения

5.3.3 – *Step 7 Final Air Brake Check*

5.3.3 – Шаг 7 Окончательная проверка пневматического тормоза

Do the following checks instead of the hydraulic brake check shown in Section 2, Step 7: Check Brake System.

Выполните следующие проверки вместо проверки гидравлических тормозов, показанной в разделе 2, шаг 7: Проверьте тормозную систему

Test Low Pressure Warning Signal.

Проверьте предупреждающий сигнал низкого давления

Shut the engine off when you have enough air pressure so that the low pressure warning signal is not on.

Заглушите двигатель, когда давление воздуха будет достаточным, чтобы не включался предупреждающий сигнал о низком давлении

Turn the electrical power on and step on and off the brake pedal to reduce air tank pressure.

Включите электропитание и нажимайте на педаль тормоза, чтобы снизить давление в воздушном баллоне

The low air pressure warning signal must come on before the pressure drops to less than 60 psi in the air tank (or tank with the lowest air pressure, in dual air systems). (See Figure 5.5.)

Предупреждающий сигнал о низком давлении воздуха должен загореться до того, как давление в воздушном баллоне упадет менее чем до 60 фунтов на квадратный дюйм (или в баллоне с самым низким давлением воздуха в системах двойного кондиционирования). (См. рис. 5.5.)

If the warning signal does not work, you could lose air pressure and you would not know it.
Если предупреждающий сигнал не сработает, у вас может снизиться давление воздуха, и вы даже не заметите этого
This could cause sudden emergency braking in a single-circuit air system.
Это может привести к внезапному экстренному торможению в одноконтурной пневматической системе
In dual systems, the stopping distance will be increased.
При использовании двух систем тормозной путь будет увеличен
Only limited braking can be done before the spring brakes come on.
Перед включением пружинных тормозов можно выполнить только ограниченное торможение

Check That Spring Brakes Come On Automatically.
Убедитесь, Что Пружинные Тормоза Включаются Автоматически
Continue to fan off the air pressure by stepping on and off the brake pedal to reduce tank pressure.
Продолжайте сбрасывать давление воздуха, нажимая на педаль тормоза и выключая ее, чтобы снизить давление в баке
The tractor parking valve and parking brake valve should close (pop out) on a tractor-trailer combination vehicle, and the parking brake valve should close (pop out) on other combination and single vehicle types when the air pressure falls to the manufacturer's specification (20-45 psi).
Стояночный клапан грузовика и клапан стояночного тормоза должны закрываться (открываться) на комбинированном транспортном средстве с грузовика и прицепом, а клапан стояночного тормоза должен закрываться (открываться) на других типах комбинированных и одиночных транспортных средств, когда давление воздуха падает до спецификации производителя (20-45 фунтов на кв. дюйм)
This will cause the spring brakes to come on.
Это приведет к срабатыванию пружинных тормозов

Check Rate of Air Pressure Buildup.
Проверьте скорость накачки воздушного давления
When the engine is at operating rpms, the pressure should build from 85 to 100 psi within 45 seconds in dual air systems.
Когда двигатель работает на рабочих оборотах, давление в системах двойного кондиционирования должно вырасти с 85 до 100 фунтов на квадратный дюйм в течение 45 секунд
(If the vehicle has larger than minimum air tanks, the buildup time can be longer and still be safe.
(Если в автомобиле объем баллонов для воздуха превышает минимальный, время накопления может быть больше и при этом оставаться безопасным
Check the manufacturer's specifications.)
Проверьте спецификации производителя
In single air systems (pre-1975), typical requirements are pressure buildup from 50 to 90 psi within three minutes with the engine at an idle speed of 600-900 rpms.
В системах с одним воздухом (до 1975 года) типичными требованиями являются повышение давления от 50 до 90 фунтов на квадратный дюйм в течение трех минут при работе двигателя на холостом ходу 600-900 оборотов в минуту

If air pressure does not build up fast enough, your pressure may drop too low during driving, requiring an emergency stop.
Если давление воздуха повышается недостаточно быстро, ваше давление может упасть слишком низко во время движения, что потребует экстренной остановки
Do not drive until you get the problem fixed.
Не садитесь за руль, пока не устраните проблему

Test Air Leakage Rate.
Проверьте степень утечки воздуха.
With a fully-charged air system (typically 125 psi), turn off the engine, release the parking brake (push in) and time the air pressure drop.
При полностью заправленной системе подачи воздуха (обычно 125 фунтов на квадратный дюйм) заглушите двигатель, отпустите стояночный тормоз (нажмите на него) и рассчитайте время падения давления воздуха
The loss rate should be less than 2 psi in one minute for single vehicles and less than 3 psi in one minute for

combination vehicles.
Коэффициент потерь должен составлять менее 2 фунтов на квадратный дюйм за одну минуту для одиночных транспортных средств и менее 3 фунтов на квадратный дюйм за одну минуту для комбинированных транспортных средств
With the air pressure built up to governor cut-off (120-140 psi), shut off the engine, chock your wheels (if necessary), release the parking brake (all vehicles) and the tractor parking valve (combination vehicle), and fully apply the foot brake.
Когда давление воздуха достигнет предельного значения регулятора (120-140 фунтов на квадратный дюйм), заглушите двигатель, заблокируйте колеса (при необходимости), отпустите стояночный тормоз (все транспортные средства) и стояночный клапан трактора (комбинированный автомобиль) и полностью включите ножной тормоз
Hold the foot brake for one minute.
Удерживайте педаль тормоза нажатой в течение одной минуты
Check the air gauge to see if the air pressure drops more than 3 pounds in one minute (single vehicle) or 4 pounds in one minute (combination vehicle).
Проверьте показания манометра воздушного давления, чтобы увидеть, уменьшается ли давление воздуха более чем на 3 фунта в минуту (одиночное транспортное средство) или на 4 фунта в минуту (сцепное транспортное средство)
If the air pressure falls more than 3 psi in one minute for single vehicles (more than 4 psi for combination vehicles), the air loss rate is too much.
Если давление воздуха падает более чем на 3 фунт/кв. дюйм в течение одной минуты для одиночных транспортных средств (более чем на 4 фунт/кв. дюйм для комбинированных транспортных средств), уровень потери воздуха слишком высок
Check for air leaks and fix before driving the vehicle.

Проверьте наличие утечек воздуха и устраните их перед началом движения
Otherwise, you could lose your brakes while driving.
В противном случае у вас могут отказать тормоза во время движения

Check Air Compressor Governor Cut-in and Cut-out Pressures.
Проверьте давление включения и выключения регулятора воздушного компрессора
Pumping by the air compressor should start at about 100 psi and stop at about 125 psi.
Накачка воздушным компрессором должна начинаться примерно с 100 фунтов на квадратный дюйм и прекращаться примерно при 125 фунтах на квадратный дюйм
(Check manufacturer's specifications.)
(Проверьте технические характеристики производителя.)
Run the engine at a fast idle.
Запустите двигатель на холостых оборотах
The air governor should cut-out the air compressor at about the manufacturer's specified pressure.
Регулятор подачи воздуха должен отключать воздушный компрессор примерно при давлении, указанном производителем
The air pressure shown by your gauge(s) will stop rising.
Давление воздуха, показанное вашим манометром (манометрами), перестанет повышаться
With the engine idling, step on and off the brake to reduce the air tank pressure.
При неработающем двигателе нажимайте и отпускайте тормоз, чтобы снизить давление в воздушном баллоне
The compressor should cut-in at about the manufacturer's specified cut-in pressure.
Компрессор должен включаться примерно при указанном производителем давлении включения
The pressure should begin to rise.
Давление должно начать повышаться

If the air governor does not work as described above, it may need to be fixed.
Если регулятор воздушного давления не функционирует, как описано выше, возможно, потребуется его ремонт
A governor that does not work properly may not keep enough air pressure for safe driving.
Если неисправный регулятор может не поддерживать давление воздуха, достаточное для безопасного вождения

Test Parking Brake.

Проверьте стояночный тормоз

Stop the vehicle, put the parking brake on and gently pull against it in a low gear to test that the parking brake will hold.

Остановите автомобиль, включите стояночный тормоз и осторожно потяните на себя на низкой передаче, чтобы проверить, сработает ли стояночный тормоз

Test Service Brakes.

Проверка работоспособности тормозов

Wait for normal air pressure, release the parking brake, move the vehicle forward slowly (about 5 mph) and apply the brakes firmly using the brake pedal.

Дождитесь нормального давления воздуха, отпустите стояночный тормоз, медленно двигайте автомобиль вперед (около 5 миль в час) и сильно нажмите на педаль тормоза

Note any vehicle “pulling” to one side, unusual feel or delayed stopping action.

Обратите внимание на любое смещение транспортного средства в одну сторону, необычное ощущение или задержку в торможении

This test may show you problems, which you otherwise would not know about until you needed the brakes on the road.

Этот тест может выявить у вас проблемы, о которых вы в противном случае не знали бы до тех пор, пока вам не понадобились тормоза на дороге

Subsection 5.2 and 5.3
Подразделы 5.2 и 5.3
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. What is a dual air brake system?
1. Что такое двойная пневматическая тормозная система?
2. What are the slack adjusters?
2. Что такое регуляторы слабины?
3. How can you check slack adjusters?
3. Как вы можете проверить регуляторы слабины?
4. How can you test the low pressure warning signal?
4. Как вы можете проверить предупреждающий сигнал низкого давления?
5. How can you check that the spring brakes come on automatically?
5. Как вы можете проверить, что пружинные тормоза включаются автоматически?
6. What are the maximum leakage rates?
6. Какова максимальная скорость утечки?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsections 5.2 and 5.3.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 5.2 и 5.3.

5.4 – Using Air Brakes
5.4 – Использование пневматических тормозов

5.4.1 – *Normal Stops*
5.4.1 – Обычные остановки
Push the brake pedal down.
Нажмите на педаль тормоза вниз
Control the pressure so the vehicle comes to a smooth, safe stop.
Контролируйте давление, чтобы автомобиль плавно и безопасно остановился
If you have a manual transmission, do not push the clutch in until the engine rpm is down close to idle.
Если у вас механическая коробка передач, не выжимайте сцепление до тех пор, пока обороты двигателя не снизятся почти до холостых
When stopped, select a starting gear.
При остановке выберите стартовую передачу

5.4.2 – *Braking with Antilock Brakes*
5.4.2 – Торможение с помощью антиблокировочных тормозов
When you brake hard on slippery surfaces in a vehicle without ABS, your wheels may lock up.
При резком торможении на скользкой поверхности в автомобиле без ABS ваши колеса могут заблокироваться
When your steering wheels lock up, you lose steering control.
Когда ваши рулевые колеса блокируются, вы теряете управление
When your other wheels lock up, you may skid, jackknife or even spin the vehicle.
При блокировке других колес возможен занос, переворот или даже вращение автомобиля

ABS helps you avoid wheel lock up.
Система ABS помогает избежать блокировки колес
The computer senses impending lock up and reduces the braking pressure to a safe level, and you maintain control.
Компьютер обнаруживает предстоящую блокировку и снижает давление в тормозной системе до безопасного уровня, обеспечивая сохранение управления

You may or may not be able to stop faster with ABS, but you should be able to steer around an obstacle while braking and avoid skids caused by overbraking.
Возможно, вы сможете быстрее остановиться с помощью ABS, а возможно, и нет, но вы должны уметь объезжать препятствие во время торможения и избегать заносов, вызванных чрезмерным торможением

Having ABS on only the tractor, only the trailer, or even on only one axle still gives you more control over the vehicle during braking.
Иметь систему антиблокировки тормозов (ABS) лишь на грузовой машине, лишь на прицепе или даже только на одной оси все равно предоставляет вам больше управления над автомобилем во время торможения
Brake normally.
Тормозите нормально

When only the tractor has ABS, you should be able to maintain steering control and there is less chance of jackknifing.
Если ABS установлен только на тракторе, вы должны быть в состоянии сохранить рулевое управление, и вероятность подрыва домкратом будет меньше
But, keep your eye on the trailer and let up on the brakes (if you can safely do so) if it begins to swing out.
Но не спускайте глаз с прицепа и отпустите тормоза (если вы можете это сделать безопасно), если он начнет раскачиваться

When only the trailer has ABS, the trailer is less likely to swing out, but if you lose steering control or start a tractor jackknife, let up on the brakes (if you can safely do so) until you gain control.
Когда ABS установлен только на прицепе, вероятность того, что прицеп опрокинется, меньше, но если вы потеряете рулевое управление или запустите подъемный нож трактора, отпустите тормоза (если это безопасно) до тех пор, пока не восстановите управление

When you drive a tractor-trailer combination with ABS, you should brake as you always have.
При управлении грузовой машиной с прицепом, оснащенным системой ABS, вы должны тормозить так, как вы всегда делали
In other words:
Другими словами:

- Use only the braking force necessary to stop safely and stay in control.
-

Используйте только необходимое тормозное усилие, чтобы безопасно остановиться и сохранить контроль

- Brake the same way, regardless of whether you have ABS on the tractor, the trailer or both.
- Тормозите одинаково, независимо от того, установлена ли система ABS на тракторе, прицепе или на обоих
- As you slow down, monitor your tractor and trailer and back off the brakes (if it is safe to do so) to stay in control.
- Снижая скорость, следите за своим грузовиком и прицепом и отпустите тормоза (если это безопасно), чтобы сохранить контроль

There is only one exception to this procedure: If you always drive a straight truck or combination with working ABS on all axles, in an emergency stop, you can fully apply the brakes.
Из этой процедуры есть только одно исключение: если вы всегда управляете прямолинейным грузовиком или его комбинацией с работающей ABS на всех осях, при экстренной остановке вы можете полностью нажать на тормоза

Without ABS, you still have normal brake functions.
Без ABS у вас по-прежнему работают обычные тормоза
Drive and brake as you always have.
Веди машину и тормози, как всегда

Remember: If your ABS malfunctions, you still have regular brakes.
Помните: если система ABS не функционирует, у вас все равно есть обычные тормоза
Drive normally, but get the system serviced soon.
Двигайтесь нормально, но как можно скорее обратитесь в сервис для обслуживания системы

5.4.3 – Emergency Stops
5.4.3 – Аварийные остановки
If somebody suddenly pulls out in front of you, your natural response is to hit the brakes.
Если кто-то внезапно выезжает перед вами, ваша естественная реакция - нажать на тормоза
This is a good response if there is enough distance to stop and you use the brakes correctly.
Это хорошая реакция, если для остановки достаточно расстояния и вы правильно используете тормоза

You should brake in a way that will keep your vehicle in a straight line and allow you to turn if it becomes necessary.
Тормозите так, чтобы ваше транспортное средство двигалось по прямой линии и позволяло вам поворачивать, если это станет необходимым
You can use the “controlled braking” method or the “stab braking” method.
Вы можете использовать метод “контролируемого торможения” или метод “резкого торможения”

Controlled Braking.

Контролируемое торможение

With this method, you apply the brakes as hard as you can without locking the wheels.
При использовании этого метода вы нажимаете на тормоза настолько сильно, насколько это возможно, не блокируя колеса
Keep steering wheel movements very small while doing this.
При этом следите за тем, чтобы движения рулевого колеса были очень малыми
If you need to make a larger steering adjustment or if the wheels lock, release the brakes.
Если вам нужно произвести большую регулировку рулевого управления или если колеса заблокировались, отпустите тормоза
Re-apply the brakes as soon as you can.
Снова нажмите на тормоза, как только сможете

Stab Braking.

Резкое торможение

Apply your brakes all the way.
Отпустите тормоза, когда колеса заблокируются
Release brakes when wheels lock up.
Нажимайте на тормоза до упора
As soon as the wheels start rolling, apply the brakes fully again.
Как только колеса начнут вращаться, снова полностью затормозите
(It can take up to one second for the wheels to start rolling after you release the brakes.
(Может потребоваться до одной секунды, чтобы колеса начали вращаться после того, как вы отпустите тормоза
If you re-apply the brakes before the wheels start rolling, the vehicle will not straighten out.)
Если вы повторно нажмете на тормоза до того, как колеса начнут вращаться, автомобиль не выровняется.)

5.4.4 – *Stopping Distance*

5.4.4 – Тормозной путь

Stopping distance was described in Section 2: Speed and Stopping Distance.
Тормозной путь был описан в разделе 2: Скорость и тормозной путь
With air brakes there is an added delay —”Brake Lag.”
При использовании пневматических тормозов существует дополнительная задержка — ”Задержка торможения”
This is the time required for the brakes to work after the brake pedal is pushed.
Это время, необходимое для срабатывания тормозов после нажатия на педаль тормоза
With hydraulic brakes (used on cars and light/medium trucks), the brakes work instantly.
При использовании гидравлических тормозов (используемых на легковых автомобилях и легких/средних грузовиках) тормоза срабатывают мгновенно

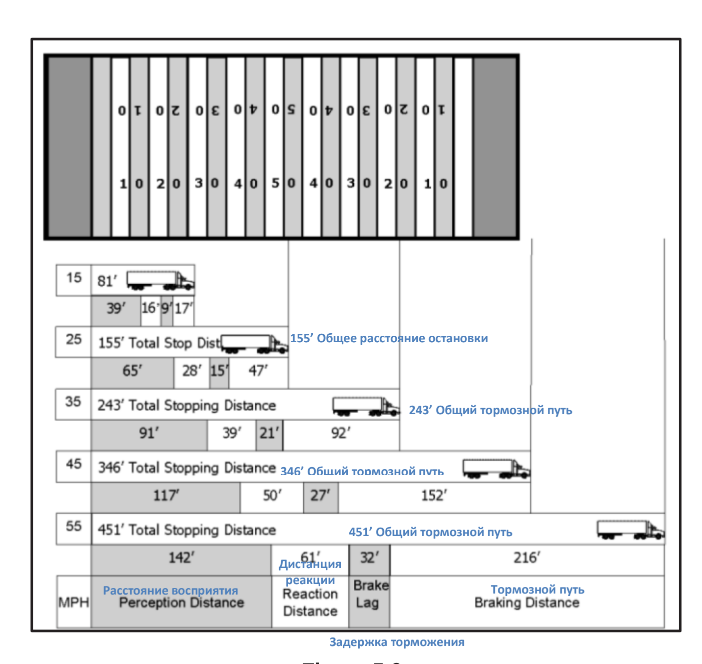


Figure 5.6
Рисунок 5.6

However, with air brakes, it takes a little time (one-half second or more) for the air to flow through the lines to the brakes.
Однако при использовании пневматических тормозов требуется некоторое время (полсекунды или больше), чтобы воздух прошел по трубопроводам к тормозам

Thus, the total stopping distance for vehicles with air brake systems is made up of four different factors.
Таким образом, общий тормозной путь для транспортных средств с пневматическими тормозными системами складывается из четырех различных факторов

Perception Distance + Reaction Distance + Brake Lag Distance + Braking Distance = Total Stopping Distance
Расстояние восприятия + Расстояние реакции + Расстояние задержки торможения + Тормозной путь = Общий тормозной путь

The air brake lag distance at 55 mph on dry pavement adds about 32 feet.
Расстояние запаздывания пневматического тормоза при скорости 55 миль в час на сухом асфальте составляет около 32 футов
So at 55 mph for an average driver under good traction and brake conditions, the total stopping distance is over 450 feet. (See Figure 5.6.)
Таким образом, при скорости 55 миль в час для среднестатистического водителя при хорошем сцеплении с дорогой и торможении общий тормозной путь составляет более 450 футов. (См. рис. 5.6.)

5.4.5 – *Brake Fading or Failure*
5.4.5 – Ослабление или отказ тормозов
Brakes are designed so brake shoes or pads rub against the brake drum or disks to slow the vehicle.
Тормоза сконструированы таким образом, что тормозные колодки трутся о тормозной барабан или диски, замедляя движение автомобиля
Braking creates heat, but brakes are designed to take a lot of heat.
Торможение выделяет тепло, но тормоза сконструированы так, чтобы поглощать много тепла
However, brakes can fade or fail from excessive heat caused by using them too much and not relying on the engine braking effect.
Однако, частое и интенсивное использование тормозов, без использования эффекта двигательного торможения, может вызвать их перегрев и потерю эффективности, а в некоторых случаях даже отказ

Excessive use of the service brakes results in overheating and leads to brake fade.

Чрезмерное использование служебных тормозов приводит к перегреву и вызывает ослабление тормозов
Brake fade results from excessive heat causing chemical changes in the brake lining, which reduce friction and also causing expansion of the brake drums.
Затухание тормозов возникает в результате чрезмерного нагрева, вызывающего химические изменения в тормозной накладке, которые уменьшают трение, а также вызывают расширение тормозных барабанов
As the overheated drums expand, the brake shoes and linings have to move farther to contact the drums, and the force of this contact is reduced.
По мере расширения перегретых барабанов тормозные колодки и накладки должны перемещаться дальше, чтобы соприкасаться с барабанами, и сила этого контакта уменьшается
Continued overuse may increase brake fade until the vehicle cannot be slowed down or stopped.
Продолжающееся чрезмерное использование может привести к увеличению затухания тормозов до тех пор, пока транспортное средство не станет невозможно замедлить или остановить

Brake fade is also affected by adjustment.
Ослабление тормозов также зависит от настройки
To safely control a vehicle, every brake must do its share of the work.
Чтобы безопасно управлять транспортным средством, каждый тормоз должен выполнять свою долю работы
Brakes out of adjustment will stop doing their share before those that are in adjustment.
Тормоза, вышедшие из настройки, перестанут выполнять свою работу раньше тех, которые находятся в процессе настройки
The other brakes can then overheat and fade, and there will not be enough braking available to control the vehicle(s).
В этом случае другие тормоза могут перегреться и выйти из строя, и торможения будет недостаточно для управления транспортным средством (автомобилями)
Brakes can get out of adjustment quickly, especially when they are hot.
Тормоза могут быстро выйти из строя, особенно когда они горячие
Therefore, check brake adjustment often.
Поэтому почаще проверяйте регулировку тормоза

5.4.6 – *Proper Braking Technique*

5.4.6 – Правильная техника торможения

Remember: The use of brakes on a long and/or steep downgrade is only a supplement to the braking effect of the engine.

Помните: использование тормозов на длинных и/или крутых спусках - это только дополнение к тормозному эффекту двигателя

Once the vehicle is in the proper low gear, the following is the proper braking technique:

Как только автомобиль переключится на надлежащую пониженную передачу, выполните следующие действия по правильному торможению:

Apply the brakes just hard enough to feel a definite slowdown.

1. Нажмите на тормоза ровно настолько, чтобы почувствовать определенное замедление

2. When your speed has been reduced to approximately 5 mph below your “safe” speed, release the brakes.

2. Когда ваша скорость снизится примерно на 5 миль в час ниже “безопасной”, отпустите тормоза

(This application should last for about three seconds.)

(Это приложение должно длиться около трех секунд.)

3. When your speed has increased to your “safe” speed, repeat Steps 1 and 2.

3. Когда ваша скорость увеличится до “безопасной”, повторите шаги 1 и 2

For example, if your “safe” speed is 40 mph, you would not apply the brakes until your speed reaches 40 mph.
Например, если ваша “безопасная” скорость составляет 40 миль в час, вы не будете нажимать на тормоза до тех пор, пока ваша скорость не достигнет 40 миль в час
You now apply the brakes hard enough to gradually reduce your speed to 35 mph and then release the brakes.
Теперь вы нажимаете на тормоза достаточно сильно, чтобы постепенно снизить скорость до 35 миль в час, а затем отпускаете тормоза
Repeat this as often as necessary until you have reached the end of the downgrade.
Повторяйте это так часто, как необходимо, пока не дойдете до конца понижения рейтинга

5.4.7 – *Low Air Pressure*

5.4.7 – Низкое давление воздуха

If the low air pressure warning comes on, stop and safely park your vehicle as soon as possible.
Если загорится предупреждение о низком давлении воздуха, остановите и безопасно припаркуйте свой автомобиль как можно скорее
There might be an air leak in the system.
Возможно, в системе произошла утечка воздуха
Controlled braking is possible only while enough air remains in the air tanks.
Контролируемое торможение возможно только до тех пор, пока в баллонах остается достаточно воздуха
The spring brakes will come on when the air pressure drops into the range of 20 to 45 psi.
Пружинные тормоза включатся, когда давление воздуха упадет в диапазоне от 20 до 45 фунтов на квадратный дюйм
A heavily loaded vehicle will take a long distance to stop because the spring brakes do not work on all axles.
Тяжело загруженному автомобилю потребуется проехать большое расстояние, чтобы остановиться, поскольку пружинные тормоза работают не на всех осях
Lightly loaded vehicles or vehicles on slippery roads may skid out of control when the spring brakes come on.
Легко нагруженные транспортные средства или транспортные средства на скользких дорогах могут начать скользить и потерять управление, когда включаются пружинные тормоза
It is much safer to stop while there is enough air in the tanks to use the foot brakes.
Гораздо безопаснее останавливаться, пока в баллонах достаточно воздуха для использования ножных тормозов

5.4.8 – *Parking Brakes*

5.4.8 – Стояночные тормоза

Any time you park, use the parking brakes, except as noted below.
Каждый раз, когда вы паркуетесь, используйте стояночные тормоза, за исключением случаев, указанных ниже
Pull the parking brake control knob out to apply the parking brakes and push it in to release.
Потяните ручку управления стояночным тормозом наружу, чтобы включить стояночный тормоз, и отпустите ее
The control will be a yellow, diamond-shaped knob labeled “parking brakes” on newer vehicles.
Управление будет представлять собой желтую ручку в форме ромба с надписью "стояночные тормоза" на более новых транспортных средствах
On older vehicles, it may be a round blue knob or some other shape (including a lever that swings from side to side or up and down).
На старых автомобилях он может быть вокруг синей ручки или какой-либо другой формы (включая рычаг, который качается из стороны в сторону или вверх-вниз)

Do not use the parking brakes if the brakes are very hot (from just having come down a steep grade) or if the brakes are very wet in freezing temperatures.
Не используйте стояночные тормоза, если тормоза сильно нагреты (после спуска с крутого склона) или если они сильно промокли при замороженных температурах
If they are used while they are very hot, they can be damaged by the heat.
Если использовать их, когда они сильно нагреты, они могут быть повреждены из-за высокой температуры
If they are used in freezing temperatures when the brakes are very wet, they can freeze so the vehicle cannot move.
Если они используются при низких температурах, когда тормоза очень мокрые, они могут замерзнуть, и автомобиль не сможет двигаться

Use wheel chocks on a level surface to hold the vehicle.
Для удержания автомобиля на ровной поверхности используйте противооткатные упоры
Let hot brakes cool before using the parking brakes.
Дайте горячим тормозам остыть перед использованием стояночных тормозов
If the brakes are wet, use the brakes lightly while driving in a low gear to heat and dry them
Если тормоза мокрые, слегка нажимайте на них во время движения на пониженной передаче, чтобы прогреть и высушить их

If your vehicle does not have automatic air tank drains, drain your air tanks at the end of each working day to remove moisture and oil.
Если в вашем транспортном средстве нет автоматических сливных клапанов для воздушных резервуаров, сливайте воздушные резервуары в конце каждого рабочего дня, чтобы удалить излишки влаги и масла
Otherwise, the brakes could fail.
В противном случае тормоза могут выйти из строя

Never leave your vehicle unattended without applying the parking brakes or chocking the wheels.
Никогда не оставляйте свой автомобиль без присмотра, не включив стояночные тормоза или не заглушив колеса
Your vehicle might roll away and cause injury and damage.
Ваше транспортное средство может начать двигаться и вызвать травму и повреждения

Subsection 5.4 **Подраздел 5.4**

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. Why should you be in the proper gear before starting down a hill?
1. Почему перед началом спуска с холма необходимо включить соответствующую передачу?
2. What factors can cause brakes to fade or fail?
2. Какие факторы могут привести к потере эффективности или отказу тормозов?
3. The use of brakes on a long, steep downgrade is only a supplement to the braking effect of the engine. True or False?
3. Использование тормозов на длинном крутом спуске является лишь дополнением к тормозному эффекту двигателя. Правда это или ложь?
4. If you are away from your vehicle only a short time, you do not need to use the parking brake. True or False?
4. Если вы отлучаетесь от автомобиля на короткое время, то нет необходимости использовать стояночный тормоз. Правда или ложь?
5. How often should you drain air tanks?
5. Как часто вам следует сливать воздух из баллонов?
6. How do you brake when you drive a tractor-trailer combination with ABS?
6. Как вы тормозите, когда управляете грузовиком с ABS?
7. You still have normal brake functions if your ABS is not working. True or False?
7. У вас все еще есть нормальные функции торможения, если ваша ABS не работает. Правда это или ложь?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsection 5.4.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подраздел 5.4.

SECTION 6

РАЗДЕЛ 6 COMBINATION VEHICLES
КОМБИНИРОВАННЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- Driving Combination Vehicles Safely
- Безопасное вождение комбинированных транспортных средств
- Combination Vehicle Air Brakes
- Пневматические тормоза комбинированных транспортных средств
- Antilock Brake Systems
- Антиблокировочные тормозные системы
- Coupling and Uncoupling
- Соединение и расцепление
- Inspecting a Combination Vehicle
- Осмотр комбинированного транспортного средства

This section provides information needed to pass the tests for combination vehicles (tractor-trailer, doubles, triples, straight truck with trailer).
В этом разделе представлена информация, необходимая для прохождения тестов для комбинированных транспортных средств (грузовик с прицепом, двухместные, трехместные автомобили, прямой грузовик с прицепом)
The information is only to give you the minimum knowledge needed for driving common combination vehicles.
Эта информация предназначена только для того, чтобы дать вам минимальные знания, необходимые для вождения обычных комбинированных транспортных средств
You should also study Section 7 if you need to pass the test for doubles and triples.
Вам также следует изучить раздел 7, если вам нужно сдать тест на двойки и тройки

6.1 – Driving Combination Vehicles Safely
6.1 – Безопасное вождение комбинированных транспортных средств

Combination vehicles are usually heavier, longer and require more driving skill than single commercial vehicles.
Комбинированные транспортные средства обычно тяжелее, длиннее и требуют большего мастерства вождения, чем одиночные коммерческие автомобили
This means that drivers of combination vehicles need more knowledge and skill than drivers of single vehicles.
Это означает, что водителям комбинированных транспортных средств требуется больше знаний и навыков, чем водителям одиночных транспортных средств
In this section, important safety factors are discussed that apply specifically to combination vehicles.
В этом разделе обсуждаются важные факторы безопасности, которые конкретно применимы к комбинированным транспортным средствам

6.1.1 – *Rollover Risks*
6.1.1 – Риски переворачивания

More than half of truck driver deaths in crashes are the result of truck rollovers.
Более половины смертей водителей грузовиков в авариях происходят в результате переворачивания грузовиков
When more cargo is piled up in a truck, the “center of gravity” moves higher up from the road.
Когда в грузовике складывается больше груза, "центр тяжести" перемещается выше относительно дорожной поверхности
The truck becomes easier to turn over.
Грузовик становится легче переворачивать
Fully loaded rigs are 10 times more likely to roll over in a crash than empty rigs.
Полностью нагруженные транспортные средства имеют 10 раз больше вероятность переворота в случае аварии, чем пустые транспортные средства
Two things will help prevent rollover: keep the cargo as close to the ground as possible and drive slowly around turns.

Два важных момента, способствующих предотвращению переворота: держите груз как можно ближе к земле и двигайтесь медленно на поворотах
Keeping cargo low is even more important in combination vehicles than in straight trucks.
Сохранение груза на низком уровне еще более важно для сцепных транспортных средств, чем для грузовиков без прицепа
Also, keep the load centered on your rig.
Кроме того, держите груз по центру вашей установки
If the load is to one side so it makes a trailer lean, a rollover is more likely.
Если нагрузка смещена на одну сторону так, что вызывает наклон прицепа, вероятность переворота увеличивается
Make sure your cargo is centered and spread out as much as possible.
Убедитесь, что ваш груз находится по центру и распределен как можно шире
(Cargo distribution is covered in Section 3.)
(Распределение груза описано в разделе 3.)

Rollovers happen when you turn too fast.
Опрокидывание происходит, когда вы поворачиваете слишком быстро
Drive slowly around corners, on-ramps and off-ramps.
Медленно объезжайте повороты, въезжайте на пандусы и съезжайте с них
Avoid quick lane changes, especially when fully loaded.
Избегайте быстрой смены полосы движения, особенно при полной загрузке

6.1.2 – *Steer Gently*
6.1.2 – Осторожно управляйте автомобилем
Trucks with trailers have a dangerous “crack-the-whip” effect.
Грузовики с прицепами имеют опасный эффект "размахивания хлыстом"
When you make a quick lane change, the crack-the-whip effect can turn the trailer over.
Когда вы быстро меняете полосу движения, эффект "размахивания хлыстом" может перевернуть прицеп
There are many accidents where only the trailer has overturned.
Есть много аварий, в которых переворачивался только прицеп

“Rearward amplification” causes the crack-the-whip effect.
"Усиление назад" вызывает эффект "размахивания хлыстом"
Figure 6.1 shows eight types of combination vehicles and the rearward amplification each has in a quick lane change.
На рисунке 6.1 показаны восемь типов комбинированных транспортных средств и усиление заднего хода каждого из них при быстрой смене полосы движения
Rigs with the least crack-the-whip effect are shown at the top and those with the most, at the bottom.
Установки с наименьшим эффектом "щелкай хлыстом" показаны вверху, а те, что с наибольшим, - внизу
Rearward amplification of 2.0 in the chart means that the rear trailer is twice as likely to turn over as the tractor.
Увеличение в обратном направлении, равное 2,0 на диаграмме, означает, что вероятность опрокидывания заднего прицепа в два раза выше, чем у грузовика
You can see that triples have a rearward amplification of 3.5.
Вы можете видеть, что у составов из трех прицепов коэффициент усиления назад составляет 3,5
This means you can roll the last trailer of triples 3.5 times as easily as a five-axle tractor.
Это означает, что вы можете перевернуть последний прицеп в составе из трех прицепов в 3,5 раза проще, чем тягач с пятью осями

Steer gently and smoothly when you are pulling trailers.
Управляйте мягко и плавненько, когда вы тянете прицепы
If you make a sudden movement with your steering wheel, your trailer could tip over.
Если вы сделаете резкое движение рулевым колесом, ваш прицеп может перевернуться
Follow far enough behind other vehicles (at least one second for each 10 feet of your vehicle length, plus another second if going over 40 mph).
Следуйте на достаточном расстоянии позади других транспортных средств (не менее одной секунды на каждые 10 футов длины вашего транспортного средства, плюс еще одна секунда, если скорость превышает 40 миль в час)

At night, drive slowly enough to see obstacles with your headlights before it is too late to change lanes or stop gently.

Ночью двигайтесь достаточно медленно, чтобы видеть препятствия своими фарами перед тем, как будет слишком поздно перестроиться или остановиться плавно

Look far enough down the road to avoid being surprised and having to make a sudden lane change.

Смотрите достаточно далеко вперед, чтобы избежать неожиданностей и не приходилось внезапно перестраиваться из одной полосы движения в другую

Slow down to a safe speed before going into a turn.

Сбавьте скорость до безопасной перед входом в поворот

Влияет ли тип комбинации на обратное усиление

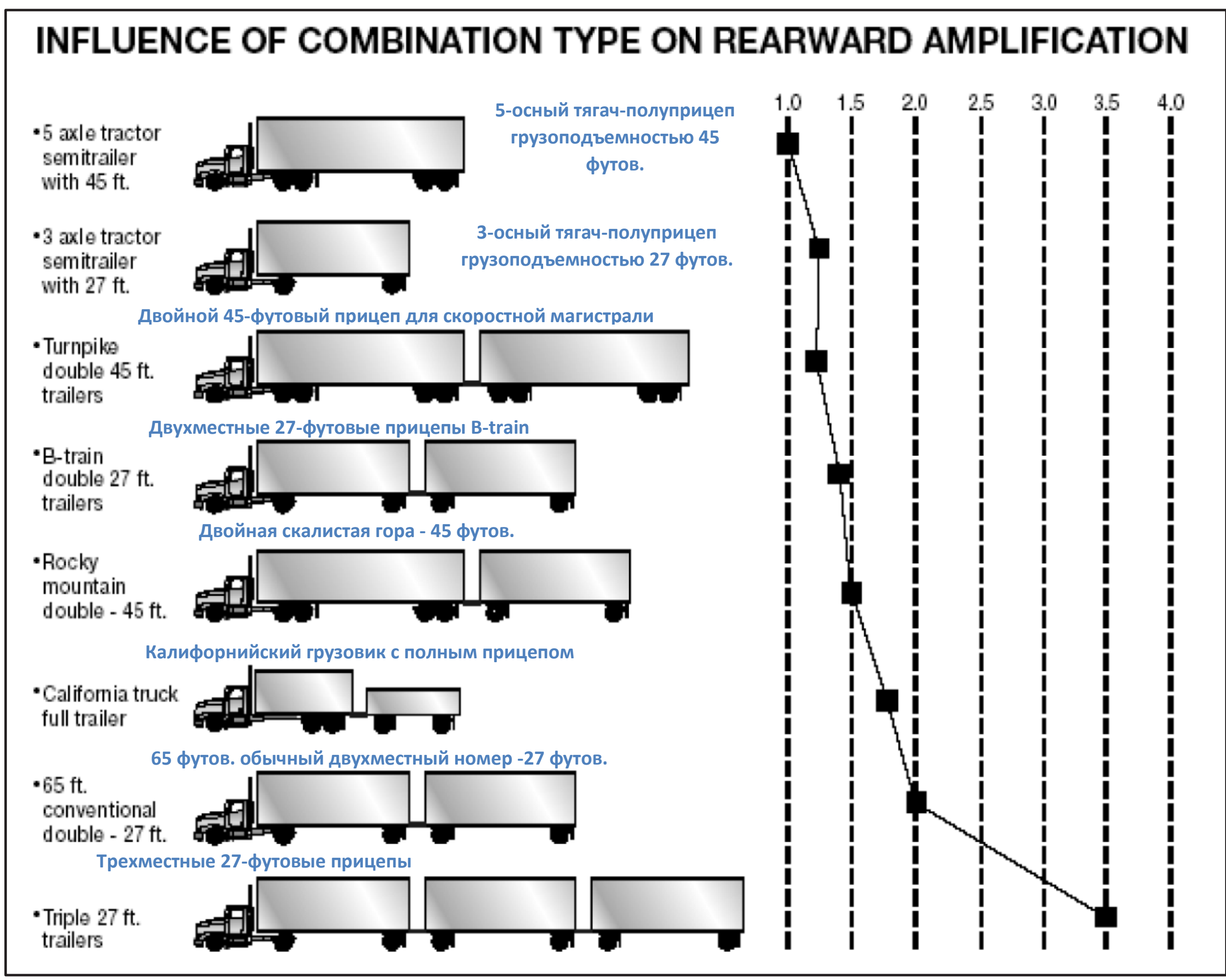


Figure 6.1
Рисунок 6.1

6.1.3 – *Brake Early*

6.1.3 – Тормозите заранее

Control your speed whether fully loaded or empty.

Контролируйте свою скорость независимо от того, полностью ли вы загружены или порожняком

Large combination vehicles take longer to stop when they are empty than when they are fully loaded.

Крупногабаритным комбинированным транспортным средствам требуется больше времени для остановки, когда они пусты, чем когда они полностью загружены

When lightly loaded, the very stiff suspension springs and strong brakes give poor traction and make it very easy to lock up the wheels.

При небольшой нагрузке очень жесткие пружины подвески и мощные тормоза обеспечивают плохое сцепление с дорогой и очень легко блокируют колеса

Your trailer can swing out and strike other vehicles.

Ваш прицеп может развернуться и задеть другие транспортные средства

Your tractor can jackknife very quickly.

Ваш грузовик может очень быстро срезать нож

You also must be careful about driving “bobtail” tractors (tractors without semitrailers).

Также следует быть осторожными при управлении "бобтейл" (тягачами без полуприцепов)

Tests have shown that bobtails can be very hard to stop smoothly.

Тесты показали, что бобтейл" бывает очень трудно плавно остановить

It takes them longer to stop than a tractor-semitrailer loaded to maximum gross weight.

На остановку у них уходит больше времени, чем у тягача-полуприцепа, загруженного до максимального веса брутто

In any combination rig, allow lots of following distance and look far ahead so you can brake early.
При движении в любом сочетании необходимо оставлять большую дистанцию и смотреть далеко вперед, чтобы иметь возможность заблаговременно затормозить
Do not be caught by surprise and have to make a “panic” stop.
Не дайте себя отвлечь и не оказывайтесь в ситуации, когда нужно делать "паническое" торможение

6.1.4 – *Railroad-highway Crossings*
6.1.4 – Железнодорожные переезды
Railroad-highway crossings can also cause problems, particularly when pulling trailers with low underneath clearance.
Переезды через железнодорожные пути также могут создавать проблемы, особенно при перевозке прицепов с низким клиренсом

These trailers can get stuck on raised crossings:
Эти прицепы могут застрять на приподнятых переездах:
- Low slung units (lowboy, car carrier, moving van, possum-belly livestock trailer).
- Транспортные средства с низким расположением (низкорамные полуприцепы, автовозы, грузовики для переезда, прицепы для перевозки скота)
- Single-axle tractor pulling a long trailer with its landing gear set to accommodate a tandem-axle tractor.
- Одноосный гурзовик, буксирующий длинный прицеп, с опорами задней части, настроенными для использования с двухосным грузовиком

If for any reason you get stuck on the tracks, get out of the vehicle and away from the tracks.
Если по какой-либо причине вы застряли на рельсах, выйдите из автомобиля и отойдите подальше от путей
Check signposts or signal housing at the crossing for emergency notification information.
Проверьте указатели или сигнальные сооружения на перекрестке для получения информации об экстренном оповещении
Call 911 or other emergency number.
Позвоните по номеру 911 или другому номеру экстренной помощи
Give the location of the crossing using all identifiable landmarks, especially the DOT number, if posted.
Укажите местоположение перекрестка, используя все опознаваемые ориентиры, особенно номер точки, если он установлен
6.1.5 – *Prevent Trailer Skids*
6.1.5 – Предотвращение заноса прицепа

TRAILER JACKKNIFE

СКЛАДНОЙ НОЖ ДЛЯ ПРИЦЕПА



Figure 6.2 Рисунок 6.2

When the wheels of a trailer lock up, the trailer will tend to swing around.
Когда колеса прицепа блокируются, он начинает раскачиваться

This is more likely to happen when the trailer is empty or lightly loaded.
Это с большей вероятностью произойдет, когда прицеп пуст или слегка загружен
This type of jackknife is often called a "trailer jackknife." (See Figure 6.2.)

Этот вид заноса часто именуется "заносом прицепа" (см. Рисунок 6.2)

The procedure for stopping a trailer skid is:
Процедура остановки заноса прицепа заключается в следующем:

Recognize the Skid.
Распознайте занос
The earliest and best way to recognize that the trailer has started to skid is by seeing it in your mirrors.
Самый ранний и лучший способ распознать, что прицеп начал заносить, - это увидеть это в зеркалах заднего вида
Any time you apply the brakes hard, check the mirrors to make sure the trailer is staying where it should be.
Каждый раз, когда вы резко нажимаете на тормоза, проверяйте зеркала заднего вида, чтобы убедиться, что прицеп стоит там, где ему положено быть
Once the trailer swings out of your lane, it is very difficult to prevent a jackknife.
Как только прицеп выезжает из вашей полосы движения, очень трудно предотвратить занос

Stop Using the Brake.
Прекратите нажимать на тормоз
Release the brakes to get traction back.
Отпустите тормоза, чтобы вернуть сцепление с дорогой
Do not use the trailer hand brake (if you have one) to "straighten out the rig."
Не используйте ручной тормоз прицепа (если он у вас есть) для "выправления конструкции"
This is the wrong thing to do since the brakes on the trailer wheels caused the skid in the first place.
Это неправильное действие, так как тормоза на колесах прицепа вызвали занос с самого начала
Once the trailer wheels grip the road again, the trailer will start to follow the tractor and straighten out.
Как только колеса прицепа снова ухватятся за дорогу, прицеп начнет следовать за тягачом и выпрямится

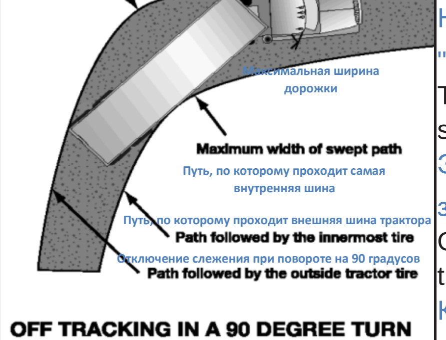


Figure 6.4
Рисунок 6.4

6.1.6 – *Turn Wide*

6.1.6 – Широкий поворот

When a vehicle goes around a corner, the rear wheels follow a different path than the front wheels.
Когда транспортное средство проходит поворот, задние колеса следуют по другой траектории, чем передние
This is called off-tracking or "cheating."
Это называется смещением или "сбиванием с пути"
Figure 6.3 shows how off-tracking causes the path followed by a tractor to be wider than the rig itself.
Рисунок 6.3 показывает, как смещение отслеживания приводит к тому, что траектория, по которой движется трактор, становится шире, чем само транспортное средство
Longer vehicles will off-track more.
Более длинные транспортные средства будут чаще съезжать с трассы

The rear wheels of the powered unit (truck or tractor) will off-track some, and the rear wheels of the trailer will off-track even more.

Задние колеса силового агрегата (грузовика или трактора) немного сместятся с пути, а задние колеса прицепа сместятся с пути еще больше

If there is more than one trailer, the rear wheels of the **last trailer will off-track the most.**

Если прицепов больше одного, то у задних колес последнего прицепа вынос будет наибольшим

Steer the front end wide enough around a corner so the rear end does not run over the curb, pedestrians, etc.

Закладывайте более широкую траекторию для передней части, чтобы не задеть обочину, пешеходов и т.д. задней частью

However, keep the rear of your vehicle close to the curb.

Однако удерживайте заднюю часть вашего автомобиля близко к бордюру

This will stop other drivers from passing you on the right.

Это предотвратит попытки других водителей обгонять вас справа

If you cannot complete your turn without entering another traffic lane, turn wide as you complete the turn.

Если вы не можете завершить поворот без въезда на другую полосу движения, развернитесь достаточно широко, завершая поворот

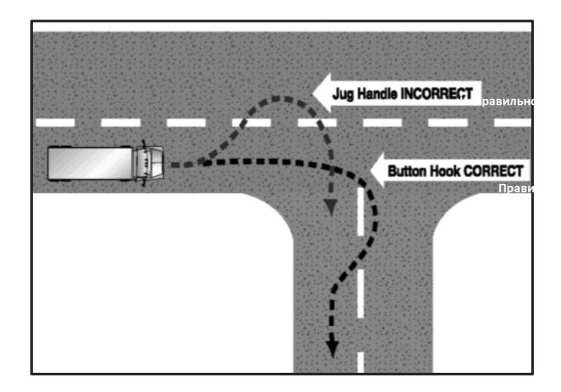
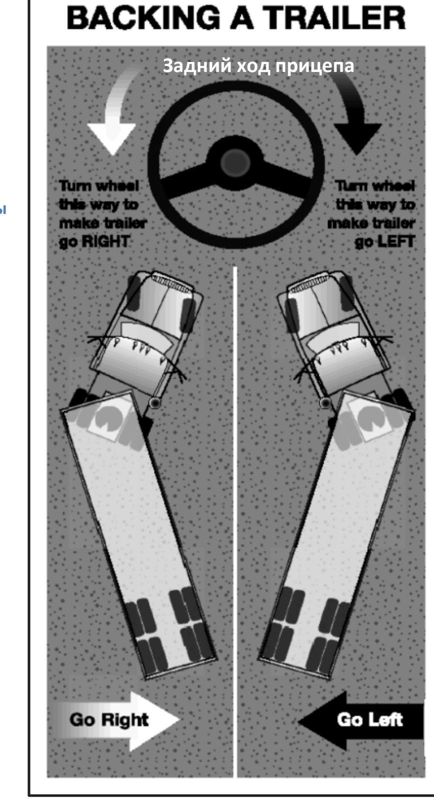


Figure 6.4

Рисунок 6.4

Поверните колесо таким образом, чтобы прицеп ехал правильно

Поезжайте направо



Поверните колесо таким образом, чтобы прицеп поехал влево

Поезжайте налево

Figure 6.5

Рисунок 6.5

This is better than swinging wide to the left before starting the turn because it will keep other drivers from passing you on the right. (See Figure 6.4)
Это лучше, чем резко поворачивать влево перед началом поворота, потому что это помешает другим водителям обогнать вас справа. (См. рис. 6.4.)

6.1.7 – *Backing with a Trailer*
6.1.7 - Движение задним ходом с прицепом
Backing with a Trailer
Движение задним ходом с прицепом
When backing a car straight truck or bus, you turn the top of the steering wheel in the direction you want to go.
При движении автомобиля задним ходом, грузовика или автобуса вы поворачиваете верхнюю часть рулевого колеса в нужном направлении.
When backing a trailer, you turn the steering wheel in the opposite direction.
При движении прицепа задним ходом вы поворачиваете рулевое колесо в противоположном направлении
Once the trailer starts to turn, you must turn the wheel the other way to follow the trailer.
Как только прицеп начнет поворачивать, вы должны повернуть руль в другую сторону, чтобы следовать за прицепом

Whenever you back up with a trailer, try to position your vehicle so you can back in a straight line.
Всякий раз, когда вы двигаетесь задним ходом с прицепом, старайтесь располагать свое транспортное средство так, чтобы вы могли сдаваться назад по прямой линии
If you must back on a curved path, back to the driver's side so you can see. (See Figure 6.5.)
Оцените свой маршрут

Look at Your Path.
Оцените свой маршрут
Look at your line of travel before you begin.
Посмотрите на свой путь перед началом движения
Get out and walk around the vehicle.
Выйдите и осмотритесь вокруг автомобиля
Check your clearance to the sides and overhead, in and near the path of your vehicle.
Проверьте свободное пространство по бокам и над головой, вдоль пути движения вашего автомобиля и в его ближнем окружении

Use Mirrors on Both Sides.
Используйте зеркала с обеих сторон
Check the outside mirrors on both sides frequently
Регулярно проверяйте наружные зеркала с обеих сторон
Get out of the vehicle and re-inspect your path if you are unsure.
Выйдите из автомобиля и еще раз проверьте свой путь, если вы не уверены

Back Slowly
Возвращайтесь медленно
This will let you make corrections before you get too far off course.
Это позволит вам внести коррективы до того, как вы слишком далеко отклонитесь от курса

Correct Drift Immediately
Двигайтесь назад медленно
As soon as you see the trailer getting off the proper path, correct it by turning the top of the steering wheel in the direction of the drift.
Как только вы увидите, что прицеп съезжает с нужной траектории, исправьте его, повернув верхнюю часть рулевого колеса в направлении заноса.

Pull Forward.
Двигайтесь вперед
When backing a trailer, make pull-ups to reposition your vehicle as needed.
При движении прицепа задним ходом подтягивайтесь, чтобы при необходимости изменить положение вашего транспортного средства

Subsection 6.1 **Подраздел 6.1**

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

What two things are important to prevent rollover?

1. Какие две вещи важны для предотвращения переворачивание?

2. When you turn suddenly while pulling doubles, which trailer is most likely to turn over?

2. При резком повороте во время сдвоенного движения какой прицеп скорее всего перевернется?

3. Why should you not use the trailer hand brake to straighten out a jackknifing trailer?

3. Почему нельзя использовать ручной тормоз прицепа для выпрямления прицепа с домкратом?

4. What is off-tracking?

4. Что такое отклонение от курса?

5. When you back a trailer, you should position your vehicle so you can back in a curved path to the driver's side. True or False?

5. Когда вы разворачиваете прицеп, вы должны разместить свое транспортное средство так, чтобы вы могли развернуться, двигаясь по кривой траектории к водительской стороне.Правда это или ложь?

6. What type of trailers can get stuck on railroad-highway crossings?

6. Какие типы прицепов могут застрять на пересечениях железной дороги и шоссе?

These questions may be on the test.

Эти вопросы могут быть в тесте.

If you cannot answer them all, re-study Subsection 6.1

Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подраздел 6.1

6.2 – Combination Vehicle Air Brakes

6.2 – Комбинированные пневматические тормоза транспортного средства

Before reading this section, you should study Section 5: Air Brakes.

Прежде чем переходить к этому разделу, рекомендуется изучить Раздел 5: Пневматические тормоза

In combination vehicles, the braking system has parts to control the trailer brakes, in addition to the parts described in Section 5.

В комбинированных транспортных средствах тормозная система содержит элементы для управления тормозами прицепа в дополнение к деталям, описанным в разделе 5

These parts are described below.

Эти части описаны ниже

6.2.1 – *Trailer Hand Valve*

6.2.1 – Ручной клапан прицепа

The trailer hand valve (also called the trolley valve or Johnson bar) works the trailer brakes.

Рычажный клапан прицепа (также известный как клапан тележки или рычаг Джонсона) управляет тормозами прицепа

The trailer hand valve should be used only to test the trailer brakes.

Ручной клапан прицепа следует использовать только для проверки тормозов прицепа

Do not use it in driving because of the danger of making the trailer skid.

Не используйте его во время движения из-за опасности вызвать занос прицепа

The foot brake sends air to all of the brakes on the vehicle, including the trailer(s).

Педальный тормоз подает воздух на все тормоза транспортного средства, включая прицеп(ы)

There is much less danger of causing a skid or jackknife when using just the foot brake.

Используя только педальный тормоз, гораздо меньше опасности вызвать занос или складной нож

Never use the hand valve for parking because all the air might leak out, unlocking the brakes (in trailers that do not have spring brakes).
При парковке всегда используйте стояночные тормоза
Always use the parking brakes when parking.
При парковке всегда используйте стояночные тормоза
If the trailer does not have spring brakes, use wheel chocks to keep the trailer from moving.
Если прицеп не оснащен пружинным тормозом, используйте противооткатные башмаки для блокировки прицепа

6.2.2 – *Tractor Parking Valve*

6.2.2 – Стояночный клапан трактора

The tractor parking valve keeps air in the tractor or truck brake system should the trailer break away or develop a bad leak.
Стояночный клапан трактора сохраняет воздух в системе тормозов трактора или грузовика в случае отсоединения прицепа или возникновения значительных утечек
The tractor parking valve is controlled by the “trailer air supply” control valve in the cab.
Управление стояночным клапаном трактора осуществляется через клапан управления “подачей воздуха в прицеп” в кабине
The control valve allows you to open and shut the tractor parking valve.
Этот клапан позволяет вам открывать и закрывать стояночный клапан трактора
The tractor parking valve will close automatically if air pressure is low (in the range of 20 to 45 psi).
Стояночный клапан трактора автоматически закроется при низком давлении воздуха (в диапазоне от 20 до 45 фунтов на квадратный дюйм)
When the tractor parking valve closes, it stops any air from going out of the tractor.
Когда стояночный клапан трактора закрывается, он предотвращает выход воздуха из трактора
It also lets the air out of the trailer emergency line.
Он также выпускает воздух из аварийного трубопровода прицепа
This causes the trailer emergency brakes to come on, with possible loss of control.
Это приводит к включению аварийных тормозов прицепа с возможной потерей управления
(Emergency brakes are covered later.)
(Экстренное торможение рассмотрим позже.)

6.2.3 – *Trailer Air Supply Control*
6.2.3 – Контроль подачи воздуха в прицеп

The trailer air supply control on newer vehicles is a red eight-sided knob, which you use to control the tractor parking valve.
Управление подачей воздуха в прицеп на более новых транспортных средствах осуществляется с помощью красной ручки восьмигранной формы, которую вы используете для управления стояночным клапаном трактора
You push it in to supply the trailer with air and pull it out to shut the air off and put on the trailer emergency brakes.
Вы вставляете его, чтобы обеспечить подачу воздуха в прицеп, и вытаскиваете, чтобы перекрыть подачу воздуха и включить аварийные тормоза прицепа
The valve will pop out (thus closing the tractor parking valve) when the air pressure drops into the range of 20 to 45 psi.
Клапан выскочит (таким образом, закрывая стояночный клапан трактора), когда давление воздуха упадет в диапазоне от 20 до 45 фунтов на квадратный дюйм
Tractor parking valve controls or “emergency” valves on older vehicles may not operate automatically.
Управление стояночным клапаном трактора или клапанами “аварийной” остановки на старых транспортных средствах может быть не автоматическим
There may be a lever rather than a knob.
Возможно, там будет рычаг, а не ручка
The “normal” position is used for pulling a trailer.
“Нормальное” положение используется при буксировке прицепа
The “emergency” position is used to shut the air off and put on the trailer emergency brakes.
Положение “Аварийный” используется для перекрытия подачи воздуха и активации аварийных тормозов прицепа

6.2.4 – *Trailer Air Lines*
6.2.4 – Воздушные магистрали прицепа

Every combination vehicle has two air lines: the service line and the emergency line.
У каждого комбинированного транспортного средства есть две линии: линия обслуживания и линия экстренной помощи
They run between each vehicle (tractor to trailer, trailer to dolly, dolly to second trailer, etc.).
Они курсируют между каждым транспортным средством (тягач к прицепу, прицеп к тележке, тележка ко второму прицепу и т.д.)

Service Air Line.

Сервисная компания

The service line (also called the control line or signal line) carries air, which is controlled by the foot brake or the trailer hand brake.

В зависимости от того, с какой силой вы нажимаете на ножной тормоз или ручной клапан, давление в сервисной магистрали будет аналогичным образом изменяться

Depending on how hard you press the foot brake or hand valve, the pressure in the service line will similarly change.

Сервисная линия подключается к релейным клапанам

The service line is connected to relay valves.

Сервисная линия подключается к релейным клапанам

These valves allow the trailer brakes to be applied more quickly than would otherwise be possible.

Эти клапаны позволяют задействовать тормоза прицепа быстрее, чем это было бы возможно в противном случае

Emergency Air Line.

Линия экстренной помощи

The emergency line (also called the supply line) has two purposes.

Линия экстренной помощи (также называемая линией подачи) имеет две цели

First, it supplies air to the trailer air tanks.

Во-первых, он подает воздух в воздушные баки прицепа

Second, the emergency line controls the emergency brakes on combination vehicles.

Во-вторых, аварийная линия управляет экстренным торможением на комбинированных транспортных средствах

Loss of air pressure in the emergency line causes the trailer emergency brakes to come on.

Потеря давления воздуха в аварийной магистрали приводит к срабатыванию аварийных тормозов прицепа

The pressure loss could be caused by a trailer breaking loose, thus tearing apart the emergency air hose.

Потеря давления воздуха в аварийной линии приводит к активации аварийных тормозов прицепа

Or it could be caused by a hose, metal tubing or other part breaking, letting the air out.

Или это может быть вызвано разрывом шланга, металлической трубки или другой детали, из-за чего выходит воздух

When the emergency line loses pressure, it also causes the tractor parking valve to close (the air supply knob will pop out).

Аварийные линии часто обозначаются красным цветом (красный шланг, красные соединители или другие детали), чтобы их не перепутали с синей линией обслуживания

Emergency lines are often coded with the color red (red hose, red couplers or other parts) to keep from getting them mixed up with the blue service line.

Аварийные линии часто обозначаются красным цветом (красный шланг, красные соединители или другие детали), чтобы их не перепутали с синей линией обслуживания

6.2.5 – *Hose Couplers (Glad Hands)*

6.2.5 – Соединители шлангов (Glad Hands)

“Glad hands” are coupling devices used to connect the service and emergency air lines from the truck or tractor to the trailer.

"Гладкие насосы" (Glad hands) - это соединительные устройства, используемые для подключения служебных и аварийных воздушных линий от грузовика или тягача к прицепу

The couplers have a rubber seal, which prevents air from escaping.

Соединители имеют резиновое уплотнение, которое предотвращает выход воздуха

Clean the couplers and rubber seals before a connection is made.

Перед выполнением соединения очистите соединительные элементы и резиновые уплотнения

When connecting the glad hands, press the two seals together with the couplers at a 90-degree angle to each other.

При подключении "гладких насосов" нажмите два уплотнителя вместе с помощью соединителей под углом 90 градусов друг к другу

A turn of the glad hand attached to the hose will join and lock the couplers.
Поворот "гладкого насоса" , присоединенного к шлангу, соединит и заблокирует соединители

When coupling, make sure to couple the proper glad hands together.
При соединении убедитесь, что соединены правильные гладкого насоса
To help avoid mistakes, colors are sometimes used.
Чтобы избежать ошибок, иногда используются цвета
Blue is used for the service lines and red for the emergency (supply) lines.
Синий цвет используется для служебных линий, а красный - для аварийных (питающих) линий
Sometimes, metal tags are attached to the lines with the words “service” and “emergency” stamped on them. (See Figure 6.6.)
Иногда к линиям прикрепляются металлические бирки с выбитыми на них словами “сервис” и “чрезвычайная ситуация” (См. рис. 6.6.)

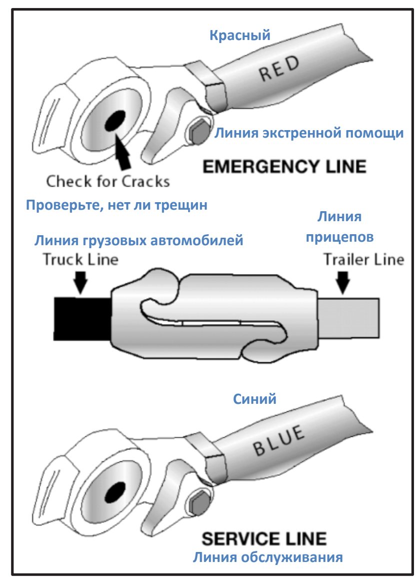


Figure 6.6
Рисунок 6.6

If you do cross the air lines, supply air will be sent to the service line instead of going to charge the trailer air tanks.
Если вы все-таки пересечете воздушные магистрали, приточный воздух будет направляться в сервисную магистраль вместо того, чтобы поступать в воздушные баки прицепа
Air will not be available to release the trailer spring brakes (parking brakes).
Воздух будет недоступен для разблокировки пружинных тормозов прицепа (стояночных тормозов)
If the spring brakes do not release when you push the trailer air supply control, check the air line connections.
Если пружинные тормоза не срабатывают при нажатии кнопки управления подачей воздуха в прицеп, проверьте соединения воздуховодов

Older trailers do not have spring brakes.
В старых прицепах отсутствуют пружинные тормоза
If the air supply in the trailer air tank has
Если подача воздуха в воздушный бак прицепа имеет

Leaked away, there will be no emergency braking, and the trailer wheels will rotate freely.
При утечке, не будет аварийного торможения, и колеса прицепа будут свободно вращаться

If you crossed the air lines, you could drive away but you would not have trailer brakes.

Если бы вы пересекли воздушные линии, вы могли бы уехать, но у вас не было бы тормозов прицепа

This would be very dangerous.

Это было бы очень опасно

Always test the trailer brakes before driving with the hand valve or by pulling the air supply (tractor parking valve) control.
Всегда проверяйте тормоза прицепа перед началом движения с помощью ручного клапана или путем потягивания рукоятки подачи воздуха (стояночный клапан трактора)

Pull gently against them in a low gear to make sure the brakes work.

Осторожно нажмите на них на низкой передаче, чтобы убедиться, что тормоза работают

Some vehicles have “dead end” or dummy couplers to which the hoses may be attached when they are not in use.
Некоторые транспортные средства имеют "тупиковые" или фиктивные соединители, к которым шланги могут быть подсоединены, когда они не используются

This will prevent water and dirt from getting into the coupler and the air lines.

Это предотвратит попадание воды и грязи в соединитель и воздушные линии

Use the dummy couplers when the air lines are not connected to a trailer.

Используйте фиктивные соединители, если воздушные линии не подключены к прицепу

If there are no dummy couplers, the glad hands can sometimes be locked together (depending on the couplings).
Если нет фиктивных соединителей, то гладкие соединения иногда могут быть заблокированы вместе (в зависимости от типа соединений)

It is important to keep the air supply clean.

Важно поддерживать воздушное питание в чистоте

6.2.6 – Trailer Air Tanks

6.2.6 – Воздушные баки прицепа

Each trailer and converter dolly has one or more air tanks.

У каждого прицепа и конвертерной тележки есть один или несколько воздушных баков

They are filled by the emergency (supply) line from the tractor.

Они заполняются через аварийную (питательную) линию от трактора

They provide the air pressure used to operate trailer brakes.

Они предоставляют давление воздуха, используемое для работы тормозов прицепа

Air pressure is sent from the air tanks to the brakes by relay valves.

Давление воздуха передается из воздушных баков к тормозам через реле-клапаны

The pressure in the service line tells how much pressure the relay valves should send to the trailer brakes.

Давление в служебной линии указывает, сколько давления реле-клапаны должны подать на тормоза прицепа

The pressure in the service line is controlled by the brake pedal (and the trailer hand brake).

Давление в служебной линии регулируется педалью тормоза (и ручным тормозом прицепа)

It is important that you do not let water and oil build up in the air tanks.

Важно не допускать скопления воды и масла в воздушных баках

If you do, the brakes may not work correctly.

Если это произойдет, тормоза могут работать неправильно

Each tank has a drain valve on it and you should drain each tank every day.

На каждом баке есть сливной клапан, и вы должны сливать воду из каждого бака каждый день

If your tanks have automatic drains, they will keep most moisture out.

Если ваши баки оборудованы автоматическими сливными устройствами, они будут удерживать большую часть влаги вне

But you should still open the drains to make sure.

Но вам все равно следует открывать сливные клапаны, чтобы убедиться в этом

6.2.7 – *Shut-off Valves*

6.2.7 – Запорные клапаны

Shut-off valves (also called cut-out cocks) are used in the service and supply air lines at the back of trailers used to tow other trailers.

Запорные клапаны (также называемые запорными кранами) используются в трубопроводах технического обслуживания и приточного воздуха в задней части прицепов, используемых для буксировки других прицепов

These valves permit closing the air lines off when another trailer is not being towed.

Эти клапаны позволяют перекрывать воздушные линии, когда другой прицеп не буксируется

You must check that all shut-off valves are in the open position except the ones at the back of the last trailer, which must be closed.

Вы должны убедиться, что все запорные клапаны находятся в открытом положении, за исключением тех, что расположены в задней части последнего прицепа, которые должны быть закрыты

6.2.8 – *Trailer Service, Parking and Emergency Brakes*

6.2.8 – Тормоза обслуживания, стояночные и аварийные тормоза прицепа

Newer trailers have spring brakes just like trucks and truck tractors.

У новых прицепов также есть пружинные тормоза, как у грузовиков и грузовых тягачей

However, converter dollies and trailers built before 1975 are not required to have spring brakes.

Однако тележки-конверторы и прицепы, построенные до 1975 года, не обязаны иметь пружинные тормоза

Those that do not have spring brakes have emergency brakes, which work from the air stored in the trailer air tank.

Те, у которых нет пружинных тормозов, имеют аварийные тормоза, которые работают за счет воздуха, хранящегося в воздушном баке прицепа

The emergency brakes come on whenever air pressure in the emergency line is lost.

Аварийные тормоза включаются всякий раз, когда пропадает давление воздуха в аварийной магистрали

These trailers have no parking brake.

У этих прицепов нет стояночного тормоза

The emergency brakes come on whenever the air supply knob is pulled out or the trailer is disconnected.

Аварийные тормоза включаются всякий раз, когда ручка подачи воздуха вытягивается или прицеп отсоединяется

A major leak in the emergency line will cause the tractor parking valve to close and the trailer emergency brakes to come on.

Серьезная утечка в аварийном трубопроводе приведет к закрытию стояночного клапана трактора и включению аварийных тормозов прицепа

But the brakes will hold only as long as there is air pressure in the trailer air tank.

Но тормоза будут работать только до тех пор, пока в воздушном баке прицепа есть давление воздуха

Eventually, the air will leak away and then there will be no brakes.

В конце концов, воздух вытечет, и тогда тормозов не будет

Therefore, it is important for safety that you use wheel chocks when you park trailers without spring brakes.

Поэтому для безопасности важно использовать упоры под колеса при парковке прицепов без пружинных тормозов

You may not notice a major leak in the service line until you try to put the brakes on.

Вы можете не заметить серьезной утечки в сервисной магистрали, пока не попытаетесь включить тормоза

Then, the air loss from the leak will lower the air tank pressure quickly.

Тогда утечка воздуха из-за утечки быстро снизит давление воздушного бака

If it goes low enough, the trailer emergency brakes will come on.

Если давление станет достаточно низким, аварийные тормоза прицепа включатся

Subsection 6.2 **Подраздел 6.2**

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. Why should you not use the trailer hand valve while driving?
1. Почему вам не следует использовать ручной клапан прицепа во время движения?
2. Describe what the trailer air supply control does.
2. Опишите, что делает контроль воздушного подачи на прицепе.
3. Describe what the service line is for.
3. Опишите, для чего предназначена линия обслуживания.
4. What is the emergency air line for?
4. Для чего нужен аварийный воздуховод?
5. Why should you use chocks when parking a trailer without spring brakes?
5. Почему при парковке прицепа без пружинных тормозов следует использовать колодки?
6. Where are shut-off valves?
6. Где находятся запорные клапаны?

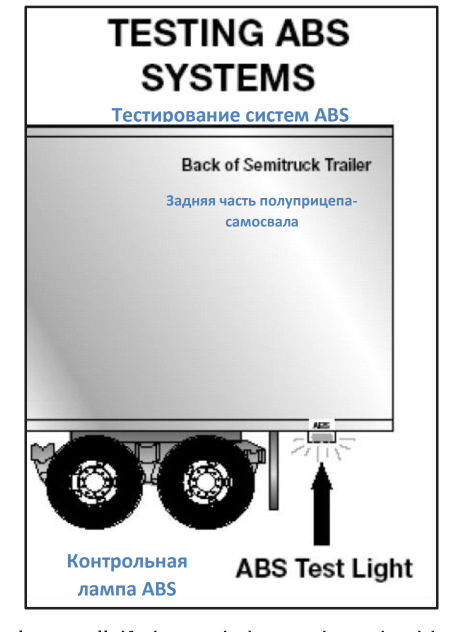
These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsection 6.2
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подраздел 6.2

6.3.1 – *Trailers Required to Have ABS*

6.3.1 – Прицепы должны быть оснащены системой ABS

Figure 6.7

Рисунок 6.7



All trailers and converter dollies built on or after March 1, 1998, are required to have ABS.

Все прицепы и конвертерные тележки, построенные или введенные в эксплуатацию 1 марта 1998 года или позднее, должны быть оборудованы антиблокировочной системой торможения (ABS)

However, many trailers and converter dollies built before this date have been voluntarily equipped with ABS.

Тем не менее, многие прицепы и конвертерные тележки, построенные до этой даты, были добровольно оснащены антиблокировочной системой торможения (ABS)

Trailers will have yellow ABS malfunction lamps on the left side, either on the front or rear corner. (See Figure 6.7.)

Прицепы будут иметь желтые лампы неисправности ABS с левой стороны, либо в переднем, либо в заднем углу. (См. рис. 6.7.)

Dollies manufactured on or after March 1, 1998, are required to have a lamp on the left side.

Тележки, изготовленные 1 марта 1998 года или после этой даты, должны иметь лампу с левой стороны

In the case of vehicles manufactured before the required date, it may be difficult to tell if the unit is equipped with ABS.

В случае транспортных средств, изготовленных до требуемой даты, может быть трудно определить, оснащено ли устройство системой ABS

Look under the vehicle for the ECU and wheel speed sensor wires coming from the back of the brakes.

Посмотрите под автомобилем на наличие проводов ЭБУ и датчика скорости вращения колес, идущих от задней части тормозов

6.3.2 – *Braking with ABS*

6.3.2 – Торможение с помощью ABS

ABS is an addition to your normal brakes.

ABS - это дополнение к вашим обычным тормозам

It does not decrease or increase your normal braking capability.

Это не уменьшает и не увеличивает вашу нормальную тормозную способность

ABS only activates when wheels are about to lock up.

ABS включается только тогда, когда колеса вот-вот заблокируются

ABS does not necessarily shorten your stopping distance, but it does help you keep the vehicle under control during hard braking.

Система ABS не обязательно сокращает тормозной путь, но она помогает вам сохранять контроль над автомобилем при резком торможении

ABS helps you avoid wheel lockup.

Система ABS помогает вам избежать блокировки колес

The computer senses impending lockup and reduces the braking pressure to a safe level, and you maintain control.

Компьютер распознает надвигающуюся блокировку и снижает тормозное давление до безопасного уровня, а вы сохраняете контроль

Having ABS on only the trailer or even on only one axle still gives you more control over the vehicle during braking.

Наличие ABS только на прицепе или даже только на одной оси по-прежнему дает вам больший контроль над автомобилем во время торможения

When only the trailer has ABS, the trailer is less likely to swing out, but if you lose steering control or start a tractor jackknife, let up on the brakes (if you can safely do so) until you gain control.

Когда только у прицепа есть ABS, вероятность его рывков уменьшается, но если вы потеряли контроль над управлением или начали рычаговое скольжение тягача, отпустите тормоза (если можете это безопасно сделать), пока не восстановите контроль

When you drive a tractor-trailer combination with ABS, you should brake as you always have.
Когда вы управляете тягачом-прицепом с системой ABS, вы должны тормозить
In other words:
Другими словами:
• Use only the braking force necessary to stop safely and stay in control.
• Используйте только необходимую силу торможения, чтобы остановиться в безопасности и сохранить контроль
• Brake the same way, regardless of whether you have ABS on the tractor, the trailer or both.
• Тормозите одинаково, независимо от того, установлена ли система ABS на тракторе, прицепе или на обоих
• As you slow down, monitor your tractor and trailer and back off the brakes (if it is safe to do so) to stay in control.
• Снижая скорость, следите за своим трактором и прицепом и отпустите тормоза (если это безопасно), чтобы сохранить контроль

Remember: If your ABS malfunctions, you still have regular brakes.
Помнить: Если ваша ABS выходит из строя, у вас все равно есть штатные тормоза
Drive normally, but get the system serviced soon.
Двигайтесь обычным образом, но как можно скорее обратитесь для обслуживания системы

ABS will not allow you to drive faster, follow more closely or drive less carefully
Система ABS не позволит вам ехать быстрее, следить за дорогой более внимательно или вести машину менее осторожно

6.4 – Coupling and Uncoupling
6.4 – Сцепка и расцепка

Knowing how to couple and uncouple correctly is basic to the safe operation of combination vehicles.
Знание того, как правильно соединять и расцеплять, является основой безопасной эксплуатации комбинированных транспортных средств
Wrong coupling and uncoupling can be dangerous.
Неправильное соединение и расцепление может быть опасным
General coupling and uncoupling steps are listed below.
Ниже перечислены общие этапы соединения и расцепления
There are differences between different rigs, so learn the details of coupling and uncoupling the truck(s) you will operate.
Существуют различия между различными буровыми установками, поэтому изучите детали сцепления и отцепления грузовиков, которыми вы будете управлять

6.4.1 – *Coupling Tractor-Semitrailers*
6.4.1 – Сцепка тягача с полуприцепами

Step 1: Inspect Fifth-Wheel
Шаг 1: Осмотрите пятое колесо

• Check for damaged/missing parts.
• Проверьте, нет ли поврежденных/отсутствующих деталей
• Check to see that mounting to tractor is secure, no cracks in frame, etc.
• Проверьте надежность крепления к трактору, отсутствие трещин в раме и т.д.
• Be sure that the fifth-wheel plate is greased as required.
• Обязательно убедитесь, что плита пятого колеса нанесена смазкой, как это требуется
Failure to keep the fifth-wheel plate lubricated could cause steering problems because of friction between the tractor and trailer.

Отсутствие смазки пятого колеса может вызвать проблемы с управлением из-за трения между тягачом и прицепом
• Check if fifth-wheel is in proper position for coupling.
• Проверьте, находится ли пятое колесо в правильном положении для сцепления
— Wheel tilted down toward rear of tractor.
— Колесо наклонено вниз к задней части трактора

— Jaws open.

— Защелки разжимаются

— Safety unlocking handle in the automatic lock position.

—Предохранительная ручка отпирания в положении автоматической блокировки

- If you have a sliding fifth-wheel, make sure it is locked.

• Если у вас сдвижное пятое колесо, убедитесь, что оно заблокировано

- Make sure the trailer kingpin is not bent or broken.
• Убедитесь, что фиксатор прицепа не погнут и не сломан

Step 2: Inspect Area and Chock Wheels
Шаг 2: Осмотрите участок и закрепите колеса

- Make sure area around the vehicle is clear.
• Убедитесь, что территория вокруг автомобиля свободна
- Be sure trailer wheels are chocked or spring brakes are on.
• Убедитесь, что колеса прицепа заблокированы или включены пружинные тормоза
- Check that cargo (if any) is secured against movement due to tractor being coupled to the trailer.
• Убедитесь, что груз (если таковой имеется) надежно закреплен от перемещения из-за того, что тягач прицеплен к прицепу

Step 3: Position Tractor
Шаг 3: Установите трактор в нужное положение

- Put the tractor directly in front of the trailer.
• Поставьте трактор непосредственно перед прицепом

(Never back under the trailer at an angle because you might push the trailer sideways and break the landing gear.)
(Никогда не возвращайтесь под прицеп под углом, потому что вы можете толкнуть прицеп вбок и сломать шасси.)

- Check position, using outside mirrors, by looking down both sides of the trailer.
• Проверьте положение с помощью наружных зеркал, посмотрев вниз с обеих сторон прицепа

Step 4: Back Slowly
Шаг 4: Двигайтесь назад медленно

- Back until fifth-wheel just touches the trailer.
• Двигайтесь назад до тех пор, пока пятое колесо не коснется прицепа
- Do not hit the trailer.
• Не врезайтесь в прицеп

Step 5: Secure Tractor
Шаг 5: Закрепите трактор

- Put on the parking brake.
• Включите стояночный тормоз
- Put transmission in neutral.
• Переведите передачу в нейтральное положение

Step 6: Check Trailer Height
Шаг 6: Проверьте высоту прицепа

- The trailer should be low enough that it is raised slightly by the tractor when the tractor is backed under it.
• Прицеп должен быть достаточно низким, чтобы трактор слегка приподнимал его, когда трактор заезжает под него задним ходом

Raise or lower the trailer as needed.
Поднимайте или опускайте прицеп по мере необходимости

(If the trailer is too low, the tractor may strike and damage the trailer nose; if the trailer is too high, it may not couple correctly.)
(Если прицеп расположен слишком низко, трактор может ударить и повредить носовую часть прицепа; если прицеп расположен слишком высоко, он может неправильно соединиться.)

- Check that the kingpin and fifth-wheel are aligned.
• Проверьте, что основная балка и пятая плита пятого колеса выровнены

Step 7: Connect Air Lines to Trailer
Шаг 7: Подсоедините воздуховоды к прицепу

- Check glad hand seals and connect tractor emergency air line to trailer emergency glad hand.
• Проверьте уплотнители "гладких насосов" и подключите аварийную воздушную линию тягача к аварийному "гладкому насосу" прицепа
- Check glad hand seals and connect tractor service air line to trailer service glad hand.

• Проверьте уплотнения "гладких насосов" и подсоедините воздуховод для обслуживания трактора к шлангу для обслуживания прицепа

• Make sure air lines are safely supported where they will not be crushed or caught while tractor is backing under the trailer.

• Убедитесь, что авиалинии надежно закреплены там, где они не будут раздавлены или зацеплены во время движения тягача задним ходом под прицепом

Step 8: Supply Air to Trailer

Шаг 8: Подача воздуха в прицеп

• From cab, push in “air supply” knob or move tractor parking valve control from the “emergency” to the “normal” position to supply air to the trailer brake system.

• Из кабины нажмите на ручку “подача воздуха” или переведите регулятор стояночного клапана трактора из “аварийного” в “нормальное” положение, чтобы подать воздух в тормозную систему прицепа

• Wait until the air pressure is normal.

• Подождите, пока давление воздуха не нормализуется

• Check brake system for crossed air lines.

• Проверьте тормозную систему на наличие пересекающихся трасс

— Shut engine off so you can hear the brakes.

— Заглушите двигатель, чтобы вы могли слышать звук тормозов

— Apply and release trailer brakes and listen for sound of trailer brakes being applied and released.

— Включите и отпустите тормоза прицепа и прислушайтесь к звуку включаемых и отпускаемых тормозов прицепа

You should hear the brakes move when applied and air escape when the brakes are released.

Вы должны услышать движение тормозов при нажатии на них и выход воздуха при отпускании тормозов

— Check air brake system pressure gauge for signs of major air loss.

—Проверьте манометр давления в пневматической тормозной системе на наличие признаков значительной потери воздуха

• When you are sure trailer brakes are working, start engine.

• Когда вы убедитесь, что тормоза прицепа работают, запустите двигатель

• Make sure air pressure is up to normal.

• Убедитесь, что давление воздуха в норме

Step 9: Lock Trailer Brakes

Шаг 9: Заблокируйте тормоза прицепа

Pull out the “air supply” knob or move the tractor parking valve control from “normal” to “emergency.”

Потяните за ручку “подача воздуха” или переведите регулятор стояночного клапана трактора из положения “обычный” в положение “аварийный”

Step 10: Back Under Trailer

Шаг 10: Возвращаемся под прицеп

• Use lowest reverse gear.

• Используйте самую низкую передачу заднего хода

• Back tractor slowly under trailer to avoid hitting the kingpin too hard.

• Медленно загоняйте трактор под прицеп, чтобы избежать слишком сильного удара по шкворню

• Stop when the kingpin is locked into the fifth-wheel.

• Остановитесь, когда шкворень зафиксируется в пятом колесе

Step 11: Check Connection for Security

Шаг 11: Проверьте подключение на безопасность

- Raise trailer landing gear slightly off ground.

• Слегка приподнимите шасси прицепа над землей

- Pull tractor gently forward while the trailer brakes are still locked to check that the trailer is locked onto the tractor.

• Осторожно потяните трактор вперед, пока тормоза прицепа все еще заблокированы, чтобы убедиться, что прицеп надежно закреплен на тракторе

Step 12: Secure Vehicle

Шаг 12: Обезопасьте транспортное средство

- Put transmission in neutral.

• Переведите передачу в нейтральное положение

- Put parking brakes on.

• Включите стояночные тормоза

- Shut off engine and take keys with you so someone else does not move truck while you are under it.

• Заглушите двигатель и возьмите с собой ключи, чтобы кто-нибудь другой не передвигал грузовик, пока вы находитесь под ним

Step 13: Inspect Coupling

Шаг 13: Проверьте муфту

- Use a flashlight, if necessary.

• При необходимости используйте фонарик

- Make sure there is no space between upper and lower fifth-wheel.

• Убедитесь, что между верхним и нижним пятым колесом нет свободного пространства

If there is space, something is wrong (kingpin may be on top of the closed fifth-wheel jaws, and trailer would come loose very easily).

Если есть свободное место, значит, что-то не так (шкворень может находиться поверх закрытых зажимов пятого колеса, и прицеп очень легко отвалится)

- Go under trailer and look into the back of the fifth-wheel.

• Залесьте под прицеп и взгляните в заднюю часть пятого колеса

Make sure the fifth-wheel jaws have closed around the shank of the kingpin.

Удостоверьтесь, что защелки пятого колеса закрылись вокруг хвостовика основной балки пятого колеса

- Check that the locking lever is in the “lock” position.

• Проверьте, что блокировочный рычаг находится в положении "заблокирован"

- Check that the safety latch is in position over locking lever.

• Проверьте, что предохранительная защелка находится в положении над блокировочным рычагом

(On some fifth-wheels, the latch must be put in place by hand.)

(На некоторых "пятых колесах" защелку приходится устанавливать вручную.)

- If the coupling is not right, do not drive the coupled unit; get it fixed.

• Если муфта неисправна, не приводите в движение соединенный узел; почините его

Step 14: Connect the Electrical Cord and Check Air Lines

Шаг 14: Подключите электрический шнур и проверьте воздушные линии

- Plug the electrical cord into the trailer and fasten the safety latch.

• Подключите электрический шнур к прицепу и закрепите предохранительную защелку

- Check both air lines and electrical line for signs of damage.

• Проверьте как воздушные линии, так и электрическую линию на наличие признаков повреждения

- Make sure air and electrical lines will not hit any moving parts of vehicle.

• Убедитесь, что воздушные и электрические линии не заденут движущиеся части автомобиля

Step 15: Raise Front Trailer Supports (Landing Gear)

Шаг 15: Поднимите передние опоры прицепа (шасси)

- Use low gear range (if so equipped) to begin raising the landing gear.

• Используйте пониженную передачу (если она установлена), чтобы начать поднимать шасси

Once free of weight, switch to the high gear range.

Освободившись от груза, переключитесь на высокую передачу

- Raise the landing gear all the way up.

• Поднимите шасси до упора вверх

(Never drive with landing gear only part way up as it may catch on railroad tracks or other things.)

(Никогда не садитесь за руль с наполовину поднятым шасси, так как оно может зацепиться за железнодорожные пути или другие предметы.)

- After raising landing gear, secure the crank handle safely.

• После подъема шасси надежно закрепите рукоятку рычага

- When full weight of trailer is resting on tractor:

• Когда весь вес прицепа приходится на трактор:

—Check for enough clearance between rear of tractor frame and landing gear.

— Проверьте, достаточно ли зазора между задней частью рамы трактора и шасси

(When tractor turns sharply, it must not hit landing gear.)

(При резком повороте трактор не должен задевать шасси.)

—Check that there is enough clearance between the top of the tractor tires and the nose of the trailer.

— Убедитесь, что между верхней частью шин трактора и передней частью прицепа имеется достаточный зазор

Step 16: Remove Trailer Wheel Chocks

Шаг 16: Снятие противооткатных упоров для колес прицепа

- Remove and store wheel chocks in a safe place.

• Уберите и сохраните стопоры для колес в безопасном месте

6.4.2 – *Uncoupling Tractor-Semitrailers*

6.4.2 – Отцепка тягача-полуприцепа

The following steps will help you to uncouple safely.

Следующие шаги помогут вам безопасно отсоединиться

Step 1: Position Rig

Шаг 1: Установите правильное положение

- Make sure surface of parking area can support weight of trailer.

• Убедитесь, что поверхность парковочной площадки выдерживает вес прицепа

- Have tractor lined up with the trailer.

• Установите трактор вровень с прицепом

(Pulling out at an angle can damage landing gear.)

(Вытягивание под углом может привести к повреждению шасси.)

Step 2: Ease Pressure on Locking Jaws

Шаг 2: Снизьте давление на защелки блокировки

- Shut off trailer air supply to lock trailer brakes.

• Отключите подачу воздуха в прицеп, чтобы заблокировать тормоза прицепа

- Ease pressure on fifth-wheel locking jaws by backing up gently.

• Ослабьте давление на фиксаторы пятого колеса, слегка подав назад

(This will help you release the fifth-wheel locking lever.)

(Это поможет вам освободить рычаг блокировки пятого колеса.)

- Put parking brakes on while tractor is pushing against the kingpin.

• Включите стояночные тормоза, когда трактор упирается в шину

(This will hold rig with pressure off the locking jaws.)

(Это удержит состав с снятым давлением с защелок блокировки.)

Step 3: Chock Trailer Wheels

Шаг 3: Закрепите колеса прицепа

- Chock the trailer wheels if the trailer does not have spring brakes or if you are not sure.
- Заблокируйте колеса прицепа, если у прицепа нет пружинных тормозов или если вы не уверены

(The air could leak out of the trailer air tank, releasing its emergency brakes.
(Воздух может вытечь из воздушного бака прицепа, что приведет к отключению аварийных тормозов
Without chocks, the trailer could move.)
Без подпорок прицеп мог бы двигаться.)

Step 4: Lower the Landing Gear
Шаг 4: Опустите шасси

- If trailer is empty, lower the landing gear until it makes firm contact with the ground.
- Если прицеп пуст, опустите шасси до тех пор, пока оно прочно не коснется земли
- If trailer is loaded, after the landing gear makes firm contact with the ground, turn crank in low gear a few extra turns.
- Если прицеп загружен, после того, как шасси прочно коснется земли, поверните рукоятку на низкой передаче еще на несколько оборотов

This will lift some weight off the tractor.

Это снимет некоторый вес с трактора

(Do not lift trailer off the fifth-wheel.)

(Не снимайте прицеп с пятого колеса.)

This will:

Это позволит:

—Make it easier to unlatch fifth-wheel.

— Упростите процесс разблокировки пятого колеса

—Make it easier to couple next time.

— В следующий раз будет проще соединиться

Step 5: Disconnect Air Lines and Electrical Cable
Шаг 5: Отсоедините воздушные линии и электрический кабель

- Disconnect air lines from trailer.
- Отсоедините воздушные линии от прицепа

Connect air line glad hands to dummy couplers at back of cab or couple them together.

Подсоедините воздушные линии "гладких насосов" к фиктивным соединителям на задней части кабины или соедините их вместе

- Hang electrical cable with plug down to prevent moisture from entering it.
- Подвесьте электрический кабель с разъемом вниз, чтобы предотвратить попадание влаги в него
- Make sure lines are supported so they will not be damaged while driving the tractor.
- Убедитесь, что тросы надежно закреплены, чтобы они не были повреждены во время движения трактора

Step 6: Unlock Fifth-Wheel
Шаг 6: Разблокируйте пятое колесо

- Raise the release handle lock.
- Поднимите фиксатор рукоятки
- Pull the release handle to “open” position.
- Потяните за фиксирующую ручку в положение “открыто”
- Keep legs and feet clear of the rear tractor wheels to avoid serious injury in case the vehicle moves.
- Держите ноги подальше от задних колес трактора, чтобы избежать серьезных травм в случае движения транспортного средства

Step 7: Pull Tractor Partially Clear of Trailer
Шаг 7: Потяните трактор, частично освободив его от прицепа

- Pull tractor forward until fifth-wheel comes out from under the trailer.
- Тяните трактор вперед до тех пор, пока пятое колесо не выйдет из-под прицепа
- Stop with tractor frame under trailer (prevents trailer from falling to ground if landing gear should collapse or sink).

Остановитесь так, чтобы рама тягача находилась под прицепом (это предотвратит падение прицепа на землю, если опоры прицепа сломаются или уйдут в грунт)

Step 8: Secure Tractor

Шаг 8: Закрепите трактор

- Apply parking brake.
- Включите стояночный тормоз
- Place transmission in neutral.
- Переведите передачу в нейтральное положение

Step 9: Inspect Trailer Supports

Шаг 9: Проверьте опоры прицепа

- Make sure ground is supporting trailer.
- Убедитесь, что грунт поддерживает прицеп
- Make sure landing gear is not damaged.
- Убедитесь, что шасси не повреждено

Step 10: Pull Tractor Clear of Trailer

Шаг 10: Вытащите трактор из прицепа

- Release parking brakes
- Отпустите стояночные тормоза
- Check the area and drive tractor forward until it clears.
- Проверьте область и двигайтесь вперед тягачом, пока не освободите прицеп

Subsections 6.3 and 6.4

Подразделы 6.3 и 6.4

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

What might happen if the trailer is too high when you try to couple?

1. Что может произойти, если прицеп окажется слишком высоким при попытке соединения?

2. After coupling, how much space should be between the upper and lower fifth-wheel?

2. Сколько места должно быть между верхним и нижним передним колесом после сцепления?

3. You should look into the back of the fifth-wheel to see if it is locked onto the kingpin. True or False?

3. Вам следует заглянуть в заднюю часть пятого колеса, чтобы убедиться, что оно закреплено на шкворне. Правда это или ложь?

4. To drive you need to raise the landing gear only until it just lifts off the pavement. True or False?

4. Для управления автомобилем вам нужно поднимать шасси только до тех пор, пока оно просто не оторвется от асфальта. Правда это или ложь?

5. How do you know if your trailer is equipped with antilock brakes?

5. Как вы узнаете, оснащен ли ваш прицеп антиблокировочными тормозами?

These questions may be on the test.

Эти вопросы могут быть в тесте.

If you cannot answer them all, re-study Subsections 6.3 and 6.4.

Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 6.3 и 6.4.

6.5 – Inspecting a Combination Vehicle

6.5 – Осмотр комбинированного транспортного средства

Use the seven-step inspection procedure described in Section 2 to inspect your combination vehicle.
Используйте семиэтапную процедуру осмотра, описанную в разделе 2, для осмотра вашего комбинированного транспортного средства

There are more things to inspect on a combination vehicle than on a single vehicle.
На комбинированном транспортном средстве требуется проверить больше деталей, чем на отдельном транспортном средстве

(For example, tires, wheels, lights, reflectors, etc.)
(Например, шины, колеса, фары, отражатели и т.д.)
However, there are also some new items to check.
Однако есть также некоторые новые элементы, которые необходимо проверить
These are discussed below.
Они обсуждаются ниже

6.5.1 – *Additional Things to Check During a Walkaround Inspection*
6.5.1 – Дополнительные требования к проверке во время обходного контроля

Perform these checks in addition to those already listed in Section 2.
Выполните эти проверки в дополнение к тем, которые уже перечислены в разделе 2

Coupling System Areas
Области соединительной системы

- Check fifth-wheel (lower).
- Проверьте пятое колесо (нижнее)

— Securely mounted to frame.
—Надежно крепится к раме
— No missing or damaged parts.
— Никаких отсутствующих или поврежденных деталей
— Enough grease.
— Достаточно смазки
— No visible space between upper and lower fifth-wheel.
— Нет видимого промежутка между верхним и нижним пятым колесом
— Locking jaws around the shank, not the head of kingpin. (See Figure 6.8.)
—Защелкивающие челюсти вокруг хвостовика, а не головки шкворня (см. Рисунок 6.8)

— Release arm properly seated and safety latch/lock engaged.
— Спусковой рычаг установлен надлежащим образом и предохранительная защелка/замок защелкнуты

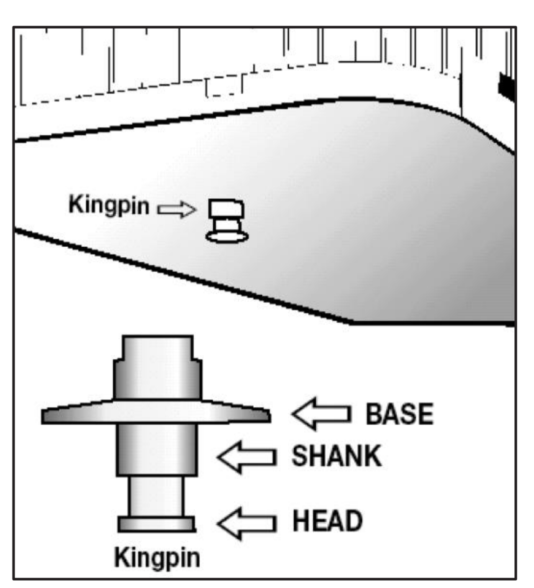


Figure 6.8
Рисунок 6.8

- Check fifth-wheel (upper).
- Проверьте пятое колесо (верхнее)

— Glide plate securely mounted to trailer frame.
—Плита скольжения надежно укреплена на раме прицепа
— Kingpin not damaged.
— Шкворень не поврежден

- Air and electric lines to trailer.
- Воздушные и электрические линии к прицепу

— Electrical cord firmly plugged in and secured.
—Электрический шнур надежно подключен к розетке и закреплен
— Air lines properly connected to glad hands, no air leaks, properly secured with enough slack for turns.
—Воздуховоды правильно подсоединены к гладким рукам, утечек воздуха нет, надежно закреплены с достаточной слабиной для поворотов
— All lines free from damage.
— Все линии свободны от повреждений

- Sliding fifth-wheel.
- Скользящее пятое колесо

— Slide not damaged or parts missing.
—Механизм раздвижения (слайд) не поврежден и не имеет отсутствующих деталей

— Properly greased.

— Должным образом смазан

— All locking pins present and locked in place.

— Все стопорные штифты присутствуют и зафиксированы на месте

— If air powered, no air leaks.

— При питании от воздуха утечек воздуха не происходит

— Check that fifth-wheel is not so far forward that tractor frame will hit landing gear or the cab hit the trailer during turns.

— Убедитесь, что пятое колесо выдвинуто не настолько далеко вперед, чтобы рама тягача не задевала шасси или кабину прицепа во время поворотов

Landing Gear

Шасси

- Fully raised, no missing parts, not bent or otherwise damaged.
- Полностью поднят, без отсутствующих деталей, не погнут и не поврежден иным образом
- Crank handle in place and secured.
- Рукоятка механизма подъема в положении и надежно закреплена
- If power operated, no air or hydraulic leaks.
- При работе от источника питания утечек воздуха или гидравлики не происходит

6.5.2 – *Combination Vehicle Brake Check*

6.5.2 – Проверка тормозов комбинированного транспортного средства

Perform these checks in addition to Section 5.3: Inspecting Air Brake Systems.

Выполните эти проверки в дополнение к разделу 5.3: Проверка пневматических тормозных систем

The following section explains how to check air brakes on combination vehicles.

В следующем разделе объясняется, как проверить пневматические тормоза на комбинированных транспортных средствах

Check the brakes on a double or triple trailer as you would any combination vehicle.

Проверьте тормоза на двухместном или трехместном прицепе так же, как и на любом комбинированном транспортном средстве

Check That Air Flows to All Trailers.

Убедитесь, что воздух поступает во все прицепы

Use the tractor parking brake and/or chock the wheels to hold the vehicle.

Используйте стояночный тормоз трактора и/или заблокируйте колеса, чтобы удержать транспортное средство

Wait for air pressure to reach normal and then push in the red “trailer air supply” knob.

Дождитесь, пока давление воздуха достигнет нормы, а затем нажмите на красную ручку “подача воздуха в прицеп”

This will supply air to the emergency (supply) lines.

Это позволит подавать воздух в аварийные (приточные) трубопроводы

Use the trailer hand brake to provide air to the service line.

Используйте ручной тормоз прицепа для подачи воздуха в сервисную магистраль

Go to the rear of the rig.

Перейдите к задней части состава

Open the emergency line shut-off valve at the rear of the last trailer.

Откройте клапан аварийной линии на задней части последнего прицепа

You should hear air escaping, showing the entire system is charged.

Вы должны услышать, как выходит воздух, показывая, что вся система заряжена

Close the emergency line valve.

Закройте клапан аварийной магистрали

Open the service line valve to check that service pressure goes through all the trailers (this test assumes that the trailer hand brake or the service brake pedal is on) and then close the valve.

Откройте клапан служебной линии, чтобы проверить, что служебное давление проходит через все прицепы (этот тест предполагает, что ручной тормоз прицепа или педаль служебного тормоза активированы), а затем закройте клапан

If you do NOT hear air escaping from both lines, check that the shut-off valves on the trailer(s) and dolly(ies) are in the OPEN position.

Если вы НЕ слышите выхода воздуха из обеих магистралей, убедитесь, что запорные клапаны на прицепе (прицепах) и тележке (тележках) находятся в открытом положении

You MUST have air all the way to the back for all the brakes to work.

Чтобы все тормоза заработали, у вас должен быть воздух на всем протяжении задней части

Test Tractor Parking Valve.

Протестируйте стояночный клапан трактора

Charge the trailer air brake system.

Зарядите пневматическую тормозную систему прицепа

Заглушите двигатель

Step on and off the brake pedal several times to reduce the air pressure in the tanks.

Несколько раз нажмите на педаль тормоза и выключите ее, чтобы снизить давление воздуха в баках

The trailer air supply control (also called the tractor parking valve control) should pop out (or go from "normal" to "emergency" position) when the air pressure falls into the pressure range specified by the manufacturer (usually within the range of 20 to 45 psi).

Регулятор подачи воздуха в прицеп (также называемый регулятором стояночного клапана трактора) должен сработать (или перейти из "нормального" в "аварийное" положение), когда давление воздуха упадет до диапазона давления, указанного производителем (обычно в диапазоне от 20 до 45 фунтов на квадратный дюйм)

If the tractor parking valve does not work right, an air hose or a trailer brake leak could drain all the air from the tractor. Если стояночный клапан трактора работает неправильно, из-за утечки воздушного шланга или тормоза прицепа может выйти весь воздух из трактора

This would cause the emergency brakes to come on, with possible loss of control.

Это привело бы к включению аварийного торможения с возможной потерей управления

Test Trailer Emergency Brakes.

Проверьте аварийные тормоза прицепа

Charge the trailer air brake system and check that the trailer rolls freely.

Зарядите пневматическую тормозную систему прицепа и убедитесь, что прицеп свободно катится

Then stop and pull out the trailer air supply control (also called tractor parking valve control or trailer emergency valve) or place it in the "emergency" position.

Затем остановитесь и вытяните рычаг контроля воздушного подачи прицепа (также называемый контролем стояночного клапана тягача или контролем аварийного клапана прицепа) или поместите его в положение "аварийное"

Pull gently on the trailer with the tractor to check that the trailer emergency brakes are on.

Осторожно потяните прицеп вместе с трактором, чтобы убедиться, что включены аварийные тормоза прицепа

Test Trailer Service Brakes.

Проверьте рабочие тормоза прицепа

Check for normal air pressure, release the parking brakes, move the vehicle forward slowly and apply trailer brakes with the hand control (trolley valve), if so equipped.

Проверьте нормальное давление воздуха, отпустите стояночные тормоза, медленно двиньте автомобиль вперед и затормозите прицеп с помощью ручного управления (клапан тележки), если таковое имеется

You should feel the brakes come on.

Вы должны почувствовать, как включаются тормоза

This tells you the trailer brakes are connected and working.

Это говорит о том, что тормоза прицепа подключены и работают

(The trailer brakes should be tested with the hand valve but controlled in normal operation with the foot pedal, which applies air to the service brakes at all wheels.)

(Тормоза прицепа следует проверять с помощью ручного клапана, но при нормальной работе ими можно управлять с помощью ножной педали, которая подает воздух на рабочие тормоза всех колес.)

SECTION 7
РАЗДЕЛ 7

Subsection 6.5
Подраздел 6.5

TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. Which shut-off valves should be open and which closed?
1. Какие клапаны отсечки должны быть открытыми, а какие закрытыми?
2. How can you test that air flows to all trailers?
2. Как вы можете проверить, поступает ли воздух во все прицепы?
3. How can you test the tractor parking valve?
3. Как вы можете проверить стояночный клапан трактора?
4. How can you test the trailer emergency brakes?
4. Как вы можете проверить аварийные тормоза прицепа?
5. How can you test the trailer service brakes?
5. Как вы можете проверить рабочие тормоза прицепа?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsection 6.5
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подраздел 6.5

DOUBLES AND TRIPLES
ДВОЙНЫЕ И ТРОЙНЫЕ СОСТАВЫ

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- Pulling Double/Triple Trailers
- Буксировка двойных/тройных прицепов
- Coupling and Uncoupling
- Сцепление и отцепка
- Inspecting Doubles and Triples
- Проверка двойных и тройных составов
- Doubles/Triples Air Brake Check
- Двойная/тройная проверка пневматического тормоза

This section has information you need to pass the CDL knowledge test for driving safely with double and triple trailers.
В этом разделе содержится информация, необходимая вам для прохождения теста CDL на знание правил безопасного вождения с двухместными и трехместными прицепами
It explains how important it is to be careful when driving with more than one trailer, how to couple and uncouple correctly, and how to inspect doubles and triples carefully.
В нем объясняется, насколько важно соблюдать осторожность при движении с несколькими прицепами, как правильно соединять и отцеплять прицепы, а также как тщательно осматривать двухместные и трехместные прицепы
(You should also study Sections 2, 5 and 6.)
(Вам также следует изучить разделы 2, 5 и 6.)

7.1 – Pulling Double/Triple Trailers
7.1 – Буксировка прицепов двойного/тройного состава

Take special care when pulling two and three trailers.

Соблюдайте особую осторожность при буксировке двух и трех прицепов

There are more things that can go wrong, and doubles/triples are less stable than other commercial vehicles.

Существует больше возможностей для неисправностей, и составы двойного/тройного состава менее устойчивы, чем другие коммерческие транспортные средства

Some areas of concern are discussed below.

Ниже обсуждаются некоторые проблемные области

7.1.1 – *Prevent Trailer from Rolling Over*
7.1.1 – Предотвращайте переворачивание прицепа

To prevent trailers from rolling over, you must steer gently and go slowly around corners, on-ramps, off-ramps and curves.

Чтобы предотвратить опрокидывание прицепов, вы должны осторожно управлять автомобилем и медленно объезжать повороты, въезды на пандусы, съезд с них и кривые

A safe speed on a curve for a straight truck or a single trailer combination vehicle may be too fast for a set of doubles or triples.

Безопасная скорость на повороте для прямолинейного грузовика или транспортного средства с одним прицепом может быть слишком высокой для группы из двух или трех человек

7.1.2 – *Beware of the Crack-the-Whip Effect*
7.1.2 – Остерегайтесь эффекта "разводи веера"

Doubles and triples are more likely to turn over than other combination vehicles because of the “crack-the-whip” effect.

Двухместные и трехместные автомобили с большей вероятностью перевернутся, чем другие комбинированные транспортные средства, из-за эффекта “щелчка кнута”

You must steer gently when pulling trailers.

Необходимо плавно управлять, когда буксируются прицепы

The last trailer in a combination is most likely to turn over.

Последний прицеп в составе наиболее склонен к опрокидыванию

If you do not understand the crack-the-whip effect, study Subsection 6.1.2 of this manual

Если вы не понимаете эффект "разводи веера", изучите Раздел 6.1.2 данного руководства

7.1.3 – *Inspect Completely*

7.1.3 – Полностью проверить

There are more critical parts to check when you have two or three trailers.

Есть более критические компоненты для проверки, когда у вас есть два или три прицепа

Check them all.

Проверьте их все

Follow the procedures described later in this section.

Следуйте процедурам, описанным далее в этом разделе

7.1.4 – *Look Far Ahead*

7.1.4 – Смотрите далеко вперед

Doubles and triples must be driven very smoothly to avoid rollover or jackknife.

Двойные и тройные составы должны быть управляемы очень плавно, чтобы избежать опрокидывания или заноса

Therefore, look far ahead so you can slow down or change lanes gradually when necessary.

Поэтому смотрите далеко вперед, чтобы при необходимости сбавлять скорость или постепенно менять полосу движения

7.1.5 – *Manage Space*

7.1.5 – Управление пространством

Doubles and triples take up more space than other commercial vehicles.

Двухместные и трехместные автомобили занимают больше места, чем другие коммерческие автомобили

They are not only longer, but also need more space because they cannot be turned or stopped suddenly.

Они не только длиннее, но и требуют больше места, потому что их нельзя внезапно повернуть или остановить

Allow more following distance.

Обеспечьте большую дистанцию до автомобиля

Make sure you have large enough gaps before entering or crossing traffic.

Убедитесь в наличии достаточно больших зазоров перед въездом или пересечением проезжей части

Be certain you are clear at the sides before changing lanes.

Прежде чем переходить на другую полосу движения, убедитесь, что по бокам никого нет

7.1.6 – *Adverse Conditions*

7.1.6 – Неблагоприятные условия

Be more careful in adverse conditions.

Будьте более осторожны в неблагоприятных условиях

In bad weather, slippery conditions and mountain driving, you must be especially careful if you drive double and triple bottoms.

В плохую погоду, на скользкой дороге и при езде в горах вы должны быть особенно осторожны, если управляете автомобилем с двойным и тройным дном

You will have greater length and more dead axles to pull with your drive axles than other drivers.

У вас будет большая длина и больше неподвижных осей, которые нужно будет тянуть с ведущими осями, чем у других водителей

There is more chance for skids and loss of traction.

Существует больше шансов на занос и потерю сцепления с дорогой

7.1.7 – *Parking the Vehicle*

7.1.7 – Парковка транспортного средства

Make sure you do not get in a spot you cannot pull straight through.

Убедитесь, что вы не попали в такое место, через которое не сможете проехать прямо

You need to be aware of how parking lots are arranged in order to avoid a long and difficult escape.
Вы должны быть осведомлены о том, как устроены парковки, чтобы избежать долгого и трудного побега

7.1.8 – *Antilock Braking Systems on Converter Dollies*
7.1.8 – Антиблокировочные тормозные системы на тележках конвертера

Converter dollies built on or after March 1, 1998, are required to have antilock brakes.
Конверторные тележки, выпущенные 1 марта 1998 года и позднее, должны быть оборудованы антиблокировочной системой тормозов
These dollies will have a yellow lamp on the left side of the dolly.
На этих тележках будет установлена желтая лампа на левой стороне

7.2 – Coupling and Uncoupling
7.2 – Сцепка и разъединение

Knowing how to couple and uncouple correctly is basic to safe operation of doubles and triples.
Знание правильной техники сцепки и разъединения является основой безопасной эксплуатации двойных и тройных составов

Wrong coupling and uncoupling can be very dangerous.
Неправильная сцепка и расцепление может быть очень опасным

Coupling and uncoupling steps for doubles and triples are listed below.
Этапы соединения и расцепления для двойных и тройных соединений перечислены ниже

7.2.1 – *Coupling Twin Trailers*
7.2.1 – Сцепка сдвоенных прицепов

Secure Second (Rear) Trailer

Закрепляет второй (задний) прицеп

If the second trailer does not have spring brakes, drive the tractor close to the trailer, connect the emergency line, charge the trailer air tank and disconnect the emergency line.

Если у второго прицепа нет пружинных тормозов, подъедьте трактор вплотную к прицепу, подсоедините аварийный трубопровод, заправьте воздушный бак прицепа и отсоедините аварийный трубопровод

This will set the trailer emergency brakes (if the slack adjusters are correctly adjusted).

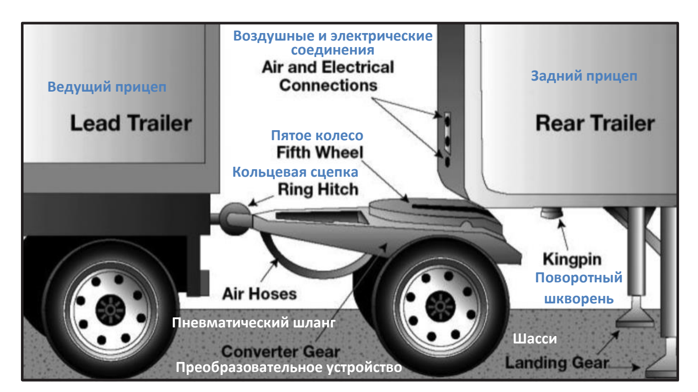


Figure 7.1
Рисунок 7.1

Это приведет в действие аварийные тормоза прицепа (если регуляторы провисания отрегулированы правильно)

Chock the wheels if you have any doubt about the brakes.
Закрепите колеса, если у вас есть какие-либо сомнения относительно тормозов

For the safest handling on the road, the more heavily loaded semitrailer should be in first position behind the tractor.
Для наиболее безопасного управления на дороге более тяжело нагруженный полуприцеп должен находиться в первом положении позади трактора

The lighter trailer should be in the rear.
Более легкий прицеп должен находиться сзади

A converter gear on a dolly is a coupling device of one or two axles and a fifth-wheel by which a semitrailer can be coupled to the rear of a tractor-trailer combination forming a double bottom rig. (See Figure 7.1.)

Конверторное устройство на тележке - это сцепное устройство из одной или двух осей и пятого колеса, с помощью которого полуприцеп можно сцепить с задней частью сцепной композиции грузового тягача и полуприцепа, образуя состав с двойным днищем. (См. Рисунок 7.1.)

Position Converter Dolly in Front of Second (Rear) Trailer

Поставьте конверторную тележку перед вторым (задним) прицепом

Release dolly brakes by opening the air tank petcock (if the dolly has spring brakes, use the dolly parking brake control).
Отпустите тормоза тележки, открыв кран баллона с воздухом (если тележка оснащена пружинными тормозами, используйте регулятор стояночного тормоза тележки)

If the distance is not too great, wheel the dolly into position by hand so it is in line with the kingpin.
Если расстояние небольшое, передвигайте тележку вручную, чтобы она была выровнена с шкворнем

Or, use the tractor and first semitrailer to pick up the converter dolly:
Или используйте тягач и первый полуприцеп, чтобы поднять тележку конвертера:

- Position combination as close as possible to converter dolly.
- Разместите состав как можно ближе к конверторной тележке
- Move dolly to rear of first semitrailer and couple it to the trailer.
- Переместите тележку в заднюю часть первого полуприцепа и присоедините ее к прицепу
- Lock pintle hook.
- Заблокируйте механизм сцепки
- Secure dolly support in raised position.

• Закрепите опору тележки в поднятом положении
• Pull dolly into position as close as possible to nose of the second semitrailer.
• Установите тележку в положение, максимально приближенное к положению второго полуприцепа
• Lower dolly support.
• Нижняя опора тележки
• Unhook dolly from first trailer.
• Отцепите тележку от первого прицепа
• Wheel dolly into position in front of second trailer in line with the kingpin.
• Переместите тележку на место перед вторым прицепом, выровняв ее с шкворнем

Connect Converter Dolly to Front Trailer
Сцепите конверторную тележку с передним прицепом

• Back first semitrailer into position in front of dolly tongue.
• Верните первый полуприцеп в положение перед язычком тележки
• Hook dolly to front trailer.
• Прицепите тележку к переднему прицепу
• Lock pintle hook.
• Заблокируйте механизм сцепки
• Secure converter gear support in raised position.
• Закрепите опору редуктора преобразователя в поднятом положении

Connect Converter Dolly to Rear Trailer
Подсоедините тележку преобразователя к заднему прицепу

• Make sure trailer brakes are locked and/or wheels chocked.
• Убедитесь, что тормоза прицепа заблокированы и/или колеса заблокированы
• Make sure trailer height is correct.
• Убедитесь, что высота прицепа задана правильно

(It must be slightly lower than the center of the fifth-wheel, so trailer is raised slightly when dolly is pushed under.)

(Оно должно быть немного ниже центра пятого колеса, чтобы прицеп слегка приподнимался при опускании тележки.)

• Back converter dolly under rear trailer.
• Тележка заднего преобразователя под задним прицепом
• Raise landing gear slightly off ground to prevent damage if trailer moves.
• Слегка приподнимите шасси над землей, чтобы предотвратить повреждение при движении прицепа
• Test coupling by pulling against pin of the second semitrailer.
• Проверьте сцепку, потянув в направлении шкворня второго полуприцепа
• Make visual check of coupling.
• Произведите визуальную проверку сцепления

(No space between upper and lower fifth-wheel.
(Между верхним и нижним пятым колесом нет зазора
Locking jaws closed on kingpin.)
Закройте замок вокруг шкворня.)

• Connect safety chains, air hoses and light cords.
• Подсоедините предохранительные цепи, воздушные шланги и световые шнуры
• Close converter dolly air tank petcock and shut-off valves at rear of second trailer (service and emergency shut-offs).
• Закройте воздушный кран резервуара на конверторной тележке и краны-заглушки на задней части второго прицепа (краны для отключения служебного и аварийного воздуха)
• Open shut-off valves at rear of first trailer (and on dolly if so equipped).
• Откройте краны-заглушки на задней части первого прицепа (и на тележке, если она оборудована такими кранами)
• Raise landing gear completely.
• Полностью поднимите шасси
• Charge trailer brakes (push “air supply” knob in) and check for air at rear of second trailer by opening the emergency line shut-off.
• Зарядите тормоза прицепа (поверните ручку “подача воздуха”) и проверьте наличие воздуха в задней части второго прицепа, открыв аварийный запорный трубопровод

If air pressure isn't there, something is wrong and the brakes will not work.
Если давления воздуха нет, значит, что-то не так, и тормоза не будут работать

7.2.2 – *Uncoupling Twin Trailers*
7.2.2 – Расцепление сдвоенных прицепов

Uncouple Rear Trailer
Отцепить задний прицеп
• Park rig in a straight line on firm level ground.
• Припаркуйте состав на прямой линии на твердой ровной поверхности
• Apply parking brakes so rig will not move.
• Активируйте стояночные тормоза, чтобы состав не двигался
• Chock wheels of second trailer if it does not have spring brakes.
• Заблокируйте колеса второго прицепа, если у него нет пружинных тормозов
• Lower landing gear of second semitrailer enough to remove some weight from dolly.
• Опустите шасси второго полуприцепа настолько, чтобы снять часть веса с тележки
• Close air shut-offs at rear of first semitrailer (and on dolly if so equipped).
• Закройте воздушные заслонки в задней части первого полуприцепа (и на тележке, если она оборудована таким образом)
• Disconnect all dolly air and electric lines and secure them.
• Отсоедините все воздушные и электрические провода тележки и закрепите их
• Release dolly brakes.
• Отпустите тормоза тележки
• Release converter dolly fifth-wheel latch.
• Отпустите защелку пятого колеса тележки преобразователя
• Slowly pull tractor, first semitrailer and dolly forward to pull dolly out from under rear semitrailer.
• Медленно потяните тягач, первый полуприцеп и тележку вперед, чтобы вытащить тележку из-под заднего полуприцепа

Uncouple Converter Dolly
Тележка для отсоединения преобразователя
• Lower dolly landing gear.
• Опустите шасси тележки
• Disconnect safety chains.
• Отсоедините предохранительные цепи
• Apply converter gear spring brakes or chock wheels.
• Примените пружинные тормоза редуктора или амортизационные колеса
• Release pintle hook on first semitrailer.
• Отпустите фиксатор на первом полуприцепе
• Slowly pull clear of dolly.
• Медленно отъезжайте от тележки

Never unlock the pintle hook with the dolly still under the rear trailer.
Никогда не снимайте фиксатор, когда тележка все еще находится под задним прицепом
The dolly tow bar may fly up, possibly causing injury and making it very difficult to re-couple.
Тележки может подскочить, что может привести к травмам и затруднить повторное сцепление

7.2.3 – *Coupling and Uncoupling Triple Trailers*
7.2.3 – Сцепление и расцепление трехместных прицепов

Couple Tractor/First Semitrailer to Second/Third Trailers
Подсоедините тягач/первый полуприцеп ко второму/третьему прицепам
• Couple tractor to first trailer.
• Подсоедините трактор к первому прицепу

Use the method already described for coupling tractor semitrailers.
Используйте уже описанный способ сцепления тягачных полуприцепов
• Move converter dolly into position and couple first trailer to second trailer using the method for coupling doubles.
• Переместите тележку конвертера в нужное положение и соедините первый прицеп со вторым прицепом, используя метод двойного сцепления

Triples rig is now complete.
Тройной состав теперь полностью готов

Uncouple Triple-Trailer Rig
Отсоединение тройного прицепного состава
• Uncouple third trailer by pulling the dolly out and then unhitching the dolly using the method for uncoupling doubles.
• Отсоедините третий прицеп, вытащив тележку, а затем отцепив тележку, используя метод отцепления двойных прицепов
• Uncouple remainder of rig as you would any double-bottom rig using the method already described.
• Отсоедините оставшуюся часть состава так же, как и любой другой сцепной состав, используя описанный ранее метод

7.2.4 – *Coupling and Uncoupling Other Combinations*

7.2.4 – Соединение и расцепление других комбинаций

The methods described so far apply to the more common tractor-trailer combinations.

Методы, описанные до сих пор, применяются к более распространенным комбинациям грузовых автомобилей и полуприцепов

However, there are other ways of coupling and uncoupling the many types of truck-trailer and tractor-trailer combinations that are in use.

Однако существуют и другие способы соединения и расцепления многих используемых типов комбинаций грузовиков с прицепами и тягачей с прицепными устройствами

There are too many to cover in this manual.

Их слишком много, чтобы охватить их в этом руководстве

You will need to learn the correct way to couple and uncouple the vehicle(s) you will drive according to the manufacturer and/or owner specification.

Вам нужно будет научиться правильному соединению и расцеплению транспортных средств, которыми вы будете управлять, в соответствии со спецификациями производителя и/или владельца

7.3 – Inspecting Doubles and Triples

7.3 – Осмотр двойных и тройных составов

Use the seven-step inspection procedure described in Section 2 to inspect your combination vehicle.

Используйте семиступенчатую процедуру осмотра, описанную в разделе 2, чтобы проверить ваше составное транспортное средство

There are more things to inspect on a combination vehicle than on a single vehicle.

На комбинированном транспортном средстве требуется проверить больше деталей, чем на отдельном транспортном средстве

Many of these items are simply more of what you would find on a single vehicle.

Многие из этих предметов просто больше того, что вы могли бы найти на одном транспортном средстве

(For example, tires, wheels, lights, reflectors, etc.)

(Например, шины, колеса, фары, отражатели и т.д.)

However, there are also some new items to check.

Однако есть также некоторые новые элементы, которые необходимо проверить

These are discussed below

О них будет рассказано ниже

7.3.1 – *Additional Checks*

7.3.1 – Дополнительные проверки

Perform these checks in addition to those already listed in Section 2, Step 5: Do Walk-around Inspection.

Выполните эти проверки в дополнение к тем, которые уже перечислены в разделе 2, шаг 5: Проведите обходной осмотр

Coupling System Areas

Области соединительной системы

- Check fifth-wheel (lower).
- Проверьте пятое колесо (нижнее)

— Securely mounted to frame.

—Надежно крепится к раме

— No missing or damaged parts.

— Никаких отсутствующих или поврежденных деталей

— Enough grease.

— Достаточно смазки

— No visible space between upper and lower fifth-wheel.

— Нет видимого промежутка между верхним и нижним пятым колесом

— Locking jaws around the shank, not the head of kingpin.
— Зажимы охватывают хвостовик, а не головку шкворня
— Release arm properly seated and safety latch/lock engaged
—Спусковой рычаг установлен надлежащим образом и предохранительная защелка/замок защелкнуты
- Check fifth-wheel (upper).
• Проверьте пятое колесо (верхнее)
— Glide plate securely mounted to trailer frame.
—Скользящая пластина надежно закреплена на раме прицепа
— Kingpin not damaged.
— Шкворень не поврежден
- Air and electric lines to trailer.
• Воздушные и электрические линии к прицепу
— Electrical cord firmly plugged in and secured.
—Электрический шнур надежно подключен к розетке и закреплен
— Air lines properly connected to glad hands, no air leaks, properly secured with enough slack for turns.
—Воздушные линии правильно подключены к гладким соединителям, нет утечек воздуха, они надежно закреплены с достаточным запасом для поворотов
— All lines free from damage.
— Все линии свободны от повреждений
- Sliding fifth-wheel.
• Скользящее пятое колесо
— Slide not damaged or parts missing.
—Сдвижка не повреждена и не отсутствуют детали
— Properly greased.
— Должным образом смазан
— All locking pins present and locked in place.
— Все стопорные штифты присутствуют и зафиксированы на месте
— If air powered, no air leaks.
— При питании от воздуха утечек воздуха не происходит
— Check that fifth-wheel is not so far forward that the tractor frame will hit landing gear or cab will hit the trailer, during turns.
— Убедитесь, что пятое колесо выдвинуто не настолько далеко вперед, чтобы рама тягача не задела шасси или кабина не ударилась о прицеп во время поворотов

Landing Gear
Шасси
- Fully raised, no missing parts, not bent or otherwise damaged.
• Полностью поднят, без отсутствующих деталей, не погнут и не поврежден иным образом
- Crank handle in place and secured.
• Ручка механизма подъема на месте и закреплена
- If power operated, no air or hydraulic leaks.
• При работе от источника питания утечек воздуха или гидравлики не происходит

Double and Triple Trailers
Двухместные и трехместные прицепы
- Shut-off valves (at rear of trailers, in service and emergency lines).
• Запорные клапаны (в задней части прицепов, на сервисных и аварийных линиях)
— Rear of front trailers: OPEN.
— Задняя часть передних прицепов: ОТКРЫТА
— Rear of last trailer: CLOSED.
— Задняя часть последнего прицепа: ЗАКРЫТА
— Converter dolly air tank drain valve: CLOSED.
— Клапан слива воздуха из воздушного бака тележки конвертера: ЗАКРЫТ

• Be sure air lines are supported and glad hands are properly connected.

• Убедитесь, что воздуховоды поддерживаются, а стрелки часов правильно подсоединены

- If spare tire is carried on converter gear (dolly), make sure it is secured.

• Если запасное колесо перевозится на редукторе (тележке), убедитесь, что оно надежно закреплено

- Be sure pintle-eye of dolly is in place in pintle hook of trailer(s).

• Убедитесь, что проушина тележки установлена на место в зацепе прицепа (прицепов)

- Make sure pintle hook is latched.

• Убедитесь, что крюк шкворня защелкнут

- Safety chains should be secured to trailer(s).

• К прицепу (прицепам) должны быть прикреплены предохранительные цепи

- Be sure light cords are firmly in sockets on trailers.

• Убедитесь, что провода фонарей надежно вставлены в разъемы на полуприцепах

7.3.2 – *Additional Things to Check During a Walk-around Inspection*

7.3.2 – Дополнительные вещи, которые необходимо проверить во время обходного осмотра

Perform these checks in addition to Subsection 5.3: Inspecting Air Brake Systems.

Выполните эти проверки в дополнение к подразделу 5.3: Проверка пневматических тормозных систем

7.4 – Doubles/Triples Air Brake Check

7.4 – Проверка пневматической тормозной системы для сцепных составов с двумя и тремя полуприцепами

Check the brakes on a double or triple trailer as you would any combination vehicle.

Проверьте тормоза на двухместном или трехместном прицепе так же, как и на любом комбинированном транспортном средстве

Subsection 6.5.2 explains how to check air brakes on combination vehicles.

В подразделе 6.5.2 объясняется, как проверять пневматические тормоза на комбинированных транспортных средствах

You must also make the following checks on your double or triple trailers.

Вы также должны выполнить следующие проверки ваших двухместных или трехместных прицепов

7.4.1 – *Additional Air Brake Checks*

7.4.1 – Дополнительные проверки пневматических тормозов

Check That Air Flows to All Trailers (Double and Triple Trailers).

Убедитесь, что воздух поступает во все прицепы (двухместные и трехместные прицепы)

Use the tractor parking brake and/or chock the wheels to hold the vehicle.

Используйте стояночный тормоз трактора и/или заблокируйте колеса, чтобы удержать транспортное средство

Wait for air pressure to reach normal, then push in the red “trailer air supply” knob.

Дождитесь, пока давление воздуха достигнет нормы, затем нажмите на красную ручку “подача воздуха в прицеп”

This will supply air to the emergency (supply) lines.

Это обеспечит подачу воздуха в аварийные (подачи) линии

Use the trailer hand brake to provide air to the service line.

Используйте ручной тормоз полуприцепа, чтобы подать воздух в рабочую (эксплуатационную) линию

Go to the rear of the rig.

Перейдите к задней части установки

Open the emergency line shut-off valve at the rear of the last trailer.

Откройте запорный клапан аварийной магистрали в задней части последнего прицепа

You should hear air escaping, showing the entire system is charged.

Вы должны услышать, как выходит воздух, показывая, что вся система заряжена

Close the emergency line valve.

Закройте клапан аварийной линии

Open the service line valve to check that service pressure goes through all the trailers (this test assumes that the trailer hand brake or the service brake pedal is on) and then close the valve.

Откройте клапан рабочей (эксплуатационной) линии, чтобы проверить, что рабочее давление проходит через все полуприцепы (этот тест предполагает, что ручной тормоз полуприцепа или педаль тормоза включены), а затем закройте клапан

If you do NOT hear air escaping from both lines, check that the shut-off valves on the trailer(s) and dolly(ies) are in the OPEN position.

Если вы НЕ СЛЫШИТЕ, как воздух выходит из обеих линий, проверьте, что запорные клапаны на полуприцепах и разделительных тележках находятся в положении ОТКРЫТО

You MUST have air all the way to the back for all the brakes to work.

Проверьте стояночный клапан трактора

Test Tractor Parking Valve.

Проверьте стояночный клапан тягача

Charge the trailer air brake system.

Зарядите пневматическую тормозную систему полуприцепа

(That is, build up normal air pressure and push the “air supply” knob in.)

(То есть, наберите обычное рабочее давление воздуха и нажмите на кнопку "подачи воздуха")

Shut the engine off.

Заглушите двигатель

Step on and off the brake pedal several times to reduce the air pressure in the tanks.

Несколько раз нажмите на педаль тормоза и выключите ее, чтобы снизить давление воздуха в баках

The trailer air supply control (also called the tractor parking valve control) should pop out (or go from “normal” to “emergency” position) when the air pressure falls into the pressure range specified by the manufacturer (usually within the range of 20 to 45 psi).

Регулятор подачи воздуха в прицеп (также называемый регулятором стояночного клапана трактора) должен сработать (или перейти из “нормального” в “аварийное” положение), когда давление воздуха упадет до диапазона давления, указанного производителем (обычно в пределах от 20 до 45 фунтов на квадратный дюйм)

If the tractor parking valve does not work properly, an air hose or trailer brake leak could drain all the air from the tractor.

Если стояночный клапан трактора не работает должным образом, утечка воздуха из воздушного шланга или тормоза прицепа может привести к утечке всего воздуха из трактора

This would cause the emergency brakes to come on, with possible loss of control.

Это привело бы к включению аварийного торможения с возможной потерей управления

Test Trailer Emergency Brakes.

Проверьте аварийные тормоза прицепа

Charge the trailer air brake system and check that the trailer rolls freely.

Зарядите пневматическую тормозную систему прицепа и убедитесь, что прицеп свободно катится

Then stop and pull out the trailer air supply control (also called tractor parking valve control or trailer emergency valve) or place it in the “emergency” position.

Затем остановитесь и выдвиньте управляющий элемент подачи воздуха на полуприцеп (также называемый управлением стояночного клапана тягача или управлением аварийного клапана полуприцепа) или поместите его в положение "аварий"

Pull gently on the trailer with the tractor to check that the trailer emergency brakes are on.

Осторожно потяните трактором за прицеп, чтобы убедиться, что аварийные тормоза прицепа включены

Test Trailer Service Brakes.

Проверьте рабочие тормоза прицепа

Check for normal air pressure, release the parking brakes, move the vehicle forward slowly and apply trailer brakes with the hand control (trolley valve), if so equipped.

Проверьте нормальное давление воздуха, отпустите стояночные тормоза, медленно двиньте автомобиль вперед и затормозите прицеп с помощью ручного управления (клапан тележки), если таковое имеется

You should feel the brakes come on.

Вы должны почувствовать, как включаются тормоза

This tells you the trailer brakes are connected and working.

Это говорит о том, что тормоза прицепа подключены и работают

(The trailer brakes should be tested with the hand valve, but controlled in normal operation with the foot pedal, which applies air to the service brakes at all wheels.)

(Тормоза прицепа следует проверять с помощью ручного клапана, но при нормальной работе ими можно управлять с помощью ножной педали, которая подает воздух на рабочие тормоза всех колес.)

Section 7
Раздел 7
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

What is a converter dolly?
1. Что такое конвертерная тележка?
2. Do converter dollies have spring brakes?
2. Есть ли у тележек конвертера пружинные тормоза?
3. What three methods can you use to secure a second trailer before coupling?
3. Какие три метода вы можете использовать для закрепления второго прицепа перед сцепкой?
4. How do you check to make sure trailer height is correct before coupling?
4. Как вы проверяете правильность высоты прицепа перед сцеплением?
5. What do you check when making a visual check of coupling?
5. Что вы проверяете при визуальной проверке сцепления?
6. Why should you pull a dolly out from under a trailer before you disconnect it from the trailer in front?
6. Почему вы должны вытаскивать тележку из-под прицепа, прежде чем отсоединять ее от переднего прицепа?
7. What should you check for when inspecting the converter dolly?
7. На что следует обратить внимание при осмотре тележки преобразователя?
The pintle hook?
Крюк для сцепки?
8. Should the shut-off valves on the rear of the last trailer be open or closed?
8. Должны ли быть открыты или закрыты запорные клапаны в задней части последнего прицепа?
On the first trailer in a set of dou-bles?
На первом полуприцепе в составе двойных.
On the middle trailer of a set of triples?
На среднем прицепе из набора троек?
9. How can you test that air flows to all trailers?
9. Как вы можете проверить, поступает ли воздух во все прицепы?
10. How do you know if your converter dolly is equipped with antilock brakes?
10. Как вы узнаете, оснащена ли ваша тележка-конвертер антиблокировочными тормозами?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Section 7
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите раздел 7

SECTION 8
РАЗДЕЛ 8

TANK VEHICLES
ЦИСТЕРНЫ

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- Inspecting Tank Vehicles
- Проверка цистернных транспортных средств
- Driving Tank Vehicles
- Управление транспортными средствами с цистернами
- Safe Driving Rules
- Правила безопасного вождения

This section has information needed to pass the CDL knowledge test for driving a tank vehicle.
Этот раздел содержит информацию, необходимую для сдачи теоретического экзамена на право управления транспортными средствами с цистернами (CDL)
(You should also study Sections 2, 5, 6 and 9.)
(Вам также следует изучить разделы 2, 5, 6 и 9.)
A Tank Vehicle endorsement is required for certain vehicles that transport liquids or gases.
Для некоторых транспортных средств, перевозящих жидкости или газы, требуется разрешение на использование цистерн
The liquid or gas does not have to be a hazardous material.
Жидкость или газ не обязательно должны быть опасным материалом
A Tank Vehicle endorsement is required if your vehicle needs a Class A or B CDL and you want to haul a liquid or liquid gaseous material in individual permanently mounted cargo tank(s) rated in excess of 119 gallons with an accumulating total rated at 1000 gallons or more or a attached portable tank rated in excess of 1,000 gallons.
Одобрение транспортного средства требуется, если вашему транспортному средству требуется CDL класса A или B и вы хотите перевозить жидкие или газообразные материалы в отдельных стационарно установленных грузовых танках емкостью более 119 галлонов с общим объемом накопления 1000 галлонов или более или в прикрепленном переносном резервуаре емкостью более 1000 галлонов
This endorsement does not apply to a truck transporting empty tanks to locations strictly for the purpose of re-sale.
Это одобрение не распространяется на грузовые автомобили, перевозящие пустые цистерны в места, предназначенные исключительно для перепродажи
A Tank Vehicle endorsement is also required for Class C vehicles when the vehicle is used to transport hazardous materials in liquid or liquid gas form in the above described rated tanks.
Также требуется наличие специальной категории 'Цистерн' для транспортных средств класса C, когда транспортное средство используется для перевозки опасных материалов в жидкой или газообразной форме в оцененных выше цистернах

Before loading, unloading or driving a tanker, inspect the vehicle.
Перед погрузкой, разгрузкой или вождением цистернах осмотрите транспортное средство
This ensures that the vehicle is safe to carry the liquid or gas and is safe to drive.
Это гарантирует, что транспортное средство безопасно для перевозки жидкости или газа и безопасно для вождения

Any tank vehicle that has been transporting hazardous materials must be purged of hazardous materials 48 hours prior to testing with documentation verifying the purge.
Любой который перевозит опасные материалы, должен быть очищен от опасных материалов за 48 часов до начала испытаний с документальным подтверждением такой очистки

8.1 – Inspecting Tank Vehicles
8.1 – Осмотр транспортных средств с цистернами

Tank vehicles have special items that you need to check.
У транспортных средств с цистеной есть специальные элементы, которые нужно проверить
Tank vehicles come in many types and sizes.

Цистерные транспортные средства имеют разнообразные типы и размеры
Check the vehicle's operator manual to make sure you know how to inspect your tank vehicle.
Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации транспортного средства, чтобы убедиться, что вы знаете, как проводить осмотр вашей автоцистерны

8.1.1 – *Leaks*
8.1.1 – Утечки
On all tank vehicles, the most important item to check for is leaks.
На всех автоцистернах наиболее важным элементом, подлежащим проверке, является наличие утечек
Check under and around the vehicle for signs of any leaking.
Проверьте под автомобилем и вокруг него на наличие признаков какой-либо утечки
Do not carry liquids or gases in a leaking tank.
Не перевозите жидкости или газы в негерметичном резервуаре
To do so is a crime.
Поступать так - преступление
You will be cited and prevented from driving further. You may also be liable for the clean up of any spill.
Вас оштрафуют и вам будет запрещено дальнейшее вождение. Вы также можете быть ответственными за устранение утечки, если таковая произошла
In general, check the following:
В общем, проверьте следующее:
- Tank's body or shell for dents or leaks.
- Проверьте корпус резервуара на наличие вмятин или протечек
- Intake, discharge and cut-off valves.
- Впускной, выпускной и запорный клапаны

Make sure the valves are in the correct position before loading, unloading or moving the vehicle.
Перед погрузкой, разгрузкой или перемещением транспортного средства убедитесь, что клапаны находятся в правильном положении
- Pipes, connections and hoses for leaks, especially around joints.
- Трубы, соединения и шланги на предмет утечек, особенно вокруг стыков
- Manhole covers and vents.
- Люки и вентиляционные отверстия

Make sure the covers have gaskets and they close correctly.
Убедитесь, что на крышках имеются прокладки и они правильно закрываются
Keep the vents clear so they work correctly.
Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия были чистыми, чтобы они работали правильно

8.1.2 – *Check Special Purpose Equipment*
8.1.2 – Проверить оборудование специального назначения
If your vehicle has any of the following equipment, make sure it works:
Если в вашем автомобиле установлено какое-либо из перечисленных ниже устройств, убедитесь, что оно работает:
- Vapor recovery kits.
- Комплекты восстановления паров
- Grounding and bonding cables.
- Заземляющие и связующие кабели
- Emergency shut-off systems.
- Системы аварийного отключения
- Built-in fire extinguisher.
- Встроенный огнетушитель

Never drive a tank vehicle with open valves or manhole covers.
Никогда не водите транспортное средство с цистерной, если открыты клапаны или люки

8.1.3 – *Special Equipment*

8.1.3 – Специальное оборудование

Check the emergency equipment required for your vehicle.

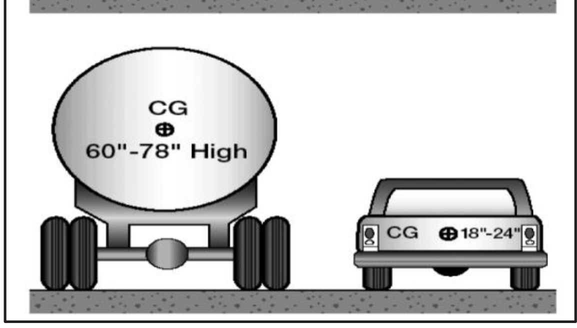
Проверьте аварийное оборудование, необходимое для вашего автомобиля

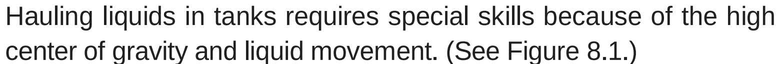
Find out what equipment you are required to carry and make sure you have it (and it works).

Выясните, какое оборудование вам необходимо перевозить, и убедитесь, что у вас есть это оборудование (и оно функционирует)

8.2 – Driving Tank Vehicles
8.2 – Управление транспортными средствами с цистернами

Figure 8.1
Рисунок 8.1




Hauling liquids in tanks requires special skills because of the high center of gravity and liquid movement. (See Figure 8.1.)
Транспортировка жидкостей в цистернах требует специальных навыков из-за высокого центра тяжести и движения жидкости. (См. рис. 8.1.)

8.2.1 – *High Center of Gravity*
8.2.1 – Высокий центр тяжести

High center of gravity means that much of the load's weight is carried high up off the road.

Высокий центр тяжести означает, что большая часть веса груза переносится высоко над дорогой

This makes the vehicle top-heavy and easy to roll over.

Это делает автомобиль тяжелым сверху и позволяет легко переворачиваться

Liquid tankers are especially easy to roll over.

Цистерны для перевозки жидкости легче переворачиваются

Tests have shown that tankers can turn over at the speed limits posted for curves.

Тесты показали, что цистерны могут опрокидываться при установленных ограничениях скорости на поворотах

Take highway curves and on-ramp/off-ramp curves well below the posted speeds.

Проезжайте повороты шоссе и повороты на съезде с трассы значительно ниже установленных скоростей

8.2.2 – *Danger of Surge*
8.2.2 – Опасность скачков напряжения

Liquid surge results from movement of the liquid in partially filled tanks.

Возникающие колебания жидкости происходят из-за перемещения жидкости в цистернах, которые заполнены не полностью

This movement can have bad effects on handling.

Это движение может плохо сказаться на управляемости

For example, when coming to a stop, the liquid will surge back and forth.

Например, при остановке жидкость будет переливаться взад и вперед

When the wave hits the end of the tank, it tends to push the truck in the direction the wave is moving.

Когда волна ударяется о край цистерны, она стремится толкнуть грузовик в направлении движения волны

If the truck is on a slippery surface such as ice, the wave can shove a stopped truck out into an intersection.

Если грузовик находится на скользкой поверхности, такой как лед, волна может выдвинуть стоящий грузовик в перекресток

The driver of a liquid tanker must be very familiar with the handling of the vehicle.

Водитель автоцистерны с жидкостью должен быть хорошо знаком с управлением транспортным средством

8.2.3 – *Bulkheads*
8.2.3 – Перегородки

Some liquid tanks are divided into several smaller tanks by bulkheads.

Некоторые резервуары для жидкости разделены перегородками на несколько резервуаров меньшего размера

When loading and unloading the smaller tanks, the driver must pay attention to weight distribution.

При погрузке и разгрузке небольших цистерн водитель должен обращать внимание на распределение веса

Do not put too much weight on the front or rear of the vehicle.

Не допускайте слишком большой нагрузки на переднюю или заднюю часть автомобиля

8.2.4 – *Baffled Tanks*
8.2.4 – Цистерны с разделительными перегородками

Baffled liquid tanks have bulkheads in them with holes that let the liquid flow through.

Резервуары для жидкости с перегородками снабжены перегородками с отверстиями, через которые протекает жидкость

The baffles help to control the forward and backward liquid surge.

Перегородки позволяют регулировать прямое и обратное движение жидкости

Side-to-side surge can still occur.

Возможно возникновение вибрации в сторону

This can cause a rollover.

Это может привести к переворачиванию

8.2.5 – *Unbaffled Tanks*

8.2.5 – Незакрепленные резервуары

Unbaffled liquid tankers (sometimes called “smooth bore” tanks) have nothing inside to slow down the flow of the liquid.
Цистерны для жидкости без перегородок (иногда называемые 'гладкостенными' цистернами) внутри не имеют ничего, что бы замедляло поток жидкости

Therefore, forward-and-back surge is very strong.

Следовательно, передняя и задняя вибрация очень сильны

Unbaffled tanks are usually those that transport food products (e.g., milk).

Незакрепленные цистерны обычно используются для перевозки пищевых продуктов (например, молока)

(Sanitation regulations forbid the use of baffles because of the difficulty in cleaning the inside of the tank.)

(Санитарные правила запрещают использование перегородок из-за трудностей с очисткой внутренней части резервуара.)

Be extremely cautious (slow and careful) in driving smooth bore tanks, especially when starting and stopping.

Будьте предельно осторожны (медленно и осмотрительно) при управлении гладкоствольными танками, особенно при запуске и остановке

8.2.6 – *Outage*

8.2.6 – Отключение

Never load a cargo tank totally full.

Никогда не загружайте цистерну полностью

Liquids expand as they warm and you must leave room for the expanding liquid.

Жидкости расширяются при нагреве, и вам нужно оставить место для расширяющейся жидкости

This is called “outage.”

Это называется “отключение”

Since different liquids expand by different amounts, they require different amounts of outage.

Поскольку разные жидкости расширяются на разную величину, они требуют разного времени простоя

You must know the outage requirement when hauling liquids in bulk.

Вы должны знать требования к отключению при перевозке жидкостей насыпью

8.2.7 – *How Much to Load?*

8.2.7 – Как много грузить?

A full tank of dense liquid (such as some acids) may exceed legal weight limits.

Полная цистерна с плотной жидкостью (например, некоторыми кислотами) может превысить допустимые весовые ограничения

For that reason, you may often only partially fill tanks with heavy liquids.

Количество жидкости, которое следует загружать в цистерну, зависит от:

The amount of liquid to load into a tank depends on:

Количество жидкости, которое следует загружать в цистерну, зависит от:

- The amount the liquid will expand in transit.
- Того, насколько жидкость расширится во время транспортировки
- The weight of the liquid.
- Вес жидкости
- Legal weight limits.
- Допустимые ограничения по весу

8.3 – Safe Driving Rules

8.3 – Правила безопасного вождения

In order to drive tank vehicles safely, you must remember to follow all the safe driving rules.

Для безопасного управления цистернами необходимо соблюдать все правила безопасного вождения

A few of these rules are listed below.

Ниже перечислены некоторые из этих правил

8.3.1 – *Drive Smoothly*

8.3.1 – Плавное движение

Because of the high center of gravity and the surge of the liquid, you must start, slow down and stop very smoothly.

Из-за высокого центра тяжести и всплеска жидкости вы должны очень плавно трогаться с места, замедлять ход и останавливаться

Also, make smooth turns and lane changes.

Также выполняйте плавные повороты и перестроения на полосах

8.3.2 – *Controlling Surge*

8.3.2 – Управление Снижением Скорости

Keep a steady pressure on the brakes.

Сохраняйте постоянное давление на тормоза

Do not release too soon when coming to a stop.

Не отпускайте тормоза слишком рано при остановке

Brake far in advance of a stop and increase your following distance.

Если вам необходимо сделать резкую остановку, чтобы избежать столкновения, используйте управляемое или рывковое торможение

If you must make a quick stop to avoid a crash, use controlled or stab braking.

Если вам необходимо сделать резкую остановку, чтобы избежать столкновения, используйте управляемое или рывковое торможение

If you do not remember how to use these methods, review Subsection 2.17.2.

Если вы не помните, как использовать эти методы, ознакомьтесь с подразделом 2.17.2

Also, remember: If you steer quickly while braking, your vehicle may roll over.

Кроме того, помните: Если вы будете быстро управлять автомобилем при торможении, ваш автомобиль может перевернуться

8.3.3 – *Curves*

8.3.3 – Повороты

Slow down before curves, then accelerate slightly through the curve.

Снижайте скорость перед въездом в поворот, затем немного ускорьтесь внутри поворота

The posted speed for a curve may be too fast for a tank vehicle.

Указанная скорость для поворота может быть слишком высокой для транспортного средства-цистерны

8.3.4 – *Stopping Distance*

8.3.4 – Дистанция Торможения

Keep in mind how much space you need to stop your vehicle.

Имейте в виду, сколько места вам нужно для остановки вашего автомобиля

Remember: Wet roads double the normal stopping distance.

Помните: мокрая дорога удваивает обычное расстояние торможения

Empty tank vehicles may take longer to stop than full ones.

Пустые цистерны могут занимать больше времени на остановку, чем пустые

8.3.5 – *Skids*

8.3.5 – Заносы

Do not oversteer, over accelerate or over brake.

Не допускайте чрезмерной поворачиваемости, чрезмерного ускорения или чрезмерного торможения

If you do, your vehicle may skid.

Помните: мокрая дорога удваивает обычное расстояние торможения

On tank trailers, if your drive wheels or trailer wheels begin to skid, your vehicle may jackknife.

На цистернах, если задние колеса ведущего автомобиля или колеса прицепа начнут заноситься, ваше транспортное средство может попасть в аварийную ситуацию "рыбий хвост

When any vehicle starts to skid, you must take action to restore traction to the wheels.

Когда любое транспортное средство начинает заносить, вы должны принять меры для восстановления сцепления колес с дорогой

Section 8

Раздел 8

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

How are bulkheads different from baffles?

1. Чем перегородки отличаются от отбойников?

2. Should a tank vehicle take curves, on-ramps or off-ramps at the posted speed limits?

2. Следует ли цистерному транспортному средству двигаться по кривым дорогам, въездам или выездам со скоростью, указанной на дорожных знаках?

3. How are smooth bore tankers different to drive than those with baffles?

3. В чем различие в управлении между гладкостенными цистернами и цистернами с перегородками?

4. What three things determine how much liquid you can load?

4. Какие три фактора определяют, сколько жидкости вы можете загрузить?

5. What is outage?

5. Что такое отключение?

6. How can you help control surge?

6. Как вы можете помочь контролировать вибрацию?

7. What two reasons make special care necessary when driving tank vehicles?

7. Какие две причины требуют особой осторожности при управлении цистернами?

These questions may be on the test.

Эти вопросы могут быть в тесте.

If you cannot answer them all, re-study Section 8

Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите раздел 8

SECTION 9
РАЗДЕЛ 9
HAZARDOUS MATERIALS
ОПАСНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

This Section Covers:
Этот раздел включает в себя:

- The Intent of the Regulations
- Цель правил
- Hazardous Materials Transportation—Who Does What
- Транспортировка Опасных Грузов — Кто Что Должен Делать
- Communication Rules
- Правила коммуникации
- Bulk Packaging Marketing, Loading and Unloading
- Реклама, Погрузка и Разгрузка Больших Упаковок
- Hazardous Materials—Driving and Parking Rules
- Правила Движения и Парковки с Опасными Материалами
- Hazardous Materials—Emergencies
- Опасные материалы — чрезвычайные ситуации
- Hazardous Materials Glossary
- Глоссарий по опасным материалам

Information in reference to obtaining the required federal TSA approval to be able obtain the hazardous materials endorsement (HME/H) can be reviewed in Sections 1 and 15.
Информацию, касающуюся получения необходимого федерального разрешения TSA для получения разрешения на использование опасных материалов (HME/H), можно просмотреть в разделах 1 и 15.
This approval must be secured prior to attempting the HME test at a CDL facility.
Это одобрение должно быть получено до проведения испытания HME на объекте CDL

Hazardous materials are products that pose a risk to health, safety and property during transportation.
Опасные материалы - это продукты, которые представляют опасность для здоровья, безопасности и имущества при транспортировке
The term often is shortened to HAZMAT, which you may see on road signs, or to HM in government regulations.
Этот термин часто сокращают до HAZMAT, который вы можете увидеть на дорожных знаках, или до HM в правительственных постановлениях
Hazardous materials include explosives, various types of gas, solids, flammable and combustible liquid, and other materials.
К опасным материалам относятся взрывчатые вещества, различные типы газов, твердые вещества, легковоспламеняющиеся и горючие жидкости и другие материалы
Because of the risks involved and the potential consequences these risks impose, all levels of government regulate the handling of hazardous materials.
Из-за связанных с этим рисков и потенциальных последствий, которые эти риски налагают, государственные органы всех уровней регулируют обращение с опасными материалами

The Hazardous Materials Regulations (HMR) is found in Parts 100-185 of Title 49 of the Code of Federal Regulations.
Положения об опасных материалах (HMR) содержатся в частях 100-185 раздела 49 Свода федеральных нормативных актов
The common reference for these regulations is 49 CFR 100-185.
Общая ссылка на эти регуляции - 49 CFR 100-185
The Hazardous Materials Table in the regulations contains a list of these items.
В регуляциях содержится таблица опасных материалов, в которой перечислены эти материалы
However, this list is not all-inclusive.
Однако этот список не является окончательными
Whether or not a material is considered hazardous is based on its characteristics and the shipper's decision on whether or not the material meets a definition of a hazardous material in the regulations.
Вопрос о том, считается ли материал опасным или нет, зависит от его характеристик и решения грузоотправителя по договору о том, соответствует ли материал определению опасного материала в правилах
The regulations require vehicles transporting certain types or quantities of hazardous materials to display diamond-shaped, square-on-point, warning signs called placards.

Правила требуют, чтобы на транспортных средствах, перевозящих определенные типы или количества опасных материалов, были установлены предупреждающие знаки ромбовидной формы, расположенные в центре квадрата, называемые информационными табло

This section is designed to assist you in understanding your role and responsibilities in hauling hazardous materials.
Этот раздел предназначен для того, чтобы помочь вам понять вашу роль и обязанности при транспортировке опасных материалов
Due to the constantly changing nature of government regulations, it is impossible to guarantee absolute accuracy of the materials in this section.
Из-за постоянно изменяющейся природы правительственных регуляций невозможно гарантировать абсолютную точность материалов в данном разделе
An up-to-date copy of the complete regulations is essential for you to have.
Вам необходимо иметь при себе обновленную копию полного текста правил
Included in these regulations is a complete glossary of terms.
В настоящие правила включен полный глоссарий терминов
You can get copies of the Federal Regulations (49 CFR) through your local Government Printing Office bookstore and various industry publishers.
Вы можете получить копии Федеральных правил (49 CFR) в типографии вашего местного правительства, книжном магазине и различных отраслевых издательствах
Union or company offices often have copies of the rules for driver use.
В офисах профсоюзов или компаний часто имеются копии правил пользования водителями
Find out where you can get your own copy to use on the job.
Узнайте, где вы можете получить свою собственную копию для использования на работе

You must have a Commercial Driver’s License (CDL) with a Hazardous Materials endorsement before you drive any size vehicle that is used to transport hazardous material as defined in 49 CFR 383.5.
Прежде чем садиться за руль транспортного средства любого размера, используемого для перевозки опасных материалов, как определено в 49 CFR 383.5, у вас должны быть коммерческие водительские права (CDL) с отметкой об опасных материалах
You must pass a written test about the regulations and requirements to get this endorsement.
Вы должны пройти письменный тест по правилам и требованиям, чтобы получить это одобрение

Everything you need to know to pass the written test is in this section.
Все, что вам нужно знать для прохождения письменного теста, находится в этом разделе
However, this is only a beginning.
Однако это только начало
Most drivers need to know much more on the job.
Большинству водителей необходимо знать гораздо больше по ходу работы
You can learn more by reading and understanding the federal and state rules applicable to hazardous materials, as well as attending hazardous materials training courses.
Вы можете узнать больше, прочитав и поняв федеральные правила и правила штата, применимые к опасным материалам, а также посетив учебные курсы по опасным материалам
Your employer, colleges and universities, and various associations usually offer these courses.
Обычно эти курсы предлагаются вашим работодателем, колледжами и университетами, а также различными ассоциациями

The regulations require training and testing for all drivers involved in transporting hazardous materials.
Правила требуют обучения и тестирования всех водителей, участвующих в перевозке опасных материалов
Your employer or a designated representative is required to provide this training and testing.
Ваш работодатель или назначенный представитель обязан провести это обучение и тестирование
Hazardous materials employers are required to keep a record of training for each employee as long as that employee is working with hazardous materials, and for 90 days thereafter.
Работодатели, работающие с опасными материалами, обязаны вести учет обучения каждого сотрудника до тех пор, пока этот сотрудник работает с опасными материалами, и в течение 90 дней после этого
The regulations require that hazardous materials employees be trained and tested at least once every three years.
Правила требуют, чтобы сотрудники, работающие с опасными материалами, проходили обучение и тестирование не реже одного раза в три года

All drivers must be trained in the security risks of hazardous materials transportation.
Все водители должны быть обучены мерам безопасности, связанным с перевозкой опасных материалов
This training must include how to recognize and respond to possible security threats.
Это обучение должно включать в себя обучение распознаванию возможных угроз безопасности и реагированию на них
The regulations also require that drivers have special training before driving a vehicle transporting certain flammable gas materials or highway route controlled quantities of radioactive materials.
Правила также требуют, чтобы водители прошли специальную подготовку, прежде чем садиться за руль транспортного средства, перевозящего определенные легковоспламеняющиеся газообразные материалы или контролируемые количества радиоактивных материалов по шоссе
In addition, drivers transporting cargo
Кроме того, водители, перевозящие грузы

tanks and portable tanks must receive specialized training.
резервуары и переносные цистерны должны пройти специальную подготовку
Each driver's employer or his or her designated representative must provide such training.
Работодатель каждого водителя или его назначенный представитель должны обеспечить такое обучение
Some locations require permits to transport certain explosives or bulk hazardous wastes.
В некоторых местах требуются разрешения на перевозку определенных взрывчатых веществ или опасных отходов насыпью
States and counties also may require drivers to follow special hazardous materials routes.
Штаты и округа также могут потребовать, чтобы водители следовали специальным маршрутам для опасных материалов
The federal government may require permits or exemptions for special hazardous materials cargo, such as rocket fuel.
Федеральное правительство может потребовать разрешения или изъятия для перевозки грузов с особыми опасными материалами, такими как ракетное топливо
Find out about permits, exemptions and special routes for the places you drive.
Узнайте о разрешениях, льготах и специальных маршрутах для мест, по которым вы ездите

9.1 – The Intent of the Regulations
9.1 – Цель правил

9.1.1 – *Contain the Material*
9.1.1 – Содержание материала
Transporting hazardous materials can be risky.
Транспортировка опасных материалов может быть сопряжена с риском
The regulations are intended to protect you, those around you and the environment.
Правила предназначены для защиты вас, окружающих вас людей и окружающей среды
They tell shippers how to package the materials safely and drivers how to load, transport and unload the material.
Они рассказывают грузоотправителям, как безопасно упаковывать материалы, а водителям - как загружать, транспортировать и выгружать материал
These are called "containment rules."
Они называются "правилами сдерживания"

9.1.2 – *Communicate the Risk*
9.1.2 – Сообщать о риске
To communicate the risk, shippers must warn drivers and others about the material's hazards.
Чтобы сообщить о риске, грузоотправители должны предупредить водителей и других лиц об опасности материала
The regulations require shippers to put hazard warning labels on packages, provide proper shipping papers, emergency response information and placards.
Регуляции требуют от отправителей наносить предупреждающие метки о риске на упаковку, предоставлять правильные грузовые документы, информацию о мероприятиях по чрезвычайным ситуациям и таблички
These steps communicate the hazard to the shipper, carrier and driver.
Эти шаги информируют об опасности грузоотправителя по договору, перевозчика и водителя

9.1.3 – *Assure Safe Drivers and Equipment*
9.1.3 – Обеспечение безопасности водителей и оборудования
To obtain a Hazardous Materials endorsement on a CDL, you must pass a written test about transporting hazardous materials.
Чтобы получить разрешение на перевозку опасных материалов в CDL, вы должны пройти письменный тест по перевозке опасных материалов
To pass the test, you must know how to:
Чтобы сдать экзамен, вам нужно знать, как:

•Identify what are hazardous materials.
• Определите, какие материалы являются опасными
• Safely load shipments.
• Безопасная погрузка грузов

- Properly placard your vehicle in accordance with the rules.
- Правильно размещать таблички на вашем транспортном средстве в соответствии с правилами
- Safely transport shipments.
- Безопасная транспортировка грузов

Learn the rules and follow them.
Изучите правила и следуйте им
Following the rules reduces the risk of injury from hazardous materials.
Соблюдение правил снижает риск получения травм от опасных материалов
Taking shortcuts by breaking rules is unsafe.
Сократить путь, нарушая правила, небезопасно
Non-compliance with regulations can result in fines and jail time.
Несоблюдение правил может привести к штрафам и тюремному заключению

Inspect your vehicle before and during each trip.
Осматривайте свой автомобиль до и во время каждой поездки
Law enforcement officers may stop and inspect your vehicle.
Сотрудники правоохранительных органов могут остановить и осмотреть ваш автомобиль
When stopped, they may check your shipping papers, vehicle placards, the Hazardous Materials endorsement on your driver's license, and your knowledge of hazardous materials.
При остановке они могут проверить ваши транспортные документы, таблички на транспортных средствах, информацию об опасных материалах в ваших водительских правах и ваши знания об опасных материалах

9.2 – Hazardous Materials Transportation — Who Does What
9.2 – Транспортировка опасных материалов — Кто что делает

9.2.1 – *The Shipper*
9.2.1 – Грузоотправитель

- Sends products from one place to another by truck, rail, vessel or airplane.
- Отправляет товары из одного места в другое автомобильным транспортом, железной дорогой, судном или самолетом
- Uses the hazardous materials regulations to determine the product's:
- Использует правила по опасным материалам для определения безопасности продукта:

— Proper shipping name.
— Надлежащее отгрузочное наименование
— Hazard class.
— Класс опасности
— Identification number.
—Идентификационный номер
— Packing group.
— Упаковочная группа
— Correct packaging.
— Правильная упаковка
— Correct label and markings.
— Правильная этикетка и маркировка
— Provides correct placards.
—Предоставляет правильные таблички

- Packages, marks and labels the materials; prepares shipping papers; provides emergency response information; and supplies placards.
- Упаковывает, маркирует и наклеивает этикетки на материалы; подготавливает сопроводительные документы; предоставляет информацию о реагировании на чрезвычайные ситуации; и снабжает плакатами
- Certifies on the shipping paper that the shipment has been prepared according to the rules (unless you are pulling cargo tanks supplied by you or your employer).
- В погрузочных документах указывается, что груз был подготовлен в соответствии с правилами (если только вы не перевозите свои грузовые цистерны или цистерны Вашего работодателя)

9.2.2 – *The Carrier*
9.2.2 – Перевозчик

• Takes the shipment from the shipper to its destination.

• Доставляет груз от грузоотправителя к месту назначения

• Prior to transportation, checks that the shipper correctly described, marked, labeled and otherwise prepared the shipment for transportation.

• Перед транспортировкой проверяет, правильно ли грузоотправитель описал, промаркировал, наклеил этикетку и иным образом подготовил груз к транспортировке

• Refuses improper shipments.

• Отказывается от неправильных грузов

• Reports accidents and incidents involving hazardous materials to the proper government agency.

• Сообщать об авариях и инцидентах, связанных с опасными материалами, в соответствующее государственное учреждение

9.2.3 – *The Driver*
9.2.3 – Водитель

• Makes sure the shipper has identified, marked and labeled the hazardous materials properly.

• Удостоверяется, что грузоотправитель надлежащим образом идентифицировал, промаркировал опасные материалы

• Refuses leaking packages and shipments.

• Отказывается от протекающих посылок и отправлений

• Placards vehicle when loading, if required.

• При необходимости размещайте информационные табло на транспортном средстве при погрузке

• Safely transports the shipment without delay.

• Безопасная транспортировка груза без задержек

• Follows all special rules about transporting hazardous materials.

• Соблюдает все специальные правила транспортировки опасных материалов

• Keeps hazardous materials shipping papers and emergency response information in the proper place.

• Хранит документы на перевозку опасных материалов и информацию о реагировании на чрезвычайные ситуации в надлежащем месте

9.3 – Communication Rules
9.3 – Правила общения

9.3.1 – *Definitions*
9.3.1 – Определения

Some words and phrases have special meanings when talking about hazardous materials.

Некоторые слова и словосочетания имеют особое значение, когда речь идет об опасных материалах

Some of these may differ from meanings you are used to.

Некоторые из них могут отличаться от значений, к которым вы привыкли

The words and phrases in this section may be on your test.

Слова и фразы из этого раздела могут быть в вашем тесте

The meanings of other important words are in the glossary at the end of Section 9.

Значения других важных слов приведены в глоссарии в конце раздела 9

A material's hazard class reflects the risks associated with it.

Класс опасности материала отражает риски, связанные с ним

There are nine different hazard classes.

Существует девять различных классов опасности

The types of materials included in these nine classes are in Figure 9.1.

Типы материалов, включенных в эти девять классов, приведены на рисунке 9.1

A shipping paper describes the hazardous materials being transported.

В сопроводительном документе описываются перевозимые опасные материалы

Shipping orders, bills of lading and manifests are all shipping papers.

Заказы на доставку, коносаменты и манифесты - все это транспортные документы

Figure 9.6 shows an example shipping paper.

На рисунке 9.6 показан пример упаковочной бумаги

Hazardous Materials Class			
Class	Division	Name of Class or Division	Examples
1	1.1 1.2 1.3 1.4 1.5 1.6	Mass Explosion Projection Hazard Fire Hazard Minor Explosion Very Insensitive Extremely Insensitive	Dynamite Flares Display Fireworks Ammunition Blasting Agents Explosive Devices
2	2.1 2.2 2.3	Flammable Gases Non-Flammable Gases Poisonous/Toxic Gases	Propane Helium Fluorine, Compressed
3	-	Flammable Liquids	Gasoline
4	4.1 4.2 4.3	Flammable Solids Spontaneously Combustible Dangerous When Wet	Ammonium Picrate, Wetted White Phosphorus Sodium
5	5.1 5.2	Oxidizers Organic Peroxides	Ammonium Nitrate Methyl Ethyl Ketone Peroxide
6	6.1 6.2	Poison (Toxic Material) Infectious Substances	Potassium Cyanide Anthrax Virus
7	-	Radioactive	Uranium
8	-	Corrosives	Battery Fluid
9	-	Miscellaneous Hazardous Materials	Polychlorinated Biphenyls (PCB)
e	-	ORM-D (Other Regulated Material-Domestic)	Food Flavorings, Medicines
	-	Combustible Liquids	Fuel Oil

Figure 9.1

Класс опасных материалов			
Класс	Разделение	Название класса или разделения	Примеры
1	1.1 1.2 1.3 1.4 1.5 1.6	Массовый взрыв Опасность проецирования Пожароопасность Небольшой взрыв Очень бесчувственный Чрезвычайно Нечувствительный	Динамит Сигнальные ракеты Покажите фейерверк Боеприпасы Взрывчатые вещества Взрывные устройства
2	2.1 2.2 2.3	Горючие газы Негорючий газы Ядовитые/токсичные газы	Пропан Гелий Фтор, сжатый
3	-	Легковоспламеняющиеся жидкости	Бензин
4	4.1 4.2 4.3	Воспламеняющиеся твердые вещества Самопроизвольно воспламеняющийся Опасен во влажном состоянии	Пикрат аммония, Увлажненный Белый фосфор Натрий
5	5.1 5.2	Окислители Органические пероксиды	Аммиачная селитра Метилэтилкетон Перекись
6	6.1 6.2	Яд (токсичный материал) Инфекционные вещества	Цианистый калий Вирус сибирской язвы
7	-	Радиоактивный	Уран
8	-	Разъедающие вещества	Аккумуляторная жидкость
9	-	Прочие опасные материалы	Полихлорированные дифенилы (ПХД)
e	-	ORM-D (Другие регулируемые материалы - отечественные)	Пищевые ароматизаторы, Лекарства
	-	Горючие жидкости	Мазут

Рисунок 9.1

After an accident or hazardous materials spill or leak, you may be injured and unable to communicate the hazards of the materials you are transporting.
После несчастного случая или разлива или утечки опасных материалов вы можете получить травму и не иметь возможности сообщить об опасности материалов, которые вы перевозите
Firefighters and police can prevent or reduce the amount of damage or injury at the scene if they know what hazardous materials are being carried.
Пожарные и полиция могут предотвратить или уменьшить размер ущерба или травм на месте происшествия, если они знают, какие опасные материалы перевозятся
Your life and the lives of others may depend on quickly locating the hazardous materials shipping papers.
Ваша жизнь и жизни других людей могут зависеть от быстрого обнаружения документов на перевозку опасных материалов
For that reason the rules require:
По этой причине правила требуют:

- Shippers to describe hazardous materials correctly and include an emergency response telephone number on shipping papers.
- Грузоотправители должны правильно описывать опасные материалы и указывать номер телефона экстренного реагирования в сопроводительных документах
- Carriers and drivers to identify quickly hazardous materials shipping papers, or keep them on top of other shipping papers and keep the required emergency response information with the shipping papers.
- Перевозчики и водители должны быстро идентифицировать документы на перевозку опасных материалов или хранить их поверх других документов на перевозку и вместе с документами на перевозку сохранять необходимую информацию о реагировании на чрезвычайные ситуации
- Drivers to keep hazardous materials shipping papers:
- Водителям рекомендуется хранить документы на перевозку опасных материалов:

—In a pouch on the driver's door;

— В сумке на двери водителя;
—In clear view within immediate reach while the seat belt is fastened while driving; or
— В четкой видимости и в непосредственной доступности при застегнутом ремне безопасности во время движения; или
—On the driver's seat when out of the vehicle.
— на водительском сиденье, когда вы выходите из автомобиля

9.3.2 – *Package Labels*

9.3.2 – Этикетки на упаковках

Shippers put diamond-shaped hazard warning labels on most hazardous materials packages.
Грузоотправители наносят на упаковки большинства опасных материалов предупреждающие надписи в форме ромба
These labels inform others of the hazard.
Эти надписи информируют других об опасности
If the diamond label will not fit on the package, shippers may
Если ромбовидная этикетка не помещается на упаковку, грузоотправители могут

put the label on a tag securely attached to the package.
наклейте этикетку на бирку, надежно прикрепленную к упаковке

For example, compressed gas cylinders that will not hold a label will have tags or decals.
Например, баллоны со сжатым газом, на которых не будет этикетки, будут иметь бирки или отличительные знаки

Labels look like the examples in Figure 9.2.
Надписи выглядят так, как показано в примерах на рис. 9.2

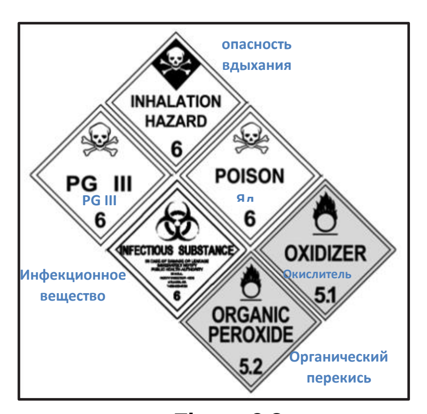


Figure 9.2
Рисунок 9.2

9.3.3 – *Lists of Regulated Products*
9.3.3 – Перечни регулируемых продукции

Placards.
Таблички

Placards are used to warn others of hazardous materials.
Плакаты используются для предупреждения других об опасных материалах

Placards are signs put on the outside of a vehicle and on bulk packages, which identify the hazard class of the cargo.
Таблички - это знаки, устанавливаемые на внешней стороне транспортного средства и на грузовых упаковках, которые определяют класс опасности груза

A placarded vehicle must have at least four identical placards.
Транспортное средство с табличками должно иметь как минимум четыре идентичные таблички

They are put on the front, rear, and both sides of the vehicle. (See Figure 9.3.)
Они устанавливаются спереди, сзади и с обеих сторон автомобиля. (См. рис. 9.3.)

Placards must be readable from all four directions.
Таблички должны быть читаемыми со всех четырех сторон

They are at least 10 3/4-inches square, square-on-point, in a diamond shape.
Они имеют площадь не менее 10 квадратных сантиметров 3/4 дюйма, заостренные, в форме ромба



Figure 9.3
Рисунок 9.3

Cargo tanks and other bulk packaging display the identification number of their contents on placards or orange panels or white square-on-point displays that are the same size as placards.
Грузовые цистерны и другие бульк-упаковки отображают идентификационный номер содержимого на табличках или оранжевых панелях или белых квадратах на кончиках, которые имеют такой же размер, как и таблички

Identification numbers are a four-digit code used by first responders to identify hazardous materials.
Идентификационные номера - это четырехзначный код, используемый службами экстренного реагирования для идентификации опасных материалов

An identification number may be used to identify more than one chemical.
Идентификационный номер может использоваться для идентификации более чем одного химического вещества

The letters “NA” or “UN” will precede the identification number.
Буквы “NA” или “UN” будут предшествовать идентификационному номеру

The United States Department of Transportation’s Emergency Response Guidebook (ERG) lists the chemicals and the identification numbers assigned to them.
В Руководстве по реагированию на чрезвычайные ситуации Министерства транспорта Соединенных Штатов (ERG) перечислены химические вещества и присвоенные им идентификационные номера

There are three main lists used by shippers, carriers and drivers when trying to identify hazardous materials.
Существует три основных списка, используемых грузоотправителями, перевозчиками и водителями при попытке идентифицировать опасные материалы

Before transporting a material, look for its name on three lists.
Перед транспортировкой материала найдите его название на три списка

Some materials are on all lists, others on only one.
Некоторые материалы есть во всех списках, другие - только в одном

Always check the following lists:
Всегда проверяйте следующие списки:
- Section 172.101: Hazardous Materials Table.
- Раздел 172.101: Таблица опасных материалов
- Appendix A to Section 172.101: List of Hazardous Substances and Reportable Quantities.
- Приложение A к разделу 172.101: Перечень опасных веществ и сообщаемых количеств
- Appendix B to Section 172.101: List of Marine Pollutants.
- Приложение B к разделу 172.101: Перечень загрязнителей морской среды

The Hazardous Materials Table.
Таблица опасных материалов
Figure 9.4 shows part of the Hazardous Materials Table.
На рисунке 9.4 показана часть таблицы опасных материалов
Column 1 tells which shipping mode(s) the entry affects and other information concerning the shipping description.
В столбце 1 указывается, на какой режим(ы) доставки влияет данная запись, а также другая информация, касающаяся описания доставки
The next five columns show each material's shipping name, hazard class or division, identification number, packaging group and required labels.
В следующих пяти столбцах указано отгрузочное наименование каждого материала, класс опасности или подразделение, идентификационный номер, группа упаковки и необходимые этикетки

Column 1 – Six different symbols may appear in Column 1:
Столбец 1 – В столбце 1 могут отображаться шесть различных символов:

(+) Shows the proper shipping name, hazard class and packing group to use, even if the material does not meet the hazard class definition.
(+) Указано надлежащее отгрузочное наименование, класс опасности и группа упаковки для использования, даже если материал не соответствует определению класса опасности

Means the hazardous material described in Column 2 is subject to the HMR only when offered or intended for transport by air unless it is a hazardous substance or hazardous waste.
(A) Означает, что опасный материал, описанный в колонке 2, подпадает под действие HMR только в том случае, если он предлагается или предназначен для перевозки воздушным транспортом, за исключением случаев, когда он является опасным веществом или опасными отходами

(W) Means the hazardous material described in Column 2 is subject to the HMR only when offered or intended for transportation by water unless it is a hazardous substance, hazardous waste or marine pollutant.
(W) Означает, что опасный материал, описанный в колонке 2, подпадает под действие HMR только в том случае, если он предлагается или предназначен для транспортировки водным транспортом, за исключением случаев, когда он является опасным веществом, опасными отходами или загрязнителем морской среды

(D) Means the proper shipping name is appropriate for describing materials for domestic transportation, but may not be proper for international transportation.
(D) Означает, что надлежащее отгрузочное наименование подходит для описания материалов для внутренних перевозок, но может не подходить для международных перевозок

Identifies a proper shipping name that is used to describe materials in international transportation.
(I) Идентифицирует правильное наименование груза, которое используется для описания материалов в международных перевозках
A different shipping name may be used when only domestic transportation is involved.
Иное наименование груза может использоваться, если речь идет только о внутренних перевозках

(G) Means this hazardous material described in Column 2 is a generic shipping name.
(G) Означает, что этот опасный материал, описанный в колонке 2, является общим отгрузочным наименованием
A generic shipping name must be accompanied by a technical name on the shipping paper.
Общее отгрузочное наименование должно сопровождаться техническим наименованием на сопроводительной бумаге
A technical name is a specific chemical that makes the product hazardous.
Техническое название - это конкретное химическое вещество, которое делает продукт опасным

49 CFR 172.101 Hazardous Materials Table									
Symbols	Hazardous Materials Description & Proper Shipping Names	Hazard Class or Division	Identification Numbers	PG	Label Codes	Special Provisions (172.102)	Packaging (173. ***)		
							Exceptions	Non Bulk	Bulk
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8A)	(8B)	(8C)
A	Acetaldehyde ammonia	9	UN1841	III	9	IB8, IP6	155	204	240

Figure 9.4

49 CFR 172. 101 Таблица опасных материалов									
Символы	Опасные материалы Описание и надлежащий Отгрузочные наименования	Класс опасности или подразделение	Идентификационные номера	P G	Коды этикеток	Специальные положения (172. 102)	Упаковка (173. ***)		
							Исключения	Не объемный	Большая часть
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8a)	(8B)	(8C)
A	Ацетальдегид аммиак	9	UN1841	III	9	IB8, IP6	155	204	240

Рисунок 9.4

Appendix A to 49 CFR 172 List of Hazardous Substances and Reportable Quantities	
Hazardous Substances	**Reportable Quantity (RQ) Pounds (Kilograms)**
Phenyl mercaptan @	100 (45.4)
Phenylmercury acetate	100 (45.4)
N-Phenylthiourea	100 (45.4)
Phorate	10 (4.54)
Phosgene	10 (4.54)
Phosphine	100 (45.4) *
Phosphoric acid	5,000 (2270)
Phosphoric acid, diethyl 4-nitrophenyl ester	100 (45.4)
Phosphoric acid, lead salt	10 (.454)
* Spills of 10 pounds or more must be reported.	

Figure 9.5

Приложение А к 49 CFR 172 Перечень опасных веществ и сообщаемых количеств	
Опасные вещества	**Отчетное количество (RQ) Фунтов (килограммы)**
Фенилмеркаптан	100 (45.4)
Ацетат фенилртути	100 (45.5)
N-фенилтиомочевина	100 (45.4)
Форат	10 (4.54)
Фосген	10 (4.54)
Фосфин	100 (45.4)
Фосфорная кислота	5.000 (2270)
Фосфорная кислота, диэтиловый эфир 4-нитрофенила	100 (45.4)
Фосфорная кислота, свинцовая соль	10 (.454)
* Необходимо сообщать о разливах весом 10 фунтов и более.	

Рисунок 9.5

Column 2 — Lists the proper shipping names and descriptions of regulated materials.

Колонка 2 — Перечислены надлежащие отгрузочные наименования и описания подкарантинных материалов

Entries are in alphabetical order so you can more quickly find the right entry.

Записи расположены в алфавитном порядке, чтобы вы могли быстрее найти нужную запись

The table shows proper shipping names in regular type.

В таблице указаны правильные отгрузочные наименования обычным шрифтом

The shipping paper must show proper shipping names.

"Грузовые документы должны содержать правильные наименования грузов

Names shown in italics are not proper shipping names.

Названия, выделенные курсивом, не являются надлежащими отгрузочными наименованиями

Column 3 — Shows a material's hazard class or division or the entry "Forbidden."

Колонка 3 — Показывает класс опасности материала или подразделение, или запись "Запрещено"

Never transport a "Forbidden" material.

Никогда не перевозите материалы, отмеченные как "Запрещено"

Placard hazardous materials shipments based on the quantity and hazard class.

Вы можете решить, какие плакаты использовать, если знаете следующие три параметра:

You can decide which placards to use if you know these three things:

Вы можете решить, какие плакаты использовать, если знаете следующие три параметра:

- Material's hazard class.
- Класс опасности материала
- Amount being shipped.
- Количество перевозимого материала
- Amount of all hazardous materials of all classes on your vehicle.
- Количество всех опасных материалов всех классов в вашем транспортном средстве

Column 4 — Lists the identification number for each proper shipping name.

Столбец 4 — Содержит идентификационный номер для каждого надлежащего отгрузочного наименования

Identification numbers are preceded by the letters "UN" or "NA."

Идентификационным номерам предшествуют буквы "UN" или "NA"

The letters "NA" are associated with proper shipping names that are only used within the United States and to and from Canada.

Буквы "NA" ассоциируются с надлежащими наименованиями товаров, применяемыми только в Соединенных Штатах и между США и Канадой

The identification number must appear on the shipping paper as part of the shipping description and also appear on the package.

Идентификационный номер должен быть указан на сопроводительной документации в составе описания перевозки и также должен присутствовать на упаковке

It also must appear on cargo tanks and other bulk packaging.

Оно также должно присутствовать на грузовых цистернах и другой бульк-упаковке

Police and firefighters use this number to quickly identify the hazardous materials.

Полиция и пожарные используют этот номер для быстрого выявления опасных материалов

Column 5 — Shows the packing group (in Roman numeral) assigned to a material.

Колонка 5 — Показывает уровень упаковки (римской цифрой), присвоенный материалу

Column 6 — Shows the hazard warning label(s) shippers must put on packages of hazardous materials.

Колонка 6 — Указаны предупреждающие знаки опасности, которые грузоотправители должны наносить на упаковки с опасными материалами

Some products require use of more than one label due to a dual hazard being present.

На некоторых продуктах требуется использовать более одной этикетки из-за наличия двойной опасности

Column 7 — Lists the additional (special) provisions that apply to this material.

Колонка 7 — Перечислены дополнительные (специальные) положения, применимые к данному материалу

When there is an entry in this column, refer to the federal regulations for specific information.

Когда в этом столбце есть запись, для получения более подробной информации обратитесь к федеральным нормативным актам

The numbers 1-6 in this column mean the hazardous material is a poison inhalation hazard (PIH).

Цифры 1-6 в этой колонке означают, что опасный материал представляет опасность вдыхания яда (PIH)

PIH materials have special requirements for shipping papers, marking and placards.

К материалам PIH предъявляются особые требования в отношении сопроводительной документации, маркировки и табличек

Column 8 — Is a three-part column showing the section numbers covering the packaging requirements for each hazardous material.

Колонка 8 — это колонка из трех частей, в которой указаны номера разделов, описывающих требования к упаковке для каждого опасного материала

Note: Columns 9 and 10 do not apply to transportation by highway.
Примечание: Столбцы 9 и 10 не применяются к перевозкам автомобильным транспортом

Appendix A to 49 CFR 172.101 — The List of Hazardous Substances and Reportable Quantities.
Приложение А к 49 CFR 172.101 — Перечень опасных веществ и сообщаемых количеств
The DOT and the EPA want to know about spills of hazardous substances named in the List of Hazardous Substances and Reportable Quantities. (See Figure 9.5.)
DOT и EPA хотят знать об утечках опасных веществ, указанных в Списке опасных веществ, и о количествах, подлежащих отчетности. (См. рис. 9.5.)
Column 2 of the list shows each product's reportable quantity (RQ).
В столбце 2 списка указано отчетное количество каждого продукта (RQ)
When these materials are being transported in a reportable quantity or greater in one package, the shipper displays the letters "RQ" on the shipping paper and package.
Когда эти материалы перевозятся в отчетном количестве или более в одной упаковке, грузоотправитель отображает буквы "RQ" на сопроводительной бумаге и упаковке
The letters "RQ" may appear before or after the basic description.
Буквы "RQ" могут появляться до или после основного описания
You or your employer must report any spill of these materials that occurs in a reportable quantity.
Вы или ваш работодатель должны сообщать о любой утечке этих материалов в отчетном количестве

If the words INHALATION HAZARD appear on the shipping paper or package, the rules require display of the POISON INHALATION HAZARD or POISON GAS placards, as appropriate.
Если на транспортировочной бумаге или упаковке указаны слова "ОПАСНОСТЬ вдыхания", правила требуют размещения соответствующих табличек "ОПАСНОСТЬ вдыхания ЯДА" или "ЯДОВИТЫЙ ГАЗ"
These placards must be used in addition to other placards, which may be required by the product's hazard class.
Эти таблички должны использоваться в дополнение к другим табличкам, которые могут потребоваться в соответствии с классом опасности продукта
Always display the hazard class placard and the POISON INHALATION HAZARD placard, even for small amounts.
Всегда вывешивайте табличку с указанием класса опасности и ОПАСНОСТИ ВДЫХАНИЯ ЯДА, даже при использовании небольших количеств

Appendix B to 49 CFR 172.101—List of Marine Pollutants.
Приложение B к 49 CFR 172.101 — Список Морских Загрязнителей
Appendix B is a listing of chemicals that are toxic to marine life.
Приложение B представляет список химических веществ, являющихся токсичными для морской жизни
For highway transportation, this list is only used for chemicals in a container with a capacity of 119 gallons or more without a placard or label as specified by the HMR.
При транспортировке по автомобильным дорогам этот список используется только для химических веществ в контейнерах вместимостью 119 галлонов или более без таблички или этикетки, как указано в HMR

Any bulk packages of a Marine Pollutant must display the Marine Pollutant marking (white triangle with a fish and an "X" through the fish).
На любых массовых упаковках с морским загрязнителем должна быть нанесена маркировка морского загрязнителя (белый треугольник с рыбой и "X" через рыбу)
This marking (it is not a placard) must also be displayed on the outside of the vehicle.
Эта маркировка (она не является информационным табло) также должна быть нанесена снаружи транспортного средства
In addition, a notation must be made on the shipping papers near the description of the material: "Marine Pollutant.".
Кроме того, в товаросопроводительных документах рядом с описанием материала должна быть сделана пометка: "Загрязнитель морской среды"

Shipping Paper			
TO: ABC Corporation 88 Valley Street Anywhere, VA		**FROM:** DEF Corporation 55 Mountain Street Nowhere, CO	Page 1 of 1
Quantity	HM	Description	Weight
1 cylinder	RQ (“RQ” means that this is a reportable quantity.)	UN1076 Phosgene, 2.3, Poison Inhalation Hazard (UN1076 is the Identification Number from Column 4 of the Hazardous materials Table. Phosgene is the proper shipping name from Column 2 of the Hazardous Materials Table. 2.3 is the Hazard Class from Column 3 of the Hazardous Materials Table.)	25 lbs
This is to certify that the above named materials are properly classified, described, packaged marked and labeled, and are in proper condition for transportation according to the applicable regulations of the Department of Transportation. Shipper: DEF Corporation Per: Smith Date: October 15, 2003 Carrier: Safety First Per: Date: **Special Instructions:** 24 hour Emergency Contact, John Smith 1-800-555-5555			

Figure 9.6

Транспортировочная бумага			
Кому: ABC Corporation 88 Valley Street Anywhere, VA		От кого: DEF Corporation 55 Mountain Street Nowhere,CO	
Качество	HM	Описание	Вес
1 цилиндр	RQ ("RQ" означает, что это отчетное количество.)	UN1076 Phosgene, 2.3, Опасность вдыхания яда (UN1076 - это Идентификация Номер из Колонка 4 таблицы опасных материалов. Фосген - это правильное отгрузочное наименование из столбца 2 из опасных Таблица материалов. 2.3 является ли опасность Класс из столбца 3 из опасных Таблица материалов)	25 фунтов
Это делается для подтверждения того, что вышеназванные материалы надлежащим образом классифицированы, описаны, упакованы, промаркированы и снабжены этикетками и находятся в надлежащем состоянии для транспортировки в соответствии с применимыми правилами Грузоотправитель: Корпорация DEF По: Смит Дата: 15 октября 2003 Перевозчик: Безопасность превыше всего По: Дата: **Особые указания**: Круглосуточный контакт в экстренных ситуациях, Джон Смит 1-800-555-5555			

Рисунок 9.6

9.3.4 – *The Shipping Paper*

9.3.4 – Грузовой документ

The shipping paper shown in Figure 9.6 describes a shipment.

В сопроводительном документе, показанном на рисунке 9.6, описывается отправка

A shipping paper for hazardous materials must include:

Сопроводительная бумага для опасных материалов должна содержать:

- Page numbers if the shipping paper has more than one page.

- Номера страниц, если в сопроводительном документе более одной страницы

The first page must tell the total number of pages (e.g., Page 1 of 4).

На первой странице должно быть указано общее количество страниц (например, страница 1 из 4)

- A proper shipping description for each hazardous material.

- Надлежащее описание доставки для каждого опасного материала

- A shipper's certification, signed by the shipper, saying the shipment was prepared according to the regulations.

- Сертификат грузоотправителя, подписанный грузоотправителем, подтверждающий, что груз был подготовлен в соответствии с правилами

9.3.5 – *The Item Description*

9.3.5 – Описание товара

If a shipping paper describes both hazardous and non-hazardous products, the hazardous materials must be listed in one of the following ways:

Если в сопроводительном документе описываются как опасные, так и неопасные продукты, опасные материалы должны быть перечислены одним из следующих способов:

• Described first.

• Описан в первую очередь

• Highlighted in a contrasting color.

• Выделен контрастным цветом

• Identified by an "X" placed before the shipping name in a column captioned "HM."

• Обозначается знаком "X", помещенным перед отгрузочным наименованием в столбце с надписью "HM"

The letters "RQ" may be used instead of "X" if a reportable quantity is present in one package.

Буквы "RQ" могут использоваться вместо "X", если в одной упаковке присутствует отчетное количество

The basic description of hazardous materials includes: the identification number, the proper shipping name, hazard class or division and the packing group, if any, in that order.
Основное описание опасных материалов включает: идентификационный номер, надлежащее отгрузочное наименование, класс опасности или подкласс подкласса и группу упаковки, если таковая имеется, в указанном порядке
The packing group is displayed in Roman numerals and may be preceded by “PG.”
Группа упаковки указывается римскими цифрами, и перед ней может стоять буква “PG”

The identification number, shipping name and hazard class must not be abbreviated unless specifically authorized in the hazardous materials regulations.
Идентификационный номер, отгрузочное наименование и класс опасности не должны сокращаться, за исключением случаев, когда это специально разрешено правилами по опасным материалам
The description must also show:
В описании также должно быть указано:

- The total quantity and unit of measure.
- Общее количество и единица измерения
- The number and type of packages (ex. 6 drums).
- Количество и тип упаковок (например, 6 барабанов)
- The letters “RQ,” if a reportable quantity.
- Буквы “RQ”, если это отчетное количество
- If the letters “RQ” appear, the name of the hazardous substance.
- Если появляются буквы “RQ”, то это название опасного вещества
- For all materials with the letter “G” (Generic) in Column 1 of the Hazardous Materials Table, the technical name of the hazardous material.
- Для всех материалов с буквой “G” (общий) в колонке 1 таблицы опасных материалов - техническое название опасного материала

Shipping papers also must list an emergency response telephone number (unless excepted).
В сопроводительных документах также должен быть указан номер телефона службы экстренной помощи (если не указано иное)
The emergency response telephone number is the responsibility of the shipper.
Ответственность за предоставление номера телефона экстренного реагирования несет грузоотправитель
It can be used by emergency responders to obtain information about any hazardous materials involved in a spill or fire.
Он может быть использован службами экстренного реагирования для получения информации о любых опасных материалах, связанных с разливом или пожаром

The telephone number must be the number of the person offering the hazardous material for transportation (if the shipper/offerer is the emergency response information (ERI) provider); or the number of an agency or organization capable of, and accepting responsibility for, providing the detailed information required by paragraph (a)(2) of this section.
Номер телефона должен быть номером лица, предлагающего опасный материал для транспортировки (если грузоотправитель/оферент является поставщиком информации о реагировании на чрезвычайные ситуации (ERI)); или номером агентства или организации, способной предоставить подробную информацию, требуемую пунктом (a), и принимающей на себя ответственность за это.(2) настоящего раздела
The person who is registered with the ERI provider must be identified by name, contract number or other unique identifier assigned by the ERI provider on the shipping paper.
Лицо, зарегистрированное у поставщика ERI, должно быть идентифицировано по имени, номеру контракта или другому уникальному идентификатору, присвоенному поставщиком ERI в сопроводительном документе

Shippers also must provide emergency response information to the motor carrier for each hazardous material being shipped.
Грузоотправители также должны предоставлять информацию о мерах реагирования на чрезвычайные ситуации автомобильному перевозчику по каждому перевозимому опасному материалу
The emergency response information must be able to be used away from the motor vehicle and must provide information on how to safely handle incidents involving the material.
Информация о реагировании на чрезвычайные ситуации должна быть доступна для использования вне

автомобиля и должна содержать информацию о том, как безопасно справляться с инцидентами, связанными с данным материалом

At a minimum, it must include the basic description and technical name; immediate hazards to health; risks of fire or explosion; immediate precautions to be taken in the event of an accident or incident; immediate methods for handling fires; initial methods for handling spills or leaks in the absence of fires; and preliminary first aid measures.

Как минимум, оно должно включать основное описание и техническое название; непосредственную опасность для здоровья; риски пожара или взрыва; немедленные меры предосторожности, которые необходимо принять в случае аварии или инцидента; немедленные методы борьбы с пожарами; первоначальные методы борьбы с разливами или утечками при отсутствии пожаров; и предварительные меры по оказанию первой помощи

Such information can be on the shipping paper or some other document that includes the basic description and technical name of the hazardous material.

Такая информация может содержаться на сопроводительной бумаге или каком-либо другом документе, содержащем основное описание и техническое название опасного материала

Or, it may be in a guidance book such as the Emergency Response Guidebook (ERG).

Или это может быть в руководстве, таком как Руководство по реагированию на чрезвычайные ситуации (ERG)

Motor carriers may assist shippers by keeping an ERG on each vehicle carrying hazardous materials.

Автоперевозчики могут помочь грузоотправителям, установив ERG на каждое транспортное средство, перевозящее опасные материалы

The driver must provide the emergency response information to any federal, state, or local authority responding to a hazardous materials incident or investigating one.

Водитель должен предоставить информацию об экстренном реагировании любому федеральному органу, органу штата или местному органу власти, реагирующему на инцидент с опасными материалами или расследующему его

Total quantity and number and type of packages must appear before or after the basic description.

Общее количество, а также количество и тип упаковок должны быть указаны до или после основного описания

The packaging type and the unit of measurement may be abbreviated.

Тип упаковки и единица измерения могут быть сокращены

For example: 10 ctns. UN1263, Paint, 3, PG II, 500 lbs.

Например: 10 ктн. UN1263, Краска, 3, PG II, 500 фунтов

The shipper of hazardous wastes must put the word WASTE before the proper shipping name of the material on the shipping paper (hazardous waste manifest).

Отправитель опасных отходов должен указать слово "ОТХОДЫ" перед надлежащим отгрузочным наименованием материала на сопроводительной бумаге (манифесте опасных отходов)

For example: UN1090, Waste Acetone, 3, PG II.

Например: UN1090, Отработанный ацетон, 3, PG II.

A non-hazardous material may not be described by using a hazard class or an identification number.

Неопасный материал не может быть описан с использованием класса опасности или идентификационного номера

Shippers must keep a copy of shipping papers (or an electronic image) for a period of two years (three years for hazardous waste) after the material is accepted by the initial carrier.

Грузоотправители должны хранить копию товаросопроводительных документов (или электронное изображение) в течение двух лет (три года для опасных отходов) после того, как материал будет принят первоначальным перевозчиком

If one provides a carrier service only and is not the originator of the shipment, a carrier is required to keep a copy of the shipping paper (or an electronic image) for a period of one year.

Если вы предоставляете только услуги перевозчика и не являетесь отправителем отправления, перевозчик обязан хранить копию сопроводительного документа (или электронное изображение) в течение одного года

Note: To view complete regulatory requirements for the transportation of hazardous materials, refer to the Code of Federal Regulations, Title 49, Parts 100-185.

Примечание: Чтобы ознакомиться с полными нормативными требованиями к перевозке опасных материалов, обратитесь к Своду федеральных нормативных актов, раздел 49, части 100-185

9.3.6 – *Shipper's Certification*

9.3.6 – Сертификация грузоотправителя

When the shipper packages hazardous materials, he/she certifies that the package has been prepared according to the rules.

Когда грузоотправитель упаковывает опасные материалы, он/она подтверждает, что упаковка была подготовлена в соответствии с правилами

The signed shipper's certification appears on the original shipping paper.

Подписанный сертификат грузоотправителя указан на оригинальном товаросопроводительном документе

The only exceptions are when a shipper is a private carrier transporting his/her own product and when the package is provided by the carrier (for example, a cargo tank).

Единственными исключениями являются случаи, когда грузоотправитель является частным перевозчиком, перевозящим свой собственный товар, и когда упаковка предоставляется перевозчиком (например, грузовая цистерна)

Unless a package is clearly unsafe or does not comply with the HMR, you may accept the

За исключением случаев, когда посылка явно небезопасна или не соответствует требованиям HMR, вы можете принять

shipper's certification concerning proper packaging.
сертификат грузоотправителя относительно надлежащей упаковки
Some carriers have additional rules about transporting hazardous materials.
У некоторых перевозчиков есть дополнительные правила перевозки опасных материалов
Follow your employer's rules when accepting shipments.
Соблюдайте правила вашего работодателя при приеме отправлений

9.3.7 – *Package Markings and Labels*
9.3.7 – Маркировка упаковки и этикетки
Shippers print required markings directly on the package, an attached label or a tag.
Грузоотправители наносят необходимую маркировку непосредственно на упаковку, прикрепленную этикетку или бирку
An important package marking is the name of the hazardous material.
Важной маркировкой упаковки является название опасного материала
It is the same name as the one on the shipping paper.
Это то же название, что и на сопроводительной бумаге
The requirements for marking vary by package size and material being transported.
Требования к маркировке варьируются в зависимости от размера упаковки и транспортируемого материала
When required, the shipper will put the following on the package:
При необходимости грузоотправитель нанесет на упаковку следующее:
- The name and address of shipper or consignee.
- Имя и адрес грузоотправителя или получателя
- The hazardous material's shipping name and identification number.
- Отгрузочное наименование и идентификационный номер опасного материала
- The labels required.
- Необходимые этикетки

It is a good idea to compare the shipping paper to the markings and labels.
Рекомендуется сравнить упаковочную бумагу с маркировкой и этикетками
Always make sure that the shipper shows the correct basic description on the shipping paper and verifies that the proper labels are shown on the packages.
Всегда следите за тем, чтобы грузоотправитель указал правильное базовое описание на сопроводительной бумаге и проверил, что на упаковках указаны надлежащие этикетки
If you are not familiar with the material, ask the shipper to contact your office.
Если вы не знакомы с материалом, попросите грузоотправителя связаться с вашим офисом

If rules require it, the shipper will put RQ, MARINE POLLUTANT, BIOHAZARD, HOT or INHALATION-HAZARD on the package.
Если правила этого требуют, грузоотправитель укажет на упаковке RQ, МОРСКОЙ ЗАГРЯЗНИТЕЛЬ, БИООПАСНОСТЬ, ГОРЯЧЕЕ или ВДЫХАНИЕ ОПАСНОСТИ
Packages with liquid containers inside will also have package orientation markings with the arrows pointing in the correct upright direction.
Упаковки с контейнерами для жидкости внутри также будут иметь маркировку ориентации упаковки со стрелками, указывающими в правильном вертикальном направлении
The labels used always reflect the hazard class of the product.
Используемые этикетки всегда указывают класс опасности продукта
If a package needs more than one label, the labels must be close together, near the proper shipping name.
Если на упаковке требуется более одной этикетки, этикетки должны располагаться близко друг к другу, рядом с надлежащим отгрузочным наименованием

9.3.8 – *Recognizing Hazardous Materials*
9.3.8 – Распознавание опасных материалов
Learn to recognize shipments of hazardous materials.
Научитесь распознавать партии опасных материалов
To find out if the shipment includes hazardous materials, look at the shipping paper.
Чтобы узнать, содержит ли груз опасные материалы, ознакомьтесь с сопроводительной документацией
Does it have:
Есть ли у него:

• An entry with a proper shipping name, hazard class and identification number?
• Запись с надлежащим отгрузочным наименованием, классом опасности и идентификационным номером?
• A highlighted entry or one with an “X” or “RQ” in the hazardous materials column?
• Выделенная запись или запись с “X” или “RQ” в столбце "Опасные материалы"?

Other clues suggesting hazardous materials include:
Другие улики, указывающие на наличие опасных материалов, включают:
• What business is the shipper in (e.g., paint dealer; chemical supply; scientific supply house; pest control or agricultural supplier; or explosives, munitions or fireworks dealer).
• Каким бизнесом занимается грузоотправитель (например, дилер красок; поставщик химикатов; научно-исследовательский центр снабжения; поставщик средств борьбы с вредителями или сельскохозяйственной продукции; или дилер взрывчатых веществ, боеприпасов или фейерверков)
• Are there tanks with diamond labels or placards on the premises?
• Имеются ли на территории резервуары с алмазными этикетками или плакатами?
• What type of package is being shipped?
• Какой тип посылки отправляется?
Cylinders and drums are often used for hazardous materials shipments.
Цилиндры и барабаны часто используются для перевозки опасных материалов
• Is a hazard class label, proper shipping name or identification number on the package?
• Есть ли на упаковке маркировка класса опасности, надлежащее отгрузочное наименование или идентификационный номер?
• Are there any handling precautions?
• Существуют ли какие-либо меры предосторожности при обращении?

9.3.9 – *Hazardous Waste Manifest*
9.3.9 – Заявление об утилизации опасных отходов
When transporting hazardous waste, you must sign by hand and carry a Uniform Hazardous Waste Manifest.
При транспортировке опасных отходов вы должны расписаться от руки и иметь при себе единый манифест об опасных отходах
The name and EPA registration number of the shippers, carriers and destination must appear on the manifest.
В декларации должны быть указаны наименование и регистрационный номер EPA грузоотправителя, перевозчика и пункта назначения
Shippers must prepare, date and sign by hand the manifest.
Грузоотправители должны подготовить, поставить дату и собственноручно подписать манифест
Treat the manifest as a shipping paper when transporting the waste.
При транспортировке отходов обращайтесь с декларацией как с товаросопроводительной бумагой
Only give the waste shipment to another registered carrier or disposal/treatment facility.
Передайте отправку отходов только другому зарегистрированному перевозчику или учреждению по утилизации/переработке
Each carrier transporting the shipment must sign by hand the manifest.
Каждый перевозчик, перевозящий груз, должен от руки подписать декларацию
After you deliver the shipment, keep your copy of the manifest. Each copy must have all needed signatures and dates, including those of the person to whom you delivered the waste
После доставки груза сохраните свою копию декларации. На каждой копии должны быть все необходимые подписи и даты, включая подпись лица, которому вы доставили отходы

9.3.10 – *Placarding*
9.3.10 – Размещение рекламы
Attach the appropriate placards to the vehicle before you drive it.
Прикрепите соответствующие таблички к автомобилю, прежде чем садиться за руль
You are only allowed to move an improperly placarded vehicle during an emergency in order to protect life or property.
Вам разрешается передвигать транспортное средство с ненадлежащим обозначением только во время чрезвычайной ситуации в целях защиты жизни или имущества

Placards must appear on both sides and both ends of the vehicle.
Информационные табло должны быть размещены с обеих сторон и на обоих концах транспортного средства
Each placard must be:
Каждый плакат должен быть:
• Easily seen from the direction it faces.

- Легко видимое с направления, в котором оно обращено
- Placed so the words or numbers are level and read from left to right.
- Размещайте слова или цифры так, чтобы они были расположены на одном уровне и читались слева направо
- At least 3 inches away from any other markings.
- Не менее чем в 3 дюймах от любых других обозначений
- Kept clear of attachments or devices, such as ladders, doors and tarpaulins.
- Храните вдали от навесных устройств, таких как лестницы, двери и брезент
- Kept clean and undamaged so that the color, format and message are easily seen.
- Содержаться в чистоте и неповрежденности, чтобы цвет, формат и сообщение были легко видны
- Be affixed to a background of contrasting color.
- Должно быть прикреплено к фону контрастного цвета

In addition:
В дополнение:
- The use of “Drive Safely” and other slogans is prohibited.
- Запрещено использование слоганов типа 'Водите осторожно' и других подобных
- The front placard may be on the front of the tractor or the front of the trailer.
- Переднее информационное табло может быть размещено на передней части тягача или полуприцепа

To decide which placards to use, you need to know:
Чтобы решить, какие таблички использовать, вам необходимо знать:
- The hazard class of the materials.
• Класс опасности материалов
- The amount of hazardous materials shipped.
• Количество отгруженных опасных материалов
- The total weight of all classes of hazardous materials in your vehicle.
• Общий вес всех классов опасных материалов в вашем автомобиле

9.3.11 – *Placard Tables*

9.3.11 – Таблицы с информационными табло

There are two placard tables: Table 1 and Table 2.
Существуют две таблицы с табличками: таблица 1 и таблица 2
Table 1 materials must be placarded whenever any amount is transported. (See Figure 9.7.)
Материалы из таблицы 1 должны иметь таблички при транспортировке любого количества. (См. рисунок 9.7.)

Placard Table 1 Any Amount	
IF YOUR VEHICLE CONTAINS ANY AMOUNT OF......	PLACARD AS...
1.1 Mass Explosives	Explosives 1.1
1.2 Project Hazards	Explosives 1.2
1.3 Mass Fire Hazards	Explosives 1.3
2.3 Poisonous/Toxic Gases	Poison Gas
4.3 Dangerous When Wet	Dangerous When Wet
5.2 (Organic Peroxide, Type B, liquid or solid, Temperature controlled)	Organic Peroxide
6.1 (Inhalation hazard zone A & B only)	Poison/toxic inhalation
7 (Radioactive Yellow III label only)	Radioactive

Таблица табло 1 Любое количество	
ЕСЛИ В ВАШЕМ АВТОМОБИЛЕ СОДЕРЖИТСЯ КАКОЕ-ЛИБО КОЛИЧЕСТВО...	ПЛАКАТ В КАЧЕСТВЕ...
1.1 Массовые взрывчатые вещества	Взрывчатые вещества 1.1
1.2 Опасности проекта	Взрывчатые вещества 1.2
1.3 Опасность массового пожара	Взрывчатые вещества 1.3
2.3 Ядовитые/токсикотоксичные газы	Ядовитый газ
4.3 Опасно при намокании	Опасно при намокании
5.2 (Органический пероксид, тип В, жидкий или твердый, с регулируемой температурой)	Органический пероксид
6.1 (Только для зон опасности вдыхания А и В)	Вдыхание яда/токсичных веществ
7 (Только радиоактивно-желтая маркировка III)	Радиоактивный

Рисунок 9.7

Except for bulk packaging, the hazard classes in Table 2 need placards only if the total amount transported is 1,001 pounds or more including the package.
За исключением упаковки для массовых грузов, таблички с классами опасности, приведенными в таблице 2, нужны только в том случае, если общий перевозимый объем составляет 1001 фунт или более, включая упаковку
Add the amounts from all shipping papers for all the Table 2 products you have on board. (See Figure 9.8.)
Добавьте суммы из всех сопроводительных документов для всех продуктов, указанных в таблице 2, которые у вас есть на борту. (См. рис. 9.8.)

Placard Table 2 1,001 Pounds Or More	
Category of Material (Hazard class or division number and additional description, as appropriate)	Placard Name
1.4 Minor Explosion	Explosives 1.4
1.5 Very Insensitive	Explosives 1.5
1.6 Extremely Insensitive	Explosives 1.6
2.1 Flammable Gases	Flammable Gas
2.2 Non- Flammable Gases	Non-Flammable Gas.
3 Flammable Liquids	Flammable
Combustible Liquid	Combustible*
4.1 Flammable Solids	Flammable Solid
4.2 Spontaneously Combustible	Spontaneously Combustible
5.1 Oxidizers	Oxidizer
5.2 (other than organic peroxide, Type B, liquid or solid, Temperature Controlled)	Organic Peroxide
6.1 (other than inhalation hazard zone A or B)	Poison
6.2 Infectious Substances	(None)
8 Corrosives	Corrosive
9 Miscellaneous Hazardous Materials	Class 9**
ORM-D	(None)
* FLAMMABLE may be used in place of a COMBUSTIBLE on a cargo tank or portable tank.	
** Class 9 Placard is not required for domestic transportation.	

Figure 9.8

Таблица табло 2 1,001 Фунта Или Больше	
Категория материала (класс опасности или номер подкласса и дополнительное описание, в зависимости от обстоятельств)	Название плаката
1.4 Незначительный взрыв	Взрывчатые вещества 1.4
1.5 Очень нечувствительный	Взрывчатые вещества 1,5
1.6 Чрезвычайно нечувствительный	Взрывчатые вещества 1.6
2.1 Легковоспламеняющиеся газы	Легковоспламеняющийся газ
2.2 Негорючие газы	Негорючий газ.
3 Легковоспламеняющиеся жидкости	Легковоспламеняющийся
Горючая жидкость	Горючий*
4.1 Легковоспламеняющиеся твердые вещества	Воспламеняющееся твердое вещество
4.2 Самовоспламеняющийся	Самовоспламеняющийся
5.1 Окислители	Окислитель
5.2 (кроме органического пероксида, тип B, жидкий или твердый, температура гонтролируемая)	Органический пероксид
6.1 (кроме зоны опасности вдыхания A или B)	Яд
6.2 Инфекционные вещества	(Нет)
8 Коррозирующие вещества	Коррозийный
9 Прочие опасные вещества	Класс 9**
ORM-D	(Нет)
*ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЙСЯ материал может использоваться вместо горючего в грузовом танке или переносной цистерне.	
** Табличка класса 9 не требуется для внутренних перевозок.	

Рисунок 9.8

You may use DANGEROUS placards instead of separate placards for each Table 2 hazard class when:
Вы можете использовать таблички 'ОПАСНО' вместо отдельных табличек для каждого класса опасности из Таблицы 2, когда:

•You have1,001 pounds or more of two or more Table 2 hazard classes, requiring different placards; and
• У вас есть 1 001 фунт или более двух или более классов опасности из Таблицы 2, требующих разных табличек; и
• You have not loaded 2,205 pounds or more of any Table 2 hazard class material at any one place.
• Вы не загружали 2205 фунтов или более какого-либо материала класса опасности, указанного в таблице 2, ни в одном месте
(You must use the specific placard for this material.)
(Вы должны использовать специфическую табличку для этого материала.)

The dangerous placard is an option, not a requirement.
Опасная табличка - это опция, а не требование
You can always placard for the materials.
Вы всегда можете разместить объявления о материалах

If the words INHALATION HAZARD are on the shipping paper or package, you must display POISON GAS or POISON INHALATION placards in addition to any other placards needed by the product's hazard class.
Если на грузовом документе или упаковке написаны слова 'ОПАСНО ДЛЯ ВДЫХАНИЯ', вы должны дополнительно разместить таблички 'ЯДОВИТЫЙ ГАЗ' или 'ЯДОВИТОЕ ВДЫХАНИЕ', помимо любых других табличек, необходимых для класса опасности продукта.любым другим табличкам, необходимым в соответствии с классом опасности продукта
The 1,000-pound exception does not apply to these materials.
Исключение в размере 1000 фунтов не распространяется на эти материалы

Materials with a secondary hazard of dangerous when wet must display the DANGEROUS WHEN WET placard in addition to any other placards needed by the product's hazard class.
Материалы, имеющие вторичную опасность "опасно при намокании", должны иметь табличку "ОПАСНО при намокании" в дополнение к любым другим табличкам, необходимым в соответствии с классом опасности продукта
The 1,000-pound exception to placarding does not apply to these materials.
Исключение из правил размещения рекламных щитов весом в 1000 фунтов не распространяется на эти материалы

Placards used to identify the primary or subsidiary hazard class of a material must have the hazard class or division number displayed in the lower corner of the placard.
На табличках, используемых для обозначения основного или дополнительного класса опасности материала, в нижнем углу таблички должен быть указан номер класса опасности или подкласса
Permanently affixed subsidiary hazard placards without the hazard class number may be used as long as they stay within color specifications.
Постоянно прикрепляемые дополнительные таблички об опасности без указания номера класса опасности могут использоваться до тех пор, пока они соответствуют цветовым характеристикам

Placards may be displayed for hazardous materials even if not required so long as the placard identifies the hazard of the material being transported.
Для опасных материалов могут быть вывешены информационные табло, даже если это не требуется, при условии, что на информационном табло указана опасность транспортируемого материала

Bulk packaging is a single container with a capacity of 119 gallons or more.
Объемная упаковка представляет собой один контейнер вместимостью 119 галлонов или более
A bulk package and a vehicle transporting a bulk package must be placarded, even if it only has the residue of a hazardous material.
Большегрузная упаковка и транспортное средство, перевозящее большегрузную упаковку, должны быть снабжены табличками, даже если в них остались только остатки опасного материала

Certain bulk packages only have to be placarded on the two opposite sides or may display labels.
Некоторые крупнотоннажные упаковки должны иметь таблички только на двух противоположных сторонах или могут иметь этикетки

All other bulk packages must be placarded on all four sides.
Все остальные крупнотоннажные упаковки должны иметь таблички на всех четырех сторонах

Subsections 9.1, 9.2 and 9.3
Подразделы 9.1, 9.2 и 9.3
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. Shippers package in order to (fill in the blank) the material.
1.Грузоотправитель упаковывает материал с целью (заполните пробел)
2. Driver placard their vehicle to (fill in the blank) the risk.
2. Водитель устанавливает таблички на своем транспортном средстве для (заполните пробел) снижения риска.
3. What three things do you need to know to decide which placards (if any) you need?
3. Какие три вещи вам нужно знать, чтобы решить, какие плакаты (если таковые имеются) вам нужны?
4. A hazardous materials identification number must appear on the (fill in the blank) and on the (fill in the blank).
4. Идентификационный номер опасных материалов должен быть указан на (заполните пробел) и на (заполните пробел).
The identification number must also appear on cargo tanks and other bulk packaging.
Идентификационный номер также должен быть указан на грузовых танках и другой упаковке для массовых грузов.
5. Where must you keep shipping papers describing hazardous materials?
5. Где вы должны хранить товаросопроводительные документы с описанием опасных материалов?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsections 9.1, 9.2 and 9.3.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 9.1, 9.2 и 9.3.

9.4 – Loading and Unloading
9.4 – Погрузка и разгрузка
Do all you can to protect containers of hazardous materials.
Выполняйте все возможные меры для обеспечения безопасности контейнеров, содержащих опасные материалы
Do not use any tools, which might damage containers or other packaging during loading.
При погрузке избегайте использования инструментов, которые могут повредить контейнеры или другую упаковку
Do not use hooks
Не используйте крючки
9.4.1 – *General Loading Requirements*
9.4.1 – Общие требования к погрузке
- Before loading or unloading, set the parking brake.
- Перед погрузкой или разгрузкой включите стояночный тормоз

Make sure the vehicle will not move.
Постарайтесь убедиться, что машина останется на месте
- Many products become more hazardous when exposed to heat.
- Под воздействием тепла многие продукты могут стать более опасными

Load hazardous materials away from heat sources.
Загружайте опасные материалы вдали от источников тепла
- Watch for signs of leaking or damaged containers: LEAKS SPELL TROUBLE!
- Приглядитесь к признакам утечек или поврежденных контейнеров: Утечки могут привести к неприятностям

Do not transport leaking packages.
Избегайте перевозки протекающих упаковок
Depending on the material, you, your truck and others could be in danger.
В зависимости от вида груза, в опасности могут оказаться и вы, и ваш грузовик, и окружающие
It is illegal to move a vehicle with leaking hazardous materials.
Перевозка транспортного средства с протекающими опасными материалами является незаконной
- Containers of hazardous materials must be braced to prevent movement of the packages during transportation.
- Для обеспечения безопасности перевозки опасных материалов, важно убедиться, что контейнеры

надежно зафиксированы и не могут двигаться

No Smoking.
Не курить
When loading or unloading hazardous materials, keep fire away.
При погрузке или разгрузке опасных материалов, держитесь вдали от огня
Do not let people smoke nearby.
Не позволяйте людям курить поблизости
Never smoke around:
Никогда не курите рядом с ним:
- Class 1 (Explosives).
- Категория 1 (Взрывоопасные вещества)
- Class 2.1 (Flammable Gas).
- Класс 2.1 (легковоспламеняющийся газ)
- Class 3 (Flammable Liquids).
- Класс 3 (легковоспламеняющиеся жидкости)
- Class 4 (Flammable Solids).
- Класс 4 (легковоспламеняющиеся твердые вещества)
- Class 5 (Oxidizers).
- Класс 5 (Окислительные вещества)

Secure Against Movement.
Обеспечьте фиксацию
Brace containers so they will not fall, slide or bounce around during transportation.
Обеспечьте надежное крепление контейнеров, чтобы избежать их падения, движения или покачивания при транспортировке
Be very careful when loading containers that have valves or other fittings.
Очень осторожно обращайтесь с контейнерами, у которых есть клапаны или другие соединительные

устройства при их погрузке
All hazardous materials packages must be secured during transportation.
Все упаковки с опасными материалами должны быть надежно закреплены во время транспортировки

After loading, do not open any package during your trip.
После погрузки не вскрывайте ни одной упаковки во время вашей поездки
Never transfer hazardous materials from one package to another while in transit.
Никогда не перекладывайте опасные материалы из одной упаковки в другую во время транспортировки
You may empty a cargo tank, but do not empty any other package while it is on the vehicle.
Вы можете освободить грузовой бак, но не разгружайте другие упаковки, пока они находятся на транспортном средстве

Cargo Heater Rules.
Правила использования грузового обогревателя
There are special cargo heater rules for loading:
Для погрузки существуют особые правила по использованию обогревателей грузов
- Class 1 (Explosives).
- Класс 1 (взрывчатые вещества)
- Class 2.1 (Flammable Gas).
- Класс 2.1 (легковоспламеняющийся газ)
- Class 3 (Flammable Liquids).
- Класс 3 (легковоспламеняющиеся жидкости)

The rules usually forbid use of cargo heaters, including automatic cargo heater/air conditioner units.
Правила обычно запрещают использование обогревателей грузов, включая автоматические обогреватели грузов/кондиционеры воздуха

Unless you have read all the related rules, do not load the above products in a cargo space that has a heater.
Если вы не ознакомились со всеми соответствующими правилами, не загружайте вышеуказанные продукты в грузовое отделение, оборудованное обогревателем

Use Closed Cargo Space.
Пользуйтесь герметичным грузовым отсеком
You cannot have overhang or tailgate loads of:
Запрещено иметь следующие виды выступов или навесных нагрузок:
• Class 1 (Explosives).
• Класс 1 (взрывчатые вещества)
• Class 4 (Flammable Solids).
• Класс 4 (легковоспламеняющиеся твердые вещества)
• Class 5 (Oxidizers).
• Класс 5 (окислители)
You must load these hazardous materials into a closed cargo space unless all packages are:
Вы должны погрузить эти опасные материалы в закрытое грузовое помещение, если только все упаковки не:
• Fire and water resistant.
• Защищен от огня и воды
• Covered with a fire and water resistant tarp.
• Покрыт огнеупорным и водостойким тентом

Precautions for Specific Hazards
Меры предосторожности при особых опасностях

Class 1 (Explosives) Materials.
Материалы класса 1 (взрывчатые вещества)
Turn your engine off before loading or unloading any explosives.
Перед погрузкой или выгрузкой любых взрывчатых веществ выключите двигатель
Then check the cargo space.
Затем проверьте грузовой отсек
You must:
бязаны выполнить
• Disable cargo heaters.
• Отключите обогреватели груза
Disconnect heater power sources and drain heater fuel tanks.
Отключите источники питания отопителя и слейте воду из топливных баков отопителя
• Make sure there are no sharp points that might damage cargo.
• Убедитесь в отсутствии острых углов, которые могли бы повредить груз
Look for bolts, screws, nails, broken side panels and broken floorboards.
Проверьте наличие болтов, винтов, гвоздей, поврежденных боковых панелей и полов
• Use a floor lining with Division 1.1, 1.2 or 1.3.
• Используйте напольное покрытие с классом 1.1, 1.2 или 1.3
The floors must be tight, and the liner must be either non-metallic material or non-ferrous metal.
Полы должны быть плотными, и материал обшивки не должен содержать железо
Use extra care to protect explosives.
Соблюдайте особую осторожность при защите взрывчатых веществ
Never use hooks or other metal tools.
Не используйте скобы или другие металлические инструменты
Never drop, throw or roll packages.
Пожалуйста, не выбрасывайте и не повреждайте упаковку
Protect explosive packages from other cargo that might cause damage.
Защищайте взрывоопасные упаковки от других грузов, которые могут привести к повреждению
Do not transfer a Division 1.1, 1.2 or 1.3 from one vehicle to another on a public roadway except in an emergency.
Не пересаживайте подразделения 1.1, 1.2 или 1.3 с одного транспортного средства на другое на дороге общего пользования, за исключением экстренных случаев
If safety requires an emergency transfer, set out red warning reflectors, flags or electric lanterns.

Если безопасность требует экстренной пересадки, установите красные предупреждающие светоотражатели, флажки или электрические фонари

You must warn others on the road.

Обязательно предупреждайте других участников движения на дороге

Never transport damaged packages of explosives.

Строго запрещено перевозить поврежденные упаковки с взрывчатыми веществами

Do not take a package that shows any dampness or oily stain.

Избегайте использовать упаковку с признаками влаги или масляных пятен

Do not transport Division 1.1 or 1.2 in vehicle combinations if:

Не перевозите класс 1.1 или 1.2 на транспортных средствах, если:

- There is a marked or placarded cargo tank in the combination.
- В комбинации имеется маркированный грузовой или табличка с надписью
- The other vehicle in the combination contains:
- Другое транспортное средство в комбинации оборудовано:

—Division 1.1 A (Initiating Explosives).

— Подкласс 1.1 А (Инициирующие взрывчатые вещества)

—Packages of Class 7 (Radioactive) materials labeled “Yellow III.”

— Упаковки с материалами класса 7 (радиоактивными) с маркировкой ”Желтый III"

—Division 2.3 (Poisonous Gas) or Division 6.1 (Poisonous) materials.

— Подкласс 2.3 (ядовитый газ) или подкласс 6.1 (ядовитые материалы)

—Hazardous materials in a portable tank, on a DOT Spec 106A or 110A tank.

— Опасные материалы в переносном резервуаре, в резервуаре DOT Spec 106A или 110A

Class 4 (Flammable Solids) and Class 5 (Oxidizers) Materials.

Материалы класса 4 (легковоспламеняющиеся твердые вещества) и класса 5 (окислители)

Class 4 materials are solids that react (including fire and explosion) to water, heat and air or even react spontaneously.

Материалы класса 4 - это твердые вещества, которые вступают в реакцию (включая возгорание и взрыв) с водой, теплом и воздухом или даже реагируют самопроизвольно

Class 4 and 5 materials must be completely enclosed in a vehicle or covered securely.

Материалы классов 4 и 5 должны быть полностью помещены в транспортное средство или надежно укрыты

Class 4 and 5 materials, which become unstable and dangerous when wet, must be kept dry while in transit and during loading and unloading.

Материалы классов 4 и 5, которые становятся нестабильными и опасными при намокании, должны храниться сухими во время транспортировки, а также во время погрузки и разгрузки

Materials that are subject to spontaneous combustion or heating must be in vehicles with sufficient ventilation.

Материалы, подверженные самовозгоранию или нагреву, должны находиться в транспортных средствах с достаточной вентиляцией

Class 8 (Corrosive) Materials.

Материалы класса 8 (коррозионные)

If loading by hand, load breakable containers of corrosive liquid one by one.

При ручной погрузке аккуратно ставьте контейнеры с коррозионной жидкостью по одному

Keep them right-side up.

Держите их правой стороной вверх

Do not drop or roll the containers.

Избегайте падения и переворачивания контейнеров. Устанавливайте их на ровную поверхность пола

Load them onto an even floor surface. Stack carboys only if the lower tiers can bear the weight of the upper tiers safely.

Складывайте бутылки друг на друга только в случае, если нижние ярусы могут безопасно выдержать вес верхних ярусов

Do not load nitric acid above any other product.

Не загружайте азотную кислоту поверх какого-либо другого продукта

Load charged storage batteries so their liquid will not spill

Загружайте заряженные аккумуляторные батареи таким образом, чтобы жидкость из них не пролилась

Keep them right-side up.
Удерживайте их правой стороной вверх
Make sure other cargo will not fall against or short circuit them.
Проверьте, чтобы другие грузы не могли упасть на них и не вызвать короткое замыкание
Never load corrosive liquids next to or above:
Не допускайте погрузки опасных жидкостей сбоку или сверху

- Division 1.4 (Explosives C).
- Подкласс 1.4 (взрывчатые вещества C)
- Division 4.1 (Flammable Solids).
- Подкласс 4.1 (легковоспламеняющиеся твердые вещества)
- Division 4.3 (Dangerous When Wet).
- Подкласс 4.3 (Опасен при намокании)
- Class 5 (Oxidizers).
- Класс 5 (окислители)
- Division 2.3, Zone B (Poisonous Gases).
- Подкласс 2.3, зона B (ядовитые газы)

Never load corrosive liquids with:
Никогда не загружайте опасные жидкости вместе с:

- Division 1.1 or 1.2.
- Подразделение 1.1 или 1.2
- Division 1.2 or 1.3.
- Подразделение 1.2 или 1.3
- Division 1.5 (Blasting Agents).
- Подкласс 1.5 (Взрывчатые вещества)
- Division 2.3, Zone A (Poisonous Gases).
- Подкласс 2.3, зона A (ядовитые газы)
- Division 4.2 (Spontaneously Combustible Materials).
- Подкласс 4.2 (Самопроизвольно воспламеняющиеся материалы)
- Division 6.1, PGI, Zone A (Poison Liquids).
- Подразделение 6.1, PGI, зона A (ядовитые жидкости)

Class 2 (Compressed Gases) Including Cryogenic Liquids.
Класс 2 (Сжатые газы), включая газы под давлением
If your vehicle does not have racks to hold cylinders, the cargo space floor must be flat.
В случае отсутствия в вашем автомобиле устройств для хранения баллонов, следите за тем, чтобы пол грузового отсека был ровным
The cylinders must be:
Баллоны должны быть:

- Held upright.
- Держаться вертикально
- In racks attached to the vehicle or in boxes that will keep them from turning over.
- В специальных стойках, прикрепленных к автомобилю, или в специальных ящиках, предотвращающих их переворачивание

Cylinders may be loaded in a horizontal position (lying down) if it is designed so the relief valve is in the vapor space. Баллоны можно загружать в горизонтальном положении (лежа), если оно сконструировано таким образом, что предохранительный клапан находится в паровом пространстве
Division 2.3 (Poisonous Gas) or Division 6.1 (Poisonous) Materials.
Подкласс 2.3 (Ядовитый газ) или подкласс 6.1 (Ядовитые) материалы
Never transport these materials in containers with interconnections.
При перевозке этих материалов избегайте использования контейнеров с соединениями
Never load a package labeled POISON or POISON INHALATION HAZARD in the driver's cab or sleeper or with
food material for human or animal consumption.
Никогда не загружайте упаковку с надписью "ЯД" или "ОПАСНОСТЬ вдыхания яда" в кабину водителя или спальное место, а также пищевые материалы для употребления в пищу людьми или животными
There are special rules for loading and unloading Class 2 materials in cargo tanks.
Существуют особые правила для погрузки и выгрузки материалов класса 2 в грузовые баки
You must have special training to do this.
Для этого у вас должна быть специальная подготовка

Class 7 (Radioactive) Materials.

Материалы класса 7 (радиоактивные)

Some packages of Class 7 (Radioactive) materials bear a number called the “transport index.”

На некоторых упаковках с материалами класса 7 (радиоактивными) нанесен номер, называемый “транспортным индексом”

The shipper labels these packages Radioactive II or Radioactive III and prints the package's transport index on the label.

Грузоотправитель маркирует эти упаковки как радиоактивные II или Радиоактивные III и печатает на этикетке транспортный индекс упаковки

Radiation surrounds each package, passing through all nearby packages.

Излучение окружает каждую упаковку, проходя через все близлежащие упаковки

To deal with this problem, the number of packages you can load together is controlled

Для решения этой проблемы контролируется количество упаковок, которые можно загрузить вместе

Their closeness to people, animals and unexposed film is also controlled.

Также контролируется их близость к людям, животным и неэкспонированной фотопленке

The transport index tells the degree of control needed during transportation.

Общий транспортный индекс всех упаковок в одном транспортном средстве не должен превышать 50

The total transport index of all packages in a single vehicle must not exceed 50.

Страница 121, содержит правила для каждого транспортного индекса

Table A (Figure 9.10), Page 121, shows rules for each transport index.

В таблице А (рис. 9.10), стр. 121,Страница 121, содержит правила для каждого транспортного индекса

It shows how close you can load Class 7 (Radioactive) materials to people, animals or film.

Например, нельзя оставлять упаковку с транспортным индексом 1.1 в пределах 2 футов от людей или стен грузового отсека

For example, you cannot leave a package with a transport index of 1.1 within 2 feet of people or cargo space walls.

Например, нельзя оставлять упаковку с транспортным индексом 1.1 в пределах 2 футов от людей или стен грузового отсека

Mixed Loads.

Смешанные грузы

The rules require some products to be loaded separately.

Их нельзя загружать в одно и то же грузовое отделение

You cannot load them together in the same cargo space.

приводит некоторые примеры

Figure 9.9 lists some examples.

Правила (Таблица разделения опасных материалов) также указывают на другие материалы, которые следует держать в отдельности

The regulations (the Segregation Table for Hazardous Materials) name other materials you must keep apart.

Правила (Таблица разделения опасных материалов) также указывают на другие материалы, которые следует держать в отдельности

Do Not Load Table	
Do Not Load	**In The Same Vehicle With**
Division 6.1 or 2.3 (POISON or poison inhalation hazard labeled material).	Animal or human food unless the poison package is over packed in an approved way. Foodstuffs are anything you swallow. However, mouthwash, toothpaste, and skin creams are not foodstuff.
Division 2.3 (Poisonous) gas Zone A or Division 6.1 (Poison) liquids, PGI, Zone A.	Division 1.1, 1.2, 1.3 Explosives, Division 5.1 (Oxidizers), Class 3 (Flammable Liquids), Class 8 (Corrosive Liquids), Division 5.2 (Organic Peroxides), Division 1.1, 1.2, 1.3 Explosives, Division 1.5 (Blasting Agents), Division 2.1 (Flammable Gases), Class 4 (Flammable Solids).
Charged storage batteries.	Division 1.1.
Class 1 (Detonating primers).	Any other explosives unless in authorized containers or packages.
Division 6.1 (Cyanides or cyanide mixtures).	Acids, corrosive materials, or other acidic materials which could release hydrocyanic acid. For Example: Cyanides, Inorganic, n.o.s. Silver Cyanide Sodium Cyanide.
Nitric acid (Class 8).	Other materials unless the nitric acid is not loaded above any other material.

Figure 9.9

Не загружайте таблицу	
Не загружайте	**В одном транспортном средстве с**
Подразделение 6.1 или 2.3 (Опасность отравления или вдыхания яда маркированный материал).	Пища для животных или человека, если упаковка с ядом не переупакована одобренным способом. Продукты питания - это все, что вы проглатываете. Однако жидкость для полоскания рта, зубная паста и кремы для кожи не являются пищевыми продуктами.
Раздел 2.3 Зона (ядовитого) газа A или дивизион 6.1 (Ядовитые) жидкости, PGI, зона A.	Подкласс 1.1, 1.2, 1.3 Взрывчатые вещества, подкласс 5.1 (окислители), класс 3 (Легковоспламеняющиеся жидкости), класс 8 (Агрессивные жидкости), подкласс 5.2 (Органические пероксиды), Подкласс 1.1, 1.2, 1.3 Взрывчатые вещества, подкласс 1.5 (Бризантные вещества). Подкласс 2.1 (легковоспламеняющиеся газы), класс 4 (легковоспламеняющиеся твердые вещества).
Заряженные аккумуляторные батареи.	Подкласс 1.1
Класс 1 (Детонирующие капсюли).	Любые другие взрывчатые вещества, за исключением разрешенных контейнеров или упаковок.
Раздел 6.1 (Цианиды или смеси цианидов).	Кислоты, агрессивные материалы или другие кислые вещества, которые могут выделять синильную кислоту. например: Цианиды неорганические Цианид серебра Цианид натрия.
Азотная кислота (класс 8).	Другие материалы, если только азотная кислота не загружена выше любого другого материала.

Рисунок 9.9

Subsection 9.4
Подраздел 9.4

TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

Around which hazard classes must you never smoke?
1. В помещениях каких классов опасности вы никогда не должны курить?
2. Which three hazard classes should not be loaded into a trailer that has a heater/air conditioner unit?
2. Какие три класса опасности не следует загружать в прицеп, оснащенный обогревателем/кондиционером воздуха?
3. Should the floor liner required for Division 1.1 or 1.2 materials be stainless steel?
3. Должна ли облицовка пола, требуемая для материалов подкласса 1.1 или 1.2, быть из нержавеющей стали?
4. At the shipper's dock, you are given a paper for 100 cartons of battery acid.
4. В доке грузоотправителя вам выдают бумагу на 100 упаковок аккумуляторной кислоты.
You already have 100 pounds of dry Silver Cyanide on board.
У вас на борту уже есть 100 фунтов сухого цианида серебра.
What precautions do you have to take?
Какие меры предосторожности вы должны принять?
5. Name a hazard class that uses transport indexes to determine the amount that can be loaded in a single vehicle.
5. Назовите класс опасности, который использует транспортные индексы для определения количества, которое может быть загружено в одно транспортное средство.

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsection 9.4.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подраздел 9.4.

9.5 – Bulk Packaging Marking, Loading and Unloading
9.5 – Маркировка, Погрузка и Разгрузка Упаковки для Массовых Грузов

The glossary atthe end of this section gives the meaning of the word "bulk."
В словаре, приведенном в конце данного раздела, дается значение слова "массовый"
Cargo tanks are bulk packaging permanently attached to a vehicle.
Грузовые цистерны представляют собой массовую упаковку, постоянно прикрепленную к транспортному средству
Cargo tanks remain on the vehicle when you load and unload them.
Переносные цистерны - это массовая упаковка, которая не постоянно прикреплена к транспортному средству
Portable tanks are bulk packaging, which are not permanently attached to a vehicle.
Погрузка или разгрузка продукции производится, когда переносные цистерны не находятся на транспортном средстве
The product is loaded or unloaded while the portable tanks are off the vehicle.
Погрузка или разгрузка продукции производится, когда переносные цистерны не находятся на транспортном средстве
Portable tanks are then put on a vehicle for transportation.
Затем переносные цистерны устанавливаются на транспортное средство для транспортировки
There are many types of cargo tanks in use.
Наиболее распространенными грузовыми цистернами являются MC306 для жидкостей и MC331 для газов
The most common cargo tanks are MC306 for liquids and MC331 for gases.
Наиболее распространенными грузовыми цистернами являются MC306 для жидкостей и MC331 для газов

9.5.1 – *Markings*
9.5.1 – Маркировка

You must display the identification number of the hazardous materials in portable tanks and cargo tanks and other bulk packaging (such as dump trucks).
Вы должны указать идентификационный номер опасных материалов на переносных цистернах, грузовых цистернах и другой массовой упаковке

The rules require black 100-mm (3.9-inch) numbers on orange panels, placards or a white, diamond-shaped background if no placards are required.
Правила требуют наличия черных номеров диаметром 100 мм (3,9 дюйма) на оранжевых панелях, плакатах или на белом фоне в форме ромба, если плакаты не требуются
Specification cargo tanks must show re-test date markings.
На грузовых танках, указанных в спецификации, должна быть нанесена маркировка даты повторного испытания

Portable tanks must also show the lessee's or owner's name.
На переносных цистернах также должно быть указано имя арендатора или владельца
They must also display the shipping name of the contents on two opposing sides.
На них также должно быть указано отгрузочное наименование содержимого с двух противоположных сторон
The letters of the shipping name must be at least 2-inches tall on portable tanks with capacities of more than 1,000 gallons and 1-inch tall on portable tanks with capacities of less than 1,000 gallons.
Высота букв отгрузочного наименования должна составлять не менее 2 дюймов на переносных цистернах вместимостью более 1000 галлонов и 1 дюйм на переносных цистернах вместимостью менее 1000 галлонов
The identification number must appear on each side and each end of a portable tank or other bulk packaging that holds 1,000 gallons or more, and on two opposing sides if the portable tank holds less than 1,000 gallons.
Идентификационный номер должен быть нанесен на каждую сторону и каждый конец переносной цистерны или другой тары для массовых грузов вместимостью 1000 галлонов или более, а также на две противоположные стороны, если переносная цистерна вмещает менее 1000 галлонов
The identification numbers must still be visible when the portable tank is on the motor vehicle.
Идентификационные номера должны оставаться видимыми, когда переносная цистерна находится на автомобиле
If they are not visible, you must display the identification number on both sides and ends of the motor vehicle.
Если они не видны, вы должны нанести идентификационный номер на обе стороны и торцы автомобиля

Intermediate bulk containers (IBCs) are bulk packages, but are not required to have the owner's name or shipping name.
Контейнеры средней грузоподъемности (КСГМГ) являются упаковками для массовых грузов, но на них не обязательно должно быть указано имя владельца или отгрузочное наименование

9.5.2 – *Tank Loading*

9.5.2 – Загрузка цистерны

The person in charge of loading and unloading a cargo tank must be sure a qualified person is always watching.
Лицо, ответственное за погрузку и разгрузку грузовой цистерны, должно быть уверено, что за этим всегда наблюдает квалифицированный специалист
This person watching the loading or unloading must:
Этот человек, наблюдающий за погрузкой или разгрузкой, должен:

- Be alert.
- Будьте бдительны
- Have a clear view of the cargo tank.
- Иметь хороший обзор грузовой цистерны
- Be within 25 feet of the tank.
- Находиться на расстоянии не более 25 футов от резервуара
- Know of the hazards of the materials involved.
- Знать об опасностях, связанных с используемыми материалами
- Know the procedures to follow in an emergency.
- Знать процедуры, которым следует следовать в чрезвычайной ситуации
- Be authorized to move the cargo tank and able to do so.
- Иметь разрешение на перемещение грузового танка и возможность это делать

There are special attendance rules for cargo tanks transporting propane and anhydrous ammonia.
Существуют особые правила обслуживания грузовых цистерн, перевозящих пропан и безводный аммиак

Close all manholes and valves before moving a tank of hazardous materials, no matter how small the amount in the tank or how short the distance.

Перед перемещением резервуара с опасными материалами закройте все люки и клапаны, независимо от того, насколько мал объем резервуара или насколько короткое расстояние

Manholes and valves must be closed to prevent leaks.

Канализационные люки и клапаны должны быть закрыты во избежание утечек

It is illegal to move a cargo tank with open valves or covers unless it is empty, according to 49 CFR 173.29.

Согласно 49 CFR 173.29, перемещение грузовой цистерны с открытыми клапанами или крышками запрещено, если она не пустая

9.5.3 – *Flammable Liquids*

9.5.3 – Легковоспламеняющиеся жидкости

Turn off your engine before loading or unloading any flammable liquids.

Выключите двигатель перед загрузкой или выгрузкой любых легковоспламеняющихся жидкостей

Only run the engine if needed to operate a pump.

Запускайте двигатель только в том случае, если это необходимо для работы насоса

Ground a cargo tank correctly before filling it through an open filling hole.

Правильно заземлите грузовой бак, прежде чем наполнять его через открытое заливное отверстие

Ground the tank before opening the filling hole and maintain the ground until after closing the filling hole.

Заземлите резервуар перед открытием отверстия для заправки и поддерживайте заземление до закрытия отверстия для заправки

9.5.4 – *Compressed Gas*

9.5.4 – Сжатый газ

Keep liquid discharge valves on a compressed gas tank closed except when loading and unloading.

Держите клапаны для выпуска жидкости из баллона со сжатым газом закрытыми, за исключением случаев погрузки и разгрузки

Unless your engine runs a pump for product transfer, turn it off when loading or unloading.

Если ваш двигатель не оснащен насосом для перекачки продукта, выключайте его при загрузке или выгрузке

If you use the engine, turn it off after product transfer, before you unhook the hose.

Если вы используете двигатель, выключите его после перекачки продукта, прежде чем отсоединять шланг

Unhook all loading/unloading connections before coupling, uncoupling or moving a cargo tank.

Отсоедините все соединения для погрузки/разгрузки перед соединением, отсоединением или перемещением цистерны с грузом

Always chock trailers and semitrailers to prevent motion when uncoupled from the power unit.

Всегда используйте упоры (блокирующие устройства) под прицепами и полуприцепами, чтобы предотвратить движение после отсоединения от тягача

Subsection 9.5 Подраздел 9.5

TEST YOUR KNOWLEDGE

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

What are cargo tanks?

1. Что представляют собой грузовые цистерны?
2. How is a portable tank different from a cargo tank?
2. Чем переносная цистерна отличается от грузовой цистерны?
3. Your engine runs a pump used during delivery of compressed gas.
3. В вашем двигателе работает насос, используемый при подаче сжатого газа.

Should you turn off the engine before or after unhooking hoses after delivery?

Следует ли выключать двигатель до или после отсоединения шлангов после доставки?

These questions may be on the test.

Эти вопросы могут быть в тесте.

If you cannot answer them all, re-study Subsection 9.5.

Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подраздел 9.5.

9.6 – Hazardous Materials — Driving and Parking Rules
9.6 – Опасные материалы — Правила вождения и парковки

9.6.1 – *Parking with Division 1.1, 1.2 or 1.3 Explosives*
9.6.1 – Стоянка со взрывчатыми веществами подкласса 1.1, 1.2 или 1.3

Never park with Division 1.1, 1.2 or 1.3 explosives within 5 feet xof the traveled part of the road.

Никогда не паркуйтесь со взрывчатыми веществами категорий 1.1, 1.2 или 1.3 в радиусе 5 футов от проезжей части дороги

Except for short periods of time needed for vehicle operation necessities (e.g., fueling), do not park within 300 feet of:

За исключением коротких периодов времени, необходимых для эксплуатации автомобиля (например, заправки топливом), не паркуйтесь ближе чем в 300 футах от:

- A bridge, tunnel or building.
- Мост, туннель или здание
- A place where people gather.
- Место, где собираются люди
- An open fire.
- Открытый огонь

If you must park to do your job, do so only briefly.

Если вам необходимо припарковаться для выполнения своей работы, делайте это ненадолго

Do not park on private property unless the owner is aware of the danger.

Не паркуйтесь на частной территории, если владелец не осведомлен об опасности

Someone must always watch the parked vehicle.

Кто-то всегда должен следить за припаркованным транспортным средством

You may let someone else watch it for you only if your vehicle is:

Вы можете поручить кому-либо следить за ним только в том случае, если ваше транспортное средство:

- On the shipper's property.
- На территории грузоотправителя
- On the carrier's property.
- На территории перевозчика
- On the consignee's property.
- На территории получателя

You are allowed to leave your vehicle unattended in a safe haven.

Вам разрешается оставлять свой автомобиль без присмотра в безопасном месте

A safe haven is an approved place for parking unattended vehicles loaded with explosives.

Безопасное место - это разрешенное место для стоянки без присмотра автомобилей с взрывчатыми веществами

Designation of authorized safe havens is usually made by local authorities.

Определение разрешенных безопасных место обычно производится местными властями

9.6.2 – *Parking a Placarded Vehicle Not Transporting Division 1.1, 1.2 or 1.3 Explosives*
9.6.2 – Парковка транспортного средства с вывеской, не перевозящего взрывчатые вещества 1.1, 1.2 или 1.3

You may park a placarded vehicle (not laden with explosives) within 5 feet of the traveled part of the road only if your work requires it.

Вы можете припарковать транспортное средство с вывеской (не начиненное взрывчаткой) в радиусе 5 футов от проезжаемой части дороги только в том случае, если этого требует ваша работа

Do so only briefly.

Делайте это лишь в течение короткого времени

Someone must always watch the vehicle when parked on a public roadway or shoulder.

Кто-то всегда должен следить за автомобилем, припаркованным на проезжей части общего пользования или обочине

Do not uncouple a trailer and leave it with hazardous materials on a public street.

Не отцепляйте прицеп и не оставляйте его с опасными материалами на улице общего пользования

Do not park within 300 feet of an open fire.

Не паркуйтесь ближе чем в 300 футах от открытого огня

9.6.3 – *Attending Parked Vehicles*

9.6.3 – Уход за припаркованными транспортными средствами

The person attending a placarded vehicle must:

Лицо, обслуживающее транспортное средство с вывеской, должно:

- Be in the vehicle, awake and not in the sleeper berth or within 100 feet of the vehicle and have it within clear view.

• Находиться в автомобиле бодрствующим, а не на спальном месте или в радиусе 100 футов от автомобиля и иметь его в поле зрения

- Be aware of the hazards of the materials being transported.

• Будьте осведомлены об опасностях, связанных с транспортируемыми материалами

- Know what to do in emergencies.

• Знать, что делать в чрезвычайных ситуациях

- Be able to move the vehicle, if needed.

• Иметь возможность перемещать транспортное средство, если это необходимо

9.6.4 – *No Flares*

9.6.4 – Никаких сигнальных ракет

You might break down and have to use stopped vehicle signals.

Вы можете сломаться, и вам придется использовать сигналы остановившегося транспортного средства

Use reflective triangles or red electric lights.

Используйте светоотражающие треугольники или красные электрические фонари

Never use burning signals, such as flares or fuses, around a:

Никогда не используйте горящие сигналы, такие как сигнальные ракеты или предохранители, рядом с:

- Tank used for Class 3 (flammable liquids) or Division 2.1 (flammable gas) whether loaded or empty.

• Цистерна, используемая для класса 3 (горючие жидкости) или подразделения 2.1 (горючий газ), независимо от заполнения или пустоты

- Vehicle loaded with Division 1.1, 1.2 or 1.3 explosives.

• Транспортное средство, загруженное взрывчатыми веществами подкласса 1.1, 1.2 или 1.3

9.6.5 – *Route Restrictions*

9.6.5 – Ограничения маршрута

Some states and counties require permits to transport hazardous materials or wastes.

В некоторых штатах и округах требуются разрешения на перевозку опасных материалов или отходов

They may limit the routes you can use.

Они могут ограничить маршруты, которые вы можете использовать

Local rules about routes and permits change often.

Местные правила, касающиеся маршрутов и разрешений, часто меняются

It is your job as driver to find out if you need permits or must use special routes.

Ваша задача как водителя - выяснить, нужны ли вам разрешения или вы должны пользоваться специальными маршрутами

Make sure you have all needed papers before starting.

Перед началом работы убедитесь, что у вас есть все необходимые документы

If you work for a carrier, ask your dispatcher about route restrictions or permits.

Если вы работаете на компанию, занимающуюся перевозками, узнайте у своего диспетчера об ограничениях или разрешениях на маршруты

If you are an independent trucker and are planning a new route, check with state agencies where you plan to travel.

Если Вы работаете на себя и планируете маршрут сами, то проконсультируйтесь с государственными органами относительно маршрута

Some localities prohibit transportation of hazardous materials through tunnels, over bridges or other roadways.

В некоторых населенных пунктах запрещена транспортировка опасных материалов по туннелям, мостам или другим дорогам

Always check before you start.

Всегда проверяйте, прежде чем начинать

Whenever placarded, avoid heavily populated areas, crowds, tunnels, narrow streets and alleys.

Где бы ни были размещены рекламные щиты, избегайте густонаселенных районов, толп людей, туннелей, узких улиц и переулков

Take other routes, even if inconvenient, unless there is no other way.

Выбирайте другие маршруты, даже если они неудобны, если только нет другого выхода

Never drive a placarded vehicle near open fires unless you can safely pass without stopping.

Никогда не управляйте транспортным средством с маркировкой вблизи открытых источников огня, если нет возможности безопасно проехать без остановки

If transporting Division 1.1, 1.2 or 1.3 explosives, you must have a written route plan and follow that plan.

При перевозке взрывчатых веществ подкласса 1.1, 1.2 или 1.3 у вас должен быть письменный план маршрута и следуйте этому плану

Carriers prepare the route plan in advance and give the driver a copy.

Перевозчики заранее готовят план маршрута и выдают водителю копию

You may plan the route yourself if you pick up the explosives at a location other than your employer's terminal.

Если вы получаете взрывчатые вещества не на терминале вашего работодателя, вы можете самостоятельно проложить маршрут

Write out the plan in advance.

Составьте план заранее

Keep a copy of it with you while transporting the explosives.

При транспортировке взрывчатых веществ держите его копию при себе

Deliver shipments of explosives only to authorized persons or leave them in locked rooms designed for explosives storage.

Доставляйте партии взрывчатых веществ только уполномоченным лицам или оставляйте их в запертых помещениях, предназначенных для хранения взрывчатых веществ

A carrier must choose the safest route to transport placarded radioactive materials.

Перевозчик должен выбрать наиболее безопасный маршрут для перевозки радиоактивных материалов с табличками

After choosing the route, the carrier must tell the driver about the radioactive materials and show the route plan.

После выбора маршрута перевозчик должен сообщить водителю о радиоактивных материалах и показать план маршрута

9.6.6 – *No Smoking*

9.6.6 – Не курить

Do not smoke within 25 feet of a placarded cargo tank used for Class 3 (flammable liquids) or Division 2.1 (gases).

Не курите в радиусе 25 футов от грузового танка с табличками, используемого для класса 3 (легковоспламеняющиеся жидкости) или подкласса 2.1 (газы)

Also, do not smoke or carry a lighted cigarette, cigar or pipe within 25 feet of any vehicle that contains:

Кроме того, не курите и не носите с собой зажженную сигарету, сигару или трубку в радиусе 25 футов от любого транспортного средства, содержащего:

- Class 1 (explosives).
- Класс 1 (взрывчатые вещества)
- Class 3 (flammable liquids).
- Класс 3 (легковоспламеняющиеся жидкости)
- Class 4 (flammable solids).
- Класс 4 (легковоспламеняющиеся твердые вещества)
- Class 4.2 (spontaneously combustible).
- Класс 4.2 (самовоспламеняющийся)

9.6.7 – *Refuel with Engine Off*

9.6.7 – Заправляться при выключенном двигателе

Turn off your engine before fueling a motor vehicle containing hazardous materials.

Перед заправкой автомобиля, содержащего опасные материалы, выключите двигатель

Someone must always be at the nozzle controlling fuel flow.

Кто-то должен постоянно находиться у топливной колонки, контролируя подачу топлива

9.6.8 – *10 B:C Fire Extinguisher*

9.6.8 – 10 B:C Огнетушитель

The power unit of placarded vehicles must have a fire extinguisher with a UL rating of 10 B:C or more.

У грузовика транспортных средств с вывесками должен быть огнетушитель с классификацией UL 10 B:C или выше

9.6.9 – *Check Tires*

9.6.9 – Проверьте шины

Make sure your tires are properly inflated.

Убедитесь, что ваши шины накачаны должным образом

Check placarded vehicles with dual tires at the start of each trip and when you park.

Проверяйте наличие указателей на автомобилях со сдвоенными шинами в начале каждой поездки и при парковке

You must check the tires each time you stop.

Вы должны проверять шины при каждой остановке

The only acceptable way to check tire pressure is to use a tire pressure gauge.
Единственный приемлемый способ проверить давление в шинах - это использовать манометр давления в шинах

Do not drive with a tire that is leaking or flat except to the nearest safe place to fix it.
Не садитесь за руль с протекающей или спущенной шиной, за исключением ближайшего безопасного места, где ее можно починить
Remove any overheated tire.
Снимите все перегретые шины
Place it a safe distance from your vehicle.
Поместите его на безопасном расстоянии от вашего автомобиля
Do not drive until you correct the cause of the overheating.
Не садитесь за руль до тех пор, пока не устраните причину перегрева
Remember to follow the rules about parking and attending placarded vehicles.
Не забывайте соблюдать правила парковки и посещения транспортных средств с табличками
They apply even when checking, repairing or replacing tires.
Они применяются даже при проверке, ремонте или замене шин

9.6.10 – *Where to Keep Shipping Papers and Emergency Response Information*

9.6.10 – Где хранить транспортные документы и информацию о реагировании на чрезвычайные ситуации

Do not accept a hazardous materials shipment without a properly prepared shipping paper.

Не принимайте груз опасных материалов без надлежащим образом оформленной сопроводительной бумаги

A shipping paper for hazardous materials must always be easily recognized.

Сопроводительная бумага для опасных материалов всегда должна быть легко узнаваемой

Other people must be able to find it quickly after a crash.

Другие люди должны быть в состоянии быстро найти его после аварии

- Clearly distinguish hazardous materials shipping papers from others by tabbing them or keeping them on top of the stack of papers.

• Четко отделяйте документы на перевозку опасных материалов от других, помещая их на закладку или храня на самом верху стопки

стопку документов

- When you are behind the wheel, keep shipping papers within your reach (with your seat belt on) or in a pouch on the driver's door.

• Когда вы садитесь за руль, храните документы о доставке в пределах досягаемости (при пристегнутом ремне безопасности) или в сумке на водительской двери

They must be easily seen by someone entering the cab.

Они должны быть хорошо видны человеку, садящемуся в кабину

- When not behind the wheel, leave shipping papers in the driver's door pouch or on the driver's seat.

• Если вы не за рулем, оставьте документы на доставку в сумке на двери водителя или на водительском сиденье

- Emergency response information must be kept in the same location as the shipping paper.

• Информация о реагировании на чрезвычайные ситуации должна храниться в том же месте, что и сопроводительная бумага

Papers for Division 1.1, 1.2 or 1.3 Explosives.

Документы для взрывчатых веществ подкласса 1.1, 1.2 или 1.3

A carrier must give each driver transporting Division 1.1, 1.2 or 1.3 explosives a copy of Federal Motor Carrier Safety Regulations (FMCSR), Part 397.

Перевозчик должен предоставить каждому водителю, перевозящему взрывчатые вещества класса 1.1, 1.2 или 1.3, копию Федеральных правил безопасности автоперевозчиков (FMCSR), часть 397

The carrier must also give written instructions on what to do if delayed or in an accident.

Перевозчик также должен предоставить письменные инструкции о том, что делать в случае задержки или несчастного случая

The written instructions must include:

Письменные инструкции должны включать:

- Names and telephone numbers of people to contact (including carrier agents or shippers).

• Имена и номера телефонов людей, с которыми следует связаться (включая агентов-перевозчиков или грузоотправителей)

- Nature of the explosives transported.

• Характер перевозимых взрывчатых веществ

- Precautions to take in emergencies, such as fires, accidents or leaks.

• Меры предосторожности, которые необходимо принимать в чрезвычайных ситуациях, таких как пожары, несчастные случаи или утечки

Drivers must sign a receipt for these documents.

Водители должны подписать квитанцию о получении этих документов

You must be familiar with and have in your possession while driving, the:

Вы должны быть знакомыми с и иметь при себе во время вождения следующие документы:

- Shipping papers.

• Сопроводительные документы

- Written emergency instructions.

• Письменные инструкции по оказанию экстренной помощи • Письменный план маршрута

- Written route plan.
- A copy of FMCSR, Part 397.

• Копия FMCSR, часть 397

9.6.11 – *Equipment for Chlorine*

9.6.11 – Оборудование для производства хлора

A driver transporting chlorine in cargo tanks must have an approved gas mask in the vehicle.

Водитель, перевозящий хлор в грузовых цистернах, должен иметь при себе разрешенный к использованию противогаз

The driver must also have an emergency kit for controlling leaks in dome cover plate fittings on the cargo tank.

У водителя также должен быть аварийный комплект для устранения утечек в фитингах купольной крышки грузового бака

9.6.12 – *Stop Before Railroad Crossings*

9.6.12 – Остановка перед железнодорожными переездами

Stop before a railroad crossing if your vehicle:

Остановитесь перед железнодорожным переездом, если ваш автомобиль:

- Is placarded.
- Имеющий вывеску
- Carries any amount of chlorine.
- Содержит любое количество хлора
- Has cargo tanks, whether loaded or empty, used for hazardous materials.
- Имеющий грузовые цистерны, независимо от их заполненности или пустоты, используемые для опасных материалов

You must stop 15-50 feet before the nearest rail.

Вы должны остановиться за 15-50 футов до ближайшей железнодорожной путей

Proceed only when you are sure no train is coming and you can clear the tracks without stopping.

Продолжайте движение только тогда, когда вы уверены, что поезд не приближается, и вы можете расчистить пути без остановки

Do not shift gears while crossing the tracks.

Не переключайте передачу при пересечении железнодорожных путей

9.7 – Hazardous Materials — Emergencies

9.7 – Опасные материалы — Чрезвычайные ситуации

9.7.1 – *Emergency Response Guidebook (ERG)*

9.7.1 – Руководство по реагированию на чрезвычайные ситуации (ERG)

The Department of Transportation has a guidebook for firefighters, police and industry workers on how to protect themselves and the public from hazardous materials.

У Министерства транспорта есть руководство для пожарных, полиции и работников промышленности о том, как защитить себя и общественность от опасных материалов

The guide is indexed by proper shipping name and hazardous materials identification number.

Руководство проиндексировано по надлежащему отгрузочному наименованию и идентификационному номеру опасных материалов

Emergency personnel look for these things on the shipping paper.

Сотрудники службы экстренной помощи ищут эти предметы на сопроводительной бумаге

That is why it is vital that the proper shipping name, identification number, label and placards are correct.

Вот почему очень важно, чтобы надлежащее отгрузочное наименование, идентификационный номер, этикетка и информационные табло были правильными

9.7.2 – *Crashes/Incidents*

9.7.2 – Аварии/происшествия

As a professional driver, your job at the scene of a crash or an incident is to:

Как профессиональный водитель, ваша задача на месте аварии или инцидента заключается в том, чтобы:

- Keep people away from the scene.
- Держите людей подальше от места происшествия
- Limit the spread of material, only if you can safely do so.

• Ограничивайте распространение материала только в том случае, если вы можете сделать это безопасно

- Communicate the danger of the hazardous materials to emergency response personnel.

• Сообщите персоналу аварийно-спасательных служб об опасности опасных материалов

- Provide emergency responders with the shipping papers and emergency response information.

• Предоставьте службам экстренного реагирования сопроводительные документы и информацию о реагировании на чрезвычайные ситуации

Follow this checklist:
Следуйте этому контрольному списку:

- Check to see that your driving partner is OK.
• Проверьте, что ваш сопровождающий водитель в порядке
- Keep shipping papers with you.
• Держите при себе документы на отправку
- Keep people far away and upwind.
• Держите людей подальше и с подветренной стороны
- Warn others of the danger.
• Предупредите других об опасности
- Call for help.
• Позовите на помощь
- Follow your employer's instructions.
• Следуйте инструкциям вашего работодателя

9.7.3 – *Fires*
9.7.3 – Пожары

You might have to control minor truck fires on the road.
Возможно, вам придется бороться с незначительными возгораниями грузовиков на дороге
However, unless you have the training and equipment to do so safely, do not fight hazardous materials fires.
Однако, если у вас нет соответствующей подготовки и оборудования для безопасного выполнения этих действий, не тушите возгорания опасных материалов
Dealing with hazardous materials fires requires special training and protective gear.
Борьба с пожарами опасных материалов требует специальной подготовки и защитного снаряжения

When you discover a fire, call for help.
Когда вы обнаружите пожар, зовите на помощь
You may use the fire extinguisher to keep minor truck fires from spreading to cargo before firefighters arrive.
Вы можете использовать огнетушитель, чтобы предотвратить распространение незначительного возгорания грузовика на груз до прибытия пожарных
Feel trailer doors to see if they are hot before opening them.
Пощупайте двери трейлера, чтобы убедиться, что они горячие, прежде чем открывать их
If hot, you may have a cargo fire and should not open the doors.
При перегреве возможно возгорание груза, поэтому не следует открывать двери
Opening doors lets air in and may make the fire flare up.
Открывающиеся двери впускают воздух и могут привести к возгоранию
Without air, many fires only smolder until firemen arrive, doing less damage.
Без воздуха многие пожары только тлеют до прибытия пожарных, нанося меньший ущерб
If your cargo is already on fire, it is not safe to fight the fire.
Если ваш груз уже охвачен пламенем, бороться с огнем небезопасно
Keep the shipping papers with you to give to emergency personnel as soon as they arrive.
Держите при себе документы на доставку, чтобы передать сотрудникам экстренных служб, как только они прибудут
Warn other people of the danger and keep them away.
Предупредите других людей об опасности и держите их подальше

If you discover a cargo leak, identify the hazardous materials leaking by using shipping papers, labels or package location.
Если вы обнаружите утечку груза, определите утечку опасных материалов по товаросопроводительным документам, этикеткам или местоположению упаковки
Do not touch any leaking material — many people injure themselves by touching hazardous materials.
Не прикасайтесь к протекающим материалам — многие люди травмируют себя, прикасаясь к опасным материалам
Do not try to identify the material or find the source of a leak by smell.
Не пытайтесь определить материал или найти источник утечки по запаху
Toxic gases can destroy your sense of smell and can injure or kill you even if they do not smell.
Токсичные газы могут разрушить ваше обоняние и могут ранить или убить вас, даже если они не пахнут

Never eat, drink or smoke around a leak or spill.
Никогда не ешьте, не пейте и не курите рядом с местом утечки или разлива
If hazardous materials are spilling from your vehicle, do not move it any more than safety requires.
Если из автомобиля выливаются опасные вещества, не перемещайте его дальше, чем того требует безопасность
You may move off the road and away from places where people gather, if doing so serves safety.
Вы можете съехать с дороги и держаться подальше от мест скопления людей, если это служит безопасности
Only move your vehicle if you can do so without danger to yourself or others.
Перемещайте свой автомобиль только в том случае, если вы можете сделать это без опасности для себя или других

Never continue driving with hazardous materials leaking from your vehicle in order to find the nearest phone booth, truck stop, help or similar reason.
Никогда не продолжайте движение с утечкой опасных материалов из вашего автомобиля для того, чтобы найти ближайшую телефонную будку, стоянку грузовиков, справочную службу или по аналогичной причине
Remember: The carrier pays for the cleanup of contaminated parking lots, roadways and drainage ditches.
Помните: Компания-перевозчика оплачивает работы по очистке загрязненных стоянок, дорог и водоотводных каналов
The costs are enormous, so do not leave a lengthy trail of contamination.
Расходы значительны, поэтому избегайте создания обширного следа загрязнения
If hazardous materials are spilling from your vehicle:
Если из вашего автомобиля высыпаются опасные материалы:

- Park it.
- Припаркуйте его
- Secure the area.
- Обезопасьте территорию
- Stay there.
- Оставайся там
- Send someone else for help.
- Пошлите кого-нибудь другого за помощью

When sending someone for help, give that person:
Отправляя кого-то за помощью, дайте этому человеку:

- A description of the emergency.
- Описание чрезвычайной ситуации
- Your exact location and direction of travel.
- Ваше точное местоположение и направление движения
- Your name, the carrier's name and the name of the community or city where your terminal is located.
-

Ваше имя, имя перевозчика и название населенного пункта или города, где находится база

- The proper shipping name, hazard class and identification number of the hazardous materials, if you know them.
- Правильное наименование груза, класс опасности и идентификационный номер опасных материалов, если вы их знаете

This is a lot for someone to remember.
Это действительно много для запоминания
It is a good idea to write it all down for the person you send for help.
Это хорошая идея записать всю эту информацию для человека, которого вы отправляете за помощью
The emergency response team must know these things to find you and to handle the emergency.
Команда экстренного реагирования должна знать эти вещи, чтобы найти вас и справиться с чрезвычайной ситуацией
They may have to travel miles to get to you.
Им, возможно, придется проехать несколько миль, чтобы добраться до вас
This information will help them to bring the right equipment the first time, without having to go back for it.
Эта информация поможет им с первого раза взять с собой нужное оборудование, не возвращаясь за ним
Never move your vehicle if doing so will cause contamination or damage the vehicle.
Никогда не перемещайте свой автомобиль, если это может привести к загрязнению или повреждению

автомобиля
Keep upwind and away from roadside rests, truck stops, cafes and businesses.
Следите, чтобы ветер дул в противоположном направлении и держитесь подальше от автомагистралей, пунктов отдыха для грузовиков, кафе и предприятий
Never try to repack leaking containers.
Никогда не пытайтесь перепаковывать протекающие контейнеры
Unless you have the training and equipment to repair leaks safely, do not try it.
Если у вас нет подготовки и оборудования для безопасного устранения утечек, не пытайтесь это делать
Call your dispatcher or supervisor for instructions and, if needed, emergency personnel.
Позвоните своему диспетчеру или начальнику, чтобы получить инструкции и, при необходимости, вызвать срочную помощь

9.7.4 – *Responses to Specific Hazards*

9.7.4 – Реагирование на конкретные опасности

Class 1 (Explosives).

Класс 1 (взрывчатые вещества)

If your vehicle has a breakdown or accident while carrying explosives, warn others of the danger.

Если при перевозке взрывчатых веществ в вашем автомобиле произошла поломка или несчастный случай, предупредите других об опасности

Keep bystanders away.

Держите посторонних подальше

Do not allow smoking or open fire near the vehicle.

Не допускайте курения или открытия огня вблизи автомобиля

If there is a fire, warn everyone of the danger of explosion.

Если возникнет пожар, предупредите всех об опасности взрыва

Remove all explosives before separating vehicles involved in a collision.

Извлеките все взрывчатые вещества, прежде чем разделять транспортные средства, участвующие в столкновении

Place the explosives at least 200 feet from the vehicles and occupied buildings.

Разместите взрывчатку на расстоянии не менее 200 футов от транспортных средств и занятых зданий

Stay a safe distance away.

Держитесь на безопасном расстоянии

Class 2 (Compressed Gases).

Класс 2 (сжатые газы)

If compressed gas is leaking from your vehicle, warn others of the danger.

Если из вашего автомобиля происходит утечка сжатого газа, предупредите других об опасности

Only permit those involved in removing the hazard or wreckage to get close.

Разрешайте приближаться только тем, кто участвует в устранении опасности или обломков

You must notify the shipper if compressed gas is involved in any accident.

Вы должны уведомить грузоотправителя, если произошел какой-либо несчастный случай со сжатым газом

Unless you are fueling machinery used in road construction or maintenance, do not transfer a flammable compressed gas from one tank to another on any public roadway.

Если вы не заправляете технику, используемую при строительстве или техническом обслуживании дорог, не переливайте легковоспламеняющийся сжатый газ из одного баллона в другой на дорогах общего пользования

Class 3 (Flammable Liquids).

Класс 3 (легковоспламеняющиеся жидкости)

If you are transporting a flammable liquid and have an accident or your vehicle breaks down, prevent bystanders from gathering.

Если вы перевозите легковоспламеняющуюся жидкость и попали в аварию или ваш автомобиль сломался, не допускайте скопления посторонних лиц

Warn people of the danger.

Предупредите людей об опасности

Keep them from smoking.

Удерживайте их от курения

Never transport a leaking cargo tank farther than needed to reach a safe place.

Никогда не перевозите протекающий грузовой бак дальше, чем это необходимо для того, чтобы добраться до безопасного места

Get off the roadway if you can do so safely.

Сойдите с проезжей части, если вы можете сделать это безопасно

Do not transfer flammable liquid from one vehicle to another on a public roadway except in an emergency.

Не переливайте легковоспламеняющуюся жидкость из одного транспортного средства в другое на проезжей части общего пользования, за исключением экстренных случаев

Class 4 (Flammable Solids) and Class 5 (Oxidizing Materials).

Класс 4 (легковоспламеняющиеся твердые вещества) и класс 5 (окисляющие материалы)

If a flammable solid or oxidizing material spills, warn others of the fire hazard.

При разливе легковоспламеняющегося твердого вещества или окислителя предупредите окружающих об опасности пожара

Do not open smoldering packages of flammable solids.

Не открывайте горящие упаковки воспламеняющихся твердых веществ

Remove them from the vehicle if you can safely do so. Also, remove unbroken packages if it will decrease the fire hazard.

Извлеките их из автомобиля, если это безопасно для вас. Кроме того, извлекайте целые упаковки, если это уменьшит опасность возгорания

Class 6 (Poisonous Materials and Infectious Substances).

Класс 6 (Ядовитые материалы и инфекционные вещества)

It is your job to protect yourself, other people and property from harm.

Это ваша работа - защищать себя, других людей и имущество от вреда

Remember that many products classed as poison are also flammable.

Помните, что многие продукты, классифицируемые как ядовитые, также легко воспламеняются

If you think a Division 2.3 (Poison Gases) or Division 6.1 (Poison Materials) might be flammable, take the added precautions needed for flammable liquids or gases.

Если вы считаете, что вещества подкласса 2.3 (ядовитый газ) или подкласса 6.1 (Ядовитые материалы) могут быть легковоспламеняющимися, примите дополнительные меры предосторожности, необходимые для легковоспламеняющихся жидкостей или газов

Do not allow smoking, open flame or welding.

Не допускайте курения, использования открытого огня или сварки

Warn others of the hazards of fire, of inhaling vapors or coming in contact with the poison.

Предупредите других об опасности пожара, вдыхания паров или контакта с ядом

A vehicle involved in a leak of Division 2.3 (Poison Gases) or Division 6.1 (Poisons) must be checked for stray poison before being used again.

Транспортное средство, в котором произошла утечка раздел 2.3 (игры с ядом) или раздел 6.1 (Яд), должно быть проверено на наличие случайного яда перед повторным использованием

If a Division 6.2 (Infectious Substances) package is damaged in handling or transportation, you should immediately contact your supervisor. Packages that appear to be damaged or show signs of leakage should not be accepted

Если упаковка подкласса 6.2 (Инфекционные вещества) повреждена при обращении или транспортировке, вам следует немедленно связаться со своим руководителем. Упаковки, которые кажутся поврежденными или имеют признаки утечки, не должны приниматься

Class 7 (Radioactive Materials).

Класс 7 (радиоактивные материалы)

If radioactive material is involved in a leak or broken package, tell your dispatcher or supervisor as soon as possible.

Если утечка или повреждение упаковки связаны с радиоактивным материалом, сообщите об этом своему диспетчеру или руководителю как можно скорее

If there is a spill or if an internal container might be damaged, do not touch or inhale the material.

В случае разлива или возможного повреждения внутреннего контейнера не прикасайтесь к материалу и не вдыхайте его

Do not use the vehicle until it is cleaned and checked with a survey meter.

Не пользуйтесь автомобилем до тех пор, пока он не будет очищен и проверен с помощью измерительного прибора

Class 8 (Corrosive Materials).

Класс 8 (Коррозионные материалы)

If corrosives spill or leak during transportation, be careful to avoid further damage or injury when handling the containers.

Если при транспортировке произошла утечка или пролив едких веществ, будьте осторожны, чтобы избежать дальнейших повреждений или травм при обращении с контейнерами

Parts of the vehicle exposed to a corrosive liquid must be thoroughly washed with water.

Детали автомобиля, подвергшиеся воздействию агрессивной жидкости, должны быть тщательно промыты водой

After unloading, wash out the interior as soon as possible before reloading.
После разгрузки как можно скорее промойте внутреннюю часть перед повторной загрузкой

If continuing to transport a leaking tank would be unsafe, get off the road.
Если дальнейшая транспортировка протекающего бака небезопасна, сойдите с дороги
If safe to do so, contain any liquid leaking from the vehicle.
Если это безопасно, не допускайте утечки жидкости из автомобиля
Keep bystanders away from the liquid and its fumes.
Держите посторонних подальше от жидкости и ее паров
Do everything possible to prevent injury to yourself and to others.
Делайте все возможное, чтобы предотвратить причинение вреда себе и другим

9.7.5 – *Required Notification*

9.7.5 – Обязательное уведомление

The National Response Center helps coordinate emergency response to chemical hazards.
Национальный центр реагирования помогает координировать экстренное реагирование на химические опасности
It is a resource to the police and firefighters.

Это источник информации для полиции и пожарных

It maintains a 24-hour, toll-free line listed below.

Он поддерживает круглосуточную бесплатную линию, указанную ниже

You or your employer must phone when any of the following occur as a direct result of a hazardous materials incident:

Вы или ваш работодатель должны позвонить, если что-либо из нижеперечисленного произойдет непосредственно в результате инцидента с опасными материалами:

- A person is killed.
- Человек погиб
- An injured person requires hospitalization.
- Пострадавший нуждается в госпитализации
- Estimated property damage exceeds $50,000.
- Предполагаемый материальный ущерб превышает 50 000 долларов США
- The general public is evacuated for more than one hour.
- Широкая общественность эвакуируется более чем на один час
- One or more major transportation arteries or facilities are closed for one hour or more.
- Один или несколько основных транспортных магистралей или объектов закрыты на один час или более
- Fire, breakage, spillage or suspected radioactive contamination occurs.
- Происходит возгорание, поломка, утечка или подозрение на радиоактивное загрязнение
- Fire, breakage, spillage or suspected contamination occur involving shipment of etiologic agents (bacteria or toxins).
- Пожар, поломка, утечка или предполагаемое загрязнение происходят при транспортировке этиологических агентов (бактерий или токсинов)
- A situation exists of such a nature (e.g., continuing danger to life exists at the scene of an incident) that, in the judgment of the carrier, should be reported.
- Существует ситуация такого характера (например, на месте происшествия сохраняется опасность для жизни), о которой, по мнению перевозчика, следует сообщить

National Response Center
Национальный центр реагирования
(800) 424-8802
(800) 424-8802

Persons telephoning the National Response Center should be ready to give:
Люди, звонящие в Национальный центр реагирования, должны быть готовы предоставить:
- Their name.
- Их имя
- Name and address of the carrier they work for.
- Название и адрес компании, на которую они работают
- Phone number where they can be reached.
- Номер телефона, по которому с ними можно связаться
- Date, time and location of incident.
- Дата, время и место происшествия
- The extent of injuries, if any.
- Степень травм, если таковые имеются
- Classification, name and quantity of hazardous materials involved, if such information is available.
- Классификация, наименование и количество используемых опасных материалов, если такая информация имеется
- Type of incident and nature of hazardous materials involvement and whether a continuing danger to life exists at the scene.
- Тип инцидента и характер использования опасных материалов, а также существует ли постоянная опасность для жизни на месте происшествия

If a reportable quantity of hazardous substance was involved, the caller should give the name of the shipper and the quantity of the hazardous substance discharged.
Если речь идет о количестве опасного вещества, подлежащем учету, звонящий должен назвать имя компании-отправителя и количество сброшенного опасного вещества

Be prepared to give your employer the required information as well.
Будьте готовы также предоставить вашему работодателю необходимую информацию
Carriers must make detailed written reports within 30 days of an incident.
Компании обязаны составить подробные письменные отчеты в течение 30 дней после инцидента

CHEMTREC

CHEMTREC

(800) 424-9300

(800) 424-9300

The Chemical Transportation Emergency Center (CHEMTREC) in Washington also has a 24-hour, toll-free line.
Круглосуточную бесплатную линию имеет также Центр по чрезвычайным ситуациям при транспортировке химических веществ в Вашингтоне

CHEMTREC was created to provide emergency personnel with technical information about the physical properties of hazardous materials.

Компания "CHEMTREC" была создана для предоставления персоналу экстренных служб технической информации о физических свойствах опасных материалов

The National Response Center and CHEMTREC are in close communication.

Национальный центр реагирования и "CHEMTREC" поддерживают тесную связь

If you call either one, they will tell the other about the problem when appropriate.

Если вы позвоните кому-либо из них, они сообщат другому о проблеме, когда это будет уместно

Do not leave radioactive yellow-II or yellow-III labeled packages near people, animals or film longer than shown in Figure 9.10.

Не оставляйте упаковки с радиоактивной маркировкой желтого цвета II или желтого цвета III вблизи людей, животных или пленки дольше, чем показано на рисунке 9.10

Classes of Hazardous Materials.

Классы опасных материалов

Hazardous materials are categorized into nine major hazard classes and additional categories for consumer commodities and combustible liquids.

Опасные материалы подразделяются на девять основных классов опасности и дополнительные категории для потребительских товаров и горючих жидкостей

The classes of hazardous materials are listed in Figure 9.11.

Классы опасных материалов перечислены на рисунке 9.11

Radioactive Separation Table A						
TRANSPORT	MINIMUM DISTANCE IN FEET TO NEAREST UNDEVELOPED FILM					TO PEOPLE OR CARGO COMPARTMENT PARTITIONS
TOTAL INDEX	0-2 Hrs.	2-4 Hrs.	4-8 Hrs.	8-12 Hrs.	Over 12 Hrs.	
None	0	0	0	0	0	0
0.1 to 1.0	1	2	3	4	5	1
1.1 to 5.0	3	4	6	8	11	2
5.1 to 10.0	4	6	9	11	15	3
10.1 to 20.0	5	8	12	16	22	4
20.1 to 30.0	7	10	15	20	29	5
30.1 to 40.0	8	11	17	22	33	6
40.1 to 50.0	9	12	19	24	36	

Figure 9.10

Таблица разделения радиоактивных веществ						
Транспорт	Минимальное расстояние до ближайшей непроявленной пленки					К перегородкам для людей или грузового отсека
Общий индекс	0-2 часа	2-4 часа	4-8 часов	8-12 часов	Больше 12-ти часов	
Нет	0	0	0	0	0	0
0.1 к 1.0	1	2	3	4	5	1
1.1 к 5.0	3	4	6	8	11	2
5.1 к 10.0	4	6	9	11	15	3
10.1 к 20.0	5	8	12	16	22	4
20.1 к 30.0	7	10	15	20	29	5
30.1 к 40.0	8	11	17	22	33	6
40.1 к 50.0	9	12	19	24	36	

Рисунок 9.10

Hazard Class Definitions Table B		
Class	**Class Name**	**Example**
1	Explosives	Ammunition, Dynamite, Fireworks
2	Gases	Propane, Oxygen, Helium
3	Flammable	Gasoline Fuel, Acetone
4	Flammable Solids	Matches, Fuses
5	Oxidizers	Ammonium Nitrate, Hydrogen Peroxide
6	Poisons	Pesticides, Arsenic
7	Radioactive	Uranium, Plutonium
8	Corrosives	Hydrochloric Acid, Battery Acid
9	Miscellaneous Hazardous Materials	Formaldehyde, Asbestos
None	ORM-D (Other Regulated Material-Domestic)	Hair Spray or Charcoal
None	Combustible Liquids	Fuel Oils, Lighter Fluid

Figure 9.11

Определения классов опасности Таблица В		
Класс	**Название класса**	**Пример**
1	Взрывчатые вещества	Боеприпасы, динамит, фейерверк
2	Газы	Пропан, Кислород, гелий
3	Легковоспламеняющийся	Бензиновое топливо, ацетон
4	Воспламеняющиеся твердые вещества	Спички, предохранители
5	Окислители	Аммоний Нитрат, водород Перекись
6	Яды	Пестициды, мышьяк
7	Радиоактивные	Уран, плутоний
8	Разъедающие вещества	Соляная кислота Кислота, Аккумуляторная кислота
9	Разнообразные Опасные Материалы	Формальдегид, асбест
нет	ORM-D (Другие регулируемые материалы - отечественные)	Лак для волос или Древесный уголь
нет	Горючие жидкости	Мазуты более легкие Жидкость

Рисунок 9.11

Subsections 9.6 and 9.

Подразделы 9.6 и 9.77

TEST YOUR KNOWLEDGE ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

1. If your placarded trailer has dual tires, how often should you check the tires?
1. Если на вашем маркированном прицепе установлены двойные шины, как часто вы должны проверять шины?
2. What is a safe haven?
2. Что такое безопасное место?
3. How close to the traveled part of the roadway can you park with Division 1.2 or 1.3 materials?
3. Как близко к проезжей части вы можете припарковаться с материалами категории 1.2 или 1.3?
4. How close can you park to a bridge, tunnel or building with the same load?
4. Как близко вы можете припарковаться к мосту, туннелю или зданию с такой же нагрузкой?
5. What type of fire extinguisher must placarded vehicles carry?
5. Какой тип огнетушителя должен быть на транспортных средствах с табличками?
6. You are hauling 100 pounds of Division 4.3 (dangerous when wet) materials.
6. Вы перевозите 100 фунтов материалов категории 4.3 (опасных во влажном состоянии).
Do you need to stop before a railroad-highway crossing?
Вам нужно остановиться перед пересечением железной дороги и шоссе?
7. At a rest area, you discover your hazardous materials shipments slowly leaking from the vehicle.
7. В зоне отдыха вы обнаруживаете, что ваши грузы с опасными материалами медленно вытекают из автомобиля.
There is no phone around.
Рядом нет телефона.
What should you do?
Что вам следует делать?
8. What is the Emergency Response Guide (ERG)?
8. Что такое Руководство по реагированию на чрезвычайные ситуации (ERG)?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Subsections 9.6 and 9.7
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите подразделы 9.6 и 9.7.

9.8 – Hazardous Materials Glossary

9.8 – Справочник опасных материалов

This glossary presents definitions of certain terms used in this section.

Этот справочник представляет определения некоторых терминов, используемых в данном разделе

A complete glossary of terms can be found in the federal Hazardous Materials Rules (49 CFR 171.8).

Полный справочник терминов можно найти в федеральных Правилах по опасным грузам (49 CFR 171.8)

You should have an up-to-date copy of these rules for your reference.

У вас должна быть обновленная копия этих правил для ознакомления

(**Note:** You will not be tested on this glossary.)

(Примечание: Вас не будут тестировать по этому справочнику.)

Sec. 171.8 Definitions and abbreviations.

Раздел 171.8 Определения и сокращения

Bulk Packaging — Packaging, other than a vessel or a barge, including a transport vehicle or freight container, in which hazardous materials are loaded with no intermediate form of containment and which has:

Упаковка для массовых грузов — упаковка, отличная от судна или баржи, включая транспортное средство или грузовой контейнер, в которую загружаются опасные материалы без промежуточной формы удержания и которая имеет:

A maximum capacity greater than 450 L (119 gallons) as a receptacle for a liquid;

1. Максимальная вместимость более 450 л (119 галлонов) в качестве емкости для жидкости;

2. A maximum net mass greater than 400 kg (882 pounds) or a maximum capacity greater than 450 L (119 gallons) as a receptacle for a solid; or

2. Максимальная масса нетто более 400 кг (882 фунта) или максимальная вместимость более 450 л (119 галлонов) в качестве емкости для твердого вещества; или

3. A water capacity greater than 454 kg (1000 pounds) as a receptacle for a gas as defined in Sec. 173.115.

3. Емкость для воды более 454 кг (1000 фунтов) в качестве емкости для газа, как определено в разделе 173.115

Cargo Tank — A bulk packaging that:

Грузовой танк — объемная тара, которая:

Is a tank intended primarily for the carriage of liquids or gases and includes appurtenances, reinforcements, fittings and closures (for “tank”, see 49 CFR 178.3451(c), 178.3371 or 178.3381, as applicable);

1. Это цистерна, предназначенная в первую очередь для перевозки жидкостей или газов и включает в себя принадлежности, армирование, фитинги и устройства для закрытия (см. "цистерна" в соответствии с 49 CFR 178.3451(c), 178.3371 или 178.3381, в зависимости от применения);

2. Is permanently attached to or forms a part of a motor vehicle, or is not permanently attached to a motor vehicle, but which, by reason of its size, construction or attachment to a motor vehicle is loaded or unloaded without being removed from the motor vehicle; and

2. Постоянно прикреплен к транспортному средству или является его частью, или не прикреплен к транспортному средству постоянно, но который в силу своих размеров, конструкции или крепления к транспортному средству загружается или разгружается без снятия с транспортного средства; и

3. Is not fabricated under a specification for cylinders, portable tanks, tank cars or multiunit tank car tanks.

3. Не изготавливается в соответствии со спецификацией на баллоны, переносные цистерны, вагоны-цистерны или многоблочные цистерны-цистерны-цистерны

Carrier — A person engaged in the transportation of passengers or property by:

Дальнобойщик — физическое или юридическое лицо, занимающееся перевозкой пассажиров или грузов посредством:

Land or water as a common, contract or private carrier, or

1. По суше или по воде в качестве общего, контрактного или частного дальнобойщика, или

2. Civil aircraft.

2. Гражданские самолеты

Consignee — The business or person to whom a shipment is delivered.

Грузополучатель — фирма или лицо, которому доставляется груз

Division — A subdivision of a hazard class.

Подразделение - раздел класса опасности

EPA — U.S. Environmental Protection Agency.
EPA — Агентство по охране окружающей среды США

FMCSR — The Federal Motor Carrier Safety Regulations.
FMCSR — Федеральные правила безопасности автомобильных перевозчиков

Freight Container — A reusable container having a volume of 64-cubic feet or more, designed and constructed to permit being lifted with its contents intact and intended primarily for containment of packages (in unit form) during transportation.
Грузовой контейнер — контейнер многоразового использования объемом 64 кубических фута или более, спроектированный и изготовленный таким образом, чтобы его можно было поднимать с неповрежденным содержимым, и предназначенный главным образом для удержания упаковок (в виде штучных единиц) во время транспортировки

Fuel Tank — A tank, other than a cargo tank, used to transport flammable or combustible liquid or compressed gas for the purpose of supplying fuel for propulsion of the transport vehicle to which it is attached, or for the operation of other equipment on the transport vehicle.
Топливный бак — бак, отличный от грузового, используемый для перевозки легковоспламеняющейся жидкости или сжатого газа с целью подачи топлива для приведения в движение транспортного средства, к которому он прикреплен, или для работы другого оборудования на транспортном средстве

Gross Weight or Gross Mass – The weight of the packaging plus the weight of its contents.
Вес брутто или масса брутто – масса упаковки плюс вес ее содержимого

Hazard Class — The category of hazard assigned to a hazardous material under the definitional criteria of Part 173 and the provisions of the Sec. 172.101 Table.
Класс опасности — категория опасности, присвоенная опасному материалу в соответствии с критериями определения, приведенными в части 173, и положениями таблицы раздела 172.101
A material may meet the defining criteria for more than one hazard class but is assigned to only one hazard class.
Материал может соответствовать определяющим критериям более чем для одного класса опасности, но отнесен только к одному классу опасности

Hazardous Materials — A substance or material that has been determined by the Secretary of Transportation to be capable of posing an unreasonable risk to health, safety and property when transported in commerce and which has been so designated.
Опасные материалы — вещество или материал, которые, по определению Министра транспорта, могут представлять необоснованный риск для здоровья, безопасности и имущества при перевозке в коммерческих целях и которые были обозначены таким образом
The term includes hazardous substances, hazardous wastes, marine pollutants, elevated
Этот термин включает опасные вещества, опасные отходы, загрязнители морской среды, повышенный

temperature materials and materials designated as hazardous in the hazardous materials table of Sec.172.101 and materials that meet the defining criteria for hazard classes and Divisions in Sec.173, Subchapter C of this chapter. температурные материалы и материалы, обозначенные как опасные в таблице опасных материалов раздела 172.101, а также материалы, соответствующие критериям определения классов опасности и подклассов, приведенным в подразделе C раздела 173 настоящей главы

Hazardous Substance Concentrations		
RQ Pounds (Kilograms	Concentration by Weight	
	Percent	PPM
5,000 (2,270)	10	100,000
1,000 (454)	2	20,000
100 (45.4)	.2	2,000
10 (4.54)	.02	200
1 (0.454)	.002	20

Figure 9.12

Концентрации опасных веществ		
Фунтов (Килограмм)	Концентрация по массе	
	Проценты	Промилле
5,000 (2,270)	10	100,000
1,000 (454)	2	20,000
100 (45.4)	.2	2,000
10 (4.54)	.02	200
1 (0.454)	.002	20

Рисунок 9.12

Hazardous Substance — A material, including its mixtures and solutions, that:

Опасное вещество — материал, включая его смеси и растворы, который:

Is listed in Appendix A to Sec. 172.101;

1. Указан в приложении А к разделу 172.101;

2. Is in a quantity, in one package, which equals or exceeds the reportable quantity (RQ) listed in Appendix A to Sec. 172.101; and

2. Находится в количестве, в одной упаковке, которое равно или превышает отчетное количество (RQ), указанное в приложении А к разделу 172.101; и

3.When in a mixture or solution:

3. Когда вы находитесь в смеси или растворе:

(i) For radionuclides, conforms to Paragraph 7 of Appendix A to Sec. 172.101.

(i) для радионуклидов соответствует пункту 7 добавления А к разделу 172.101

(ii) For other than radionuclides, is in a concentration by weight which equals or exceeds the concentration corresponding to the RQ of the material, as shown in Figure 9.12.

(ii) для других веществ, кроме радионуклидов, концентрация по массе равна или превышает концентрацию, соответствующую RQ материала, как показано на рисунке 9.12

This definition does not apply to petroleum products that are lubricants or fuels (see 40 CFR 300.6).
Это определение не применяется к нефтепродуктам, которые являются смазочными материалами или топливом (см. 40 CFR 300.6)

Hazardous Waste — For the purposes of this chapter, means any material that is subject to the Hazardous Waste Manifest Requirements of the U.S. Environmental Protection Agency specified in 40 CFR Part 262.

Опасные отходы — Для целей настоящей главы означает любой материал, на который распространяются требования Агентства по охране окружающей среды США к Декларации об опасных отходах, указанные в части 262 40 CFR

Intermediate Bulk Container (IBC) — A rigid or flexible portable packaging, other than a cylinder or portable tank, which is designed for mechanical handling.

Контейнер средней грузоподъемности (IBC) — жесткая или гибкая переносная упаковка, отличная от цилиндра или переносной цистерны, которая предназначена для механической обработки

Standards for IBCs manufactured in the United States are set forth in subparts N and O Sec. 178.

Стандарты на КСГМГ, производимые в Соединенных Штатах, изложены в подразделах N и O раздела 178

Limited Quantity — The maximum amount of a hazardous material for which there may be specific labeling or packaging exception.

Ограниченное количество — максимальное количество опасного материала, для которого может быть предусмотрена специальная маркировка или исключение из упаковки

Marking — The descriptive name, identification number, instructions, cautions, weight, specification or UN marks or combinations thereof, required by this subchapter on outer packaging of hazardous materials.

Маркировка — описательное наименование, идентификационный номер, инструкции, предостережения, вес, технические характеристики или знаки ООН или их комбинации, требуемые настоящим подразделом на внешней упаковке опасных материалов

Mixture — A material composed of more than one chemical compound or element.

Смесь — материал, состоящий из более чем одного химического соединения или элемента

Name of Contents — The proper shipping name as specified in Sec. 172.101.

Наименование содержимого — надлежащее отгрузочное наименование, указанное в разделе 172.101

Non-bulk Packaging — A packaging that has:
Негабаритная упаковка — упаковка, которая имеет:
A maximum capacity of 450 L (119 gallons) as a receptacle for a liquid;
1. Максимальная вместимость 450 л (119 галлонов) в качестве емкости для жидкости;
2. A maximum net mass less than 400 kg (882 pounds) and a maximum capacity of 450 L (119 gallons) or less as a receptacle for a solid; or
2. Максимальная масса нетто менее 400 кг (882 фунта) и максимальная вместимость 450 л (119 галлонов) или менее в качестве емкости для твердого вещества; или
3. A water capacity greater than 454 kg (1,000 pounds) or less as a receptacle for a gas as defined in Sec. 173.115.
3. Емкость для воды более 454 кг (1000 фунтов) или менее в качестве емкости для газа, как определено в разделе 173.115

N.O.S. — Not otherwise specified.
N.O.S.(сокращение) — Не включено в другие категории

Outage or Ullage — The amount by which a packaging falls short of being liquid full, usually expressed in percent by volume.
Outage or Ullage(сокращение) — количество, на которое упаковка не заполнена до максимального уровня жидкости, обычно выражается в процентах по объему

Portable Tank — Bulk packaging (except a cylinder having a water capacity of 1,000 pounds or less) designed primarily to be loaded onto, or on or temporarily attached to a transport vehicle or ship and equipped with skids, mountings or accessories to facilitate handling of the tank by mechanical means.
Переносная цистерна — упаковка для массовых грузов (за исключением баллона вместимостью 1000 фунтов или менее), предназначенная в первую очередь для погрузки на транспортное средство или судно или временного прикрепления к нему и оснащенная полозьями, креплениями или аксессуарами для облегчения перемещения цистерны механическими средствами
It does not include a cargo tank, tank car, multiunit tank car tank or trailer carrying 3AX, 3AAX or 3T cylinders.
Сюда не входят грузовая цистерна, вагон-цистерна, многоцелевой вагон-цистерна или прицеп, перевозящий баллоны 3AX, 3AAX или 3T

Proper Shipping Name — The name of the hazardous materials shown in Roman print (not italics) in Sec. 172.101.
Надлежащее отгрузочное наименование — название опасных материалов, указанное римским шрифтом (не курсивом) в разделе 172.101

P.s.i. or psi — Pounds per square inch.
P.s.i. или psi — фунты на квадратный дюйм

P.s.i.a. or psia — Pounds per square inch absolute.
P.s.i.a. или psia — абсолютные значения в фунтах на квадратный дюйм

Reportable Quantity (RQ) — The quantity specified in Column 2 of the Appendix to Sec. 172.101 for any material identified in Column 1 of the Appendix.
Отчетное количество (RQ) — количество, указанное в колонке 2 Приложения к разделу 172.101 для любого материала, указанного в колонке 1 Приложения

RSPA — now PHMSA — The Pipeline and Hazardous Materials Safety Administration, U.S. Department of Transportation, Washington, DC 20590.
RSPA — в настоящее время PHMSA — Управление по безопасности трубопроводов и опасных материалов, Министерство транспорта США, Вашингтон, округ Колумбия 20590

Shipper's Certification — A statement on a shipping paper, signed by the shipper, saying he/she prepared the shipment properly according to law.
Сертификат грузоотправителя — заявление на товаросопроводительном документе, подписанное грузоотправителем, о том, что он/она подготовил груз надлежащим образом в соответствии с законом
For example: “This is to certify that the above named materials are properly classified, described, packaged, marked and labeled, and are in proper condition for transportation according to the applicable regulations or the Department of Transportation.” or “I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by the proper shipping name and are classified, packaged, marked and labeled/placarded, and are in all respects in proper condition for transport by * according to applicable international and national government regulations.”

Например: "Свидетельствуем, что вышеуказанные материалы правильно классифицированы, описаны, упакованы, маркированы и обозначены, и находятся в надлежащем состоянии для транспортировки согласно соответствующим правилам или нормам Департамента по транспорту." или "Настоящим заявляю, что содержимое этой партии полностью и точно описано выше, указано правильное наименование для перевозки, классифицировано, упаковано, маркировано и обозначено/помечено, и во всех отношениях находится в надлежащем состоянии для транспортировки * согласно соответствующим международным и национальным государственным нормам." (где * - здесь вы можете указать вид транспорта, например, "автомобилем", "авиацией", "морем" и так далее, в зависимости от контекста)

* Words may be inserted here to indicate mode of transportation (rail, aircraft, motor vehicle, vessel).
* Здесь могут быть вставлены слова для обозначения вида транспорта (железнодорожный, воздушный, автомобильный, судно)

SECTION 10
РАЗДЕЛ 10
SCHOOL BUS
ШКОЛЬНЫЙ АВТОБУС

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- Danger Zones and Use of Mirrors
- Опасные зоны и использование зеркал
- Loading and Unloading
- Погрузка и разгрузка
- Emergency Exit and Evacuation
- Аварийный выход и эвакуация
- Railroad-highway Grade Crossings
- Железнодорожные и шоссейные переезды
- Student Management
- Управление обучающимися
- Antilock Braking Systems
- Антиблокировочные тормозные системы
- Special Safety Considerations
- Особые соображения безопасности
- How to Obtain the S Endorsement and SBP
- Как получить одобрение S и SBP
- Illinois School Bus Safety Information
- Информация о безопасности школьных автобусов Иллинойса

This section is designated prima-rily as an information and study guide for all individuals who are interested in obtaining the federal School Bus endorsement (S) for their CDL to drive a yellow school bus nationwide.
Этот раздел предназначен, прежде всего, в качестве информационного и учебного пособия для всех лиц, заинтересованных в получении федерального разрешения на управление школьным автобусом желтого цвета по всей стране.
The state of Illi-nois also requires all drivers who transport school age children to and from school or for curriculum activities regardless of the size of vehicle utilized to obtain a School Bus Permit (SBP).
Штат Иллинойс также требует от всех водителей, которые перевозят детей школьного возраста в школу и обратно или на учебные мероприятия, независимо от размера транспортного средства, используемого для получения разрешения на школьный автобус (SBP).

Because state and local laws and regulations regulate so much of school transportation and school bus operations, many of the procedures in this section may differ from state to state.
Поскольку законы штата и местные нормативные акты регулируют очень многое в сфере школьного транспорта и эксплуатации школьных автобусов, многие процедуры, описанные в этом разделе, могут отличаться в разных штатах
You should be thoroughly familiar with the laws and regulations in your state and local school district.
Вы должны быть досконально знакомы с законами и нормативными актами вашего штата и местного школьного округа

10.1 – Danger Zones and Use of Mirrors
10.1 – Опасные зоны и использование зеркал

10.1.1 – *Danger Zones*
10.1.1 – Опасные зоны

The danger zone is the area on all sides of the bus where children are in the most danger of being hit, either by another vehicle or their own bus.
Опасная зона - это область со всех сторон автобуса, где дети подвергаются наибольшей опасности быть сбитыми либо другим транспортным средством, либо их собственным автобусом
The danger zones may extend as much as 30 feet from the front bumper with the first 10 feet being the most dangerous, 10 feet from the left and right sides of the bus and 10 feet behind the rear bumper of the school bus. In addition, the area to the left of the bus is always considered dangerous because of passing cars.

Опасные зоны могут простираться на расстояние до 30 футов от переднего бампера, причем первые 10 футов являются наиболее опасными, 10 футов от левой и правой сторон автобуса и 10 футов за задним бампером школьного автобуса. Кроме того, участок слева от автобуса всегда считается опасным из-за проезжающих машин

Figure 10.1 illustrates these danger zones.

На рисунке 10.1 показаны опасные зоны

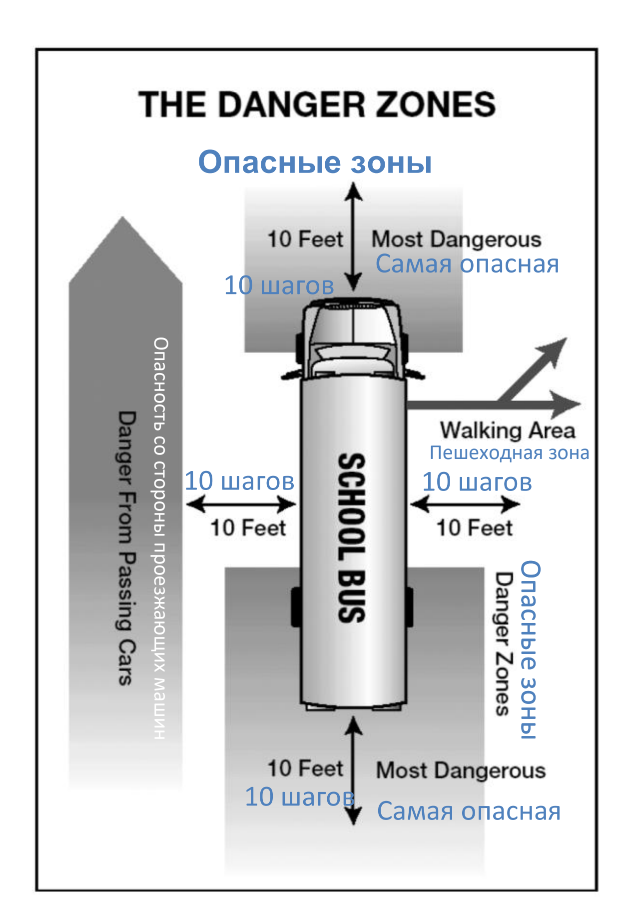


Figure 10.1

Рисунок 10.1

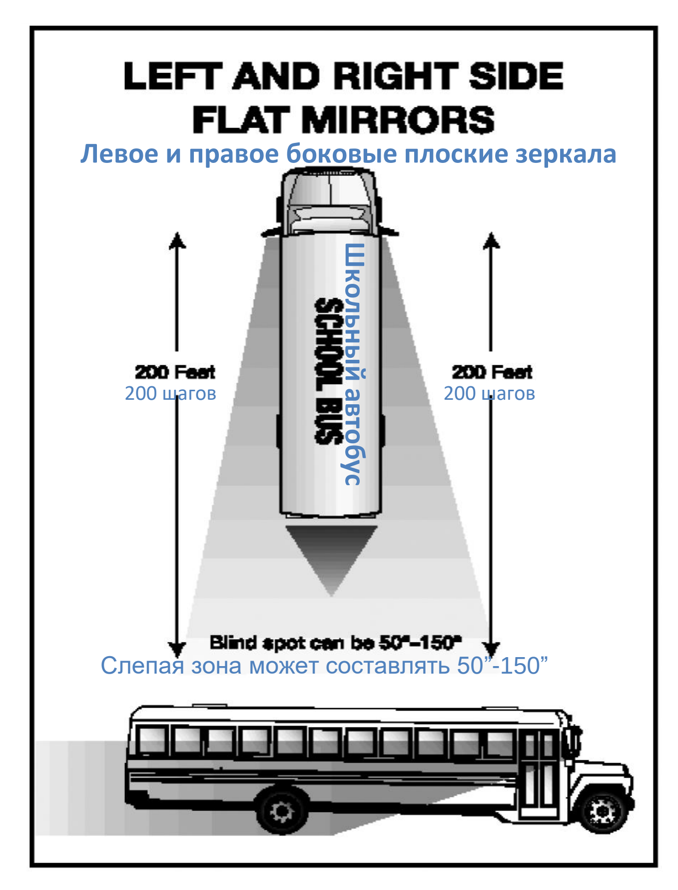


Figure 10.2

Рисунок 10.2

10.1.2 – *Correct Mirror Adjustment*

10.1.2 – Правильная регулировка зеркала

Proper adjustment and use of all mirrors is vital to the safe operation of the school bus in order to observe the danger zone around the bus and look for students, traffic and other objects in this area.

Правильная регулировка и использование всех зеркал имеет жизненно важное значение для безопасной эксплуатации школьного автобуса, чтобы наблюдать за опасной зоной вокруг автобуса и следить за учениками, дорожным движением и другими объектами в этой зоне

You should always check each mirror before operating the school bus to obtain maximum viewing area.

Вы всегда должны проверять каждое зеркало перед началом управления школьным автобусом, чтобы обеспечить максимальную зону обзора

If necessary, have the mirrors adjusted.

При необходимости отрегулируйте зеркала

10.1.3 – *Outside Left and Right Side Flat Mirrors*

10.1.3 – Наружные плоские зеркала левого и правого бортов

These mirrors are mounted at the left and right front corners of the bus at the side or front of the windshield.

Эти зеркала устанавливаются на левом и правом передних углах автобуса сбоку или спереди, возле лобового стекла

They are used to monitor traffic and to check clearances and students on the sides and to the rear of the bus.

Они используются для наблюдения за дорожным движением и проверки зазоров и учащихся по бокам и сзади автобуса

There is a blind spot immediately below and in front of each mirror and directly in back of the rear bumper.

Непосредственно под каждым зеркалом и перед ним, а также непосредственно сзади заднего бампера имеется слепая зона

The blind spot behind the bus extends 50 to 150 feet and could extend up to 400 feet depending on the length and width of the bus.

Слепая зона позади автобуса простирается на 50-150 футов и может достигать 400 футов в зависимости от длины и ширины автобуса

Ensure that the mirrors are properly adjusted so you can see:

Убедитесь, что зеркала правильно отрегулированы, чтобы вы могли видеть:

- 200 feet or four bus lengths behind the bus.
- 200 футов или четыре длины автобуса позади автобуса
- Along the sides of the bus.
- По бокам автобуса
- The rear tires touching the ground.
- Задние шины касаются земли

Figure 10.2 shows how both the outside left and right side flat mirrors should be adjusted.

На рисунке 10.2 показано, как следует регулировать наружные левое и правое боковые плоские зеркала

10.1.4 – *Outside Left and Right Side Convex Mirrors*

10.1.4 – Внешние левое и правое вогнутые зеркала бокового обзора

The convex mirrors are located below the outside flat mirrors.

Конвексные (вогнутые) зеркала располагаются ниже внешних плоских зеркал

They are used to monitor the left and right sides at a wide angle.

Они используются для наблюдения за левой и правой сторонами под широким углом

They provide a view of traffic, clearances and students at the side of the bus.

Они обеспечивают обзор дорожного движения, просветов и учеников сбоку автобуса

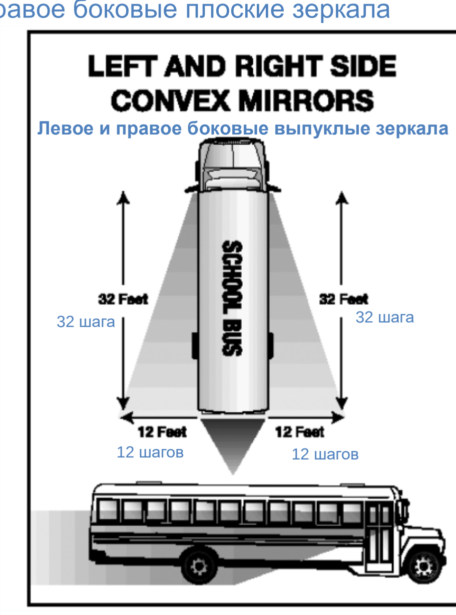


Figure 10.3 Рисунок 10.3

These mirrors present a view of people and objects that does not accurately reflect their size and distance from the bus.
Эти зеркала показывают образ людей и объектов, который не точно отражает их размер и расстояние от автобуса
You should position these mirrors to see:
Вы должны расположить эти зеркала так, чтобы видеть:

- The entire side of the bus up to the mirror mounts.
- Вся боковая сторона автобуса до креплений зеркал
- The front of the rear tires touching the ground.
- Передняя часть задних шин касается земли
- At least one traffic lane on either side of the bus.
- По крайней мере, по одной полосе движения с каждой стороны автобуса

Figure 10.3 shows how both the outside left and right side convex mirrors should be adjusted
На рисунке 10.3 показано, как следует регулировать наружные левое и правое боковые выпуклые зеркала

10.1.5 – *Outside Left and Right Side Crossover Mirrors*
10.1.5 – Наружные левое и правое боковые зеркала заднего вида
These mirrors are mounted on both left and right front corners of the bus.
Эти зеркала установлены как в левом, так и в правом передних углах автобуса
They are used to see the front bumper “danger zone” area directly in front of the bus that is not visible by direct vision, and to view the “danger zone” area to the left side and right side of the bus, including the service door and front wheel area.
Они используются для того, чтобы видеть область “опасной зоны” переднего бампера непосредственно перед автобусом, которая не видна прямым зрением, и для просмотра области “опасной зоны” с левой и правой сторон автобуса, включая служебную дверь и область переднего колеса
The mirror presents a view of people and objects that does not accurately reflect their size and distance from the bus.
В зеркале отображается изображение людей и предметов, которое неточно отражает их размеры и расстояние от автобуса
The driver must ensure that these mirrors are properly adjusted.
Водитель должен убедиться в том, что эти зеркала отрегулированы должным образом
Ensure that the mirrors are properly adjusted so you can see:
Убедитесь, что зеркала правильно отрегулированы, чтобы вы могли видеть:

- The entire area in front of the bus from the front bumper at ground level to a point where direct vision is possible.
- Вся площадь перед автобусом от переднего бампера на уровне земли до точки, откуда возможен прямой обзор

Direct vision and mirror view vision should overlap.

Прямой вид и обзор с помощью зеркал должны перекрываться

- The right and left front tires touching the ground.
- Правая и левая передние шины касаются земли
- The area from the front of the bus to the service door.
- Зона от передней части автобуса до служебной двери

The driver should look at these mirrors, along with the convex and flat mirrors, in a logical sequence to ensure that a child or object is not in any of the danger zones.
Водитель должен смотреть в эти зеркала, а также в выпуклые и плоские зеркала заднего вида в логической последовательности, чтобы убедиться, что ребенок или другой объект не находится ни в одной из опасных зон

Figure 10.4 illustrates how the left and right side crossover mirrors should be adjusted.
На рисунке 10.4 показано, как следует регулировать левое и правое боковые зеркала заднего вида

10.1.6 – *Overhead Inside Rearview Mirror*

10.1.6 – Верхнее внутреннее зеркало заднего вида

This mirror is mounted directly above the windshield on the driver's side area of the bus.

Это зеркало установлено непосредственно над лобовым стеклом со стороны водителя автобуса

This mirror is used to monitor passenger activity inside the bus.

Это зеркало используется для наблюдения за действиями пассажиров внутри автобуса

It may provide limited visibility directly in back of the bus if the bus is equipped with a glass-bottomed rear emergency door.

Это может привести к ограниченной видимости непосредственно в задней части автобуса, если автобус оснащен задней аварийной дверью со стеклянным дном

There is a blind spot area directly behind the driver's seat, as well as a large blind spot area that begins at the rear bumper and that could extend up to 400 feet or more behind the bus.

«Слепая зона» находится за спиной водителя, а также большая «слепая зона» находится за автобусом; она может начинаться за задним бампером и достигать 400 футов (121 м)

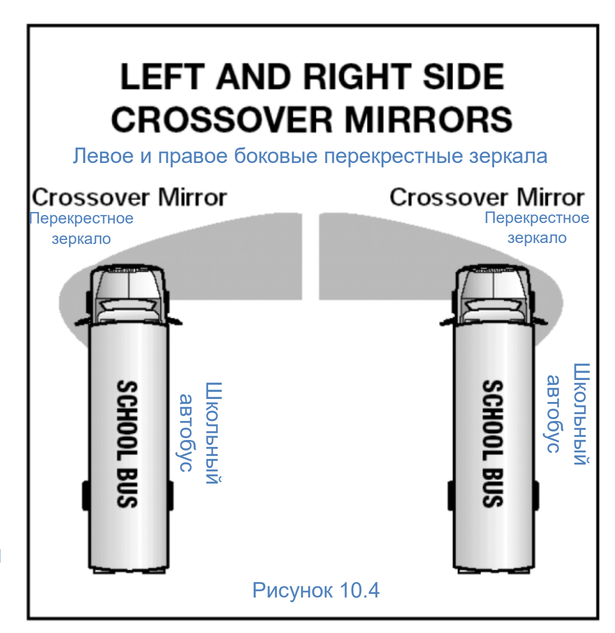


Рисунок 10.4

You must use the exterior side mirrors to monitor traffic that approaches and enters this area.

Вы должны использовать наружные боковые зеркала для наблюдения за движением, которое приближается к этой зоне и въезжает в нее

You should position the mirror to see:

Вы должны расположить зеркало так, чтобы видеть:

- The top of the rear window in the top of the mirror.

• Верхняя часть заднего стекла в верхней части зеркала

- All of the students, including the heads of the students right behind you.

• Все ученики, включая руководителей группы учеников, сидящих непосредственно позади вас

10.2 – Loading and Unloading

10.2 – Погрузка и разгрузка

More students are killed while getting on or off a school bus each year than are killed as passengers inside of a school bus.

Ежегодно при посадке в школьный автобус или выходе из него погибает больше учащихся, чем пассажиров, находящихся в школьном автобусе

As a result, knowing what to do before, during and after loading or unloading students is critical.

В результате крайне важно знать, что делать до, во время и после загрузки или разгрузки учащихся

This section will give you specific procedures to help you avoid unsafe conditions that could result in injuries and fatalities during and after loading and unloading students.

В этом разделе приведены конкретные процедуры, которые помогут вам избежать небезопасных условий, которые могут привести к травмам и смертельному исходу во время и после погрузки и разгрузки учащихся

The information in this section is intended to provide a broad overview, but is not a definitive set of actions.

Информация в этом разделе предназначена для предоставления общего обзора, но не является окончательным набором действий

It is imperative that you learn and obey the state laws and regulations governing loading/unloading operations in your state.

Крайне важно, чтобы вы изучили и соблюдали законы и нормативные акты штата, регулирующие погрузочно-разгрузочные работы в вашем штате

10.2.1 – *Approaching the Stop*

10.2.1 – Приближение к остановке

Each school district establishes official routes and official school bus stops.

Каждый учебный округ устанавливает официальные маршруты и официальные остановки школьных

автобусов
All stops should be approved by the school district prior to making the stop.
Все остановки должны быть одобрены школьным округом до их совершения
You should never change the location of a bus stop without written approval from the appropriate school district official.
Вы никогда не должны менять местоположение автобусной остановки без письменного разрешения соответствующего должностного лица школьного округа

You must use extreme caution when approaching a school bus stop.
Вы должны соблюдать крайнюю осторожность при приближении к остановке школьного автобуса
You are in a very demanding situation when entering these areas.
При въезде в эти районы вы оказываетесь в очень сложной ситуации
It is critical that you understand and follow all state and local laws and regulations regarding approaching a school bus stop.
Очень важно, чтобы вы понимали и соблюдали все государственные и местные законы и предписания, касающиеся приближения к остановке школьного автобуса
This would involve the proper use of mirrors, alternating flashing lights and, when equipped, the moveable stop signal arm and crossing control arm.
Это предполагает надлежащее использование зеркал, чередующихся проблесковых маячков и, при наличии, подвижного рычага стоп-сигнала и рычага управления перекрестком

When approaching the stop, you should:
Приближаясь к остановке, вы должны:
- Approach cautiously at a slow rate of speed.
- Подъезжайте осторожно, с небольшой скоростью
- Look for pedestrians, traffic or other objects before, during and after coming to a stop.
- Следите за пешеходами, дорожным движением или другими объектами до, во время и после остановки
- Continuously check all mirrors.
- Постоянно проверяйте все зеркала
- If the school bus is so equipped, activate alternating flashing amber warning lights at least 200 feet (100 in an urban area) or approximately five to 10 seconds before the school bus stop or in accordance with state law.
- Если школьный автобус оборудован таким устройством, включите поочередно мигающие желтые предупреждающие сигналы не менее чем за 200 футов (100 в городских районах) или примерно за 5-10 секунд до остановки школьного автобуса или в соответствии с законодательством штата
- Turn on right turn signal indicator about 100-300 feet or approximately three to five seconds before pulling over.
- Включите указатель правого поворота примерно за 100-300 футов или примерно за три-пять секунд до съезда на обочину
- Continuously check mirrors to monitor the danger zones for students, traffic and other objects.
- Постоянно проверяйте зеркала, чтобы отслеживать опасные зоны для учащихся, дорожное движение и другие объекты
- Move as far as possible to the right on the traveled portion of the roadway.
- Двигайтесь как можно дальше вправо по проезжей части проезжей части

When stopping, you should:
При остановке вы должны:
- Bring school bus to a full stop with the front bumper at least 10 feet away from students at the designated stop.
- Остановите школьный автобус так, чтобы передний бампер находился на расстоянии не менее 10 футов от учащихся на указанной остановке

This forces the students to walk to the bus so you have a better view of their movements.
Это заставляет учеников идти к автобусу, чтобы вы имели лучший обзор их движений
- Place transmission in “Park” (if there is no “Park” shift point, place in “Neutral” and set the parking brake at each stop.
- Установите коробку передач в положение " Паркинг" (если точка переключения "Паркинг" отсутствует, установите ее в положение " Нейтральное" и затягивайте стояночный тормоз на каждой остановке

- Activate alternating red lights when traffic is a safe distance from the school bus and ensure stop arm is extended.

- Включайте чередующиеся красные огни, когда движение находится на безопасном расстоянии от школьного автобуса, и убедитесь, что рычаг остановки вытянут

- Make a final check to see that all traffic has stopped before completely opening the door and signaling students to approach.

• Сделайте последнюю проверку, чтобы убедиться, что все движение остановлено, прежде чем полностью открыть дверь и подать сигнал учащимся подойти

10.2.2 – *Loading Procedures*

10.2.2 – Процедуры погрузки

- Perform a safe stop as described in Subsection 10.2.1.
- Выполните безопасную остановку, как описано в подразделе 10.2.1
- Students should wait in a designated location for the school bus, facing the bus as it approaches.
- Учащиеся должны ждать школьного автобуса в специально отведенном месте, повернувшись лицом к приближающемуся автобусу
- Students should board the bus only when signaled to do so by the driver.
- Учащиеся должны садиться в автобус только по сигналу водителя
- Monitor all mirrors continuously.
- Постоянно следите за всеми зеркалами
- Count the number of students at the bus stop and be sure all board the bus.
- Подсчитайте количество студентов на автобусной остановке и убедитесь, что все сели в автобус

If possible, know names of students at each stop.

По возможности, знайте имена учеников на каждой остановке

If there is a student missing, ask the other students where the student is.

Если ученик отсутствует, спросите других учеников, где находится этот ученик

- Have the students board the school bus slowly, in single file, and use the handrail.
- Приглашайте учеников на автобус медленно, одним рядом, и использовать поручень

The dome light should be on while loading in the dark.

При загрузке в темное время суток должна гореть подсветка купола

- Wait until students are seated and facing forward before moving the bus.
- Дождитесь, пока учащиеся сядут лицом вперед, прежде чем трогать автобус
- Check all mirrors.
- Проверьте все зеркала

Make certain no one is running to catch the bus.

Убедитесь, что никто не бежит, чтобы успеть на автобус

- If you cannot account for a student outside, secure the bus, take the key and check around and underneath the bus.
- Если вы не можете убедиться в наличии ученика снаружи, закройте автобус, заберите ключи и осмотрите территорию вокруг и под автобусом
- When all students are accounted for, prepare to leave by:
- Когда все ученики учтены, подготовьтесь к отъезду, выполнив следующее:

—Closing the door.

— Закройте дверь

—Engaging the transmission.

— Включите передачу

—Releasing the parking brake.

— Отпустить стояночный тормоз

—Turning off alternating flashing red lights.

—Выключите аварийную сигнализацию

—Turning on left-turn signal.

— Включение сигнала левого поворота

—Checking all mirrors again.

— Еще раз проверяю все зеркала

—Allowing congested traffic to disperse.

— Разрешите скопившемуся транспорту разъехаться

- When it is safe, move the bus and continue the route.
- Когда вокруг безопасно, начинайте движение и продолжайте движение по маршруту

The loading procedure is essentially the same wherever you load students, but there are slight differences.

Процедура загрузки, по сути, одинакова везде, где вы загружаете студентов, но есть небольшие различия

When students are loading at the school campus, you should:

Во время погрузки учащихся на территории школы необходимо:

- Turn off the ignition switch.
- Выключите зажигание

- Remove key if leaving driver's compartment.
- При выходе из водительского салона вынимайте ключи
- Position yourself to supervise loading as required or recommended by your state or local regulations.
- Расположитесь так, чтобы контролировать погрузку в соответствии с требованиями или рекомендациями вашего штата или местных нормативных актов

10.2.3 – *Unloading Procedures on the Route*

10.2.3 – Процедуры разгрузки на маршруте

- Perform a safe stop at designated unloading areas as described in Subsection 10.2.1.
- Выполните безопасную остановку в специально отведенных местах разгрузки, как описано в подразделе 10.2.1
- Have the students remain seated until told to exit.
- Попросите учащихся оставаться на своих местах до получения команды на выход
- Check all mirrors.
- Проверьте все зеркала
- Count the number of students while unloading to confirm the location of all students before pulling away from the stop.
- Подсчитайте количество студентов во время выгрузки, чтобы подтвердить местоположение всех студентов, прежде чем отъезжать от остановки
- Tell students to exit the bus and walk at least 10 feet away from the side of the bus to a position where you can plainly see all students.
- Скажите учащимся, чтобы они вышли из автобуса и отошли на расстояние не менее 10 футов от борта автобуса в такое место, откуда вы сможете хорошо видеть всех учащихся
- Check all mirrors again.
- Проверьте все зеркала еще раз

Make sure no students are around or returning to the bus.

Убедитесь, что поблизости нет студентов, которые возвращались бы в автобус

- If you cannot account for a student outside the bus, secure the bus and check around and underneath the bus.
- Если вы не можете зарегистрировать студента вне автобуса, закрепите автобус и проверьте вокруг и под автобусом
- When all students are accounted for, prepare to leave by:
- Когда все учащиеся будут учтены, подготовьтесь к отъезду к:

—Closing the door.

— Закрываю дверь

—Engaging transmission.

— Включение коробки передач

—Releasing parking brake.

— Отпускание стояночного тормоза

—Turning off alternating flashing red lights.

— Выключите аварийную сигнализацию

—Turning on left turn signal.

— Включение левого указателя поворота

—Checking all mirrors again.

— Еще раз проверяю все зеркала

—Allowing congested traffic to disperse.

— Разрешите скопившемуся транспорту разъехаться

- When it is safe, move the bus and continue the route.
- Когда вокруг безопасно, начинайте движение и продолжайте движение по маршруту

Note: If you have missed a student's unloading stop, do not back up.

Заметка: Если вы пропустили остановку для высадки ученика, не возвращайтесь назад

Be sure to follow local procedures.

Обязательно соблюдайте местные правила

Additional Procedures for Students Who Must Cross the Roadway.

Дополнительные процедуры для учащихся, которые должны переходить проезжую часть

You should understand what students should do when exiting a school bus and crossing the street in front of the bus.

Вы должны понимать, что должны делать учащиеся, выходя из школьного автобуса и переходя улицу перед автобусом

In addition, the school bus driver should understand that students might not always do what they are supposed to do.

Кроме того, водитель школьного автобуса должен понимать, что учащиеся не всегда могут делать то, что от них требуется

If a student or students must cross the roadway, they should follow these procedures:
Если студент или студенты вынуждены пересекать проезжую часть, они должны следовать следующим правилам:

- Walk approximately 10 feet away from the side of the school bus to a position where you can see them.
- Отойдите примерно на 10 футов от борта школьного автобуса в такое место, откуда вы сможете их видеть
- Walk to a location at least 10 feet in front of the right corner of the bumper, but still remaining away from the front of the school bus.
- Подойдите к месту, расположенному на расстоянии не менее 10 футов от правого угла бампера, но по-прежнему держась подальше от передней части школьного автобуса
- Stop at the right edge of the roadway. You should be able to see the student's feet.
- Остановитесь у правого края проезжей части. Вы должны быть в состоянии видеть ноги ученика

When students reach the edge of the roadway, they should:
Когда учащиеся дойдут до края проезжей части, они должны:

- Stop and look in all directions, making sure the roadway is clear and is safe.
- Остановитесь и посмотрите во все стороны, убедившись, что проезжая часть свободна и безопасна
- Check to see if the red flashing lights on the bus are still flashing.
- Проверьте, горит ли аварийная сигнализация на автобусе
- Wait for your signal before crossing the roadway.
- Перед переходом проезжей части дождитесь сигнала

Upon your signal, the students should:
По вашему сигналу учащиеся должны:

- Cross far enough in front of the school bus to be in your view.
- Пройдите достаточно далеко перед школьным автобусом, чтобы быть в поле вашего зрения
- Walk to the left edge of the school bus, stop and look again for your signal to continue to cross the roadway.
- Подойдите к левому краю школьного автобуса, остановитесь и снова посмотрите на свой сигнал, чтобы продолжать переходить проезжую часть
- Look for traffic in both directions, making sure roadway is clear.
- Следите за движением в обоих направлениях, убедитесь, что проезжая часть свободна
- Proceed across the roadway, continuing to look in all directions.
- Переходите проезжую часть, продолжая смотреть во все стороны

Note: The school bus driver should enforce any state or local regulations or recommendations concerning student actions outside the school bus.
Примечание: Водитель школьного автобуса должен соблюдать любые государственные или местные правила или рекомендации, касающиеся действий учащихся вне школьного автобуса

10.2.4 – *Unloading Procedures at School*
10.2.4 – Разгрузочные процедуры в школе

State and local laws and regulations regarding unloading students at schools, particularly in situations where such activities take place in the school parking lot or other location that is off the traveled roadway, are often different than unloading along the school bus route.

Государственные и местные законы и нормативные акты, касающиеся выгрузки учащихся из школ, особенно в ситуациях, когда такие мероприятия проводятся на школьной парковке или в другом месте, удаленном от проезжей части, часто отличаются от выгрузки на маршруте школьного автобуса

It is important that the school bus driver understands and obeys state and local laws and regulations. The following procedures are meant to be general guidelines.

Важно, чтобы водитель школьного автобуса понимал и соблюдал государственные и местные законы и нормативные акты. Нижеследующие процедуры предназначены в качестве общих рекомендаций

When unloading at the school, you should follow these procedures:
При разгрузке в школе вы должны соблюдать следующие процедуры:

- Perform a safe stop at designated unloading areas as described in Subsection 10.2.1.
- Выполните безопасную остановку в специально отведенных местах разгрузки, как описано в подразделе 10.2.1
- Secure the bus by:
- Обезопасьте автобус, выполнив следующие действия:

—Turning off the ignition switch.
— Выключение зажигания

—Removing key if leaving driver's compartment.

— При выходе из водительского салона необходимо извлекать ключ

- Have the students remain seated until told to exit.

• Попросите студентов оставаться на своих местах до тех пор, пока им не будет приказано выйти
- Position yourself to supervise unloading as required or recommended by your state or local regulations.

• Займите такое положение, чтобы контролировать разгрузку в соответствии с требованиями или рекомендациями вашего штата или местных нормативных актов
- Have students exit in orderly fashion.

• Попросите студентов выйти упорядоченным образом
- Observe students as they step from bus to see that all move promptly away from the unloading area.

• Понаблюдайте за студентами, когда они выходят из автобуса, чтобы убедиться, что все они быстро удаляются из зоны разгрузки
- Walk through the bus and check for hiding/sleeping students and items left by students.

• Пройдитесь по автобусу и проверьте наличие учеников, которые могли бы прятаться или спать, а также предметы, оставленные учениками
- Check all mirrors.

• Проверьте все зеркала

Make certain no students are returning to the bus.

Убедитесь, что никто из студентов не возвращается в автобус
- If you cannot account for a student outside the bus and the bus is secure, check around and underneath the bus.

• Если вы не можете обнаружить ученика снаружи автобуса, а сам автобус находится в безопасности, проверьте его вокруг и под автобусом

- When all students are accounted for, prepare to leave by:

• Когда все студенты будут проверены, приготовьтесь к отъезду:

Closing the door.

— Закрываю дверь

—Engaging transmission.

— Включение коробки передач

—Releasing parking brake.

— Отпускание стояночного тормоза

—Turning off alternating flashing red lights.

— Выключите аварийную сигнализацию

—Turning on left turn signal.

— Включение левого указателя поворота

—Checking all mirrors again.

— Еще раз проверяю все зеркала

—Allowing congested traffic to disperse.

— Разрешите скопившемуся транспорту разъехаться

• When it is safe, move the bus and continue the route.

• Когда вокруг безопасно, начинайте движение и продолжайте движение по маршруту

10.2.5 – *Special Dangers of Loading and Unloading*

10.2.5 – Особые опасности при погрузке и разгрузке

Dropped or Forgotten Objects.

Потерянные или забытые предметы

Always focus on students as they approach the bus and watch for any who disappear from sight.

Всегда сосредотачивайтесь на учениках, когда они подходят к автобусу, и следите за теми, кто исчезает из виду

Students may drop an object near the bus during loading and unloading.
Учащиеся могут уронить какой-либо предмет рядом с автобусом во время погрузки и разгрузки
Stopping to pick up the object or returning to pick up the object may cause the student to disappear from the driver's sight at a very dangerous moment.
Остановка, чтобы забрать предмет, или возвращение, чтобы забрать предмет, могут привести к тому, что учащийся исчезнет из поля зрения водителя в очень опасный момент

Students should be told to leave any dropped object and move to a point of safety out of the danger zones and then attempt to get the driver's attention to retrieve the object.
Учащимся следует сказать, чтобы они оставили любой оброненный предмет и переместились в безопасное место вне опасных зон, а затем попытались привлечь внимание водителя, чтобы поднять предмет

Handrail Hang-ups.
Подвесные поручни
Students have been injured or killed when clothing, accessories or even parts of their body get caught in the handrail or door as they exited the bus.
Школьники получали травмы или погибали, когда одежда, аксессуары или даже части тела зацеплялись за поручни или двери при выходе из автобуса
You should closely observe all students exiting the bus to confirm that they are in a safe location prior to moving the bus.
Вам следует внимательно наблюдать за всеми учащимися, выходящими из автобуса, чтобы убедиться, что они находятся в безопасном месте, прежде чем трогать автобус

10.2.6 – *Post-trip Inspection*
10.2.6 – Послерейсовый осмотр
When your route or school activity trip is finished, you should conduct a post-trip inspection of the bus.
Когда ваш маршрут или поездка на школьное мероприятие будут завершены, вам следует провести послепутешествийный осмотр автобуса
You should walk through the bus and around the bus looking for the following:
Вам следует пройтись по автобусу и вокруг него в поисках следующего:
- Articles left on the bus.
- Предметы, оставленные в автобусе
- Sleeping students.
- Спящие студенты
- Open windows and doors.
- Откройте окна и двери
- Mechanical/operational problems with the bus, with special attention to items that are unique to school buses, such as mirror systems, flashing warning lamps and stop signal arms.
- Механические/эксплуатационные проблемы с автобусом, при этом особое внимание уделяется элементам, которые являются уникальными для школьных автобусов, таким как системы зеркал, мигающие сигнальные лампы и рычаги стоп-сигналов
- Damage or vandalism.
- Повреждение или акт вандализма

Any problems or special situations should be reported immediately to your supervisor or school authorities.
О любых проблемах или особых ситуациях следует немедленно сообщать вашему руководителю или школьным властям

10.3 – Emergency Exit and Evacuation
10.3 – Аварийный выход и эвакуация
An emergency situation can happen to anyone, anytime or anywhere.
Чрезвычайная ситуация может случиться с кем угодно, в любое время и в любом месте
It could be a crash, a stalled school bus on a railroad-highway crossing or in a high-speed intersection, an electrical fire in the engine compartment, a medical emergency to a student on the school bus, etc.
Это может быть авария, застревание школьного автобуса на переезде через железнодорожную дорогу или на высокоскоростном перекрестке, электрический пожар в моторном отсеке, медицинская ситуация с учеником в школьном автобусе и так далее

Knowing what to do in an emergency — before, during and after an evacuation — can mean the difference between life and death.

Знание, что делать в чрезвычайной ситуации — до, во время и после эвакуации — может быть решающим фактором между жизнью и смертью

10.3.1 – *Planning for Emergencies*

10.3.1 – Планирование на случай чрезвычайных ситуаций

Determine Need to Evacuate Bus.

Определите необходимость эвакуации автобуса

The first and most important consideration is for you to recognize the hazard.

Первое и самое важное соображение — это осознание опасности

If time permits, school bus drivers should contact their dispatcher to explain the situation before making a decision to evacuate the school bus.

Если позволяет время, водителям школьных автобусов следует связаться со своим диспетчером, чтобы объяснить ситуацию, прежде чем принимать решение об эвакуации школьного автобуса

As a general rule, student safety and control are best maintained by keeping students on the bus during an emergency and/or impending crisis situation, if so doing does not expose them to unnecessary risk or injury.

Как правило, безопасность и контроль учащихся лучше всего обеспечивается путем удержания учащихся в автобусе во время чрезвычайной и/или надвигающейся кризисной ситуации, если это не подвергает их ненужному риску или травмам

Remember: The decision to evacuate the bus must be a timely one.

Помнить: Решение об эвакуации автобуса должно быть своевременным

A decision to evacuate should include consideration of the following conditions:

Решение об эвакуации должно включать рассмотрение следующих условий:

- Is there a fire or danger of fire?
- Есть ли пожар или опасность возгорания?
- Is there a smell of raw or leaking fuel?
- Есть ли запах вытекающего топлива?
- Is there a chance the bus could be hit by other vehicles?
- Есть ли вероятность, что автобус может быть сбит другими транспортными средствами?
- Is the bus in the path of a sighted tornado or rising waters?
- Автобус находится на пути обнаруженного торнадо или поднимающихся вод?
- Are there downed power lines?
- Есть ли обесточенные линии электропередачи?
- Would removing students expose them to speeding traffic, severe weather or a dangerous environment, such as downed power lines?
- Подвергнет ли отстранение учащихся риску превышения скорости движения, суровых погодных условий или опасной обстановки, такой как обесточенные линии электропередач?
- Would moving students complicate injuries such as neck and back injuries and fractures?
- Приведет ли переезд учащихся к осложнению травм, таких как травмы шеи и спины, а также переломы?
- Is there a hazardous spill involved? Sometimes, it may be safer to remain on the bus and not come in contact with the material.
- Произошел ли опасный разлив вещества? Иногда может быть безопаснее оставаться в автобусе и не контактировать с веществом

Mandatory Evacuations.

Обязательная эвакуация

The driver must evacuate the bus when:

Водитель должен покинуть автобус, когда:

- The bus is on fire or there is a threat of a fire.
- Автобус горит или существует угроза пожара
- The bus is stalled on or adjacent to a railroad-highway crossing.
- Автобус остановился на пересечении железной дороги и шоссе или рядом с ним
- The position of the bus may change and increase the danger.
- Положение шины может измениться, что увеличит опасность

• There is an imminent danger of collision.
• Существует неминуемая опасность столкновения
• There is a need to quickly evacuate because of a hazardous materials spill.
• Необходима быстрая эвакуация из-за разлива опасных материалов

10.3.2 – *Evacuation Procedures*

10.3.2 – Процедуры эвакуации

Be Prepared and Plan Ahead.

Будьте готовы и планируйте заранее

When possible, assign two responsible, older student assistants to each emergency exit.

По возможности назначайте по два ответственных старших ученика на каждый аварийный выход

Teach them how to assist the other students off the bus.

Обучите их, как помогать остальным ученикам покинуть автобус

Assign another student assistant to lead the students to a "safe place" after evacuation.

Назначьте другого помощника ученика, чтобы он отвел студентов в "безопасное место" после эвакуации

However, you must recognize that there may not be older, responsible students on the bus at the time of the emergency.

Однако вы должны понимать, что во время чрезвычайной ситуации в автобусе может не оказаться старших, ответственных учеников

Therefore, emergency evacuation procedures must be explained to all students.

Поэтому процедуры экстренной эвакуации должны быть разъяснены всем учащимся

This includes knowing how to operate the various emergency exits and the importance of listening to and following all instructions given by you.

Это включает в себя знание того, как пользоваться различными аварийными выходами, а также важность прослушивания и выполнения всех данных вами инструкций

Some tips to determine a safe place:
Несколько советов по определению безопасного места:

- A safe place will be at least 100 feet off the road in the direction of oncoming traffic.

• Безопасное место должно находиться на расстоянии не менее 100 футов от дороги в направлении встречного движения

This will keep the students from being hit by debris if another vehicle collides with the bus.

Это предотвратит, чтобы ученики не пострадали от обломков, если другое транспортное средство столкнется с автобусом

- Lead students upwind of the bus if fire is present.

• В случае возгорания, отведите учеников против ветра от автобуса

- Lead students as far away from railroad tracks as possible and in the direction of any oncoming train.

• Отведите учащихся как можно дальше от железнодорожных путей и в направлении любого приближающегося поезда

- Lead students upwind of the bus at least 300 feet if there is a risk from spilled hazardous materials.

• Ведите учащихся с подветренной стороны автобуса не менее чем на 300 футов, если существует риск разлива опасных материалов

- If the bus is in the direct path of a sighted tornado and evacuation is ordered, escort students to a nearby ditch or culvert if shelter in a building is not readily available and direct them to lie face down, hands covering their head.

• Если автобус находится прямо на пути наблюдаемого торнадо и отдан приказ об эвакуации, сопроводите учащихся к ближайшей канаве или водопропускной трубе, если укрытие в здании недоступно, и попросите их лечь лицом вниз, закрыв голову руками

They should be far enough away so the bus cannot topple on them.

Они должны находиться достаточно далеко, чтобы автобус не мог на них опрокинуться

Avoid areas that are subject to flash floods.

Избегайте районов, подверженных внезапным наводнениям

General Procedures.

Общие правила

Determine if evacuation is in the best interest of safety.

Определите, отвечает ли эвакуация наилучшим интересам безопасности

- Determine the best type of evacuation:

• Определить наилучший тип эвакуации:

—Front, rear or side door evacuation, or some combination of doors.

— Эвакуация через переднюю, заднюю или боковую дверь или некоторую комбинацию дверей
—Roof or window evacuation.
— Эвакуация с крыши или из окна
- Secure the bus by:
• Закрепите шину с помощью:
—Placing transmission in "Park"; if there is no shift point, use "Neutral."
— Установите коробку передач в положение «Паркинг»; если нет точки переключения, используйте положение «Нейтральная»
—Setting parking brakes.
— Установка стояночных тормозов
—Shutting off the engine.
— Заглушите двигатель
—Removing ignition key.
— Извлечение ключа зажигания
—Activating hazard-warning lights.
— Включение аварийных сигналов
- If time allows, notify dispatch office of evacuation location, conditions and type of assistance needed
• Если позволяет время, сообщите диспетчерской службе о месте эвакуации, условиях и виде необходимой помощи
- Dangle radio microphone or telephone out of driver's window for later use, if operable.
• При возможности выньте радио или телефона за окно водителя для возможного использования, если он работоспособен
- If no radio or the radio is inoperable, dispatch a passing motorist or area resident to call for help.
• Если рации нет или она не работает, попросите проезжающего мимо автомобилиста или местного жителя позвать на помощь

As a last resort, dispatch two older, responsible students to go for help.
В крайнем случае, отправьте двух старших, ответственных учеников за помощью
- Order the evacuation.
• Отдайте приказ об эвакуации
- Evacuate students from the bus.
• Эвакуируйте студентов из автобуса

—Do not move a student you believe may have suffered a neck or spinal injury unless his or her life is in immediate danger.
— Не двигайте ученика, который, по вашему мнению, мог получить травму шеи или позвоночника, за исключением случаев, когда его жизни угрожает непосредственная опасность
—Special procedures must be used to move neck spinal injury victims to prevent further injury.
— При переносе пострадавших с травмой шейного отдела позвоночника необходимо использовать специальные процедуры, чтобы предотвратить дальнейшее повреждение
- Direct a student assistant to lead students to the nearest safe place.
• Попросите помощника студента отвести студентов в ближайшее безопасное место
- Walk through the bus to ensure no students remain on the bus.
• Пройдитесь по автобусу, чтобы убедиться, что в автобусе не осталось ни одного студента

Retrieve emergency equipment.
Достаньте аварийное оборудование
- Join waiting students.
• Присоединяйтесь к ожидающим студентам

Account for all students and check for their safety.
Регистрируйте всех студентов и следите за их безопасностью
- Protect the scene.
• Защитите место происшествия

Set out emergency warning devices as necessary and appropriate.
Установите устройства аварийного оповещения по мере необходимости и уместности
- Prepare information for emergency responders.
• Подготовьте информацию для служб реагирования на чрезвычайные ситуации

10.4 – Railroad-highway Crossings
10.4 – Пересечения железной дороги и шоссе

10.4.1 – Types of Crossings

10.4.1 – Типы пересечений

Passive Crossings.

Пассивные переходы

This type of crossing does not have any type of traffic control device.

Этот тип перекрестка не оснащен каким-либо устройством контроля дорожного движения

You must stop at these crossings and follow proper procedures.

Вы должны останавливаться на этих перекрестках и следовать надлежащим процедурам

However, the decision to proceed rests entirely in your hands.

Однако решение о дальнейших действиях полностью находится в ваших руках

Passive crossings require you to recognize the crossing, search for any train using the tracks and decide if there is sufficient clear space to cross safely.

Пассивные переезды требуют, чтобы вы распознали переезд, поискали любой поезд, использующий пути, и решили, достаточно ли свободного места для безопасного перехода

Passive crossings have yellow-circular advance warning signs, pavement markings and crossbucks to assist you in recognizing a crossing.

Пассивные перекрестки оборудованы желтыми круговыми предупреждающими знаками, дорожной разметкой и перекладинами, которые помогут вам распознать перекресток

Active Crossings.

Активные переходы

This type of crossing has a traffic control device installed at the crossing to regulate traffic at the crossing.

На этом типе перекрестка установлено устройство контроля дорожного движения для регулирования движения на перекрестке

These active devices include flashing red lights with or without bells and flashing red lights with bells and gates.

Эти активные устройства включают мигающие красные огни с колокольчиками или без них, а также мигающие красные огни с колокольчиками и воротами

10.4.2 – *Warning Signs and Devices*
10.4.2 – Предупреждающие знаки и устройства

Advance Warning Signs.
Знаки предварительного предупреждения

The round, black-on-yellow warning sign is placed ahead of a public railroad-highway crossing.
Круглый предупреждающий знак черным по желтому установлен перед пересечением железной дороги и шоссе общего пользования

The advance warning sign tells you to slow down, look and listen for the train, and be prepared to stop at the tracks if a train is coming. (See Figure 10.5.)
Знак предварительного предупреждения призывает вас сбавить скорость, смотреть и прислушиваться в поисках поезда и быть готовым остановиться на путях, если приближается поезд. (См. рис. 10.5.)

Круглый желтый предупреждающий знак



Figure 10.5
Рисунок 10.5

Pavement Markings.
Разметка дорожного покрытия

Pavement markings mean the same as the advance warning sign.
Разметка дорожного покрытия означает то же самое, что и знак предварительного предупреждения

They consist of an “X” with the letters “RR” and a no-passing marking on two-lane roads.
Они состоят из буквы “X” с буквами “RR” и разметки, запрещающей проезд по двухполосным дорогам

There is also a “No Passing Zone” sign on two-lane roads.
На двухполосных дорогах также установлен знак “Зона для проезда запрещена”

There may be a white stop line painted on the pavement before the railroad tracks.
На тротуаре перед железнодорожными путями может быть нарисована белая стоп-линия

The front of the school bus must remain behind this line while stopped at the crossing. (See Figure 10.6.)
Передняя часть школьного автобуса должна оставаться за этой линией во время остановки на перекрестке. (См. рис. 10.6.)



Figure 10.6
Рисунок 10.6

Crossbuck Signs.
Знаки поперечного расположения

This sign marks the crossing.
Этот знак обозначает перекресток

It requires you to yield the right of way to the train.
Это требует, чтобы вы уступили право проезда поезду

If there is no white line painted on the pavement, you must stop the bus before the crossbuck sign.
Если на тротуаре нет нарисованной белой линии, вы должны остановить автобус перед знаком "перекресток"

When the road crosses over more than one set of tracks, a sign below the crossbuck indicates the number of tracks. (See Figure 10.7.)
Когда дорога пересекает более одного набора дорожек, знак под перекладиной указывает количество дорожек. (См. рис. 10.7.)

PAVEMENT MARKINGS
РАЗМЕТКА ДОРОЖНОГО ПОКРЫТИЯ



Figure 10.7
Рисунок 10.7

Flashing Red Light Signals.
Мигающие красные световые сигналы

At many highway-rail grade crossings, the crossbuck sign has flashing red lights and bells.
На многих пересечениях шоссе и железной дороги знак crossbuck снабжен мигающими красными огнями и колокольчиками

When the lights begin to flash, stop!
Когда огни начнут мигать, остановитесь!

A train is approaching.

Приближается поезд
You are required to yield the right of way to the train.
Вы обязаны уступить дорогу поезду
If there is more than one track, make sure all tracks are clear before crossing. (See Figure 10.8.)
Если имеется более одной дорожки, перед пересечением убедитесь, что все дорожки свободны. (См. рис. 10.8.)

Gates.
Ворота
Many railroad-highway crossings have gates with flashing red lights and bells.
На многих железнодорожных переездах есть шлагбаумы с мигающими красными огнями и колокольчиками
Stop when the lights begin to flash and before the gate lowers across the road lane.
Остановитесь, когда начнут мигать фары, и до того, как шлагбаум опустится поперек полосы движения
Remain stopped until the gates go up and the lights have stopped flashing.
Оставайтесь остановленными до тех пор, пока ворота не поднимутся и огни не перестанут мигать
Proceed when it is safe.

Двигайтесь, когда это безопасно
If the gate stays down after the train passes, do not drive around the gate.
Если шлагбаум остается опущенным после проезда поезда, не объезжайте шлагбаум
Instead, call your dispatcher. (See Figure 10.8.)
Вместо этого позвоните своему диспетчеру. (См. рис. 10.8.)

GATES/LIGHTS
ВОРОТА/ФОНАРИ



Figure 10.8
Рисунок 10.8

10.4.3 – *Recommended Procedures*
10.4.3 – Рекомендуемые процедуры

Each state has laws and regulations governing how school buses must operate at railroad-highway crossings.
В каждом штате существуют законы и нормативные акты, регулирующие порядок движения школьных автобусов на пересечениях железной дороги и шоссе
It is important for you to understand and obey these state laws and regulations.
Для вас важно понимать и соблюдать эти государственные законы и нормативные акты
In general, school buses must stop at all crossings, and ensure it is safe before proceeding across the tracks.
Как правило, школьные автобусы должны останавливаться на всех перекрестках и обеспечивать безопасность, прежде чем переходить железнодорожные пути
The specific procedures required in each state vary.
Конкретные процедуры, требуемые в каждом штате, различаются

A school bus is one of the safest vehicles on the highway.
Школьный автобус - одно из самых безопасных транспортных средств на шоссе
However, a school bus does not have the slightest edge when involved in a crash with a train.
Однако школьный автобус не имеет ни малейшего преимущества при столкновении с поездом
Because of a train's size and weight, it cannot stop quickly.
Из-за размеров и веса поезда он не может быстро остановиться
An emergency escape route does not exist for a train.
Для поезда не существует пути экстренного эвакуации
You can prevent school bus/train crashes by following these recommended procedures:
Вы можете предотвратить аварии школьного автобуса / поезда, следуя этим рекомендуемым процедурам:

- Approaching the Crossing:
- Приближаемся к перекрестку:

—Slow down, including shifting to a lower gear in a manual transmission bus, and test your brakes.
— Снизьте скорость, включая пониженную передачу в автобусе с механической коробкой передач, и проверьте тормоза
—Activate hazard lights approximately 200 feet before the crossing.
— Включите аварийные сигналы примерно за 200 футов до переезда

Make sure your intentions are known.
Убедитесь, что ваши цели понятны

—Scan your surroundings and check for traffic behind you.
—Просматривайте окружающую обстановку и следите за движением позади вас

—Stay to the right of the roadway, if possible.
— По возможности держитесь справа от проезжей части

—Choose an escape route in the event of a brake failure or problems behind you.
—Выберите путь эвакуации в случае отказа тормозов или проблем позади вас

- At the Crossing:

• На перекрестке:

—Stop no closer than 15 feet and no farther than 50 feet from the nearest rail, where you have the best view of the tracks.

—Останавливайтесь не ближе чем в 15 футах и не дальше чем в 50 футах от ближайшего рельса, откуда вам открывается наилучший вид на пути

—Place the transmission in “Park” (if there is no “Park” shift point, use “Neutral”) and set the parking brake.

— Поставьте коробку передач в положение "Паркинг" (если нет точки переключения в "Паркинг", используйте "нейтральное положение") и установите стояночный тормоз

—Turn off all radios and noisy equipment and silence the passengers.

— Выключите все радиоприемники и шумоподавляющее оборудование и заставьте пассажиров замолчать

—Open the service door and driver’s window.

— Откройте служебную дверь и окно водителя

Look and listen for an approaching train.

Смотрите и прислушивайтесь к приближающемуся поезду

—After you have determined that no train is approaching, close the service door and proceed with caution.

—После того как вы убедитесь, что поезд не приближается, закройте служебную дверь и действуйте осторожно

- Crossing the Track:

• Пересечение трассы:

—Check the crossing signals again before proceeding.

— Прежде чем продолжить движение, еще раз проверьте сигналы перекрестка

—At a multiple-track crossing, stop only before the first set of tracks.

—На пересечении с несколькими путями останавливайтесь только перед первым рядом путей

When you are sure no train is approaching on any track, proceed across all of the tracks until you have completely cleared them.

Когда вы убедитесь, что ни по одному из путей не приближается поезд, продолжайте движение по всем путям, пока не очистите их полностью

—Cross the tracks in a low gear.

— Пересекайте пути на низкой передаче

Do not change gears while crossing.

Не переключайте передачу во время перехода

—If the gate comes down after you have started across, drive through it even if it means you will break the gate.

—Если ворота опустятся после того, как вы начали пересекать их, проезжайте через них, даже если это означает, что вы сломаете ворота

10.4.4 – *Special Situations*

10.4.4 – Особые ситуации

Bus Stalls or Trapped on Tracks.

Автобус заглох или застрял на путях

If your bus stalls or is trapped on the tracks, get everyone out of the bus and off the tracks immediately.

Если ваш автобус заглох или застрял на рельсах, немедленно выведите всех из автобуса и уберите с путей

Move everyone far from the bus at an angle, both away from the tracks and toward the train.

Отведите всех подальше от автобуса под углом, как в сторону от путей, так и в сторону поезда

Law Enforcement Officer at the Crossing.

Сотрудник правоохранительных органов на контрольно-пропускном пункте

If a law enforcement officer is at the crossing, obey the officer’s directions.

Если на контрольно-пропускном пункте находится сотрудник правоохранительных органов, подчиняйтесь его указаниям

If there is no officer and you believe the signal is malfunctioning, call your dispatcher to report the situation and ask for instructions on how to proceed.

Если офицера нет и вы считаете, что сигнал неисправен, позвоните своему диспетчеру, чтобы сообщить о ситуации и попросить инструкций о том, как действовать дальше

Obstructed View of Tracks.

Затрудненный обзор путей

Plan your route so it provides maximum sight distance at highway-rail grade crossings.

Спланируйте свой маршрут таким образом, чтобы обеспечить максимальную видимость на пересечениях шоссе и железной дороги

Do not attempt to cross the tracks unless you can see far enough down the track to know for certain that no trains are approaching.

Не пытайтесь переходить железнодорожные пути, если только вы не можете видеть достаточно далеко, чтобы точно знать, что поезда не приближаются

Be especially careful at “passive” crossings, which do not have any type of traffic control device.

Будьте особенно осторожны на “пассивных” перекрестках, на которых нет никаких устройств контроля дорожного движения

Even if there are active railroad signals that indicate the tracks are clear, you must look and listen to be sure it is safe to proceed.

Даже при наличии активных железнодорожных сигналов, указывающих на то, что пути свободны, вы должны посмотреть и прислушаться, чтобы убедиться, что движение безопасно

Containment or Storage Areas.

Зоны укрепления или хранения

If it will not fit, do not commit!

Если не помещается, не проезжайте!

Know the length of your bus and the size of the containment area at highway-rail crossings on the school bus route, as well as any crossing you encounter in the course of a school activity trip.

Необходимо знать длину автобуса и размеры зоны безопасности на переездах между автомобильными и железными дорогами на маршруте следования школьного автобуса, а также на всех переездах, которые встречаются в ходе школьных поездок

When approaching a crossing with a signal or stop sign on the opposite side, pay attention to how much room there is.

Приближаясь к перекрестку с запрещающим сигналом или знаком "стоп" на противоположной стороне, обратите внимание на то, сколько там места

Be certain the bus has enough containment or storage area to completely clear the railroad tracks on the other side if there is a need to stop.

Убедитесь, что в автобусе достаточно места для хранения, чтобы полностью расчистить железнодорожные пути с другой стороны, если возникнет необходимость в остановке

As a general rule, add 15 feet to the length of the school bus to determine an acceptable amount of containment or storage area.

Как правило, прибавьте 15 футов к длине школьного автобуса, чтобы определить приемлемый объем защитной зоны или места для хранения

10.5 – Student Management

10.5 – Управление поведением учеников

10.5.1 – *Do Not Deal with On-bus Problems When Loading and Unloading*

10.5.1 – Не устраняйте неполадки в автобусе при погрузке и разгрузке

In order to get students to and from school safely and on time, you need to be able to concentrate on the driving task.

Для того чтобы безопасно и вовремя доставлять учеников в школу и обратно, вам необходимо уметь концентрироваться на управлении транспортом

Loading and unloading requires all your concentration.

Загрузка и выгрузка требует всей вашей концентрации

Do not take your eyes off what is happening outside the bus.

Не отрывайте глаз от того, что происходит за пределами автобуса

If there is a behavior problem on the bus, wait until the students unloading are safely off the bus and have moved away.

Если возникла проблема с поведением в автобусе, подождите, пока ученики, которые выходят, безопасно покинут автобус и отойдут

If necessary, pull the bus over to handle the problem.

При необходимости остановите автобус, чтобы устранить проблему

10.5.2 – *Handling Serious Problems*

10.5.2 – Решение серьезных проблем

Tips on handling serious problems:

Советы по решению серьезных проблем:

- Follow your school's procedures for discipline or refusal of rights to ride the bus.
- Следуйте процедурам вашей школы в отношении дисциплинарных взысканий или отказа в праве ездить на автобусе
- Stop the bus.
- Остановите автобус

Park in a safe location off the road, perhaps a parking lot or a driveway.

Припаркуйтесь в безопасном месте в стороне от дороги, возможно, на стоянке или подъездной дорожке

- Secure the bus.
- Обеспечьте безопасность автобуса

Take the ignition key with you if you leave your seat.

Если вы покидаете свое место, возьмите ключ зажигания с собой

- Stand up and speak respectfully to the offender or offenders.
- Встаньте и уважительно поговорите с обидчиком или обидчиками

Speak in a courteous manner with a firm voice.

Говорите в вежливой манере с твердым голосом

Remind the offender of the expected behavior.

Напомните нарушителю о необходимом поведении

Do not show anger but do show that you mean business.

Не проявляйте гнева, но покажите, что вы настроены серьезно

- If a change of seating is needed, request that the student move to a seat near you.
- Если необходимо изменить место, попросите студента пересесть на место рядом с вами

• Never put a student off the bus except at school or at his or her designated school bus stop.
• Никогда не высаживайте ученика из автобуса, кроме как в школе или на назначенной им остановке школьного автобуса

If you believe that the offense is serious enough that you cannot safely drive the bus, call for a school administrator or the police to come and remove the student.
Если вы считаете, что проступок настолько серьезен, что вы не можете безопасно управлять автобусом, вызовите школьного администратора или полицию, чтобы они приехали и забрали ученика

Always follow your state or local procedures for requesting assistance.
Всегда следуйте процедурам вашего штата или местным правилам обращения за помощью

10.6 – Antilock Braking Systems
10.6 – Антиблокировочные тормозные системы

10.6.1 – *Vehicles Required to Have Antilock Braking Systems*
10.6.1 – Транспортные средства, которые должны быть оснащены антиблокировочными тормозными системами

The Department of Transportation requires that antilock braking systems be on:
Министерство транспорта требует, чтобы антиблокировочные тормозные системы были включены:

• Air brakes vehicles (trucks, buses, trailers and converter dollies) built on or after March 1, 1999.
• Транспортные средства с пневматическими тормозами (грузовые автомобили, автобусы, прицепы и транспортировочные платформы), построенные 1 марта 1999 года или позднее
• Hydraulically braked trucks and buses with a gross vehicle weight rating of 10,000 lbs or more built on or after March 1, 1999.
• Грузовики и автобусы с гидравлическим тормозом полной массой транспортного средства 10 000 фунтов и более, выпущенные 1 марта 1999 года или после этой даты

Many buses built before these dates have been voluntarily equipped with ABS.
Многие автобусы, построенные до этих дат, были добровольно оснащены системой ABS

Your school bus will have a yellow ABS malfunction lamp on the instrument panel if it is equipped with ABS.
Вашему школьному автобусу будет присутствовать желтая лампа неисправности ABS на приборной панели, если он оборудован системой ABS

10.6.2 – *How ABS Helps You*
10.6.2 – Как ABS помогает вам

When you brake hard on slippery surfaces in a vehicle without ABS, your wheels may lock up.
При резком торможении на скользкой поверхности в автомобиле без ABS ваши колеса могут заблокироваться

When your steering wheels lock up, you lose steering control.
Когда ваши рулевые колеса блокируются, вы теряете управление

When your other wheels lock up, you may skid or even spin the vehicle.
Когда другие колеса заблокируются, автомобиль может занести или даже развернуть

ABS helps you avoid wheel lock up and maintain control.
Система ABS помогает вам избежать блокировки колес и сохранить контроль

You may or may not be able to stop faster with ABS, but you should be able to steer around an obstacle while braking, and avoid skids caused by over braking.
Возможно, вы сможете быстрее остановиться с помощью ABS, а возможно, и нет, но вы должны уметь объезжать препятствие во время торможения и избегать заносов, вызванных чрезмерным торможением

10.6.3 – *Braking with ABS*
10.6.3 – Торможение с помощью ABS

When you drive a vehicle with ABS, you should brake as you always have.
Когда вы управляете автомобилем с ABS, вы должны тормозить так, как вы это делали всегда

In other words:
Другими словами:

• Use only the braking force necessary to stop safely and stay in control.
• Применяйте только ту тормозную силу, которая необходима для безопасной остановки и поддержания контроля
Brake the same way, regardless of whether you have ABS on the bus.
• Тормозите одинаково, независимо от того, есть ли у вас в автобусе система ABS
However, in emergency braking, do not pump the brakes on a bus with ABS.
Однако при экстренном торможении не нажимайте на тормоза в автобусе с ABS
• As you slow down, monitor your bus and back off the brakes (if it is safe to do so) to stay in control.
• Снижая скорость, следите за своим автобусом и отпустите тормоза (если это безопасно), чтобы сохранить контроль

10.6.4 – *Braking if ABS Is Not Working*
10.6.4 – Торможение, если ABS не работает
Without ABS, you still have normal brake functions.
Без ABS у вас по-прежнему работают обычные тормоза
Drive and brake as you always have.
Управляйте автомобилем и тормозите, как обычно

Vehicles with ABS have yellow malfunction lamps to tell you if something is not working.
На автомобилях с ABS имеются желтые лампы неисправности, сигнализирующие о том, что что-то не работает
The yellow ABS malfunction lamp is on the bus's instrument panel.
Желтая лампа неисправности ABS находится на приборной панели автобуса

As a system check on newer vehicles, the malfunction lamp comes on at start-up for a bulb check and then goes out quickly.
В качестве системной проверки на более новых автомобилях индикатор неисправности загорается при запуске для проверки лампы накаливания, а затем быстро гаснет
On older systems, the lamp could stay on until you are driving over 5 mph.
В старых системах лампа могла гореть до тех пор, пока вы не наберете скорость более 5 миль в час

If the lamp stays on after the bulb check or goes on once you are under way, you may have lost ABS control at one or more wheels.
Если лампа продолжает гореть после проверки лампы накаливания или включается сразу после трогания с места, возможно, вы потеряли управление ABS на одном или нескольких колесах
Remember: If your ABS malfunctions, you still have regular brakes.
Помнить: Если ваша АБС выходит из строя, у вас все равно есть штатные тормоза
Drive normally, but get the system serviced soon.
Езжайте нормально, но как можно скорее проведите техническое обслуживание системы

10.6.5 – *Safety Reminders*
10.6.5 – Напоминания о технике безопасности
• ABS will not allow you to drive faster, follow more closely or drive less carefully.
• ABS не позволит вам ехать быстрее, следить за дорогой более внимательно или вести машину менее осторожно
• ABS will not prevent power or turning skids — ABS should prevent brake-induced skids but not those caused by spinning the drive wheels or going too fast in a turn.
• Система ABS не предотвращает заносы из-за мощности двигателя или поворота — она должна предотвращать заносы, вызванные торможением, но не те, что возникают из-за проскальзывания ведущих колес или слишком высокой скорости в повороте
• ABS will not necessarily shorten stopping distance.
• Система ABS не всегда сокращает расстояние до остановки
ABS will help maintain vehicle control but not always shorten stopping distance.
ABS помогает сохранить контроль над автомобилем, но не всегда сокращает тормозной путь
• ABS will not increase or decrease ultimate stopping power — ABS is an "add-on" to your normal brakes, not a replacement for them.
• ABS не увеличивает и не уменьшает максимальную тормозную способность — ABS является "дополнением" к вашим обычным тормозам, а не заменой им

- ABS will not change the way you normally brake.

• ABS не изменит способ обычного торможения

Under normal brake conditions, your vehicle will stop as it always stopped.

При нормальных условиях торможения ваш автомобиль остановится так, как он останавливался всегда

ABS only comes into play when a wheel would normally have locked up because of over braking.

ABS включается только в том случае, когда колесо обычно блокируется из-за чрезмерного торможения

- ABS will not compensate for bad brakes or poor brake maintenance.

• ABS не компенсирует неисправность тормозов или плохое техническое обслуживание тормозов

- **Remember:** The best vehicle safety feature is still a safe driver.

• **Помните**: Лучшей функцией безопасности транспортного средства по-прежнему остается безопасный водитель

- **Remember:** Drive so you never need to use your ABS.

• **Помните**: ведите машину так, чтобы вам никогда не приходилось напрягать пресс

- **Remember:** If you need it, ABS could help to prevent a serious crash.

• **Помните**: Если вам это нужно, система ABS может помочь предотвратить серьезную аварию

10.7 – Special Safety Considerations

10.7 – Особые меры безопасности

10.7.1 – *Strobe Lights*

10.7.1 – Стробоскопы

Some school buses are equipped with roof-mounted, white strobe lights.

Некоторые школьные автобусы оснащены установленными на крыше белыми стробоскопическими огнями

If your bus is so equipped, the overhead strobe light should be used when you have limited visibility (that is, if you cannot easily see around you — in front, behind or beside the school bus).

Если ваш автобус оборудован таким образом, то верхний стробоскоп следует использовать в условиях ограниченной видимости (то есть, если вы плохо видите вокруг себя — спереди, сзади или рядом со школьным автобусом)

Your visibility could be only slightly limited or it could be so bad that you can see nothing at all. In all instances, understand and obey your state or local regulations concerning the use of these lights.

Ваша видимость может быть лишь незначительно ограничена, а может быть настолько плохой, что вы вообще ничего не увидите. Во всех случаях понимайте и соблюдайте правила вашего штата или местные правила, касающиеся использования этих ламп

10.7.2 – *Driving in High Winds*

10.7.2 – Вождение при сильном ветре

Strong winds affect the handling of the school bus.

Сильный ветер влияет на управляемость школьного автобуса

The side of a school bus acts like a sail on a sailboat.

Боковая часть школьного автобуса действует подобно парусу на паруснике

Strong winds can push the school bus sideways.

Сильный ветер может столкнуть школьный автобус в сторону

They can even move the school bus off the road or, in extreme conditions, tip it over.

Они могут даже сдвинуть школьный автобус с дороги или, в экстремальных условиях, опрокинуть его

If you are caught in strong winds:

Если вы попали в сильный ветер:

- Keep a strong grip on the steering wheel.

• Крепко держитесь за руль

Try to anticipate gusts.

Попробуйте предвидеть порывы ветра

- You should slow down to lessen the effect of the wind or pull off the roadway and wait.

• Вам следует сбавить скорость, чтобы уменьшить воздействие ветра, или съехать с проезжей части и подождать

• Contact your dispatcher to get more information on how to proceed.

• Свяжитесь со своим диспетчером, чтобы получить дополнительную информацию о том, как действовать дальше

10.7.3 – *Backing*

10.7.3 – Обратная связь

Backing a school bus is strongly discouraged.

Движение задним ходом школьного автобуса категорически не рекомендуется

You should back your bus only when you have no other safe way to move the vehicle.

Двигаться задним ходом следует только в том случае, если у Вас нет другого безопасного способа передвижения автобуса

You should never back a school bus when students are outside of the bus.

Запрещается движение задним ходом школьного автобуса, когда учащиеся находятся вне автобуса

Backing is dangerous and increases your risk of a collision.

Движение задним ходом опасно и увеличивает риск столкновения

If you have no choice and you must back your bus, follow these procedures:

Если у вас нет другого варианта и вам приходится сдавать назад на автобусе, следуйте этим действиям:

- Post a lookout.

• Выставить наблюдательный пост

The purpose of the lookout is to warn you about obstacles, approaching persons and other vehicles.

Цель наблюдателя - предупреждать вас об препятствиях, приближающихся людях и других транспортных средствах

The lookout should not give directions on how to back the bus.

Наблюдающий не должен давать указания по тому, как сдавать назад автобус

- Signal for quiet on the bus.

• Сигнал, призывающий к тишине в автобусе

- Constantly check all mirrors and rear windows.

• Постоянно проверяйте все зеркала и задние стекла

- Back slowly and smoothly.

• Возвращайтесь медленно и плавно

- If no lookout is available:

• Если смотровая площадка недоступна:

—Set the parking brake.

— Включите стояночный тормоз

—Turn off the motor and take the keys with you.

— Выключите мотор и возьмите ключи с собой

—Walk to the rear of the bus to determine if the way is clear.

—Пройдите в заднюю часть автобуса, чтобы убедиться, что путь свободен

- If you must back up at a student pickup point, be sure to pick up students before backing and watch for late comers at all times.

• Если вы должны двигаться задним ходом на месте посадки учеников, убедитесь, что вы подбираете учеников перед движением назад и всегда следите за теми, кто приходит поздно

- Be sure that all students are in the bus before backing.

• Прежде чем давать задний ход, убедитесь, что все учащиеся находятся в автобусе

- If you must back up at a student drop-off point, be sure to unload students after backing.

• Если вам приходится двигаться задним ходом к месту высадки учащихся, не забудьте выгрузить их

10.7.4 – *Tail Swing*

10.7.4 – Задний вылет

A school bus can have up to a 3-foot tail swing.

У школьного автобуса может быть задний вылет длиной до 3 футов

You need to check your mirrors before and during any turning movements to monitor the tail swing.

Вам необходимо проверять свои зеркала до и во время любых поворотов, чтобы следить за поворотом хвоста

Section 10
Раздел 10
TEST YOUR KNOWLEDGE
ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ЗНАНИЯ

Define the danger zone.
1. Определите опасную зону.
How far does the danger zone extend around the bus?
На сколько распространяется зона опасности вокруг автобуса?
What should you be able to see if the outside flat mirrors are adjusted properly?
2. Что вы сможете увидеть, если наружные плоские зеркала отрегулированы должным образом?
The outside convex mirrors?
Наружные полукруглые зеркала?

The crossover mirrors?
Зеркала для обзора при перекрестном движении?
You are loading students along the route.
3. Вы загружаете студентов по маршруту.
When should you activate your alternating flashing amber warning lights?
Когда следует включить аварийную сигнализацию
You are unloading students along your route.
4. Вы выгружаете студентов по своему маршруту.
Where should students walk to after exiting the bus?
Куда должны направляться учащиеся после выхода из автобуса?
After unloading at school, why should you walk through the bus?
5. После высадки учеников у школы, зачем вам следует пройтись по автобусу?
6. What position should students be in front of the bus before they cross the roadway?
6. В каком положении должны находиться учащиеся перед автобусом, прежде чем переходить проезжую часть?
7. Under what conditions must you evacuate the bus?
7. При каких условиях вы должны эвакуировать автобус?
8. How far from the nearest rail should you stop at a highway-rail crossing?
8. На каком расстоянии от ближайшей железной дороги вам следует остановиться на пересечении шоссе и железной дороги?
9. What is a passive highway-rail crossing?
9. Что такое пассивный железнодорожный переезд?
Why should you be extra cautious at this type of crossing?
Почему вы должны быть особенно осторожны при таком типе пересечения границы?
10. How should you use your brakes if your vehicle is equipped with antilock brakes (ABS)?
10. Как следует использовать тормоза, если ваш автомобиль оснащен антиблокировочной системой тормозов (ABS)?

These questions may be on the test.
Эти вопросы могут быть в тесте.
If you cannot answer them all, re-study Section 10.
Если вы не можете ответить на все из них, повторно изучите раздел 10.

How to obtain the School Bus Endorsement (S) and Ilinois School Bus Permit (SBP)
Как получить разрешение на школьный автобус и разрешение на школьный автобус штата Иллинойс (SBP)

To obtain the S endorsement to drive a yellow school bus designed to transport 16 or more people for students 12th grade and under for school-related activities, drivers must first pass the general (core) knowledge and Passenger endorsement tests based on Sections 2 and 4 of this manual.
Чтобы получить разрешение S на управление желтым школьным автобусом, предназначенным для перевозки 16 или более человек для учащихся 12-го класса и младше для занятий, связанных со школой, водители должны сначала сдать тесты на общие (базовые) знания и одобрение пассажиров, основанные на разделах 2 и 4 настоящего руководства

If the bus has air brakes, you also must pass the air brakes test based on Section 5.
Если автобус оснащен пневматическими тормозами, вы также должны пройти тест на пневматические тормоза, основанный на разделе 5
In addition drivers must pass the pre-trip, skills and driving tests in the school bus of the license class for which they are applying.
Кроме того, водители должны пройти предрейсовую подготовку, тесты на навыки и вождение в школьном автобусе того класса прав, на получение которого они претендуют

The School Bus endorsement (S) and an Illinois School Bus Permit (SBP) are required when children are being transported to and from school or for any curriculum-based activity in a yellow school bus.
Разрешение на проезд на школьном автобусе и разрешение на проезд на школьном автобусе штата Иллинойс (SBP) требуются, когда детей перевозят в школу и обратно или для любых мероприятий, предусмотренных учебной программой, в желтом школьном автобусе
An Illinois SBP also is required when children are being transported for the same activities in any vehicle other than a yellow school bus, regardless of size.
Сертификат SBP штата Иллинойс также требуется, когда детей перевозят на те же мероприятия в любом транспортном средстве, кроме желтого школьного автобуса, независимо от размера
Driver transporting students for these activities in a first division vehicle (cab, SUV, Minivan) must have the proper class of Illinois SBP indicated on their driver's license.
Водитель, перевозящий студентов на эти мероприятия на транспортном средстве первого класса (такси, внедорожник, минивэн), должен иметь соответствующий класс Illinois SBP, указанный в его водительских правах

The Secretary of State takes the safety and transportation of school children seriously, and there are strict initial and on-going requirements to obtain or maintain an Illinois SBP.
Государственный секретарь серьезно относится к безопасности и транспортировке школьников, и существуют строгие первоначальные и текущие требования для получения или поддержания в рабочем состоянии SBP штата Иллинойс

A SBP applicant/driver must:
Лицо, подающее заявление на получение SBP, должно:
- Be age 21 or older.
- Вам должен быть 21 год или больше
- Possess a valid and properly classified driver's license issued by the Secretary of State.
- Обладать действительным и правильно классифицированным водительским удостоверением, выданным Госсекретарем
- Possess a current medical card when required.
- При необходимости иметь действующую медицинскую карту
- Successfully pass a written School Bus endorsement/School Bus Permit exam administered by the Secretary of State.
- Успешно сдать письменный экзамен на получение разрешения на использование школьного автобуса, проводимый Государственным секретарем
- Successfully pass a pre-trip, skills and driving tests, if applicable, in a representative vehicle of the license class for the passenger and S endorsement/SBP.
- Успешно пройти предрейсовую подготовку, тесты на навыки и вождение, если применимо, на представительском транспортном средстве лицензионного класса для пассажира и одобрение S/SBP
- Not have been repeatedly involved as a driver in motor vehicle accidents or repeatedly convicted of traffic offenses.
- Не был неоднократно вовлечен в качестве водителя в дорожно-транспортные происшествия или неоднократно судим за нарушения правил дорожного движения
- In Illinois, prior to issuance of the first permit and annually thereafter, a school bus driver must meet the physical requirements as defined in 92 Ill. Adm. Code, Section 1035.20.
- В Иллинойсе до выдачи первого разрешения и ежегодно после этого водитель школьного автобуса должен соответствовать физическим требованиям, определенным в 92 Ill. Адмирал. Код, раздел 1035.20

To start the process of obtaining an Illinois SBP, a driver must work directly with the school district or school bus company in which whom he/she will be operating the school bus.
Чтобы начать процесс получения Illinois SBP, водитель должен работать непосредственно со школьным округом или компанией школьных автобусов, в которой он / она будет управлять школьным автобусом
To conduct the written testing, the driver will need a “letter of intent” from the district or company.
Для проведения письменного тестирования водителью понадобится "письмо о намерениях" от района или компании

To conduct the pre-trip, skills and drive portion of the testing, the applicant will need a fully completed official Illinois "SB2" form from the district or company.

Для проведения тестирования по предварительной проверке, навыкам и вождению соискателю понадобится полностью заполненная официальная форма "SB2" Иллинойса от района или компании

Prior to being issued the initial SBP, the driver will also be required to complete a school bus driver training/safety course outlined by the Illinois State Board of Education, successfully passing a background check and a physical.
Перед выдачей первоначального SBP водитель также должен будет пройти курс обучения водителей школьных автобусов / безопасности, предусмотренный Советом по образованию штата Иллинойс, успешно пройдя проверку биографических данных и медосмотр
After initially obtaining the SBP, there are annual requirements to maintain the permit to transport Illinois students.
После первоначального получения SBP существуют ежегодные требования к сохранению разрешения на перевозку студентов из Иллинойса

If an applicant or driver has any questions or would like more information about the Illinois school bus permit program, he/she can contact the local school district office, a local school bus company or the Illinois Secretary of State's Safe Ride section at 217-782-7674.
Если у заявителя или водителя есть какие-либо вопросы или он хотел бы получить дополнительную информацию о программе выдачи разрешений на школьный автобус штата Иллинойс, он / она может связаться с местным офисом школьного округа, местной автобусной компанией или отделом безопасной езды Государственного секретаря штата Иллинойс по телефону 217-782-7674

Illinois School Bus Safety Information

Информация по безопасному вождению школьного автобуса в Иллинойсе

Pre-trip Inspection.

Предрейсовый осмотр

Each day that a school bus is operated, the driver must conduct a pre-trip inspection of the mechanical and safety equipment on the bus.
Каждый день, когда школьный автобус эксплуатируется, водитель должен проводить предрейсовую проверку механического оборудования и средств безопасности в автобусе
A person other than the driver may perform the pre-trip inspection as prescribed by administrative rule.
Лицо, не являющееся водителем, может провести предрейсовый осмотр в соответствии с административным правилом
The driver is required to complete a School Bus Driver's Pre-Trip Inspection form each time an inspection is performed.
Водитель обязан заполнять форму предрейсового досмотра водителя школьного автобуса каждый раз при проведении досмотра
Any defects found on the bus must be recorded on the form.
Любые дефекты, обнаруженные на автобусе, должны быть зафиксированы в бланке

Speed Limits.

Ограничения скорости

The legal speed limit for a school bus is the same as that for an automobile.
Законное ограничение скорости для школьного автобуса такое же, как и для автомобиля
However, because of its size and weight, the bus requires a greater stopping distance than a regular passenger vehicle.
Однако из-за своих размеров и веса автобусу требуется больший тормозной путь, чем обычному пассажирскому транспортному средству
Adjust your speed for the time of day, weather and road conditions.
Регулируйте свою скорость в зависимости от времени суток, погоды и дорожных условий

Entering or Exiting an Expressway.

Въезд на скоростную автомагистраль или съезд с нее

When entering or exiting an expressway, do so as quickly and as safely as possible.
Въезжая на скоростную автомагистраль или выезжая с нее, делайте это как можно быстрее и безопаснее
Unless absolutely necessary, never bring your vehicle to a complete stop immediately before entering any high-speed expressway.
Без крайней необходимости никогда не останавливайте свой автомобиль непосредственно перед выездом на какую-либо скоростную автомагистраль
Enter and merge as safely as possible with the flow of traffic.
Въезжайте и вливайтесь в транспортный поток как можно безопаснее

Get Them There Safely.

Обеспечьте их безопасность

Proper use of safety devices on the school bus will help you control traffic when stopped to load and unload students.

Правильное использование защитных устройств в школьном автобусе поможет вам контролировать движение при остановке для загрузки и выгрузки учащихся

- The amber lights of the eight-lamp flashing signal system must be activated when approaching a stop at least:

• При приближении к остановке должна быть включена аварийная сигнализация

100 feet within an urban area.

1. 100 футов в пределах городской территории

2. 200 feet outside an urban area.

2. 200 футов за пределами городской зоны

- When loading or unloading passengers, come to a complete stop, put the transmission in the “neutral park” position and set the parking brake.

• При посадке или высадке пассажиров остановитесь полностью, поставьте коробку передач в положение "нейтральнок положение" и поставьте на стояночный тормоз

- No child may cross any highway with four or more lanes of traffic where at least one or more lanes travel in the opposite direction.

• Ни один ребенок не может пересекать шоссе с четырьмя или более полосами движения, где по крайней мере одна или несколько полос движения движутся в противоположном направлении

The school bus stop must be situated so that the student’s residence and/or school (attendance center) is on the right side of the highway.

Остановка школьного автобуса должна быть расположена таким образом, чтобы место жительства учащегося и/или школа (центр посещаемости) находились на правой стороне шоссе

- The driver must let students off the school bus only at their assigned stops.

• Водитель должен разрешать ученикам выходить из школьного автобуса только на их назначенных остановках

While this practice is designed to provide the highest level of protection for you and your passengers, restricting additional stops also will save fuel.

Хотя эта практика призвана обеспечить высочайший уровень защиты для вас и ваших пассажиров, ограничение дополнительных остановок также позволит сэкономить топливо

- Do not change routes or pickups without authorization from the proper school official.

• Не меняйте маршруты или места встречи без разрешения соответствующего школьного чиновника

- The service door must be closed at all times when the bus is in motion.

• Служебная дверь должна быть всегда закрыта во время движения автобуса

- The emergency door must be unlocked (if lock-equipped) but securely latched when the school bus is in operation.

• Аварийная дверь должна быть незаперта (если она оборудована замком), но надежно заперта на задвижку во время движения школьного автобуса

- The manufacturer’s capacity for a bus must not be exceeded.

• Не следует превышать установленную производителем вместимость шины

- Students may not be asked to leave the bus along the route for breach of discipline nor may they be asked to sit anywhere other than a seat for breach of discipline.

• Учащихся не могут попросить выйти из автобуса по маршруту следования за нарушение дисциплины, а также не могут попросить их сесть где-либо, кроме места за нарушение дисциплины

- The driver may not back a bus at the school while students are in the vicinity unless a responsible person is present to guide the bus driver.

• Водитель не имеет права подавать автобус обратно к школе, пока учащиеся находятся поблизости, если только рядом не присутствует ответственное лицо, которое будет направлять водителя автобуса

- When unloading at school, the bus may be driven onto the school grounds to discharge pupils, or they should be discharged so they will not have to cross a street.

• При разгрузке в школе автобус может быть заезжен на территорию школы, чтобы выписать учеников, или их следует выписать таким образом, чтобы им не пришлось переходить улицу

At all discharge points where it is necessary for pupils to cross a roadway, the driver must direct students to walk at least 10 feet in front of the bus on the shoulder of the highway and to remain there until a signal is given by the bus driver for the student to cross.

На всех точках высадки, где ученикам необходимо перейти дорогу, водитель должен направлять учеников идти как минимум 10 футов впереди автобуса на обочине дороги и оставаться там до сигнала от водителя автобуса для перехода ученика через дорогу

- The driver must not allow a student to get off the bus at any place other than the student's designated discharge point unless written permission is granted by the proper school official.

• Водитель не должен разрешать ученику выходить из автобуса в каком-либо другом месте, кроме указанного им места выписки, без письменного разрешения соответствующего должностного лица школы

- The driver must stop between 15 and 50 feet of the first rail of a railroad crossing.

• Водитель должен остановиться на расстоянии от 15 до 50 футов от первого рельса железнодорожного переезда

While stopped put the transmission in the “neutral park” position and set the parking brake.

Во время остановки переведите трансмиссию в положение “нейтральная стоянка” и включите стояночный тормоз

The driver must open the service door and driver’s window, listen and look in both directions for any approaching train. When the driver determines that no train is approaching, he/she must close the door and proceed completely across the grade crossing in low gear.

Водитель должен открыть служебную дверь и окно водителя, прислушаться и посмотреть в обе стороны в поисках приближающегося поезда. Когда водитель определит, что поезд не приближается, он/она должен закрыть дверь и полностью пересечь железнодорожный переезд на низкой передаче

- The driver’s safety belt must always be properly fastened before putting the bus in motion.

• Перед приведением автобуса в движение ремень безопасности водителя всегда должен быть надлежащим образом пристегнут

- After parking the bus for the day, the driver and/or monitor must walk through the bus to ensure that no child is left behind.

• После парковки автобуса на день водитель или сопровождающий должны пройти через автобус, чтобы убедиться, что ни один ребенок не остался внутри

SECTION 11
РАЗДЕЛ 11
CHARTER BUS
ЧАРТЕРНЫЙ АВТОБУС

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:
- Charter Bus Endorsement Requirements
- Требования к получению допуска на управление рейсовым автобусом

General Information
Основная информация
The Charter Bus (C) endorsement is an Illinois only endorsement.

Допуск на управление рейсовым автобусом (C) действует только на территории штата Иллинойс

Any person who drives a bus, other than a school bus, chartered by a school for the sole purpose of transporting students in 12th grade and under to or from any school-sponsored activity must apply for a Charter Bus endorsement.

Любое лицо, которое управляет автобусом, отличным от школьного, зафрахтованным школой с единственной целью перевозки учащихся 12-го класса и младше на любое мероприятие, спонсируемое школой, или с него, должно подать заявку на получение разрешения на чартерный автобус

This endorsement is not required if the driver already possess a CDL with Passenger (P) and School Bus (S) endorsements, along with an Illinois SBP of the same class as the charter bus he or she will be operating.

Это подтверждение не требуется, если у водителя уже есть CDL с сертификатами пассажира (P) и школьного автобуса (S), а также Illinois SBP того же класса, что и чартерный автобус, которым он или она будет управлять

This endorsement is not required to transport other types of passengers in a charter bus.

Этот допуск не требуется для перевозки других типов пассажиров в рейсовом автобусе

Testing Information
Информация о тестировании
If a driver currently holds the proper class CDL with at least P endorsement, he or she will be only required to pass the charter bus knowledge test to obtain the C endorsement.

Если водитель в настоящее время имеет соответствующий класс CDL с подтверждением, по крайней мере, P, от него или нее потребуется только сдать тест на знание чартерных автобусов, чтобы получить подтверждение C

A Charter Bus endorsement form (CB1), obtained from a registered bus company, is required to be submitted prior to testing.

Необходимо представить форму допуска на управление рейсовым автобусом (CB1), полученную от зарегистрированной автобусной компании, до прохождения тестирования

If a driver does not currently hold the proper class CDL with at least a P endorsement, he or she will be required to pass the General (core) Knowledge test, the Passenger Knowledge endorsement test and the Air Brakes Knowledge test (if the vehicle is equipped with air brakes).

Если водитель в настоящее время не имеет соответствующего сертификата CDL класса, по крайней мере, с подтверждением P, он или она должны будут пройти тест на общие (базовые) знания, тест на подтверждение знаний пассажиров и тест на знание пневматических тормозов (если транспортное средство оснащено пневматическими тормозами)

In addition to the written testing, the driver will have to successfully perform the pre-trip inspection, skills and drive testing in a class representative passenger vehicle.

В дополнение к письменному тестированию водитель должен будет успешно пройти предрейсовый осмотр, проверку навыков и вождение на легковом автомобиле представительского класса

A Charter Bus endorsement form (CB1), obtained from a registered bus company, is required to be submitted prior to testing

Перед тестированием необходимо предоставить форму одобрения чартерного автобуса (CB1), полученную от зарегистрированной автобусной компании

Driver Requirements

Требования к водителю

To obtain a Charter Bus endorsement, the driver must:

Для получения допуска на управление рейсовым автобусом водитель должен:

- Be age 21 or older.

• Вам должен быть 21 год или больше

- Possess a valid and properly classified driver's license issued by the Secretary of State.

• Иметь действительные и должным образом засекреченные водительские права, выданные Государственным секретарем

- Submit to and successfully pass an Illinois specific criminal background check through an approved vendor.

• Подвергнуться и успешно пройти проверку на наличие судимости в Иллинойсе через одобренного поставщика

- Complete a medical examination, including chemical testing for drugs.

• Пройдите медицинское обследование, включая химический анализ на наркотики

A current IDOT medical card is acceptable.

Допускается наличие действующей медицинской карты DOT

- Submit a completed Charter Bus endorsement form (CB1) prior to testing.

• Представить заполненную форму допуска на управление рейсовым автобусом (CB1) перед прохождением тестирования

- Successfully pass a written Charter Bus endorsement exam administered by the Secretary of State.

• Успешно сдать письменный экзамен на одобрение чартерного автобуса, проводимый Государственным секретарем

- Successfully pass a driving exam, if applicable, in a representative vehicle of the class of the driver's license for Passenger and Charter Bus endorsements.

• Успешно сдать экзамен по вождению, если применимо, на представительском транспортном средстве класса, указанного в водительских правах для пассажирских перевозок и чартерных автобусов

- Affirm under penalties of perjury that you have not made a false statement or knowingly concealed a material fact in any application for a Charter Bus endorsement.

• Подтвердите под страхом наказания за лжесвидетельство, что вы не делали ложных заявлений и сознательно не скрывали существенный факт в какой-либо заявке на одобрение чартерного автобуса

Driving Safety Information

Информация о безопасности вождения

- When entering or exiting an expressway, do so as quickly and as safely as possible.

• При въезде на скоростную автомагистраль или выезде с нее делайте это как можно быстрее и безопаснее

- Unless absolutely necessary, never bring your vehicle to a complete stop immediately before entering any high-speed expressway.

• Без крайней необходимости никогда не останавливайте свой автомобиль непосредственно перед выездом на какую-либо скоростную автомагистраль

Enter and merge as safely as possible with the flow of traffic.

Въезжайте и двигайтесь как можно безопаснее в попутном направлении

- The emergency door must be unlocked (if lock-equipped) but securely latched when the school bus is in operation.

• Аварийная дверь должна быть разблокирована (если оборудована замком), но надежно защелкнута во время движения школьного автобуса

- The driver must not back a bus at the school while students are in the vicinity unless a responsible person is present to guide the bus driver.

• Водитель не должен подвозить автобус к школе, пока учащиеся находятся поблизости, за исключением случаев, когда присутствует ответственное лицо, которое будет направлять водителя автобуса

SECTION 12
РАЗДЕЛ 12
PRE-TRIP VEHICLE INSPECTION TEST
ПРЕДРЕЙСОВЫЙ ОСМОТР АВТОМОБИЛЯ

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- Internal Inspection
- Внутренний осмотр
- External Inspection
- Внешний осмотр

During the pre-trip inspection, you must show that the vehicle is safe to drive.
Во время предрейсового осмотра вы должны показать, что управлять транспортным средством безопасно
You may have to walk around the vehicle and point to or touch each item and explain to the examiner what you are checking and why.

Вам, возможно, придется обойти вокруг транспортного средства, указывая на каждый элемент или касаясь его, и объяснить экзаменатору, что вы проверяете и почему
At the time of your test, the examiner will direct you to the areas of the vehicle to inspect for the test.
Во время проверки специалист направит вас в те места автомобиля, которые необходимо осмотреть для проверки
In addition to this section, you should also review Section 2 prior to conducting the pre-trip inspection.
В дополнение к этому разделу вам также следует ознакомиться с разделом 2 перед проведением предрейсового осмотра

Any Tank vehicle that will be used for the skills/drive testing must be purged of hazardous materials 48 hours prior to testing with documentation verifying the purge.
Любой автомобиль с баком, который будет использоваться для проверки навыков и вождения, должен быть очищен от опасных материалов за 48 часов до начала испытаний с документальным подтверждением такой очистки
When using a Tank vehicle for the skills tests, the applicant must have passed the Tank Knowledge test, and the tank must be empty.
При использовании автомобиля с баком для проверки навыков заявитель должен пройти тест на знание танка, а бак должен быть пустым

Engine/Cab Inspection (All Vehicles)
Осмотр двигателя/кабины (все транспортные средства)
Study the following vehicle parts for the type of vehicle you will be using during the CDL skills/drive testing.
Изучите следующие детали автомобиля для того типа транспортного средства, которое вы будете использовать во время тестирования навыков вождения CDL
You should be able to identify each part and tell the examiner what you are looking for or inspecting.
Вы должны быть в состоянии идентифицировать каждую деталь и сообщить эксперту, что вы ищете или осматриваете

Engine Compartment (Engine Off)

Отсек двигателя (двигатель выключен)
Leaks/Hoses
Утечки/шланги

- Look for puddles on the ground.
- Посмотрите на наличие луж на земле
- Look for dripping fluids on underside of engine and transmission.
- Обратите внимание на наличие капель жидкости на нижней стороне двигателя и трансмиссии
- Inspect hoses for condition and leaks.
- Проверьте состояние шлангов на наличие утечек

Oil Level

Уровень масла

- Indicate where dipstick is located.

• Укажите, где расположен измерительный датчик

- See that oil level is within safe operating range.

• Следите за тем, чтобы уровень масла находился в пределах безопасного рабочего диапазона

Level must be above refill mark.

Уровень должен быть выше отметки пополнения

Coolant Level

Уровень охлаждающей жидкости

- Inspect reservoir sight glass, or

• Осмотрите смотровое стекло резервуара или

- If engine is not hot, remove radiator cap and check for visible coolant level.

• Если двигатель не прогрет, снимите крышку радиатора и проверьте, виден ли уровень охлаждающей жидкости

Power Steering Fluid

Жидкость для гидроусилителя рулевого управления

- Indicate where power steering fluid dipstick is located.

• Укажите, где находится щуп жидкости гидроусилителя рулевого управления

- Check for adequate power steering fluid level.

• Проверьте достаточный уровень жидкости в гидроусилителе рулевого управления

Level must be above refill mark.

Уровень должен быть выше отметки пополнения

Engine Compartment Belts

Ремни в моторном отсеке

- Check the following belts for snugness (up to 1/4-inch play at center of belt), cracks or frays:

• Проверьте следующие ремни на герметичность (зазор в центре ремня составляет до 1/4 дюйма), наличие трещин или износа:

—Power steering belt.

- Ремень гидроусилителя рулевого управления

—Water pump belt.

— Ремень водяного насоса

—Alternator belt.

— Ремень генератора переменного тока

—Air compressor belt.

—Ремень воздушного компрессора

Note: If any of the components listed above are not belt driven, you must:

Примечание: Если какой-либо из перечисленных выше компонентов не имеет ременного привода, вы должны:

- Tell the examiner which component(s) are not belt driven.

• Сообщите эксперту, какие компоненты не имеют ременного привода

- Make sure component(s) are operating properly, are not damaged or leaking and are mounted securely.

• Убедитесь, что компоненты работают должным образом, не повреждены и не протекают, а также надежно установлены

Safe Start
Безопасный старт
- Depress clutch.
• Выжмите сцепление
- Place gearshift lever in “Neutral” (or “Park,” for automatic transmissions).
• Переведите рычаг переключения передач в положение "Нейтральное положение" (или "Парковку" для автоматических трансмиссий)
- Start engine and then release clutch slowly.
• Запустите двигатель, а затем медленно отпустите сцепление

Cab Check/Engine Start
Проверка кабины/Запуск двигателя
Oil Pressure Gauge
Манометр давления масла
- Make sure oil pressure gauge is working.
• Убедитесь, что манометр давления масла работает
- Check that pressure gauge shows increasing or normal oil pressure or that the warning light goes off.
• Убедитесь, что манометр показывает повышенное или нормальное давление масла или что контрольная лампочка гаснет
- If equipped, oil temperature gauge should begin a gradual rise to the normal operating range.
• Если датчик температуры масла установлен, он должен начать постепенное повышение до нормального рабочего диапазона

Temperature Gauge
Датчик температуры
- Make sure the temperature gauge is working.
• Убедитесь, что датчик температуры работает
- Temperature should begin to climb to the normal operating range or temperature light should be off.
• Температура должна начать подниматься до нормального рабочего диапазона, или индикатор температуры должен погаснуть

Air Gauge
Датчик расхода воздуха
- Make sure the air gauge is working properly.
• Убедитесь, что датчик расхода воздуха работает правильно
- Build air pressure to governor cut-out, roughly 120-140 psi.
• Создайте давление воздуха до отключения регулятора, примерно 120-140 фунтов на квадратный дюйм

Ammeter/Voltmeter
Амперметр/вольтметр
- Check that gauges show alternator and/or generator is charging or that warning light is off.
• Убедитесь, что датчики показывают, что генератор переменного тока и/или генераторная установка заряжаются, или что контрольная лампочка выключена

Mirrors and Windshield
Зеркала и лобовое стекло
- Mirrors should be clean and adjusted properly from the inside.
• Зеркала должны быть чистыми и правильно отрегулированы изнутри
- Windshield should be clean with no illegal stickers, no obstructions or no damage to the glass.
• Лобовое стекло должно быть чистым, без запрещенных наклеек, препятствий или повреждений стекла

Emergency Equipment
Аварийное оборудование
- Check for spare electrical fuses, unless circuit breaker equipped vehicle.
• Проверьте наличие запасных электрических предохранителей, если только автомобиль не оснащен автоматическим выключателем

• Check for three red reflective triangles, six fuses or three liquid burning flares.

• Проверьте наличие трех красных светоотражающих треугольников, шести предохранителей или трех сигнальных ракет для горения жидкости

• Check for a properly charged and rated fire extinguisher.

• Проверьте наличие правильно заряженного огнетушителя с номинальной мощностью

Note: If the vehicle is not equipped with electrical fuses, you must mention this to the examiner.
Примечание: Если автомобиль не оснащен электрическими предохранителями, вы должны сообщить об этом инспектору

Steering Play
Люфт рулевого управления

• Non-power steering: Check for excessive play by turning steering wheel back and forth.

• Рулевое управление без гидроусилителя: Проверьте, нет ли чрезмерного люфта, поворачивая рулевое колесо взад и вперед

Play should not exceed 10 degrees (or about 2 inches on a 20-inch wheel).

Люфт не должен превышать 10 градусов (или около 2 дюймов на 20-дюймовом колесе)

• Power steering: With the engine running, check for excessive play by turning the steering wheel back and forth.

• Усилитель рулевого управления: При работающем двигателе проверьте, нет ли чрезмерного люфта, поворачивая рулевое колесо взад и вперед

Play should not exceed 10 degrees (or about 2 inches on a 20-inch wheel) before front left wheel barely moves.

Зазор не должен превышать 10 градусов (или около 2 дюймов на 20-дюймовом колесе), прежде чем переднее левое колесо едва сдвинется с места

Wipers/Washers
Стеклоочистители/омыватели

• Check that wiper arms and blades are secure, not damaged and operate smoothly.

• Убедитесь, что рычаги и щетки стеклоочистителей надежно закреплены, не повреждены и работают плавно

• If equipped, windshield washers must operate correctly.

• Омыватели лобового стекла, если они установлены, должны работать правильно

Lights/Reflectors/Reflector Tape Condition (Sides and Rear)
Состояние фонарей/отражателей/отражательной ленты (боковые и задние)

• Test that dash indicators work when corresponding lights are turned on:

• Проверьте, работают ли индикаторы приборной панели при включении соответствующих огней:

—Left turn signal.

—Левого указателя поворота

—Right turn signal.

— Правый указатель поворота

—Four-way emergency flashers.

— Аварийная сигнализация

—High-beam headlight.

— Фара дальнего света

—Antilock Braking System (ABS) indicator.

—Индикатор антиблокировочной тормозной системы (ABS)

• Check that all external lights and reflective equipment are clean and functional.

• Убедитесь, что все внешние светильники и светоотражающее оборудование чистые и исправные

Light and reflector checks include:

Проверка света и отражателей включает в себя:

—Clearance lights (red on rear, amber elsewhere).

— Габаритные огни (красные сзади, желтые в других местах)

—Headlights (high and low beams).

— Фары (дальний и ближний свет)

—Taillights.
— Задние фары
—Backing lights.
— Задние габаритные огни
—Turn signals.
— Поворотники
—Four-way flashers.
— Габаритные огни
—Brake lights.
— Стоп-сигналы
—Red reflectors (on rear) and amber reflectors (elsewhere).
—Красные отражатели (на задней части) и желтые отражатели (в других местах)
—Reflector tape condition.
— Состояние светоотражающей ленты

Note: Checks of brake, turn signal and four-way flasher functions must be done separately.
Примечание: Проверка функций тормоза, указателя поворота и четырехпозиционной мигалки должна выполняться отдельно

Pedals
Педали
- Check for obstructions under or around the floor pedals.
- Проверьте, нет ли препятствий под напольными педалями или вокруг них
- Check for good pedal pad or grooved surface.
- Проверьте наличие хорошей поверхности педали или рифленой поверхности
- Check for proper pedal working order.
- Проверьте правильность работы педали

Horn
Сигнал
- Check that air horn and/or electric horn work.
- Проверьте, работает ли воздушный и/или электрический гудок

Heater/Defroster
Нагреватель/размораживатель
- Test that the heater and defroster work.
- Проверьте работу обогревателя и размораживателя

Parking Brake Check
Проверка стояночного тормоза
- Pulling Unit: With the parking brake engaged (trailer brakes released on combination vehicles), check that the parking brake will hold vehicle by gently trying to pull forward with parking brake on.
- Оцепление прицепа: с задействованным стояночным тормозом (освобожденными тормозами прицепа на комбинированных транспортных средствах) проверьте, что стояночный тормоз удержит транспортное средство, слегка пытаясь двигаться вперед с включенным стояночным тормозом
- Trailer (if applicable): With the parking brake released and the trailer parking brake engaged (combination vehicles only), check that the trailer parking brake will hold vehicle by gently trying to pull forward with the trailer parking brake on
- Прицеп (если применимо): При отпущенном стояночном тормозе и включенном стояночном тормозе прицепа (только для комбинированных транспортных средств) убедитесь, что стояночный тормоз прицепа удерживает транспортное средство, осторожно попытавшись потянуть его вперед при включенном стояночном тормозе прицепа

Hydraulic Brake Check (if equipped)
Проверка гидравлического тормоза (при наличии)
- Pump the brake pedal three times and then hold it down for five seconds.
- Трижды нажмите на педаль тормоза, а затем удерживайте ее нажатой в течение пяти секунд

The brake pedal should not move (depress) during the five seconds.
Педаль тормоза не должна двигаться (нажиматься) в течение пяти секунд

- If equipped with a hydraulic brake reserve (back-up) system, with the key off, depress the brake pedal and listen for the sound of the reserve system electric motor.

• Если автомобиль оснащен гидравлической системой резервного торможения, при выключенном ключе нажмите на педаль тормоза и прислушайтесь к звуку электродвигателя резервной системы

- Check that the warning buzzer or light is off.

• Проверьте, что звуковой сигнал предупреждения или индикатор выключен

Air Brake Check (Air Brake Equipped Vehicles Only)

Проверка пневматического тормоза (только для автомобилей, оснащенных пневматическим тормозом)

Failure to perform all areas of the air brake check will result in an automatic failure of the pre-trip inspection test.

Невыполнение всех этапов проверки пневматических тормозов приведет к автоматическому сбою проверки перед поездкой

Air brake safety devices vary.

Предохранительные устройства пневматического тормоза различаются

However, this procedure is designed to see that any safety device operates correctly as air pressure drops from normal to a low air condition.

Однако эта процедура предназначена для того, чтобы убедиться в правильности работы любого предохранительного устройства при снижении давления воздуха с нормального до низкого

For safety purposes, in areas where an incline is present, you will use wheel chocks during the air brake check.

В целях безопасности на участках с уклоном вы будете использовать колесные колодки во время проверки пневматических тормозов

The proper procedures for inspecting the air brake system are as follows.

Надлежащие процедуры проверки пневматической тормозной системы заключаются в следующем

- **System Leak Check.**

• Проверка системы на герметичность

With the air pressure built up the governor cut-off (120-140 psi), shut off the engine, chock your wheels, (if necessary), release the tractor parking valve and trailer parking valve (combination vehicles), fully apply the foot brake and hold it for one minute.

При повышении давления воздуха отключите регулятор (120-140 фунтов на квадратный дюйм), заглушите двигатель, заблокируйте колеса (при необходимости), отпустите стояночный клапан трактора и стояночный клапан прицепа (комбинированные транспортные средства),полностью включите ножной тормоз и удерживайте его в течение одной минуты

Check the air gauge to see if the air pressure drops more than 3 pounds in one minute (single vehicle) or 4 pounds in one minute (combination vehicle).

Проверьте манометр, чтобы увидеть, падает ли давление воздуха более чем на 3 фунта за одну минуту (одиночный автомобиль) или на 4 фунта за одну минуту (комбинированный автомобиль)

- **Emergency System Check/Fan Down.**

•Аварийная проверка системы/Выключение вентилятора

Turn electrical power on and begin fanning off the air pressure by rapidly applying and releasing the foot brake.
Включите электропитание и начните сбрасывать давление воздуха, быстро нажимая и отпуская ножной тормоз

Low air warning devices (buzzer, light, other) should activate before air pressure drops below 60 psi.
Устройства предупреждения о низком уровне воздуха (зуммер, световая индикация и другие) должны сработать до того, как давление воздуха упадет ниже 60 фунтов на квадратный дюйм

Continue to fan off the air pressure.
Продолжайте сбрасывать давление воздуха вентилятором

Normally within the range of 20-45 psi on a tractor-trailer combination vehicle, the tractor parking valve and parking brake valve should close (pop out).
Обычно в пределах 20-45 фунтов на квадратный дюйм на транспортном средстве, состоящем из тягача и прицепа, стояночный клапан трактора и клапан стояночного тормоза должны закрываться (выдвигаться)

On other combination vehicle types and single vehicle types, the parking brake valve should close (pop out).
На других типах автомобилей с кузовом комбинированного типа и одиночных автомобилях клапан стояночного тормоза должен закрыться (выскочить)

Service Brake Check
Проверка рабочего тормоза
- You will be required to check the application of air or hydraulic service brakes.
- Вам необходимо будет проверить работу пневматических или гидравлических рабочих тормозов

This procedure is designed to determine that the brakes are working correctly and that the vehicle does not pull to one side or the other.

Эта процедура предназначена для определения того, что тормоза работают правильно и что транспортное средство не тянет в ту или иную сторону

- Pull forward at 5 mph, apply the service brake and stop.
- Двигайтесь вперед со скоростью 5 миль в час, включите рабочий тормоз и остановитесь

Check to see that the vehicle does not pull to either side and that it stops when brake is applied.

Убедитесь, что автомобиль не тянет ни в одну из сторон и что он останавливается при нажатии на тормоз

Safety Belt
Ремень безопасности

Check that the safety belt is securely mounted, adjusts and latches properly, and is not ripped or frayed.

Убедитесь, что ремень безопасности надежно закреплен, правильно регулируется и защелкивается, а также не порван и не изношен

External Inspection (All Vehicles)
Внешний осмотр (всех транспортных средств)

Steering
Рулевое управление

Steering Box/Hoses
Рулевой механизм/шланги
- Check that the steering box is securely mounted and not leaking.
- Убедитесь, что рулевая коробка надежно установлена и не протекает

Look for any missing nuts, bolts and cotter keys.

Найдите все отсутствующие гайки, болты и шплинтовые ключи

- Check for power steering fluid leaks or damage to power steering hoses.
- Проверьте, нет ли утечек жидкости для гидроусилителя рулевого управления или повреждений шлангов гидроусилителя рулевого управления

Steering Linkage
Рулевая тяга
- See that connecting links, arms and rods from the steering box to the wheel are not worn or cracked.
- Следите за тем, чтобы соединительные звенья, рычаги и тяги, ведущие от рулевой коробки к колесу, не были изношены или потрескались
- Check that joints and sockets are not worn or loose and that there are no missing nuts, bolts or cotter keys.
- Убедитесь, что соединения и гнезда не изношены и не ослаблены, а также что нет отсутствующих гаек, болтов или шплинтовых ключей

Suspension
Подвеска

Springs/Air/Torque
Пружины/Воздух/Крутящий момент
- Look for missing, shifted, cracked or broken leaf springs.
- Проверьте на отсутствие, смещение, трещины или поломку рессор.ы
- Look for broken or distorted coil springs.
- Проверьте на наличие поломанных или искаженных витков упругих пружин
- If vehicle is equipped with torsion bars, torque arms or other types of suspension components, check that they are not damaged and are mounted securely.
- Если автомобиль оборудован крутящим мостом, рычагами или другими элементами подвески, убедитесь, что они не повреждены и надежно закреплены
- Air ride suspension should be checked for damage and leaks.
- Пневматическую подвеску следует проверить на наличие повреждений и утечек

Mounts

Крепления

- Look for cracked or broken spring hangers; missing or damaged bushings; and broken, loose or missing bolts, u-bolts or other axle mounting parts.

• Ищите треснувшие или сломанные пружинные подвески; отсутствующие или поврежденные втулки; а также сломанные, незакрепленные или отсутствующие болты, u-образные болты или другие детали крепления оси
(The mounts should be checked at each point where they are secured to the vehicle frame and axle[s]).

(Крепления следует проверить на каждом месте, где они закреплены к раме транспортного средства и осям)

Shock Absorbers
Амортизаторы

- See that shock absorbers are secure and that there are no leaks.

• Убедитесь, что амортизаторы надежно закреплены и что нет утечек

Note: Be prepared to perform the same suspension components inspection on every axle (power unit and trailer, if equipped).
Примечание: Будьте готовы к проведению одинаковой проверки компонентов подвески на каждой оси (силовой установке и прицепе, если таковые имеются)

Brakes
Тормоза
Slack Adjustors and Pushrods

Регулировщики зазора и тяги

- Look for broken, loose or missing parts.

• Ищите сломанные, незакрепленные или отсутствующие детали

- For manual slack adjustors, the brake pushrod should not move more than 1 inch (with the brakes released) when pulled by hand.

• При ручном регулировании провисания тормозной рычаг не должен перемещаться более чем на 1 дюйм (при отпущенных тормозах) при нажатии рукой

Brake Chambers
Тормозные камеры

- See that brake chambers are not leaking, cracked or dented and are mounted securely.

• Убедитесь, что тормозные камеры не протекают, не имеют трещин или вмятин и надежно установлены

Brake Hoses/Lines

Тормозные шланги/трубки

- Look for cracked, worn or leaking hoses, lines and couplings.

• Проверьте, нет ли трещин, изношенных или протекающих шлангов, трубопроводов и муфт

Drum Brake
Барабанный тормоз

- Check for cracks, dents or holes.

• Проверьте, нет ли трещин, вмятин или отверстий

Also check for loose or missing bolts.

Также проверьте, нет ли ослабленных или отсутствующих болтов

- Check for contaminates, such as debris or oil/grease.

• Проверьте, нет ли загрязнений, таких как мусор или масло/смазка

- Brake linings (where visible) should not be worn dangerously thin.

• Тормозные накладки (там, где они видны) не должны быть изношены опасно тонко

Brake Linings
Тормозные накладки

- On some brake drums, there are openings where the brake linings can be seen from outside the drum.

• На некоторых тормозных барабанах имеются отверстия, через которые видны тормозные накладки снаружи барабана

For this type of drum, check that a visible amount of brake lining is showing.

Для барабанов этого типа проверьте, видно ли количество тормозной накладки

Note: Be prepared to perform the same brake components inspection on every axle (power unit and trailer, if equipped).
Примечание: Будьте готовы к проведению одинаковой проверки тормозных компонентов на каждой оси (силовой установке и прицепе, если таковые имеются)

Wheels
Колеса

Rims
Колесные диски

- Check for damaged or bent rims.

• Проверьте, нет ли поврежденных или погнутых дисков
Rims cannot have welding repairs.
Диски не должны иметь сварочного ремонта

Tires
Шины

The following items must be inspected on every tire:
На каждой шине необходимо проверить следующие элементы:

- Tread depth: Check for minimum tread depth (4/32 on steering axle tires and 2/32 on all other tires).

• Глубина протектора: Проверьте минимальную глубину протектора (4/32 на шинах рулевой оси и 2/32 на всех остальных шинах)

- Tire condition: Check that tread is evenly worn and look for cuts or other damage to tread or sidewalls.

• Состояние шин: Проверьте, равномерно ли изношен протектор, и обратите внимание на порезы или другие повреждения протектора или боковин

Also, make sure that valve caps and stems are not missing, broken or damaged.

Кроме того, убедитесь, что крышки клапанов и штоки не отсутствуют, не сломаны и не повреждены

- Tire inflation: Check for proper inflation by using a tire gauge or a mallet.

• Накачивание шин: Проверьте правильность накачивания с помощью манометра или молотка
Note: You will not get credit if you simply kick the tires to check for proper inflation.

Примечание: Вы не получите зачет, если просто ударите ногой по шинам, чтобы проверить правильное давление

- That there is no mismatch tires (size and construction).

• Чтобы не было несоответствия шин (по размеру и конструкции)

- Re-grooved or re-capped tires are not permitted on bus steer tires.

• На шинах с рулевым управлением для автобусов не допускается использование шин с новой канавкой или с замененным колпаком

Hub Oil Seals/Axle Seals
Манжеты масла ступиц/манжеты оси

- See that hub oil/grease seals and axle seals are not leaking and, if wheel has a sight glass, oil level is adequate.

• Убедитесь, что манжеты масла/смазки ступиц и манжеты оси не текут и, если у колеса есть видовое окно, уровень масла достаточен

Lug Nuts
Гайки с выступами

- Check that all lug nuts are present, free of cracks and distortions and show no signs of looseness such as rust trails or shiny threads.

• Проверьте наличие всех гаек крепления, отсутствие трещин и деформаций, а также признаков ослабления, таких как ржавчина

- Make sure all bolt holes are not cracked or distorted.

• Убедитесь, что все отверстия под болты не имеют трещин или деформаций

Spacers or Budd Spacing
Распорки или расстояние между бутонами

- If equipped, check that spacers are not bent, damaged or rusted through.

• Если установлены, проверьте, что прокладки не гнутые, не повреждены и не проржавели

- Spacers should be evenly centered, with the dual wheels and tires evenly separated.

• Прокладки должны быть равномерно расположены по центру, с двойными колесами и шинами, равномерно разделенным

Note: Be prepared to perform the same wheel inspection on every axle (power unit and trailer, if equipped).
Примечание: Будьте готовы к проведению одинакового осмотра колес на каждой оси (силовой установке и прицепе, если таковые имеются)

<u>Side of Vehicle</u>

Боковая часть автомобиля

Door(s)/Mirror(s)

Дверь(двери)/Зеркало(зеркала)

- Check that door(s) are not damaged and that they open and close properly from the outside.

• Убедитесь, что дверца (дверцы) не повреждена и что они правильно открываются и закрываются снаружи

- Hinges should be secure with seals intact.

• Петли должны быть надежно закреплены с неповрежденными уплотнителями

- Check that mirror(s) and mirror brackets are not damaged and are mounted securely with no loose fittings.

• Убедитесь, что зеркало (зеркала) и кронштейны для зеркал не повреждены и надежно закреплены без незакрепленных фитингов

Fuel Tank
Топливный бак

- Check that tank(s) are secure, cap(s) are tight and that there are no leaks from tank(s) or lines.

• Убедитесь, что резервуар (ы) надежно закреплен, крышка (крышки) плотно прилегают и что нет утечек из резервуара (ов) или трубопроводов

Battery/Box
Аккумулятор/коробка

- Wherever located, see that battery(s) are secure, connections are tight and cell caps are present.

• Где бы вы ни находились, убедитесь, что аккумулятор (ы) надежно закреплен, соединения герметичны и крышки элементов на месте

- Battery connections should not show signs of excessive corrosion.

• На соединениях аккумулятора не должно быть признаков чрезмерной коррозии

- Battery box and cover or door must be secure.

• Коробка аккумулятора и крышка или дверца должны быть надежно закреплены

Drive Shaft
Ведущий вал

- See that drive shaft is not bent or cracked.

• Следите за тем, чтобы ведущий вал не погнулся и не треснул

- Couplings should be secure and free of foreign objects.

• Муфты должны быть надежными и не содержать посторонних предметов

Exhaust System
Выхлопная система

- Check system for damage and signs of leaks, such as rust or carbon soot.

• Проверьте систему на наличие повреждений и признаков утечек, таких как ржавчина или угольный сажевый налет

- System should be connected tightly and mounted securely.

• Система должна быть плотно подсоединена и надежно смонтирована

Frame
Рама

- Look for cracks, broken welds, holes or other damage to the longitudinal frame members, cross members, box and floor.

• Проверьте, нет ли трещин, нарушенных сварных швов, отверстий или других повреждений на продольных элементах рамы, поперечинах, коробке и полу

Rear of Vehicle
Задняя часть транспортного средства

Splash Guards
Брызговики

- If equipped, check that splash guards or mud flaps are not damaged and are mounted securely.

• Если они установлены, убедитесь, что брызговики или брызговикозаборники не повреждены и надежно установлены

Doors/Ties/Lifts
Двери/Стяжки/Лифты

- Check that doors and hinges are not damaged and that they open, close and latch properly from the outside, if equipped.

• Убедитесь, что двери и петли не повреждены и что они должным образом открываются, закрываются и защелкиваются снаружи, если таковые имеются

- Ties, straps, chains and binders must also be secure.

• Тросы, ремни, цепи и крепежные элементы также должны быть надежно закреплены

- If equipped with a cargo lift, look for leaking, damaged or missing parts and explain how it should be checked for correct operation.

• Если грузовой подъемник оборудован, обратите внимание на наличие протечек, поврежденных или отсутствующих деталей и объясните, как его следует проверять на правильность работы

- Lift must be fully retracted and latched securely.

• Подъемник должен быть полностью опущен и надежно зафиксирован

Tractor/Coupling
Трактор/сцепное устройство

Air/Electric Lines
Воздушные/электрические линии

- Listen for air leaks.

• Прислушайтесь к утечке воздуха

Check that air hoses and electrical lines are not cut, chafed, spliced or worn (steel braid should not show through).

Убедитесь, что воздушные шланги и электрические линии не перерезаны, не натерты, не сращены и не изношены (стальная оплетка не должна просвечивать)

- Make sure air and electrical lines are not tangled, pinched or dragging against tractor parts.

• Убедитесь, что воздушные и электрические провода не запутаны, не защемлены и не натягиваются на детали трактора

Catwalk/Steps
Козырек/ступеньки

- Check that the steps leading to the cab and the catwalk are solid, clear of objects and securely bolted to tractor frame.

• Проверьте, что ступеньки, ведущие к кабине, и козырек прочные, свободные от предметов и надежно прикреплены к раме транспортного средства

Mounting Bolts

Крепежные болты

- Look for loose or missing mounting brackets, clamps, bolts or nuts.

• Обратите внимание на незакрепленные или отсутствующие монтажные кронштейны, зажимы, болты или гайки

Both the fifth-wheel and the slide mounting must be solidly attached.

Как пятое колесо, так и направляющая должны быть надежно закреплены

- On other types of coupling systems (i.e., ball hitch, pintle hook, etc.), inspect all coupling components and mounting brackets for missing or broken parts.

• При использовании других типов соединительных систем (например, шаровой муфты, штифтового крюка и т.д.) проверьте все компоненты муфты и монтажные кронштейны на наличие отсутствующих или сломанных деталей

Hitch Release Lever

Рычаг расцепления сцепного устройства

- Check to see that the hitch release lever is in place and is secure.

• Убедитесь, что рычаг разблокировки сцепного устройства находится на месте и надежно закреплен

Locking Jaws

Защелкивающие челюсти

- Look into fifth-wheel gap and check that locking jaws are fully closed around the kingpin.

• Загляните в промежуток сцепного устройства и убедитесь, что стопорные челюсти полностью сомкнуты вокруг шкворня

- On other types of coupling systems (i.e., ball hitch, pintle hook, etc.), inspect the locking mechanism for missing or broken parts and make sure it is locked securely.

• При использовании других типов соединительных систем (например, шаровой муфты, штифтового крюка и т.д.) проверьте запорный механизм на наличие отсутствующих или сломанных деталей и убедитесь, что он надежно зафиксирован

If present, safety cables or chains must be secure and free of kinks and excessive slack.

Страховочные тросы или цепи, если они имеются, должны быть надежными и не иметь перегибов и чрезмерной слабины

Fifth-Wheel Skid Plate

Противоскользящая пластина для пятого колеса

- Check for proper lubrication and that fifth-wheel skid plate is securely mounted to the platform, and that all bolts and pins are secure and not missing.

• Проверьте правильность смазки и то, что опорная плита пятого колеса надежно закреплена на платформе, а также то, что все болты и штифты надежно закреплены и не пропущены

Platform (Fifth-Wheel)

Платформа (пятое колесо)

- Check for cracks or breaks in the platform structure that supports the fifth-wheel skid plate.

• Проверьте, нет ли трещин или изломов в конструкции платформы, поддерживающей опорную пластину пятого колеса

Release Arm (Fifth-Wheel)

Спусковой рычаг (пятое колесо)

- If equipped, make sure the release arm is in the engaged position and the safety latch is in place.

• Если имеется, убедитесь, что спусковой рычаг находится во включенном положении и предохранительная защелка на месте

Kingpin/Apron/Gap

Шкворень/навесной щит/зазор

- Check that the kingpin is not bent.
- Убедитесь, что фиксатор не погнут
- Make sure the visible part of the apron is not bent, cracked or broken.
- Убедитесь, что видимая часть навесного щита не гнутая, треснутая или сломанная
- Check that the trailer is laying flat on the fifth-wheel skid plate (no gap).
- Убедитесь, что прицеп ровно стоит на опорной плите заднего колеса (без зазора)

Locking Pins (Fifth-Wheel)

Фиксирующие штифты (пятое колесо)

- If equipped, look for loose or missing pins in the slide mechanism of the sliding fifth-wheel.
- При наличии оборудования проверьте, нет ли ослабленных или отсутствующих штифтов в механизме скольжения раздвижного седельно-сцепного устройства

If air powered, check for leaks.

Если устройство работает от воздуха, проверьте, нет ли утечек

- Make sure locking pins are fully engaged.
- Убедитесь, что стопорные штифты полностью зафиксированы
- Check that the fifth-wheel is positioned properly so that the tractor frame will clear the landing gear during turns.
- Убедитесь, что пятое колесо установлено правильно, чтобы рама трактора освобождала шасси во время поворотов

Sliding Pintle

Скользящая штифтовая защелка

- Check that the sliding pintle is secured with no loose or missing nuts or bolts and cotter pin is in place.
- Убедитесь, что скользящий штифт закреплен без ослабленных или отсутствующих гаек или болтов, а шплинт находится на месте

Tongue or Draw-bar

Язычок или стержень

- Check that the tongue/draw-bar is not bent or twisted and check for broken welds and stress cracks.
- Проверьте, не погнута ли и не перекручена ли штанга, не нарушены ли сварные швы и нет ли трещин под напряжением
- Check that the tongue/draw-bar is not worn excessively.
- Убедитесь в отсутствии чрезмерного изнашивания язычка/тяги

Tongue Storage Area

Место для хранения языка

- Check that the storage area is solid and secured to the tongue.
- Убедитесь, что место для хранения прочное и надежно закреплено на язычке
- Check that cargo in the storage area (i.e., chains, binders, etc.) are secure.
- Убедитесь, что груз в зоне хранения (например, цепи, крепежные элементы и т.д.) надежно закреплен

School Bus Only

Только школьный автобус

Emergency Equipment

Аварийное оборудование

In addition to checking for spare electrical fuses (if equipped), three red reflective triangles and a properly charged and rated fire extinguisher, school bus drivers must also inspect the following emergency equipment:

В дополнение к проверке наличия запасных электрических предохранителей (если таковые имеются), трех красных светоотражающих треугольников и правильно заряженного огнетушителя, водители школьных автобусов должны также проверить следующее аварийное оборудование:

- First Aid Emergency Kit
- Аптечка первой помощи
- Body Fluid Cleanup Kit
- Набор для очистки жидкостей организма

Lighting Indicators

Световые индикаторы

In addition to checking the lighting indicators listed in Section 10.2 of this manual, school bus drivers must also check the following lighting indicators (internal panel lights):

В дополнение к проверке световых индикаторов, перечисленных в разделе 10.2 данного руководства, водители школьных автобусов должны также проверить следующие световые индикаторы (подсветка внутренней панели):

- Alternately flashing amber lights indicator, if equipped.
- Индикатор попеременно мигает желтым светом, если он установлен
- Alternately flashing red lights indicator.
- Индикатор попеременно мигает красными лампочками
- Strobe light indicator, if equipped.
- Световой индикатор стробоскопа (при наличии)

Lights/Reflectors

Фонари/отражатели

In addition to checking the lights and reflective devices listed in Section 10.2 of this manual, school bus drivers must also check the following (external) lights and reflectors:

В дополнение к проверке огней и светоотражающих устройств, перечисленных в разделе 10.2 данного руководства, водители школьных автобусов должны также проверить следующие (внешние) огни и отражатели:

- Strobe light, if equipped.
- Стробоскоп, если он установлен
- Stop arm light, if equipped.
- Индикатор стоп-сигнала, если он установлен
- Alternately flashing amber lights, if equipped.
- Попеременно мигающие желтые лампочки, если они установлены
- Alternately flashing red lights.
- Попеременно мигающие красные лампочки

Student Mirrors

Зеркала для наблюдения за учениками

In addition to checking the external mirrors, school bus drivers must also check the internal and external mirrors used for observing students:

В дополнение к проверке внешних зеркал водители школьных автобусов должны также проверять внутренние и наружные зеркала, используемые для наблюдения за учащимися:

- Check for proper adjustment.
- Проверьте правильность регулировки
- Check that all internal and external mirrors and mirror brackets are not damaged and are mounted securely with no loose fittings.
- Убедитесь, что все внутренние и наружные зеркала и кронштейны для зеркал не повреждены и надежно закреплены без незакрепленных фитингов
- Check that visibility is not impaired due to dirty mirrors.
- Убедитесь, что видимость не ухудшается из-за грязных зеркал

Stop Arm

Стопорный рычаг

- If equipped, check the stop arm to see that it is mounted securely to the frame of the vehicle.
- Если имеется, проверьте стопорный рычаг, чтобы убедиться, что он надежно закреплен на раме транспортного средства

Also, check for loose fittings and damage.

Кроме того, проверьте, нет ли незакрепленных фитингов и повреждений

Passenger Entry/Lift

Вход для пассажиров/подъемник

- Check that the entry door is not damaged, operates smoothly and closes securely from the inside.

• Убедитесь, что входная дверь не повреждена, работает плавно и надежно закрывается изнутри

- Check that entry door glass is clean, not cracked or missing.

• Убедитесь, что стекло входной двери чистое, не треснуло и не отсутствует

- Hand rails are secure and the step light is working, if equipped.

• Поручни надежно закреплены, а подсветка ступеней работает, если она установлена

- The entry steps must be clear of debris/snow/ice and the treads cannot be loose or worn excessively.

• Входные ступени должны быть очищены от мусора/снега/льда, а нити не должны быть ослаблены или чрезмерно изношены

- If equipped with a handicap lift, look for leaking, damaged or missing parts and explain how lift should be checked for correct operation.

• Если подъемник оборудован подъемником для инвалидов, проверьте, нет ли протечек, поврежденных или отсутствующих деталей, и объясните, как следует проверять правильность работы подъемника

Lift must be fully retracted and latched securely.

Подъемник должен быть полностью убран и надежно зафиксирован

Emergency Exit

Аварийный выход

- Make sure that all emergency exits are not damaged, operate smoothly and close securely from the inside.

• Убедитесь, что все аварийные выходы не повреждены, работают плавно и надежно закрываются изнутри

- Check that any emergency exit warning devices are working.

• Проверьте, работают ли все устройства предупреждения о аварийном выходе

Seating

Сиденье

- Look for broken seat frames and check that seat frames are firmly attached to the floor.

• Проверьте наличие поломанных рам кресел и убедитесь, что рамы кресел надежно закреплены к полу

- Check that all seat cushions are attached securely to the seat frames.

• Проверьте, что все сиденья надежно закреплены на рамках сидений

Trailer

Прицеп

Trailer Front

Передняя часть прицепа

Air/Electrical Connections

Воздушные/Электрические соединения

- Check that trailer air connectors are sealed and in good condition.

• Убедитесь, что рукоятки зафиксированы на месте, на них нет повреждений и масла/смазки, которые могут вызвать утечку воздуха

- Make sure glad hands are locked in place, free of damage and oil/grease that can cause air leaks.

• Убедитесь, что воздушные разъемы прицепа герметичны и находятся в хорошем состоянии

- Make sure the trailer electrical plug is firmly seated and locked in place.

• Убедитесь, что электрический разъем прицепа надежно установлен и зафиксирован на месте

Header Board

Верхняя панель

- If equipped, check the header board to see that it is secure, free of damage and strong enough to contain cargo.

• При наличии оборудования проверьте верхнюю панель, чтобы убедиться, что она надежно закреплена, не имеет повреждений и достаточно прочна для удержания груза

- If equipped, the canvas or tarp carrier must be mounted and fastened securely.

• При наличии оборудования необходимо установить и надежно закрепить держатель брезента или тента
• On enclosed trailers, check the front area for signs of damage, such as cracks, bulges or holes.
• На закрытых прицепах проверьте переднюю часть на наличие повреждений, таких как трещины, выпуклости или отверстия

Side of Trailer

Боковая часть прицепа

Landing Gear

Посадочный механизм

• Check that the landing gear is fully raised, has no missing parts, crank handle is secure and the support frame is not damaged.
• Убедитесь, что посадочный механизм полностью поднято, в нем нет отсутствующих деталей, рукоятка рычага надежно закреплена и опорная рама не повреждена
• If power operated, check for air or hydraulic leaks.
• При включении питания проверьте, нет ли утечек воздуха или гидравлики

Doors/Ties/Lifts

Двери/Стяжки/Лифты

• If equipped, check that doors are not damaged.
• При наличии оборудования проверьте, не повреждены ли дверцы

Check that doors open, close and latch properly from the outside.

Убедитесь, что двери правильно открываются, закрываются и защелкиваются снаружи

• Check that ties, straps, chains and binders are secure.
• Убедитесь в надежности завязок, ремней, цепочек и крепежных элементов
• If equipped with a cargo lift, look for leaking, damaged or missing parts, and explain how it should be checked for correct operation.
• Если грузовой подъемник оснащен, проверьте, нет ли протечек, поврежденных или отсутствующих деталей, и объясните, как его следует проверять на правильность работы
• Lift should be fully retracted and latched securely.
• Подъемник должен быть полностью убран и надежно зафиксирован

Frame

Рама

• Look for cracks, broken welds, holes or other damage to the frame, cross members, box and floor.
• Проверьте на наличие трещин, сломанных сварных швов, отверстий или других повреждений рамы, поперечных балок, короба и пола

Tandem Release Arm/Locking Pins

Рычаг снятия тандема/защелкивающие штифты

• If equipped, make sure the locking pins are locked in place and release arm is secured.
• Если имеется, убедитесь, что стопорные штифты зафиксированы на месте, а спусковой рычаг надежно закреплен

Remainder of Trailer

Остаток прицепа

Remainder of Trailer

Остаток прицепа

Please refer to previous parts of this section for detailed inspection procedures regarding the following components:

Пожалуйста, ознакомьтесь с предыдущими частями этого раздела для получения подробной информации о процедурах проверки следующих компонентов:

• Wheels.
• Колеса
• Suspension system.
• Подвесная система

• Brakes.

• Тормоза

• Doors/ties/lift.

•Двери/стяжки/лифт

• Splash guards.

• Брызговики

Coach/Transit Bus

Междугородний/транзитный автобус

<u>Passenger Items</u>

<u>Предметы для</u>
<u>пассажиров</u>

Passenger Entry/Lift

Вход для пассажиров/Лифт

• Check that entry doors operate smoothly and close securely from the inside.

• Убедитесь, что входные двери работают плавно и надежно закрываются изнутри

• Check that hand rails are secure and, if equipped, that the step light(s) are working.

• Убедитесь, что поручни надежно закреплены и, если они установлены, что подсветка ступеней работает

• Check that the entry steps are clear, with the treads not loose or worn excessively.

• Убедитесь, что входные ступени выполнены четко, резьба не ослаблена и не изношена чрезмерно

• If equipped with a handicap lift, look for any leaking, damaged or missing part, and explain how it should be checked for correct operation.

• Если подъемник оборудован подъемником для инвалидов, обратите внимание на наличие протекающих, поврежденных или отсутствующих деталей и объясните, как следует проверять правильность его работы

• Lift should be fully retracted and latched securely.

• Подъемник должен быть полностью убран и надежно зафиксирован

Emergency Exits

Аварийные выходы

• Make sure that all emergency exits are not damaged, operate smoothly and close securely from the inside.

• Убедитесь, что все аварийные выходы не повреждены, работают плавно и надежно закрываются изнутри

• Check that any emergency exit warning devices are working.

• Проверьте, работают ли все устройства предупреждения о аварийном выходе

Passenger Seating

Пассажирские сиденья

• Look for broken seat frames and check that seat frames are firmly attached to the floor.

• Найдите сломанные каркасы сидений и убедитесь, что каркасы сидений прочно прикреплены к полу

• Check that seat cushions are attached securely to the seat frames.

• Убедитесь, что подушки сидений надежно прикреплены к каркасам сидений

<u>Entry/Exit</u>

<u>Вход/выход</u>

Doors/Mirrors

Двери/Зеркала

• Check that entry/exit doors are not damaged and operate smoothly from the outside.

• Убедитесь, что входные/выходные двери не повреждены и плавно открываются снаружи

Hinges should be secure with seals intact.

Петли должны быть надежно закреплены с неповрежденными уплотнителями

• Make sure that the passenger exit mirrors and all external mirrors and mirror brackets are not damaged and are mounted securely with no loose fittings.

• Убедитесь, что зеркала заднего вида для пассажиров, а также все наружные зеркала и кронштейны для зеркал не повреждены и надежно закреплены без незакрепленных фитингов

External Inspection of Coach/Transit Bus

Внешний осмотр междугороднего/транзитного автобуса

Level/Air Leaks

Уровень/Утечки воздуха

- See that the vehicle is sitting level (front and rear) and, if air-equipped, check for audible air leaks from the suspension system.

• Следите за тем, чтобы автомобиль сидел ровно (спереди и сзади), и, если он оснащен системой кондиционирования, проверьте, нет ли слышимых утечек воздуха из системы подвески

Fuel Tank(s)

Топливный бак(и)

- See that fuel tank(s) are secure with no leaks from tank(s) or lines.

• Убедитесь, что топливный бак (баки) надежно закреплен и из бака (баков) или трубопроводов нет утечек

Baggage Compartments

Багажные отделения

- Check that baggage and all other exterior compartment doors are not damaged, operate properly and latch securely.

• Убедитесь, что двери багажного и всех других наружных отсеков не повреждены, работают исправно и надежно защелкиваются

Battery/Box

Аккумулятор/коробка для аккумулятора

- Wherever located, see that battery(s) are secure, connections are tight and cell caps are present.

• Где бы вы ни находились, убедитесь, что аккумулятор (ы) надежно закреплен, соединения герметичны и крышки элементов на месте

- Battery connections should not show signs of excessive corrosion.

• На соединениях аккумулятора не должно быть признаков чрезмерной коррозии

- Check that battery box and cover or door is not damaged and is secure.

• Убедитесь, что батарейный отсек, крышка или дверца не повреждены и надежно закреплены

Remainder of Coach/Transit Bus

Остальная часть автобуса/пассажирского транспорта

Remainder of Vehicle

Остаток транспортного средства

Please refer to previous parts of this section for detailed inspection procedures for the remainder of the vehicle.

Пожалуйста, ознакомьтесь с предыдущими частями этого раздела для получения подробной информации о процедурах осмотра остальной части транспортного средства

Remember: The pre-trip vehicle inspection must be passed before you can proceed to the basic vehicle control test.

Помните: Проверка транспортного средства перед началом движения должна быть успешно пройдена, прежде чем вы сможете приступить к тесту по основному управлению транспортным средством

Taking the CDL Pre-trip Inspection Test

Прохождение теста предварительной инспекции транспортного средства для получения коммерческой водительской лицензии (CDL)

Class A Pre-trip Inspection Test

Предрейсовый контрольный тест класса А

If you are applying for a Class A CDL, you will be required to perform a pre-trip inspection in the vehicle you have brought with you for testing.

Если вы подаете заявку на получение CDL класса А, вам необходимо будет провести предрейсовый осмотр транспортного средства, которое вы привезли с собой для тестирования

The vehicle must be a combination vehicle, representative of the unit you will be driving and must meet the class weight requirements.

Транспортное средство должно быть комбинированным, соответствовать подразделению, которым вы будете управлять, и соответствовать требованиям класса по весу

If the vehicle is an air brake vehicle, you must first pass the Air Brake Knowledge test.

Если транспортное средство оснащено пневматическим тормозом, вы должны сначала пройти тест на знание пневматического тормоза

You also must have passed all applicable endorsement knowledge tests that pertain to the vehicle you bring in for testing.

Вы также должны были пройти все применимые тесты на знание правил, которые относятся к транспортному средству, которое вы привозите для тестирования

You will be required to perform one of the four versions of the inspection; you will not know which version until just before testing begins.

От вас потребуется выполнить один из четырех вариантов проверки; вы не узнаете, какая версия, до самого начала тестирования

All of the tests include an engine start, in-cab-inspection and inspection of the coupling system.

Все испытания включают запуск двигателя, осмотр в кабине и проверку системы сцепления

In addition, your test may include an inspection of the entire vehicle or only a portion of the vehicle which your CDL examiner will explain to you.

Кроме того, ваш тест может включать осмотр всего транспортного средства или только его части, о чем вам расскажет ваш экзаменатор CDL

Class B and C Pre-trip Inspection Test

Предрейсовый контрольный тест классов В и С

If you are applying for a Class B or C CDL, you will be required to perform a pre-trip inspection in the vehicle you have brought with you for testing.

Если вы подаете заявку на получение CDL класса В или С, вам необходимо будет провести предрейсовый осмотр транспортного средства, которое вы привезли с собой для тестирования

The vehicle must be a representative of the unit you will be driving and must meet the class weight requirements.

Транспортное средство должно быть представителем подразделения, которым вы будете управлять, и соответствовать требованиям класса по весу

If the vehicle is an air brake vehicle, you must first pass the Air Brake Knowledge test.

Если транспортное средство оснащено пневматическим тормозом, вы должны сначала пройти тест на знание пневматического тормоза

You also must have passed all applicable endorsement knowledge tests that pertain to the vehicle you bring in for testing.

Вы также должны были пройти все применимые тесты на знание правил, которые относятся к транспортному средству, которое вы привозите для тестирования

You will be required to perform one of the three versions of the inspection; you will not know which version until just before testing begins.

От вас потребуется выполнить один из трех вариантов проверки; вы не узнаете, какая версия, до самого начала тестирования

All of the tests include an engine start and in-cab-inspection.

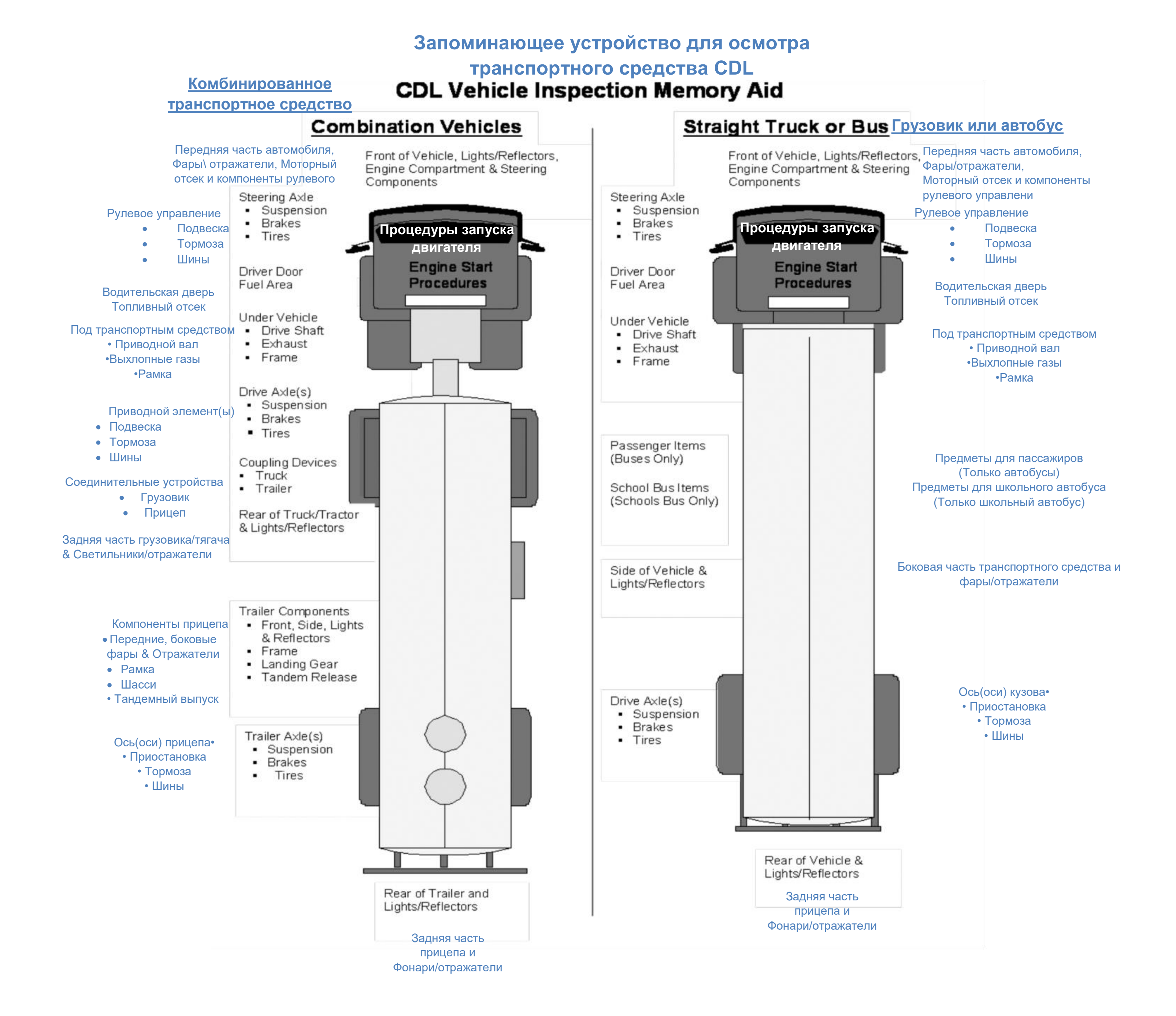
Все испытания включают запуск двигателя и осмотр в кабине

In addition, your test may include an inspection of the entire vehicle or only a portion of the vehicle which your CDL examiner will explain to you.

Кроме того, ваш тест может включать проверку всего транспортного средства или только его части, что ваш экзаменатор по CDL разъяснит вам

You will have to inspect any special vehicle features, if applicable.

Вам нужно будет проверить все специальные характеристики автомобиля, если это применимо



SECTION 13
РАЗДЕЛ 13

BASIC VEHICLE CONTROL SKILLS TEST
ПРОВЕРКА БАЗОВЫХ НАВЫКОВ УПРАВЛЕНИЯ ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВОМ

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- Skills Test Scoring
- Оценка результатов теста на навыки
- Skills Test Exercises
- Упражнения для проверки навыков

Your basic control skills could be tested using one or more of the following exercises:
Ваши базовые навыки управления могут быть проверены с помощью одного или нескольких из следующих упражнений:

- Straight line backing.
- Движение задним ходом в прямом направлении
- Offset back/right.
- Смещение назад/вправо
- Offset back/left.
- Смещение назад/влево
- Parallel park (driver side).
- Параллельная парковка (со стороны водителя)
- Parallel park (conventional).
- Параллельный парковка (обычный)
- Alley dock.
- Парковка задним ходом в узком пространстве

These exercises are shown in Figures 13.1 through 13.6.
Эти упражнения показаны на рисунках с 13.1 по 13.6

SCORING
ОЦЕНКА

- Encroachments.
- Наезды на границы
- Pull-ups.
- Подтягивания
- Outside Vehicle Observations (Looks).
- Наблюдение за транспортным средством снаружи (внешний вид)
- Final Position.
- Конечная позиция

Encroachments.
Нарушения границ

The examiner will score the number of times you touch or cross over an exercise boundary line with any portion of your vehicle.
Экзаменатор будет оценивать количество раз, когда вы касаетесь или пересекаете границу упражнения какой-либо частью вашего транспортного средства

Each encroachment will count as an error and will acquire points.
Каждое нарушение будет засчитываться как ошибка и будет приносить очки

Using more than three encroachments on a particular exercise will be scored as an automatic basic vehicle control skills test failure.
Использование более трех попыток в конкретном упражнении будет засчитано как автоматический провал теста на базовые навыки управления транспортным средством

Pull-ups.

Маневры

When a driver stops and reverses direction to get a better position, it is scored as a “pull-up.”

Когда водитель останавливается и разворачивается, чтобы занять более подходящее положение, это оценивается как "маневр для выравнивания"

Stopping without changing direction does not count as a pull-up.

Остановка без изменения направления не считается маневром для выравнивания

The maximum number of pull-ups you may use, without penalty, is two for all exercises except for the Straight Line Backing exercise, which allows only one pull-up.

Максимальное количество маневров для выравнивания, которые вы можете выполнить без штрафа, составляет два для всех упражнений, кроме упражнения "Равномерное заднее движение в прямой линии", для которого допускается только один маневр для выравнивания

Using more than the alloted pull-ups on any particular exercise will be scored as an automatic basic vehicle control skills test failure.

Использование большего количества разрешенных маневров для выравнивания на каком-либо конкретном упражнении будет засчитано как автоматическая неудача в тесте по основным навыкам управления транспортным средством

Outside Vehicle Observations (Looks).

Наблюдения за внешними транспортными средствами (Внешний вид)

You may be permitted to safely stop and exit the vehicle to check the external position of the vehicle (look).

Вам может быть разрешено безопасно остановиться и выйти из транспортного средства, чтобы проверить внешнее положение транспортного средства (посмотреть)

When doing so, you must place the vehicle in neutral and set the parking brake(s).

При этом вы должны перевести автомобиль в нейтральное положение и включить стояночный тормоз (стояночные тормоза)

Then, when exiting the vehicle, you must do so safely by facing the vehicle and maintaining three points of contact with the vehicle at all times.

Затем, выходя из автомобиля, вы должны делать это безопасно, повернувшись лицом к автомобилю и постоянно поддерживая три точки соприкосновения с ним

If you do not safely secure the vehicle or safely exit the vehicle it may result in an automatic failure of the basic vehicle control skills test.

Если вы не надежно закрепите транспортное средство или не выйдете из него, это может привести к автоматическому провалу теста на базовые навыки управления транспортным средством

Each time you open the door, move from a seated position where in physical control of the vehicle or, on a bus, walk to the back of a bus to get a better view, it is scored as a look.

Каждый раз, когда вы открываете дверь, перемещаетесь из сидячего положения, из которого осуществляется физическое управление транспортным средством, или, в автобусе, проходите в заднюю часть автобуса, чтобы получить лучший обзор, это засчитывается как "взгляд"

The maximum number of looks you may use is two for all exercises except for the Straight Line Backing exercise, which allows only one look.

Максимальное количество взглядов, которое вы можете использовать, - два для всех упражнений, за исключением упражнения с прямой спиной, в котором допускается только один взгляд

There will be no points assigned to these looks, but exiting the vehicle or using any looks over this allotted amount will be scored as an automatic basic vehicle control skills test failure.

За эти наблюдения не будут начисляться баллы, но выход из транспортного средства или использование каких-либо наблюдений сверх этого разрешенного количества будет засчитано как автоматическая неудача в тесте по основным навыкам управления транспортным средством

Final Position.

Конечная позиция

It is important that you finish each exercise exactly as the examiner has instructed you.

Важно, чтобы вы выполняли каждое упражнение в точности так, как проинструктировал вас экзаменатор

If you do not maneuver the vehicle into its final position as described by the examiner, you will be penalized and could fail the basic vehicle control skills test.
Если вы не выполните маневр транспортного средства в его окончательное положение, как описано экзаменатором, вам будет начислено наказание, и вы можете не сдать тест по основным навыкам управления транспортным средством

Total Points.
Общее количество баллов
The maximum total number of points for the basic vehicle control skills overall (all exercises combined) is 12 points.
Максимальное общее количество баллов за базовые навыки управления транспортным средством в целом (все упражнения вместе взятые) составляет 12 баллов
If you accumulate more than 12 points, the basic vehicle control skills test will be an overall failure.
Если вы наберете более 12 баллов, тест на базовые навыки управления транспортным средством будет полностью провален

EXERCISES
УПРАЖНЕНИЯ

Straight Line Backing
Равномерное заднее движение в прямой линии

You may be asked to back your vehicle in a straight line between two rows of cones without touching or crossing over the exercise boundaries. (See Figure 13.1.)

Вас могут попросить проехать задним ходом по прямой линии между двумя рядами конусов, не касаясь и не пересекая границы упражнения. (См. рис. 13.1.)

STRAIGHT LINE BACKING
РАВНОМЕРНОЕ ЗАДНЕЕ ДВИЖЕНИЕ В ПРЯМОЙ ЛИНИИ

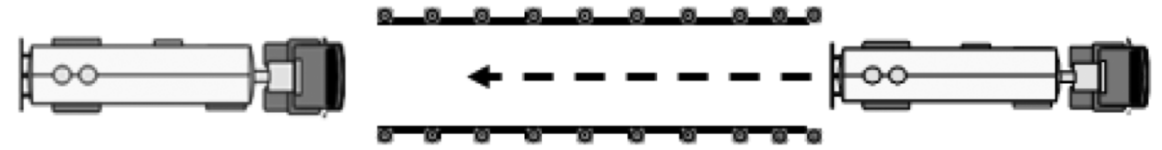


Figure 13.1
Рисунок 13.1

Offset Back/Right
Упражнение "Заднее движение с переключением вправо"

You may be asked to back into a space that is to the right rear of your vehicle.

Вас могут попросить сдать назад в место, расположенное справа сзади вашего автомобиля

You will drive straight forward and back your vehicle into that space without striking the side or rear boundaries marked by cones.

Вы должны двигаться прямо вперед и сдавать назад, не задевая боковых или задних границ, обозначенных конусами

You must place your vehicle completely into the space. (See Figure 13.2.)

Автомобиль должен полностью поместиться в отведенное место. (См. рис. 13.2.)

OFFSET BACK-RIGHT
Заднее движение с переключением вправо

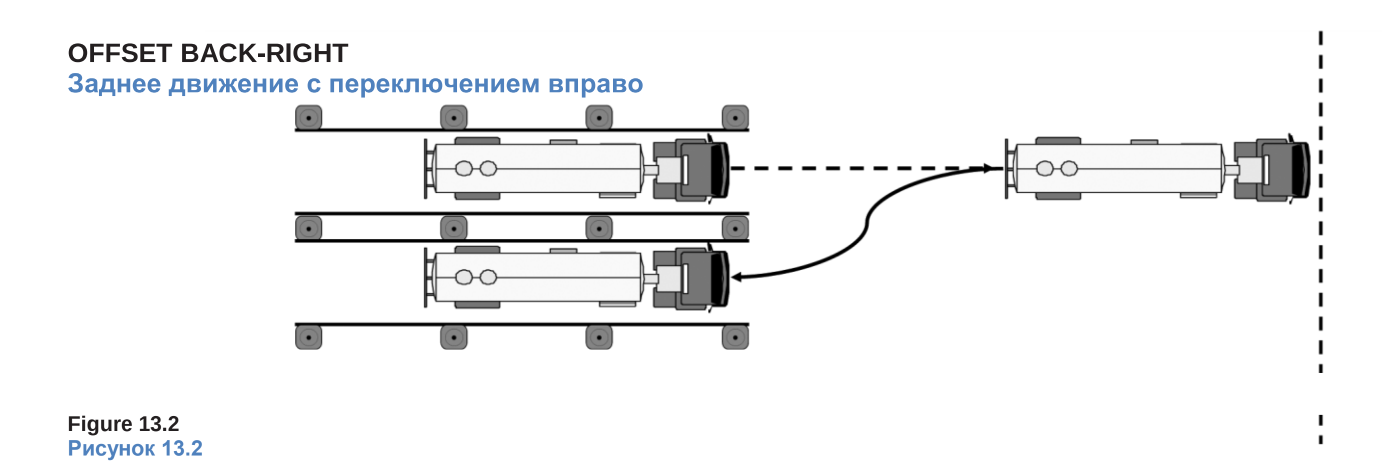


Figure 13.2
Рисунок 13.2

Offset Back/Left
Заднее движение с переключением влево

You may be asked to back into a space that is to the left rear of your vehicle.

Вас могут попросить отступить на свободное место, расположенное слева сзади вашего автомобиля

You will drive straight forward and back your vehicle into that space without striking the side or rear boundaries marked by cones.

Вы будете въезжать на своем автомобиле прямо вперед и задним ходом в это пространство, не задевая боковые или задние границы, отмеченные конусами

You must place your vehicle completely into the space. (See Figure 13.3.)
Автомобиль должен полностью поместиться в отведенное место. (См. рис. 13.3.)

OFFSET BACK-LEFT
Заднее движение с переключением влево

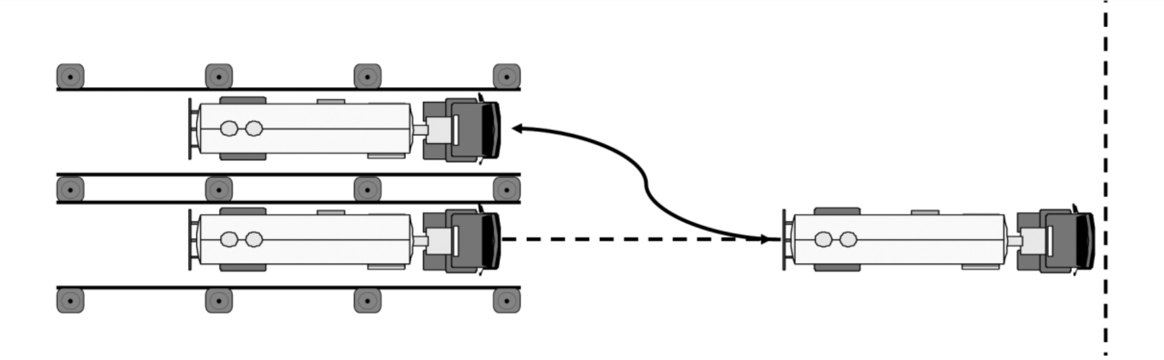


Figure 13.3
Рисунок 13.3

Parallel Park (Driver Side)
Параллельная парковка (со стороны водителя)

You may be asked to park in a parallel parking space that is on your left.

Вас могут попросить припарковаться на параллельном парковочном месте, которое находится слева от вас

You are to drive past the parking space and back into it bringing the rear of your vehicle as close as possible to the rear of the space without crossing side or rear boundaries marked by cones.

Вам нужно проехать мимо места для парковки и задним ходом въехать в него, при этом приближая заднюю часть вашего транспортного средства как можно ближе к задней границе места, не пересекая боковые или задние границы, обозначенные конусами

You are required to get your vehicle completely into the space. (See Figure 13.4.)

Вам необходимо полностью разместить свое транспортное средство внутри места для парковки. (См. Рисунок 13.4.)

PARALLEL PARK DRIVER'S SIDE
ПАРАЛЛЕЛЬНАЯ ПАРКОВКА СО СТОРОНЫ ВОДИТЕЛЯ

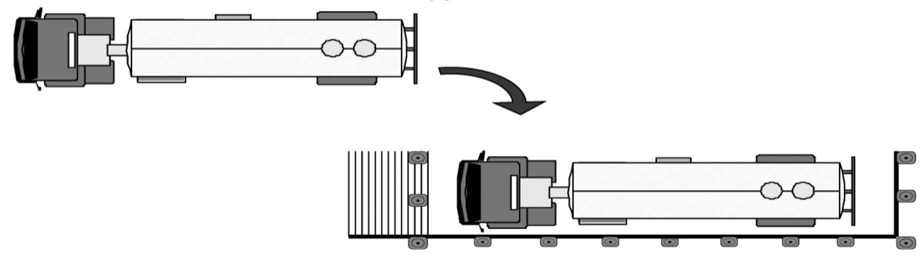


Figure 13.4
Рисунок 13.4

Parallel Park (Conventional)
Параллельная парковка (обычная)

You may be asked to park in a parallel parking space that is on your right.

Вас могут попросить припарковаться на параллельном парковочном месте, которое находится справа от вас

You are to drive past the parking space and back into it bringing the rear of your vehicle as close as possible to the rear of the space without crossing side or rear boundaries marked by cones.

Вы должны проехать мимо парковочного места и вернуться на него, расположив заднюю часть своего автомобиля как можно ближе к задней части парковки, не пересекая боковых или задних границ, обозначенных конусами

You are required to get your vehicle completely into the space. (See Figure 13.5.)

Вы обязаны полностью разместить ваше транспортное средство внутри места для парковки. (См. Рисунок 13.5.)

PARALLEL PARK CONVENTIONAL
ПАРАЛЛЕЛЬНАЯ ПАРКОВКА (ОБЫЧНАЯ)

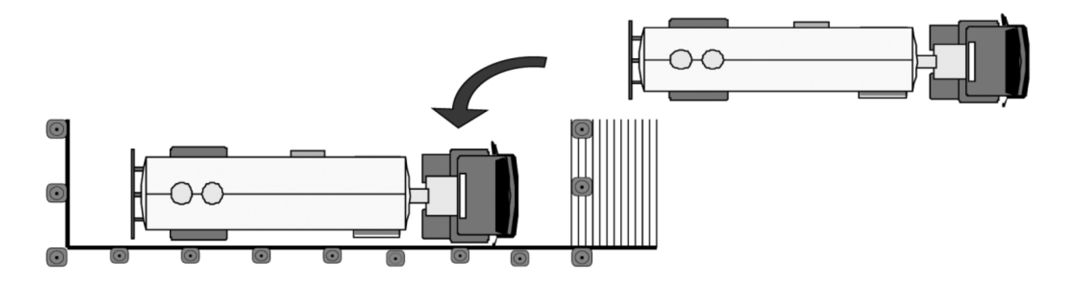


Figure 13.5
Рисунок 13.5

Alley Dock
Заезд в переулок

You may be asked to sight-side back your vehicle into an alley.

Вас могут попросить повернуть автомобиль задним ходом вправо в переулок

You will drive past the alley and position your vehicle parallel to the outer boundary.

Вы проедете мимо узкого проезда и расположите ваше транспортное средство параллельно внешней границе

From that position, back into the alley bringing the rear of your vehicle within 3 feet of the rear of the alley without touching boundary lines or cones.

С этой позиции выполните заднее движение в узкий проезд, приблизив заднюю часть вашего транспортного средства на расстояние не более 3 футов от задней границы проезда, не касаясь границ или конусов

Your vehicle must be straight within the alley/lane when you have completed the maneuver. (See Figure 13.6.)

Когда вы завершите маневр, ваш автомобиль должен находиться прямо в пределах переулка/полосы движения. (См. рис. 13.6.)

90° ALLEY DOCK
90-градусная парковка

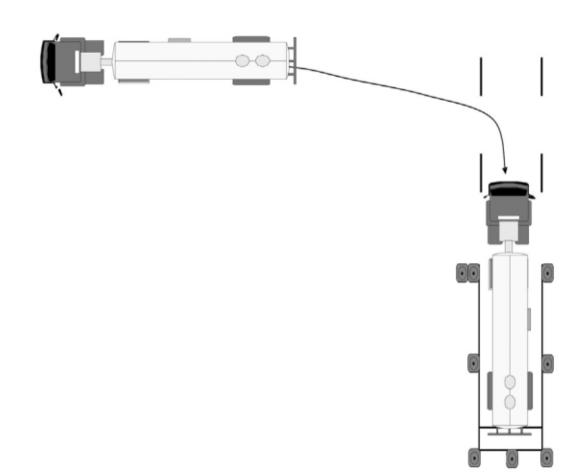


Figure 13.6
Рисунок 13.6

SECTION 14
РАЗДЕЛ 14
ON-ROAD DRIVING TEST
ТЕСТ ПО ВОЖДЕНИЮ НА ДОРОГЕ

This Section Covers:
Этот раздел охватывает:

- How You Will Be Tested
- Как Вы будете проходить тестирование
- General Driving Behaviors
- Общие правила вождения
- Electronic Device Law
- Закон об электронных устройствах

You will drive over a test route that has a variety of traffic situations.
Вы проедете по тестовому маршруту с различными дорожными ситуациями
At all times during the test, you must drive in a safe and responsible manner.
Во время экзамена вы должны вести машину безопасно и ответственно
You must wear your safety belt; obey all traffic signs, signals and laws; and complete the test without an accident or violation.
Вы должны пристегнуться ремнем безопасности; соблюдать все дорожные знаки, сигналы светофора и законы; и пройти тест без несчастных случаев или нарушений
No radios, electronic devices or phones may be on during the test.
Во время теста запрещается включать радиоприемники, электронные устройства или телефоны

During the driving test, the examiner will be scoring you on specific driving maneuvers as well as on your general driving behavior.
Во время экзамена эксперт будет оценивать как конкретные действия водителя, так и его общее поведение
You will follow the directions of the examiner.

Во время теста на вождение инспектор ГИБДД будет оценивать вас по конкретным маневрам вождения, а также по вашему общему поведению на дороге
Directions will be given to you so you will have plenty of time to do what the examiner has asked.
Вам будут даны указания заранее, чтобы у вас было достаточно времени выполнить то, что потребует инспектор
You will not be asked to drive in an unsafe manner.
Вас не будут просить вести машину с нарушением правил дорожного движения

If your test route does not have certain traffic situations, you may be asked to simulate a traffic situation.
Если маршрут теста не охватывает определенные дорожные сценарии, вас могут попросить воссоздать подобную ситуацию
You will do this by telling the examiner what you are or would be doing if you were in that traffic situation.

Вы выполните это, рассказав инспектору, что вы делаете или бы делали, находясь в такой дорожной ситуации

How You Will Be Tested
Как Вы будете проходить Тестирование

Turns
Повороты

You have been asked to make a turn:
Вас попросили сделать поворот:

- Check traffic in all directions.
- Проверьте движение во всех направлениях
- Use turn signals and safely get into the lane needed for the turn.
- Используйте сигналы поворота и безопасно выезжайте на полосу, необходимую для поворота

As you approach the turn:
Когда вы приближаетесь к повороту:

- Use turn signals to warn others of your turn.

• Используйте сигналы поворота, чтобы предупредить других о вашем повороте

- Slow down smoothly, change gears as needed to keep power, but do not coast unsafely.

• Плавно снижайте скорость, переключайте передачи по мере необходимости, чтобы сохранить мощность, но не совершайте небезопасных маневров

Unsafe coasting occurs when your vehicle is out of gear (clutch depressed or gearshift in neutral) for more than the length of your vehicle.

Небезопасное движение накатом происходит, когда ваш автомобиль находится без передачи (выжато сцепление или переключение передач в нейтральном положении) более чем на длину вашего автомобиля

If you must stop before making the turn:
Если вы должны остановиться перед поворотом:

- Come to a smooth stop without skidding.

• Остановитесь плавно, избегая заноса

- Come to a complete stop behind the stop line, crosswalk or stop sign.

• Полностью остановитесь за стоп-линией, пешеходным переходом или знаком "Стоп"

- If stopping behind another vehicle, stop where you can see the rear tires on the vehicle ahead of you (safe gap).

• При остановке позади другого транспортного средства остановитесь там, где вы можете видеть задние шины впереди идущего автомобиля (безопасный зазор)

- Do not let your vehicle roll.

• Не допускайте переворачивания автомобиля

- Keep the front wheels aimed straight ahead.

• Держите передние колеса направленными прямо перед собой

When ready to turn:
Когда будете готовы к повороту:

- Check traffic in all directions.

• Проверьте движение во всех направлениях

- Keep both hands on the steering wheel during the turn.

• Держите обе руки на руле во время поворота

- Keep checking your mirror to make sure the vehicle does not hit anything on the inside of the turn.

• Продолжайте смотреть в зеркало заднего вида, чтобы убедиться, что автомобиль ни во что не врезался на внутренней стороне поворота

- Vehicle should not move into oncoming traffic.

• Транспортное средство не должно выезжать на полосу встречного движения

- Vehicle should finish turn in correct lane.

• Транспортное средство должно завершить поворот на правильной полосе движения

After turn:
После поворота:

- Make sure turn signal is off.

• Убедитесь, что сигнал поворота выключен

- Get up to speed of traffic, use turn signal and move into right-most lane when safe to do so (if not already there).

• Набирайте скорость движения, включайте сигнал поворота и выезжайте на крайнюю правую полосу, когда это безопасно (если вы еще не на ней)

- Check mirrors and traffic.

• Проверьте зеркала и дорожное движение

Intersections

Перекрестки

As you approach an intersection:

Когда вы приближаетесь к перекрестку:

- Check traffic thoroughly in all directions.

• Тщательно проверяйте движение во всех направлениях

- Decelerate gently.

• Плавно снижайте скорость

- Brake smoothly and, if necessary, change gears.

• Плавно затормозите и, при необходимости, переключите передачу

- If necessary, come to a complete stop (no coasting) behind any stop signs, signals, sidewalks or stop lines maintaining a safe gap behind any vehicle in front of you.

• При необходимости полностью остановитесь (без движения накатом) за любыми знаками остановки, светофорами, тротуарами или стоп-линиями, сохраняя безопасное расстояние за любым транспортным средством перед вами

- Your vehicle must not roll forward or backward.

• Ваш автомобиль не должен катиться ни вперед, ни назад

When driving through an intersection:

При проезде перекрестка:

- Check traffic thoroughly in all directions.

• Тщательно проверяйте движение во всех направлениях

- Decelerate and yield to any pedestrians and traffic in the intersection.

• Сбавьте скорость и уступите дорогу любым пешеходам и транспортным средствам на перекрестке

- Do not change lanes while proceeding through the intersection.

• Не меняйте полосу движения при проезде перекрестка

- Keep your hands on the wheel.

• Держите руки на руле

Once through the intersection:

После проезда перекрестка:

- Continue checking mirrors and traffic.

• Продолжайте проверять зеркала и движение на дороге

- Accelerate smoothly and change gears as necessary.

• Плавно разгоняйтесь и переключайте передачи по мере необходимости

Urban/Rural Straight

Прямая линия между городом и деревней

During this part of the test, you are expected to make regular traffic checks and maintain a safe following distance.

Ожидается, что во время этой части теста вы будете регулярно проверять дорожное движение и соблюдать безопасную дистанцию следования

Your vehicle should be centered in the proper lane (right-most lane), and you should keep up with the flow of traffic but not exceed the posted speed limit.

Ваш автомобиль должен находиться в центре соответствующей полосы движения (крайняя правая полоса), и вы должны не отставать от потока транспорта, но не превышать установленное ограничение скорости

Lane Changes

Смена полосы движения

During multiple lane portions of the test, you will be asked to change lanes to the left and then back to the right.

Во время прохождения теста с несколькими полосами движения вас попросят перестроиться в левую полосу, а затем снова в правую

You should make the necessary traffic checks first and then use proper signals and smoothly change lanes when it is safe to do so.

В первую очередь необходимо убедиться в безопасности движения, а затем использовать соответствующие сигналы и плавно смените полосу движения, когда это будет безопасно

Expressway
Автомагистраль

Before entering the expressway:

Перед выездом на автомагистраль:

- Check traffic.

• Проверьте движение на дороге

- Use proper signals.

• Используйте правильные сигналы

- Merge smoothly into the proper lane of traffic.

• Плавно перестраивайтесь в нужную полосу движения

Once on the expressway:
После въезда на автомагистраль:

- Maintain proper lane positioning, vehicle spacing and vehicle speed.

• Поддерживайте правильное расположение полосы движения, расстояние между транспортными средствами и скорость транспортного средства

- Continue to check traffic thoroughly in all directions.

• Продолжайте тщательно проверять движение во всех направлениях

When exiting the expressway:
При съезде со скоростной автомагистрали:

- Make necessary traffic checks.

• Проведите необходимые проверки на дорогах

- Use proper signals.

• Используйте правильные сигналы

- Decelerate smoothly in the exit lane.

• Плавно снижайте скорость на выезде с полосы движения

- Once on the exit ramp, you must continue to decelerate within the lane markings and maintain adequate spacing between your vehicle and other vehicles.

• При движении по съездной полосе следует постепенно снижать скорость в пределах разметки полосы и обеспечивать безопасное расстояние между вашим автомобилем и другими транспортными средствами

Stop/Start
Остановка/Старт

For this maneuver, you will be asked to pull your vehicle over to the side of the road and stop as if you were going to get out and check something on your vehicle.

Для выполнения этого маневра вас попросят съехать на обочину и остановиться, как будто вы собираетесь выйти и что-то проверить в своем автомобиле

You must check traffic thoroughly in all directions and move to the right-most lane or shoulder of road.

Вы должны тщательно проверять движение во всех направлениях и двигаться по крайней правой полосе или обочине дороги

As you prepare for the stop:
Подготовьтесь к остановке:
- Check traffic.
- Проверьте движение
- Activate your right turn signal.
- Включите правый сигнал поворота
- Decelerate smoothly, brake evenly and change gears as necessary.
- Плавно снижайте скорость, равномерно тормозите и переключайте передачи по мере необходимости
- Bring your vehicle to a full stop without coasting.
- Полностью остановите свой автомобиль, не двигаясь накатом

Once stopped:
После остановки:
- Vehicle must be parallel to the curb or shoulder of the road and safely out of the traffic flow.
- Транспортное средство должно находиться параллельно бордюру или обочине дороги и в безопасном месте вне транспортного потока
- Vehicle should not be blocking driveways, fire hydrants, intersections, signs, etc.
- Транспортное средство не должно загораживать подъездные пути, пожарные гидранты, перекрестки, знаки и т.д.
- Cancel your turn signal.
- Отключите сигнал поворота
- Activate your four-way emergency flashers.
- Включите аварийную сигнализацию
- Apply the parking brake.
- Включите стояночный тормоз
- Move the gear shift to “neutral” or “park.”
- Переведите рычаг переключения передач в положение "нейтральное положение" или "парковка"
- Remove your feet from the brake and clutch pedals.
- Уберите ноги с педалей тормоза и сцепления

When instructed to resume:
При получении инструкции возобновить:
- Check traffic and your mirrors thoroughly in all directions.
- Тщательно проверяйте дорожное движение и свои зеркала заднего вида во всех направлениях
- Turn off your four-way flashers.
- Выключите аварийные сигналы
- Activate the left turn signal.
- Включите сигнал левого поворота
- When traffic permits, you should release the parking brake and pull straight ahead.
- Когда движение позволит, вам следует отпустить стояночный тормоз и двигаться прямо вперед
- Do not turn the wheel before your vehicle moves.
- Не поворачивайте руль до того, как ваш автомобиль тронется с места
- Check traffic from all directions, especially to the left.
- Следите за движением транспорта со всех сторон, особенно слева
- Steer and accelerate smoothly into the proper lane when safe to do so.
- Плавно выезжайте на нужную полосу движения и разгоняйтесь, когда это безопасно
- Once your vehicle is back into the flow of traffic, cancel your left turn signal.
- Как только автомобиль вернется в транспортный поток, отмените сигнал левого поворота

Curve
Поворот
- When approaching a curve:
- При приближении к повототу:
- Check traffic thoroughly in all directions.
- Тщательно проверяйте движение во всех направлениях
- Before entering the curve, reduce speed so further braking or shifting is not required in the curve.
- Перед въездом на поворот снизьте скорость, чтобы на повороте не требовалось дальнейшего торможения или переключения передач

• Keep vehicle in the lane.
• Удерживайте транспортное средство на полосе движения
• Continue checking traffic in all directions.
• Продолжайте проверять движение во всех направлениях

Railroad Crossing
Железнодорожный переезд

Before reaching the crossing, all commercial drivers should:
Прежде чем подъехать к переезду, все водители коммерческих автомобилей должны:

• Decelerate, brake smoothly and shift gears as necessary.
• Снижайте скорость, плавно тормозите и переключайте передачи по мере необходимости
• Look and listen for the presence of trains.
• Смотрите и прислушивайтесь к движению поездов
• Check traffic in all directions.
• Проверьте движение во всех направлениях

Do not stop, change gears, pass another vehicle or change lanes while any part of your vehicle is in the crossing.
Не останавливайтесь, не переключайте передачу, не обгоняйте другое транспортное средство и не меняйте полосу движения, пока какая-либо часть вашего транспортного средства находится на перекрестке

If you are driving a bus, school bus or vehicle displaying placards, you should be prepared to observe the following procedures at every railroad crossing (unless the crossing is exempt):
Если вы управляете автобусом, школьным автобусом или транспортным средством с плакатами, вы должны быть готовы соблюдать следующие процедуры на каждом железнодорожном переезде (если только этот переезд не является исключением) :

• As the vehicle approaches a railroad crossing, activate the four-way flashers.
• Когда транспортное средство приблизится к железнодорожному переезду, включите четырехпозиционные мигалки
• Stop the vehicle within 50 feet but not less than 15 feet from the nearest rail, place the bus in park/neutral and set the parking brake.
• Остановите транспортное средство в пределах 50 футов, но не менее чем в 15 футах от ближайшего поручня, переведите автобус в режим парковки/нейтрали и включите стояночный тормоз
• Listen and look in both directions along the track for an approaching train and for signals indicating the approach of a train.
• Прислушивайтесь и смотрите в обоих направлениях вдоль пути в поисках приближающегося поезда и сигналов, указывающих на приближение поезда

If operating a bus, you may also be required to open the window and door prior to crossing tracks.
Если вы управляете автобусом, от вас также может потребоваться открыть окно и дверь перед переходом путей

• Keep hands on the steering wheel as the vehicle crosses the tracks.
• Держите руки на рулевом колесе, когда автомобиль пересекает железнодорожные пути
• Do not stop, change gears or change lanes while any part of your vehicle is proceeding across the tracks.
• Не останавливайтесь, не переключайте передачу и не меняйте полосу движения, пока какая-либо часть вашего транспортного средства движется по рельсам
• Four-way flashers should be deactivated after the vehicle crosses the tracks.
• Аварийные мигалки следует отключить после того, как транспортное средство пересечет пути
• Continue to check mirrors and traffic.
• Продолжайте проверять зеркала и трафик

Not all driving road test routes will have a railroad crossing.
Не на всех тестовых маршрутах для вождения будет железнодорожный переезд
You may be asked to explain and demonstrate the proper railroad crossing procedures to the examiner at a simulated location.
Вам могут попросить объяснить и продемонстрировать правильные процедуры проезда через железнодорожные переезды на имитированном месте

Bridge/Overpass/Sign

Мост/Эстакада/Знак

After driving under an overpass, you may be asked to tell the examiner what the posted clearance or height was.

После проезда под эстакадой вас могут попросить сообщить инспектору, каков был указанный дорожный просвет или высота

After going over a bridge, you may be asked to tell the examiner what the posted weight limit was.

После проезда моста вам могут задать вопрос об указанном на знаке ограничении максимальной нагрузки

If your test route does not have a bridge or overpass, you may be asked about another traffic sign.

Если на вашем тестовом маршруте нет моста или эстакады, вас могут спросить о другом дорожном знаке

When asked, be prepared to identify and explain to the examiner any traffic sign which may appear on the route. Когда вас спросят, будьте готовы идентифицировать и объяснить экзаменатору любой дорожный знак, который может появиться на маршруте

Student Discharge (School Bus)

Высадка учащихся (школьный автобус)

If you are applying for a School Bus endorsement, you will be required to demonstrate loading and unloading students.

Если вы подаете заявку на получение разрешения на использование школьного автобуса, от вас потребуется продемонстрировать погрузку и разгрузку учащихся

Please refer to Section 10 of this manual for procedures on loading and unloading school students.

Пожалуйста, обратитесь к разделу 10 данного руководства для получения информации о процедурах погрузки и выгрузки школьников

General Driving Behaviors

Общее поведение за рулем

You will be scored on your overall performance in the following general driving behavior categories:

Ваши общие показатели будут оцениваться по следующим общим категориям поведения за рулем:

Clutch Usage (for Manual Transmission)

Использование сцепления (для механической коробки передач)

- Always use clutch to shift.
- Всегда используйте сцепление для переключения передач
- Double-clutch when shifting.
- Двойное сцепление при переключении передач

Do not rev or lug the engine.

Не заводите двигатель на холостых оборотах

- Do not ride clutch to control speed.
- Не включайте сцепление для регулирования скорости

Do not coast with the clutch depressed or “pop” the clutch.

Не разгоняйтесь с нажатой сцеплением

Gear Usage (for Manual Transmission)

Использование передач (для механической коробки передач)

- Do not grind or clash gears.
- Избегайте скрежета или столкновения передач
- Select gear that does not rev or lug engine.
- Выберите передачу, на которой двигатель не набирает обороты и не буксует
- Do not shift in turns and intersections.
- Не переключайте скорость на поворотах и перекрестках

Brake Usage

Использование тормозов

- Do not ride or pump brake.
- Не держитесь или не нажимайте на тормоз
- Do not brake harshly.

• Не тормозите резко
Brake smoothly using steady pressure.
Плавно тормозите, используя постоянное давление

Lane Usage
Использование полосы движения

- Do not put vehicle over curbs, sidewalks or lane markings.

• Не ставьте транспортное средство на бордюры, тротуары или разметку полосы движения

- Stop behind stop lines, crosswalks or stop signs.

• Останавливайтесь за стоп-линиями, пешеходными переходами или знаками "Стоп"

- Complete a turn in the proper lane on a multiple lane road (vehicle should finish a left turn in the lane directly to the right of the center line).

• Завершите поворот на соответствующей полосе движения на дороге с несколькими полосами движения (транспортное средство должно завершить левый поворот на полосе движения непосредственно справа от центральной линии)

- Finish a right turn in the right-most (curb) lane.

• Завершите правый поворот на самой правой полосе (обочине)

- Move to or remain in right-most lane unless lane is blocked.

• Переходите на крайнюю правую полосу движения или оставайтесь на ней, если полоса движения не перекрыта

Steering
Рулевое управление

- Do not over or under steer the vehicle.

• Не перестарайтесь или недооценивайте управление транспортным средством

- Keep both hands on the steering wheel at all times unless shifting.

• Постоянно держите обе руки на руле, если только не переключаете передачу

Once you have completed the shift, return both hands to the steering wheel.

Как только вы завершите переключение, верните обе руки на рулевое колесо

Regular Traffic Checks
Регулярная проверка дорожного движения

- Check traffic regularly.

• Регулярно проверяйте дорожное движение

- Check mirrors regularly.

• Регулярно проверяйте зеркала

- Check mirrors and traffic before, while in and after an intersection.

• Проверяйте зеркала заднего вида и дорожное движение до, во время проезда перекрестка и после него

- Scan and check traffic in high-volume areas and areas where pedestrians are expected to be present.

• Проверяйте дорожную обстановку в областях с высокой интенсивностью движения и в местах, где ожидается наличие пешеходов

Use of Turn Signals
Использование указателей поворота

- Use turn signals properly.

• Правильно используйте указатели поворота

- Activate turn signals when required.

• При необходимости включайте сигналы поворота

- Activate turn signals at appropriate times.

• Включайте сигналы поворота в соответствующее время

- Cancel turn signals upon completion of a turn or lane change.

• Отмените сигналы поворота после завершения поворота или смены полосы движения

Upgrade and Downgrade

Повышение и снижение

- Selectthe proper gear to maintain speed and not lug the engine.

• Выберите правильную передачу, чтобы поддерживать скорость и не перегружать двигатель

- Check traffic thoroughly in all directions and move to the right-most or curb lane.

• Тщательно проверяйте движение во всех направлениях и двигайтесь по крайней правой полосе или по обочине

- If legal to do so, use the four-way flashers if traveling too slowly for the flow of traffic.

• Если это разрешено законом, используйте четырехполосные мигалки, если едете слишком медленно для потока транспорта

Before Starting Down the Grade.

Перед началом спуска

Downshift as needed to help control engine speed and test brakes by gently applying the foot brake to ensure they are functioning properly.

Переключайте передачу на пониженную передачу по мере необходимости, чтобы контролировать обороты двигателя, и проверяйте тормоза, осторожно нажимая на ножной тормоз, чтобы убедиться в их исправности

As your vehicle moves down the grade, continue checking traffic in all directions, stay in the right-most or curb lane and, if legal to do so, use the four-way flashers if your vehicle is moving too slowly for traffic.

По мере движения вашего транспортного средства вниз по уклону, продолжайте проверять движение по всем направлениям, оставайтесь в правой или придорожной полосе и, если это разрешено, используйте аварийную сигнализацию, если ваше транспортное средство движется слишком медленно по сравнению с движением

Increase following distance and observe the following downhill braking procedures:

Увеличьте дистанцию следования и соблюдайте следующие процедуры торможения на спуске:

- Select a “safe” speed, one that is not too fast for the weight of the vehicle, length and steepness of the grade, weather and road conditions.

• Выберите “безопасную” скорость, которая не является слишком высокой с учетом веса транспортного средства, длины и крутизны склона, погодных и дорожных условий

- Once a “safe” speed has been reached, apply the brake hard enough to feel a definite slowdown.

• Как только будет достигнута “безопасная” скорость, нажмите на тормоз достаточно сильно, чтобы почувствовать определенное замедление

- When speed has been reduced to 5 mph below the “safe” speed, release the brakes.

• Когда скорость снизится на 5 миль в час ниже “безопасной”, отпустите тормоза

(This application should last for about three seconds.)

(Это приложение должно длиться около трех секунд.)

- Once speed has increased to the “safe” speed, repeat the procedure.

• Как только скорость увеличится до “безопасной”, повторите процедуру

Example: If your “safe” speed is 40 mph, you should apply the brakes once your vehicle speed reaches 40 mph.

Пример: Если ваша “безопасная” скорость составляет 40 миль в час, вам следует нажать на тормоза, как только скорость вашего автомобиля достигнет 40 миль в час

Your brakes should be applied hard enough to reduce your speed to 35 mph.

Вы должны нажать на тормоза с достаточной силой, чтобы снизить скорость до 35 миль в час

Once your vehicle speed reaches 35 mph, release the brakes.

Как только скорость вашего автомобиля достигнет 35 миль в час, отпустите тормоза

Repeat this procedure as often as necessary until you have reached the end of the downgrade.

Повторяйте эту процедуру так часто, как это необходимо, пока не достигнете конца спуска

This braking technique is called “snubbing.”

Этот метод торможения называется “притормаживанием”

When operating any commercial vehicle, do not ride the clutch, race the engine, change gears or coast while driving down the grade.

Управляя любым коммерческим транспортным средством, не выжимайте сцепление, не запускайте двигатель, не переключайте передачи и не снижайте скорость при движении вниз по склону

At the bottom of the grade, be sure to cancel the four-way flashers.

На нижней части спуска обязательно отключите четырехнаправленные аварийную сигнализацию

Not all test routes will contain an area of sufficient grade to test your skills adequately.

Не все тестовые маршруты содержат участок с достаточным уклоном для адекватной проверки ваших навыков

Therefore, you may be asked to simulate (verbally) driving up and down a steep hill.

Поэтому вас могут попросить имитировать ("устно") движение по крутому склону

You must be familiar with the upgrade/downgrade procedures so that you can explain and/or demonstrate them to the examiner at any time during the driving exam.

Вы должны быть знакомы с процедурами движения в гору и спуска, чтобы в любое время во время вождения на экзамене объяснить или продемонстрировать их

Electronic Device Law

Закон о электронных устройствах

Effective Jan. 1, 2014, Illinois law prohibits the use of hand-held cellphones, texting or using other communication devices while operating a motor vehicle.

С 1 января 2014 года закон штата Иллинойс запрещает использование портативных мобильных телефонов, отправку текстовых сообщений или использование других устройств связи во время управления транспортным средством

Hands-free devices or Blue Tooth technology is allowed for persons over age 18.

Использование устройств громкой связи или технологии Bluetooth разрешено лицам старше 18 лет

Even using a hands-free device is considered a distraction while driving and can be dangerous.

Даже использование устройства громкой связи считается отвлекающим фактором во время вождения и может быть опасным

If you must make a phone call, even with hands-free technology, it is recommended that you pull off to the side of the road before making the call.

Если вам необходимо позвонить по телефону, даже с использованием технологии громкой связи, рекомендуется перед выполнением звонка съехать на обочину дороги

Illinois drivers are exempt from using a cellphone or text messaging while driving only when:

Водители из Иллинойса освобождены от использования мобильного телефона или текстовых сообщений во время вождения только в том случае, если:

- Reporting an emergency situation.
- Сообщение о чрезвычайной ситуации
- Using the device hands-free or in voice-activated mode
- Использование устройства по громкой связи или в режиме голосовой активации
- Parked on the shoulder of a highway.
- Припаркован на обочине шоссе
- Stopped due to normal traffic being obstructed and the vehicle is in neutral or park
- Остановлено из-за того, что нормальное движение затруднено, а транспортное средство находится на нейтральной полосе или на стоянке

SECTION 15

РАЗДЕЛ 15 SPECIAL CDL/CLP INFORMATION & PROGRAMS

СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРОГРАММЫ ДЛЯ ВОДИТЕЛЕЙ И ПАССАЖИРОВ

15.1 – Military Waiver Program

15.1 – Программа освобождения от военной службы

Qualified, eligible active military service members and those who have been discharged within the past 12 months who wish to obtain an Illinois Commercial Driver's License (CDL) and can fulfill the necessary requirements will have the opportunity to have some or all of their CDL testing waived, due to their extensive training and experience.
Квалифицированные, имеющие право на прохождение действительной военной службы военнослужащие и те, кто был уволен в течение последних 12 месяцев, желающие получить коммерческие водительские права штата Иллинойс (CDL) и способные выполнить необходимые требования, получат возможность частично или полностью отказаться от прохождения тестирования CDL благодаря их обширной подготовке и опыту
This program is only available to those service members who are obtaining their initial CDL and not for upgrades or restriction changes to an existing CDL.
Эта программа доступна только тем участникам сервиса, которые получают свой первоначальный CDL, а не для обновления или изменения ограничений существующего CDL

There are two options under the Military Waiver program, the Even Exchange and the Skills Waiver.
В рамках программы отказа от военной службы есть два варианта: равный обмен и отказ от навыков
For either option, the applicant and their Commanding Officer (CO) must provide a fully completed and acceptable application for the appropriate option.
Для любого из вариантов заявитель и его командир (CO) должны предоставить полностью заполненную и приемлемую заявку на соответствующий вариант
After submitting the application with required documentation, via email to the CDL Division at CDLSafeRideIllinois@ilsos.gov, the CDL Division will review and verify the application and contact the CO and the applicant.
После подачи заявления с необходимой документацией по электронной почте в отдел CDL по адресу CDLSafeRideIllinois@ilsos.gov , отдел CDL рассмотрит и подтвердит заявку и свяжется с генеральным директором и заявителем
Each option will be required to pay the appropriate CDL fee and satisfy all the CDL and other licensing requirements.
Для каждого варианта потребуется оплатить соответствующий сбор CDL и выполнить все требования CDL и другие лицензионные требования

- **<u>Even Exchange option</u>**: The Even Exchange option is available to service members who have certain military MOS/Rating's in the Armed Services as noted on the application for this option, along with the proper military commercial driving training and experience.
- **<u>Возможность равного обмена</u>**: Возможность равного обмена доступна военнослужащим, имеющим определенные военные звания в Вооруженных силах, как указано в заявке на этот вариант, наряду с надлежащей подготовкой и опытом вождения в коммерческих целях

After an acceptable <u>Even Exchange application</u> is received and verified, these service members are permitted to have their CDL knowledge and skills testing waived.

После получения и проверки приемлемой заявки на Even Exchange этим участникам сервиса разрешается отказаться от тестирования их знаний и навыков CDL

This also could include certain endorsement tests, if applicable to the applicant's experience.

Это также может включать определенные тесты для подтверждения, если это применимо к опыту заявителя

• **Skills Waiver option**: The Skills Waiver option is available to all service members who have the proper military commercial driving training and experience but do not have the certain MOS/Rating's for the Even Exchange option.

• **Возможность отказа от навыков:** Возможность отказа от навыков доступна всем военнослужащим, которые имеют соответствующую военную подготовку и опыт коммерческого вождения, но не имеют определенных MOS / рейтинга для возможности равного обмена

After an acceptable Skills Waiver application is received and verified, these service members are per-mitted to have their CDL skills testing waived.

После получения и проверки заявления об отказе от приемлемых навыков этим военнослужащим разрешается отказаться от тестирования навыков CDL

This does not include the CDL knowledge testing required and does not apply to any endorsements requiring skills testing.

Это не включает обязательное тестирование знаний CDL и не распространяется на какие-либо подтверждения, требующие тестирования навыков

Both waiver applications are displayed on the following pages.

Оба заявления об отказе представлены на следующих страницах

For further information, please contact the CDL Division at 217-524-5971 or 217-785-3108 or visit ilsos.gov.

Для получения дополнительной информации, пожалуйста, свяжитесь с отделом CDL по телефонам 217-524-5971 или 217-785-3108 или посетите ilsos.gov




STATE OF ILLINOIS APPLICATION TO WAIVE COMMERCIAL DRIVER'S LICENSE (CDL) SKILLS TESTING FOR MILITARY COMMERCIAL DRIVING EXPERIENCE
ЗАЯВЛЕНИЕ ШТАТА ИЛЛИНОЙС ОБ ОТКАЗЕ ОТ ПРОВЕРКИ НАВЫКОВ ПОЛУЧЕНИЯ КОММЕРЧЕСКИХ ВОДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ (CDL) ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ОПЫТА ВОЕННОГО КОММЕРЧЕСКОГО ВОЖДЕНИЯ

Qualified and eligible military service members may use this application to apply for a waiver of the CDL skills testing due to their military Commercial Motor Vehicle (CMV) training and experience.

Квалифицированные и имеющие право на прохождение военной службы военнослужащие могут использовать это приложение, чтобы подать заявление об отказе от тестирования навыков CDL в связи с их подготовкой и опытом работы на военных коммерческих автомобилях (CMV)

This application applies to the issuance of an **initial CDL only** and cannot be used for upgrades or restriction changes.

Это приложение применяется только для **выдачи первоначального CDL** и не может быть использовано для обновления или изменения ограничений

These members must be active service members or be within 12 months of discharge and provide the proper documentation to support any information certified in this application.

Эти участники должны быть действующими военнослужащими или находиться в течение 12 месяцев после увольнения и предоставить надлежащую документацию, подтверждающую любую информацию, заверенную в этом заявлении

A completed, acceptable and verified application/documentation will permit the applicant to be waived from the CDL skills testing.

Заполненная, приемлемая и проверенная заявка/документация позволит заявителю не участвовать в тестировании навыков CDL

The appropriate CDL knowledge testing and fee will apply.

Будет взиматься соответствующая плата за тестирование на знание CDL

The applicant must meet all the CDL and other licensing requirements.

Заявитель должен соответствовать всем требованиям CDL и другим лицензионным требованиям

This Skills

Эти навыки

NAME (Last, First, Middle) ИНФОРМАЦИЯ О ЗАЯВИТЕЛЕ (ПОЖАЛУЙСТА, ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ) ИМЯ (фамилия, имя, отчество)	STATE DRIVER'S LICENSE NUMBER НОМЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОДИТЕЛЬСКОГО УДОСТОВЕРЕНИЯ	EMAIL Электронная почта
BRANCH OF SERVICE ОТРАСЛЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ	DATE OF DISCHARGE ДАТА ВЫПИСКИ	MOS/RATING MOS/РЕЙТИНГ

RESIDENCE ADDRESS (STREET) АДРЕС ПРОЖИВАНИЯ (УЛИЦА)	CITY ГОРОД	STATE ШТАТ	ZIP CODE ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС	TELEPHONE NUMBER НОМЕР ТЕЛЕФОНА

During the two-year period immediately preceding this date:

В течение двухлетнего периода, непосредственно предшествующего этой дате:

- Have you had more than **one driver's license (except for a military license)?**............ YES NO
- Было ли у вас более одного водительского удостоверения (за исключением военного удостоверения)?........ Да Нет
- Has your license been suspended, revoked, canceled or disqualified in this or any state? .... YES NO
- Была ли ваша лицензия приостановлена, отозвана, аннулирована или дисквалифицирована в этом или любом другом штате? Да Нет

Have you been convicted of any violations described below in any type of motor vehicle?
Были ли вы осуждены за какие-либо нарушения, описанные ниже, в отношении любого типа транспортного средства?

- Being under the influence of alcohol as prescribed by state law .... YES NO
- Нахождение в состоянии алкогольного опьянения в соответствии с законодательством штата .... Да Нет
- Being under the influence of a controlled substance .... YES NO
- Находиться под воздействием контролируемого вещества .... Да Нет
- Having an alcohol concentration of .04 percent or greater while operating a CMV .... YES NO
- Наличие концентрации алкоголя 0,04 процента или более при эксплуатации CMV .... Да Нет
- Refusing to take an alcohol test as required by a state under its implied consent laws or regulations in 49 CFR 383.72 .... YES NO
- Отказ от прохождения теста на алкоголь в соответствии с требованиями штата в соответствии с его законами или нормативными актами о подразумеваемом согласии в 49 CFR 383.72 .... Да Нет
- Leaving the scene of an accident .... YES NO
- Оставление места происшествия .... Да Нет
- Using the vehicle to commit a felony (other than manufacturing, distributing or dispensing a controlled substance) .... YES NO
- Использование транспортного средства для совершения уголовного преступления (за исключением изготовления, распространения или дозирования контролируемого вещества) .... Да Нет
- Driving a CMV while your CDL is revoked, suspended or canceled; or you are disqualified from operating a CMV .... YES NO
- Управление CMV в то время, когда ваш CDL отозван, приостановлен или аннулирован; или вы лишены права Да Нет

управлять CMV ....

- Causing a fatality through the negligent operation of a CMV (including motor vehicle manslaughter, homicide by motor **vehicle, or negligent homicide)** ………………………………………………………………………………………………… ✎YES ✎NO
- Причинение смертельного исхода в результате небрежного обращения с CMV (включая непредумышленное **убийство в автомобиле, убийство на автомобиле или убийство по неосторожности)** .... ✎Да ✎Нет
- Using the vehicle in the commission of a felony involving manufacturing, distributing or dispensing a controlled substance … ✎YES ✎NO
- Использование транспортного средства при совершении уголовного преступления, связанного с изготовлением, распространением или дозировкой контролируемого вещества …………………………………………………………................... ✎Да ✎Нет

Have you had more than one conviction for any of the violations described below in any type of motor vehicle?
Было ли у вас более одной судимости за любое из нарушений, описанных ниже, в отношении любого типа транспортного средства?

- Speeding in excess of 15 mph or more above the posted speed limit…………………………………………………….......…… ✎YES ✎NO
- Превышение скорости на 15 миль в час или более сверх установленного ограничения скорости...................................... ✎Да ✎Нет
- Driving recklessly, as defined by state or local law or regulation (including offenses of driving a motor vehicle in willful or wanton disregard for the safety of persons or property) ……………………………………………………………………………...….. ✎YES ✎NO
- Неосторожное вождение,как определено законодательством штата или местным нормативным актом (включая правонарушения, связанные с управлением транспортным средством с умышленным или беспричинным пренебрежением безопастностью людей или имущества) ....…....….. ✎Да ✎Нет
- Making improper or erratic lane changes ……………………………………………………………………………………….... ✎YES ✎NO
- Неправильная или беспорядочная смена полосы движения .... ✎Да ✎Нет
- Following the vehicle ahead too closely ……………………………………………………………………………………...….. ✎YES ✎NO
- Слишком внимательно следите за движущимся впереди транспортным средством .... ✎Да ✎Нет
- Violating state or local law relating to motor vehicle traffic control (other than a parking violation) arising in connection with a fatal accident …….... ✎YES ✎NO
- Нарушение законодательства штата или местного законодательства, касающегося регулирования движения автотранспортных средств (за исключением нарушения правил парковки), возникшее в связи с несчастным случаем со смертельным исходом .... ✎Да ✎Нет
- Driving a CMV without obtaining a CDL ………………………………………………………………………………………....…. ✎YES ✎NO
- Вождение CMV без получения CDL ....……………………… ✎Да ✎Нет
- Driving a CMV without a CDL in the driver's possession …………………………………………………………………...…. ✎YES ✎NO
- Управление CMV без CDL, имеющегося у водителя ....…………………… ✎Да ✎Нет
- Driving a CMV without the proper class of CDL and/or endorsements for a specific vehicle group being operated or for the passengers or type of cargo being transported …………………………………………………………………………....….. ✎YES ✎NO
- Управление CMV без соответствующего класса CDL и/или разрешений на конкретную группу эксплуатируемых транспортных средств или на перевозимых пассажиров или тип груза .... ✎Да ✎Нет
- Violating a state or local law or ordinance on motor vehicle traffic control prohibiting texting while driving ……………....…. ✎YES ✎NO
- Нарушение закона штата или местного постановления о регулировании движения автотранспортных средств, запрещающего отправку текстовых сообщений во время вождения ....……………………………………………… ✎Да ✎Нет
- Violating a state or local law or ordinance on motor vehicle traffic control restricting or prohibiting the use of a hand-held mobile telephone while driving ………. ………………………………………………………………………………………..…. ✎YES ✎NO
- Нарушение закона штата или местного постановления о регулировании движения автотранспортных средств, ограничивающего или запрещающего использование портативного мобильного телефона во время вождения .... … ✎Да ✎Нет
- Have you had any conviction for a violation of military, state or local law relating to motor vehicle traffic control (other than parking violation) arising in connection with any traffic accident and have no record of an accident in which you were at fault …… ✎YES ✎NO
- Были ли у вас какие-либо судимости за нарушение военного законодательства, законодательства штата или местного законодательства, касающегося контроля за движением автотранспортных средств (кроме нарушения правил парковки), возникшие в связи с каким-либо дорожно-транспортным происшествием, и нет ли у вас записей о дорожно-транспортном происшествии, в котором вы были виноваты .... ✎Да ✎Нет

Do you certify that you have the following military Commercial Motor Vehicle (CMV) driving experience:
Подтверждаете ли вы, что у вас есть следующий опыт вождения военного коммерческого автомобиля (CMV):

Have you been regularly employed or were you regularly employed within the last 12 months in a military position requiring **the operation of a military motor vehicle that was representative of a CMV?**……………………………………………………...… ✎YES ✎NO

Принимались ли вы на постоянную работу или были ли вы регулярно наняты в течение последних 12 месяцев на военную должность, **требующую управления военным автотранспортным средством, представляющим собой CMV?............................**...……………………………………………………………………………… ✎Да ✎Нет

" Were you exempted from the CDL licensing requirements for driving a military vehicle on state roads and highways in accordance with 49 CFR §383.3 (c)? ……………………………………………………………………………………………… ✎YES ✎NO

" Были ли вы освобождены от лицензионных требований CDL для управления военным транспортным средством на дорогах штата и магистралях в соответствии с 49 CFR §383.3(c)? ………………………………………………………………. ✎Да ✎Нет

" Have you operated a military motor vehicle representative of the CMV that you operate or expect to operate, for at least the two years immediately preceding discharge from the military? ……………………………………………………………...… ✎YES ✎NO

Управляли ли вы военным автотранспортным средством, представляющим CMV, которым вы управляете или планируете управлять, по крайней мере в течение двух лет, непосредственно предшествовавших увольнению из армии? ✎Да ✎Нет

I certify under penalty of perjury that the information on this form is true and correct to the best of my knowledge, information and belief.
Я подтверждаю под страхом наказания за лжесвидетельство, что информация в этой форме является правдивой и корректной в меру моих знаний, информированности и убеждений.
I understand that any misrepresentation of the answers above will lead to immediate cancellation of my CDL driving privileges.
Я понимаю, что любое искажение приведенных выше ответов приведет к немедленной отмене моих водительских прав CDL.

APPLICANT'S SIGNATURE ПОДПИСЬ ЗАЯВИТЕЛЯ	DATE ДАТА

COMMANDING OFFICER'S CERTIFICATION OF MEMBER'S COMMERCIAL DRIVING EXPERIENCE (PLEASE PRINT)
СВИДЕТЕЛЬСТВО КОМАНДИРА ОБ ОПЫТЕ КОММЕРЧЕСКОГО ВОЖДЕНИЯ УЧАСТНИКА (ПОЖАЛУЙСТА, РАСПЕЧАТАЙТЕ)

Commanding officer's name (Last, first, middle) Имя командира (фамилия, имя, отчество)		Telephone number Номер телефона	
EMAIL Электронная почта			
Street address Адрес			
CITY ГОРОД	STATE ШТАТ	ZIP CODE ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС	COUNTY ОКРУГ
COMMANDING OFFICER UNIT КОМАНДИР ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ		UNIT ADDRESS IF DIFFERENT FROM ABOVE АДРЕС ОБЪЕКТА, ЕСЛИ ОН ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ УКАЗАННОГО ВЫШЕ	
SERVICE MEMBER'S DATES OF DRIVING EXPERIENCE ДАТЫ ВОДИТЕЛЬСКОГО СТАЖА ВОЕННОСЛУЖАЩЕГО		EXPIRATION DATE (US GOV'T MOTOR VEHICLE OPERATOR IDENTIFICATION CARD\LICENSE) СРОК ГОДНОСТИ (УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ ОПЕРАТОРА АВТОТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА ПРАВИТЕЛЬСТВА США\ЛИЦЕНЗИЯ)	

CIRCLE THE HIGHEST CLASS OF VEHICLES THE SERVICE MEMBER IS QUALIFIED AND IS LICENSED TO OPERATE:
ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ ИМЕЕТ КВАЛИФИКАЦИЮ И ЛИЦЕНЗИЮ НА ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ САМОГО ВЫСОКОГО КЛАССА:

Class Класс	Vehicle Description Описание транспортного средства	EXAMPLE OF VEHICLES IN GROUP ПРИМЕР ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ГРУППЕ
A	Truck-Tractor/Semitrailer Combination Any combination of vehicles with a GCWR of 26,001 or more pounds, provided the GVWR of the vehicle(s) being towed is in excess of 10,000 pounds. Грузовой тягач с полуприцепом Любая комбинация транспортных средств с общим весом сцепки (GCWR) 26 001 фунтов или более, при условии, что разрешенная максимальная масса (GVWR) транспортного средства (или транспортных средств), которое буксируется, превышает 10 000 фунтов	
A	Non-Truck-Tractor/Semitrailer Combination Any combination of vehicles with a GCWR of 26,001 or more pounds, provided the GVWR of the vehicle(s) being towed is in excess of 10,000 pounds (O restriction will apply). Комбинация Не-грузовик-тягач/полуприцеп любая комбинация транспортных средств с общим весом 26 001 фунт или более, при условии , что общий вес буксируемого транспортного средства (транспортных средств) превышает 10 000 фунтов (будет применяться ограничение O)	
B	Any single vehicle with a GVWR of 26,001 or more pounds, including buses. Любое отдельное транспортное средство с полной массой 26 001 фунт или более, включая автобусы	

The service member is qualified to operate vehicles equipped with a full air brake system: (L restriction may apply) YES NO
Специалист по техническому обслуживанию имеет квалификацию для управления транспортными средствами, оснащенными полной пневматической тормозной системой: (может применяться ограничение L) ДА НЕТ
The service member is qualified to operate vehicles equipped with an air-over-hydraulic braking system: (Z restriction will apply) YES NO
Специалист по техническому обслуживанию имеет квалификацию для управления транспортными средствами, оснащенными воздушно-гидравлической тормозной системой: (будет применяться ограничение Z) ДА НЕТ
The service member is qualified to operate vehicles with the following transmission: MANUAL AUTOMATIC (If automatic, E restriction will apply)
Специалист по техническому обслуживанию имеет квалификацию для управления транспортными средствами со следующей коробкой передач: РУЧНОЙ АВТОМАТИЧЕСКИЙ (если автоматический, то будет применяться ограничение E)

I certify that the service member named on the front of this document is qualified for this waiver/exchange due to him or her being assigned to a job/assignment requiring the operation of a commercial motor vehicle and that the service member's driving experience has been verified; and the information provided herein is true and correct to my knowledge, information and belief.
Я подтверждаю, что сотрудник службы, указанный на лицевой стороне этого документа, имеет право на данный отказ / обмен в связи с тем, что он или она назначены на работу /задание, требующее управления коммерческим транспортным средством, и что опыт вождения сотрудника службы был подтвержден; и информация, представленная здесь, является достоверной и соответствует моим знаниям, информации и убеждениям
I also certify that I am an officer of the Armed Forces.
Я также подтверждаю, что являюсь офицером Вооруженных сил

Print commanding officer's name\rank Впишите имя командира\звание	DATE ДАТА
Signature **Подпись**	DATE ДАТА

Authority of Article 136, Uniform Code of Military Justice or 10 U.S.C. 1044a
Авторство статьи 136 Единого кодекса военной юстиции или 10 U.S.C. 1044a

The Commanding Officer (CO) must email the completed/signed application along with the member's Military ID/License or documentation to verify his or her training and experience to the Office of the Illinois Secretary of State's CDL Division at CDLSafeRideIllinois@ilsos.net .
Командир (CO) должен отправить заполненное / подписанное заявление по электронной почте вместе с военным билетом / лицензией участника или документацией, подтверждающей его или ее подготовку

и опыт, в офис Отдела CDL Государственного секретаря штата Иллинойс по адресу CDLSafeRideIllinois@ilsos.net . The application will be verified by the CDL Division and a corresponding/confirmation email will be sent to the CO and the applicant. Заявка будет проверена отделом CDL, и соответствующее электронное письмо с подтверждением будет отправлено координатору и заявителю. After the application is confirmed, the applicant must present the approval notice to an Illinois CDL facility within the approval time period. После подтверждения заявки заявитель должен представить уведомление об утверждении в учреждение CDL штата Иллинойс в течение срока утверждения.
Illinois SOS Use only: Required documentation verified, Application Reviewed and Approved, Waiver Applied. Только для использования в Illinois SOS: Необходимая документация проверена, заявка рассмотрена и одобрена, применяется отказ

CDL Section Staff Member Name: Имя сотрудника отдела CDL:	Signature: Подпись:	Issue Date: Дата выпуска:	Exp Date: Срок годности



STATE OF ILLINOIS APPLICATION FOR EXCHANGE OF U.S. MILITARY COMMERCIAL DRIVING EXPERIENCE FOR COMMERCIAL DRIVER'S LICENSE (CDL)



ЗАЯВЛЕНИЕ ШТАТА ИЛЛИНОЙС ОБ ОБМЕНЕ ОПЫТА ВОЕННОГО КОММЕРЧЕСКОГО ВОЖДЕНИЯ США НА КОММЕРЧЕСКИЕ ВОДИТЕЛЬСКИЕ ПРАВА (CDL)

Qualified and eligible military service members with certain MOS/Rating may use this application to apply to exchange their military Commercial Motor Vehicle (CMV) training and experience for an Illinois CDL.

Квалифицированные и отвечающие требованиям военнослужащие с определенным MOS / рейтингом могут использовать это приложение, чтобы подать заявку на обмен своей военной подготовки и опыта в области коммерческого автотранспорта (CMV) на CDL штата Иллинойс

This application applies to the issuance of an **initial CDL only** and cannot be used for upgrades or restriction changes.

Это приложение применяется только для выдачи **первоначального CDL** и не может быть использовано для обновления или изменения ограничений

These members must be active service members or be within 12 months of discharge and provide the proper documentation to support any information certified in this application.

Эти участники должны быть действующими военнослужащими или находиться в течение 12 месяцев после увольнения и предоставить надлежащую документацию, подтверждающую любую информацию, заверенную в этом заявлении

A completed, acceptable and verified application/documentation will be exchanged for a CDL, with the appropriate endorsements, without CDL knowledge or skills testing.

Заполненная, приемлемая и проверенная заявка/документация будет обменена на CDL с соответствующими подтверждениями без проверки знаний или навыков CDL

The appropriate CDL fee will apply.

Будет взиматься соответствующая плата за CDL

The applicant must meet all the CDL and other licensing **requirements**.

Заявитель должен соответствовать всем требованиям CDL и другим лицензионным **требованиям**

This Exchange program does not apply to the School Bus (S) endorsement.

Данная программа обмена не распространяется на одобрение школьных автобусов

APPLICANT INFORMATION (PLEASE PRINT)
ИНФОРМАЦИЯ О ЗАЯВИТЕЛЕ (ПОЖАЛУЙСТА, РАСПЕЧАТАЙТЕ)

NAME (Last, First, Middle) ИНФОРМАЦИЯ О ЗАЯВИТЕЛЕ (ПОЖАЛУЙСТА, ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ) ИМЯ (фамилия, имя, отчество)	STATE DRIVER'S LICENSE NUMBER НОМЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОДИТЕЛЬСКОГО УДОСТОВЕРЕНИЯ	EMAIL Электронная почта
BRANCH OF SERVICE ОТРАСЛЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ	DATE OF DISCHARGE ДАТА ВЫПИСКИ	MOS/RATING MOS/РЕЙТИНГ

RESIDENCE ADDRESS (STREET) АДРЕС ПРОЖИВАНИЯ (УЛИЦА)	CITY ГОРОД	STATE ШТАТ	ZIP CODE ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС	TELEPHONE NUMBER НОМЕР ТЕЛЕФОНА

DRIVER RECORD CERTIFICATION
СЕРТИФИКАЦИЯ ВОДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ

During the two-year period immediately preceding this date:

В течение двухлетнего периода, непосредственно предшествующего этой дате:

- Have you had more than **one driver's license (except for a military license)?**........................ YES NO
- Было ли у вас более одного водительского удостоверения (за исключением военного удостоверения)?.............. Да Нет
- Has your license been suspended, revoked, canceled or disqualified in this or any state? .... YES NO
- Была ли ваша лицензия приостановлена, отозвана, аннулирована или дисквалифицирована в этом или любом другом штате? Да Нет

Have you been convicted of any violations described below in any type of motor vehicle?

Были ли вы осуждены за какие-либо нарушения, описанные ниже, в отношении любого типа транспортного средства?

- Being under the influence of alcohol as prescribed by state law .... YES NO
- Нахождение в состоянии алкогольного опьянения в соответствии с законодательством штата .... Да Нет
- Being under the influence of a controlled substance .... YES NO
- Находиться под воздействием контролируемого вещества .... Да Нет
- Having an alcohol concentration of .04 percent or greater while operating a CMV .... YES NO
- Наличие концентрации алкоголя 0,04 процента или более при эксплуатации CMV .... Да Нет
- Refusing to take an alcohol test as required by a state under its implied consonant laws or regulations in 49 CFR 383.72 .... YES NO
- Отказ от прохождения теста на алкоголь в соответствии с требованиями штата в соответствии с его подразумеваемыми законами или нормативными актами, указанными в 49 CFR 383.72 .... Да Нет
- Leaving the scene of an accident .... YES NO
- Покидание места происшествия .... Да Нет
- Using the vehicle to commit a felony (other than manufacturing, distributing or dispensing a controlled substance) .... YES NO
- Использование транспортного средства для совершения уголовного преступления (кроме изготовления, распространения или дозирования контролируемого вещества) .... Да Нет
- Driving a CMV while your CDL is revoked, suspended or canceled; or you are disqualified from operating a CMV .... YES NO
- Управление CMV в то время, когда ваш CDL отозван, приостановлен или аннулирован; или вы лишены права управлять CMV Да Нет
- Causing a fatality through the negligent operation of a CMV (including motor vehicle manslaughter, homicide by YES NO

vehicle, or negligent homicide) …………………………………………………………………………………………………

• Причинение смертельного исхода в результате неосторожного обращения с CMV (включая непредумышленное убийство в автомобиле, убийство с использованием **транспортного средства или убийство по неосторожности**)….. Да Нет

• Using the vehicle in the commission of a felony involving manufacturing, distributing, or dispensing a controlled substance …. YES NO

• Использование транспортного средства при совершении уголовного преступления, связанного с изготовлением, распространением или дозировкой контролируемого вещества………… Да Нет

Have you had more than one conviction for any of the violations described below in any type of motor vehicle?

Было ли у вас более одной судимости за любое из нарушений, описанных ниже, в отношении любого типа транспортного средства?

• Speeding in excess of 15 mph or more above the posted speed limit………… YES NO

• Превышение скорости на 15 миль в час или более сверх установленного ограничения скорости………… Да Нет

• Driving recklessly, as defined by state or local law or regulation (including offenses of driving a motor vehicle in willful wanton disregard for the safety of persons or property) ………… YES NO

•Неосторожное вождение, как это определено законом штата или местным нормативным актом (включая правонарушения, связанные с управлением транспортным средством с умышленным пренебрежением безопасностью людей или имущества) Да Нет

• Making improper or erratic lane changes ………… YES NO

• Неправильная или беспорядочная смена полосы движения ………… Да Нет

• Follwing the vehicle ahead too closely ………… YES NO

• Слишком внимательно следите за движущимся впереди транспортным средством ………… Да Нет

• Violating state or local law relating to motor vehicle traffic control (other than a parking violation) arising in connection with a fatal accident ………… YES NO

• Нарушение законодательства штата или местного законодательства, касающегося регулирования движения автотранспортных средств (за исключением нарушения правил парковки), возникшее в связи с несчастным случаем со смертельным исходом ………… Да Нет

• Driving a CMV without obtaining a CDL ………… YES NO

• Вождение CMV без получения CDL ………… Да Нет

• Driving a CMV without a CDL in the driver's possession ………… YES NO

• Управление CMV без CDL, имеющегося у водителя ………… Да Нет

• Driving a CMV without the proper class of CDL and/or endorsements for a specific vehicle group being operated or for the passengers or type of cargo being transported ………… YES NO

• Управление CMV без соответствующего класса CDL и/или разрешений на конкретную группу эксплуатируемых транспортных средств или на перевозимых пассажиров или тип груза ………… Да Нет

• Violating a state or local law or ordinance on motor vehicle traffic control prohibiting texting while driving ………… YES NO

• Нарушение закона штата или местного постановления о регулировании движения автотранспортных средств, запрещающего отправку текстовых сообщений во время вождения ………… Да Нет

• Violating a state or local law or ordinance on motor vehicle traffic control restricting or prohibiting the use of a hand-held mobile telephone while driving ………… YES NO

• Нарушение закона штата или местного постановления о регулировании движения автотранспортных средств, ограничивающего или запрещающего использование портативного мобильного телефона во время вождения ………… Да Нет

• Have you had any conviction for a violation of military, state or local law relating to motor vehicle traffic control (other than parking violation) arising in connection with any traffic accident and have no record of an accident in which you were at fault?………… YES NO

•Были ли у вас какие-либо судимости за нарушение военного законодательства, законодательства штата или местного законодательства, касающегося контроля за движением автотранспортных средств (кроме нарушения правил парковки), возникшие в связи с каким-либо дорожно-транспортным происшествием, и нет ли у вас записей о дорожно-транспортном происшествии, в котором вы были виноваты?………… Да Нет

Do you certify that you have the following military Commercial Motor Vehicle (CMV) driving experience:

Подтверждаете ли вы, что у вас есть следующий опыт вождения военного коммерческого автомобиля (CMV):

Have you been regularly employed or were you regularly employed within the last 12 months in a military position requiring the operation of a military motor vehicle that was representative of a CMV? ………… YES NO

Принимались ли вы на постоянную работу или были ли вы регулярно наняты в течение последних 12 месяцев на военную должность, требующую управления военным автотранспортным средством, представляющим собой CMV?....... Да Нет

" Were you exempted from the CDL licensing requirements for driving a military vehicle on state roads and highways in accordance with 49 CFR §383.3 (c)? ………… YES NO

" Были ли вы освобождены от лицензионных требований CDL для управления военным транспортным средством на дорогах штата и магистралях в соответствии с 49 CFR §383.3(c)? ………… Да Нет

" Have you operated a military motor vehicle representative of the CMV that you operate or expect to operate, for at least the two years immediately preceding discharge from the military? ………… YES NO

Управляли ли вы военным автотранспортным средством, представляющим CMV, которым вы управляете или планируете управлять, по крайней мере в течение двух лет, непосредственно предшествовавших увольнению из армии? ………… Да Нет

I certify under penalty of perjury that the information on this form is true and correct to the best of my knowledge, information and belief.

Я подтверждаю под страхом наказания за лжесвидетельство, что информация в этой форме является правдивой и корректной в меру моих знаний, информированности и убеждений

I understand that any misrepresentation of the answers above will lead to immediate cancellation of my CDL driving privileges.

Я понимаю, что любое искажение приведенных выше ответов приведет к немедленной отмене моих водительских прав CDL

APPLICANT'S SIGNATURE________________ DATE__________________

ПОДПИСЬ ЗАЯВИТЕЛЯ________________ ДАТА__________________

COMMANDING OFFICER'S CERTIFICATION OF MEMBER'S COMMERCIAL DRIVING EXPERIENCE (PLEASE PRINT) СВИДЕТЕЛЬСТВО КОМАНДИРА ОБ ОПЫТЕ КОММЕРЧЕСКОГО ВОЖДЕНИЯ УЧАСТНИКА (ПОЖАЛУЙСТА, РАСПЕЧАТАЙТЕ)			
Commanding officer's name (Last, first, middle) Имя командира (фамилия, имя, отчество)			Telephone number Номер телефона
EMAIL Электронная почта			
Street address Адрес			
CITY ГОРОД	STATE ШТАТ	ZIP CODE ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС	COUNTY ОКРУГ
COMMANDING OFFICER UNIT КОМАНДИР ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ		UNIT ADDRESS IF DIFFERENT FROM ABOVE АДРЕС ОБЪЕКТА, ЕСЛИ ОН ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ УКАЗАННОГО ВЫШЕ	
SERVICE MEMBER'S DATES OF DRIVING EXPERIENCE ДАТЫ ВОДИТЕЛЬСКОГО СТАЖА ВОЕННОСЛУЖАЩЕГО		EXPIRATION DATE (US GOV'T MOTOR VEHICLE OPERATOR IDENTIFICATION CARD\LICENSE) СРОК ГОДНОСТИ (УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ ОПЕРАТОРА АВТОТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА ПРАВИТЕЛЬСТВА США\ЛИЦЕНЗИЯ)	

COMMANDING OFFICER'S VERIFICATION OF SERVICE MEMBER'S MORE/RATING (SERVICE MEMBERS MUST HAVE ONE OF THESE MOS/RATINGS TO QUALIFY) CIRCLE ONE

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ КОМАНДИРОМ MORE/РЕЙТИНГА ВОЕННОСЛУЖАЩЕГО (ВОЕННОСЛУЖАЩИЕ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ОДИН ИЗ ЭТИХ MOS /РЕЙТИНГОВ, ЧТОБЫ ПРОЙТИ КВАЛИФИКАЦИЮ) ОБВЕДИ ОДНО

 **88M 92F**  **2T1 2F0 3E2**  **3531**  **EO**

CIRCLE THE HIGHEST CLASS OF VEHICLES THE SERVICE MEMBER IS QUALIFIED AND IS LICENSED TO OPERATE
ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ ИМЕЕТ КВАЛИФИКАЦИЮ И ЛИЦЕНЗИЮ НА ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ САМОГО ВЫСОКОГО КЛАССА

Class Класс	Vehicle Description Описание транспортного средства	EXAMPLE OF VEHICLES IN GROUP ПРИМЕР ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ГРУППЕ
A	Truck-Tractor/Semitrailer Combination Any combination of vehicles with a GCWR of 26,001 or more pounds provided the GVWR of the vehicle(s) being towed is in excess of 10,000 pounds. Комбинация грузовика, тягача/полуприцепа любая комбинация транспортных средств с общим весом 26 001 фунт или более при условии, что общий вес буксируемого транспортного средства (транспортных средств) превышает 10 000 фунтов	
A	Non-Truck-Tractor/Semitrailer Combination Any combination of vehicles with a GCWR of 26,001 or more pounds provided the GVWR of the vehicle(s) being towed is in excess of 10,000 pounds (O restriction will apply). Комбинация Не-грузовик-тягач/полуприцеп любая комбинация транспортных средств с общим весом 26 001 фунт или более при условии, что общий вес буксируемого транспортного средства (транспортных средств) превышает 10 000 фунтов (будет применяться ограничение O)	
B	Any single vehicle with a GVWR of 26,001 or more pounds, including buses. Любое отдельное транспортное средство с полной массой 26 001 фунт или более, включая автобусы	

The service member is qualified to operate vehicles equipped with a full air brake system: (L restriction may apply) YES NO
Специалист по техническому обслуживанию имеет квалификацию для управления транспортными средствами, оснащенными полной пневматической тормозной системой: (может применяться ограничение L) ДА НЕТ

The service member is qualified to operate vehicles equipped with an air-over-hydraulic braking system: (Z restriction will apply) YES NO
Специалист по техническому обслуживанию имеет квалификацию для управления транспортными средствами, оснащенными воздушно-гидравлической тормозной системой: (будет применяться ограничение Z) ДА НЕТ

The service member is qualified to operate vehicles with the following transmission: MANUAL AUTOMATIC (If automatic, E restriction will apply)
Специалист по техническому обслуживанию имеет квалификацию для управления транспортными средствами со следующей коробкой передач: РУЧНОЙ АВТОМАТИЧЕСКИЙ (если автоматический, то будет применяться ограничение E)

The service member is qualified to operate a **Passenger Vehicle (P**) designed to transport 16+ passengers: YES NO
Сотрудник службы имеет квалификацию для управления **пассажирским транспортным средством (P),** предназначенным для перевозки пассажиров старше 16 лет: ДА НЕТ

The service member is qualified to operate a **Tank Vehicle (N**) designed to transport 1000+ gallons of liquid or gaseous material: YES NO
Военнослужащий имеет квалификацию для **управления автоцистерной (N),** предназначенной для перевозки более 1000 галлонов жидкого или газообразного материала: ДА НЕТ

The service member is qualified to operate a **Vehicle carrying Hazardous Materials (H):** ("Valid TSA approval is required) YES NO
Сотрудник службы технической поддержки имеет квалификацию для управления **транспортным средством, перевозящим опасные грузы (H): ("**Требуется действительное одобрение TSA) ДА НЕТ

I certify that the service member named on the front of this document is qualified for this waiver/exchange due to him or her being assigned to a job/assignment requiring the operation of a commercial motor vehicle and that the service member's driving experience has been verified; and the information provided herein is true and correct to my knowledge, information and belief.
Я подтверждаю, что сотрудник службы, указанный на лицевой стороне этого документа, имеет право на данный отказ / обмен в связи с тем, что он или она назначены на работу /задание, требующее управления коммерческим транспортным средством, и что опыт вождения сотрудника службы был подтвержден; и информация, представленная здесь, является достоверной и соответствует моим знаниям, информации и убеждениям
I also certify that I am an officer of the Armed Forces.
Я также подтверждаю, что являюсь офицером Вооруженных сил

Print commanding officer's name\rank Впишите имя командира\звание	DATE ДАТА
Signature **Подпись**	DATE ДАТА

Authority of Article 136, Uniform Code of Military Justice or 10 U.S.C. 1044a
Авторство статьи 136 Единого кодекса военной юстиции или 10 U.S.C. 1044a

The Commanding Officer (CO) must email the completed/signed application along with the member's Military ID/License or documentation to verify his or her training and experience to the Office of the Illinois Secretary of State's CDL Division at CDLSafeRideIllinois@ilsos.net .
Командир (CO) должен отправить заполненное / подписанное заявление по электронной почте вместе с военным билетом / лицензией участника или документацией, подтверждающей его или ее подготовку
и опыт, в офис Отдела CDL Государственного секретаря штата Иллинойс по адресу CDLSafeRideIllinois@ilsos.net .
The application will be verified by the CDL Division and a corresponding/confirmation email will be sent to the CO and the applicant.
Заявка будет проверена отделом CDL, и соответствующее электронное письмо с подтверждением будет отправлено координатору и заявителю.
After the application is confirmed, the applicant must present the approval notice to an Illinois CDL facility within the approval time period.
После подтверждения заявки заявитель должен представить уведомление об утверждении в учреждение CDL штата Иллинойс в течение срока утверждения.

Illinois SOS Use only: Required documentation verified, Application Reviewed and Approved, Waiver Applied.
Только для использования в Illinois SOS: Необходимая документация проверена, заявка рассмотрена и одобрена, применяется отказ

CDL Section Staff Member Name: Имя сотрудника отдела CDL:	Signature: Подпись:	Issue Date: Дата выпуска:	Exp Date: Срок годности

MEDICAL CERTIFICATION AS PART OF OBTAINING A CDL UNDER TITLE 49, U.S.D.O.T., CFR PART 383, 384, 390, 391:

МЕДИЦИНСКАЯ СЕРТИФИКАЦИЯ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ВОДИТЕЛЬСКОГО УДОСТОВЕРЕНИЯ КАТЕГОРИИ CDL В СООТВЕТСТВИИ С ЗАГОЛОВКОМ 49, ЮСДОТ, КОДЕКС ФЕДЕРАЛЬНЫХ РЕГУЛЯЦИЙ, ЧАСТЬ 383, 384, 390, 391:

Any person applying for a CDL for the first time or transferring from another state after January 30, 2014, must certify with the Illinois Secretary of State's office one of the following four (4) categories:
Любое лицо, впервые подающее заявление на получение CDL или переводящееся из другого штата после 30 января 2014 года, должно подтвердить в офисе государственного секретаря штата Иллинойс одну из следующих четырех (4) категорий:

Non-excepted interstate (NI): I certify that I operate or expect to operate in interstate commerce, and I am both subject to and meet the qualification requirements under 49 CFR Part 391, and I am required to obtain a medical examiner's certificate by 49 CFR 391.45.
1. **Неисключенный межгосударственный (NI):** Я подтверждаю, что я работаю или планирую работать в сфере торговли между штатами, и я подпадаю под квалификационные требования в соответствии с 49 CFR, часть 391, и я обязан получить сертификат медицинского эксперта в соответствии с 49 CFR 391.45

Excepted interstate (EI): I certify that I operate or expect to operate in interstate commerce, but engage exclusively in transportation or operations excepted under 49 CFR 390.3(f), 391.2, 391.68 or 398.3 from all or parts of the qualification requirements of 49 CFR Part 391, and I am, therefore, not required to obtain a medical examiner's certificate by 49 CFR 391.45.
2. **Исключенный межгосударственный (EI):** Я подтверждаю, что я осуществляю или ожидаю осуществлять коммерческую деятельность между штатами, но занимаюсь исключительно перевозками или операциями, исключенными в соответствии с 49 CFR 390.3(f), 391.2, 391.68 или 398.3 из всех квалификационных требований части 391 49 CFR, и я являюсь, следовательно, не требуется получать сертификат судмедэксперта по 49 CFR 391.45

Non-excepted intrastate (NA): I certify that I operate only in intrastate commerce and, therefore, I am subject to the current state's medical requirements.
3. Не подлежащий исключению внутригосударственный (NA): Я подтверждаю, что я работаю только во внутригосударственной торговле и, следовательно, на меня распространяются медицинские требования текущего штата

Excepted intrastate (EA): I certify that I operate in intrastate commerce, but engage exclusively in transportation or operations excepted from all or parts of the state's medical requirements.
4.Исключенный внутригосударственный (EA): Я подтверждаю, что занимаюсь внутригосударственной торговлей, но занимаюсь исключительно перевозками или операциями, на которые не распространяются все или часть медицинских требований штата

Upon the effective date of this regulation, CDL holders who certify to category 1 (non-excepted interstate) must provide the original copy of the Medical Examiner's Certificate to a Secretary of State Driver Services facility prior to the issuance, renewal, upgrade or replacement of a CDL no later than January 30, 2014, whichever occurs first.
С даты вступления в силу настоящего регламента владельцы CDL, которые соответствуют категории 1 (без исключений для штатов), должны предоставить оригинальную копию свидетельства медицинского эксперта в Службу поддержки водителей Министерства транспорта штата до выдачи, продления, модернизации или замены CDL не позднее 30 января 2014 года, в зависимости от того, что произойдет раньше
Failure to do so will result in downgrading your CDL to a non-CDL license.
Невыполнение этого требования приведет к понижению уровня вашей лицензии CDL до лицензии, отличной от CDL
When a driver is certifying to non-excepted interstate requirements, downgrading the CDL to a non-CDL status will occur automatically whenever the CDL holder's medical certificate expires and a new one has not been given to the Secretary of State's office.
Когда водитель проходит сертификацию в соответствии с неисключенными межгосударственными требованиями, понижение статуса CDL до статуса, не относящегося к CDL, происходит автоматически всякий раз, когда истекает срок действия медицинской справки владельца CDL, а новая не была выдана в офис государственного секретаря

The Illinois Secretary of State's office is not responsible for determining a self-certification classification — **this is the sole responsibility of the driver.**
Офис государственного секретаря штата Иллинойс не несет ответственности за определение классификации для самосертификации **— это исключительная ответственность водителя**

- For a complete list of these rules and regulations, refer to Title 49 CFR 383.71(a).
- Полный перечень этих правил и предписаний приведен в разделе 49 CFR 383.71(a)

- Initial certification with the Secretary of State's office can only be done at a CDL Driver Services facility.
- Первоначальная сертификация в офисе государственного секретаря может быть проведена только в центре обслуживания водителей CDL.

After your original certification in person (01/30/12-01/30/14) you may visit the facility again in person or mail the certification to the Medical Review Unit in Springfield.
После прохождения первоначальной сертификации лично (30.01.12-30.01.14) вы можете повторно посетить учреждение лично или отправить сертификат по почте в Отдел медицинского освидетельствования в Спрингфилде
(If mailing, please allow 30 days prior to expiration of you current medical certification).
(При отправке по почте, пожалуйста, подождите 30 дней до истечения срока действия вашей текущей медицинской справки)
At anytime, if your medical certificate expires and you have not notified the Secretary of State's office, your CDL will be canceled.
В любое время, если срок действия вашей медицинской справки истечет, а вы не уведомили об этом офис государственного секретаря, ваша CDL будет аннулирована

All Non-Excepted Interstate (NI) drivers must maintain a valid, current DOT medical certificate and must keep it on file with the Illinois Secretary of State's Office.
Все водители, не являющиеся гражданами штата Иллинойс, должны иметь действительную медицинскую справку DOT и хранить ее в архиве в офисе государственного секретаря штата Иллинойс.

All NI drivers must obtain their medical certificate from a medical examiner registered with the National Registry.
Все водители NI должны получить медицинскую справку от медицинского эксперта, зарегистрированного в Национальном реестре.
For more information on the National registry visit:
https://nationalregistry.fmcsa.dot.gov/NRPublicUI/Drivers.sea,
Для получения дополнительной информации о Национальном реестре посетите:
https://nationalregistry.fmcsa.dot.gov/NRPublicUI/Drivers.sea,

Most other CDL/CLP drivers and Commercial Motor Vehicle (CMV) operators are also required to maintain a medical certificate but do not have to provide it to our office.
Большинство других водителей CDL /CLP и операторов коммерческого автотранспорта (CMV) также обязаны иметь медицинскую справку, но не обязаны предоставлять ее в наш офис.
They must keep it with them while driving a CMV.
Они должны иметь его при себе во время вождения CMV.

For more information on the CDL Medical program visit:
http://ilsos.gov/departments/drivers/drivers_license/CDL/cdl.html#medical
Для получения дополнительной информации о медицинской программе CDL посетите:
http://ilsos.gov/departments/drivers/drivers_license/CDL/cdl.html#medical

All medical examinations conducted on or after 4/20/2016 must be certified by using the medical examiner's certificate form number MCSA-5876.
Все медицинские осмотры, проведенные 20.04.2016 или после этой даты, должны быть заверены с использованием сертификата судмедэксперта номер формы MCSA-5876

MEDICAL CERTIFICATION INFORMATION FOR CDL HOLDERS/CLP APPLICANTS

ИНФОРМАЦИЯ О МЕДИЦИНСКОЙ СЕРТИФИКАЦИИ ДЛЯ ДЕРЖАТЕЛЕЙ CDL/ЗАЯВИТЕЛЕЙ НА CLP

As of January 30, 2014,
По состоянию на 30 января 2014 года

ALL CDL HOLDERS AND CLP APPLICANTS MUST PERSONALLY CERTIFY OR RECERTIFY THEIR CDL MEDICAL STATUS WITH EACH VISIT.
ВСЕ ОБЛАДАТЕЛИ CDL И КАНДИДАТЫ НА CLP ДОЛЖНЫ ЛИЧНО ПОДТВЕРЖДАТЬ ИЛИ ПЕРЕАТТЕСТОВЫВАТЬ СВОЙ МЕДИЦИНСКИЙ СТАТУС CDL ПРИ КАЖДОМ ПОСЕЩЕНИИ

All CDL holders and CLP applicants who choose to declare the NI category (see below) must also provide a valid, acceptable DOT medical certificate/card.
Все обладатели CDL и заявители CLP, которые решили заявить о категории NI (см. ниже), также должны предоставить действительную, приемлемую медицинскую справку/ карточку DOT
Drivers/applicants who are required to have a federal waiver/exemption or SPE authorization accompanying their medical certificate/card must also present this/these document(s).
Водители /заявители, которым требуется федеральный отказ /изъятие или разрешение SPE, сопровождающие их медицинскую справку /карточку, также должны предъявить этот /эти документы
Drivers/applicants who declare NI must maintain the validity of their medical certificate and any accompanying documents with the Secretary of State CDL Medical Unit.
Водители/заявители, заявляющие NI, должны подтвердить действительность своей медицинской справки и любых сопроводительных документов в медицинском подразделении CDL Государственного секретаря
Updated medical certificates can be submitted at an Illinois CDL facility or sent directly to the CDL Medical Unit.
Обновленные медицинские справки могут быть представлены в учреждении CDL штата Иллинойс или отправлены непосредственно в медицинское подразделение CDL
Any driver who no longer wishes be an NI driver or maintain a medical certificate must visit a CDL facility and declare another category.
Любой водитель, который больше не желает быть водителем NI или иметь медицинскую справку, должен посетить учреждение CDL и заявить о другой категории

CDL Self-Certification Categories
Категории самоаттестации CDL

There are four CDL self-certification categories (All CDL Holders must certify one of these categories):
Существует четыре категории самоаттестации CDL (все владельцы CDL должны сертифицировать одну из этих категорий) :

NON-EXCEPTED INTERSTATE (NI) – Engaged in interstate commerce and meet 49 CFR Part 391 requirements (must have medical certificate; must provide the Secretary of State's office with an original or copy of driver's medical certificate).
1. НЕ ПОДЛЕЖАЩИЙ ИСКЛЮЧЕНИЮ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ (NI) - занимается торговлей между штатами и соответствует требованиям 49 CFR, часть 391 (должен иметь медицинскую справку; должен предоставить в офис государственного секретаря оригинал или копию медицинской справки водителя)
*This is the **only category** where the SOS will collect DOT MEDICAL information and must have driver's DOT medical certificate.*
Это ***единственная категория***, в которой SOS будет собирать медицинскую информацию DOT и у водителя должна быть медицинская справка DOT
(Category covers multi-state drivers, who are not in excepted (exempt) category, as noted in #2 below.)
((Категория охватывает водителей из нескольких штатов, которые не входят в исключенную категорию, как указано в пункте 2 ниже.)
*Also, this category covers any CDL holder **who does not** fall under one of the categories below or ANY CDL holder who is **granted a federal vision or diabetes exemption/waiver or SPE-limb impairment (Skill Performance Evaluation).***
Кроме того, эта категория распространяется на любого обладателя CDL, который не подпадает ни под одну из приведенных ниже категорий, или на ЛЮБОГО обладателя CDL, ***которому предоставлено федеральное разрешение на зрение, освобождение от диабета или нарушение функций отдельных конечностей (оценка эффективности навыков)***

EXCEPTED INTERSTATE (EI) – Engaged in interstate commerce and excepted (exempt) from 49 CFR Part 391 requirements (not required by Federal (FMCSA) guidelines to hold a medical certificate to drive interstate):
2. ОСВОБОЖДЕННЫЙ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ (EI) – занимается торговлей между штатами и освобожден от требований 49 CFR, часть 391 (Федеральные руководящие принципы (FMCSA) не требуют наличия медицинской справки для управления автомобилем между штатами):
a) School bus operations.
а) Движение школьных автобусов
Use Category 2 if crossing state lines, or Category 4 if **NOT** crossing state lines.
Используйте категорию 2, если пересекаете границы штатов, или категорию 4, если НЕ пересекаете границы штатов
A School Bus Permit (SBP) holder is required to be medically certified annually to drive a school bus.
Владелец разрешения на управление школьным автобусом (SBP) должен ежегодно проходить медицинскую сертификацию для управления школьным автобусом

(The SOS will not need any detailed medical information, if you certify EI or EA.

(SOS не потребуется подробная медицинская информация, если вы подтверждаете EI или EA

The SOS has received confirmation through the Illinois SBP program.)

SOS получил подтверждение через программу SBP штата Иллинойс.)

All CDL holders still must certify.

Все владельцы CDL по-прежнему должны пройти сертификацию

b) **Transportation performed by the federal government, a state, or any political subdivision of a state.**

b) Перевозка, осуществляемая федеральным правительством, штатом или любым политическим подразделением штата

c) Occasional transportation of personal property by individuals neither for compensation nor in the furtherance of a commercial enterprise.

в) Случайная перевозка личного имущества физическими лицами ни за вознаграждение, ни в целях содействия коммерческому предприятию

d) The transportation of human corpses or sick and injured persons.

d) Перевозка человеческих трупов или больных и травмированных лиц

e) The operation of fire trucks and rescue vehicles while involved in emergency and related operations.

e) Эксплуатация пожарных машин и спасательных средств при участии в аварийных и связанных с ними операциях

f) A 9 to 15 passenger van, including the driver, which is less than 26,001 GVWR, not for compensation.

f) Микроавтобус вместимостью от 9 до 15 пассажиров, включая водителя, стоимостью менее 26 001 GVWR, не подлежит компенсации

If for compensation, must stay within a 75 air-mile radius of the driver's normal work reporting location.

Если вы хотите получить компенсацию, вы должны находиться в радиусе 75 воздушных миль от места, где водитель обычно отчитывается о своей работе

g) Apiarian industries (Beekeepers).

g) Промышленность пчеловодства (пчеловоды)

h) Farm custom operations (Custom Harvesters).

h) Нестандартные операции на фермах (Custom Harvesters)

i) Farm vehicle drivers operating **straight trucks** in interstate commerce that meet the definition of a commercial motor vehicle (CMV) as defined in 49 CFR Part 390.5 **within 150 miles of their farm** are exempt from the medical certification requirements.

i) Водители сельскохозяйственных **транспортных ср**едств, эксплуатирующие грузовые автомобили с прямым приводом в торговле между штатами, которые соответствуют определению коммерческого автотранспортного средства (CMV), как определено в 49 CFR, часть 390.5, в **пределах 150 миль от их фермы**, освобождаются от требований медицинской сертификации

j) Private motor carrier of passengers (non-business).

j) Частные перевозчики пассажиров (не для бизнеса)

For example, organizations exempt from the Internal Revenue Code that provide transportation for their members.

Например, организации, освобожденные от действия Налогового кодекса, которые предоставляют транспорт для своих членов

k) Emergency delivery of propane winter heating fuel and pipeline response.

k) Аварийная поставка пропанового топлива для зимнего отопления и реагирование на трубопроводы

l) Drivers of migrant workers (must meet minimum standards only; 49 CFR 398.3).

l) Водители трудящихся-мигрантов (должны соответствовать только минимальным стандартам; 49 CFR 398.3)

NON-EXCEPTED INTRASTATE (NA) – Engaged in intrastate commerce and subject to state requirements as in law today.

НЕОТКАЗАННЫЕ ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННИЕ (NA) – Заняты внутригосударственной коммерческой деятельностью и подлежат соблюдению действующих законодательных требований штата

(Covers **most** drivers who drive within a single state, but check with your employer or trade association for clarification.)

(Распространяется на большинство водителей, которые ездят в пределах одного штата, но обратитесь за разъяснениями к своему работодателю или торговой ассоциации.)

EXCEPTED INTRASTATE (EA) – Motor carriers while engaged in intrastate commerce and excepted from all or part of State safety requirements.

4. ОСВОБОЖДЕННЫЕ ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННЫЕ перевозчики (EA) – автомобильные перевозчики, осуществляющие внутригосударственную торговлю и освобожденные от всех или части государственных требований безопасности

(Same as above excepted categories in #2, but driving within a single state.)

(То же, что и выше, за исключением категорий в # 2, но вождение в пределах одного штата.)

It is the CDL holder's responsibility to determine his/her RESPECTIVE CATEGORY above and certify with the Secretary of State's office.

Владелец CDL обязан определить свою СООТВЕТСТВУЮЩУЮ категорию выше и заверить ее в канцелярии государственного секретаря

This certification must be conducted at an Illinois CDL facility .

Эта сертификация должна быть проведена на предприятии CDL в Иллинойсе

For additional information, contact 217-785-3002, ilsos.gov or www.fmcsa.dot.gov

За дополнительной информацией обращайтесь по телефону 217-785-3002, ilsos.gov или www.fmcsa.dot.gov

Revised 03-26-2016

Пересмотрено 26.03.2016

§391.11: General qualifications of drivers.
§391.11: Общая квалификация водителей

A person shall not drive a commercial motor vehicle unless he/she is qualified to drive a commercial motor vehicle.
(a) Лицо не должно управлять коммерческим транспортным средством, если оно/она не имеет квалификации для управления коммерческим транспортным средством
Except as provided in § 391.63, a motor carrier shall not require or permit a person to drive a commercial motor vehicle unless that person is qualified to drive a commercial motor vehicle.
За исключением случаев, предусмотренных в § 391.63, автоперевозчик не должен требовать или разрешать лицу управлять коммерческим транспортным средством, если это лицо не имеет квалификации для управления коммерческим транспортным средством

(b) Except as provided in subpart G of this part, a person is qualified to drive a motor vehicle if he/she—
(b) За исключением случаев, предусмотренных в подразделе G настоящей части, лицо имеет право управлять транспортным средством, если оно/она—

(1) Is at least 21 years old;
(1) Ему не менее 21 года;

(2) Can read and speak the English language sufficiently to converse with the general public, to understand highway traffic signs and signals in the English language, to respond to official inquiries, and to make entries on reports and records;
(2) Может читать и говорить на английском языке в достаточной степени, чтобы общаться с широкой общественностью, понимать дорожные знаки и сигналы на английском языке, отвечать на официальные запросы и вносить записи в отчеты и протоколы;

(3) Can, by reason of experience, training, or both, safely operate the type of commercial motor vehicle he/she drives;
(3) Может, в силу опыта, профессиональной подготовки или и того, и другого, безопасно управлять коммерческим транспортным средством того типа, которым он/она управляет;

(4) Is physically qualified to drive a commercial motor vehicle in accordance with subpart E—Physical Qualifications and Examinations of this part;
(4) Обладает физической квалификацией для управления коммерческим транспортным средством в соответствии с подразделом E — Физическая квалификация и экзамены этой части;

(5) Has a currently valid commercial motor vehicle operator's license issued only by one State or jurisdiction;
(5) Имеет действующую в настоящее время лицензию оператора коммерческого автотранспортного средства, выданную только одним государством или юрисдикцией;

(6) Has prepared and furnished the motor carrier that employs him/her with the list of violations or the certificate as required by § 391.27;
(6) Подготовил и предоставил автомобильному перевозчику, который его нанимает, список нарушений или сертификат, как того требует § 391.27;

(7) Is not disqualified to drive a commercial motor vehicle under the rules in § 391.15; and
(7) Не лишен права управлять коммерческим транспортным средством в соответствии с правилами, изложенными в § 391.15; и

(8) Has successfully completed a driver's road test and has been issued a certificate of driver's road test in accordance with § 391.31, or has presented an operator's license or a certificate of road test which the motor carrier that employs him/her has accepted as equivalent to a road test in accordance with § 391.33.
(8) Успешно прошел дорожный тест на водительские права и получил свидетельство о прохождении дорожного теста на водительские права в соответствии с § 391.31, или предъявил водительское удостоверение или сертификат о прохождении дорожного теста, которые автоперевозчик, который его нанимает, принял как эквивалент дорожного теста в соответствии с § 391.31. с § 391.33.

Citation: [35 FR 6460, Apr. 22, 1970, as amended at 35 FR 17420, Nov. 13, 1970; 35 FR 19181, Dec. 18, 1970; 36 FR 222, Jan. 7, 1971, 36 FR 24220, Dec. 22, 1971; 45 FR 46424, July 10, 1980; 52 FR 20589, June 1, 1987; 59 FR 60323, Nov. 23, 1994; 60 FR 38744, 38745, July 28, 1995; 63 FR 33276, June 18, 1998]
Цитата: [35 FR 6460, 22 апреля 1970 г., с поправками, внесенными в 35 FR 17420, 13 ноября 1970 г.; 35 FR 19181, 18 декабря 1970 г.; 36 FR 222, 7 января 1971 г., 36 FR 24220, 22 декабря 1971 г.; 45 FR 46424, 10 июля 1980; 52 FR 20589, 1 июня 1987; 59 FR 60323, 23 ноября 1994; 60 FR 38744, 38745, 28 июля 1995; 63 FR 33276, 18 июня 1998]

§ 391.41: Physical qualifications for drivers.
§ 391.41: Физическая подготовка водителей

(a)(1)(i) A person subject to this part must not operate a commercial motor vehicle unless he or she is medically certified as physically qualified to do so, and, except as provided in paragraph (a)(2) of this section, when on-duty has on his or her person the original, or a copy, of a current medical examiner's certificate that he or she is physically qualified to drive a commercial motor vehicle.
(a)(1)(i) Лицо, подпадающее под действие настоящей части, не должно управлять коммерческим транспортным средством, если оно не имеет медицинского свидетельства о том, что оно физически пригодно для этого, и, за исключением случаев, предусмотренных в пункте (a)(2) настоящего раздела, когда при исполнении служебных обязанностей имеет при себе иметь оригинал или копию свидетельства текущего медицинского эксперта о том, что он физически пригоден для управления коммерческим транспортным средством
NOTE: Effective December 29, 1991, and as amended on January 19, 2017, the FMCSA Administrator determined that the Licencia Federal de Conductor issued by the United Mexican States is recognized as proof of medical fitness to drive a CMV.
ПРИМЕЧАНИЕ: С 29 декабря 1991 года и с поправками, внесенными 19 января 2017 года, администрация FMCSA определила, что Федеральная лицензия кондуктора, выданная Мексиканскими Соединенными Штатами, признается доказательством пригодности по состоянию здоровья для управления CMV
The United States and Canada entered into a Reciprocity Agreement, effective March 30, 1999, recognizing that a Canadian commercial driver's license is proof of medical fitness to drive a CMV.
Соединенные Штаты и Канада заключили Соглашение о взаимности, вступившее в силу 30 марта 1999 года, признающее, что канадская лицензия коммерческого водителя является доказательством медицинской пригодности для управления CMV
Therefore, Canadian and Mexican CMV drivers are not required to have in their possession a medical examiner's certificate if the driver has been issued, and possesses, a valid commercial driver license issued by the United Mexican States, or a Canadian Province or Territory, and whose license and medical status, including any waiver or exemption, can be electronically verified.
Таким образом, канадским и мексиканским водителям CMV не требуется иметь при себе сертификат медицинского эксперта, если водителю выданы и он обладает действительными коммерческими водительскими правами, выданными Мексиканскими Соединенными Штатами или Канадской провинцией или территорией, и чьи права и медицинский статус, включая любые отказ или изъятие может быть подтверждено электронным способом
Drivers from any of the countries who have received a medical authorization that deviates from the mutually accepted compatible medical standards of the resident country are not qualified to drive a CMV in the other countries.
Водители из любой из стран, получившие медицинское

разрешение, которое отличается от взаимоприемлемых совместимых медицинских стандартов страны проживания, не имеют права управлять CMV в других странах

For example, Canadian drivers who do not meet the medical fitness provisions of the Canadian National Safety Code for Motor Carriers but are issued a waiver by one of the Canadian Provinces or Territories, are not qualified to drive a CMV in the United States.

Например, канадские водители, которые не соответствуют требованиям Канадского национального кодекса безопасности автомобильных перевозчиков по состоянию здоровья, но получили разрешение от одной из канадских провинций или территорий, не имеют права управлять CMV в Соединенных Штатах

In addition, U.S. drivers who received a medical variance from FMCSA are not qualified to drive a CMV in Canada.

Кроме того, водители из США, получившие медицинское заключение от FMCSA, не имеют права управлять CMV в Канаде

(ii) A person who qualifies for the medical examiner's certificate by virtue of having obtained a medical variance from FMCSA, in the form of an exemption letter or a skill performance evaluation certificate, must have on his or her person a copy of the variance documentation when on-duty.

(ii) Лицо, которое имеет право на получение сертификата медицинского эксперта на основании получения медицинского заключения от FMCSA в форме письма об освобождении от ответственности или сертификата об оценке квалификации, должно иметь при себе копию документации об отклонении при исполнении служебных обязанностей

(2) CDL/CLP exception. (i)(A) Beginning on January 30, 2015, and through June 22, 2025, a driver required to have a commercial driver's license under part 383 of this chapter, and who submitted a current medical examiner's certificate to the State in accordance with 49 CFR 383.71(h) documenting that he or she meets the physical qualification requirements of this part, no longer needs to carry on his or her person the medical examiner's certificate specified at §391.43(h), or a copy, for more than 15 days after the date it was issued as valid proof of medical certification.

(2) Исключение CDL/CLP. (i)(A) Начиная с 30 января 2015 года и по 22 июня 2025 года водитель, которому требуется иметь коммерческие водительские права в соответствии с частью 383 настоящей главы и который представил государству действующее свидетельство медицинского эксперта в соответствии с 49 CFR 383.71(h), подтверждающее, что ему или ей, отвечающим требованиям физической квалификации, указанным в этой части, больше не нужно иметь при себе свидетельство судмедэксперта, указанное в § 391.43(h), или его копию, в течение более чем 15 дней после даты его выдачи в качестве действительного подтверждения медицинского освидетельствования

(B) On or after June 23, 2025, a driver required to have a commercial driver's license or a commercial learner's permit under 49 CFR part 383, and who has a current medical examiner's certificate documenting that he or she meets the physical qualification requirements of this part, no longer needs to carry on his or her person the medical examiner's certificate specified at §391.43(h).

(B) 23 июня 2025 года или после этой даты водителю, который должен иметь коммерческие водительские права или разрешение на коммерческое обучение в соответствии с 49 CFR, часть 383, и у которого есть действующий сертификат медицинского эксперта, подтверждающий, что он или она соответствует физическим квалификационным требованиям этой части, больше не нужно иметь при себе свидетельство судмедэксперта, указанное в §391.43(h)

(ii) Beginning on July 8, 2015, and through June 22, 2025, a driver required to have a commercial learner's permit under part 383 of this chapter, and who submitted a current medical examiner's certificate to the State in accordance with §383.71(h) of this chapter documenting that he or she meets the physical qualification requirements of this part, no longer needs to carry on his or her person the medical examiner's certificate specified at §391.43(h), or a copy for more than 15 days after the date it was issued as valid proof of medical certification.

(ii) Начиная с 8 июля 2015 года и по 22 июня 2025 года водитель, который должен был иметь коммерческое разрешение на обучение в соответствии с частью 383 настоящей главы и который представил государству действующее свидетельство медицинского эксперта в соответствии с § 383.71(h) настоящей главы, подтверждающее, что он или она соответствует физическим квалификационным требованиям этой части, ей больше не нужно иметь при себе свидетельство судмедэксперта, указанное в § 391.43(h), или его копию в течение более чем 15 дней после даты его выдачи в качестве действительного подтверждения медицинского освидетельствования

(iii) A CDL or CLP holder required by §383.71(h) of this chapter to obtain a medical examiner's certificate, who obtained such by virtue of having obtained a medical variance from FMCSA, must continue to have in his or her possession the original or copy of that medical variance documentation at all times when on-duty.

(iii) Владелец CDL или CLP, требуемый в соответствии с § 383.71(h) настоящей главы для получения сертификата медицинского эксперта, который получил его в силу получения медицинского заключения от FMCSA, должен продолжать иметь в своем распоряжении оригинал или копию этого документа о медицинском заключении в любое время, когда он находится на дежурстве

(iv) In the event of a conflict between the medical certification information provided electronically by FMCSA and a paper copy of the medical examiner's certificate, the medical certification information provided electronically by FMCSA shall control.

(iv) В случае противоречия между информацией о медицинской сертификации, предоставленной FMCSA в электронном виде, и бумажной копией сертификата судмедэксперта, информация о медицинской сертификации, предоставленная FMCSA в электронном виде, имеет преимущественную силу

(3) A person is physically qualified to drive a commercial motor vehicle if:

(3) Лицо обладает физической квалификацией для управления коммерческим транспортным средством, если:

(i) That person meets the physical qualification standards in paragraph (b) of this section and has complied with the medical examination requirements in §391.43; or

(i) это лицо соответствует стандартам физической квалификации, указанным в пункте (b) настоящего раздела, и выполнило требования медицинского освидетельствования, изложенные в § 391.43; или

(ii) That person obtained from FMCSA a medical variance from the physical qualification standards in paragraph (b) of this section and has complied with the medical examination requirement in §391.43.

(ii) Это лицо получило от FMCSA медицинское заключение, отклоняющееся от стандартов физической квалификации, указанных в пункте (b) настоящего раздела, и выполнило требование медицинского освидетельствования, изложенное в § 391.43

(b) A person is physically qualified to drive a commercial motor vehicle if that person—

(b) лицо обладает физической квалификацией для управления коммерческим транспортным средством, если это лицо—

(1) Has no loss of a foot, a leg, a hand, or an arm, or has been granted a skill performance evaluation certificate pursuant to §391.49;

(1) Не потерял ступню, голень, кисть или предплечье или получил сертификат об оценке квалификации в соответствии с § 391.49;

(2) Has no impairment of:

(2) Не имеет ухудшения:

(i) A hand or finger which interferes with prehension or power grasping; or

(i) кисть или палец, которые препятствуют захвату с силой; или

(ii) An arm, foot, or leg which interferes with the ability to perform normal tasks associated with operating a commercial motor vehicle; or any other significant limb defect or limitation which interferes with the ability to perform normal tasks associated with operating a commercial motor vehicle; or has been granted a skill performance evaluation certificate pursuant to §391.49;

(ii) рука, ступня или голень, которые препятствуют способности выполнять обычные задачи, связанные с управлением коммерческим транспортным средством; или любой другой значительный дефект конечности или ограничение, которые препятствуют способности выполнять обычные задачи связан с управлением коммерческим автотранспортным средством; или получил сертификат об оценке квалификации в соответствии с §391.49;

(3) Has no established medical history or clinical diagnosis of diabetes

mellitus currently treated with insulin for control, unless the person meets the requirements in §391.46;

(3) Не имеет установленной истории болезни или клинического диагноза сахарного диабета, который в настоящее время лечится инсулином для контроля, если только данное лицо не соответствует требованиям § 391.46;

(4) Has no current clinical diagnosis of myocardial infarction, angina pectoris, coronary insufficiency, thrombosis, or any other cardiovascular disease of a variety known to be accompanied by syncope, dyspnea, collapse, or congestive cardiac failure;

(4) Не имеет текущего клинического диагноза инфаркта миокарда, стенокардии, коронарной недостаточности, тромбоза или любого другого сердечно-сосудистого заболевания, которое, как известно, сопровождается обмороком, одышкой, коллапсом или застойной сердечной недостаточностью;

(5) Has no established medical history or clinical diagnosis of a respiratory dysfunction likely to interfere with his/her ability to control and drive a commercial motor vehicle safely;
((5) Не имеет установленной истории болезни или клинического диагноза дыхательной дисфункции, которая могла бы повлиять на его/ее способность безопасно управлять коммерческим транспортным средством;

(6) Has no current clinical diagnosis of high blood pressure likely to interfere with his/her ability to operate a commercial motor vehicle safely;
((6) Не имеет текущего клинического диагноза высокого кровяного давления, которое могло бы повлиять на его /ее способность безопасно управлять коммерческим транспортным средством;

(7) Has no established medical history or clinical diagnosis of rheumatic, arthritic, orthopedic, muscular, neuromuscular, or vascular disease which interferes with his/her ability to control and operate a commercial motor vehicle safely;
(7) Не имеет установленной истории болезни или клинического диагноза ревматического, артритного, ортопедического, мышечного, нервно-мышечного или сосудистого заболевания, которые препятствуют его/ее способности безопасно управлять коммерческим транспортным средством;

(8) Has no established medical history or clinical diagnosis of epilepsy or any other condition which is likely to cause loss of consciousness or any loss of ability to control a commercial motor vehicle;
(8) Не имеет установленной истории болезни или клинического диагноза эпилепсии или любого другого состояния, которое может привести к потере сознания или любой потере способности управлять коммерческим транспортным средством;

(9) Has no mental, nervous, organic, or functional disease or psychiatric disorder likely to interfere with his/her ability to drive a commercial motor vehicle safely;
(9) Не имеет психических, нервных, органических или функциональных заболеваний или психических расстройств, которые могли бы повлиять на его /ее способность безопасно управлять коммерческим транспортным средством;

(10) Has distant visual acuity of at least 20/40 (Snellen) in each eye without corrective lenses or visual acuity separately corrected to 20/40 (Snellen) or better with corrective lenses, distant binocular acuity of at least 20/40 (Snellen) in both eyes with or without corrective lenses, field of vision of at least 70° in the horizontal Meridian in each eye, and the ability to recognize the colors of traffic signals and devices showing standard red, green, and amber;
(10) Имеет остроту зрения на расстоянии не менее 20/40 (Снеллен) на каждом глазу без корректирующих линз или остроту зрения, скорректированную отдельно до 20/40 (Снеллен) или выше с корректирующими линзами, бинокулярную остроту на расстоянии не менее 20/40 (Снеллен) на обоих глазах с корректирующими линзами или без них, поле зрения и угол обзора не менее 70° по горизонтальному меридиану в каждом глазу и способность распознавать цвета светофоров и устройств, показывающих стандартные красный, зеленый и желтый цвета;

(11) First perceives a forced whispered voice in the better ear at not less than 5 feet with or without the use of a hearing aid or, if tested by use of an audiometric device, does not have an average hearing loss in the better ear greater than 40 decibels at 500 Hz, 1,000 Hz, and 2,000 Hz with or without a hearing aid when the audiometric device is calibrated to American National Standard (formerly ASA Standard) Z24.5—1951;
(11) Сначала воспринимает усиленный шепот в лучшем ухе на расстоянии не менее 5 футов с использованием слухового аппарата или без него, или, при тестировании с использованием аудиометрического устройства, средняя потеря слуха в лучшем ухе не превышает 40 децибел при 500 Гц, 1000 Гц, и 2000 Гц со слуховым аппаратом или без него, когда аудиометрическое устройство откалибровано по американскому национальному стандарту (ранее стандарт ASA) Z24.5-1951;

(12)(i) Does not use any drug or substance identified in 21 CFR 1308.11 Schedule I, an amphetamine, a narcotic, or other habit-forming drug; or (ii) Does not use any non-Schedule I drug or substance that is identified in the other Schedules in 21 CFR part 1308 except when the use is prescribed by a licensed medical practitioner, as defined in §382.107 of this chapter, who is familiar with the driver's medical history and has advised the driver that the substance will not adversely affect the driver's ability to safely operate a commercial motor vehicle; and
(12) (i) Не употребляет никаких наркотиков или субстанций, указанных в списке I 21 CFR 1308.11, амфетамин, наркотические средства или другие вещества, вызывающие привыкание; или (ii) не употребляет никаких наркотиков или субстанций, не включенных в список I, которые указаны в других списках в части 21 CFR. 1308 за исключением случаев, когда применение предписано лицензированным практикующим врачом, как определено в § 382.107 настоящей главы, который знаком с историей болезни водителя и сообщил ему, что данное вещество не окажет отрицательного влияния на способность водителя безопасно управлять коммерческим транспортным средством; и

(13) Has no current clinical diagnosis of alcoholism.
(13) В настоящее время не имеет клинического диагноза алкоголизма

Citation: [35 FR 6460 Apr. 22, 1970, as amended at 36 FR 223, Jan. 7, 1971; 54 FR 12202, Mar. 24, 1989; 61 FR 13347, Mar. 26, 1996]
Цитата: [35 FR 6460 от 22 апреля 1970 г., с поправками, внесенными в 36 FR 223 от 7 января 1971 г.; 54 FR 12202 от 24 марта 1989 г.; 61 FR 13347 от 26 марта 1996 г.]

Table 1 to §383.51
Таблица 1 к §383.51

If a driver operates a motor vehicle and is convicted of: Если водитель управляет транспортным средством и осужден за:	For a first conviction or refusal to be tested while operating a CMV, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV for В случае первой судимости или отказа пройти тестирование при эксплуатации CMV лицо, от которого требуется наличие CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от эксплуатации CMV на	For a first conviction or refusal to be tested while operating a non-CMV, a CLP or CDL holder must be disquali-fied from operating a CMV for В случае первого осуждения или отказа в прохождении тестирования при эксплуатации не-CMV владелец CLP или CDL должен быть дисквалифицирован от эксплуатации CMV на	For a first conviction or refusal to be tested while operating a CMV transporting hazardous materials as defined in §383.5, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be dis-qualified from operating a CMV for Для первого осуждения или отказа в прохождении тестирования при эксплуатации CMV, перевозящего опасные материалы, как определено в §383.5, лицо, от которого требуется наличие CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть лишены права управлять CMV в течение	For a second conviction or refusal to be tested in a separate incident of any combination of offenses in this Table while operating a CMV, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from operat-ing a CMV for В случае повторного осуждения или отказа в прохождении тестирования по отдельному инциденту, связанному с любым сочетанием правонарушений, указанных в этой таблице, при эксплуатации CMV, лицо, от которого требуется наличие CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от эксплуатации CMV на	For a second conviction or refusal to be tested in a separate incident of any combination of offenses in this Table while operating a non-CMV, a CLP or CDL holder must be disquali-fied from operating a CMV for В случае повторного осуждения или отказа в прохождении тестирования по отдельному инциденту с любым сочетанием нарушений, указанных в этой таблице, при эксплуатации CMV, не являющегося CMV, владелец CLP или CDL должен быть отстранен от эксплуатации CMV на
(1) Being under the influence of alcohol as prescribed by State law * * *(1) Нахождение в состоянии алкогольного опьянения в соответствии с законодательством штата * * *	1 year 1 год	1 year 1 год	3 years 3 года	Life Пожизненно	Life Пожизненно
(2) Being under the influence of a controlled substance * * * (2) Нахождение под воздействием контролируемого вещества * * *	1 year 1 год	1 year 1 год	3 years 3 года	Life Пожизненно	Life Пожизненно
(3) Having an alcohol concentration of 0.04 or greater while operating a CMV * * *(3) Наличие концентрации алкоголя 0,04 или более при эксплуатации CMV * * *	1 year 1 год	Not applicable Непригодный	3 years 3 года	Life Пожизненно	Not applicable Непригодный
(4) Refusing to take an alcohol test as required by a State or jurisdiction under its implied con-sent laws or regulations as defined in §383.72 of this part * * * ((4) Отказ от прохождения теста на алкоголь, как того требует государство или юрисдикция в соответствии с его законами или	1 year 1 год	1 year 1 год	3 years 3 года	Life Пожизненно	Life Пожизненно

нормативными актами о подразумеваемом согласии, как определено в § 383.72 настоящей части * * *					
(5) Leaving the scene of an accident * * *(5) Покидание места происшествия * * *	1 year 1 год	1 year 1 год	3 years 3 года	Life Пожизненно	Life Пожизненно
(6) Using the vehicle to commit a felony, other than a felony described in paragraph (b)(9) or (10) of this table * * (6) Использование транспортного средства для совершения тяжкого преступления, отличного от преступления, описанного в пункте (b)(9) или (10) настоящей таблицы * * *	1 year 1 год	1 year 1 год	3 years 3 года	Life Пожизненно	Life Пожизненно

(7) Driving a CMV when, as a result of prior violations commit-ted operating a CMV, the driver's CLP or CDL is revoked, suspended, or canceled, or the driver is disqualified from operating a CMV (7) Управление CMV, когда в результате предыдущих нарушений, допущенных при эксплуатации CMV, водительское удостоверение CLP или CDL отозвано, приостановлено или аннулировано, или водитель дисквалифицирован от управления CMV	1 year 1 год	Not applicable Непригодный	3 years 3 года	Life Пожизненно	Not applicable Непригодный
(8) Causing a fatality through the negligent operation of a CMV, including but not limited to the crimes of motor vehicle manslaughter, homicide by motor vehi-cle and negligent homi-cide (8) Причинение смертельного исхода в результате неосторожного обращения с CMV, включая, но не ограничиваясь ими, такие преступления, как непредумышленное убийство в автомобиле, убийство с использованием транспортного средства и убийство по неосторожности	1 year 1 год	Not applicable Непригодный	3 years 3 года	Life Пожизненно	Not applicable Непригодный
(9) Using the vehicle in the commission of a felony involving manu-facturing, distributing, or dispensing a controlled substance * * * ((9) Использование транспортного средства при совершении уголовного преступления, связанного с изготовлением, распространением или дозировкой контролируемого вещества * * *	Life—not eligible for 10-year reinstatement Пожизненно — не имеет права на восстановление в должности на 10 лет	Life—not eligible for 10-year reinstatement Пожизненно — не имеет права на восстановление в должности на 10 лет	Life—not eligible for 10-year reinstatement Пожизненно — не имеет права на восстановление в должности на 10 лет	Life—not eligible for 10-year reinstatement Пожизненно — не имеет права на восстановление в должности на 10 лет	Life—not eligible for 10-year reinstatement Пожизненно — не имеет права на восстановление в должности на 10 лет
(10) Using a CMV in the commission of a felony involving an act or prac-tice of severe forms of trafficking in persons, as defined and described in 22 U.S.C. 7102(11) (10) Использование CMV при совершении уголовного	Life—not eligible for 10-year reinstatement Пожизненно — не имеет права на восстановление в должности на 10 лет	Not applicable Непригодный	Life—not eligible for 10-year reinstatement Пожизненно — не имеет права на восстановление в должности на 10 лет	Life—not eligible for 10-year reinstatement Пожизненно — не имеет права на восстановление в должности на 10 лет	Not applicable Непригодный

преступления, связанного с актом или практикой серьезных форм торговли людьми, как определено и описано в 22 U.S.C. 7102(11)					

(c) Disqualification for serious traffic violations.
(c) Дисквалификация за серьезные нарушения правил дорожного движения
Table 2 to §383.51 contains a list of the offenses and the periods for which a person who is required to have a CLP or CDL is disqualified, depending upon the type of vehicle the driver is operating at the time of the violation, as follows:
Таблица 2 к §383.51 содержит список правонарушений и периодов, на которые лицо, обязанное иметь CLP или CDL, дисквалифицируется, в зависимости от типа транспортного средства, которым управлял водитель в момент нарушения, следующим образом:

Table 2 to §383.51 **Таблица 2 к §383.51**	For a second conviction of any combination of offenses in this Table in a separate incident within a 3-year period while operating a CMV, a per-son required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV for * * * Для повторного осуждения за любое сочетание преступлений, указанных в этой таблице, в отдельном случае в течение 3-летнего периода при эксплуатации CMV лицо, обязанное иметь CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от эксплуатации CMV на срок * * *	For a second conviction of any combination of offenses in this Table in a separate incident within a 3-year period while operating a non-CMV, a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV, if the conviction results in the revocation, cancellation, or suspension of the CLP or CDL holder's license or non-CMV driving privileges, for * * За повторное осуждение за любую комбинацию правонарушений, указанных в этой таблице, в отдельном инциденте в течение 3-летнего периода при эксплуатации CMV, не являющегося CMV, владелец CLP или CDL должен быть отстранен от эксплуатации CMV, если осуждение приводит к отзыву, аннулированию или приостановлению действия CLP или CDL-лицензии. Водительские права владельца CDL или водительские права, не связанные с CMV, для * *	For a third or subsequent con-viction of any combination of offenses in this Table in a sep-arate incident within a 3-year period while operating a CMV, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disquali-fied from operating a CMV for * * * При третьем или последующем совершении любой комбинации нарушений, указанных в этой таблице, в отдельном инциденте в течение 3-летнего периода во время эксплуатации CMV лицо, обязанное иметь CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от эксплуатации CMV на срок * * *	For a third or subsequent con-viction of any combination of offenses in this Table in a sep-arate incident within a 3-year period while operating a non-CMV, a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV, if the convic-tion results in the revocation, cancellation, or suspension of the CLP or CDL holder's license or non-CMV driving privileges, for * * * За третье или последующее осуждение за любую комбинацию нарушений, указанных в этой таблице, в отдельном инциденте в течение 3-летнего периода при эксплуатации CMV, не являющегося CMV, владелец CLP или CDL должен быть отстранен от эксплуатации CMV, если осуждение приводит к отзыву, аннулированию, или приостановление действия прав владельца CLP или CDL или водительских прав, не связанных с CMV, за * * *
(1) Speeding excessively, involving any speed of 24.1 kmph (15 mph) or more above the regulated or posted speed limit(1) Чрезмерное превышение скорости, включающее любую скорость на 24,1 км/ч (15 миль/ч) или более, превышающую установленное ограничение скорости	60 days 60 дней	60 days 60 дней	120 days 120 дней	120 days 120 дней
(2) Driving recklessly, as defined by State or local law or regulation, including but, not limited to, offenses of driv-ing a motor vehicle in willful or wanton disregard for the safety of persons or property (2) Неосторожное вождение, как определено государственным или местным законодательством или	60 days 60 дней	60 days 60 дней	120 days 120 дней	120 days 120 дней

нормативными актами, включая, но не ограничиваясь ими, правонарушения, связанные с управлением транспортным средством с умышленным или беспричинным пренебрежением безопасностью людей или имущества				
(3) Making improper or erratic traffic lane changes (3) Неправильное или беспорядочное изменение полосы движения	60 days 60 дней	60 days 60 дней	120 days 120 дней	120 days 120 дней
(4) Following the vehicle ahead too closely (4) Слишком внимательно следить за движущимся впереди транспортным средством	60 days 60 дней	60 days 60 дней	120 days 120 дней	120 days 120 дней

(5) Violating State or local lawrelating to motor vehicle traffic control (other than a parking violation) arising in connection with a fatal accident (5) Нарушение законодательства штата или местного законодательства, касающегося регулирования движения автотранспортных средств (за исключением нарушения правил парковки), возникшее в связи с несчастным случаем со смертельным исходом	60 days 60 дней	60 days 60 дней	120 days 120 дней	120 days 120 дней
(6) Driving a CMV without obtaining a CLP or CDL(6) Управление CMV без получения CLP или CDL	60 days 60 дней	Not applicable Непригодный	120 days 120 дней	Not applicable Непригодный
(7) Driving a CMV without a CLP or CDL in the driver's possession 1 (7) Управление CMV без наличия у водителя CLP или CDL 1	60 days 60 дней	Not applicable Непригодный	120 days 120 дней	Not applicable Непригодный
(8) Driving a CMV without the proper class of CLP or CDL and/or endorsements for the specific vehicle group being operated or for the passengers or type of cargo being transported (8) Управление CMV без соответствующего класса CLP или CDL и/или разрешений на конкретную группу эксплуатируемых транспортных средств или на перевозимых пассажиров или тип груза	60 days 60 дней	Not applicable Непригодный	120 days 120 дней	Not applicable Непригодный
(9) Violating a State or local law or ordinance on motor vehicle traffic control prohibiting texting while driving a CMV 2 (9) Нарушение государственного или местного закона или постановления о регулировании движения автотранспортных средств, запрещающего отправку текстовых сообщений во время вождения CMV 2	60 days 60 дней	Not applicable Непригодный	120 days 120 дней	Not applicable Непригодный
((10) Violating a State or local law or ordinance on motor vehicle traffic control restricting or prohibiting the use of a hand-held mobile telephone while driving a CMV 2 ((10) Нарушение государственного или местного закона или постановления о регулировании движения автотранспортных средств, ограничивающего или запрещающего использование портативного мобильного телефона во время управления автомобилем CMV 2	60 days 60 дней	Not applicable Непригодный	120 days 120 дней	Not applicable Непригодный

[1] Any individual who provides proof to the enforcement authority that issued the citation, by the date the individual must appear in court or pay any fine for such a violation, that the individual held a valid CLP or CDL on the date the citation was issued, shall not be guilty of this offense.

1. Любое физическое лицо, которое предоставит правоприменительному органу, выдавшему предписание, доказательства к дате, когда физическое лицо должно явиться в суд или заплатить какой-либо штраф за такое нарушение, что у физического лица был действительный CLP или CDL на дату выдачи предписания, не считается виновным в этом правонарушении

2 *Driving*, for the purpose of this disqualification, means operating a commercial motor vehicle on a highway, including while temporarily stationary because of traffic, a traffic control device, or other momentary delays.

2 Вождение, для целей настоящей дисквалификации, означает управление коммерческим транспортным средством на шоссе, в том числе во время временной остановки из-за пробок, устройства контроля дорожного движения или других кратковременных задержек

Driving does not include operating a commercial motor vehicle when the driver has moved the vehicle to the side of, or off, a highway and has halted in a location where the vehicle can safely remain stationary.

Вождение не включает в себя управление коммерческим транспортным средством, когда водитель переместил транспортное средство на обочину шоссе или съехал с него и остановился в месте, где транспортное средство может безопасно оставаться неподвижным

(d) *Disqualification* for railroad-highway grade crossing offenses.

(d) Дисквалификация за нарушение правил пересечения железной дороги и шоссе

Table 3 to §383.51 contains a list of the offenses and the periods for which a person who is required to have a CLP or CDL is disqualified, when the driver is operating a CMV at the time of the violation, as follows:

Таблица 3 к §383.51 содержит список правонарушений и периодов, на которые лицо, обязанное иметь CLP или CDL, дисквалифицируется, если водитель управляет CMV в момент нарушения, следующим образом:

Table 3 to §383.51

Таблица 3 к §383.51

If the driver is convicted of operating a CMV in violation of a Federal, State or local law because * * * Если водитель признан вино вным в эксплуатации CMV в нарушение федерального закона, закона штата или местного законодательства, поскольку * * *	For a first conviction a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV for * * * Для вынесения первого обвинительного приговора лицо, от которого требуется наличие CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть лишены права управлять CMV в течение * * *	For a second conviction of any combi-nation of offenses in this Table in a separate incident within a 3-year period, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV for * * * За повторное осуждение за любую комбинацию преступлений, указанных в этой таблице, в отдельном инциденте в течение 3-летнего периода лицо, обязанное иметь CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от управления CMV на срок * * *	For a third or subsequent conviction of any combination of offenses in this Table in a separate incident within a 3-year period, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from oper-ating a CMV for * * * В случае третьего или последующего осуждения за любое сочетание преступлений, указанных в этой таблице, в отдельном инциденте в течение 3-летнего периода лицо, обязанное иметь CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от эксплуатации CMV на * * *
(1) The driver is not required to always stop, but fails to slow down and check that tracks are clear of an approaching train * * *(1) Машинист не обязан всегда останавливаться, но не сбавляет скорость и не проверяет, свободны ли пути от приближающегося поезда * * *	No less than 60 days Не менее 60 дней	No less than 120 days Не менее 120 дней	No less than 1 year Не менее 1 года
(2) The driver is not required to always stop, but fails to stop before reaching the crossing, if the tracks are not clear * *(2) Водитель не обязан всегда останавливаться, но не может остановиться до переезда, если пути не расчищены * * *	No less than 60 days Не менее 60 дней	No less than 120 days Не менее 120 дней	No less than 1 year Не менее 1 года

(3) The driver is always required to stop, but fails to stop before driving onto the crossing * * *(3) Водитель всегда обязан остановиться, но не останавливается перед въездом на перекресток * * *	No less than 60 days Не менее 60 дней	No less than 120 days Не менее 120 дней	No less than 1 year Не менее 1 года
(4) The driver fails to have sufficient space to drive completely through the crossing without stopping * * * (4) Водителю не хватает места, чтобы полностью проехать перекресток без остановки * * *	No less than 60 days Не менее 60 дней	No less than 120 days Не менее 120 дней	No less than 1 year Не менее 1 года
(5) The driver fails to obey a traffic control device or the directions of an enforcement official at the crossing * * * (5) Водитель не подчиняется устройству управления дорожным движением или указаниям сотрудника правоохранительных органов на перекрестке * * *	No less than 60 days Не менее 60 дней	No less than 120 days Не менее 120 дней	No less than 1 year Не менее 1 года
(6) The driver fails to negotiate a crossing because of insufficient undercarriage clearance * *(6) Водитель не смог проехать перекресток из-за недостаточного зазора в шасси * * *	No less than 60 days Не менее 60 дней	No less than 120 days Не менее 120 дней	No less than 1 year Не менее 1 года

(e) Disqualification for violating out-of-service orders.
(e) Дисквалификация за нарушение приказов о нерабочем времени

Table 4 to §383.51 contains a list of the offenses and periods for which a person who is required to have a CLP or CDL is disqualified when the driver is operating a CMV at the time of the violation, as follows:

Таблица 4 к §383.51 содержит список правонарушений и периодов, за которые лицо, обязанное иметь CLP или CDL, дисквалифицируется, если водитель управляет CMV во время нарушения, следующим образом:

Table 4 to §383.51
Таблица 4 к §383.51

If the driver operates a CMV and is convicted of * * * Если водитель управляет CMV и осужден за * * *	For a first conviction while operating a CMV, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV for * * * При первом осуждении за эксплуатацию CMV лицо, от которого требуется наличие CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от эксплуатации CMV на * * *	For a second conviction in a separate incident within a 10-year period while operating a CMV, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV for * * * При повторном осуждении за отдельный инцидент в течение 10-летнего периода во время эксплуатации CMV лицо, обязанное иметь CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от эксплуатации CMV на * * *	For a third or subsequent conviction in a separate incident within a 10-year period while operating a CMV, a person required to have a CLP or CDL and a CLP or CDL holder must be disqualified from operating a CMV for * * * При третьем или последующем осуждении за отдельный инцидент в течение 10-летнего периода во время эксплуатации CMV лицо, обязанное иметь CLP или CDL, и владелец CLP или CDL должны быть отстранены от эксплуатации CMV на срок * * *
(1) Violating a driver or vehicle out-of-service order while transporting non-hazardous materials (1) Нарушение правил эксплуатации водителя или транспортного средства при перевозке неопасных материалов	No less than 180 days or more than 1 year Не менее 180 дней или более 1 года	No less than 2 years or more than 5 years Не менее 2 лет или более 5 лет	No less than 3 years or more than 5 years. Не менее 3 лет или более 5 лет.
(2) Violating a driver or vehicle out-of-service order while transporting haz-ardous materials as defined in §383.5, or while operating a vehicle	No less than 180 days or more than	No less than 3 years or more	No less than 3 years or more

designed to transport 16 or more passengers, including the driver (2) Нарушение приказа о нерабочем состоянии водителя или транспортного средства при перевозке опасных материалов, как определено в §383.5, или при управлении транспортным средством, предназначенным для перевозки 16 или более пассажиров, включая водителя	2 years Не менее 180 дней или более 2 лет	than 5 years Не менее 3 лет или более 5 лет	than 5 years. Не менее 3 лет или более 5 лет.



Highway-Rail Grade Crossings: 7 Steps for Safety

Автомобильные и железнодорожные переезды:

1. **Approach with care.**

1. Подходите с осторожно

Warn others that you are slowing down.

Предупредите других, что вы замедляетесь

Turn on 4-way flashers.

Включите 4-полосные мигалки

Use pull-out lane if available.

Используйте выдвижную полосу, если таковая имеется

2. **Prepare to stop.**

2. Приготовьтесь к остановке

Turn off fans and radio and roll down windows.

Выключите вентиляторы и радио и опустите окна

Locate your cell phone for use in emergency.

Найдите свой мобильный телефон, чтобы использовать его в экстренных случаях

Stop at least 15 feet, but not more than 50 feet, from nearest rail.

Остановитесь на расстоянии не менее 15 футов, но не более 50 футов от ближайшего рельса

3. **Look and listen both ways, carefully.**

3. Внимательно смотрите и слушайте в обе стороны

Bend forward to see around mirrors and A-pillars.

Наклонитесь вперед, чтобы заглянуть в зеркала и А-образные столбы

4. **If it won't fit, don't commit.**

4. Если это не подходит, не связывайте себя обязательствами

Trains extend beyond the width of the rails least 3 feet on each side.

Поезда выходят за пределы ширины рельсов не менее 3 футов с каждой стороны

Remember your vehicle - and cargo - overhang.

Помните о свесе вашего транспортного средства и груза

5. Look again.

5. Посмотрите еще раз

Before you move, look again in both directions.

Прежде чем двинуться с места, посмотрите еще раз в обоих направлениях

6. Cross tracks with care.

6. Осторожно пересекайте дорожки

Signal, watch for a safe gap, pull back onto the road if you used a pull-out lane.

Подавайте сигнал, следите за безопасным промежутком, выезжайте обратно на дорогу, если вы использовали полосу для выезда

Use highest gear that will let yshifting.

Используйте самую высокую передачу, которая позволит вам пересекать трассу без переключения передач

7. Keep going once you start, even if lights start to flash or gates come down.

7. Продолжайте движение, как только начнете, даже если начнут мигать огни или опустятся ворота

WHAT TO DO IF YOU VEHICLE STALLS OR HANGS UP ON THE TRACKS

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ АВТОМОБИЛЬ ЗАГЛОХ ИЛИ ЗАВИС НА РЕЛЬСАХ

1. **GET OUT IMMEDIATELY.**

1. НЕМЕДЛЕННО УХОДИТЕ

Evacuate your vehicle.

Эвакуируйте свой автомобиль

(Trains traveling at 60 mph may take a mile or more to stop.)

(Поездам, движущимся со скоростью 60 миль в час, может потребоваться пройти милю или больше, чтобы остановиться.)

2. Move away.

2. Отъезжайте

Walk toward the oncoming train, and away from the tracks at a 45-degree angle.

Идите навстречу движущемуся поезду, под углом 45 градусов от путей

(If your vehicle is hit, debris will spread out from the tracks in the same direction the train is moving.)

(Если ваш автомобиль будет сбит, обломки разлетятся по рельсам в том же направлении, в котором движется поезд.)

3. Locate the emergency phone number.

3. Найдите номер телефона экстренной помощи

When you are safely away from the tracks, find the railroad's emergency phone number and the DOT crossing identification number posted near the crossing.

Когда вы окажетесь на безопасном расстоянии от путей, найдите номер телефона экстренной помощи железной дороги и идентификационный номер точечного переезда, вывешенный рядом с переездом

(See sample locations below.)

(Смотрите примеры местоположений ниже.)

Railroad identification, Emergency Phone Numbers, and DOT Number Locations.

Идентификационные данные железной дороги, номера телефонов экстренных служб и расположение точечных номеров





4. Call for help!

4. Позовите на помощь!

Call the railroad's emergency phone number, the local police, or 911.

Позвоните по номеру экстренной помощи железной дороги, в местную полицию или 911

Tell them a vehicle is on the tracks.

Скажите им, что транспортное средство находится на рельсах

Provide the location, crossing number (if posted), and the name of the road or highway that crosses the tracks.

Укажите местоположение, номер переезда (если он указан)

www.fmcsa.dot.gov

U.S. Department of Transportation
Министерство транспорта США
Federal Motor Carrier Safety Administration
Федеральное управление по безопасности автомобильных перевозчиков
Federal Railroad Administration
Федеральное железнодорожное управление
Federal Highway Administration
Федеральное управление автомобильных дорог

FMCSA-ESO-06-0014
at
October 2006
Октябрь 2006 года

Railroads' Emergency Phone Numbers
Телефоны экстренных служб железных дорог

Amtrak: 1-800-331-0008
Амтрак:1-800-331-0008
CSX: 1-800-232-0144
CSX: 1-800-232-0144
BNSF Railway: 1-800-832-5452
Железная дорога BNSF: 1-800-832-5452
Canadian National: 1-800-465-9239
Национальный канадский: 1-800-465-9239
Canadian Pacific: 1-800-716-9132
Канадский Тихоокеанский регион: 1-800-716-9132
Kansas City Southern: 1-877-527-9464 or 1-800-892-6295
Канзас-Сити Саутем: 1-877-527-9464 или 1-800-892-6295
Norfolk Southern: 1-800-453-2530
Южный Норфолк: 1-800-453-2530
Union Pacific: 1-888-877-7267
Юнион Пасифик: 1-888-877-7267

Call the local police or 911 if you cannot locate the railroad emergency phone number at the site.

Позвоните в местную полицию или 911, если вы не можете найти номер телефона экстренной помощи на железной дороге на месте

15.5 – Entry Level Driving Training (ELDT)
15.5 – Обучение вождению начального уровня (ELDT)



Подготовка водителей начального уровня

U.S. Department of Transportation
Министерство транспорта США
Federal Motor Carrier Safety Administration
Федеральное управление по безопасности автомобильных перевозчиков

Entry-Level Driver Training Requirements for CDL Applicants
Требования к подготовке водителей начального уровня для кандидатов в CDL

The new Entry-Level Driver Training (ELDT) regulations require that all entry-level drivers of commercial motor vehicles (CMVs) receive training from a provider listed on FMCSA's Training Provider Registry.
Требования к подготовке водителей начального уровня для кандидатов в CDL Новые правила подготовки водителей начального уровня (ELDT) требуют, чтобы все водители коммерческого автотранспорта начального уровня (CMV) проходят обучение у поставщика, внесенного в реестр поставщиков услуг по обучению FMCSA

Beginning February 7, 2022, to be eligible to take required skills or knowledge tests, commercial driver's license (CDL) applicants must have completed applicable entry-level driver training from a registered training provider.
Начиная с 7 февраля 2022 года, чтобы иметь право сдавать тесты на необходимые навыки или знания, необходимо получить коммерческие водительские права (CDL) кандидаты должны пройти соответствующую подготовку водителей начального уровня у зарегистрированного поставщика услуг по обучению

Use the scenario chart below to determine if you are required to complete entry-level driver training.
Используйте приведенную ниже таблицу сценариев, чтобы определить, требуется ли вам пройти обучение водителей начального уровня.

If > Then
Если \Далее

If	Then
A driver holds a CLP that was issued before February 7, 2022… **Водитель имеет CLP, который был выдан до 7 февраля 2022 года…**	The driver is not required to complete entry-level driver training, as long as the driver obtains a CDL before the CLP expires. От водителя не требуется проходить обучение на водителя начального уровня, при условии, что он получит CDL до истечения срока действия CLP.
A driver was issued a CDL or an S, P, or H endorsement before February 7, 2022 **Водителю был выдан CDL или Одобрение S, P или H до 7 февраля 2022 года…** …	

A driver holds a CLP that was issued before February 7, 2022, but the CLP expires before the driver applies for his or her CDL…
У водителя есть CLP, который был выдан ранее 7 февраля 2022 года, но срок действия CLP истекает до того, как водитель подаст заявку на получение своего CDL…

The driver is not required to complete entry-level driver training for the previously-issued license or endorsement, even if it has since lapsed.
От водителя не требуется проходить подготовку водителя начального уровня для получения ранее выданных прав или индоссамента, даже если с тех пор срок их действия истек.

A driver obtains a CLP on or after February 7, 2022…
Водитель получает CLP 7 февраля 2022 года или позже…

The driver must complete the required entry-level driver training.
Водитель должен пройти необходимую подготовку водителя начального уровня.

A driver held a CDL prior to the compliance date, and applies for an upgrade to a higher class of CDL, or an S, P, or H endorsement for the first time on or after February 7, 2022…
Водитель, имевший CDL до даты соответствия требованиям, впервые подает заявку на повышение класса CDL до более высокого или на одобрение S, P или H 7 февраля 2022 года или после этой даты….

The driver must complete the required entry-level driver training for the class of CDL to which the driver is upgrading or the endorsement(s) for which the driver is applying.
Водитель должен пройти необходимую подготовку водителя начального уровня для класса CDL, до которого он переходит, или для подтверждени, на получение которого он подает заявку.

ELDT EXCEPTIONS. The ELDT regulations do not apply to individuals that are not required to have a CDL as outlined in 49 CFR part 383, or for whom the state has waived the CDL skills test.
ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ. Правила ELDT не применяются к лицам, от которых не требуется наличие CDL, как указано в 49 CFR, часть 383, или для которых государство отменило тест на навыки CDL

What must drivers do to meet the ELDT requirements?
Что водители должны сделать, чтобы соответствовать требованиям ELDT?

Complete training with a registered training provider
Пройдите обучение у зарегистрированного поставщика услуг по обучению

Entry-level drivers must select a training provider that is listed on the Training Provider Registry.
Водители начального уровня должны выбрать поставщика услуг по обучению, который указан в реестре поставщиков услуг по обучению

Only registered training providers will be able to submit certification of a driver's completion of entry-level driver training to the Training Provider Registry.
Только зарегистрированные поставщики услуг по обучению смогут представить сертификат о прохождении водителем обучения начального уровня в Реестр поставщиков услуг по обучению

When am I eligible to take my CDL skills or knowledge test?
Когда я имею право пройти тест на навыки или знания CDL?

Training must be completed before taking a CDL skills test or, if the driver is applying for the H endorsement, the knowledge test.
Обучение должно быть завершено перед сдачей теста на навыки CDL или, если водитель подает заявку на получение сертификата H, теста на знания

If the State Driver Licensing Agency cannot electronically verify that these requirements are met, the State is not permitted to administer the CDL skills or knowledge test to the driver.
Если государственное агентство по выдаче водительских удос-оверений не может электронным способом подтвердить, что эти если требования соблюдены, государству не разрешается проводить проверку навыков или знаний CDL для водителя



NOTES
ЗАМЕТКИ

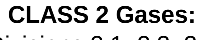
Hazardous Materials Warning Labels

Предупреждающие надписи об опасных материалах

Фактический размер этикетки: 100 мм (3,9 дюйма) со всех сторон

CLASS 1 Explosives:
Divisions 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6
Взрывчатые вещества КЛАСС 1:
Подразделения 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6

CLASS 2 Gases:
Divisions 2.1, 2.2, 2.3
Газы
КЛАСС 2:
Подразделения 2. 1, 2.2, 2.3





§172.411

$172.415, 8172.416, 8172.417, 8172.4056b)

CLASS 3 Flammable Liquid
КЛАСС 3
Легковоспламеняющийся
Жидкость



§172.419

CLASS 4 Flammable Solid,
Spontaneously Combustible, and
Dangerous When Wet:
Divisions 4.1, 4.2, 4.3
КЛАСС 4
Легковоспламеняющееся
твердое вещество,
самопроизвольно
воспламеняющееся и
опасное при намокании:
Подразделения 4.1, 4.2, 4.3



§172.420, §172.422, §172.423

CLASS 5 Oxidizer, Organic Peroxide: Divisions 5.1 and 5.2
Окислитель класса 5,
органический
Пероксид: подклассы 5.1 и 5.2



* Include componibility group letter.
* Укажите букву группы компонуемости.
** Include division number and compatibiliy group letter.
** Укажите номер подразделения и букву группы совместимости.

CLASS 6 Poison (Toxic), Poison Inhalation Hazard, Infectious Substance: Divisions 6.1 and 6.2
Яд КЛАССА 6 (токсичный), Опасность вдыхания яда, инфекционное вещество: подклассы 6.1 и 6.2



Infectious Substonce Label not re wired on an outer pockoging, if the OSHA
Biohazard Marking (29 CFR 1910.103(gl) is is used. The CDC Enologic Agent
Label must be used os prescribed in 42 CFR 72.3 and 72.6.

Этикетка с инфекционным веществом не прикреплена повторно к внешнему карману, если OSHA Используется маркировка биологической опасности (29 CFR 1910.103(gl)). Энологический агент CDC Этикетка должна использоваться в соответствии с предписаниями 42 CFR 72.3 и 72.6.

CLASS 7 Radioactive
Радиоактивный КЛАСС 7



172.436, 5172.438, 5172.440, 5172.450

CLASS 8 Corrosive
КЛАСС 8 Коррозийный



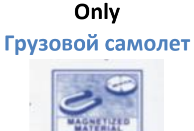
CLASS 9 Miscellaneous Hazardous Material
КЛАСС 9 Разное
Опасный материал

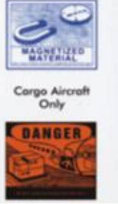


Subsidiary Risk Label
Знак дополнительного риска



For Aircraft Only
Грузовой самолет





Hazardous Materials Markings

Маркировка опасных материалов

INNER PACKAGES COMPLY WITH PRESCRIBED SPECIFICATIONS

СООТВЕТСТВИЕ ВНУТРЕННЕЙ УПАКОВКИ УСТАНОВЛЕННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ТРЕБОВАНИЯМ



Keep a copy of the Emergency Response Guidebook handy!

Держите копию Руководства по аварийной реакции под рукой!

Hazardous Materials Warning Placards

Предупреждающие таблички об опасных материалах

Actual placard size: 273 mm (10.8 inches) on all sides

Фактический размер плаката: 273 мм (10,8 дюйма) со всех сторон

CLASS 1 Explosives

Взрывчатые вещества КЛАСС 1



"Enter Division Number 1.1, 1.2, or 1.3, and compatibility group letter, when required; placard any quantity. For Divisions 1.4, 1.5, and 1.6, enter compatibility groygroup leiter, when required; placard 454 kg (1,001 lbs) or more.

"Введите номер подразделения 1.1, 1.2 или 1.3 и букву группы совместимости, если требуется; укажите любое количество. Для разделов 1.4, 1.5 и 1.6 при необходимости введите название группы совместимости ; placard 454 кг (1001 фунт) или более.

CLASS 2 Gases

Газы КЛАСС 2



For NON-FLAMMABLE GAS, OXY
(compressed gos or refrigeroted liqu
FLAMMABLE GAS, placard 454 kg (1,001 lbs) or more gros gross weight. For POISON GAS (Division 2.3), placard any quantity.

Для НЕГОРЮЧЕГО ГАЗА, КИСЛОРОДА (сжатый газ или охлажденная жидкость), и ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЙСЯ ГАЗ, табличка весом 454 кг (1001 фунт) или больше по весу брутто. Для ОТРАВЛЯЮЩЕГО ГАЗА (Раздел 2.3), вывешивайте любое количество.

CLASS 3 Flammable Liquid and Combustible Liquid

КЛАСС 3 Легковоспламеняющаяся жидкость и горючая жидкость



For FLAMMABLE, placard 454 kg (1,001 lbs) or more, GASOLINE may be used in place of FLAMMABLE placard disployed on a cargo tank or portable tank transporting gasoline by highway.

"ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЙСЯ", размещенной на грузовой цистерне или переносной цистерне, перевозящей бензин автомобильным транспортом.

Placard combustible liquid transported in bulk.

Табличка с надписью "Горючая жидкость, перевозимая насыпью".

See $172.504()(2) for use of FLAMMABLE placard in place of COMBUSTIBLE.

Смотрите $172.504()(2) за использование ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩЕГОСЯ плаката вместо ГОРЮЧЕГО.

FUEL OIL moy be used in place of COMBUSTIBLE on a cargo or portoble tank tronsporting fuel oil not classed as a flammable liquid by highway.

МАЗУТ может использоваться вместо ГОРЮЧЕГО в грузовых или переносных цистернах , перевозящих мазут, не классифицируемый автомобильным транспортом как легковоспламеняющаяся жидкость.

CLASS 4 Flammable Solid, Spontaneously Combustible, and Dangerous When Wet

КЛАСС 4 Легковоспламеняющееся твердое вещество, самопроизвольно воспламеняющееся и опасное при намокании



For FLAMMABLE SOUD and SPONTANEOUSLY COMBUSTIBLE, placard 454 kg (1,001 lbs) or more, For DANGEROUS WHEN WET (Division 4.3), placard any quantity.

Для ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩЕЙСЯ ЖИДКОСТИ и САМОПРОИЗВОЛЬНО ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЙСЯ, вес 454 кг (1001 фунт) или более, для ОПАСНЫХ ПРИ НАМОКАНИИ (подкласс 4.3), количество в любом количестве.

CLASS 5 Oxidizer & Organic Peroxide

КЛАСС 5 Окислитель и органический пероксид



For OXIDIZER and ORGANIC PEROXIDE (other then TYPE B, temperature controlled), placard 454 kg (1,001 lbs) or more, For ORGANIC PEROXIDE (Division 5.2), Type B, temperature controlled, placard ony quantity.

Для ОКИСЛИТЕЛЯ и ОРГАНИЧЕСКОГО ПЕРОКСИДА (кроме ТИПА В, с регулируемой температурой), placard весом 454 кг (1001 фунт) или более, для ОРГАНИЧЕСКИЙ ПЕРОКСИД (подкласс 5.2), тип В, с регулируемой температурой, количество указано на табличке.

CLASS 6 Poison (Toxic) and Poison Inhalation Hazard

Класс 6 (токсичный) и опасность вдыхания яда



POISON-INHALATION HAZARD (Division 6.1), Zone A or B inholotion hazord only, placard any quantity, For POISON, (PGI or PGII, other than Zone A or B inholation hozord only) ond KEEP AWAY FROM FOOD (PGII), placard 454 kg (1,001 lbs) or more.

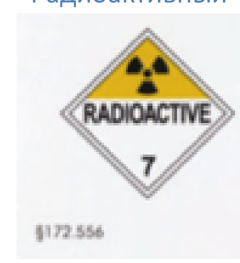
ОПАСНОСТЬ ВДЫХАНИЯ ЯДА (подкласс 6.1), только для зон A или B, для ЯДА в любом количестве (PGI или PGII, кроме зон A или B, только для зон вдыхания) и ХРАНИТЬ ВДАЛИ ОТ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ (PGII), табличка весом 454 кг (1001 фунт) или более.

For Transition 2003, see 6171.14(b)(3).

О переходном периоде 2003 года см. 6171.14(b)(3).

CLASS 7 Radioactive

КЛАСС 7 Радиоактивный



Placard any quontily - packoges bearing RADIOACTIVE YELLOW.! lobels orly, Certoin low specific activity radiooctive materials in "exclusive use" will not bear the label, but the radioactive placard I required for exclusive use shipments of low specific activity material and surface contominated objects transported in accordonce with $173.427(b)(3) or (c).

Прикрепите любые упаковки с радиоактивным ЖЕЛТЫМ покрытием.! только этикетки, радиоактивные материалы с низкой удельной активностью, предназначенные для "эксклюзивного использования", не будут иметь маркировки, но радиоактивный плокорд является необходимые для исключительного использования партии материалов с низкой

CLASS 8 Corrosive

КЛАСС 8 Коррозийный

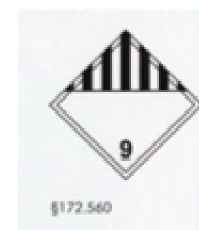


Plocard 454 kg (1,001 lbs) or more. 5172. 560

весом 454 кг (1001 фунт) или более.

CLASS 9 Miscellaneous

КЛАСС 9 Разное



Not required for domestic transporto-tion, A bulk pockoging containing a Class 9 material must be morked with the appropriate ID number displayed on a Class 9 placard, an orange panel, or a white square-on-point display.

Не требуется для внутреннего экспорта, объемная упаковка, содержащая материал класса 9, должна быть маркирована соответствующим идентификационным номером, указанным на табличке класса 9 , оранжевой панели или белом квадратном точечном дисплее.

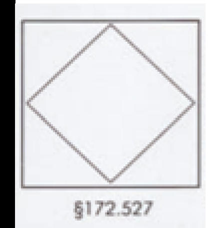
DANGEROUS

ОПАСНО



A freight container, unit lood device, transport vehicle, or rail cor which contoins non bulk packogings with two or more calegories of hazardous materials that require different plocords specitied in Table 2 may be placarded with DANGEROUS plocards instead of the specific placards required for each of the materials in Table 2. However, when 1,000 kg (2,205 lbs) or more of one category of material is loaded at one loadingnfacility, the placard specified in Table 2 must be applied.

Грузовой контейнер, устройство для подачи единичного груза, транспортное средство или железнодорожный контейнер, в котором находится тара, не предназначенная для массовых перевозок, с двумя или более категориями опасных материалов, для которых требуются разные места , указанные в таблице 2, могут быть зарегистрированы с указанием опасных мест вместо конкретных мест, требуемых для каждого из материалов в таблице. Таблица 2. Однако, если на одном погрузочном устройстве загружается 1000 кг (2205 фунтов) или более одной категории материала , табличка, указанная в Необходимо применять таблицу 2.



White square background required for placard for highway route controlled quantity radioactive material and for rail shipment of certain explosives and poisons, and for flammable gas in a DOT 113 tank car ($172.507 and §172.510).

Белый квадратный фон , необходимый для плаката с контролируемым маршрутом движения по шоссе количество радиоактивных материалов и для перевозки по железной дороге некоторых взрывчатых веществ и ядов, а также для легковоспламеняющегося газа в точечной 113 вагонов-цистерн ($172.507 и §172.510)

Identification Number Displays

Отображение идентификационного номера

PLACARDS OR ORANGE PANELS

ПЛАКАТЫ ИЛИ ОРАНЖЕВЫЕ ПАНЕЛИ



Appropriate placard must be used.

Необходимо использовать соответствующий плакат

MUST BE DISPLAYED ON: (1) Tank Cars, Cargo Tanks, Portable Tanks, and other Bulk Packaging; (2) Vehicles or container containing 4000 kg (8,820 lbs) in non-bulk packages of only a single hazardous material having the same proper shipping name and identification number; and (3) 1000 kg (2,205 lbs) of materials poisonous by inhalation in Hazard Zone A or B. See §172.301(a)(3) and $172.313(c).

ДОЛЖНО БЫТЬ НАНЕСЕНО НА: (1) Вагоны-цистерны, грузовые цистерны, переносные цистерны и другая тара для массовых грузов; (2) Транспортные средства или контейнеры, содержащие 4000 кг (8 820 фунтов) в упаковках, не предназначенных для массовых грузов, объемом всего единичный опасный материал, имеющий одинаковое надлежащее отгрузочное наименование и идентификационный номер; и (3) 1000 кг (2205 фунтов) материалов, ядовитых при вдыхании, в опасной зоне A или B. см. §172.301(a)(3) и $172.313(c)

Response begins with identification!

Реакция начинается с идентификации!